



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

—
... ..

'*uṭmān albalāṭī (almalaṭī)* 94. 223. 224.
226
'*uṭmān alǧindī* 232. 248
'*Uṭmān Ibn Abū 'Abdallāh* 34

W.

Alwādī'āṣī 93
wafū (Familie) 239
warda alǧazīǧī 74 n 1

alwāsiti (abū muḥammad alǧāsim)
94. 227
alwāṭiq (von den Banū Ṣumādih) 5
wuld baǧī ibn machlad 33

Z.

azzabīdī (abū bakr) 92
zanāta (Berberstamm) 35
azzubair (Fürst von *qurtuba*) 7
zuhair (bahū' addīn) 13

Q.

Alqāḍī Assa'id s. *ibn sanā almulk*
 Alqaisarānī 14
alqāḍī (abū 'alī) 76. 77
qānṣūh alghaurī (Ghuri) 73 f. 82.
 231. 246
qānṣūh ibn ḥuṣn alchazīn 73 n 2
 Qasāṭilī (Nu'mān) 26
alqāsīm ibn 'alī ibn ḥammād 92
alqāsīm ibn alḥusain 94
qasmūna 63. 74. 228. 247
qassūm 41
alqasṭalī s. *alfisṭalī*
 Alqīrāṭī 8

R.

arramādī (jūsuf ibn hārūn) 69.
 75 ff. 91. 210
rizqallah ḥassūn 78. 232

S. S.

Saadja Ben Danan 246
sa'd ibn 'ubāda 92
saḥījaddīn alhillī 4. 33. 50. 79 f.
 218. 229
salīl ibn mālik 19. 21. 35. 37. 62.
 71. 80 f. 226
sa'id assartūnī 86
assalafī (abū tāhir) 48
 Ṣalāḥ addīn 49
assalāḥ assafadī 81 f. 84. 229. 247
assaraqusṭī (abū bakr) 31
assarūǧī (taqījaddīn) 83. 227
 Selīm I (der Türke) 74. 243
 Sī Ğilānī 250
sirūǧ addīn 'umar alnaǧǧān (assi-
 rūǧ almuclṭār) 13. 82. 229
sirūǧ addīn 'umar alwarrāǧ 82
assirūǧ annaǧǧār alḥalabī 82
assuhaīlī (aiǧūb ibn sulaimān) 242
assujātī 5. 74. 82. 231
su'ūdī (abusswūd) 83

Š.

aššābh azzurīf s. *ibn al'afīf*

aššabrūwī (aššubrūwī) 83 f. 232. 247
 Šāḥ Šafī 86
šams addīn s. *addahhān*
šaraf addīn jahjā (Zaiditenfürst) 67 f
šaraf ibn 'uṣad almišrī 84. 230
šemū'el hannāǧīd 45 n 3. 245
aššihāb al'azāzī (aḥmad) 13. 38. 84 f.
 229. 230
šihāb addīn al'azāzī (alḥusain) 85
šihāb addīn muḥammad ibn isma'il
 85 f. 232
aššihāb ibn mirdās 60
aššihāb almūsawī (ibn ma'tūǧ) 86.
 247
aššihāb attala'farī (aḥmad) 87
aššihāb attala'furī (muḥammad) 86 f
 227. 248
 Šlomoh Ben Gabirol 246
aššūstārī (abulḥasan 'alī) 87 f. 226

T, T.

Ṭannūs Aššidjāǧ 73 n 2
taqīj addīn s. *alasnā'ī*
 Ṭarafa 89 n 2
 Ṭifilwit 71
 Tūrānšāḥ 49

V.

Atta'alibī 78

U.

'ubāda ibn mā' assamā' 21. 23 54.
 69. 70. 75. 90. 90 ff. 210. 211.
 221. 222. 223. 227 n 1. 248
'ubāda ibn mḥammad ibn 'ubāda
 59. 88. 90. 222. 223. 245
'ubāda alqazzāz 15. 26. 59. 62. 88 ff.
 211. 212. 222. 223. 245
'ubāda aššā'ir 91
aludfuwī (kamāl addīn ğa'far) 11.
 73. 88
aludfuwī s. *annasr*
'umar ibn abī rabī'a 235 n 2
'umar ibn alfarīd 243
al'umarī s. *abū bakr, ibn faḍlallāḥ*
 und *muḥammad*
al-uqailī (al'arabī) 93 f. 231

Imru'ulqais 78. 214. 215. 220.
 'isā ibn lutfallāh 67
 ismā'il aljahūdī 63. 74. 228. 245.

J.

aljāfi (umar) 240
jahjā alchazraġi (*alchazraġi*) 38. 63 f.
 226.
jahjā ibn 'alī ibn ḥammūd 32. 92.
 248
 Jehūdāh Hallewī 93. 211. 227 n 1
jūsuf alasir 64. 232.
jūsuf addibs 17. 64. 232
jūsuf ibn hārūn s. arramādī
jūsuf ibn alqāsim 32

K.

Kaiwān 10
 Kanāl Bāsā 251
alkasād s. almaqrinī
kinda (Stamm) 76. 78
alkiwānī 64 f

L.

lisān addīn ibn alchaṭīb 9. 10. 16.
 31. 34. 40. 61. 65 f. 75. 80 n 2.
 87. 228. 241. 245
Lutfallāh (Zaiditenprinz) 68

M.

Alma'arri 77
 Almalik Annāšir Muḥammad 81
māmāja ibn arrūmī 66 f. 232. 245
alma'mūn (Almohadensultan) 44
 Alma'mūn Ibn Dunnūn 26
almaqrinī alkasād 67. 226
almarinī (abulḥasan) 67. 226
almarinī (abulḥasan, Merinidensul-
tan) 67 n 2. 81
marjānā marrās 74 n 1
 Marwān ibn 'Abdarrahmān 89 n 2
 Almas'ūd 34
ma'tūq ibn šihāb addīn almūsawī 86
mu'āfā 72 n 1
mu'āfir 72 n 1
 Muḥammad VII (Našridensultan) 61
muḥammad abū bakr alqattān 229 n 1

muḥammad albakrī s. albakrī
muḥammad ibn 'abdallāh ibn šaraf
addīn (Zaiditenprinz) 67 f
 Muḥammad ibn Abī 'Āmir Alman-
 gūr 75. 76
muḥammad ibn dānijāl almauṣitī 13.
 68 f. 226. 246
muḥammad ibn alḥakam ibn dānijāl
 69
muḥammad ibn maḥmūd almaqbarī
 (al'umari, alqabri) 69 f. 91. 210.
muḥammad alqurašī 22 n 2
muḥammad aššaich 10
muḥammad al'umari 70. 232
muḥammad alwāsitī 70 f. 229.
 Muḥibbī 10. 12. 16. 17. 68
almuḥjawī 14 n 2
muḥjiddīn muḥannad 13
almuḥr ibn alfaras 37. 71. 72. 81.
 223
 Munağġim bašy 68
muqaddan ibn mu'āfā 23. 71 f. 88.
 211
 Almuqtadī 11 n 5
 Murādī 6. 65. 83
 Almuḡhafī 75.
muṣtafā ibn fathallāh 12
almu taḍid (der Abbadide) 242
almuṭaḥhar 68
almu'tamid (der Abbadide) 22 n 1.
 23. 25. 40. 53
 Almutanabbī 76. 78
muṭarrif (almuṭarrif) 38. 71. 72 f.
 223
almuṭarrif ibn alamir muḥammad
 73 n 1
 Almu'taḡim ibn Šumādih 27. 58.
 59. 88. 89
 Almutawakkil (von *baṭaljūs*) 58. 242.

N.

našim 45 n 3. 73. 223. 246
annašir alḥammāmī 73. 230
annašir aludfuwī 73. 229
 Naufal Qanṡau alchāzin 73 n 2

ibn allabbāna 40. 223. 243
ibn labbūn 40. 41. 243.
ibn lisān addīn 40. 61. 231. 243
ibn ma'jūb 31
ibn makānis (fachr addīn) 40 f. 230.
 243
ibn makānis (maǧd addīn) 41
ibn mālik (abū 'ubaida ḥassān) 242
ibn mālik aḥmad 41
ibn mālik s. *sahl ibn mālik*
ibn mallūk 41
Ibn Mammāti 66 n 3
ibn almargharī (ibn almughrī, ibn
almaz'arī) 45 n 3
ibn maṭrūḥ 13
ibn almubāarak 41 f. 228
ibn almubāarak (jūsuf) 41 n 1
ibn almubāarak (sa'id) 41 n 1
ibn mubāarak (abū 'abdarrāḥmān)
 41 n 1
ibn mubāarak (abū muḥammad) 41 n 1
ibn mughūṭ 77
ibn mūhal 42. 223
ibn musdī 81
Ibn Almu'tazz 215 n 1
ibn nabaq 42. 243
ibn annaḥwī 22 n 2
ibn annaqīb 12
ibn nubāta 42. 230
ibn qānsūh 42 f. 57. 73 n 2. 243
ibn quzmān 2. 78. 219 n 1. 236 n 2.
 237. 243. 244. 245 n 1. 249. 250
ibn rāfi' rāshu 27
ibn raḥīm 43
ibn arrā'is 38
ibn arrūmī s. *māmāja*
ibn sab'in 88
ibn aṣṣābūnī 10. 43 f. 225. 226.
ibn sahl 9. 16. 19 n 2. 28. 29. 36.
 44 ff. 65. 67. 213. 214. 225. 228.
 236
ibn sahl abbalansī 29. 47
ibn sa'id ('abdalmālik) 80 n 2
ibn sa'id (abū 'imrān mūsā) 80 n 2

ibn sa'id ('aḥī abulḥasan ibn mūsā)
 11. 13. 14. 19. 35. 43. 44 n 4. 46.
 62. 67. 70. 71. 72. 80. 81. 87
ibn sa'id (muḥammad) 80 n 2
ibn sa'id vgl. *ḥatīm ibn sa'id*
ibn sanā almulk (Alqāḍī Assu'id) 3.
 4. 10. 11. 16. 21. 22. 23. 28. 29.
 33. 47 ff. 56. 68 n 3. 79. 90. 92.
 93. 94. 211 n 2. 222. 224. 225.
 227. 230. 248. 249
ibn aṣṣirāfi 56. 245.
ibn sūdūn ('aḥī) 43. 56 f. 231
ibn sūdūn (sams addīn) 57
ibn assukkari 57 f
Ibn Ṣumādih 54
Ibn Suwaid (?) 58
ibn aṣṣam'a 58
ibn šaraf (abulfaḍl ġa'far) 58
ibn saraf (muḥammad) 19 n 1. 21 n 1.
 58. 223. 245.
ibn suǧū' 215
ibn tāsiḥin 43 n 1
Ibn Tifilwit 30. 241
ibn timart (tumart) 43 n 1
ibn tuḥail 31
ibn aṭṭarada 58. 229
ibn 'ubāda (abū 'abdallāh) 59. 90.
 222. 223. 245
ibn 'ubāda (abū bakr) s. *abū bakr*
ibn 'ubāda (sa'd) s. *sa'd*
ibn 'utba aṭṭabib 43
ibn wafā (muḥammad) 14 n 3. 239
ibn alwakīl 13. 59 f. 82. 230
ibn alwardī 60. 229.
ibn zaidūn (abulwalīd) 59. 92.
ibn zailāq 60 f. 226
ibn zamrak 46. 60. 229
ibn azzaqqāq 61 f. 72 n 2
ibn zuhr (abulalā) 31
ibn zuhr (abū bakr) 7. 8. 19. 32.
 37. 49. 50. 62 f. 71. 88. 223.
ibn zuhr (abū zaid) 8
'Imād addīn 8. 11. 12. 22. 33. 36.
 40. 48. 49. 58. 59. 88

I.

ibn alabbār 26. 29 n 1. 33. 41. 44.
72 n 1. 73 n 1. 89 n 2.
ibn 'abd albarr (abū 'umar) 77
*ibn 'abd alghani (abū ḥasan 'alī
alḥuṣrī)* 21 ff
ibn 'abd rabbihī (abū 'abdallāh) 23.
55
ibn 'abd rabbihī (abū 'umar) 23. 29.
55. 69. 71. 72. 75. 88. 91. 210.
211
ibn 'abd arrazzāq 24
Ibn 'Abdūn 35 n 2
Ibn Abī Usaibi'a 30
Ibn Abū 'Āmir Almanṣūr 35 n 1
ibn abū 'isā 24. 40
ibn aburriḡāl 24
ibn abuwafā (ibrāhīm ibn 'alī) 14.
24. 231
ibn abuwafā s. *'alī wafā*
Ibn Aḡḥā 41
ibn al'afīf (aṣṣābb azzarīf) 11. 24.
227
Ibn alaḥmar (Naṣride) 61
ibn 'aijās 35
ibn 'ammār 25. 241
ibn 'arabi 22 n 2. 25. 33. 34. 225.
226. 236
ibn arfa' rās 26 f
ibn 'arfa' rāsahu (rāshu) 15. 26 f.
222
ibn arqam (abū 'āmīr) 27
ibn arqam (abulaṣbagh) 27. 93. 94.
223. 241
ibn 'asākīr 4. 8. 12. 16. 17. 22. 24.
25. 27. 27 ff. 31. 33. 35. 37. 40.
41. 42. 43. 47. 52 n 1. 56. 58. 59.
61. 62. 71. 88. 90
ibn 'asākīr (hibatallāh) 28
ibn 'asākīr (ibn 'askar) almalāḡī 28 f
ibn 'asākīr (muḥammad ibn aḥmad)
28
ibn 'asākīr (muḥammad ibn alḥasan)
28

ibn al'aṭṭār 30. 229
icn bāḡḡa (Abenpace, Avempace)
19. 30 f. 49. 58. 71. 223. 241. 242
ibn baḡī 6. 7 n 1. 15. 21. 30. 31 ff.
49. 54. 223. 241
ibn barrī 220
ibn bassām 8. 15. 22. 23. 59. 69.
70. 91 n 3. 211. 239. 241. 243.
244. 245. 248
Ibn Baṣkuwāl 22. 77. 91 n 4. 9
ibn albazzāz 8
Ibn Bulukkin 34 n 1
ibn alchajjāt 92
ibn chalaf 33. 224
ibn alchallūf 33 f. 231
ibn alcharrāt 34
ibn alchatīb s. *ūsān addīn*
ibn chaṭīb dārajā 85
ibn chazar albiḡā'ī 34 f. 224
Ibn Chiquitilla 244
ibn da(i)ḡya (abulchattāb) 7. 50. 62
ibn duwairida (?) 21
ibn alfachchār 45 n 3
ibn alfaḍl 35. 80. 81. 226
ibn fadllalāh al'umarī 35. 229. 242
ibn alfaradī 77 n 3. 91 n 4. 92
ibn alfaras s. *almuḥr ibn alfaras*
ibn ḡāch 35 f. 242
ibn ḡildek 11
ibn (al)ḡūdī 36. 242.
ibn ḡaḡar al'asqālāni 36 f. 231. 242
ibn ḡaḡḡāḡ 39. 228
ibn ḡaijān 71 n 1. 76. 77. 92.
ibn ḡaijūn 37. 71. 223.
ibn ḡāj (?) 37
ibn ḡasḡāj (ḡisḡāj) 244
ibn alḡalāwī s. *aḡmad almauṣūlī*
ibn ḡamza 37
ibn ḡardūs (?) 37 f. 85. 223
ibn ḡazmūn 38 ff. 63. 226. 228. 236 n 1.
Ibn ḡuḡḡa (ḡaḡḡa) 50. 244
Ibn Ijās 242. 243. 245. 246
ibn 'isā (abū 'abdallāh muḥammad) 9
ibn jaghmūr 13

alasnā'i (*taqijaddīn*) 88
alastarlābi 39 n 2
'atā muḥammad 17
al'attār (*ḥasan ibn muḥammad*) 46 n 3

B.

Badraddīn Lu'lu' 13, 226
albāḡarbaqī (*ḡamāladdīn*) 60 n 1
albāḡarbaqī (*taqijaddīn*) 60
bahā' addīn zuhair 234
albaiḡlūni 10, 17, 240
albakrī (*abulmawāhib*) 12.
albakrī (*aḥmad*) 12, 68, 232.
albakrī (*muḥammad*) 12, 68, 231, 246.
albakrī (Familie) 68, 246
 Banī Naḡr 61
 Banū 'Asākīr 28
banū ḡudā 242
banū sa'id 80 n 2, 247
 Albarmakī (*ḡa'far*) 2
bāsīl 17, 18 n 1, 64
albatālḡūsi ('*abdallāh ibn assaijid*) 88 n 2
albatālḡūsi (*abū 'abdallāh*) 17, 240
albatālḡūsi (*abū muḥammad*) 17
albatālḡūsi s. *ala'lam*
albiḡā'i s. *abulḡasan* und *ibn chazar*
bughā (*boghā*) 56 n 2
albuḡlūl ('*abdarraḡmān*) 18
butrus karāma 18, 232.

C.

Alchafāḡī ibn Sinān 74 n 1, 239
 Chāḡir Bek (*Chairbēk*) 42, 243
alchātīl 215, 220.
chaḡīl ibn aibak 82
chaḡīb quḡiftā 18
alchāzin (Familie) 73 n 2; cf *qān-sūh ibn ḡuḡn* und *Naufal Qansau*

D.

addabbūḡ (*abulḡasan*) 43
addaḡḡān (*sams addān*) 84, 229
 Dā'ūd Paša 18 n 1
adduwainī 19, 62, 80, 81, 223.

F.

Fachraddīn 10
alfārūbi (*abū naḡr*) 31
 Fāris Aḡsidḡāq (*Aḡmad Fāris*) 78 n 2
alḡistākī ('*abd al'azīz*), alias *alqastākī* 8, 9, 65, 239

G.

Alḡhanī billāḡ Muḡammad (*Naḡ-ride*) 61
ḡhānim ibn waḡīd almālaḡī 92
alḡhawī (*Ghuri*) s. *qānsūh*
 Alḡhazzālī 22 n 2
 ḡhori, ḡhūrī s. *Gāmi Chān ḡhori* und *qānsūh*

ḡ.

alḡḡāḡīz 21, 48
ḡamāl addān (*ibn 'abd alkarīm*) 19 f
ḡamāl addān (*ibn zuraiḡ*) 19
 ḡāmi Chān ḡhori (*Ghōri*) 73 n 2
ḡanūb 214, 251.
ḡarmanūs farḡāt 20
 ḡaudar 75 n 1
ḡildek 11 n 1
alḡīndī s. *amīn* und '*uḡmān*
alḡulḡāni 20, 226

II, H.

alhādī 20
 Hai 246
 ḡakam II (*Umaiḡadensultan*) 75, 76
 Hallewī s. *Jehūdāh*
alḡharīrī 43 n 2, 214 n 2, 215, 220 n 1, 251
ḡātīm ibn ḡātīm ibn sa'id 80 n 2
ḡātīm ibn sa'id 21
 ḡātīm Attā'i 78 n 1
alḡhazraḡī s. *jalḡjā alchazraḡī*
 Heribertus (*Pater*) 17
hibāla (*habbāla*) *ibn wāḡīd* 56 f
alḡḡārī 73, 223, 246.
 Alḡhumaidī 22, 76, 77
alḡḡūrī (*abulḡasan 'akī ibn 'abd alḡhanī*) s. *ibn 'abd alḡhanī*
alḡḡūrī (*abū ishḡūq*) 21, 222, 241

Personenverzeichniss.

A.

- 'Abbāsī Paša 86
 'abd al'aziz alfištāli s. alfištāli
 'abd albāqi 18
 'abd alghani annābulusi 6. 232
 'abd alqaddūs 79
 'Abd alqādir (Alamir) 78
 'Abdallāh ibn Muḥammad Almarwāni 69. 71. 72
 'Abdarrahmān II 73 n 1
 alabjad (abū bakr) 6 ff. 19. 58. 62. 223
 Alabšihī 41
 abul'abbās 'abdallāh annāsi 221
 abul'abbās aḥmad almanšūr 8 ff. 16. 17. 65. 231. 239
 abū 'abdallāh muḥammad (Boabdil) 93
 abū 'amir 38
 Abū Bakr (Vater des ibn zaidūn) 92
 abū bakr ibn 'ubāda 59
 abū bakr ališbīli 8
 abū bakr al'umarī 10
 abū bakr s. alabjad
 abulfath muḥammad alnāliki 10
 abulfidā' 10 f. 32. 49. 55. 229
 abulḥaǧǧāǧ (ibn 'utba) 11. 226
 abulḥaǧǧāǧ (ibn muḥammad) 11
 abū ḥaijān 11 f. 24. 73. 83. 228
 abulḥakam 12
 Abū Ḥanifa 75
 abulḥasan albiǧ'ī 34
 Abulḥasan (Merinidensultan) 81
 abulḥusain 'alī chān 86
 abū jūsuḥ ja'qūb (Almohadensultan) 38. 44 n 2
 abulmuḥarrif 73 n 1
 abulqāsim albalansi 12
 aburrabi' (sulaimān) 55
 abū sa'id alalūsi 35
 Abū Sālim Ibrāhīm (Merinidensultan) 61
 Abū Šādūf 57
 Abū Tammām 77
 abulwafā s. 'alī wafā und ibn abulwafā
 'afif addīn attilimsāni 24
 aḥmad al'azāzi s. siḥāb addīn al'azāzi
 aḥmad albakri s. albakri
 Aḥmad Fāris s. Fāris Aššidjāq
 aḥmad almausiḥi (ibn alḥalāwi) 12 f. 69. 82. 84. 226. 230. 251
 aḥmad riḍwān 13
 aidamur almuhjawī 13 f. 82. 227
 ala'lam albatālǧūsi 32. 88
 Alfons I von Aragonien 30 n 1
 Alfons von Toledo 45 n 3
 'alī ibn ḥammūd 92
 'Alī ibn Jūsuḥ 30 n 1
 'alī wafā (ibn abulwafā) 14. 24. 231
 ala'mā attuḥīli 6. 15 f. 21. 27. 30. 31. 32. 54. 93. 223. 239
 amīn alǧindi 240
 Amīn Almadani 20 n 1
 'Antara 50 n 2
 al'aqqād (abulfaql) 8. 16 f. 36. 231. 240
 'asalūn ('alsūn) 27 n 2

Zu S. 127f Form 27, 1: l. 4 LV + 5 *daur*, und füge a. E. hinzu: LV 1—4 . يعزل . ولا يعدل . من روى . في أمة أمرا . الا لحاظ الرشأ الاكل

Zu S. 131 n 1: *āfāqī* ist = *ufuqī*, *afaqī*, die in den Wbb wie ضارب في آفاق الأرض, ‚Herumstreicher‘, ‚Vagabund‘. TA 6, 279₁₃ ff ist das آفاقي besprochen und gesagt, Kamāl Bāšā handle ausführlich davon in seinem *alfarā'id*.

Zu S. 137 Form 58) a _ _ _ _ _ : Da in den wenigen, allein vorliegenden Versen die thatsächliche Form _ _ _ _ _ ist, so wird die Annahme des *maf'ūlātu* 2c mit *siḥāf* hier nicht gestattet sein, sondern *mutaq* 2a in dem VM gesehen werden müssen.

Zu S. 141 Form 75: ,1)‘ ist zu streichen; denn die Vorlage des *ahmad almaušilī* scheint nicht erhalten.

Zu S. 147 Form 91a: Ist zu streichen, da das Gedicht in die Klasse des *murabba'* oder *muzdawij* gehört (s. S. 215). Die Verse waren in den *maqāmāt* Alḥarīrīs nicht zu finden. Über Vierzeiler, die in den Maqamen wirklich vorkommen, siehe a. a. O. Vielleicht sind in diesem Gedicht zwei Versmasse anzunehmen: _ _ _ _ _ für V 1—3 und _ _ _ _ _ für V 4.

Zu S. 149 Form 98: Das Gedicht ist nur *mu'rab*, wenn in *daur* 4 (*daur almadih*) V 1 عابد الخلاق معظّم das *alchallāq* beseitigt werden kann. Vielleicht ist *alchallāqi mu'zam* zu lesen. Der Herausgeber hat hier jedenfalls ein *lahn* angenommen.

Zu S. 187 Form 194, 2 und 3: Einige Verse aus diesen Gedichten (Str. 4 V 7—10 von 2 und Str. 3 V 7—10 von 3) bei Dozy, *Abbad* 3, 183, wo بدا gegen das VM; l. mit Maqq 4, 652 تبدى.

Zu S. 191 Form 221, 7: l. 4 LV + 5 *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 هل درى ظبي الحمى ان قد حصى (wie in 1)).

Zu S. 214 besser ḡannūb?: Die Form ḡannūb ist gesichert durch den *tawil*-Vers TA 1, 192₁₀.

folgt, verstärkt den Zweifel, der durch das Fehlen des Gedichtes im *dār* erweckt ist (s. zu Form 27, 2) und nun auch sich an die offenbar verdorbene Stelle Ibn Chaldūn 3, 404 (s. oben S. 47 f) haftet. Das *kallili* ist wahrscheinlich gar nicht von *ibn sanā almulk*. Gegen die Richtigkeit der von *ibn sanā almulk* vorgetragenen Regel spricht, dass Ibn Chaldūn von der *charġa* in *lahn* nichts weiss. Sie war wohl die Specialität einiger Dichter, die pikant sein wollten, und wurde von ISMulk fälschlich generalisirt; so ist denn auch die Erklärung der Fälle, wo sich das *lahn* in seinen Vorlagen nicht findet, bei ihm sehr gewunden (s. oben S. 100).

Zu S. 100 unten . . . dass der Dichter sie [die *charġa*] Wesen in den Mund legt: So legt auch Ibn Quzmān oft die letzten Worte eines *zaġal* einem anderen Wesen in den Mund, s. z. B. f 26 b 16. 17. f 32 a 24. f 34 a 2.

Zu S. 100 n 1 *حبيبي ان اكلت التفاح . جيء واعمل لي آح*: Mit denselben Versen schliesst Ibn Quzmān das *zaġal* No 65 (67), dessen Strophe 6 lautet (f 33 a 9): *جاني الجبيب فميئتو*: (ف 33 a 9): *فَرَّاحٌ كَانَهُ قَدْ أَكَلَ بِهَا تُفَّاحٌ*، *فَقُلْتُ لِي وَلي فِي الْكَلَامِ رَاحٌ* (1) *حبيبي اين اكلت التفاح*، *جي اعمل لي آح*. Hat *ibn 'arabi* sie von Ibn Quzmān entlehnt oder waren sie schon zu des Letzteren Zeit etwas Altes? — Zu *āh*, *aḥ* s. das Folgende.

Zu S. 100 n 3: Vgl. das Sprichwort *إِلَى يَبْقَى دَحَّ لَا* (bei SNOUCK, *Mekk. Sprichwörter* No 74²). Die Bemerkung des Qāmūs s. v. *أَيْح*: *ويقال لمن يكره الشيء آح : أَيْح* *أو آح* kann doch wohl nur verstanden werden: ‚man sagt zu dem, der etwas nicht haben (thun) will (sich gegen etwas sträubt), *āhi* oder *āha*‘; was dieser Zuruf bedeuten soll, ist nicht klar; FREYTAG hat sich ihn als ‚Apage, Vah‘ zurecht-

¹) Gegen das VM; lies *راحي الكلام لي*

²) Die Bemerkungen LANDBERGS dazu (*Crit. Arab.* 1, 85) sind abzuweisen.

Zu S. 86 f *aššihāb attalā' furi*: Sein Diwan in Ms Kairo *mağmū'a* No 442 (Cat 4, 309).

Zu S. 90 ff '*ubāda ibn mā' assamā'*: Seine Vita befindet sich in dem *addachira* Ibn Bassāms nach Dozy, *Abbad* 3, 47. Das Artikelchen über ihn *matmah* 84 ist äusserst dürftig; kein Wort von seinem *tauših*, nur 4 Verse aus einer *Qaside* auf *jahjā ibn 'alī ibn ḥammūd*.

Zu S. 94 n 2 *malatija*: nach Jaq 4, 633 f *malatja*, daneben vulgär *malatija*. Almas'ūdī BGA 8, 183, nur *malatija*.

Zu S. 94: 131a) '*uṭmān alǧindī*, Verfasser des *risālat rauḍ almasarrāt*, Kairo (Maṭb. 'umūmije) 1313; auf dem Titel genannt *الشيخ عثمان بن محمد الجندی شاعر العائلة* *الخديوية سابقًا رحمه الله*. Die dort gegebenen *Muwaššaha*s von ihm selbst und Anderen sind hier nicht verwerthet. Ich hoffe, auf das Buch noch zurückkommen zu können.

Zu S. 96 n 1 *قفلة*: Im Folgenden immer *qafḷa* umschrieben; *qufla* richtiger? — *bait*: Dass das *bait* der Handschriften maghribinischer Diwane in den Drucken des Mašriq sogar durch das diesem geläufigere *daur* ersetzt wird, davon ein Beispiel S. 162 (Form 135 a. E.). Auch die *ulād 'alī*, mit denen ich Sommer 1896 in der Ausstellung Kairo-Berlin arbeitete, nannten die Strophen *bait*.

Zu S. 97 Z. 19 *عَلِقَ*: lies *عَلِقُ*. Das Wort (Dozy, *Suppl* ,vaurien' mit vielen Stellen aus 1001 N) ist heut in Ägypten gleich ,Lustknabe', das es offenbar auch hier bedeutet.

Zu S. 99 Z. 8 *فَالْعَمْرُ*: 1. *فَالْعَمْرُ*.

Zu S. 99 f Bedingung ist bei ihr [der *charǧa*], dass sie . . . *quzmānisch* in Bezug auf die Unkorrektheit der Sprache (*lahn*) ist: Das ist zu schroff formulirt; weder die alte *Muwaššaha* des '*ubāda ibn mā' assamā'* noch das Parallelgedicht dazu von *ibn sanā almulk* (Form 27) haben die *charǧa* in *lahn*. Der Umstand, dass sich *ibn sanā almulk* mit seiner eigenen Theorie hier in Widerspruch gesetzt hätte, während er in den Proben seiner Mache im *dār aṭṭirāz* sie streng be-

seine Herkunft und vielleicht Erklärung des Namens *alghauri* verloren gegangen. Ein ديوان الادب للغوري ist erwähnt Jaqut 1, 699g. Personen mit Namen *alghūri* (aus *ghūr* zwischen *herāt* und *ghazna*) s. Jaq 3, 823.

Zu S. 74 *qasmūna*: STEINSCHNEIDER nennt sie als Kas-mune in *Jüdische Literatur* (ERSCH und GRUBER 2, 27) 430 b.

Zu S. 78 Z. 4 v. u. ff: statt 169 l. 169 a; 222 a und 222 b fallen aus, weil Vierzeiler (s. S. 215).

Zu S. 80 n 2: Die Geschichte der *banū sa'ūd* schrieb der letzte Grosse der Familie 'ali *abulḥasan* selbst, s. WÜSTENFELD *GA* No 353 opus 12.

Zu S. 81 *aṣṣalāḥ aṣṣafādī*: Seine Vita bei WÜSTENFELD *GA* No 423. *ṣafād* war, scheint es, eine Zeit lang literaturliebend; s. das oben S. 229 n 1 Bemerkte.

Zu S. 83 *aṣṣabrāwi*: Ich ziehe *aṣṣubrāwi* vor (so auch Ellis 14 f), wohl von Schubra n. von Cairo' (SEYBOLD). In Ägypten scheint die Aussprache mit *a* üblich zu sein; wenigstens schreibt so LANDBERG in BRILL No 57 und 521 (wo falsches Todesjahr, wenn nicht ein anderer Verfasser vorliegt).

PERTSCH schreibt 5, 454 شبرای. Der Diwan auch in Gotha, s. PERTSCH 4, 325 (No 2338).

Zu S. 84 Z. 5 v. u. f lies: das erste (Form 75) ,gehört zu dem Besten, was die Mašāriqa im *tausīḥ* geleistet haben'; dieses und das dritte u. s. w.

Zu S. 86 *aṣṣihāb almūsawi*: Seine Vita in dem *sulāfa* Ms Berlin Pet 630 (AHLW 7418) f 479 b ff, wo er شهاب بن سعيد الموسوي الحويري heisst.¹⁾

¹⁾ Benannt nach dem berüchtigten الحويرية, einem Nest ,zwischen *wāsiṭ*, *albasra* und *chūzistān*', das wegen seiner Natur und seiner Menschen den übelsten Ruf hatte, s. Jaq 2, 371 f. Es war fruchtbar an Litteratoren und Dichtern s. AHLW 6, 500 f passim; einer heisst sogar ملك الحويرية, was wohl nicht zu viel sagen will (über *malik* als ‚Dorfschulze‘ im Sprachgebrauch der Gebirge am grossen Zab, wo auch Memlike geradezu gleich ‚Dorf‘, s. HARTMANN, *Bohtān* 42). Dr. Andreas verweist mich auf die wichtigen Mittheilungen über Hawzah bei LAYARD (*Early adventures* 2, 148 ff), der es auf der Reise von *suster* nach *baghdād* besuchte.

Zu S. 68 *muḥammad albakri*: Seine Vita findet sich in dem handschriftlichen Abhandlungs Ms Berl We 143 (AHLW 7414).
Zu S. 69 Die ganze Familie Albakri ist abgehandelt unter dem Titel المشائخ البكرية in Ms Berl Pet 630 (AHLW 7415) 348a. unter dem Titel السادة (السادات) البكرية in Ms Berl Pet 151 (AHLW 7421) f 170b ff und Ms Berl We 299 (AHLW 7424) f 209b ff. Diese Artikel werden Klarheit über die Glieder der Familie bringen; hier sei bemerkt, dass nach Cat. Cairo 4. 242 der ديوان البكري Ms Cairo No 3185 verfasst ist von تاج العارفين محمد بن ابي الحسن بن عبد الرحمن جلال الدين بن عبد الرحمن, gesammelt und geordnet von seinem Sohne *zain al'ābidin abulmakārim muḥammad albakri*, und dass der Letztere geboren ist am 13. d. l. 930. Es ist also der *muḥammad ibn zain al'ābidin*, von dem der Diwan AHLW No 7997 und der 1087 gestorben ist, ein Enkel des *muḥammad ibn abulḥasan*, der bei AHLWARDT a. a. O. *muḥammad ibn 'alī šamsaddin* heisst.

Zu S. 68 f *muḥammad ibn dānijāl almauṣili*: Zu *ibn Dānijāl alchuzā'i* vgl. VOLLERS, *Rev. d'Egypte* II (1896) p. 359' (SEYBOLD).

Zu S. 71 n 1 *albīra*: l. *ilbīra* nach Jaq 1, 348.

Zu S. 73 *nasim*: Dadurch, dass nach DOZY, *Abbad* 2, 150 *alḥiḡārī* sicher vor 478 gelebt hat und nach 530 gestorben ist, wird die Zeit dieses Mannes begrenzt. Ist er identisch mit Nissim b. Jakob b. Nissim Ibn Schahin, cognominatus Gaon, ex Kairowan' STEINSCHNEIDER, *Cat* No 6677, so lebte er in der ersten Hälfte des fünften Jahrhunderts; denn er schrieb No 6677, 4 und 5 ‚defuncto Hai, ergo post 1037' [428/429]; nach Saadja Ben Danan war er aus קלעה המזרח gebürtig und wurde in *gharnāta* Lehrer des Šlomoh Ben Gabirol (St. a. a. O. Sp. 2067 oben).

Zu S. 73 f *qānṣūḥ alghaurī*: leider fehlt die Geschichte seiner Regierung von dem Anfang bis kurz vor der Schlacht von *marḡ dābiq* in der ed. Bulaq des Ibn Ijās, s. 2, 396 (dieselbe Lücke auch in Ms Par 595 A. 2 nach WEIL, Geschichte 5, 385 n 1). Damit sind uns wohl Notizen über

Hauqal 102 nnd Almaqdisi 213 oben (über die Fabrikation von Textilwaaren als Staatsmonopol).

Zu S. 56 *ibn ašširāfi*: scheint identisch mit *abū bakr jahjā ibn muḥammad ibn jusūf alanṣārī* genannt *ibn aššairafi*, Hofhistoriker der Almorawiden, gest. um 570 in *ghurnāṭa*, über welchen s. Dozy, *Abbad* 2, 179 n 108.

Zu S. 58 *ibn šaraf*: Die Vita des *abū 'abdallāh ibn šaraf* findet sich in dem *adḍachira* des Ibn Bassām nach Dozy, *Abbad* 3, 54.

Zu S. 59 *ibn 'ubāda*: Dozy bemerkt *Abbad* 1, 115 n 228 zu den Versen des *ibn 'ubāda* in der Vita Almu'tamids in den *qalā'id*¹⁾, in den *achbār almulūk* fänden sich kurze Vitae zweier *ibn 'ubāda*, des *abū 'abdallāh muḥammad ibn 'ubāda alqazzāz* und des *'ubāda ibn muḥammad ibn 'ubāda alqazzāz*. Das bestätigt die Aufstellung der Familienreihe *'ubāda alqazzāz < muḥammad ibn 'ubādu > 'ubāda ibn muḥammad ibn 'ubāda* hier und in No 127. Es zeigt sich, dass die drei Personen durchaus auseinanderzuhalten sind (gegen das oben S. 90 med in No 128 Gesagte). Auffallend ist es immerhin, dass der Älteste des Geschlechts in mehreren guten alten Quellen, wie auch in den *achbār almulūk* fehlt. Eine Erwähnung des *abū 'abdallāh ibn 'ubādu* bei Ibn Bassām weist Dozy a. a. O. 428 nach und die Vita des *ابو عبد الله بن القزاز* hat Ibn Bassām in der *adḍachira* nach Dozy a. a. O. 3, 48.

Zu S. 63 *isma'īl aljahūdī*: Es sei festgestellt, dass *isma'īl* der arabische Name des berühmten *šemū'rl hannāyīd* (gest. 1055/1066) war (STEINSCHNEIDER, *Cat* No 7063).

Zu S. 65 f *lisān addin*: Siehe die Selbstbiographie bei Dozy, *Abbad* 2, 156 ff; vgl. auch 2, 222 f.

Zu S. 66 *māmāja*: Seine Vita findet sich in dem *chabāja* Alchafāgīs Ms Berl We 143 (AHLW 7414) f 33b—35a. Der Name ist in später Zeit nicht selten; s. die zahlreichen *مامای* im Index zu Ibn Ijās.

¹⁾ Das Gedicht bezieht sich auf die berühmte ‚Freitagsschlacht‘, d. i. die Schlacht von *azzakūya* am 13. Ramadan 480, welche ein Lieblingskapitel der andalusischen Dichter ist (s. auch Ibn Quzmān No 41 (42) Str 11 ff fol 22a Z. 7 ff).

wechseln bei ihm *annāṣirī* und, seltener, *nāṣir addin* (3, 199. 312).

Zu S. 43: adde 68a) *ibn quzmān*, gest. 555. Bekannt bisher nur als *zaḡal*-Dichter. Doch nennt er sich selbst *waššāḥ* Ms Petersburg f 6 a 5. 7 b 19. 16 a 24¹⁾, und f 33 a 13 (No 66/68 LV 2) reklamirt er das Honorar für ein geliefertes *muwaššāḥ*. Über diesen bedeutenden Dichter an anderer Stelle ausführlich.

Zu S. 45 n 3: Von arabisch dichtenden Juden ist noch zu nennen Ibn Chiquitilla; nach Poznānski, Mose ben Samuel Hakkohen Ibn Chiquitilla (Leipzig 1895) war er ‚einer der Ersten, die in arabischer und hebräischer Sprache dichteten‘ (Rec. in LCBl 1896 Sp. 1297 f). Ganz arabisirt ist der Ex-judaeus, den Ibn Bassām in der *Vita*, die er von ihm giebt, nach Dozy, *Abbad* 3, 52 *الوزير الكاتب ابو الفضل بن*

*حَسْدَاي*²⁾ nennt. S. STEINSCHNEIDER, *Cat* No 5900 im Art. über den Vater Josef b. Chisdai und *Jüd. Literatur* 430 b.

Zu S. 47 med *al adwa*: besser *al idwa*; s. Dozy *Suppl.* s. v.

Zu S. 48 med *al ḡāfir* [? l. *al ḡāhir*?]: ‚es ist einfach *الجاحظ* zu lesen, wie SLANE hat‘ (SEYBOLD).

Zu S. 48 Alqādī Alfādīl: ein Band seiner politischen Korrespondenz ist Ms München 402 (Aumer S. 156 ff).

Zu S. 50 Ibn Ḥuḡḡa: Nach LANDBERG zu BRILL 579 sprechen ‚tous les savants orientaux‘ den Namen Ibn Ḥaḡḡa aus.

Zu S. 52 unten *dār attirāz*: besser: Textilfabrik, und zwar in den älteren Zeiten staatliche. Über *ṭirāz* als ‚die eingestickte Schriftborte, welche durch Nennung von Titel und Namen des Herrschers das die Herstellung des ärarischen Manufaktes involvirende Souveränitätsrecht zum Ausdruck brachte‘ s. KARABACEK in ‚*Führer durch die Ausstellung Papyrus Rainer*‘ zu No 849, wo auf KARABACEK, *die pers. Nadelmalerei Susangird* 82—86 verwiesen ist; vgl. auch Ibn

¹⁾ Citat nach der Phototypie, über welche siehe meine Anzeige in DLittZ 1896 Sp. 1287 ff.

²⁾ So auch Maqq 1, 351. 423. Die Juden schreiben den Namen Chisdai, s. STEINSCHNEIDER, *Cat* No 4738 ff und öfter.

Zu S. 40 *ibn allabbāna*: Seine Vita in dem Auszug aus Ibn Bassām Ms Berl We 226 (Ahlw No 7432) f 7 b.

Zu S. 40 *ibn labbūn*: Seine Vita findet sich in Ibn Bassāms *addachira* nach Dozy, *Abbad* 3, 51.

Zu S. 40 *ibn lisān addīn*: Seine Vita findet sich im *matmaḥ* 93—96, wo er *الاديب ابو الحسن بن لسان* genannt ist.

Zu S. 40f *ibn makānis*: Seinen Tod im *Dulḥiḡḡa* 794 berichtet Ibn Ijās 1, 298, wo er *نحر الدين بن مكانس* *القبطي* genannt ist, nach Anderen starb er aber erst i. J. 803 Ibn Ijās 1, 340; s. auch I. I. 1, 293.

Zu S. 42 *ibn nabaq*: ‚Ibn Chāqān ed. 1283 hat *ينقى* (SEYBOLD). Der von mir citirte Druck ist von 1284 und hat wirklich *نيقى*. Eine Erwähnung dieses Dichters scheint vorzuliegen in Ibn Quzmān f 11a Z. 24: *مركز [مركرى] من*

مركز التوشيح, *لايّن بقى*. Sollte hierin ein boshafter Witz stecken, durch den der *ben nabaq* zu einem *ben baq(q)* gemacht ist?

Zu S. 42f *ibn qānṣūh*: Seine Zeit liess sich schon durch den von ihm als *malik al'umarā'* angesungenen Chājir Bek bestimmen. Dieser wird als solcher bezeichnet bei Ibn Ijās 3, 131 oben, wo erzählt wird, Sultan Selim habe ihn zum *nā'ib assaltāna* gemacht (s. a. 923). Er starb im Jahre 928 (s. Ibn Ijās 3, 314)¹⁾. Genaueres über *ibn qānṣūh* ergibt sich daraus, dass Ibn Ijās Verse von ihm s. a. 875 anführt (2, 120) gelegentlich des wüthenden Streites, der in diesem Jahre in Kairo unter den Theologen über die Rechtgläubigkeit des Dichters *'umar ibn alfāriq* ausbrach²⁾. Ibn Ijās, dessen Werk bis zum Jahre 928 geht, nennt ihn *صاحبنا* 3, 251 und hat noch Verse von ihm aus diesem Jahre. Als Beinamen

¹⁾ Vgl. auch Šidjāq, *ta'riḥ alu'jān* 251 und ZMG 5, 394 ff. — Bei Ibn Ijās kommt er sehr oft vor, s. die zahlreichen Stellen im Index sub *خاير بن بلباي المعروف بملك الامراء*.

²⁾ Doch können diese Verse auch später verfasst sein. Dann sind die ältesten aus dem Jahre 899 (2, 284).

worden, wenn der Druck herangezogen worden wäre. Es ist das ein empfindlicher Mangel des Ahlwardtschen Verzeichnisses, der sich oft schwer gestraft hat, dass die Drucke der besprochenen Werke gar nicht berücksichtigt sind. — Die ed. Const. des *maṭmaḥ* konnte für die ‚Nachträge‘ verwerthet werden.

Zu S. 35 *ibn faḍlallāh alʿumārī*: Seine Vita und Opera s. WÜSTENFELD GA No 411. Adde dort zu 4) Institutio etc. (d. i. التعريف بالمصطلح الشريف): gedruckt in Kairo 1312 (nach SEYBOLD). Auszug aus 1) مسالك الابصار in Ms Pet MAs No 228 (Rosen, Notices 179).

Zu S. 35 *ibn ḡāch*: Maqq 2, 306 zwei Verse des *ibn ḡāch aṣṣabbāgh albaṭaljāsī* auf *almutawukkil* [*ibn alaḥtas* 473 bis 487], als er vom Pferde gefallen war. Er war ein ungebildeter Mann, der nicht lesen und nicht schreiben konnte (s. a. a. O.), errang aber doch am jour fixe des Abbadiden *almuʿtaḍid* [433–461] für die Dichter einen grossen Erfolg über diese, die sich schon auf seine gründliche Blamage gefreut hatten (Maqq 2, 595f).

Zu S. 36 *ibn alḡūdī*: Adde Maqq 2, 225, wonach er ein Zeitgenosse des *ibn baḡḡa* (s. oben S. 30f) war (in dessen Empfangszimmer beging er beim Besuche des *aijūb ibn sulaimān assuhaili almarwānī* eine Ungeschicklichkeit); Maqq nennt ihn dort *abulḥasan ibn جودى*. Er gehört wohl der Familie der *بنو جودى* in *gharnāṭa* an, über welche s. Maqq 1, 185. — Ibn Chāqān hat über ihn im *maṭmaḥ* 90 den Artikel *الاديب ابو الحسن على بن جودى*; danach war er ein Leichtsin, der nur seinen *ahwāʿ* nachging und dadurch in schlimmes Unglück kam, bis er bei *ibn mālik* (gemeint ist wohl der Wazir *abū ʿubaida ḥassān ibn mālik ibn abū ʿubaida*, *maṭmaḥ* S. 26f) einen Unterschlupf fand.

Zu S. 36f *ibn ḥaḡar*: S. über ihn jetzt auch die zahlreichen Stellen bei Ibn Ijās (Index sub *ابن حجار*).

Zu S. 38 n 2: Die Stellen der abendländischen Chroniken, die Dozy, *Abbad* 1, 132 n 360 anführt, lassen kaum einen Zweifel, dass seine Schreibung im Text a. a. O. ‚cui nomen al-Farg‘ unrichtig ist.

sur les Séances d'al-Hariri' und die Anmerkung dazu: ‚Le même [As-Soyouti, Dict. biogr. des grammairiens et des lexicographes, man. de M. Lee] fol. 117 v. Ce grammairien mourut en 494.‘

Zu S. 19 n 2: ‚Istabba, Estepa ist das antike Ostipo‘ (SEYBOLD).

Zu S. 21 in No 29 *aʿanasī*: l. *aʿansī*.

Zu S. 21 ff *alḥusri*: Die Vita bei Ibn Bassām, von welcher S. 22 med die Rede ist, findet sich in der That in dem *addachira* nach Dozy, *Abbad* 3, 54, wo der Dichter genannt ist **ابو الحسن المكفوف الحضري**.

Zu S. 24 unten ‚30jährigen‘: l. 27jährigen.

Zu S. 25 *ibn ʿammār*: Seine Vita findet sich in dem *addachira* Ibn Bassāms nach Dozy, *Abbad* 3, 50.

Zu S. 27 *ibn arqam*: Seine Vita findet sich in Ibn Bassāms *addachira* nach Dozy, *Abbad* 3, 52.

Zu S. 30 n 2: Von *abū bakr ibn ibrahīm* handelt Dozy, *Abbad* 3, 69, da er annimmt, dass ihm Ibn Bassām sein *addachira* gewidmet habe. Dozy a. a. O. citirt aus *lisān addīn (alīhāṭa)*: **ولى غرناطة سنة خمسائة ثم انتقل منها الى سرقسطة عند خروج المستعين بن هود الى روضة**. Danach kam er schon im J. 503 nach *saraqusta*. — Statt ‚*ibn tifiwit*—Füllens‘ lies: ‚*tifiwit*‘ scheint Berberisirung von arabischem *alfiw*. Vgl. den Namen *almuhr* No 100.‘

Zu S. 31 med *ibn baḡḡa*: Die Stelle der *ihāṭa* über die Feindschaft zwischen ihm und *ibn chāqān* giebt nach dem Auszug *markaz alihāṭa* (Ms davon in Berlin) Dozy, *Abbad* 2, 3 (Übers. S. 5f).

S. 31 ff *ibn baqī*: Über die Zuweisung der *Muwaššaha* Form 90 an ihn s. S. 104 n 1. Seine Vita findet sich in Ibn Bassāms *addachira* nach Dozy, *Abbad* 3, 50.

Zu S. 32 n 2: In der Beschreibung des Ms Berl Spr 1186 der *qalāʿid*, das übrigens eine andere Anordnung der Vitae hat, als die ed. Kairo, giebt Ahlw 6, 489a **ابو بكي بن تقي**. Der Fehler — *taqī* ist unmöglich bei Arabern; es könnte höchstens von einem *attaqī* die Rede sein — wäre vermieden

Zu S. 15 n 1 *attulaiṭīli* : l. *attulaiṭu(a)lī*; Jaqut hat nur *طَلَيْطَلَة* (mit *a* öfter) als Wiedergabe von Toletula, Dimin. zu Toletum.

S. 16 ist einzuschieben: 15a) *amin alǧindi*¹⁾, neuerer syrischer Dichter; nicht nur von ihm, sondern auch von Anderen enthält *كتاب منظومات الشاعر الفاضل الشيخ امين الجندی الحمصی الشهير مع بعض موشحات وقدود من سفینه العالم العلامة شهاب الدين المشهور*, Bairut 1883 (1300). Nach der kurzen Vita, die hier Theil 4 S. 2 ff gegeben ist, wurde der Dichter in *himṣ* geboren, studierte in Damascus, besonders beim Schaich 'Umar Alǧafī, und starb in *himṣ* im Jahre 1256. Bei vielen *Muwašṣaḥas* ist die Zuweisung zweifelhaft; nur wenige sind ausdrücklich als von ihm bezeichnet, z. B. 103 f. Von einer älteren Ausgabe, Bairut 1873, ist mir nur Theil 1 bekannt, dessen S. 1—118 den SS. 1—90 der ed 1883 entsprechen.

Zu S. 16 *aʿaqqād*: Seine Vita in dem *sulāfa* des *Ibn Maʿšūm* nach AHLW 6, 498 a (Pet 630 f 208 b ff).

Zu S. 17 *albailūnī*: Einen *muḥammad ibn faṭḥallāh ibn maḥmūd albailūnī* hat PERTSCH 3, 170 unter No 1541; dessen Vater ist verimuthlich der *faṭḥallāh ibn maḥmūd badraddīn alʿumari alḥalabi almaʿrūf bilbailūnī*, dessen Vita sowohl Alchafāǧī bietet (s. AHLW No 7414 We 143 f 41 b) als *Ibn Maʿšūm* (s. AHLW No 7418 Pet 630 f 336 a). FREYTAGS *Albailawani* S. 417 ist falsch.

Zu S. 17 *albaṭaljūsī*: Es sei hier Gelegenheit genommen zu der Bemerkung, dass sich die Worte SOCINS ZMG 31 (vom Jahre 1877), 670: ‚Sollte irgend ein Fachgenosse über [den Wezīr Abū Bekr ʿĀṣim ibn Eijūb al]Baṭaljūsī eine einschlagende Notiz besitzen, so wäre ich ihm für die gefällige Mittheilung derselben dankbar‘ erledigen durch die Worte DOZYS, *Ibn Badroun* (gedr. im J. 1846) S. 1: ‚Abou-Beer Aṣim ibn-Aiyoub de Badajoz, l’auteur d’un Commentaire

¹⁾ So, nicht *alǧundī* wird der Namen in Syrien allgemein ausgesprochen.

Nachträge und Berichtigungen.

Zu S. 8 ff *abu' abbās aḥmad almanṣūr*: Seine Vita haben auch Alchafāḡī nach AHLW 6, 493a (We 143 f 123 b ff) und Ibn Ma'ṣūm nach AHLW 6, 500 (Pet 630 f 488 a ff).

Zu S. 8 unten und S. 9 oben '*abd al'azīz alqaṣṭālī*: schreibe *alfiṣṭālī*. „Nach SLANE, Histoire des Berbères Trad. I, CXV „Fichtala ou Fichtèla. La localité qui porte ce nom et dont parle Ibn Khaldoun, est située à sept lieues N. E. de Fez“ wird statt *alqaṣṭālī* doch *alfiṣṭālī* das richtigere sein; vgl. Salāwī 3, 95, wo der *الكاتب ابو عبد الله محمد بن علي الفشتالي* auftritt.“ SEYBOLD. Die Vita des '*abd al'azīz alfiṣṭālī* s. bei Alchafāḡī nach AHLW 6, 493 a (We 143 f 137 b) und Ibn Ma'ṣūm nach AHLW 6, 500 a (Pet 630 f 497 b ff).

Zu S. 12 Anm. *manṭiq alchurs*: es wird *munṭiq* zu lesen sein. — „Er scheint darin einzig dazustehen“: SEYBOLD verweist mich auf Albīrūnī, der tief in das Sanskrit und die indische Ideenwelt sich einlebte.

Zu S. 14 n 3: Der Diwan des *العارف بالله تعالى شمس الدين ابو الفتح محمد بن محمد وفا السكندري الاصل ثم المصري الشاذلي الصوفي المولود سنه ٧٠٢ المتوفى سنة ٧٩٠* ist als *verzeichnet Cat Kairo 4, 237.* — Das Verhältniss der verschiedenen Mitglieder der Familie *wafā* wird sich wohl klären durch Einsicht des Artikels *بيت السادة الوفاية* in Ms Berl We 299 (AHLW No 7424) f 208 b.

Zu S. 15 f *ala'mā attuṭīlī*: Dass Ibn Bassām in dem *addachīra* seine Vita hat, geht schon aus Maqq 2, 235 (s. S. 15 med) hervor; bestätigt wird es durch Dozy, Abbad 3, 50, wo der Name *abū ḡā'far aḥmad* u. s. w. lautet.

ungentügenden Benutzung der Litteratur stammen. An der Hand der bekannten Indices bekannter Ausgaben und Handbücher, besonders der Handschriftenverzeichnisse, wird sich noch manche gute Notiz denen über die Vitae und Opera der Dichter hinzufügen lassen. Dass sich dadurch in der Charakteristik, die ich von den besonders hervorstechenden litterarischen Erscheinungen gegeben habe, Vieles ändern wird, möchte ich bezweifeln. Schmerzlich empfinde ich besonders, dass ich das Wesen der Strophen nicht eingehender und dabei doch mehr zusammenfassend schildern, namentlich dem Reim nicht die genügende Behandlung zu Theil werden lassen, auch über Sprache und Inhalt nicht ausführlicher handeln konnte. Doch war die Arbeit durch das Eintreten mehrfacher äusserer Hindernisse schon zu sehr in die Länge gezogen worden, um einen weiteren Aufschub ertragen zu können. Die Versehen werden, denke ich, bei billig Urtheilenden mit der Erwägung entschuldigt werden, dass sie sich in der Verarbeitung einer grossen Menge von Material und zum guten Theil ganz neuem Material finden. Die Arbeit auch in der unvollkommenen Gestalt auszusenden, schien mir Pflicht, weil nicht länger das wichtige, bisher noch gar nicht erforschte Gebiet im Dunkel bleiben durfte. Wollte mir vor der Menge des Stoffes und im Gefühle der Unmacht, ihn ganz zu bewältigen, der Mut sinken, so rief ich mir immer wieder den guten Spruch zu: **ان لم تقدر على كفه لا تتركه جله**, 'Kannst Du nicht das Ganze, so lass drum nicht das beste Theil.'

im Jahre 1839 (*Journal Asiatique* 3, 8, 155) in die Welt hinausrufen: ‚Die arabischen *zağal*-Dichter sind die Erfinder der *ottave rime*‘¹⁾. Heute geht das nicht mehr. Die Zeit der volltönenden Schlagworte, die ohne Begründung und meist unbegründbar in die Menge geworfen werden, ist vorbei, wenigstens in der Wissenschaft. Hammers Beschränkung auf das *zağal* war unzulässig. Das Gleiche wäre die auf das *muwaššah* hier. Das Verhältniss beider Strophengedichtarten muss erst völlig geklärt sein, ehe an die Vergleichung mit den Strophengedichten anderer Litteraturen mit Erfolg gegangen werden kann. Und solche Arbeit wird dann nur von dem gethan werden dürfen, der beide Gebiete, das arabische und das westeuropäische beherrscht. Sie wird dann vielleicht zu einem ganz anderen Resultat führen. Das spätlateinische Kirchenlied mit seinen reimenden Strophen hatte sicher auch im Westgothenlande eine Stätte. Es wird tief in das Volk eingedrungen sein. Neben ihm gingen wohl volkstümliche Dichtungen in ähnlicher Form her. Die Sieger werden von den Besiegten gelernt haben. Den Keim des Strophengedichtes brachten sie sicher aus der Heimath mit.

Doch vor einem abschliessenden Urtheil in dieser Frage — wenn man je wird mit einiger Sicherheit solches fällen können — müssen noch viele Einzelforschungen angestellt werden. Der glänzenden Gestalt, welche die Schwestergattung des *muwaššah*, das *zağal*, ausbildet, und die bedeutendste Leistung auf seinem Gebiete uns hinterlassen hat, Ibn Quzmān, soll die nächste Studie dieses Kreises gewidmet sein.

Einige wenige der zahlreichen Mängel und Lücken, mit welchen diese Blätter in die Welt gehen, sind in ‚Nachträge und Berichtigungen‘ zu heilen versucht worden. Von den Lücken empfinde ich selbst am schwersten die, die aus der

¹⁾ ‚. . . ces *ezdjal* sont des *ottave rime* dans la meilleure forme, et l’invention de cette stance doit donc être attribuée aux Arabes‘. und am Schluss des Artikels (S. 162) spricht er von ‚cette occasion de revendiquer pour les Arabes l’honneur de l’invention des *ottave rime*‘.

Geist hervorgingen und die bei *ibn 'arabī* eine hohe Vollendung zeigten.

Weniger sympathisch ist uns eine andere Mischung, welche schon früh beginnt, bei den *Waššāḥs* beliebt zu werden: die von Sinnlichkeit und Frömmigkeit. Nicht rechne ich hierher den frivolen Scherz, den sich der *Exjudaeus ibn sahl alisrā'ili* mit *mūsā* und *muḥammad* erlaubte (s. S. 45). Ich denke vielmehr an die süsslich-lüsternen Preisungen des Propheten unter dem Bilde eines Geliebten, die in der späteren Zeit regelmässig den Schluss der *Muwaššaha* bilden (*daur almadih*).

Aehnlich widerlich ist uns das Ansingen eines Gönners — meist sind es Fürsten, das Gold des reichen *Hammelhändlers* ist aber eben so blank und meist fasslicher — in der Form eines Geliebten. Nur ist hier das Gute, dass, soweit der Angesungene genannt wird, persönliche Beziehungen des Dichters zum Ausdruck kommen. In der älteren Zeit finden sich in den Lobgedichten auch wirklich werthvolle Bemerkungen, Anspielungen auf politische Verhältnisse, Schilderungen von kulturgeschichtlichem Interesse. Eine Gattung scheint freilich im *tausih* ganz zu fehlen, die nach dieser Richtung die reichste Ausbeute liefert: die *Satire*¹⁾. Sie scheint sich vielmehr in die Form des *saḡal* gekleidet zu haben²⁾. Ein Versuch, das *muwaššah* — freilich in einer den strengen Regeln nicht gemässen, aber doch schon aus guter Zeit belegten Form — zum beschreibenden oder erzählenden Gedicht zu verwenden, wurde oben S. 232 aus der neuesten Zeit festgelegt. Es dürften sich aus der älteren Zeit keine Beispiele solcher Anwendung finden.

Von dem Versuch, die Frage nach den Beziehungen des *muwaššah* zu den ältesten Strophengedichten des westeuropäischen Mittelalters zu entscheiden, muss hier Abstand genommen werden. Leichten Herzens konnte Herr von Hammer

¹⁾ Als Satiriker besonders gefürchtet war der *Waššāḥ ibn ḥazmān* (No. 57), doch wissen wir nicht, dass er diese Ader im *tausih* geübt hätte

²⁾ Stücke dieser Art finden sich in dem *Diwan Ibn Quzmāns*.

bemerkt. Als Lieder, zum gesanglichen Vortrag bestimmt, feierten sie in erster Linie die Minne. Das 'išq nimmt die Hauptstelle unter den Gegenständen des *tauših* ein.¹⁾ In der älteren Zeit wird dabei im Einzelnen das gethan, was von je bei den arabischen Dichtern in höchstem Masse üblich war — gestohlen. Mehr oder minder bewusst werden ganze Begriffs- und Wortreihen dem *š'ir* entlehnt. Die Schilderungen des geliebten Wesens lassen sich oft fast mit denselben Worten bei älteren Dichtern nachweisen²⁾. Auf diesem Gebiete bildet sich nun bald eine geschlossene Phraseologie³⁾ aus, so dass das *tauših* schliesslich nichts ist als eine mechanische Uebung im Zusammenstellen von Redensarten, über deren wahren Sinn sich die, die sie anwandten, meist selbst nicht klar waren. Es ist Mosaikarbeit, gewidmet öder Liebeswinselei und fader Sinnenwüsthheit. Doch kommen in der älteren Zeit auch auf diesem Gebiete noch originelle Wendungen vor und die Kraft, die in jenen Meistern lebte, liess sie, neben allem Angelernten und Handwerksmässigen, doch auch zuweilen Töne warmen Empfindens treffen, abgesehen von den Erzeugnissen, die aus einer Mischung von Herz und

¹⁾ Dass nicht immer deshalb, weil von dem geliebten Wesen im Masculinum die Rede ist, an Knabenliebe zu denken ist, ist schon oft gesagt. الحبيب ist geschlechtslos, amatum, das geliebte Wesen, und so ist von seinen نَهْدَات die Rede. Dass das *livāt* nicht ohne Weiteres anzunehmen ist, geht auch daraus hervor, dass es besonders erwähnt wird; so rühmt sich Ibn Quzmān f 18 a 10 f: *وإن كان فالورى من فيه، احد الحاصلتين لواط او زانى، فانا ذا الحاصلتين نجمع*

²⁾ Einzelnes wurde schon erwähnt, wie das *غُضْن نَقَا*, über welches s. S. 89 n 2. Mit Vorliebe wurde 'umar ibn abi rabi'a ausgebeutet, wenigstens von den ältesten Muwašših's; nachdem einmal die alten Worte und Wortgruppen, die auf Liebe und Wein Bezug haben, in das *tauših* eingeführt waren, trottete man in diesem Geleise weiter. Von den späteren Waššāh's werden kaum viele sich um die alten Dichter gekümmert haben.

³⁾ Das Vorhandensein einer solchen auch schon bei älteren *š'ir*-Dichtern konstatirt GOLDZIEHER, *Al-Huṭej'a* ZMG 46, 43.

und vielleicht in der That von sonst ganz unbekanntem Männern, Produkte der *tausih*-Uebung aus den nichtofficiellen Kreisen dieser Uebung heraus. Leider sind sie so vermischt mit Gedichten, die nicht *Muwaššahas* im engeren Sinne sind¹⁾, dass die Verwendung dieser Sammlung recht beschränkt ist. Vor Allem aber liegen so gar keine Anzeichen vor für die Zeit, in welche die Gedichte gehören. Neben einem Gedichte des im Jahre 656 gestorbenen *bahā addīn suhair* (S. 52), das übrigens nur durch ein Versehen unter die *Muwaššahas* gerathen ist, findet sich eine der „neuen syrischen *Muwaššahas*“, die der Sammler im Jahre 1236 von einem Damascener gehört hat (S. 41 f). Im Allgemeinen werden die Stücke der *Safīna* in das zwölfte und dreizehnte Jahrhundert gehören, ausgenommen vielleicht die einer reicheren Form, welche älter sein dürften. Es giebt hier noch manches Räthsel zu lösen.

Ueber den Inhalt der *Muwaššahas* sei hier nur Weniges

genommen worden. Die Zahl solcher, welche sich in Handschriften zerstreut oder in Sammlungen finden, ist sehr gross. Es sind die Handschriftenverzeichnisse daraufhin durchzusehen. Das Material zur Beurtheilung der Formen des *Muwaššah* wird sich kaum sehr erheblich dadurch vermehren. Vielleicht wird aber noch manche gute Notiz zur Entwicklung des *muwaššah* dabei gewonnen werden.

¹⁾ Es war nicht leicht, hier die Grenze zu ziehen. Sollte ein Gedicht deshalb ausgeschlossen werden, weil ein einziges Mal der Dichter sich hat gehen lassen und ihm ein Wort ohne Endvokal ent-schlüpft ist (was nicht einmal immer sicher ist, wenn auch der Kairo-Text es demonstrirt; vgl. den Nachtrag zu S. 149 Form 98)? Ist dem *muwaššah* nicht billig, was dem *šir* recht ist? Kürzlich hat NÖLDEKE (Zur arab. Gramm. S. 9) in alten Gedichten Dinge nachgewiesen wie *صَبِيرِك*, abgesehen von den Gassenschimpfereien wie *حِرَامُ*. Dazu kommt,

dass das Gedicht, in welchem sich Mischung von *irāb* und *lahn* findet, zeitweilig sehr beliebt gewesen zu sein scheint und, ist es auch etwas Halbes, Schwächliches, doch auch seine Früchte gezeitigt hat und eine gewisse Mannigfaltigkeit zeigt (über seinen Namen *musannam* s. Genf 51). Prinzipiell ist hier aber Alles, was nicht *muwaššah* im strengen Sinn des Wortes ist, ausgeschlossen und sollte sich herausstellen, dass in einem oder dem anderen der aus *safīnat almulk* aufgenommenen Stücke ein *lahn* sich findet, so ist seine Aufnahme ein Versehen.



zu verfolgen, ist lückenhaft. Das Material, auf dem er beruht, ist äusserst gering. Es ist gar keine Frage, dass namentlich in der älteren und ältesten Zeit das *tausih* viel mehr geübt worden ist, als die spärlichen Reste, die hier zusammengestellt sind, vermuthen lassen. Und es ist nicht unwahrscheinlich, dass vieles Gute, wenn nicht Bestes, uns verloren gegangen ist. Sicher müssen wir, wie in der politischen Geschichte, so auch in der der Kultur und ihrer einzelnen Aeusserungen, in der des geistigen Lebens der Völker, mit der Darstellungsart brechen, die bisher fast allein üblich war: der übermässigen Hervorhebung der ‚grossen Männer‘, der ‚führenden Geister‘, dem Personen-Kultus, der, wenn er aktuell ist und wenn bei der gefeierten Person ein schreiendes Missverhältniss zwischen dem eigenen persönlichen Werthe und aus ganz anderen Quellen stammenden Lorberren herrscht, den, der nicht mit dem Pöbel Hurrah schreit — erst recht unwürdig ist es, wider besseres Wissen die ‚Handlanger‘ heissen, welche einem gefeierten Namen erst den Glanz verliehen haben — so sehr anekelt. Die Hofdichter Andalusiens, deren Namen der Nachwelt überliefert sind und die in ihrer Zeit als die ‚grossen‘ Dichter galten, standen im *tausih* gewiss nicht selten auf den Schultern Unbekannter, von ihnen mit Geschick an die Wand Gedrückter, welche in Wahrheit das, was Jene übten, erfunden und mit grösserem Geschick gehandhabt hatten. Aber die Grenze zu ziehen zwischen dem, was das Verdienst des Einzelnen, uns Bekannten ist und was Resultat der zur Zeit dieses Einzelnen in den Kreisen seines Faches treibenden Kraft, das er nur, gleichsam willenlos, darstellt, ist hier ganz besonders schwierig, weil uns eben über jene treibenden Kräfte fast gar keine Nachrichten erhalten sind und zu ihrer Eruirung aus bekannten Folgeerscheinungen das Material so dürftig ist. Nur ein Denkmal ist da, das uns einen Blick gestattet, Vermuthungen wagen lässt: das *safinat almulk*. Hier sind eine grosse Anzahl Muwaššahas zusammengestellt ohne Nennung der Dichter¹⁾

¹⁾ Es ist sonst von Anführung anonymer Gedichte Abstand ge-

seinen Bruder *aḥmad* (No 10), *aššabrāwī*, gest. 1172 (No 118) und *šihāb addīn muḥammad*, gest. 1274 (No 122). In Syrien ist Damascus im zwölften Jahrhundert eine Stätte der *tauših*-Uebung: der Familie *al'umarī* gehört der im Jahre 1147 gestorbene *muḥammad* (No 98) an, und der aus *nābulus* gebürtige hochbegabte *'abd alghani*, gest. 1143 (No 1) ist seiner litterarischen Thätigkeit nach auch nach Damascus zu weisen. Ebendort scheint den grössten Theil seines Lebens zugebracht zu haben der aus Stambul gebürtige *māmāja*, gest. 986 (No 91). Im dreizehnten Jahrhundert theilen sich christliche und islamische Dichter Syriens in die Pflege des *muwaššah*. Von Christen sind zu nennen *buṭrus karāma*, gest. um 1267/1850 (No 21), *riẓqallāh ḥassūn*, gest. um 1298/1880 (No 109), und der noch lebende *jūsuf addibs* (No 88), von Muslims der ebenfalls in dieses Jahrhundert hineinragende *jūsuf alasīr*, gest. 1307/1890 (No 87). Der bedeutendste unter ihnen ist unzweifelhaft *riẓqallāh ḥassūn*, der das *tauših* auch bei erzählenden Gedichten anwandte. So sehr man den Versuch anerkennen muss, das erzählende Gedicht in die arabische Poesie einzuführen (s. das oben S. 75 f und S. 78 n 3 Gesagte), so ist doch die Verwendung des *tauših* dafür befremdend, weil es ja ursprünglich eine ganz andere Bestimmung hatte. Vielleicht hängt diese Verwendung mit einer Thatsache zusammen, für die mir bis jetzt nur eine Angabe¹⁾ vorliegt, mit der es aber wohl seine Richtigkeit haben wird: das *Muwaššah* kommt als Lied aus der Mode. Nach *'utmān aljindi*²⁾, einem Zeugen für die Mitte unseres Jahrhunderts, zählt ein orientalisches „Konzert“ (*waṣla kāmila*, Suite) unter seinen Nummern eine oder mehrere *Muwaššahas*. Kommt diese Sitte ab, so ist eben vollständiger Verfall des *tauših* zu befürchten. Vielleicht wollte der christliche Syrer der Gedichtgattung Leben einhauchen, indem er sie in neue Bahnen lenkte.

Der vorstehende Versuch, die Entwicklung des *muwaššah*

¹⁾ Mittheilung des Herrn Edward Bey Elias in Kairo.

²⁾ *raud almasarrāt* 23 f.

Kraft und poetischem Werth ihm gleich stände; das könne nur ein echter Dichter (s. oben S. 100). Aber die Späteren konnten nichts von alle dem, sie spannen ihre *daur* gleichmässig fort, von Anfang bis zu Ende, und waren 5 oder 7 *daur* — es reisst jetzt auch die Sitte ein, diese kanonische Zahl (s. oben S. 95 und 110) zu überschreiten — abgeleiert in dem gewöhnlichen Jargon, so war es gut. Geradezu kläglich ist, was uns die folgenden Jahrhunderte bieten, und ein schwächliches Epigonengeschlecht müht sich vergebens, eine Gedichtgattung zu pflegen, die ihr innerlich fremd ist, und die mit der Schwesterkunst, der Musik, gewachsen, mit dem Verfall dieser verfallen musste.

In das neunte Jahrhundert werden von Andalusiern nur *ibn lisān addīn*, um 800? (No. 60) und *al' uqaili*, gest. nach 897 (No 130) zu weisen sein, von denen *al' uqaili* wohl als der letzte arabische Dichter Spaniens überhaupt zu betrachten ist. Ist er doch mit dem Falle *gharnātas* verknüpft (s. oben S. 93). Im afrikanischen Maghrib wahrt *ibn alchallūf*, gest. um 890 (No 45) die Tradition des *tausih*. Aus Aegypten sind zu nennen die beiden *abulwafā* (No 14 und 34), der gelehrte *ibn ḥaḡar*, gest. 852 (No 52) und der eigenartige *ibn sūdūn*, gest. 869 (No 73), dessen *muwaššahāt hibālīja* aber nicht eigentlich dem *tausih* anzugehören scheinen.

Das zehnte, elfte und zwölfte Jahrhundert weisen nur vereinzelte Vertreter des *tausih* auf. In Aegypten und Syrien wird es hauptsächlich gepflegt, nur ein Mal ersteht ihm im Maghrib einmächtiger Förderer, derauch höchstpersönlich es übt: der Sultan *abu' abbās aḥmad almanšūr*, gest. 1012 (No 3), durch den das *tausih* hier eine Art Nachblüthe erlebt. Er wird auch verantwortlich zu machen sein für die *tausih*-Drechselien des schnorrenden Mekkaners *al' aqqād*, der an seinem Hofe schmarotzerte. Wie in Aegypten ein Verse stümpernder Sultan, *qānšūh alghauri*, gest. 922 (No. 106) die Litteratur unsicher macht und von dem elenden *assujūfi*, gest. 911 (No 115) umspeichelt wird, ist oben S. 74 gezeigt worden. Sonst stellt Aegypten noch die Glieder der ‚vornehmen‘ Familie *albakri*, *muḥammad*, gest. 1087 (No 95) und

gest. um 700? (No 105), *annaṣir alḥammāmī*, gest. 712 (No 104), *ibn alwakil*, gest. 716 (No 79), *šaraf*, gest. 738 (No 120), *ibn nubāta*, gest. 768 (No 67), *ibn makānis*, gest. 794 (No 61) Unter all diesen Männern ist kein einziger, der hervorsticht. Es sind untergeordnete ingenia, welche das *tauših* üben, weil es Mode ist, Gunst und Geld bringt, im besten Falle aus Lust an den künstlichen Formen, wobei sie aber wohlweislich sich nicht zu weit von den breitgetretenen Pfaden entfernen. Den Späteren, wie Almaqqarī, imponirte *aššihāb alʿazāzī*, dessen Muwaššaḥa Form 75 in der That eine sehr grosse Beliebtheit erwarb, aber doch nur Parallelgedicht zu einer älteren des *aḥmad almauṣilī* ist.

Nun geht es schnell bergab. Immer mehr wird das *tauših* eine reine Zusammenstellung von Phrasen, ein Mosaik gebildet aus Versstückchen älterer Muwaššaḥas, wie ja auch die älteren Muwaššihs sich schon mit Stücken aus *šʿr*-Gedichten putzten. Es beginnt auch hier die Erstarrung, die nun einmal seit dem Siege der islamischen Orthodoxie das Loos des Orients ist und aus welcher seine besten Söhne ihn vergebens zu wecken suchen, denn die ‚Vornehmen‘, die Mächtigen finden ihr falsch verstandenes Interesse in dem Aufrechterhalten unhaltbarer Zustände, und die grosse Masse ist verkümmert. Im *tauših* werden gewisse Formen vorwiegend und gerade die armseligsten, weil sie an Denken und Können geringe Anforderungen stellen (s. Form 221). Die Gebote der alten Technik werden vernachlässigt. So erscheint jetzt nirgends mehr, wie allerdings schon bei vielen Dichtern des vorigen Jahrhunderts nicht ¹⁾, der feine Zug, der den besten dieser Gedichte etwas Pikantes, selbst Raffinirtes giebt: der ‚alberne‘ Schluss in Vulgärsprache, der unvermittelt auf die ernste, korrekte Ode gesetzt wird ²⁾. Nach Ibn Sanā Almulk ist die Herstellung solchen Schlusses freilich immer noch viel leichter, als die eines in *īrāb*, der an packender

¹⁾ Vielleicht ist diese Uebung überhaupt nie in der Weise Regel gewesen, wie Ibn Sanā Almulk es will f 8 b (s. S. 100).

²⁾ Er berührt uns ähnlich wie die bekannten Kaltwasserstrahlen am Schlusse gewisser Heinescher Gedichte.

wenn man die zahlreichen und langathmigen, aber schwächlichen Versmachereien *ibn zamraks*, gest. um 795 (s. No 82), die sich in der Form an ältere Muwaššahs anschliessen (s. Form 100, 5. 149, 2. 194, 5—12. 222, 2—5), Dichtung nennen will. Mesopotamien, das in dem Jahrhundert vorher ein so rasches und üppiges Blühen im *tausih* zeigte, tritt zurück. Möglich, dass der eine Mann, den *almauṣil* hervorbringt, seine Stellung benutzt, um alle Strebenden an die Wand zu drücken, wie man das ja oft erlebt. Von dem Charakter des unzweifelhaft gelehrten und begabten, aber jedes höheren Schwunges entbehrenden *ṣafijaddīn alḥillī*, gest. 750 (No 110), wird man sicher keine zu hohe Meinung haben dürfen, ebenso wenig von seinem Dichterthum. Wo er aus den gewohnten Geleisen heraustritt, ist es Spielerei oder Seiltänzeri, die auf Bestellung und natürlich in Erwartung klingender Gegenleistung geübt wird. So sehen wir ihn sich verrenken auf Geheiss seines fürstlichen Gönners, des litterarisch dilettirenden Königs von Ḥama, Abulfidā, gest. 732 (No 6), der auch selbst als Muwašših in ein paar Stücken sich uns präsentirt. Einigen Einfluss wird man dem kunstliebenden Hofe des Aijubidenfürsten immerhin zuschreiben dürfen, wenn man die Thatsache zu erklären versucht, dass das Muwaššah im achten Jahrhundert seine meisten Vertreter in Syrien hat. Da finden wir *sirāḡ addīn* gest. 700 (No 114), *aššihāb alʿazāzī*, gest. 710 (No 121), *šams addīn addahhān addimaṣqī*, gest. 721 (No 119), *šams addīn alwāsīṭī*, gest. 744 (No 99), *ibn alwardī*, gest. 794 (No 80), *ibn faqlallāh*, gest. 749 (No 49), *ibn aṭṭarada*, gest. 750 (No 77), *aššalāh aššafadī*¹⁾, gest. 764 (No 112), *ibn alʿaṭṭār*, gest. 794 (No 41). Aegypten tritt gegen Syrien zurück. Ihn werden nur zugewiesen werden dürfen: *annaṣr alulfuwī*,

¹⁾ Es sei hier gelegentlich bemerkt, dass *ṣafad* im 7. und 8. Jahrhundert litteraturliebende Männer besessen zu haben scheint. Verdanken wir doch einem Ṣafadī, dem *muḥammad ibn abū bakr alqaṭṭān* das einzige uns erhaltene Exemplar des *Dīwān* Ibn Quzmāns, den er im Jahre 606 in *ṣafad* für sich kopiren liess (s. f 74 a der Phototypie und ROSEN, *Notices Sommaires* 254).

nicht zum Wesen der *mu'āraḍa* gehört. Und gerade auf solche Gedichte warf sich die *mu'āraḍa* mit Vorliebe, welche in der Form keineswegs hochstehen, bei deren Nachahmung man möglichst wenig zu denken brauchte, weil der Dichter sich die Beschränkung auf ein einziges und zwar ein sehr bekanntes *šīr*-Versmass mit geringer Abweichung (Reducirung auf die Hälfte) gestattet hatte. Das zuletzt Gesagte gilt mehr noch von den folgenden Jahrhunderten, in denen solche Gedichte besonders geschätzt und nachgeahmt wurden, wie das *هل درى طبي الحى* *ibn saḥls* (Form 221, 1). Als *mu'āraḍa* wird wohl auch das Verfahren *ibn ḥazmūns* zu bezeichnen sein, von dem oben (S. 39) nach Abd alwāḥid berichtet ist: ‚Er liess keine *Muwaššaḥa* bei den Leuten im Gebrauch sein, ohne dass er eine in demselben Versmass und mit demselben Reim nach der Weise des *ibn ḥaġġāj* machte‘. Es scheint also bei *ibn ḥazmūn* das, was zu seiner Zeit — er starb nach 614 — wohl schon Mode war, zu einer förmlichen Manie geworden zu sein.

Im folgenden Jahrhundert (700—800) zieht das *taušīḥ* aus Spanien fort. Unter den 21 Dichtern, die hierher gehören und von denen einer, *ibn almuḃārak* (gest. 792? s. No. 64) wahrscheinlich nach Syrien und Aegypten zu weisen ist, sind nicht mehr als zwei Andalusier¹⁾. Der eine von ihnen, *abū ḥajjān* gest. 745 (s. No 8), kam schon früh nach dem Mašriq und lebte meist in Aegypten, der andere, *lisān addīn* gest. 776 (s. No 90) war ein schöngeistiger Staatsmann, der in seinen Musstunden Verse nach berühmten Mustern machte, wie z. B. nach dem oben angeführten berühmten Gedichte *ibn saḥls* (Form 221, 2). Auch *abū ḥajjān* ist in den uns bekannten *Muwaššaḥas* nicht originell, es sind *mu'āraḍas*. Von Form 201, 2 sagt Kutubi es schon. Aber auch Form 147, 1 ist gewiss Anempfindung von 147, 2. Nicht reichlicher ist der afrikanische Maghrib vertreten. Auch hier hat sich die Dichtung in die Diplomatie geflüchtet,

¹⁾ Vielleicht gehören in dieses Jahrhundert auch der jüdische Dichter *isma'īl* (No 85) und dessen Tochter *qasmūna* (No 107). Sie sind erheblich älter, wenn sich aus Nachtrag zu S. 63 ein Schluss ziehen lässt.

werden die Dichter aus *sarūġ* und *tell'afar*, *taqijaddīn assarūġi*, gest. 693 (No 116) und *aššihāb attalā'fari*, gest. 675 (No 124) von dort beeinflusst worden sein. Doch mögen sie auch auf ihren Wanderungen — *assarūġi* starb in Kairo und *aššihāb* kam viel umher — sich gebildet haben. Sonderbar, das Spanien so nahe Afrika stellt im siebenten Jahrhundert keinen Vertreter des Muwaššah. *ibn al'afif attilimsānī*, gest. 688 (No 35), der seiner Nisbe nach hierhergehört, ist in Kairo geboren und in Damascus gestorben. In Aegypten wird durch den schon genannten *ibn sanā almulk*, gest. 608 (No 72) das Muwaššah zu Ehren gebracht. Sein *dār attirāz* war eine freilich nicht sehr vollkommene Anleitung zum *tauših*, deren Hauptwerth sicher schon für ihre Zeit in der reichen Beispielsammlung bestand. Da konnte man den alten Dichtern die Mache abgucken, wie er selbst sie ihnen abgesehen hatte. Seine eigenen Produkte fallen gegen die Vorbilder recht ab, und es ist nicht das beste Zeichen seiner Zeit, dass sein *kallilī* das Original, dem es offenbar nachgebildet ist, verdrängte.¹⁾ Ihm folgt in diesem Jahrhundert von seinen Landsleuten nur *aidamur*, 600/650 (No 13). Syrien ist nur vertreten durch *alqāsim alwāsītī*, gest. 626 in *ḥalab* (No 132).

In diesem Jahrhundert verbreitet sich die auch früher schon geübte *mu'āraḍa*-Spielerei, die Uebung, Muwaššahas in der Form älterer Gedichte zu machen, Parallelgedichte zu älteren Muwaššahas herzustellen. Das ist ein Zeichen argen Verfalls. Man ist nicht mehr im Stande, selbständig Formen zu schaffen und lehnt sich an Gegebenes an, man ahmt nach, und zwar nicht bloss, wie *ibn sanā almulk* im *dār attirāz* in der Zahl der *ġuz'* und *quf*, sondern auch in den Versmassen dieser Theile, ja, nicht selten auch im Reim, obwohl Letzteres

kunsteinnig bezeichnet werden, aber sie liebten es, der Mode gemäss, mit litterarischen Dehors zu prunken.

¹⁾ Allerdings hat nur Kutubi das Gedicht gleicher Form des alten '*ubāda ibn mā' assamā'*, aber dass Ibn Sanā almulk in der Form Vorgänger hatte, beweist das mehrfach genannte Stück Jehūdāh Hallēwis (s. oben S. 93).

herrscht und zwar bis in die Gegenwart (siehe auch das Urtheil Ibn Chaldūns S. 44).

Von den 21 Muwašših, die das siebente Jahrhundert aufweist, gehören ausser den beiden oben genannten nur noch zehn ihrer Geburt nach nach *alandalus*: *alġuljānī*, gest. 602 (No 27)¹⁾, *ibn aššābūnī*, gest. 604 (No 70), *ibn ḥasmūn*, gest. nach 614 (No 57), *sahl ibn mālīk*, gest. nach 637 (No 111), *jahja alchazraġī*, Zeitgenosse *ibn ḥasmūns*, wohl etwas jünger²⁾ (No 86), *ibn alfaḍl*, Zeitgenosse *sahl ibn mālīks* (No 48), *almaqrīnī*, Zeitgenosse *ibn sahl*s (No 92), *almarīnī*, 600/650 (No 93), *abulḥaġġāġ*, gest. um 650 (No 7), *aššuštārī*³⁾, gest. 668 (No 125). Von ihnen sind nach *īsbīlīja* zu weisen *ibn alfaḍl*, *ibn aššābūnī*, *ibn sahl*, *almaqrīnī* und *abulḥaġġāġ*; nach *gharnāṭa*: *sahl ibn mālīk*; nach *mursīja*: *ibn 'arabī*, *ibn ḥasmūn* und *jahjā alchazraġī*. Der bedeutendste unter ihnen dürfte, nächst *ibn 'arabī*, *ibn ḥasmūn* sein, dessen Dichtung sich freilich auf ganz anderem Gebiete bewegte als die des ernstesten Šūfī. Am zahlreichsten sind nächst den Andalusiern in diesem Jahrhundert die Mesopotamier vertreten. Es ist wahrscheinlich, dass *'uṭmān albalāṭīs* Beispiel dort wirkte. Doch mag *muḥammad ibn dānijāl almauṣīlī*, gest. 608, in demselben Jahre wie der berühmte Vertreter des *muwaššah* in Aegypten, und in Aegypten lebend, dort seine Anregungen empfangen haben. Grosse Bedeutung für die Verbreitung des *muwaššah* in Mesopotamien wird es gehabt haben, dass der Hofdichter des mächtigen Fürsten von *almauṣīl* Badraddīn Lu'lu, *aḥmad almauṣīlī*, gest. 656 (No 11), diese Dichtart übte. In *almauṣīl* lebte auch *ibn zailāq*, gest. 660 (No 81)⁴⁾. So

¹⁾ Von ihm besitzen wir, scheint es, leider nichts, obwohl er sehr fruchtbar war.

²⁾ So möchte man aus der Situation in dem Geschichtchen bei Ibn Chaldūn 3, 397 schliessen (s. No 57 in.). Sie spricht auch gegen die Gleichstellung mit dem im J. 602 gestorbenen *alchazraġī*.

³⁾ Aus *sūstar* in dem Distrikt [*'amal*] *wādī ās* d. i. Guadix, s. Maqq. 1, 583. Maqq 1, LI: ach-Choctori. Choctori halte ich für willkürlich; Simonet Granada² (1872) p. 177 schreibt Xoster, Xoxteri (SERBOLD).

⁴⁾ Die Fürsten von *almauṣīl* vor Badr addīn Lu'lu', er selbst und die nach ihm herrschenden Ortokiden können wohl nicht gerade als

eifersüchtig auf und thaten Alles, um sie herauszubeissen und die fetten Bissen alle selber zu schlucken. Man musste schon eine ungewöhnliche Erscheinung sein, um sich halten zu können. So wird denn berichtet, dass *ibn aššabūni* in *aliskandarija* und *alqāhira* schlechte Geschäfte machte, so schlechte, dass er aus Wuth darüber auf der Heimreise starb (s. oben S 43). Da war *ibn 'arabī* ein anderer Mann. Geboren 560 in *mursija* kam er jung nach Aegypten und Syrien (er starb 638 in Damascus). Er wird in hervorragender Weise zur Verbreitung des *tausih* im Mašriq beigetragen haben. Wahrscheinlich empfing auch Ibn Sanā Almulk von ihm Anregungen. Er darf als der bedeutendste Muwašših des siebenten Jahrhunderts bezeichnet werden. An Tiefe des Denkens und Empfindens überragt er seine Zeitgenossen weit, ebenso in Beherrschung der Sprache. Mit den Gesetzen des *tausih* ist er wohl vertraut, aber obwohl er die Technik vollkommen beherrscht, verliert er sich nie in Spielereien, sondern ist verhältnissmässig einfach. Eine Spielerei ist nicht zu nennen ‚der alberne Schluss‘ von Form 126, denn das war ja Regel nach dem von Ibn Sanā Almulk im *dār attirāz* f 8 b (s. oben S. 100) Ausgeführten¹⁾. Nächst ihm ist wohl zu nennen der Exjudaeus *ibn sahl alisrā'ili* aus *šibilija*, gest. 649. Er hatte mit seinem, in der Form sehr mittelmässigen *هل درى طبي الحى الخ* (Form 221, 1) — es hat nur ein einziges Versmass und das ist noch dazu Halbvers eines reinen *šīr*-Versmasses! — einen unerhörten Erfolg. Diese Muwaššaha hat die *tausih*-Dichtung geradezu be-

leichtsinnig, direktionslos, unbeständig, unterwürfig gegen hohe Miene. Der Syrer ist lernbegierig, fleissig, beständig, hat immer ein Ziel, ist meistens Streber, lässt sich durch nichts imponiren. Da Syrien schon seit dem Anfang des Jahrhunderts gute Schulen besitzt, sind die *šwām* den *mašāriq* beträchtlich über.

¹⁾ Zu bemerken ist bei *ibn 'arabī* auch die Bezeichnung der Muwaššahas. Wir finden da neben den aus Ibn Sanā Almulk bekannten termini *aqra'* und *tāmm* noch *muḍaffar* (No 79, 93) und ‚mit *minqāl*‘ (No 205). Mögen diese in den Ueberschriften sich findenden Benennungen auch nicht vom Dichter selbst herkommen, so werden sie doch frühen Herausgebern seines Diwans zuzuschreiben sein.

Abgesehen von *ibn chalaf* und *ibn chazar* (s. No 44 und 47), welche in der *'idwa*, dem nordafrikanischen Küstenlande berühmt wurden und wahrscheinlich in diese Zeit gehören, zeigt sich uns der erste nichtandalusische Vertreter des *tauših* im äussersten Mašriq, am Tigris unweit *almaušil*, dessen Gebiet für dieses *fann* nun eine besondere Pflegestätte wird. *'utmān albalafi* begründet hier die Uebung der Gattung. Hat er direkte Beziehungen zu Andalusiern gehabt? ist ihm die neue Dichtart durch Aegypten vermittelt worden? vielleicht durch den nur 9 Jahre nach ihm gestorbenen Ibn Sanā Almulk, welcher sicher als der erste bedeutende Vertreter des *tauših* im Mašriq anzusehen ist, vielleicht es zuerst hier in weiteren Kreisen bekannt gemacht hat?

Dass um die Wende des 6. zum 7. Jahrhundert das *tauših* im Mašriq eine Stätte findet, ist nicht zu verwundern, vielmehr hätte man diese Entwicklung schon früher erwartet. Denn die Reisen der Andaludier in das Ostland waren zu alten Zeiten häufig. Bis in das fünfte Jahrhundert waren es, neben den heiligen Stätten, bedeutende Lehrer, welche lernbegierige Maghribiner anzogen. Von da an kam der politische Verfall hinzu. Es liess sich ja an den kleinen Fürstenthöfen Spaniens recht gut herumschmarotzen, und selbst die kulturfeindlichen Almorawiden verschmähten nicht ganz die huldigende Poesie, während die Almohaden in liberaler Weise Dichter unterstützten. Aber erstens sind Hofdichter bekanntlich immer minderwerthig, sodann aber waren viel mehr Aspiranten da, als man versorgen konnte oder wollte. Und im Osten gab es einen grossen ‚bildungsfreundlichen‘ Hof, wo zahlreiche Brocken für hungrige Dichter und Gelehrte abfielen, den von Kairo. Freilich nicht Alle, die dort schmarotzern wollten, machten gute Geschäfte. Die ‚Eingeborenen‘ passten damals wie heut¹⁾ den Eindringlingen

¹⁾ Es ist bekannt, welche Intrigen in den letzten Jahrzehnten in Kairo angezettelt worden sind, um die verhassten Syrer, die sich frech wie das Ungeziefer in allen Berufszweigen in Aegypten eingenistet haben, namentlich in der Verwaltung, fortzubringen. Es half nicht viel und wird nicht helfen. Der Aegypter ist nicht unbegabt, aber faul,

früh in seine äussersten Konsequenzen verfolgt wurde. Eine stärkere Abweichung von den metrischen Formen des *ši'r* als reines *fa'l* kann es kaum geben. Endlich wird dem 5. Jahrhundert noch zuzuweisen sein der Jude *nasim* (No 103) aus der klassischen Stadt des *tausih*, *isbiliya*, der von *ahigari* im *almushib* erwähnt wird. Ein Anhalt für seine Zeit ist dadurch gegeben, dass *ahigari* vor 478 lebte und nach 530 starb (nach Dozy, *Abbad* 2, 150).

Das sechste Jahrhundert ist schon erheblich reicher an *Muwāšših*s. In ihm erreicht das *tausih* in Spanien seine höchste Blüthe. Die glänzendsten Namen hat es aufzuweisen. In seine erste Hälfte gehören *ibn allabāna*, gest. 507 (No 58), *ala'mā*, gest. um 530 (No 15), *alabjaḍ*, gest. nach 530 (No 2), *ibn baḡḡa*, gest. 533 (No 42), *ibn baqī*, gest. 540 (No 43). Um 550 lebten wahrscheinlich *adduwaini* (No 23), *ibn arqam* (No 39), *ibn hardūs* (No 56), *ibn mühal* (No 65), *ibn šaraf* (No 75). In die zweite Hälfte des sechsten Jahrhunderts fallen *almuhr* (No 100), *muḥarrif* (No 102), *ibn zuhr*, gest. 595 (No 84), *ibn ḥaijūn*, Zeitgenosse des Letztgenannten und *almuhrs* (No 54) und *'uṭmān albalati*, gest. 599 (No 131).

Mit *ibn zuhr* ist die grosse Zeit des *Muwaššah* zu Ende. Er ist der Letzte von denen, die in dieser Kunstübung Vorzügliches geleistet haben' urtheilt der feinsinnige 'Abdalwāhid, der allerdings *ibn zuhr* nur um ca 30 Jahre überlebt hat. Bis zu *ibn zuhr* war das *tausih*, so scheint es, auf *alandalus* beschränkt. Unter den Städten dieses Landes war *isbiliya* ausgezeichnet durch die Pflege des *tausih*. *alabjaḍ* und *ibn zuhr* waren aus *isbiliya* gebürtig, von den meisten anderen *Muwašših*s wissen wir, dass sie kürzere oder längere Zeit dort sich aufgehalten haben (*ibn allabāna*, *ala'mā*, *adduwaini*). Aus *gharnāta* sind *almuhr*, *muḥarrif*, und *ibn ḥaijūn*. In *al-marija* lebten *'ubāda alqazzāz* und sein Sohn *muḥammad*. Sein Enkel wird als *alqurtubī* bezeichnet. In *mālaqa* starb *'ubāda ibn mā' assamā'*, der wahrscheinlich in *balansiya* am Hofe der 'Amiriden lebte.

Am Ausgange des sechsten Jahrhunderts finden wir das *tausih* bereits weit über Spaniens Grenzen hinaus verbreitet.

drei, in dem anderen vier. Dazu sind Art und Zahl der Versmasse verschieden.

'*ubāda ibn mā' assamā'* machte Schule. Man darf wohl annehmen, dass '*ubāda alqazzāz*, welcher um 450 Hofdichter in *almarīja* gewesen sein wird (s. No 128), sich an seinen Schöpfungen bildete. Die nahen Berührungen der einzigen von ihm erhaltenen Muwaššaha in der Form mit zweien des älteren '*ubāda* sind schon oben besprochen. Des '*ubāda alqazzāz* Sohn (s. No 78) hielt am Hofe von *almarīja* die Traditionen seines Vaters aufrecht. Auch hier hat der treffliche Ibn Sanā Almulk uns ganz bewahrt, wovon wir nur eine Probe bei Maqqari finden, das Gedicht Form 51, freilich auch hier ohne Nennung des Dichters¹⁾. Die Form ist hier recht künstlich. Es wird zwar nur mit vier Versmassen operirt²⁾, aber die werden in den Strophen von 18 Versen, von denen die letzten acht das *qufl* bilden, gut durcheinander geschüttelt. Von dem Enkel des '*ubāda alqazzāz* (s. No 127) scheint nichts erhalten.

In das fünfte Jahrhundert gehören ausser den ersten beiden Vertretern des *muwaššah*, die den gleichen Namen tragen, noch *ibn arfa' rāshu* (No 38), der um 450 gelebt haben wird, und *alḥuṣrī*, der im Jahre 488 starb (No 30). Nur von *ibn arfa' rāshu* sind uns einige Muwaššaha-Verse erhalten, deren Konstruktion nicht geringe Schwierigkeit macht. (Form 159). Vielleicht gehört in diese älteste Zeit auch schon die Muwaššaha, welche ohne Nennung des Dichters Ibn Sanā Almulk f 30 a f giebt (s. Form 1). Unter den fünf Versmassen, die sie zeigt, findet sich *fa'l*, das sonst nur in einer Muwaššaha der *safinat almulk* bezeugt zu sein scheint. Jedenfalls zeigt das Gedicht, dass das Princip: ,im *muwaššah* sind andere Versmasse als die des *ši'r* erlaubt, ja erwünscht' schon

¹⁾ Sollte eine Absicht in dem Verschweigen bei Vater und Sohn liegen? oder war ihm die Zuweisung nicht sicher?

²⁾ Oben S. 135 sind fünf Versmasse aufgezählt. Irrthümlich. *b* fällt aus, denn es ist überall — ◡ —, wie in *c* zu lesen. Hier ist die Frage des Endvokals wichtig. Entscheidend ist *daur* 2 V 16 *ظَلْمًا وَتَمَّ*, wo nur *zulman walam* gelesen werden kann.

lehren sollen, dass nicht der Vers des *qaṣīd* die Einheit, das standard ist, sondern die kurze Wortgruppe mit Reim im ältesten *raǧaz*, dass der Vers des *qaṣīd* eine Mehrheit von Versen ist. Vielleicht lag hier die Meinungsverschiedenheit zwischen ihm und seinem Gegner in metricis, *abuʿabbās ʿabdallāh annāsi* (s. Masʿūdī 7, 88. Ibn Challikān Slane 2, 57).

In der späteren Zeit wird die Verwirrung in Auffassung der metrischen Verhältnisse immer ärger. Die Aufstellung der sieben *funūn* beruht auf einer rein äusserlichen Mache, auf völliger Verkennung des inneren Wesens, des historischen Werdens. Die unterscheidenden Merkmale werden nirgends klar erkannt, nie scharf formuliert. Hier einige Bemerkungen.

Das *mawālījā* läuft völlig parallel dem alten *raǧaz*-Gedicht: es hat ein Versmass, einen Reim. Nur ist es zunächst auf die Vierzahl beschränkt. Seine Weiterbildung läuft der des *tasmīʿ* aus dem alten *raǧaz* parallel: es wurden ein oder mehrere Verse eingeschoben, wenn mehrere, durch einen SR gebunden; so entstehen die beiden Formen des *mūwāl baghdādī*: z, z, z, y, z und: z, z, z, y, y, y, z. Jedes *mawālījā* (*mūwāl*) von 4, 5 oder 7 Versen ist ein Gedicht für sich. So ist eigentlich auch jedes *bait* einer *urǧūza*¹⁾ ein Gedicht für sich. Jedenfalls steht es dem *mawālījā* viel näher als dem *bait* des *qaṣīd*. Dieses ist ein vollkommen anderes Gebilde. Nur die Zusammenkoppelung zu einem, von einem Gedanken beherrschten Ganzen, bildet das Gemeinsame.

Doch zurück zu den Thatsachen, die sich bei den ältesten Zeugnissen des *tauṣīḥ* beobachten lassen. Die beiden noch nicht besprochenen Muwaššahas des ältesten Waššah, *ʿubāda ibn māʿ assamāʿ*, Form 95 und Form 109a, lehnen sich, scheint es, gar nicht an Versmasse an, wie sie in den *šīr*-Gedichten üblich sind. In beiden ist die Zahl der Strophen fünf, die Zahl der Verse jeder Strophe zehn, doch ungleichen Baues, in dem einen Falle ist die Zahl der Kehrreimverse

¹⁾ Hier in dem späteren Sinne, in welchem aber gewiss das Wort auch schon in alter Zeit gebraucht wurde neben dem des Gedichtes in Kurzversen mit einem Durchreim.

sich mit den übrigen Arten des *musammaʿ* verhalten habe in der ältesten Zeit, wage ich nicht zu sagen. Von vorn herein möchte man annehmen, dass auch dem *murabbaʿ*, *muchammas* u. s. w. mit einem Gemeinreim (das waren gewiss die ältesten) zwei oder mehr Verse dieses Reimes, oder eine ganze Strophe mit ihm vorausgeschickt worden sind.¹⁾ Das von Ibn Barrī dem Imruʿulqais zugeschriebene *muchammas* tritt dadurch in eine andere Beleuchtung und der Vorwurf, sein *matlaʿ* zeige eine spätere Uebung (oben S. 113) fällt aus.²⁾ In dem Lichte des eben Ausgeführten ist die *muʿallaqa* des Imruʿulqais ein Strophengedicht der Form: 2 LV + 75³⁾ *bait*⁴⁾ von 2 Versen in VM ∪ - - ∪ - - - ∪ - - - ∪ - - - mit GR für *b*.

Alchalil war ein kluger und energischer Mann, seine Erfassung und Darstellung der metrischen Formen der Gedichte seiner Zeit war eine That. Leider war für ihn offenbar das einzig Massgebende, die Basis seines Systems, das *qaṣīd*. Sowohl die ursprüngliche *rağaz*-Dichtung als das *tasmiʿ*, das unzweifelhaft zu seiner Zeit schon bestand, wahrscheinlich sich gleichzeitig mit dem *qaṣīd* entwickelte, hätten ihn be-

andere Namen; zu den S. 96 n 1 genannten sind hinzuzufügen *lazīme* und *redde* (s. meinen Aufsatz in ZDMG 51).

¹⁾ Alhariri hat in der That in den beiden *murabbaʿ*, die oben S. 215 angeführt sind, an erster Stelle eine Strophe, in welchen V 1—3 den GR haben, oder, anders ausgedrückt, die Gedichte haben 4 Leitverse. — Noch sei erwähnt, dass nach dem Commentar bei DE SACY I. 125 Manche diese Dichtungsart *تسميط*, Andere *تسجييع* nennen,

²⁾ Im *lisān alʿarab* heisst es über die beiden *qaṣīda simʿija* des Imruʿulqais (9, 195 s. v. *سمط*; vgl. das oben S. 111 f nach TA Gegebene) geradezu: *وقال امرؤ القيس في قصيدتين سميّتين على هذا المثال بسميان التسمطين وصدر كل قصيدة مضرعان في بيت ثم سائرة ذو سموط الخ*. Es ist jedoch nicht sicher, dass das nicht nur eine Abstraktion aus dem Beispiel des Ibn Barrī ist.

³⁾ Ich citire nach AHLWARDT, *Six Poets* 146 ff.

⁴⁾ d. i. ‚Strophe‘. Der Maghrib hat mit der Bewahrung des Wortes in dieser Bedeutung (bei Ibn Chaldūn s. S. 110, heut s. S. 96 n 1) sehr recht gethan.

liche, Ursprüngliche, das andere als eine gelehrte Verhöhnung empfand.¹⁾

Es wurde oben gesagt: ‚das *tauših* ist eine Weiterbildung des *tasmīʿ*. Es wurde dann das *tasmīʿ* ein Gedicht mit verkürzten *šīʿr*-Versen genannt, von einer ‚Weiterbildung des *šīʿr* in der *tasmīʿ*-Richtung‘ gesprochen und dass diese zuerst im *murabbaʿ* erfolgte (S. 213f). Diese Darstellung schliesst sich an die Vorstellung der Schule von dem *šīʿr* und seinem hauptsächlichlichen Vertreter, dem *qašid* an. Es sei hier kurz eine Erklärung der *qašid*-Form vortragen, welche die Sache auf den Kopf stellt, aber Manches für sich zu haben scheint: Das *qašid* ist eine Unterart des *tasmīʿ*. — Die erste Erweiterung der ursprünglichsten Gedichtform, der Zusammenstellung von *rağaz*-Kurzversen meist ungleicher Zahl, in der Richtung des *tasmīʿ* ist der Zweizeiler, das *muʿannā* d. i. das *qašid*.

Das *rağaz*, jene einfachste Gedichtform, zeigt Einzelverse, das *qašid* zeigt Strophen. Zwischen je zwei reimende Verse wurde zunächst ein Vers eingeschoben, der nicht am Reime theilnahm, später mehrere (sonderbarer Weise, scheint es, nie zwei, sondern drei, vier oder mehr), die dann durch einen eigenen Reim verbunden wurden. Die Verse sind gleichartig, nur zeigen die eingeschobenen Verse gewöhnlich die unverkürzte Form, wenn die reimenden Verse aus dem ursprünglichen VM durch Katalexis verkürzt sind. So erklärt sich ungezwungen, warum im *qašid* das erste *mišrāʿ* am Reim theilnimmt. Das erste *bait* im *qašid* ist das, was im *muwaššah* das erste *qufl* ist, es hat, wie dieses, den Namen *matlaʿ*²⁾ Es ist das Praeludium, giebt den Ton an. Wie es

¹⁾ Scharf scheidet auch zwischen *muwaššah* und *zajal*, dem *iʿrāb*- und dem *lahn*-Gedicht Ibn Quzmān; s. die Vorrede seines Diwans f 2a (ROSEN, *Notices Sommaires* 243 l. Z); es ist dort zu lesen وليس اللحن في الكلام القصيد أو الموشح [الموضح] بل في الإعراب في الرجل Ueber seine Thätigkeit als *waššāh* siehe das im Nachtrag zu S. 43 Gebrachte.

²⁾ Die ‚Leitverse‘ des Strophengedichtes haben daneben noch

was zur Zeit des Verfassers die *opinio recepta* der gelehrten Kreise *almauṣils* war, und Schlüsse auf den wahren Zustand der älteren Zeit dürfen nicht ohne Weiteres daraus gezogen werden. Immerhin kann diese Darstellung Fingerzeige geben und dienen, die Stellung des *muwaššah* in dem Kreise der ‚Neueren Gedichtarten‘ zu beleuchten. *ṣafījaddīn alḥillī*, dessen Thätigkeit als Litterator oben S. 80 gewürdigt ist, sagt in seinem *aʿāṭil alḥālī*¹⁾: ‚Die Bewohner des ʿIrāq und von Dijārbakr und die an sie angrenzen halten nur an fünf von ihnen [den sieben Dichtungsarten: *aššīr alqarīd*, *almuwaššah*, *addūbait*, *azzaḡal*, *almawālījā*, *alkānwakān*, *alḥimāq*] fest und [ersetzen das *zaḡal*]²⁾ und das *ḥimāq* durch das *ḥiḡāzi* und das *qūmā*, welche beiden Gedichtarten von den Baghdadern erfunden worden sind zum Singen an den Frühmorgen der Ramadannächte, besonders im Zeitalter der Abbasidenchalifen — später mehr von ihnen —; ihre Entschuldigung für die Aufgabe des *zaḡal* ist, dass die Meisten von ihnen zwischen dem *muwaššah*, dem *zaḡal* und dem *muzannam* (gemischt)³⁾ gar keinen Unterschied machen‘. Man wird nun wohl weniger an ein ‚Fallenlassen‘ zu denken haben, als daran, dass dort von allem Anfang an kein Gefühl für den Unterschied von *muwaššah* und *zaḡal* vorhanden war, oder dass man eines von beiden, wohl das *zaḡal*, als das Natur-

¹⁾ Ms München f 2 a f (nach Abschrift Praetorius): *وأهل العراق وديار بكر ومن يليهم يتبتون الخمسة منها والحماق بالبحجازى والقوما وهما فنان اخترعهما البغلادة للغناء بهما فى سحر ليلالى رمضان خاصة فى عصر الخلفاء من بنى اعباس رضوان الله عليهم اجمعين وسياتى نعنهما فاما عندهم فى اسقاط الرجل فلان اكثرهم لا يعرف بين الموشح والرجل والارنم فاخترعوا عوضه للبحجازى وهو الخ*

²⁾ Diese Ergänzung der Stelle aus dem Folgenden ist unzweifelhaft richtig. PRAETORIUS bemerkte schon zu *واللحاق*: ‚hier ist der Text wohl nicht ganz in Ordnung‘. Es ist zu lesen *منها ويعوضون عن الرجل وللحاق*.

³⁾ Ausführlicher handelt von dem *muzannam* *ṣafījaddīn* in *aʿāṭil* f 4 a und b; danach erwähnt von mir Genf 51.

wendung der Endvokale, gesprochen worden ist¹⁾), dass das *īrāb* streng beachtende *šīr* also erheblich von der gesprochenen Sprache abwich, und dass doch wohl auch die, welche nur diese kannten, versucht haben werden, in ihr Gedanken und Empfindungen dichterisch zu gestalten. Schon oben auch (S. 2) ist die Tradition von der Entstehung des *mawālījā* mitgetheilt worden. Wahrscheinlich gingen schon in den ersten Zeiten des Islams neben der strengen Form der Dichtung mit *īrāb* leichtere Gattungen in der Volkssprache her. Es werden da auf dem weiten Gebiete des Nordarabischen nicht unbedeutende Verschiedenheiten geherrscht haben, eine reiche Mannigfaltigkeit von Keimen, von denen durch die Unduldsamkeit der Gelehrten und die Neigung der Herrschenden zum Formalismus nur wenige eine Entwicklung erfuhren. Wir sind leider in Bezug auf alles das auf späte und trübe Nachrichten angewiesen. Eine späte Quelle ist es auch, aus der ich hier das Stück mittheile, welches sich mit den *funūn* im Allgemeinen befasst. Es wird das darstellen,

¹⁾ Die Ansicht NÖLDEKE'S (*Zur Grammatik* 10): „Es ist gänzlich falsch, anzunehmen, die lebende Sprache habe schon zu Muhammed's Zeit das

أَعْرَابٍ nicht mehr gehabt: fanden es doch die Gelehrten der Hārūnischen Zeit bei den Beduinen noch mit allen Feinheiten“ kann ich nicht theilen. Selbst bei den Beduinen werden schon in früher Zeit starke Verschiedenheiten geherrscht haben. Die von NÖLDEKE angeführten Beispiele vokalo-
loser Aussprache (حَرَامٌ، صَبْرٌ) geben das Gefühl, die so sprachen,

liessen sich dabei gehen, d. h. sie sprachen nicht in der geheiligten Sprache des *šīr*, sondern so, wie sies im Verkehr gewohnt waren, sie zogen dabei die Zwangsjacke des *šīr* aus. Auf die Anführungen einiger Reisenden von classisch-arabischen Sätzen aus Beduinenmund ist nicht zu viel zu geben (so macht in dem *aturidu min hādīhi am min tilka* des Beduinenmädchens bei LANDBERG, *Critica arabica* 1, 56 schon das *tilka* in Pausa stutzig). Aber selbst zugegeben, die Beduinen Nordarabiens hätten bis zum Ende des zweiten Jahrhunderts sämtlich mit *īrāb* gesprochen, so lässt sich das nicht ohne Weiteres von allen Bewohnern des Landes sagen, und es wird dabei bleiben, dass in Sachen *īrāb* schon zu Muhammeds Zeit eine grosse Mannigfaltigkeit herrschte und dass eine durchgängige Anwendung des *īrāb* damals nicht angenommen werden darf.

Vierzeilige Strophen erwähnt Ibn Chaldūn 3, 361. Es heisst dort: ‚sie [die Araber d. h. Beduinen zur Zeit Ibn Chaldūns] haben noch eine andere Gattung [*fann*], die sie bei ihrem Versmachen viel anwenden: diese Gattung ist geordnet in vier Theilen, von denen der letzte einen anderen Reim hat als die drei ersten, und so, dass der vierte Reim in jeder Strophe [*bait*] erscheint bis zu Ende der Qaside, ähnlich wie beim *murabba'* und *muchammas*, das die Späteren der Muwallads aufgebracht haben¹⁾. Mit dem *murabba'* meint Ibn Chaldūn hier unzweifelhaft das Gedicht in vierzeiligen Strophen mit *i'rāb*.²⁾ Von der Art des vierzeiligen Strophengedichtes in *lahn* finden sich massenhaft Beispiele in den bekannten Drucken der *sīrat banī hilāl*³⁾.

Es ist zuzugeben, dass das Hineinziehen der *lahn*-Poesie die Untersuchung verwickelter macht. Es wird aber der Unbequemlichkeit, die sich daraus ergibt, nicht aus dem Wege gegangen werden dürfen. Schon oben (S. 1 f) ist bemerkt worden, dass wahrscheinlich schon in den ersten Zeiten des Islams meist nicht oder nicht überall mit *i'rāb*, An-

mir bekannt, ist die ‚geschichtliche Monographie in Versen‘ des Ibn Almu'tazz, verfasst 287/289, herausgegeben von LANG in ZMG 40, 563 ff, welche in den Handschriften selbst als *قصيدة مروجة* bezeichnet wird und sich von allen übrigen Lobgedichten durch ihre epische Anlage unterscheidet (LANG a. a. O. 563). Die *urgūza* ist als Form des Lehrgedichts bis heutigen Tages sehr beliebt.

¹⁾ Es schliesst sich hier eine Erörterung über den poetischen Werth dieser Gedichte in unkorrekter Sprache an, welche den tiefen Blick und die Freiheit von schulmeisterlicher Pedanterie bezeugt, durch welche Ibn Chaldūn die anderen Geschichtschreiber seines Volkes so weit überragt.

²⁾ Es ist nicht nöthig, bei *tarbi'* und *tachmis* immer an das zu denken, was genauer *tastīr* genannt wird, die erweiternde Bearbeitung älterer Gedichte oder einzelner Verse. Das ist heut ein grosser Sport, s. z. B. Lisān alhāl 1893 No 1478 ff. (*tastīr*-Aufgaben mit Kritik ihrer Lösung).

³⁾ Auf Stücke solcher Art ist mehrfach Bezug genommen in dem gut orientirenden Artikel RENÉ BASSETS, *Un épisode d'une chanson de geste arabe*, in: Bulletin de Correspondance Africaine 1885 S. 136 ff.; s. z. B. S. 142 n 1. 144 n 3.

meine *Hebräische Verskunst* S. 29. 70) ,die erste [älteste] Form der hebräischen, zugestandener Massen der arabischen nachgeahmten Strophengedichte' (oben S. 113). Es war jedenfalls vor dem Jahre 300 da, wahrscheinlich schon vor dem Jahre 160, denn dass Alchalil gerade ein *muchammas* dem Imru'ulqais zuschrieb, nicht ein *murabba'*, daraus werden sich weitgehende Schlüsse nicht ziehen lassen. Von den arabischen Dichtern, von denen uns Werke vollständig und gut bezeugt vorliegen, ist, so viel ich sehen kann, *alhariri* der erste, der das *murabba'* anwendet (in Maq 11 und 50, s. Sacy² 1, 125 ff. 2, 681 ff.) Auch das Gedicht Form 91 a, das in den Maqamen nicht zu finden und ihm vielleicht fälschlich zugeschrieben ist, ist ein *murabba'* und gehörte nicht in die ,Formenliste'. Es darf angenommen werden, dass *alhariri* wesentlich dazu beigetragen hat, dem *murabba'* weite Verbreitung und Beliebtheit zu verschaffen. In der späteren

Zeit nannte man das vierzeilige *musammaṭ* مُرَدَّوِج *muzdawij*.

Wenigstens wird dieses Wort gebraucht von Gedichten in Strophen von vier Versen mit Gemeinreim für V 4, Sonderreim für V 1—3 in einer Sammlung, welche im Jahre 1299 in Kairo lithographirt ist unter dem Titel *هذا مجموع مرذوجات*.

Wohl zu unterscheiden von diesem *muzdawij* ist das im Sinne Ibn Chaldüns (3, 417 ff), dessen Hauptvertreter Ibn Šuġā' ist, denn das ist eine ausgebildete Art des *muwaššah* oder *zaġal* (wird in Theil 2 beim *zaġal* behandelt werden)¹⁾.

(1, 996 a) und schreibt sie dem Imru'ulqais zu, den Namen der Dichterin, von dem er wohl fürchtete, er werde seinen Lesern fremd klingen, durch den vertrauten Repräsentanten der ältesten Dichtung ersetzend — wenn er die falsche Angabe nicht schon in einer Vorlage fand. Die drei Gedichte der جنوب الهدلية in KOSEGARTEN, *The Poems of the Huzailis* 241 ff sind reine *si'r*-Gedichte, wie ja alle anderen des von Kosegarten veröffentlichten Theiles der Sammlung.

¹⁾ Nichts mit *tasmit* und *tausih* hat zu thun das *muzdawij*, welches nach dem Versmass, das es meistens zeigt, *urġūza* genannt wird, ein Gedicht, in welchem jeder Vers seinen eigenen, nur für seine beiden *šatr* geltenden Reim hat, m. a. W., welches aus Strophen von 2 Versen mit Sonderreim besteht. Das älteste Beispiel dieser Gedichtart. das

Zeugnisse dafür sind uns verloren gegangen, die späteren Muwaššahas solcher Art sind, wie eben schon von Form 221 gesagt wurde, als ein Rückschritt zu betrachten, wenn auch *ibn sahl*, der das Vorbild gab, sich vielleicht an jene älteren und verlorenen Erzeugnisse anlehnte¹⁾.

Bei diesem engen Zusammenhange von *tasmīṭ* und *tausīḫ* scheint es angemessen, die früheren Bemerkungen über das *tasmīṭ* durch weitere Ausführungen zu ergänzen. Aus dem oben S. 111 Mitgetheilten geht schon hervor, dass die späteren Araber selbst erkannten, dass das *tachmīs*, *tasbī'*, *taṭmīn* nichts seien als Arten des *tasmīṭ*. Wie hier der Name von der Zahl der Strophenverse hergenommen ist, so kann man natürlich auch von *tasdis* und *tarbī'* sprechen, und bei der Sechszahl der Verse thut man es auch gewöhnlich, dagegen scheint die Anwendung von *tarbī'* weniger üblich zu sein. Es ist sehr wahrscheinlich, dass die Weiterbildung des *šr* in der *tasmīṭ*-Richtung zuerst in vierzeiligen Strophen erfolgte: der Vierzeiler, das *murabba'*, war das *musammaṭ xar' ēξοχίν*. Dagegen wird zunächst eingewandt werden, dass schon früh ein *muchammas* des Imru'ulqais tradirt wurde, sicher unächt, aber beweisend, dass man diesem alten Dichter den Gebrauch des *tachmīs* zuschrieb, dass man also unter den *tasmīṭ*-Arten das *tachmīs* in die älteste Zeit verlegte. Aber in anderen Werken werden der Hudailiten-Dichterin *ḡanūb* (besser *ḡannūb*? mit der bekannten Form des Hypokoristikons, die fälschlich als *fa'ul* gegeben ist von WETZSTEIN ZMG 11, 509 n 35) zwei vierzeilige Strophen mit GR für V 4, SR für V 1—3 zugeschrieben²⁾. Vor Allem aber ist das *مربّعة* (s.

¹⁾ Die Bezeichnung ‚Rückschritt‘ ist nicht ganz korrekt. Der Dichter steht jenseits von ‚Gut‘ und ‚Schlecht‘, von Vor- und Rückwärts. Der Ausdruck ist nur im Sinne der gewöhnlichen Schulsprache zu verstehen.

²⁾ Alḡariri ed. DE SACY² 1, 124 f (nicht nach Aššarīšī)

وحرِبِ وردتْ، وَتَغَيَّرَ سَدَدَتْ، وَعَلِمَ شَدَدَتْ، عَلِيهِ الْحَبَالَا
وَمَالِ حَوِيَتْ، وَخَيْلِ حَمِيَتْ، وَضَيْفِ قَرِيَتْ، يُخْتَفِ الْوَالَا

Die erste der beiden Strophen giebt Albustāni im *muhīṭ* s. v. *سَط*

oder eine von ihnen. Es ist jedenfalls sehr bemerkenswerth, dass wir in diesen ältesten sicheren Proben des *tauših* einen so engen Anschluss an ein *šir*-Versmass haben. Dieser Umstand führt uns auch zur Erklärung der Entstehung des *tauših* oder vielmehr zur Bestätigung und Klärung dessen, was von arabischer Seite schon darüber vermuthet worden ist. Das *tauših* ist eine Weiterbildung des *tasmiṭ*.

Das Wesen des *tasmiṭ* geht aus dem S. 111 ff Mitgetheilten hervor. Es ist die Zusammenstellung von Versen in einem verkürzten *šir*-Versmass in der Weise, dass Strophen entstehen, deren letzter Vers einen durch das ganze Gedicht gehenden Reim hat, während die anderen Verse der Strophe durch einen eigenen, in jeder Strophe verschiedenen Reim mit einander verbunden sind. Die Weiterentwicklung bestand darin, dass die Strophe nicht ein Versmass, sondern mehrere, und dass sie nicht einen, sondern mehrere Verse mit dem Kehrreim zeigte. Dabei war die Anwendung reiner *šir*-Versmasse oder einfacher Verkürzungen, wie Halbiring, verpönt. Durch den Gebrauch von Versmassen, welche das *šir* nicht kennt, trat das *tauših* aus dem Gebiete des *šir* heraus, mehr noch als durch die Durchbrechung des Gesetzes: ‚ein Reim für das ganze Gedicht‘. Denn dieses Gesetz ist schon im *tasmiṭ* durchbrochen und doch wird dieses meist noch als eine Unterart des *šir* betrachtet.

Entsprechen die ältesten Zeugnisse des *tauših* dieser Charakterisirung? Von den oben besprochenen Form 9 und 30 vollkommen. Sie zeigen kein Versmass, das im *šir* sich findet. Form 27 hat neben dem nicht im *šir* vorkommenden — ◡ — das *šatr* des regelmässigen *sari*-Versmasses. Ist das als ein Stadium der Entwicklung zu betrachten oder als Rückschritt, als Verfall, wie es als Verfall zu betrachten ist, dass *ibn sahl* eine Muwaššaha nur im Versmass des *ramal-satr* dichtete und diese Form bei den Späteren so beliebt wurde (s. Form 221)? Ich möchte es für einen Schritt auf dem Wege zur vollen Ausbildung des *tauših* halten. Gewiss hat das *tauših* diesen Weg so genommen, dass es zunächst ein *tasmiṭ* mit mehreren Kehrreim-Versen war. Die ältesten

(s. oben S. 93), zeigt diesen Vers wechselnd mit seinem letzten Fuss $\cup \cup$, der jedem Verse gewissermassen als ein Präludium vorhergeht. Fünf solche Gruppen zeigt die Strophe, von denen die ersten drei und die letzten zwei durch je einen Reim verbunden sind, und so, dass der Reim der letzten beiden Gruppen durch das ganze Gedicht hindurch geht; dem entsprechend sind 2 Gruppen mit dem Gemeinreim als Leitverse vorausgeschickt. In Form 9 ist der Bau etwas complicirter. Er geht auch aus von dem *sari'*-Vers des *šir*, aber dem mit Katalexis: $\cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup$, und dieser Vers ist zerlegt in: $\cup \cup$, $\cup \cup$ und $\cup \cup \cup \cup$. Diese Theile sind so geordnet, dass von den 12 Versen der Strophe die letzten 6 Doppelgruppe bilden: $\cup \cup \text{xx} + \cup \cup \text{yy} + \text{zz}$ (bis)!) — dem entsprechend auch 6 Leitverse —; in den ersten 6 Versen dagegen wechseln $\cup \cup \text{y}$ und $\cup \cup \cup \text{z}$. In diese Gruppe von Ablegern des *sari'*-Verses gehört auch die Muwaššaha des *'ubāda alqazzāq*. In Form 30 ist $\cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup$ zerlegt in $\cup \cup$, $\cup \cup$ und $\cup \cup \cup \cup$ und diese Theile sind in den 18 Versen der Strophe künstlich mit einander verschlungen. Sieht man näher zu, so gewahrt man, dass die Form im Wesen gleich ist der Form 27, wo durch Einführung von Reimen neue Versmasse geschaffen sind. Es entsprechen den 3 Gruppen = 6 Versen von Form 27, welche dieses Bild zeigen: $\cup \cup \text{z} + \cup \cup \cup \cup \cup \cup \text{z}$, hier 3 Gruppen = 12 Verse, welche dieses Bild zeigen: $\cup \cup \text{w} + \cup \cup \text{x} + \cup \cup \text{y} + \cup \cup \text{z}$; es entsprechen ferner den 2 Gruppen = 4 Versen von Form 27, welche dieses Bild zeigen: $\cup \cup \text{zz} + \cup \cup \cup \cup \cup \cup \text{zz}$, hier 2 Gruppen = 6 Verse dieses Bildes: $\cup \cup \text{xx} + \cup \cup \text{yy} + \cup \cup \cup \text{zz}$. Es sei noch ein Mal bemerkt, dass auch Form 9 nichts ist als ein zerlegtes $\cup \cup \cup \cup \cup \cup \cup$ (*sari'* mit Katalexis) und zwar zerlegt in die Gruppen $\cup \cup \text{y} + \cup \cup \cup \text{z}$ und die Gruppen $\cup \cup \text{xx} + \cup \cup \text{yy} + \text{zz}$. Der Dichter von Form 9, *'ubāda alqazzāz*, hatte gewiss die Formen 27 und 30 als Vorbilder

*) Die übergesetzten Buchstaben bezeichnen die Reimvertheilung; die doppelt gesetzten Buchstaben bezeichnen Gemeinreim.

habe. Nun ist nicht zu übersehen, dass Ibn Chaldūns Mittheilungen über die Anfänge des *tauših* von der Darstellung Kutubis abweichen. Nur Ibn 'Abd rabbihi hat auch er. Als den, ,der die *muwaššah*-Dichtung zuerst aufbrachte in *andalalus*', nennt er *muqaddam ibn mu'āfā alqabrī* (s. No 101), als den, ,der als Erster im *tauših* sich auszeichnete¹⁾ (Vorzügliches leistete)', nennt er *'ubāda alqazzāz*, der in der zweiten Hälfte des fünften Jahrhunderts geblüht haben muss (s. No 128). Die Angaben Kutubis, mit denen übereinstimmt, dass Ibn 'Asākir *'ubāda ibn mā' assamā'* als No 1 seiner Liste hat, und welche sich auf Ibn Bassām stützen, werden vor denen Ibn Chaldūns den Vorzug verdienen. Betreffend Ibn 'Abd rabbihi werden sich Beide geirrt haben (s. S. 23 und 55). Dem ersten bedeutenden *Muwašših* nach Ibn Chaldūn *'ubāda alqazzāz*, lässt sich nur eine *Muwaššaha* zuschreiben²⁾ und diese nicht mit Sicherheit. Doch gehört das Gedicht gewiss in die älteste Zeit des andalusischen *tauših*, wie sich aus der Vergleichung mit den unzweifelhaft dem schon 419/422 gestorbenen *'ubāda ibn mā' assamā'* zuzuschreibenden ergibt. Von diesen ist eines in der Form nicht durchsichtig und wird deshalb hier unbesprochen gelassen (Form 161 a). Die anderen sind trotz ihres künstlichen Baues völlig klar. Zusammenzustellen sind Form 9 und Form 27. Sie sind leicht zu erkennen als hervorgegangen aus dem *sarī'*-Vers des *šī'r*: — ◡ — — — ◡ — — ◡ — —
Form 27, eine Form, welche auch die ,berühmteste' *Muwaššaha* des Mašriq hat und welche sogar von dem spanischen Juden Abulḥasan Jehūdāh Hallēwī angewandt worden ist

¹⁾ Die Worte ,nach ihnen Beiden' (s. oben S. 88) fehlen in der ed. Bair.

²⁾ Zu dem S. 90 med. darüber Gesagten ist hinzuzufügen, dass die *Muwaššaha*, in welcher sich die Verse des *'ubāda alqazzāz* bei Ibn Chaldūn 3, 391 finden, bei Ibn Sanā Almulk f 24 a ff ganz mitgetheilt ist, und dass diese Verse hier Strophe 4 V 1—12 sind (vgl. Form 30, 1). Dass der gerade 200 Jahre vor Ibn Chaldūn gestorbene Ibn Sanā Almulk den Namen *'ubādas* nicht nennt, fällt ins Gewicht gegen die Zuweisung. Doch ist er durchgängig in Nennung der Dichter sparsam.

delnd zu einem klaren Umriss der Entwicklung dieser Dichtgattung führen soll.

Es wird im Folgenden der Versuch gemacht werden, diese Aufgabe zu lösen, das Facit zu ziehen aus den Faktoren, die nachgewiesen worden sind. Dabei werden Seitenblicke in verwandte Gebiete nicht unterlassen werden können. Die Stellung des Muwaššah im Kreise der sogenannten ‚Neueren Gedichtarten‘ (*funūn* im Gegensatz zum *šīr*) wird zu erörtern sein. Endlich sollen der Stellung des Muwaššah in der Weltliteratur, seiner Bedeutung für die Geschichte des Strophengedichtes im Allgemeinen einige Worte gewidmet werden.

Unvermittelt scheinbar, ohne ein Sichaufbauen auf Früherem, ohne ein Sichentwickeln aus Unvollkommenem stehen die ältesten uns bekannten Urkunden des *tauših* vor uns. Sie sind da und sie sind da in einem Formenreichtum, der überrascht und blendet.

Fünf Muwaššahas lassen sich mit Sicherheit dem im Jahre 419/422 gestorbenen ‚*ubāda ibn mā’ assamā’* beilegen, dem frühesten Muwašših, von welchem uns Gedichte dieser Art erhalten sind und dem ersten eigentlichen Muwašših überhaupt, wenn wir der Darstellung Kutubis, die oben S. 90 f wiedergegeben ist, Glauben schenken dürfen. Denn nach dieser Darstellung waren die *tauših*-Uebungen der Früheren Tastversuche Nicht in sicheren Geleisen bewegten sie sich. Ihre Erzeugnisse zeigten Verschiedenheiten nach Anlage und Laune. Da kam ‚*ubāda ibn mā’ assamā’*. Mit starker Hand ordnete, sichtete, festigte er, stellte Bestimmungen auf, nach denen sich nunmehr der Muwašših zu richten hatte, wollte er Anerkennung und Beifall finden. Kutubi nennt die Männer, die vor ‚*ubāda ibn mā’ assamā’* das *tauših* geübt: als Ersten, als den, ‚der die metrischen Formen der Muwaššahas schuf‘, *muḥammad ibn maḥmūd almaqbarī* (s. No 97), neben welchem jedoch der bekannte *ibn ‘abd rabbihi* (s. No 31) als Begründer dieser Dichtungsart genannt werde; als nächster sei *jūsuf ibn hārūn arramādī* (s. No 108) aufgetreten, dann unser ‚*ubāda*, der das *tašghīr* aufgebracht

III. Zur Geschichte des Muwaššah.

Geradezu verhängnisvoll wurde der Entwicklung der metrischen Formen und dem Verständniss ihres Ursprungs das System Alchalils. Die Hauptsachen desselben sind schon in den ersten Jahrhunderten tief in alle Kreise der arabisch redenden Welt eingedrungen. Das *šīr*, die arabische Poesie im engern Sinne, hat den Schulbann nie brechen können. Nur einmal schien neues Leben in die erstarrenden Dichtungen fahren zu wollen: im Beginn des vierten Jahrhunderts erstehen im fernen Westen neue Gattungen, welche mit wichtigen Grundgesetzen der bisherigen Dichterei brechen: das *muwaššah* und bald darauf das *zajal*. Künstlerisch sind die ältesten Erzeugnisse, die wir von beiden Gattungen kennen. Vielleicht hatten sie schon lange, ehe sie hervortraten, ein Leben im Volke, von dem nur die stumpfe Gelehrtenwelt nichts hatte wissen wollen, und es war einigen erleuchteten und sangesfreudigen Geistern vorbehalten geblieben, sie zum Gemeingut zu machen. Das Aufkommen und die Entwicklung dieser Gedichtgattungen, nicht Versarten, wie sie noch immer fälschlich genannt werden, bildet einen der anziehendsten Theile der Geschichte der Poesie bei den Arabern.

Mit diesen Worten schloss ich meine Abhandlung ‚Metrum und Rhythmus — Die Entstehung der Arabischen Versmasse‘.

Für das Muwaššah ist in den vorhergehenden beiden Abschnitten die Grundlage gegeben zu einer systematischen Betrachtung, welche das Zeitliche, das Oertliche und das Technische (Künstlerische) in vergleichender Weise behan-

entsteht dadurch, dass die Dichter sich nicht unbedeutende Freiheiten erlauben; namentlich *ī* wird sehr häufig zu *i* verkürzt, so dass z. B. حبيبي sowohl ◡ - - als ◡ - - ◡, في sowohl ◡ als - darstellen kann. *hamzat alwaṣl* darf in *hamzat alqaf* verwandelt werden und umgekehrt (s. z. B. das zu Form 20. 184 Bemerkte). Kurz, es wird in ausgiebigstem Masse, namentlich bei den Späteren, von den Freiheiten Gebrauch gemacht, welche Assirafi in dem Kommentare zu Sibawaihi § 7 bespricht und welche *ṣafijaddīn* in seinem *al-āṭil alḥālī* behandelt (s. meine Bemerkungen hierüber in ‚Arabische Volkslieder aus Syrien‘ ZMG 51). Es muss bei der Bestimmung der Versmasse beständig mit diesen Freiheiten gerechnet werden und Manches, was anfänglich ein unlösbares Räthsel schien, klärt sich durch sie auf.

Über die Behandlung des Reimes sei nur bemerkt, dass am Schlusse der Verse sehr häufig die doppelt geschlossene Silbe eintritt. In einem Falle ist sie Gesetz: in VM 1 — (*fāʾl*). In der Analysirung der Formen ist auf diesen Unterschied im Reim keine Rücksicht genommen.

dārik) und *maf'ūlātu*, dagegen scheuen sich *maf'ūlātu* und *ramal*, *hazağ (mutaq)* und *rağaz*, *hazağ (mutaq)* und *maf'ūlātu* oder *ramal*, so dass für letztere Verbindung nur das nicht unverdächtige und höchst seltene *muđāri'* vorliegt. Diese Thatsache wird wichtig, wenn die Erklärung eines Versmasses zweifelhaft ist. So ist in VM 91 --- --- nicht --- + --- zu sehen, sondern --- + --- + --- d. h. die Verbindung von *rağaz* und *maf'ūlātu*, welche charakteristisch für das *munsariğ* ist. Und so in zahlreichen anderen Fällen. Wo unter mehreren Möglichkeiten zu wählen ist, die das Übliche für sich haben, wie in VM 37 ---, das sowohl --- *rağaz* 2 c als --- *basī'* 1 b sein kann, wird der Wortton entscheiden, daneben werden auch die umgebenden Versmasse in Betracht kommen¹⁾. Die Anziehung gewisser einfacher Typen zu einander spricht sich auch in den Weiterbildungen aus, welche aus dem Rahmen der gemischten Typen heraustreten. Solche Weiterbildungen sind: 1) das *ramal* 2 a um ein *rağaz* 1 a in VM 117, 2) das *chafif* 1 a um ein *maf'ūlātu* 2 d in VM 128, 3) das *muqtađab* 1 a um ein *rağaz* 2 d in VM 127. Hier sind überall gleichartige Elemente angefügt. Schwer zu konstruiren sind VM 70 und VM 82, wo *maf'ūlātu* 3 d und 3 c nur herauszubringen sind, wenn --- und --- als *ziğāf* für --- angesehen werden. Der Konstruktion entziehen sich 1) die Versmasse, welche nur aus Längen bestehen, und die, in denen vier Längen hintereinander vor der letzten Silbe vorkommen²⁾, VM 24. VM 38 a. VM 52. VM 68. VM 71. VM 78. VM 83. VM 144; 2) die Verbindung von *maf'ūlātu* und *ramal* in VM 79.

Eine Schwierigkeit für die Bestimmung der Versmasse

¹⁾ Doch ist der Werth dieser für die Beurtheilung gering; ist doch bei der Verbindung der Versmasse in der Strophe selbst das Gefühl für Nichtsichanziehendes öfters geschwunden; s. Genf 65. Dazu wird sich nicht immer mit Sicherheit die Grenze feststellen lassen zwischen dem in natürlicher Weise aus dem System Herangewachsenen und der sich über Alles hinwegsetzenden Spielerei.

²⁾ --- am Schluss ist *maf'ūlātu* mit Verlängerung der letzten Silbe nach bekanntem Gesetz.

| | | | |
|--------|-------|-----------------|--|
| VM 122 | ----- | <i>muğtatt</i> | 2 e |
| VM 123 | ----- | <i>basit</i> | 2 c |
| VM 124 | ----- | <i>rağaz</i> | 3 a |
| VM 125 | ----- | <i>munsariğ</i> | 2 e mit <i>ziğāf</i> |
| VM 126 | ----- | <i>wāfir</i> | 3 c |
| VM 127 | ----- | ? | |
| VM 128 | ----- | ? | |
| VM 129 | ----- | | } anschliessend an den <i>dūbait</i> -Typus |
| VM 130 | ----- | | |
| VM 131 | ----- | | |
| VM 132 | ----- | <i>basit</i> | 2 b |
| VM 133 | ----- | <i>rağaz</i> | 4 d |
| VM 134 | ----- | <i>ṭawil</i> | 2 a |
| VM 135 | ----- | <i>hazağ</i> | 4 c |
| VM 136 | ----- | | } anschliessend an den <i>dūbait</i> - Typus |
| VM 137 | ----- | | |
| VM 138 | ----- | | |
| VM 139 | ----- | | |
| VM 140 | ----- | <i>basit</i> | 2 a |
| VM 141 | ----- | <i>rağaz</i> | 4 c mit <i>ziğāf</i> |
| VM 142 | ----- | <i>madid</i> | 3 g |
| VM 143 | ----- | <i>ramal</i> | 4 b |
| VM 144 | ----- | ? | |
| VM 145 | ----- | <i>ramal</i> | 4 a |
| VM 146 | ----- | <i>rağaz</i> | 4 a. |

Das Vorstehende ist ein Versuch, einige Klarheit in die wüste Menge der Versmasse zu bringen, welche sich in den *Muwaššahas* finden. Es ist ganz sicher, dass diese Versmasse nicht willkürliche Zusammenstellungen von \cup und $_$ sind, sondern dass sie sich aufs Engste an die durch das System Alchalils geheiligten anschliessen. Es ist Genf 60 ff nachgewiesen worden, dass in den gemischten Versmassen des Systems deutlich die Anziehung gewisser einfacher Themen (Typen) zu einander hervortritt: es verbindet sich in mannigfaltiger Weise *mutaqārib* mit *hazağ*, *rağaz* mit *ramal* (*muta-*

| | | |
|--------|-------|--|
| VM 86 | ----- | <i>madīd</i> 2 f mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 87 | ----- | <i>madīd</i> 2 f |
| VM 88 | ----- | <i>ramal</i> 3 c |
| VM 89 | ----- | <i>chafīf</i> 2 g |
| VM 90 | ----- | <i>dūbait</i> 2 i |
| VM 91 | ----- | <i>munsariḥ</i> 2 g mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 92 | ----- | <i>muḡtatt</i> 2 g mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 93 | ----- | <i>munsariḥ</i> 2 g mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 94 | ----- | <i>muḡtatt</i> 2 g |
| VM 95 | ----- | <i>raḡaz</i> 3 c |
| VM 96 | ----- | <i>munsariḥ</i> 2 g |
| VM 97 | ----- | <i>muqtaḏab</i> 2 g |
| VM 98 | ----- | <i>mutaq</i> 4 b |
| VM 99 | ----- | <i>ṭawil</i> 2 d |
| VM 100 | ----- | <i>hazaḡ</i> 3 b oder <i>wāfir</i> 3 c mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 101 | ----- | <i>chafīf</i> 2 b mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 102 | ----- | <i>madīd</i> 2 d |
| VM 103 | ----- | <i>ramal</i> 3 b |
| VM 104 | ----- | <i>chafīf</i> 2 f mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 105 | | fällt aus |
| VM 106 | ----- | <i>munsariḥ</i> 2 f mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 107 | ----- | <i>basīṭ</i> 2 d |
| VM 108 | ----- | <i>muḡtatt</i> 2 f |
| VM 109 | ----- | <i>sari'</i> 1 b mit <i>ziḥāf</i> |
| VM 110 | | fällt aus |
| VM 111 | ----- | <i>munsariḥ</i> 2 f |
| VM 112 | ----- | <i>maf'ūlātu</i> 3 b |
| VM 113 | ----- | <i>chabab</i> 2 a |
| VM 114 | ----- | <i>wāfir</i> 3 d |
| VM 115 | ----- | <i>mutaq</i> 4 a |
| VM 116 | ----- | <i>ṭawil</i> 2 c |
| VM 117 | ----- | ? |
| VM 118 | ----- | <i>chafīf</i> 2 e |
| VM 119 | | fällt aus |
| VM 120 | ----- | <i>dūbait</i> 2 g |
| VM 121 | ----- | <i>munsariḥ</i> 2 e mit <i>ziḥāf</i> |

- VM 49 ----- *basit* 1 a
 VM 50 ----- *rağaz* 2 b
 VM 51 ----- *maf'ülätu* 2 b oder *muğtaḍab* 1 b
 VM 52 ----- ?
 VM 53 () () () () () () *kāmil* 2 b mit *ziḥāf*
 VM 54 () () () () () () *hazağ* 2 a
 VM 55 () () () () () () *munsariḥ* 1 a mit *ziḥāf*
 VM 56 () () () () () () *chafif* 1 a mit *ziḥāf*
 VM 57 () () () () () () *chafif* 1 a mit *ziḥāf*
 VM 58 () () () () () () *chafif* 1 a mit *ziḥāf*
 VM 59 () () () () () () *mutad* 3 b
 VM 60 () () () () () () *ramal* 2 a
 VM 61 () () () () () () *chafif* 1 a
 VM 62 () () () () () () *rağaz* 2 a mit *ziḥāf*
 VM 63 () () () () () () *muğtatt* 1 a
 VM 64 () () () () () () *rağaz* 2 a
 VM 65 () () () () () () *munsariḥ* 1 a
 VM 66 () () () () () () *muğtaḍab* 1 a mit *ziḥāf*
 VM 67 () () () () () () *maf'ülätu* 2 a
 VM 68 () () () () () () ?
 VM 69 () () () () () () *ramal* 3 d oder *maf'ülätu* 3 d mit z.
 VM 70 () () () () () () *maf'ülätu* 3 d mit *ziḥāf*
 VM 71 () () () () () () ?
 VM 72 () () () () () () *chafif* 3 d mit *ziḥāf*
 VM 73 () () () () () () *mutad* 3 a
 VM 74 () () () () () () *ramal* 3 d
 VM 75 () () () () () () *muğtatt* 2 h mit *ziḥāf*
 VM 76 () () () () () () *muğtatt* 2 h
 VM 77 () () () () () () *rağaz* 3 d
 VM 78 () () () () () () ?
 VM 79 () () () () () () ?
 VM 80 () () () () () () *muğtaḍab* 2 h
 VM 81 () () () () () () *maf'ülätu* 3 d
 VM 82 () () () () () () *maf'ülätu* 3 c mit *ziḥāf*
 VM 83 () () () () () () ?
 VM 84 () () () () () () *mutad* 4 c
 VM 85 () () () () () () *chafif* 2 g mit *ziḥāf*

- VM 21 ○○○○ *dūbait* 1 e oder *maf'ūlatu* 2 d mit *ziḥāf*
- VM 22 ○○○○ *rağuz* 2 d
- VM 23 ○○○○ *maf'ulatu* 2 d
- VM 24 ○○○○ ?
- VM 25 fällt aus.
- VM 26 ○○○○ *rağuz* 2 c mit *ziḥāf*
- VM 27 ○○○○ *mutaq* 2 a oder *maf'ulatu* 2 c mit *ziḥāf*
- VM 28 ○○○○ *hazağ* 2 c
- VM 29 ○○○○ *muḍarī'* 1 c
- VM 30 ○○○○ *rağuz* 2 c mit *ziḥāf* oder *basit* 2 b mit *ziḥāf*
- VM 31 ○○○○ *mutad* 2 a mit *ziḥāf*
- VM 32 ○○○○ *ramal* 2 c mit *ziḥāf* oder *maf'ulatu* 2 c mit *ziḥāf*
- VM 33 ○○○○ *mutad* 2 a oder *chafif* 2 c mit *ziḥāf*
- VM 34 ○○○○ *ramal* 2 c oder *chafif* 2 c¹⁾
- VM 35 ○○○○ *dūbait* 1 d
- VM 36 ○○○○ *rağuz* 2 c mit *ziḥāf*
- VM 37 ○○○○ *rağuz* 2 c oder *basit* 1 b
- VM 38 ○○○○ *maf'ūlatu* 2 c
- VM 38 a ○○○○ ?
- VM 39 ○○○○ *ṭawil* 1 a
- VM 40 ○○○○ *hazağ* 2 b
- VM 41 ○○○○ *rağuz* 2 b mit *ziḥāf*
- VM 41 a ○○○○ *ramal* 2 b mit *ziḥāf*
- VM 42 ○○○○ *chafif* 2 b oder *maf'ūlatu* 2 b mit *ziḥāf*
- VM 43 ○○○○ *maḍid* 1 a mit *ziḥāf*
- VM 44 ○○○○ *chafif* 2 b mit *ziḥāf*
- VM 45 ○○○○ *maḍid* 1 a
- VM 46 ○○○○ *chafif* 2 b
- VM 47 ○○○○ *basit* 1 a mit *ziḥāf*
- VM 48 ○○○○ *rağuz* 2 b mit *ziḥāf*

¹⁾ Daneben ist die Auffassung als $\underline{\text{c}} \text{ } \underline{\text{c}} \text{ } \underline{\text{c}} \text{ } \underline{\text{c}}$ indicirt in Form 133; siehe dort über die Konstruktion.

-- liegen schon viel mehr Möglichkeiten vor, es kann sein: 1) *fā'ilūn* 1 b; 2) *mustaf'ilūn* 1 c; 3) *fā'ilātun* 1 c und 4) *maf'ūlātu* 1 c; — würde sein können: 1) *fā'ilun* 1 c, 2) *fā'ilātun* 1 d, 3) *maf'ūlātu* 1 d. Unter diesen Umständen werden diese drei Formen, wo sie als Versmasse auftreten, immer *fā'l*, *fā'lun* und *maf'ūlun* genannt werden.

Es folgen nun die Versmasse, mit der Angabe, wie sie zu denken sind oder gedacht werden können. Wer einigermaßen in diese Dinge eingelebt ist, wird nach dieser Angabe die Tonzeichen sich richtig ergänzen. Wenn es z. B. heisst: ,VM 9 ◊ --- *hazağ* 1 a oder *maf'ūlātu* 1 a mit *ziḥāf'*, so bedeutet das, dass ◊ --- gedacht werden kann als ◊ - - - (*maf'ūlūn*) oder als ◊ - - - (*fā'ūlātū*).

VM 1 - *fā'l*

VM 2 ◊ - *mutaq* 1 b oder *maf'ūlātu* 1 c mit *ziḥāf*

VM 3 - - *fā'lun*

VM 4 ◊ ◊ - *mutad* 1 a mit *ziḥāf* oder *kāmīl* 1 c

VM 5 ◊ - - *mutaq* 1 a oder *maf'ūlātu* 1 b mit *ziḥāf*

VM 6 - ◊ - *mutad* 1 a oder *ramal* 1 b oder *maf'ūlātu* 1 b mit *ziḥāf*

VM 7 - - - *maf'ūlun*

VM 8 ◊ ◊ ◊ - *rağaz* 1 a mit *ziḥāf*

VM 9 ◊ - - - *hazağ* 1 a oder *maf'ūlātu* 1 a mit *ziḥāf*

VM 10 - ◊ ◊ - *rağaz* 1 a mit *ziḥāf*

VM 11 - ◊ - - *ramal* 1 a

VM 12 - - ◊ - *rağaz* 1 a

VM 13 - - - - *maf'ūlātu* 1 a

VM 14 ◊ ◊ ◊ - *wāfir* 1 a

VM 15 ◊ ◊ ◊ - - *rağaz* 2 d mit *ziḥāf*

VM 16 ◊ - - - - *mutaq* 2 c oder *maf'ūlātu* 2 d mit *ziḥāf*

VM 17 ◊ - - - - *hazağ* 2 d

VM 18 - ◊ ◊ - - *rağaz* 2 d mit *ziḥāf*

VM 19 - ◊ ◊ ◊ - *ramal* 2 d mit *ziḥāf*

VM 20 - ◊ - - - *ramal* 2 d oder *mutad* 2 b¹⁾

¹⁾ So in Form 131, wo - ◊ - - - in einigen Versen für - ◊ - ◊ - ◊ - (*mutad* 2 a mit *ziḥāf*) eintritt.

Dazu kommt noch ein Typus, für den sich der Name einer ausserhalb des *šīr* stehenden Gedichtart verwenden lässt:

19) —○—○—○—○—○— *mustaf'ilatun mustaf'ilun : dūbait*-Typus.

Zur Darstellung der Versmasse genügen diese Typen vollständig. Sieht man ihre volle Form als eine Einheit an, so lassen sich alle durch Verkürzung oder Erweiterung dieser entstehenden Formen leicht durch Zusätze zu dem Namen vollkommen deutlich kenntlich machen. So ist z. B. —○—○—○—○— offenbar gleich dem *raǰaz*-Typus zwei Mal gesetzt: *raǰaz* 2 ist dafür eine leicht verständliche Bezeichnung. Nun wird dieses —○—○—○—○— sehr häufig durch Katalexis zu —○—○—○—¹⁾); um diese von der vollen Form zu unterscheiden, wird die volle, die ja die ursprüngliche ist, als *raǰaz* 2 a bezeichnet und es ergibt sich als Name für —○—○—○—○— : *raǰaz* 2 b; durch weitere Katalexis entsteht —○—○—○—; das ist dann *raǰaz* 2 c, so weit es nicht anders aufzufassen ist. Zu demselben —○—○—○— gelangt man nämlich auch von —○—○—○—, dem *basīf*-Typus aus; aus diesem wird ja bei einfacher Katelexis —○—○—○—, und solche Form ist dann nach dem oben angegebenen Verfahren *basīf* 1 b zu nennen. Wie sich weiterhin zeigen wird, ist die Scheidung von —○—○—○— in —○—○—○— = *raǰaz* 2 c und —○—○—○— = *basīf* 1 b oft recht schwierig, freilich auch für Erkenntniss des vom Dichter Gewollten oft sehr wichtig²⁾.

Nicht zu leugnen ist, dass solche Möglichkeit mehrfacher Auffassung eines Versmasses in einigen wenigen Fällen bei Befolgung des angegebenen Verfahrens zu nicht geringen Schwierigkeiten führen würde. Schon —○—○— bietet sich 1) als *raǰaz* 1 b (—○—○—) und 2) als *maf'ūlatu* 1 b (—○—○—); hier würde allenfalls der Wortaccent meist einen Anhalt gewähren; bei

¹⁾ Dass aus der Kürze, sobald sie infolge der Katalexis ans Ende zu stehen kommt, eine Länge wird, ist ein bekanntes Gesetz.

²⁾ Sogar in einem und demselben Gedicht scheinen —○—○—○—○— und —○—○—○— neben einander her zu gehen, z. B. in Form 148, 1, 2 (in 148, 2 lassen von den mitgetheilten Leitversen V 1, 3 auf —○—○—○—○—, V 2, 4 auf —○—○—○—○— schliessen nach dem Wortaccent, dessen Stellung in allen diesen Fällen jedoch noch näherer Untersuchung bedarf).

zeichnen. Einen solchen zu gewinnen, kam der Umstand zu Hilfe, dass es sich bei den Muwaššahs, mit verschwindenden Ausnahmen, um kurze, eingliedrige Gebilde, Kurzverse handelt, die Mannigfaltigkeit also, die bei den šīr-Formen zum Beispiel dadurch herbeigeführt wird, dass in einem *ṣatr* Katalexis stattfindet, in dem andern nicht, fortfällt.

Das System, das im Folgenden angewandt wird, geht davon aus, dass in den von den Metrikern statuierten sechzehn Versmassen der erste Fuss, wenn das Versmass aus gleichen Füßen besteht, der erste plus zweite Fuss oder erste plus zweite plus dritte Fuss, wenn verschiedene Füße vorkommen, das Charakteristische des Versmasses zeigen, so dass man danach sechzehn Typen unterscheiden kann. Nach der Zahl der Silben und bei gleicher Zahl mit Voranstellung der Kürzen geordnet, sind dieselben folgende:

- 1) ◡-- *fā'ilun* : *mutaqārib*-Typus;
- 2) -◡- *fā'ilun* : *mutadārik*-Typus;
- 3) ◡--- *maf'īlun* : *ḥazağ*-Typus;
- 4) --◡- *mustaf'ilun* : *rağaz*-Typus;
- 5) -◡-- *fā'ilātun* : *ramal*-Typus;
- 6) ◡-◡-◡- *muf'ā'latun* : *wāfir*-Typus;
- 7) ◡-◡-◡- *mutaf'īlun* : *kāmil*-Typus;
- 8) ◡-◡-◡-◡- *fā'ilun maf'īlun* : *ṭawīl*-Typus;
- 9) -◡-◡-◡-◡- *fā'ilātun fā'ilun* : *madid*-Typus;
- 10) --◡-◡-◡-◡- *mustaf'ilun fā'ilun* : *baṣīṭ*-Typus;
- 11) ◡-◡-◡-◡-◡- *maf'ā'ilun fā'ilātun* : *muḍarī*-Typus;
- 12) -◡-◡-◡-◡-◡- *fā'ilātun mustaf'ilun* : *ḥaṣīf*-Typus;
- 13) --◡-◡-◡-◡-◡- *mustaf'ilun fā'ilātun* : *muğtatt*-Typus;
- 14) --◡-◡-◡-◡-◡- *mustaf'ilun maf'ūlātu* : *munsariḥ*-Typus;
- 15) ---◡-◡-◡-◡-◡- *maf'ūlātu mustaf'ilun* : *muqtaḍab*-Typus;
- 16) ---◡-◡-◡-◡-◡-◡- *mustaf'ilun mustaf'ilun maf'ūlatu* :

sarī-Typus.

Typen, welche sich durch die in der arabischen Metrik gebräuchlichen Bezeichnungen nicht darstellen lassen, sind folgende:

- 17) ---◡- *maf'ūlātu* : *maf'ūlātu*-Typus;
- 18) ◡-◡-◡-◡- *mutaf'ā'latun* : *ḥabab*-Typus.

VM 145 - - - - -

24 a.

VM 146 - - - - -

83 a.

Die Versmasse.

Die vorstehende Liste von 233 Muwaššah-Formen ist eine nackte Darstellung von Thatsachen. Leben in dieses Bild kommt erst durch richtige Erkenntniss zweier Thätigkeiten des Dichters: 1) Bau des Verses nach sprachlich-rhythmischen Gesichtspunkten, m. a. W. Anwendung von Versmassen 2) Verwendung des Gleichklanges am Ende der Verse d. h. des Reimes.

Die Bestimmung der von dem Dichter gewählten Versmasse in der Weise vornehmen zu wollen, dass etwa zwischen den ‚guten‘, denen des *šīr*, und den ‚schlimmen‘, den später erfundenen geschieden wird, würde zu einer ungeheueren Erschwerung der Arbeit führen und doch nur ein recht trübes Bild ergeben. Denn der Bestand der Formen des *šīr* ist keineswegs sicher festgelegt. Alles, was die arabischen Schulmänner darüber geschrieben, bedarf einer strengen Nachprüfung und so nützlich auch Freytags vor siebenundsechzig Jahren erschienene Arbeit war und noch heut für ein schnelles Hineinfinden in den wilden Wald der arabischen Metrenwelt ist, eine Darstellung der thatsächlichen Verhältnisse, wie sie sich dem unbefangenen Blickenden und mit dem ganzen Material der alten Poesie Arbeitenden zeigen, ist sie nicht. Bei der Behandlung der Muwaššah-Formen mit den zahlreichen Kunstausdrücken der arabischen Metriker arbeiten oder gar sich an die von ihnen für die 16 *bahr* aufgestellten Schemas halten, würde nur verwirrend wirken.

Es musste also ein anderer Weg gesucht werden, um die verschiedenen Versformen, die sich finden, kurz zu be-

232) -----

SM IX 7 (108f) : 4 *daur* 5 V; ein GR für V 5; SR für V 1—4; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR. — **تالله**

أيا من اخذ العقل وسارا

Ferner 94b.

VM 137 -----

145 a

VM 138 -----

15 a a. 163 a.

VM 139 -----

233) -----

SM XXVII 12 (287f) : 4 *daur* 4 V; GR für V 4, SR für V 1—3; in *daur* 1 ist der SR dem GR gleich — V 1. 2

**بالله عليك ايها الساري بالاطعان . ان جرت سحيرا بالحمى
بالله عليك ايها الساري بالاطعان . --** In *daur* 4 (dem *daur almadih*) ist V 1 nicht in das VM zu bringen und findet sich *luhn*. Ših. fügt unter der Überschrift: „und ebenso ist in *wazn* und *talhin*“ 5 *daur* von gleichem Bau hinzu; doch ist der GR ein anderer und in *daur* 1 ist nur der Reim von V 1. 2 dem GR gleich. — V 1 **افدى قمرا بحسنه الراهي سبينا**

Ferner 144 a.

VM 140 -----

189 a. 209 a.

VM 141 -----

83 c.

VM 142 -----

109 a c.

VM 143 -----

62 g.

VM 144 -----

229 a.

dasselbe VM hat, richtet sich nach ihm im *talḥin*; das VM ist *faʿlun mutafāʿilun faʿūlun faʿilun*.“

2) SM XVII 9 (199) : 4 *daur* 4 V; Bau wie 1), doch nimmt in *daur* 2 und 3 V 3 am Reim Theil. — V 1 **أهوى رشاً شقيقاً حتى**. — Ših. bemerkt am Schlusse: „Dieses Muwaššah hat das *dubait*-Versmass (*alwazn addūbaiti*), das aber nicht auf diese *daur* beschränkt ist‘.

VM 130 -----
110 c. 128 c. 163 c.

VM 131 -----
62 h.

VM 132 -----
150 b. 196 a.

VM 133 -----
14 d

VM 134 -----
87 a. 163 a a.

VM 135 -----
129 c.

VM 136 -----

231) -----

1) SM X 9 (122f) : (1) *daur* + *chāne* 2 V; je ein GR für *chāne* V 1 — V 2; SR für *daur* V 1. 2. — V 1 **هي ظبي نفارٍ بظبي الحظ يصل**.

2) SM XXX 9 (313) : 3 *daur* + *chāne* 2 V; GR für *chāne* V 2, SR für *daur* V 1. 2 *chāne* V 1; in *daur* + *chāne* 1 ist der SR dem GR gleich; in allen Verspaaren, mit Ausnahme von *chāne* 3, ist ausserdem noch ein SR für die dritte oder vierte Länge; da jedoch kein Gesetz hierbei zu erkennen ist, wird eine Zerlegung des obigen Versmasses in *a* _ _ _ _ *b* _ _ _ _ u. s. w., oder *a* _ _ _ _ *b* _ _ _ _ u. s. w. nicht vorzunehmen sein. — V 1. 2. **بدرى بعدا وانسكب الدمع حيميا . صبرى نفدا وانقلب الجسم سقيما**.

228) ○○○○○○○○○○

ṣafijaddīn alḥillī 145 ff : 2 LV + 9 *daur* 6 V; GR für LV 1. 2 *daur* V 5. 6, SR für *daur* V 1—4. — LV 1. 2

بروحى جوذر فى القلب كانس . تراه نافرًا فى زى آنس — Nach der Überschrift gedichtet in diesem VM und mit *luzūm mā lā jalzam* in den Gürtelversen¹⁾ auf Verlangen Abulfidas.

Ferner 23a. 102a. 143a.

VM 127 ○○○○○○○○○○

229) a ○○○○○○○○○○ b ○○○○○○○○○○

ṣafijaddīn alḥillī 320 f : 7 *daur* 6 Verse mit *a* in V 1—4, *b* in V 5. 6; je ein GR für V 1—4 — V 5. 6. — V 1 بديع المعانى 5. 6 ; بى ظبى حى ورد خده صارم الحظ

Über-schrift: „*Muwašṣaḥ* nach einem von Almalik Almu’ajjad [Abul-fida] erfundenen VMe, der es von ihm verlangt hatte, um ihn zu prüfen.“ Am Ende der Vermerk: „Diese beiden letzten *tausīḥ* sind mit den Worten des *zaḡal*, welche²⁾ die Maghri-biner und Ägypter *charḡa zaḡalija* nennen; so hatte er’s auch von ihm verlangt.“

VM 128 ○○○○○○○○○○

39 a

VM 129 ○○○○○○○○○○

230) ○○○○○○○○○○

1) SM XV 9 (178) : 2 *daur* 4 V; GR für V 1. 2. 4. — V 1. 2 ما شوقنى اليك الا كفلك . كم دار وكم يدور عجباً فى كفلك . — Ših. fügt folgende Bemerkung hinzu: „Dieses *mu-wašṣaḥ* gehört ursprünglich dem *dūbait* an, und Alles, was

¹⁾ وقد اقترح عليه هذا الوزن وتوشيبه لزوم ما لا يلوم : das *tausīḥ* wird unbedenklich in dem Sinne, wie oben übersetzt, verstanden werden können; in der That haben nur die Verse mit GR das *luzūm mā lā jalzam*.

²⁾ Statt *تسميهما* ist *تسميه* zu lesen.

VM 119 fällt aus.

VM 120 -----

225) -----

aššihāb al'azāzi bei Kut I 66, wo das Gedicht als *mu waššah dūbaiti* bezeichnet ist: 7 *daur* 5 V; GR für V 5, SR für V 1—4; in *daur* 1 ist der SR dem GR gleich. — LV 1
اتسمت عليك بالاسيل القانى

Ferner 15a c. 110a.

VM 121 -----

154 a. 172 a. 198 a.

VM 122 -----

226) a -----

SM V 4 (67f) : 3 *daur* 4 V + *selsele* 5 V; in *sels* 1. 2 ist Katalexis eingetreten: --- für ---; je ein GR für *sels* V 4 — V 5; je ein SR für *daur* V 1. 3 — *daur* V 2. 4 — *sels* V 1—3; in *daur* 1. 2 sind die SRe für V 1. 3 — V 2. 4 gleich den GRen für *sels* V 4 — 5. — V 1. 2 **يا فوج قل**
للحبيب ان سالك . تركته بالگرام فى شغل

VM 123 -----

138 a.

VM 124 -----

83 d.

VM 125 -----

7 a. 29 a. 81 a. 86 a. 191 a a.

VM 126 -----

227) -----

ibn sanā almulk in *mustatraf* 2, 269f : 2 LV + 4 *daur* 5 V; GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1 **لقد اسرفت فى**
ترى هل يشطفى منك الغليل
هجرى وصدى

5) *ibn zamrak* Maqq 4, 752 : 4 LV + 5 *daur* 10 V, im Bau wie 2). — LV 1 **لو ترجع الايام بعد الذهاب** 1.
Ferner 2 a. 27 b. 75 a. 76 a. 173 b.

VM 110 fällt aus.

VM 111 -----
6 a. 50 a. 160 a

VM 112 -----

223) -----

ibn 'arabi 213 f : 2 LV + 6 *daur* 5 V; GR für LV 1. 2
daur V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 **الا بابي**
من ضمه صدرى . وادريه قطعاً وهولا يدري

VM 113 -----

224) -----

SM XIV 7 (165) : 2 *daur* + *châne* + *selsele* 4 V; je ein
GR für *daur* V 1. 2. 4 *châne* V 4 *sels* V 4 — *châne* V
1—3 — *sels* V 1. 2. — V 1. 2 . **من يوم فراقك يا حسنا .**
اجفاني ما ذانت وسنا

VM 114 -----
128 a.

VM 115 -----
162 a.

VM 116 -----
93 a.

VM 117 -----
101 a

VM 118 -----

224 a) -----

rizqallah 'hassân 75 ff : 7 *daur* 10 V mit GR für V 10,
je einem SR für V 1. 3. 5. 7. 9. — V 2 4. 6. 8. — V 1. 2
ما رمقت الرياض الآ عرتنى . نحو بيروت هرة اثر وجد

16) *jūsuf alasiṛ* MAnd 26 ff : 4 LV + 9 *daur* 10 V;
Bau wie 1). — LV 1 **يا بريقا من ربا نجد بدا**.
Ferner 38b. 62b. 100a. 103c. 169a. 170c.

VM 104 _ _ _ _ _
39b. 204b.

VM 105 fällt aus.

VM 106 _ _ _ _ _
153a.

VM 107 _ _ _ _ _
120a. 137a.

VM 108 _ _ _ _ _
49a. 141b.

MV 109 _ _ _ _ _

222) _ _ _ _ _

1) *ibn aṣṣābunī* bei Ibn Chaldūn 3, 398 : 10 V, wahrscheinlich 4 LV und die ersten 6 Verse des ersten *daur* von 10 Versen oder ein vollständiges *daur* ohne LV¹⁾; je ein Reim für V 1. 3 — V 2. 4 — V 5. 7. 9 — V 6. 8. 10. V 1. 2 **يا ويلتاه امرضه . واكتتاب . ما حال صب ذى ضنى واكتتاب . امرضه يا ويلتاه** الطيب.

2) *ibn zamrak* bei Maqq 4, 745f : 4 LV + 5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — 2. 4. 6. — LV 1. 2 **قد نظم الشمل اتم انتظام . واغتنم الاحباب قرب الحبيب**. — Parallelgedicht zu 1)?

3) *ibn zamrak* bei Maqq 4, 747f : 4 LV + 5 *daur* 10 V, im Bau wie 2). — LV 1. 2. **قد نظم الشمل اتم انتظام . ولاحت الاقمار بعد المغيب**.

4) *ibn zamrak* Maqq 4, 748 : 4 LV + 5 *daur* 10 V, im Bau wie 2). — LV 1 **لله ما اجمل روض الشباب**.

¹⁾ Es wäre dann das *qufl* länger als das *bait*, aber das kommt vor.

8) Anonymus bei Maqq 4, 645 ff : 4 LV + 14 *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 *عطر الارجاء لما نسما*. — In *ḥadiqa* 126 f¹⁾ ist das Gedicht dem *albailāni*, in MAnd 15 ff dem *abu'abbās aḥmad almanṣūr* beigelegt.

9) ‚Einer der späteren Maghribiner‘ bei Maqq 4, 635 f und in *ibn sahl* 46 f : 4 LV + 3 *daur* 10 V; Parallelgedicht zu 1). — LV 1 *يا عريب الحى من حى الحمى*.

10) *buṭrus karāma* MAnd 18 ff : 4 LV + 25 [!] *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 *صاح قد وافى الصفا يروى الظما* — Nach der Überschrift ‚gedichtet, als der Emir Bašir Aššihābi das Wasser der Quelle *nab' alqā'* unterhalb *'ain zaḥaltā'*²⁾ nach *bait addīn* geleitet hatte‘.

11) *bāsīl* in *magnū'a* 36 ff : 4 LV + 7 *daur* 10 V; Bau wie 1), auch mit den beiden GRen. — LV 1 *كلما هبت صبا* 1 *دمعى همى*.

12) *jūsuḥ addibs* in *magnū'a* 38 f : 2 LV + 5 *daur* 10 V mit GR für LV 1. 2 *daur* V 9. 10, je einem SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — LV 1 *رقّ للخل الوفى يا* *مونس*. In *daur* 1 und 4 sind die SRe gleich.

13) *rizqallāh ḥassūn* 6 ff : 4 LV + 6 *daur* 10 V, wie 1), auch die GRe. — LV 1. 2 *من حى بين الروابى لحمى*. *بلبل حرق وقت الغلس*.

14) *rizqallāh ḥassūn* 6 ff : 4 LV + 15 *daur* 10 V wie 1). — LV 1. 2 *من سلاطين الوحوش القدما . اسد انجب*. *شبلا فى ازان*. In *daur* 15 fehlen V 7–10.

15) *rizqallāh ḥassūn* 48 ff : 4 LV + 5 *daur* 10 V; Bau wie 1), auch GR für LV 2. 4 *daur* 8. 10 (*si*). — LV 1. 1 *دونكم* *عنى وثيقا خيرا . تهتدوا فى ظلمات الحنّس*.

¹⁾ Ašširwānī hat nur 3 *daur*; er bemerkt selbst am Schluss, das Gedicht sei viel länger, er habe aber nicht mehr davon in Erfahrung gebracht. Nach *ḥadiqa* giebt die 4 LV und *daur* 1 FREYTAG 418.

²⁾ Das bekannte Libanondorf, s. FISCHER-GUTHE, Karte v. Pal. D 1.

6. — LV 1 *هل درى ظبى الحمى ان قد حوى* — Die 4 LV auch bei Ibn Chaldūn 3, 399; das ganze Gedicht hat Maqq 4, 634, wo es ausdrücklich als Vorbild *Lisān addīn* (s. 2)) bezeichnet ist; MAnd 9f als No 4, während es das Muster für die anderen sechs ist, die mit ihm zusammen als *almuwaš-šahāt alandalusija* bezeichnet werden.

2) *lisān addīn* bei Ibn Chaldūn 3, 399 : 4 LV + 8 *daur* 10 V, Parallelgedicht zu 1), dessen GRe es sogar hat, wie die meisten anderen Nachahmungen von 1) und diesem Gedicht. — V 1. 2 *جادى الغيث اذا الغيث هما . يا زمان . الوصل بالاندلس*. Das sehr berühmte Gedicht — es ist z. B. auch am Schluss der Berliner Handschrift (AHLWARDT Verz. No 1184) des *markaz aliḥāta* mitgetheilt (f 408 b f), wenigstens die 4 LV und 3 *daur* — fehlt sonderbarer Weise in MAnd, während das des Sohnes des Dichters (s. 3)) in diese Sammlung aufgenommen ist. Maqq 4, 609 ff in dem Auszug aus dem Muw.-Abschnitt Ibn Chaldūns giebt nicht bloss die von Ibn Chaldūn angeführten acht *daur*, sondern fügt zwei hinzu mit dem Vermerk am Schluss von *daur* 8: „bis hierher geht die Muw. des *lisān addīn* bei Ibn Chaldūn und ich weiss nicht, weshalb er sie nicht vollständig mitgetheilt hat; der Rest lautet so.“

3) *ibn lisān addīn* MAnd 10 ff : 4 LV + 7 *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 *رب بدر قد اتانا من سما*.

4) *ibn algūdī* bei Maqq 4, 636 und MAnd 13 ff : 4 LV + 6 *daur*; Bau wie 1). — LV 1 *لا تلمنى يا عدوى تاكما*.

5) *ibn challūf* 93 ff und MAnd 2 ff (doch ohne *daur* 10) : 4 LV + 10 *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 *قابل الصبح الدجا وانهرما*.

6) *aʿaqqād* bei Maqq 4, 639 und MAnd 5 ff : 4 LV + 3 *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 *ليت شعرى هل اررى ذا* *الظما*. — Über das Verhältniss der Redaktionen bei Maqq und in MAnd s. oben S. 16.

7) *ʿabd alghani annābulusī* in MAnd 7f: 4 LV + *daur* 10 V; Bau wie 1).

4) *ibn baqī* bei Maqq 2, 591 f : 2 LV + 5 *daur* 5 V;
Bau wie 1). — LV 1 غلب الشوق بقلبي فاشتكى.

5) *qānṣūh alghaurī* f. 36 a ff : 2 LV + 5 *daur* 5 V;
Bau wie 1). — LV 1 جبر كسرى مدح زين العلما.

219) - - - - -

1) *aššihāb attala'farī* bei Kut 2, 349 ff : 2 LV + 7 *daur* 6 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 5 — LV 2 *daur* V 6, SR für *daur* V 1—4. — LV 1. 2 بات طرفي يشتكى الارقا. وتوالت ادمعى لاترتقى.

2) SM XIV 8 (166) : 2 LV + 2 *daur* 6 V; Bau wie 1). — LV 1 ليس يُروى ما بقلبي من ظما.

219a) - - - - -

alkiwānī 114 ff : 4 LV + 12 *daur* 7 V mit je einem GR für LV 1. 3 *daur* V 4. 6 — LV 2. 4 *daur* V 5. 7, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 با رياح العجر من نحو الحمى. هجت لي لما تنسبت الطرب.

220) - - - - -

SM XXVIII 10 (297 f) : 1 Strophe 8 V (*daur* + *chāne* 4 V); GR für *daur* V 1. 3 *chāne* V 1. 3 — *daur* V 2. 4 *chāne* V 2. 4. — V 1. 2 بالذى اسكر من عرف اللمى. كل كاس تحتسيه وحبب. — Šihābaddīn bemerkt am Schlusse: ‚Wisse, dass dieses Muwaššah ursprünglich šīr-Verse im VM *ramal* sind; dasselbe *talhīn* wie sie haben auch andere Verse in diesem Versmass, wie die Verse, welche das *alhall wa' aqd* enthalten‘ [folgen 5 Verse beginnend سيد الرسل und eine Ausführung über das Buchstabenrathespiel *alhall wa' aqd* mit diesen Versen].

221) - - - - -

1) *ibn sahl* 45 f : 4 LV (als *lāzime* bezeichnet) + 5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4.

VM 103 -----

217) -----

SM XXI 13 (243) : 3 *daur* 4 V; GR für V 1. 2. 4. —

V 1. 2 ان تهتكنا عليكم لا نلام . حكم الوجد علينا والهيام
— Es erscheint auch zulässig, V 3, der keinen Reim hat, mit
V 4 zusammen als einen Vers mit ----- | -----
----- zu betrachten; vgl. zu Form 198.

2) SM II 6 (38) : 1 (+ ⁰2) *daur* + *châne* 2 V; GR für
châne V 2, SR für *daur* V 1. 2 *châne* V 1. *daur* und *châne* 1
V 1 nehmen am GR Theil. — V 1 يا هلالا غاب عني
واحتجب.

3) SM XXIX 2 (301) : 3 *daur* 4 V; GR für V 4, SR
für V 1—3; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR. — V 1. 2
هذه عيني على معنى الجمال . لم تزل موقوفة في كل حال

4) SM XIV 5 (163) : 5 *daur* 4 V; Bau wie 3). — V 1
من يطيق الكجر بدري او يريد

218) -----

1) Anonymus in ISMulk f 41 b ff : 2 LV + 5 *daur* 5
V; je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5, SR
für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 ايها الساقى إليك المشتكى .
قد دعوناك وان لم تسمع — In der Überschrift als Beispiel
für *almuwaššah ašši'ri* bezeichnet.

2) *ibn 'arabi* 202 f : 2 LV + 5 *daur* 5 V; Bau wie 1).
— LV 1. 2 عند ما لاح لعيني المتكا . ذبت شرقا للذى
كان معى.

3) *ibn zuhr*¹⁾ bei Maqq 1, 627 f : 2 LV + 6 *daur* 5 V;
GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3; *daur*
1. 2 und *daur* 3. 5 haben je einen gemeinsamen SR. — V 1
فتك المسك بناقور الصناح

¹⁾ Nicht sicher; Maqq a. a. O.: „und ich sah zusammen mit diesem
[Form 184] ein anderes Muwaššah, von dem ich nicht weiss, ob es von
ibn zuhr ist oder nicht“.

LV 1. 2 *daur* V 5. 6, SR für *daur* V 1—4. — LV 1 دعى
يا نفس لهوا فيك طالع.

Ferner 22 a.

VM 101 -----

215 a) -----

SM XVII 3 (193 f) : 3 *daur* + *chāne* 2 V; GR für *chāne*
V 2, SR für *daur* V 1. 2 *chāne* V 1; in *daur* 1 ist der SR
dem GR gleich. — V 1 كم وكم ذا الصدود يا املی

Ferner 135 a.

VM 102 -----

216) -----

1) *ibn baqī* in ISMulk f 42 bf : 2 LV + 4 *daur* 5 V;
je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5. SR für
daur V 1—3. — LV 1 لست من أسر هواي حلا.

2) *ṣafījaddīn* 321 f : 2 LV + 7 *daur* 5 V mit der Über-
schrift: ‚Muwaššah, das einer von den Grossen in *ḥalab* von
ihm verlangt hatte in einer Angelegenheit, an der er ein
Interesse hatte; es sollte ein Liebesgedicht sein und eine
Parallele zu dem Muwaššah des *abū bakr ibn baqī* [Text *taqī*]
almaghribī, dessen Anfang ist لست من أسر هواي حلا, und
die *charḡa* sollte *zaḡalija* sein¹⁾. Am Schlusse der Vermerk:
,und diese beiden *qufl* sind ebenfalls *charḡa zaḡalija*, wie schon
vordem bemerkt²⁾ (وهذان القفلان ايضا خرجة زجلية); er
ist nicht ganz verständlich; auf die letzten 2 *daur* kann er
sich nicht beziehen, denn sie zeigen keinerlei Besonderheit.
Bau wie 1). — LV 1 صاحب السيف الصقيل الحلا.

¹⁾ Text وان تكن; وان تكون. l. oder ist der Sinn: ‚wenn auch die
charḡa‘ u. s. w.? — Zur Sache s. S. 99 f.

²⁾ Die Termini gehen hier wüst durcheinander.

VM 95 -----

211) -----

ibn 'arabī 111 : 2 LV + 5 *daur* 5 V; GR für LV 1. 2
daur V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 اطلب الى المهيين
الطرقا . عساك يوما فخورها ترقى

Ferner 78c. 79c. 126a.

VM 96 -----

64 a.

VM 97 -----

122 b.

VM 98 -----

212) -----

SM IV 6 (57f) : 2 *daur* 4 V + *chāne* 5 V; je ein GR für
chāne V 3 — V 4. 5, je ein SR für *daur* V 1. 3, *chāne* V
1 — *daur* V 2. 4 *chāne* V 2; *daur* 1 und *chāne* 1 V 1. 2
nehmen an den GRen Theil. — V 1. 2 اذا صبونا لنظم
الغزل . فمن ذا لغزلانها يعشق

213) -----

ibn alfaḍl bei Ibn Chaldūn 3, 397 : 6 V. — Je ein R
(GR?) für V 5 — V 6 — (SR?) für V 1—4. — V 1. 2
(¹) وا حسرتا لزمان مضى . عشية بان الهوى وانقضى

Ferner 162b.

VM 99 -----

214) -----

ibn 'arabī 201f : 2 LV + 6 *daur* 5 V; GR für LV 1. 2
daur V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 تدرع لاهوتى
بناسوتى . وحصل موسى اليم تابوتى

VM 100 -----

215) -----

ḡarmānūs farḥāt 150ff : 2 LV + 6 *daur* 6 V; GR für

¹) In V 1 liegt *ṭalm* vor (s. FREYTAG 88).

VM 93 -----

206) -----

ibn san'almulk in Must II 271 f: 2 LV + 5 *daur* 5 V.
— Je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5. SR
für *daur* V 1—3. — LV 1 حملت مذ سارت الحمول.

207) -----

SM III 5 (45 f) : $\frac{1}{2}$ (+ $0\frac{1}{2}$ + 01) *daur* 8 V; je ein GR
für V 7 — V 8; je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; in
daur 1 die SRe gleich den GRen. — V 1. 2 احن شوقًا الى
ديار . رأيت فيها جمال سلمي — SM bemerkt nach V 1—4
von *daur* 1: ‚Da ich den Schluss nicht kenne und mehr als
das Mitgetheilte nicht erfahren konnte, so habe ich dieses
daur ergänzt und ein anderes *daur* hinzugefügt‘.

208) -----

1) *assarūgī* bei Kut 1, 287 f: 4 LV + 5 *daur* 10 V; je
ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10;
je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1 بالروح
افديك يا جيبني.

2) *assarūgī* bei Kut 1, 288 f: 4 LV + 5 *daur* 10 V; Bau
wie 1). — LV 1 يا لائمي في الهوى كفاني.

209) a ----- b -----

alkīwānī 117 f: 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—4. 7. 8, mit
b in V 5. 6; je ein GR für V 3 — V 7. 8; in *daur* 1
nehmen V 1. 2. 4 am GR Theil. — V 1. 2 جدّ الضنا ويد
الاشواق تلعب بي . وذبت من شدة الاحزان والكره.

Ferner 74a. 118a. 194a. 194a a.

VM 94 -----

210) -----

ibn 'arabī 104 f: 2 LV + 5 *daur* 5 V; GR für LV 1. 2
daur V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 يا طالب
العلم بالاسرار . هيهات لا تكشف الاسرار.

Ferner 13a. 119 a. 152a.

204) a - - - - - b - - - - -

1) *ibn aššābūni* in Ibn Chaldūn 3, 398 : 2 LV + 1 *daur* 5 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 4. 5, mit *b* in *daur* V 1—3; GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 قسما بالهوى لدى حجر . ما لليل المشوق من فجر .

2) *lisān addīn* bei Maqq 4, 637 f : 2 LV + 9 *daur* 5 V. — LV 1 رب ليل ظفرت بالبدر . — *Lisān addīn* selbst führte es nach Maqq a. a. O. mit folgenden Worten ein: ‚zu den Muwaššah-Gedichten, durch deren Erfindung die Andalusier einen Sonderruhm haben und deren Spur jetzt verwischt ist, gehört das folgende von mir verfasste‘. Weder der Dichter noch der Ausschreiber vermerken, dass das Gedicht mit LV 1. 2 von 1) schliesst, zu dem es ein Parallelgedicht ist und dessen Form dadurch gesichert wird. In *daur* 6 nnd 8 V 1—3 ist *a* statt *b* angewandt.

3) *abuʿabbās aḥmad almanšūr* bei Maqq 4, 640 f: 2 LV + 4 *daur* 5 V; im Bau wie 1, nur dass in *daur* 1. 2. 3 V 1—3 *a* statt *b* eintritt, wie in 2) (s. oben am Ende). — LV 1 وليالى الشعور ان تسرى . — Maqq a. a. O bezeichnet das Gedicht als ein Parallelgedicht zu 1) und 2). — *daur* 4 V 4. 5 gleich LV 1. 2 von 1), wie in 2); *daur* 2 V 4. 5 gleich LV 1. 2 von 2). — Das VM rein; nur *daur* 1 V 5 ist nicht hineinzubringen; vielleicht ist statt فاين انت zu lesen: فاتن⁹ انت.

VM 90 - - - - -

117a. 161a.

VM 91 - - - - -

205) a - - - - -

ibn ʿarabī 46 f : 2 LV + 5 *daur* 5 V; GR für LV 1 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — V 1 تاهت على النفوس 1 . — Überschrift: ومن نظمه فى التوشيح وله منقال . القلوب .

VM 92 - - - - -

91a.

أَهْرَى بِي مِنْكَ ام لَمْ — In der Überschrift als Beispiel für *almuwaššuh ašši'ri* bezeichnet.

201) - - - - -¹⁾

1) *ibn al'afif* bei Kut 2, 355 und Maqq 1, 840 f : 2 LV + 5 *daur* 6 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 5 — LV 2 *daur* V 6, SR für *daur* V 1—4. — V 1 *تَمْر يَجْلُو دَجِي الْعَلْس*.

2) *abū haijān* bei Kut 2, 354 f und Maqq 1, 839 f; Parallelgedicht zu 1), mit dem es sogar in der Zahl der *daur* und den Reimen stimmt. — V 1 *عَاذَلِي فِي الْاَعِيْفِ الْاَنْسِي*. — In *daur* 2 fehlt bei Kutubi ein Vers.

Ferner 140 a.

VM 87 - - - - -

202) *ibn baqī* bei Maqq 2, 592 f : 2 LV + 5 *daur* 5 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1 *خَذَ حَدِيثَ الشُّوقِ عَنِ نَفْسِي*.

VM 88 - - - - -

73 a. 136 b. 170 a.

VM 89 - - - - -

203) - - - - -

1) *sahl ibn mālik* bei Ibn Chaldūn 3, 397 : 5 Verse mit einem Reim (in V 1. 3. 4. 5 mit *luzūm mā lā jalzam*). — V 1. 2 *أَنْ سَيْلَ الصَّبَاحِ فِي الشَّرْقِ . عَادَ بَحْرًا فِي أَجْمَعِ الْاَفْقِ*.

2) *ibn bāġġa* bei Ibn Chaldūn 3, 393 : 4 Verse, wahrscheinlich LV 1. 2 und die *charġa*, mit einem Reim. — V 1. 2 *جَزْرَ الدَّيْلِ أَيَّمَا جَزْرٍ . وَصَلَ السَّكْرَ مِنْهَا بِالسَّكْرِ*²⁾.

¹⁾ In - - - - - ist das erste -, und das erste ˘ von ˘ ˘ ˘ immer unverändert; das Ursprüngliche ist wohl ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ (*mutad* 2a).

²⁾ Nicht ‚marche en trainant ta robe partout où elle (ta bien aînée) a trainé la sienne‘, wie SLANE 3, 427 übersetzt, sondern ‚lass deinen Saum nachschleppen, wie es nur immer möglich ist (vgl. die Sätze mit

أَيِّ Sibauwaihi § 24 (1, 32 Z 23 f). — Das مَنَا des QUATREMÈRESchen Textes giebt einen besseren Sinn als das von SLANE vertretene *minhu* und ist als - ˘ hier zulässig.

VM 80 -----

89a.

VM 81 -----

197) -----

SM XXI 2 (232 ff) : 4 *daur* + *châne* 4 V; je ein GR für *châne* V 1. 3 — *daur* V 4 *châne* V 2. 4, SR für *daur* V 1—3, der in *daur* 1 dem GR für *daur* V 4 gleich ist. — V 1. 2 قاتلى بغنج الكحل . شاغلى به عن شغلى

VM 82 -----

198) a ----- b -----

ṣafijaddīn alḥillī 318 f : 7 *daur* 6 V mit *a* in V 1—4, *b* in V 5. 6; je ein GR für V 2. 4 — V 5. 6; in *daur* 1 hat V 1 den ersten GR; da V 1. 3 keinen Reim haben, so kann man sie auch mit V 2. 4 zusammennehmen; dann hätte man *daur* von 4 Versen mit doppeltem *a* in V 1. 2, *b* in V 3. 4. — V 1. 2 عزمت يا مقلتي على السفر . وا طول خوني عليك وا حذرى — Nach der Überschrift ist das Gedicht ein *muwaššah muġannah*, das auch *muw. šīrī* genannt wird. —

VM 83 -----

55a.

VM 84 -----

166b.

VM 85 -----

125a.

VM 86 -----

199) -----

SM XXVI 8 (277 f) : 2 (+ 04) *daur* 4 V; je ein GR für V 3 — V 4, SR für V 1. 2; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR für V 4. — V 1. 2 طالع الافراح بالامل . هاج انجانى من الرجل

200) -----

1) Anonymus in ISMulk f 41a f : 2 LV + 5 *daur* 5 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2. يا شقيق الروح من جسدى

Bair. und den Gebrauch in den anderen Versen), sonst sind sie zu kurz; in *daur* 7 haben V 2. 4. 6 das VM *a*.

194 a) *a* - - - - - *b* - - - - -

1) *ibn sanā almulk* in ISMulk f 54 b ff : 4 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9. 11 — LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10. 12; je ein GR für LV 1 *daur* V 9 — LV 2. 4. *daur* V 10. 12 — LV 3 *daur* V 11, SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — LV 1. 2. . نعم نعم أنت أنت . نلتوى . خراج مصر مع العراق و نلتوى *charğa* التلتوى für التلتوى und die *charğa* نلتوى *charğa* ساق فوق ساق mit einer sehr beliebten Wendung, die sich, freilich nur ganz äusserlich anschliesst an Q 75, 29, eine Frivolität, wie sie in diesen Gedichten recht häufig ist.

VM 76 - - - - -

195) - - - - -

SM X 7 (121) : 1 (+⁰¹) *daur* + *chāne* 4 V; je ein GR für *chāne* V 3 — V 4, je ein SR für *daur* V 1. 3 *chāne* V 1 — *daur* V 2. 4 *chāne* V 2; in *daur* 1 und *chāne* 1 sind die SRe den GRen gleich. — V 1. 2 بالله يا ساكنى سرى . عودوا الى منزلى عودوا .

Ferner 90 a.

VM 77 - - - - -

105 b. 109a b. 121 b. 143 c. 188 b.

VM 78 - - - - -

15 b. 85 a.

MV 79 - - - - -

196) *a* - - - - - *b* - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 81 b f : 5 *daur* 6 V mit *a* in V 1—4, mit *b* in V 5. 6; GR für V 5 6, SR für V 1—4. — V 1 يا وجنة الورد او با قامة الآس .

LV 2. 4. *daur* V 8. 10, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6.

— LV 1 في نعمة العود والسلافة.

2) *aḥmad almauṣilī* bei Maqq 4, 651 f: 4 LV + 5 *daur* 10 V; Bau wie 1). — LV 1 رنا بأجفاته الفواتر.

3) *aššihāb al'azāzī* bei Kut 1, 64 f und Maqq 4, 650 f: 4 LV + 5 *daur* 10 V; Parallelgedicht zu 1). — LV 1 ما سلت الاعين الفواتر.

4) *aššihāb al'azāzī* bei Kut 1, 67 f: 4 LV + 4 *daur* 10 V; Bau wie 1), doch ist der GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 kein Vollreim. — LV 1. 2 وقتت مذ سارت الكامل . واقتربت ساعة الفراق.

5) — 12) sämtlich von *ibn zamrak* bei Maqq 4, 736 ff und im Bau wie 1), und zwar hat 5) 7 *daur*, LV 1 بالله يا 7), 6) 7 *daur*, LV 1 (1) نسيم غرناطة عليل, 7) 7 *daur*, LV 1 ربحانة السلام, 8) 9 *daur*, LV 1 ربحانة, 9) 7 *daur*, LV 1 قد طلعت رؤية الصباح, 10) 5 *daur*, LV 1 قد انعم الله بالشفاء, 11) 5 *daur*, LV 1 في طالع اليمن والسعود, 12) 5 *daur*, LV 1 عليك يا ربة السلام.

13) ‚Einer der andalusischen Muwaššah-Dichter, die zu den heiligen Stätten pilgerten‘ bei Maqq 1, 28 ff: 4 LV + 8 *daur* 10 V; Bau wie 1, doch je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 3 *daur* V 9, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1 يا من لعبد انه افتقار.

14) *ibn challūf* 50 ff (We f 22 a—23 a. We 1865 f 17 af): 4 LV + 7 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1 ما سئل من اسود الحاجر. — In *daur* 1 sind in V 2. 4. 6 die Endvokale zu lesen (gegen ed.

¹⁾ LV 2 نكته يبرئ العليل. Scheinbar haben LV 1 und 2 gleichen Reim; es wird aber in LV 1 'aṭlu, in LV 2 al'atīl zu lesen sein; die Assonanz ist gewiss beabsichtigt.

waššah muḍamman, eine von ihm erfundene Art, wie sie vor ihm von Niemandem gebraucht war¹⁾; die darein verwobenen Verse werden dem *abū nuwās* zugeschrieben; nach Anderen sind sie von *ibn alḥarīrī*.

Ferner 17c. 18f. 131a.

VM 67 - - - - -

21 a. 151a a.

VM 68 - - - - -

12 a.

VM 69 - - - - -

3 a.

VM 70 - - - - -

130 a.

VM 71 - - - - -

31 c

VM 72 fällt aus.

VM 73 - - - - -

193) SM XII 9 (145f) : 3 *daur* 8 V; je ein GR für V 7 — V 8, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; in *daur* 1 sind die SRe den GRen gleich. — V 1. 2 *جل من طرز*
الياسين . فوق خديك بالجنار.

Ferner 127c.

VM 74 - - - - -

80 b. 142 a. 182 b. 183 b.

VM 75 - - - - -

194) *a* - - - - - *b* - - - - -

1) *almarinī* bei Maqq 1, 310 : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9. —

¹⁾ Diese Behauptung des Dichters hat ihm Kutubi (1, 364) getrennlich nachgeschrieben: es ist oben (S. 79) gezeigt worden, wie es damit steht.

VM 64 -----

190) -----

1) SM V 7 (70) : 2 *daur* + *châne* 4 V; je ein GR für *châne* V 3 — V 4, je ein SR für *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* und *châne* 1 sind die SRE den GRen gleich. — V 1. 2 ذكرت وا ريمح الصبا . صبا على . جمر الغضا

2) SM XIII 1 (148 f) : 3 *daur* + *châne* 4 V; Bau wie 1). — V 1. 2 ما خلت ان السوسنا . يحمي لهيب الجنار

191) -----

ibn sahl bei Kut 1, 32 f : 4 LV + 5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 3 *daur* V 9; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 يا لحظات للفتن . في كرها اوفى نصيب

Ferner 11a. 36 e. 42 a. 46 b. 47 b. 51 e. 70 a. 71 a. 83 b. 149 b. 155 c. 157 a. 164 b. 170 d. 174 a.

VM 65 -----

191a) a ----- b -----

abulfidā bei Kutubi 1, 22 f : 5 *daur* 6 V mit *a* in V 1—4, *b* in V 5. 6, GR für V 5. 6, je ein SR für V 1. 2 — V 3. 4. — V 1. 2 اوتعنى العمر في لعل وهذ . يا ويمح . من عمر ممضى بلعل

Ferner 72 a. 116 b.

VM 66 -----

192) a ----- b -----

şafijaddīn alhilli 317 f : 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—4, *b* in V 5—8; GR für V 8, je ein SR für V 1—4 — V 5—7; in *daur* 1 ist der SR für V 5—7 dem GR gleich. — V 1. 2 وحق الهوى ما حلت يوما عن الهوى . ولكن نجمي في الحبة

— Nach der Überschrift ist das Gedicht ein *mu-*

12*

sels V 3, V 2. 4 am GR für *sels* V 4 Theil. — V 1. 2
قد طاب بالانس وقتى . واشرقت ارض¹⁾ جلق.

187) ---o---o---

1) ‚Ein Mann aus *marrākuš*‘ bei Maqq 4, 639 : 4 LV +
5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 3 *daur*
V 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3.
5 — V 2. 4. 6 — LV 1 واخجلنا للصباح²⁾.

2) *sirāġ addīn alḥakīm* bei Kut 2, 138 f : 4 LV + 5
daur 10 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur*
V 8. 10 — LV 3 *daur* V 9; je ein SR für V 1. 3. 5 —
V 2. 4. 6. — LV 1—4 لربة الخال . لربة رملة عالم .
دار . حلت عليه السحاب . منها الدموع الغزار.

3) *ibn allabbāna* bei Kut 2, 326 f : 4 LV + 5 *daur* 10
V; Bau wie in 1). — LV 1. 2 عن نسيم كمامه .
زاهر يتبسم.

188) a ---o---o--- b ---o---o---

ibn chazar in Ibn Chaldun 3, 399 : 2 V mit *a* in V 1,
mit *b* in V 2; verschiedener Reim. — V 1. 2 نغر الزمان
حباك منه بابتسام . موافق . — Die Zuteilung ist bei der
geringen Anzahl der vorliegenden Verse zweifelhaft; V 1
kann auch gelesen werden: ---o---o--- (mit Schlussvokal),
und in V 2 würde mit Lesung *bi'ibtisām(i)* ein ---o---o---
---o---(-) entsprechen.

189) a ---o---o--- b ---o---o---

SM XV 4 (174 f) : 4 *daur* 6 V mit *a* in V 1—4, *b* in
V 5. 6; GR für V 5. 6, SR für V 1—4; *daur* 1 und 3 haben
denselben SR. — V 1. 2 ان الذى عدت قلبى محبته .
حاكت حروف اسمه فى الحسن صورته . — V 1—4 sind volle
basīf-Verse.

Ferner 81a. 88c. 138b. 156a.

¹⁾ So ist gewiss m. c. statt الارض zu lesen.

²⁾ Im Text ist das *wassamsi* von V 2 fälschlich zu V 1 gezogen
worden.

durchgängig das *ziḥāf* (— — —¹⁾), es ist aber von der Aufstellung eines besonderen VMes Abstand genommen worden.

185) — — — — —

ṣafijaddīn alḥillī 88 ff: 4 LV + 7 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 **خذ من الدهر غلة القدر** **لى نصيب . واغتم غلة القدر** — Nach der Überschrift gedichtet in dieser Form auf Verlangen von Almalik Almanšūr dem Ortokiden (693—712). In Fuss 2 durchgehend das *ziḥāf* (— — —), s. das zu 184 bemerkte.

VM 62 — — — — —

4a. 18c.

VM 63 — — — — —

186) — — — — —

1) *ibn makānis* in ISMulk f 86 b²⁾: 2 LV + 3 *daur* 8 V; GR für V 7. 8, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 **يا من يطوف بكاسى . بالله كن لى موسى**

2) Anonymus in ISMulk f 86 b: 2 LV + 1 *daur* 8 V; Parallelgedicht zu 1); nicht vollständig, da die Handschrift mit V 8 von *daur* 1 abbricht; Kolophon: **لانه**. — LV 1. 2 **يا منزعا لى كاسى . لى خمر ريقك كاسى**

3) SM V 6 (69 f): 1 (+⁰¹) *daur* + *selsele* 4 V; je ein GR für *sels* V 3 — V 4; je ein SR für *daur* V 1. 3 — V 2. 4 — *sels* V 1. 2; in *daur* 1 nehmen V 1. 3 am GR für

¹⁾ Das *amṣa* *daur* 2 V 4 spricht nicht dagegen; das *hamza* ist als *hamzat waṣl* behandelt. — Das *ziḥāf* (— — —) ist durchgehend bei der Verwendung des *chafif*-Themas (dieses liegt ja hier vor) in der spanisch-hebräischen Poesie. Vielleicht erklärt sich diese Eigenthümlichkeit durch die Neigung der arabischen Muwaššah-Dichter, dieses *ziḥāf* sich zur Regel zu machen. Aehnlich in den *dūbait*-Versmassen, wo auch (— — —) an zweiter Stelle viel häufiger ist als (— — —), welches wird als das *asl* anzusehen sein.

²⁾ Das Stück gehört natürlich nicht zum *dār atṭiraz*; s. oben S. 41.

181) - - - - -

SM XXI 6 (236f) : 3 Strophen 16 V (*daur* 8 V + *selsele* 4 V + *qasfe* 4 V); je ein GR für *daur* V 7 *qasfe* V 1. 3 — *daur* V 8 *qasfe* V 2. 4; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — *sels* V 1—4; in *daur* 1 sind die SRe gleich den GRen. — V 1. 2 **كحل البحر عيوننا . فوق توريد الحدود**.

182) a - - - - - b - - - - -

SM XIV 2 (161) 2 *daur* + *châne* 4 V; je ein GR für *châne* V 3 — V 4, je ein SR für *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* + *châne* 1 sind die SRe den GRen gleich. V 1 **طاب شربى من مداما**.

183) a - - - - - b - - - - -

SM V 2 (63 ff) und *amîn alġindî*¹⁾ 78 (mit Varianten) : 5 *daur* + *châne* 6 V mit *a* in V 1. 4, *b* in V 2. 3. 5. 6; je ein GR für *châne* V 4 — V 5. 6, je ein SR für *daur* V 1. 4 *châne* V 1 — *daur* V 2. 3. 5 *châne* V 2. 3; in *daur* 1 und *châne* 1 nehmen V 1. 4 an dem GR für *châne* V 4, V 2. 3. 5 an dem GR für *châne* V 5. 6 Theil. — V 1. 2 **قال لي صنو الغزال . هات قل لي اتي من افتن**.

Ferner 25c. 32a. 34a. 35a. 37a. 38a. 66a. 98a. 99a. 107a. 108a. 109a. 130c. 151a. 168a.

VM 61 - - - - -

184) - - - - -

ibn zuhr bei Maqq 1, 627 : 2 LV + 5 *daur* 5 V; je ein GR für V 4 — V 5, SR für V 1—3. — V 1. 2 **سلم الامر للقضا . فهو للنفس انفع**

¹⁾ Dieser Dichter, über welchen s. im Nachtrag, ist nicht nothwendig als Verf. dieser Muwaššaha anzusehen, da in seine *manzûmât* ed. Bair. auch fremde Sachen aufgenommen sind.

VM 56 - - - - -
120 c.

VM 57 - - - - -
62 a.

VM 58 - - - - -
106 a.

VM 59 - - - - -
16 g.

VM 60 - - - - -

178) - - - - -

1) SM XXI 8 (238 f) : 5 *daur* 4 V; GR für V 1. 2. 4. — V 1. 2 *جمع الله شتاتي . فتواتل فرحاتي* . — Da V 3 nicht reimt, so ist es zulässig, ihn mit V 4 zusammen als einen Vers der Form - - - - - (wie VM 145) zu betrachten; das *daur* hätte dann nur 3 Verse mit einem Reim.

2) SM VIII 8 (296 f) : 7 *daur* 4 V; GR für V 4, SR für V 1—3; in *daur* 1 und 3 ist der SR dem GR gleich. — V 1. 2 *حجبا الحبيب عني . سلبو القرار متى*.

179) - - - - -

ibn zamrak bei Maqq 4, 747 : 2 LV + 5 *daur* 8 V; GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — LV 1 *وجه هذا اليوم باسم* . —

180) - - - - -

ibn 'arabi 45 f : 4 LV + 5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3 *daur* V 9 — LV 4 *daur* V 10. — LV 1. 2 *وارتسم . عدّ عن جنات عدن . ومن نظمه في التوشيح المصفر* . — Überschrift: *ذی المنقال* . — Das Gedicht ist nicht rein *mu'rab*; z. B. *mutlāli* in *daur* 1 V 9.

Ferner 28 a. 30 c. 36 a. 46 a. 47 a. 104 b. 137 b.
155 a. 171 b.

VM 50 - - - - -

174) *a* - - - - - *b* - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulK f 78 b ff: 5 *daur* 13 V mit
a in V 1. 3. 5. 7. 12, mit *b* in V 2. 4. 6. 8. 9. 10. 11. 13:
GR für V 9–13, je ein SR für V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6.

8. — V 1. 2 **أوقد لنا النار التي . تطفى نار الحزن**.

Ferner 4 b. 5 a. 8 c. 9 c. 14 e. 19 c. 48 a. 51 a. 54 a.
59 a. 61 a. 105 a. 115 b. 121 c.

175) fällt aus.

VM 51 - - - - -

176) Anonymus in ISMulK f 33 a f: 2 LV + 5 *daur* 5
V; je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5, SR

für *daur* V 1. 2. 3. — LV 1. 2 **أم في الحسن . أفردت في
خلقك إبداع**.

Ferner 82 a. 124 a. 127 b. 158 b.

VM 52 - - - - -

44 c. 161 a a.

VM 53 - - - - -

56 b.

VM 54 - - - - -

177) SM XIII 7 (156 f): 3 *daur* + *chāne* 4 V; je ein
GR für *chāne* V 3 — V 4, je ein SR für *daur* V 1. 3 *chāne*
V 1 — *daur* V 2. 4 *chāne* V 2; in *daur* + *chāne* 1 sind die
SRe den GRen gleich. — V 1. 2 **ليالى الوصل عندى عيد .
وأوقات اللقا مغنم**.

VM 55 - - - - -

157 b.

SR für V 2. 4 gleich dem in *châne* 2 a V 2. 4. — V 1. 2

ماس غصن البان زاهي الحدّ . وتثنى مجبا

Ferner 25 a. 32 b. 34 d. 35 b. 62 f. 65 c. 66 b. 80 a.
108 b. 109 b. 142 c.

VM 46 _ _ _ _ _

17 i. 84 b. 141 a.

VM 47 _ _ _ _ _

171) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

SM III 9 (50): 2 (+ 2) *daur* 4 V mit *a* in V 1, *b* in V 2—4: je ein GR für V 1 — V 2'—4. — V 1. 2 يا مخجل القوم . يا سمهري القوام .

172) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

SM XXIII, 2 (250 f): 3 *daur* 4 V + *selsele* 4 V mit *a* in *daur*, *b* in *selsele*; GR für *daur* V 2. 4, SR für *sels* V 1—4; in *daur* 1. 3 haben V 1. 3 SR, der in *daur* 1 mit dem GR zusammenfällt. — V 1. 2 . اروي لنا يا اراك عن فمه . — Šihāb addīn fügt hinzu: ‚ich habe noch folgendes andere *daur* hierbei gehört; es gehört aber nicht zu diesem Gedicht, wenn es auch dasselbe Versmass und dieselbe Melodie hat.‘ Dasselbe VM hat das *daur* nicht; s. es unter No 153.

VM 48 _ _ _ _ _

20 b. 41 a. 109 a. 159 a.

VM 49 _ _ _ _ _

173) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

ibn baqī bei Ibn Chaldūn 3, 392 : 4 Verse aus einer Muwaššaha (Anfang?). — V 1. 3 mit *a*, V 2. 4 mit *b*; R für V 2. 4. — V 1—4 لا (في سجده العلي¹) يلحق . اطلعه المغرب² . فارنا مثله يا مشرق

¹) ed. Bair. انعلی . 1. انعلی .

²) ed. Bair. المغرب .

7) SM III 3 (44 f): 2 (+ 0 1) *daur* + *châne* 4 V: Bau wie 1), doch je ein GR für *châne* V 3 — V 4; je ein SR für *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* 1 nehmen die SRe an den GRen Theil. — V 1. 2 ساقى الراح اسقنيها . ايها البدر التمام

169) a - - - - - b - - - - -

'*atū muhammad* bei FREYTAG 422 ff: 3 Strophenpaare, von denen jedes aus *bait* und *tawaššuh* besteht. Diese Benennung dürfte der in SM üblichen *daur* und *châne* für die zwei abwechselnden Strophen entsprechen; doch werden bei der Darstellung hier die Termini FREYTAGS festgehalten. — 3 *bait* 8 V + *tawaššuh* 10 V; *bait* mit *a* in V 1—8, *tawaššuh* mit *b* in V 1—6, *a* in V 7—10; je ein GR für *bait* V 7, *taw* V 7. 9 — *bait* V 8 *taw* V 8. 10; je ein SR für *bait* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — *taw* V 1—6; in *bait* 1 SRe den GRen gleich. — V 1 ظعن الاطعان والقلب جريح

169a) a - - - - - b - - - - -

rizqallāh ḥassūn 44 f: 8 *daur* 8 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, mit *b* in V 2. 4. 6. 8; GR für V 8, SR für V 1—7. — V 1. 2 فارس بالامس رتى عنده . فرسا يركبه

170) a - - - - - b - - - - - c - - - - -
- - - - - d - - - - -

SM IX 2 (103 f): 3 *daur* 4 V + *châne* a 4 V + *châne* b 4 V + *qaṣṣe* 2 V; *daur* mit *a* in V 1. 3, *b* in V 2. 4. *châne* a mit *c* in V 1—4, *châne* b mit *c* in V 1. 3, *d* in V 2. 4, *qaṣṣe* mit *a* in V 1, *b* in V 2; je ein GR für *qaṣṣe* V 1 — V 2, je ein SR für *daur* V 1. 3 — V 2. 4 — *châne* a V 1. 3 — V 2. 4 — *châne* b V 1. 3 — V 2. 4; in *daur* 1 sind die SRe gleich den GRen; in *châne* 1 a. b sind die SRe für V 2. 4 gleich dem GR für *qaṣṣe* V 2; in *châne* 2 sind die SRe in a und b gleich und ist der SR für V 2. 4 gleich dem SR für *châne* 1 a V 1. 3; in *châne* 3 a ist der

من غدا لله برا تقيا . سنيا . — S. 47 hat unrichtig in LV 2
من غدا الله الخ

Ferner 17 e. 43 c. 161 b.

166) fällt aus.

VM 45 - 0-0-0-0-0-

167) 0-0-0-0-0-

SM XV 8 (178): 1 (+⁰1) *daur* + *châne* 4 V; je ein GR für *châne* V 3 — V 4, je ein SR für *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* + *châne* 1 sind die SRe den GRen gleich. — V 1. 2 يا نسيمات الصبا . رّوحى .
ارض الحجاز

168) a-0-0-0-0-0-0- b-0-0-0-0-

1) SM VIII 1 (94 f): 3 *daur* + *châne* 4 V mit *a* in V 1. 3, mit *b* in V 2. 4; je ein GR für *châne* V 1. 3 — V 2. 4, je ein GR für *châne* V 1. 3 — V 2. 4, je ein SR für *daur* V 1. 3 — V 2. 4; *daur* 1 nimmt an den GRen Theil. — V 1. 2 صال وسنان الجفون . لكشى يرمى النبال

2) SM X 6 (120 f): 3 *daur* 8 V; Bau entsprechend dem von 1). — LV 1. 2 اجمعوا بالقرب شلى . واسكوا لى بالتلاق
— Mit anderer Melodie und Takt auch SM XXV 5 (268)

3) SM XXIX 1 (300 f): 1 (+⁰2) *daur* + *châne* 4 V; Bau wie 1). — V 1. 2 عاطنى بكر الدنان . واسقنيها وانديم

4) SM XXX 5 (311): 1 (+⁰1) *daur* + *châne* 4 V; Bau wie 1). — V 1. 2 يا هلالاً لاح يجلى . فوق غصن من اراك

5) SM XXX 8 (312 f): 2 *daur* 8 V; Bau wie 2). — V 1. 2 لاح مكنون الصباح . قم نديمى للسرور

6) SM III, 2 (43 f): 2 *daur* + *châne* 4 V; Bau wie 1), doch je ein GR für *châne* V 1 — V 2 — V 3 — V 4; in *daur* 1 nehmen V 2. 4 am GR für *châne* V 4, V 1. 3 am GR für *châne* V 3 Theil. — V 1. 2 فى سبيل الحب قلباً . ذا فؤاد
مدنف

VM 40 -----

163) a ----- b ----- c -

SM VI, 9 (85 f) : 3 (+ 01) *daur* 2 V + *selsele* 4 V; *daur* mit *a* in V 1. 2, *sels* mit *b* in V 1. 2, *c* in V 3. 4; in allen *sels* sind V 3. 4 völlig gleich; ausserdem GR für *sels* V 1. 2, SR für *daur* V 1. 2. — V 1 ما اجهل من يلوم والعشق مقدر

Ferner 121 d.

VM 41 -----

16 a.

VM 41a -----

163 a) a ----- b -----

şafîjaddîn bei Kut 1, 364 f: 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—4, *b* in V 5—8; GR für V 8, je ein SR für V 1—4 — V 5—7. — V 1 وحق الهوى ما حلت يوما عن الهوى

VM 42 -----

56 c.

VM 43 -----

164) a ----- b -----

SM XVI 2 (182 f) : 3 *daur* + *châne* 4 V mit *a* in *daur* und *châne* V 1. 3, mit *b* in *daur* und *châne* V 2. 4; je ein R für *daur* und *châne* V 1. 3 — V 2. 4; die Re sind gleich in *daur* und *châne* 1 V 1. 3 und 3 V 2. 4, ferner in *daur* und *châne* 2 V 1. 3 und 3 V 1. 3. — V 1. 2 ماس تيهها هيفا .
اجل بان القصب

Ferner 131 b.

VM 44 -----

165) a ----- b -----

ibn 'arabî 47 und 104 : 2 LV + 7 *daur* 5 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1—4, mit *b* in LV 2 *daur* V 5; GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 حاز مجدا

daur V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 ان الذى سمعت به الارواح . الى الحق راح

161) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

Sm XXI 11 (241 f): 1 (+ 03) *daur* 7 V mit *a* in V 1—3, *b* in V 4. 6; *c* in V 5. 7; je ein GR für V 1. 2 — V 3 — V 7, SR für V 4—6. — V 1. 2 يا من طربت به العقول . ما امكننى لك الوصول . — Dieses Gedicht lehnt sich an das bekannte des Albalā Zuhair an, das beginnt يا من شمول لعبت به

(s. FREYTAG 444 und SM III, 12 (52)).
Ferner 1 c. 12 c. 19 d. 33 b. 58 a. 95 b. 96 b. 123 a.

VM 38a - - - - -

161a) a) - - - - - b) - - - - -

'*ubāda ibn mā' assamā'* bei ISMulK f 40 a f: 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5. 7, mit *b* in LV 2. 3. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 9. 10; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3. 4 *daur* V 9. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—4 رُح للراح . وبالعلم المشوف . غبوقاً وصبوح . على الوتر الفصيح .

— Zu bemerken ist, dass das - - - - in *a* und *b* sehr mannigfaltige Formen annimmt - - - -, rein nicht häufig ist, so dass man versucht ist, hier accentuierendes Metrum anzunehmen. Doch - - - und - - - sind streng durchgeführt; nur *daur* 1 V 3 und 5 zeigen - - - statt - - -; hier wird die Konjektur خدّ und شهد für الحدّ und الشهد Heilung bringen.

VM 39 - - - - -

162) a) - - - - - b) - - - - -
c) - - - - -

saftjaddin alhilli 160 f: 7 *daur* 6 V mit *a* in V 1—4, *b* in V 5, *c* in V 6; je ein GR für V 5. 6, SR für V 1—4. — V 1. 2 زمان الربيع شباب الزمان . وحسن الوجود وجود الحسان.

Ferner 52 b. 93 b.

2) SM XIV 4 (162 f) : 4 LV + 3 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 3, *daur* V 9, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 . فليصد كما . من يصيد صيدا .
صيدى.

159) a ---o---o--- b ---o---o---

ibn arfa' rāshu bei Ibn Chaldūn 3, 391 : wahrscheinlich die 4 LV und die *charġa*, mit *a* für LV 1. 3 *charġa* V 1. 3, mit *b* für LV 2. 4 *charġa* V 2. 4; je ein Reim (GR) für LV 1 *charġa* V 1 — LV 2. 4 *charġa* V 2. 4 — LV 3 *charġa* V 3. — LV 1. 2 بابدع تلحين . العود قد ترنم . — Eine Schwierigkeit bietet nur *charġa* V 2; das *عساکر* des Textes ist schon von SLANE (3, 425 n. 2) richtig in *عساک* verbessert; doch ist immer noch so der Wortlaut mit dem Versmass nicht in Einklang zu bringen; der erste Fuss von *b* ist sicher ---o (s. besonders *charġa* V 4 : *يحيى ابن ذى النون* mit unbedenklichem *hamza* des *ibn*); damit verträgt sich aber nicht *عساک المأمون*; auch ist es nicht wahrscheinlich, dass der Hofdichter gewagt haben sollte, zu dem Geliebten zu sagen: ‚Du hältst Dich wohl, in Deinem Stolz, für Alma'mūn selbst?‘; als Lösung sei vorgeschlagen: *عساک لمأمون* ‚Du thust so, als ob Du der Liebling Ma'mūns wärst‘; es ist aber zu bemerken, dass dieser Vermuthung in dem *ma'mūn* ohne Artikel ein schweres Bedenken entgegensteht. Eine andere Konstruktion ergibt für b ---o---o--- (*mutaq* 2 a); in sie passt *عساک لمأمون* ebenfalls vortrefflich; doch muss in *charġa* V 4 die erste Kürze durch Lesung des vorhergehenden *الكتائب* mit dem Endvokal beschafft werden (*i jahjabni dinnūn*) oder angenommen werden, der Dichter habe sich ihre Weglassung gestattet, die doch in der Mitte des Gedichtes kaum zulässig ist.

160) a ---o---o---o--- b ---o---o---

ibn 'arabi 233 : 2 LV + 5 *daur* 5 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1—4, mit *b* in LV 2 *daur* V 5; GR für LV 1. 2

V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3 *daur* V 9, je ein SR für
daur V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—3. رأيت ألف مليح
 ولا كهذا الرشا . في الدلّ والغنج

156) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _ c _ _ _ _ _

SM XI 5 (127 f) : 4 *daur* + *châne* 8 V mit *a* in *daur*
 V 1. 3. 5. 7 *châne* V 1. 3. 5. 7, mit *b* in *daur* V 2. 6 *châne*
 V 2. 6, mit *c* in *daur* V 4. 8 *châne* V 4. 8; je ein GR für
châne V 5 — V 6 — V 8, je ein SR für *daur* V 1. 5 *châne*
 V 1 — *daur* V 2. 6 *châne* V 2 — *daur* V 3. 7 *châne* V 3.
 7 — *daur* V 4. 8 *châne* V 4; in *daur* 1 und *châne* 1 haben
 V 1. 5 den GR für *châne* V 5, V 2. 6 den GR für *châne* V
 6; in *daur* + *châne* 3 und 4 sind die SRe für V 3. 7 gleich.
 — V 1. 2 ريان من ماء السماء . اهيف ممثلى البرد . ان زارنى القمر

157) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _ c _ _ _ _ _

abu'abbās aḥmad almanṣūr bei Maqq 4, 640: 2 LV + 3
daur 8 V, mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5, *b* in LV 2 *daur*
 V 8 — *c* in *daur* V 2. 4. 6; je ein GR für LV 1 *daur* V
 7 — LV 2 *daur* V 8, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V
 2. 4. 6. — LV 1. 2 ريان من ماء السماء . اهيف ممثلى البرد
 — Text bei Maqq a. a. O. sehr verderbt: LV 2 streiche
wa; *daur* 2 V 4 streiche *waman*; V 7. 8 von *daur* 3 fehlen;
 nicht herzustellen ist *daur* 2 V 8, der in das VM sich nur
 bringen lässt, wenn man in dem sonst korrekten Gedicht
 'alusli für 'alalusdi zulässt; *juṣū* als _ _ wäre unbedenklich.

Ferner 8b. 10a. 15a. 16b. 17d. 53a. 57a. 61b. 67b.
 68a. 69a. 77b. 78b. 79a. 89b. 93d. 113b. 114b.

VM 38 _ _ _ _ _

158) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

1) Anonymus in ISMulk f 18 a f : 5 *daur* 10 V mit *a* in
 V 1. 3. 5. 7. 9, *b* in V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für V 7.
 8 — V 9. 10; je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — V 1. 2
 سطوة الحبيب . أحلى من جنى النخل

1. 2, *a* in V 3; je ein R für *daur* V 1. 2 *chāne* V 1. 2 *sels* V 3 — *sels* V 1. 2. — V 1. 2 *في سما العيان*. اشرفت شمس العيان . كاسى التدانى

151 a) *a* - - - - - *b* - - - - -

gānṣūh alghaurī f 4b—7a : 4 LV + ?¹⁾ *daur* 4 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3, *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4; GR für V 4, sonst kein Reim. — LV 1. 2 *جلى الكاس ساقى* فى حضرة القدس القوم .

152) *a* - - - - - *b* - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 50b ff : 4 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1—5. 7, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 6. 8; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 5. 7 — LV 2. 4 *daur* V 6. 8, SR für *daur* V 1—4. — LV 1. 2 *من أين* يا بدوى الترك . اتيت من اين²⁾

153) *a* - - - - - *b* - - - - -

SM 251 im Anhang zu XXIII 2 : 1 *daur* 4 V + *sels* 4 V mit *a* in *daur*, *b* in *selsele*; je ein R für *daur* V 1—3 — V 2. 4 — *sels* V 1. 3 — V 2. 4. — V 1 *هت سخيرا نستيم* . الجسج . — Vgl. Form 172.

154) *a* - - - - - *b* - - - - -

SM II 2 (35f) : 4 *daur* 8 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, *b* in V 2. 4. 6. 8; je ein GR für V 7 — V 8; je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; *daur* 1 nimmt an den GRen Theil. — V 1. 2 *من انت فى الناس ايها البشر* . فالناس اشباه

155) *a* - - - - - *b* - - - - - *c* - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 53b ff : 3 LV + 5 *daur* 9 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 1. 3. 5. 7. 8, mit *b* in LV 3 *daur* V 9, mit *c* in *daur* V 2. 4. 6; je ein GR für LV 1 *daur*

¹⁾ Bei Durchsicht der Handschrift in Kopenhagen versäumte ich die Zahl der *daur* zu notiren.

²⁾ Zu diesem Anfang vergleiche das im Anfang der Volkslieder so beliebte: *jāinnēn rajih fen*.

V 2. 4. 6. 8. — LV 1. 2 عقارب¹⁾ الاصداع . في السوسن الغض

2) *‘utmān albalatī* bei Kut 2, 41 : 4 LV + 6 *daur* 12 V; Bau wie 1), als Parallelgedicht zu welchem es ausdrücklich Maqq 4, 648, wo nur die 4 LVe mitgeteilt sind, bezeichnet ist. — V 1 - 4 ويلاة من رواع . يجوره يقضى . ظبي 4 - 1 . بنا يزداد . منه الجفا حظي

3) *ibn allabbāna* bei Kut 2, 325 f : 4 LV + 5 *daur* 12 V; Bau wie 1), nur dass LV 2 *daur* V 10 und LV 4 *daur* V 12 denselben GR haben. — LV 1 2 . في نرجس الاحداق . وسوسن الاجياد —

149) a --- ○ --- b --- ○ --- ○ ---

1) *ibn sahl* Maqq 4, 739 f : nur LV 1 ليل الهوى يقظان erwähnt als Anfang der Muwaššaha, zu welcher 2) ein Parallelgedicht ist.

2) *ibn zamrak* bei Maqq 4, 739 f : 4 LV + 9 *daur* 10 V, mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — *daur* V 2. 4. 6. — LV 1. 2 تنشر سلك 2 . نواسم البستان . الزهر — Parallelgedicht zu 1). —

150) a --- ○ --- b --- ○ --- ○ --- ○ --- ○ ---

ibn alwakil bei Maqq 1, 417 ff : 3 LV + 8 *daur* 9 V mit *b* in LV 3 *daur* V 9, mit *a* in allen anderen Versen; GR für LV 1. 2. 3 *daur* V 9, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — V 7. 8. — LV 1. 2 . غذا مناد بنا . محكنا فينا

151) a --- ○ --- b --- ○ ---

SM XVI 11 (191 f) : 2 *daur* 2 V + *chāne* 2 V + *selsele* 3 V; *daur* und *chāne* mit *a* in V 1. 2, *sels* mit *b* in V

¹⁾ Zu den *aqārib* vgl. Kut 2, 32 unten.

145) a ---o---o---o---o---o--- b ---o---o---

SM XIV 12 (170f) : 1 (+ ⁰²) *daur* 5 V mit *a* in V 1. 2. 5, mit *b* in V 3. 4; GR für V 5, je ein SR für V 1. 2 — V 3. 4; in *daur* 1 ist der SR für V 1. 2 dem GR gleich.
— V 1 *من علمك الصدّ للحبّ وافتاك*. — Šihāb addīn bemerkt, er habe nicht mehr als ein *daur* erfahren können.

VM 36 ---o---o---

2f. 48c. 59c.

VM 37 ---o---o---

146) ---o---o---

SM IV 5 (56f) : 2 (+ ⁰²) *daur* + *chāne* 4 V; in *daur* 1. 2 je ein GR für *chāne* V 3 — V 4, SR für *chāne* V 1. 2; in *daur* 1 nehmen V 2. 4 am GR für *chāne* V 4 Theil; *daur* ^{01. 02} im Reim abweichend. V 1. 2. *قد غرّد القمرى . وصاحت الاطيار*.

147) ---o---o---

1) *abū haijān* bei Kut 2, 354 und Maqq 1, 841 : 4 LV + 5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — V 1. 2 *ان كان ليل داج . وخاننا الاصباح*. — Die *charġa* ist ohne *i'rāb*, vgl. ISMulK f 8b (s. oben S. 100).

2) Anonymus bei ISMulK f 28b f : 4 LV + 5 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3 *daur* V 9 — LV 4 *daur* V 10; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 *أدر لنا اكواب . يُنسى بها الوجد*.

148) ---o---o---

1) Anonymus bei Maqq 4, 648f : ,berühmtes Gedicht der Maghārība'; 4 LV + 2 *daur* 12 V; je ein GR für LV 1 *daur* V 9 — LV 2 *daur* V 10 — LV 3 *daur* V 11 — LV 4 *daur* V 12, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 -

für *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* + *châne* 1 sind die SRe dem GRen gleich. — V 1
 ته بذاك الحسن والحفر

141) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

1) *ibn 'arabî* 230: 2 LV + 5 *daur* 5 V mit *a* in LV 1
daur V 4, mit *b* in LV 2 *daur* V 5, mit *c* in *daur* V 1—3;
 GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV
 1. 2 ترجمان الاشواق . عرفنى بالكريم الخلاق

2) *ibn 'arabî* 231: 2 LV + 5 *daur* 5 V; Bau wie 1). —
 LV 1. 2 واردات الاقراح . ان وردت ذهبت بالانراح

Vielleicht sind in beiden Gedichten LV 1. 2 *daur* V. 4.
 5 ohne Endungen zu lesen; dann fällt *a* mit *c* zusammen,
 indem es - - - - - wird, *b* wird - - - - -

142) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

SM XIX 1 (215f): 4 *daur* 4 V + *selsele* 5 V; *daur* mit *a*
 in V 1. 3, *b* in V 2. 4, *sels* mit *c* in V 1—3, *a* in V 4, *b*
 in V 5; je ein GR für *sels* V 4 — V 5, je ein SR für *daur*
 V 1. 3 — V 2. 4 — *sels* V 1—3; in *daur* 1 sind die SRe
 den GRen gleich. — V 1. 2 يا نديمي دور الاقراح . واسقنى
 يا بدرى — In *daur* 1 V 3 ist statt مُدَامَةٌ تنعش zu lesen:
 مدام ينعش

143) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

ibn sanâ almulk in ISMulK f 72 b ff: 5 *daur* 6 V mit *a*
 in V 1—4, mit *b* in V 5, mit *c* in V 6; GR für V 5. 6,
 SR für V 1—4. — V 1. 2 غزال فر من جنات عدن . وأبدى
 بدر تم فوق غصن

Ferner 45b. 60d. 65a. 97a. 133b.

VM 35 - - - - -

144) a - - - - - b - - - - -

SM XXVII 9 (284 f): 2 (+ 01) *daur* 8 V; GR für V 7.
 8, SR für V 1—6; in *daur* 1 und 01 SR gleich dem GR.
 — V 1. 2 آواه من العشق لقد احرق قلبى . واستأسر لبتى

11*

je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10. je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — Der Text in We 1865 nicht zuverlässig; so fehlt *daur* 1 V 3. 4 — LV 1. 2. **احرق الفجر عنبر السكر. بلهيب الصباح.** In den Handschriften sind die Strophen als *bait* bezeichnet.

136) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 82 b: 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—5, mit *b* in V 6. 7, mit *c* in V 8; je ein GR für V 6. 7 — V 8, SR für V 1—5. — LV 1. 2. **كفى بالغرام خلق للكرام.**

137) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

almuhr ibn alfaras in Ibn Chaldūn 3, 396: 7 V (LVe? 1 *daur*?) mit *a* in V 1. 2. 3, mit *b* in V 4. 5. 7, mit *c* in V 6; je ein Reim für V 1. 2. 3 — V 4. 5. 7 — V 6. — V 1 **لله ما كان من يوم بهيج.**

138) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

ibn 'arabī 42 f: 5 *daur* 7 V mit *a* in V 1—3, *b* in V 4. 5. 7, *c* in V 6; je ein GR für V 4. 5. 7 — V 6, SR für V 1—3. — V 1 **ومن الحف صور في كل صورة**. — Überschrift: **ومن الاثراع في التوشيح الاثراع**; über das *aqra'* s. oben S. 95.

VM 34 - - - - -

139) a - - - - - b - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 78 a f: 2 LV + 5 *daur* 6 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1—5, mit *b* in LV 2 *daur* V 6; GR für LV 1. 2 *daur* V 5. 6, SR für *daur* V 1—4. — LV 1. 2 **قد سبى عقلى ذا الفتى . وبقتلى افتى .**

140) a - - - - - b - - - - -

SM XII 8 (144 f): 3 *daur* 4 V + *chāne* 6 V; *daur* mit *a* in V 1. 3, *b* in V 2. 4, *chāne* mit *a* in V 1. 3. 5, *b* in V 2. 4. 6; je ein GR für *chāne* V 3. 5 — V 4. 6, je ein SR

und $\sim\sim\sim$ zulässig, und so darf auch bei Katalexis $\sim\sim$ und $\sim\sim\sim$ neben $\sim\sim\sim$ angewandt werden. — LV 1—4 auch bei Ibn Chaldūn 3, 391.

2) *al' uqaili*, erwähnt Maqq 2, 833 f mit 4 Parallelgedichten zu 1); von zweien (No 2 u. 4) sind die LVe und ein *daur* gegeben, von den beiden anderen nur die LVe. — No 1 LV 1 بدر اهل الزمان; No 2 LV 1 هد يصح هد لمراك ثان; No 3 LV 1 بان لي ثم بان; No 4 LV 1 بان لي ثم بان; الامان

3) *ibn arqam* Maqq 2, 833: Parallelgedicht zu 1), das jedoch denen des *al' uqaili* (2)) nachstehe; Maqq giebt nur die LVe. — LV 1 مبسم البهرمان

134) a $\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim$ b $\sim\sim\sim\sim\sim\sim$

1) *ibn sanā almulk* in ISMulk f 71 b ff : 5 *daur* 10 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für V 7 — V 8. 10 — V 9, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — V 1. 2 فيه . ما لها مالت . من غير ربح

2) *lisān addīn* bei Maqq 4, 638 : 4 LV + 2 *daur* 10 V (nicht vollständig) mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V. 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 كم ليوم الفراق . من غصه . في فؤاد العميد — Lehnt sich wohl an 1) oder an ein gemeinsames älteres Vorbild an.

3) *ibn zailāq* bei Kut 2, 404 f : 5 *daur* 10 V; Bau wie 1): in *daur* 1 V 1. 3. 5 hat sich der Dichter am Schluss von *a* $\sim\sim$ statt $\sim\sim$ gestattet. — LV 1. 2 يا نديمي بالرضاء قفا . فهي لي مذهب

135) a $\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim\sim$ b $\sim\sim\sim\sim\sim\sim$

ibn challūf ed. Bair. 47 ff (in We 217 20 b — 22 a = We 1865 f 16 a f): 4 LV + 7 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7, *b* in LV 2. 4, *daur* V 2. 4. 6. 8. 10;

VM 32 - - - - -

92 a.

VM 33 - - - - -

132) - - - - -

SM IV 1 (52 f) : 2 *daur* + *châne* 4 V; je ein GR für *châne* V 3 — V 4; je ein SR für *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 7; *daur* 1 nimmt an den GRen Theil.

— V 1. 2 قام يسعى سحر . منيتى بالكؤوس

132a) - - - - -

ibn alwakil bei Kut 2, 323 : 4 LV + 3 *daur* 10 V; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2

صاح صاح الهزار . قم نحث الكؤوس

133) a - - - - - b - - - - -

1) *alā'mā attuṭī* bei ISMulK f 17 b : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—4: ضاحك عن حمان . سافر عن

دّر . ضاق عنه الزمان . وحواه صدوى

Die Konstruktion von *a* als *mutad* 2 a ist sicher; die von *b* macht Schwierigkeit; das naheliegende - - - - - ist ausgeschlossen dadurch, dass in *daur* 1 V 2. 4. 6¹⁾ dafür - - - - - steht; das Richtige ergibt sich aus dem *ziḥāf*, das der Dichter in *daur* 5 angewandt hat, wo V 4. 6 - - - - - zeigen²⁾: *b* ist *fā'ilim* + katelektisches *maf'ūlātu*; denn für - - - - - ist ja - - - - -

¹ V 1—6 lauten: آه مت آجد . شقنى ما آجد . قام بى وقعد . قال لى آين قد بدطش متتد . قلما قلت قد .

² V 1—6 lauten: ما على من يلوم . لو قناشى عنى . هل سوى . حب ريم . دينم انناجيتى . انا فيه اعيم . وحو بى يغنى



in LV 3—8 *daur* V 7—12; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 5. 6 — LV 3 *daur* V 7 — LV 4. 5 *daur* V 8. 9 — LV 6. 7. 8 *daur* V 10. 11. 12 — LV 9. 10 *daur* V 13. 14, SR für *daur* V 1—4. — LV 1. 2 ولم . واهيه . أرى نفسى لقلبي واهيه . تحفل بحسن العافية.

129) a ــ b ــــــــــــــــــــــــــــــــ c ــــــــــــــــــــــــــــــــ

taqijaddin al'asnā'i bei Kut 2, 15 f : 5 *daur* 11 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7. 9, *b* in V 2. 4. 6. 8. 10, *c* in V 11; GR für V 10. 11, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — V 7. 8. 9; in *daur* 1 haben V 1. 3. 5 keinen Reim und bilden mit V 2. 4. 6 Langverse der Art *c*, welche am GR theilnehmen. — V 1. 2 جفونى ما تنام آلا . لعلى ان اراك .

130) a ــــــــــــــــــــــــــــــــ b ــــــــــــــــــــــــ c ــــــــــــــــــــــــ

SM VI 4 (79 f) : 5 *daur* + *chāne* 6 V mit *a* in V 1. 4, *b* in V 2. 5, *c* in V. 3. 6; je ein GR für *chāne* V 4 — V 5 — V 6, je ein SR für *daur* V 1. 4 *chāne* V 1 — *daur* V 2. 5 *chāne* V 2 — *daur* V 3. 6 *chāne* V 3; *daur* 1 und *chāne* 1 nehmen an den GREN Theil. — V 1—3 . يا هليلا اطلعه . على غصن الذهب . نجم هاتيك القلائد

Ferner 58 b. 62 e.

VM 29 ــــــــــــــــــــــــ

31 b.

VM 30 ــــــــــــــــــــــــ

82 d.

VM 31 ــــــــــــــــــــــــ

131) a ــــــــــــــــــــــــ b ــــــــــــــــــــــــ c ــــــــــــــــــــــــ

SM XI 8 (130 f) : 4 (+⁰ 1) *daur* 5 V mit *a* in V 1. 2. 5, *b* in V 3, *c* in V 4; in *daur* 2. 3 und *daur* ⁰1 tritt für *b* ــــــــــــــــــــــــ, für *c* ــــــــــــــــــــــــ ein; GR für V 5, je ein SR für V 1. 2 — V 3. 4; in *daur* 1. 2. 5 ist der SR für V 1. 2 gleich dem GR. — V. 1. 2 قد زانه الميئل . طرف كله كحل .

In ⁰1 V 4 findet sich ein *lahn*.

Ferner 18 i.

V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — V 1. 2. **نُجَبْنَا بِالْأَثَلِ . أَيُّهَا الْجَاوِزُ بِالْأَثَلِ . عَطَاشٌ**.

126) a - - - - - b - - - - -

ibn 'arabi 57 : 2 LV + 5 *daur* 5 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1—4; *b* in LV 2 *daur* V 5; GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2. **سَأَلَتْ جُودَ فَاتِقِ الْإِصْبَاحِ . هَدَى لِي مِنْ سِرَاحِ حَبِيبِي أَنْ أَكَلْتُ التَّفَاحِ ، جِئْتُ وَأَعْمَلُ لِي آخِ**.

127) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

SM XI 13 (134 ff) : 3 (+02) *daur* 8 V + *selsele* 7 V; *daur* mit *a* in V 1. 2. 4. 5. 6. 8, mit *b* in V 3. 7, *sels* mit *c* in V 1. 2. 3, mit *a* in V 4. 5. 7, mit *b* in V 6; *a* hat in *daur* V 4. 8 immer die Form - - - - -, welche nahe liegt als *mustaf'ilatun* aufzufassen; doch erscheint auch *b* in den meisten Fällen als - - - - - und die Verse *sels* 1 V 6 und *daur* 2 V 3, welche deutlich - - - - - und - - - - - zeigen, lassen das Richtige (das *maf'ülātu*-Thema) erkennen: je ein GR für *daur* V 3 7 *sels* V 6 — *daur* V 4. 8 *sels* V 7, SR für *sels* V 1—3. — V 1—3 **صَاحِذَا الرَّشِيِّ . لَوْ جَادَ عَلَيَّ . مَا بَتَّ بِهِ هَائِمٌ**.

Ferner 1 a. 15a b. 19 a. 33 a. 103 b. 107 c. 111 b.

VM 24 - - - - -

15 a. 18 h.

VM 25 fällt aus.

VM 26 - - - - -

106 c.

VM 27 - - - - -

112 b.

VM 28 - - - - -

128) a - - - - - b - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulK f 75 a ff : 10 LV + 5 *daur* 14 V mit *a* in LV 1. 2. 9. 10 *daur* V. 1—6. 13. 14, mit *b*

123) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

Šihāb addīn in SM XXI 7 (237f) : 3 *daur* 8 V + *selsle* 8 V mit *a* in *daur* V 1. 3. 5. 7 *sels* V 1. 2. 3. 4. 5. 7. mit *b* in *daur* V 2. 4. 6. 8 *sels* V 6. 8; je ein GR für *sels* V 5. 7 — V 6. 8, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8 — *sels* V 1—4; in *daur* 1 sind die SRe gleich den GRen. — V 1. 2 **كوكب تبدى . فى دجى الشعور**. — Ših. bemerkt am Schlusse: „Wisse, dass das vorstehende Muwaššah von mir ist, und zwar habe ich es gedichtet als eine Bearbeitung des türkischen Liedes, das dem Sultan Selīm zugeschrieben wird in *muwaššah*-Form, und ich habe auch in dem Gedichte selbst darauf hingewiesen.“¹⁾

124) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

1) *ḥātim ibn sa'ūd* in ISMulk f 19a f : 2 LV + 5 *daur* 5 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1—4, *b* in LV 2 *daur* V 5; je ein GR für LV 1 *daur* V 4 — LV 2 *daur* V 5; SR für *daur* V 1—3. — LV 1. 2 **شمس تارنت بدرًا . كاس ونديم**. ISMulk nennt den Dichter nicht; *ḥātim ibn sa'ūd* nennt ihn Ibn Chaldūn, der 3, 394 LV 1. 2 (v1 **راح** statt **كاس**) giebt.

2) SM VI 3 (78 f) : 3 *daur* 4 V + *selsle* 6 V; *daur* V 1. 3 *selsle* V 1. 2. 3. 5 mit *a*, *daur* V 2. 4 *sels* V 4. 6 mit *b*; GR für *sels* V 4. 6, je ein SR für *daur* V 1. 3 — V 2. 4 — *sels* V 1—3; in *daur* 1 ist der SR für V 2. 4 gleich dem GR, *daur* 2 und 3 haben den gleichen SR für V 2. 4; in *daur* 2 reimen dagegen V 1. 3 nicht. — V 1. 2 **على ايش** [l. 'alaš für 'alā aiš] **يا منى قلبى . ترضى بالصدود**.

125) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

SM V 3 (65 ff) : 9 *daur* 8 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, *b* in V 2. 4. 6. 8; je ein GR in V 7 — V 8, je ein SR in

¹⁾ *taušiḥan lilqadd etturkī* u. s. w. — Der Hinweis liegt in *daur* 2 **وأنشد أنسليمى**: 2.

3 *daur* V 7; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 5. 7 — LV 2
daur V 6. SR für *daur* V 1—4. — LV 1—3 **م ذَا يُوْرَقْنِي**
ذُو حَدَق . مَرَضِي صَحَاح . لا تَلِيْن بِالْأَرْق
 1—4 hat sich der Dichter in ----- Katalexis
 gestattet: -----

121) a ----- b ----- c ----- d -----

Anonymus (*alā mā attatūb?* s oben S. 107 n 1) in ISMulk
 f 48a ff : 2 LV + 6 *daur* 8 V mit *a* in LV 1 *daur* V 7,
 mit *b* in LV 2 *daur* V 8, mit *c* in *daur* V 1. 3. 5, mit *d* in
daur V 2. 4. 6; GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8, SR für
daur V 2. 4. 6. — LV 1. 2 **اَنْت اقْتِرَاحِي . لا قَرَبَ اللّٰه**
اللّٰوَحِي . — *daur* V 1. 3. 5 haben keinen Reim, und selbst
 die Cäsur ist bei den durch den Anschluss von V 2. 4. 6 an sie
 entstehenden Versen so wenig beobachtet, wie es zuweilen
 in der Mitte zweigliedriger Verse des *š'ir* der Fall ist. Doch
 wird nach dem Charakter von *c* und *d* kaum angenommen werden
 dürfen, dass der Dichter die aus ihnen beiden bestehende Gruppe
 als eine Einheit aufgefasst habe. Auch bezeichnet ja Ibn Sana
 almulk selbst (vgl. oben S. 106) das Gedicht als ein *muwaššah*
muḍṭarib annasj, dessen Form nicht nachgeahmt werden
 dürfe. Leider verschweigt er, worin er das *idīvāb* sieht; wir
 werden es eben in der Anwendung reimloser Verse oder in
 der Bildung von Versen mit zwei, zwar gleich laugen, aber
 in dem Charakter des Versmasses verschiedenen Halbversen
 finden.

Ferner 1b. 2c. 14b. 17g. 36b. 37e. 45a. 77c. 88b.
 89d. 104a.

VM 23 -----

122) a ----- b -----

ibn sanā almulk in ISMulk f 62a ff : 2 LV + 5 *daur*
 8 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5. 7, mit *b* in LV 2 *daur*
 V 2. 4. 6. 8; GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8, je ein SR für
daur V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2. **شَهْب تَسْمِيح**
وَبَدْرِي مِنَ الْكَلِّ أَمْلِح

daur V 8—10 -- LV 3 daur V 9. — LV 1—4 ما لى شمول
الآن شجون . مزاجها فى الكاس . دمع هتون .

115) a --- b ---

ibn baqi in ISMulk f 39a ff : 4 LV + 5 daur 10 V mit
a in LV 1. 3 daur V 1. 3. 5. 7. 9, mit b in LV 2. 4 daur
V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 daur V 7. 9 — LV
2. 4 daur V 8. 10, je ein SR für daur V 1. 3. 5 — V 2. 4.
6. — LV 1. 2 يطفى وجيبى . وجلدى ينبت

116) a --- b ---

al'a ma attu'ili in ISMulk f 50a : 4 LV + 5 daur 10 V
mit a in LV 1. 3 daur V 1. 3. 5. 7. 9, mit b in LV 2. 4
daur V 2. 4. 6. 8. 10; GR für LV 1—4 daur V 7—10, je
ein SR für daur V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 حلو
الجانى . ما ضره لو أجانى .

117) a --- b ---

SM XIII 8 (157) : 6 daur 5 V mit a in V 1. 2. 5, mit
b in V 3. 4; GR für V 2—5, V 3. 4. 5 in allen daur gleich;
in daur 1 nimmt V 1 am GR Theil. — daur 1 لاحت وجلت
عروس قلبى . حتى دهشت بذاك لى . الله ربي . عوني
وحسبى . من يبقى للذة الكعب

118) a --- b ---

ibn hardüs bei Ibn Chaldün 3, 394 : 2 V (LV?)
mit a in V 1, mit b in V 2; ein Reim. — يا ليلة الوصل
والسعود . بالله عودى .

119) a --- b ---

ibn sanā almulk in ISMulk f 60b ff : 4 LV + 5 daur 8
V mit a in LV 1. 3 daur V 1—5. 7, mit b in LV 2. 4 daur
V 6. 8; je ein GR für LV 1 daur V 5 — LV 2. 4 daur V
6. 8 — LV 3 daur V 7, SR für daur V 1—4. — LV 1. 2
أوقد لنا النار فى الأكواب . لنحرق الهيم

120) a --- b --- c ---

Anonymus in ISMulk f 33b f : 3 LV + 5 daur 7 V
mit a in LV 1 daur V 1—5, b in LV 2 daur V 6, c in LV

VM 22 _ _ _ _ _

111) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

ibn 'arabī 202 : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 3 *daur* V 9, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—4 . *وکل عارف . عبده یصول . یدری ما اقول بالمتعالی .*

112) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

šihāb addīn ibn isma'īl in SM XVIII 7 (209f) : 8 *daur* 8V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, mit *b* in V 2. 4. 6. 8; je ein GR für V 7 — V 8, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; in *daur* 1 sind die SRe den ein GRen gleich — V 1. 2 *مَرَّ التَّجَنَّى . بدیع الحیا* . — *šihāb addīn* bemerkt am Schlusse: ,Wisse, dass dieses Muwaššah von mir ist; es enthält ein Geheimniss, dessen inneres Wesen tief verborgen ist und dessen äussere Form in die Augen springt; ich habe es gedichtet nach dem VM eines türkischen Liedes (*qadd*), welches lautet: . *حسننده وارکن اول آفتابک . قالدراوتانمه جانم نقابک . اصلی ندر بیلم بو جابک . چال سنده مطرب چنک وربابک* . Das VM ist hier _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , ist vom arabischen Dichter also nicht eigentlich nachgeahmt.

113) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

ibn 'arabī 62f : 2 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5. 7, mit *b* in LV 2 *daur* V 2. 4. 6. 8; GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 *السر متی . کانی من انی* .

114) a _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _

ibn baqī in ISMulk f 26b f : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 7. 8. 10, mit *b* in LV 3 *daur* V 1. 3. 5. 9; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2—4

LV 1. 2 *بين الورق على الاغصان*. — In der Überschrift ist das Gedicht als *muwaššah zahri* im VM des *dūbait* bezeichnet.

2) *aḥmad almauṣili* bei Kut 2, 322 f : 4 LV + 6 *daur* 7 V, Bau wie 1), das wahrscheinlich eine Nachahmung von 2) ist. — LV 1. 2 *بين الورق على الاغصان*.

3) *sirāğ addīn alḥakīm* bei Kut 2, 321 ff : 4 LV + 5 *daur* 7 V; Parallelgedicht zu 2). — LV 1. 2 *سنا سنا*. — *بانت حدتي البروق من نعمان*.

4) *ibn alwakīl* bei Kut 2, 320 f : 4 LV + 6 *daur* 7 V; Parallelgedicht zu 3). — LV 1. 2 *ما أجدل قده غصون البان*. — *بين الورق*.

5) *aššihāb almūsawī* ed. Beir 208 ff (ed. Alex 180 ff) : 4 LV + 10 *daur* 7 V; Bau wie in 1). — LV 1. 2 *ما اشتق*. — *بياض مسكها الكافور*. — Nach der Überschrift ist das Gedicht ein *rubā'i mudaijāl* das ist das *rubā'i mustazād* der Perser s. RÜCKERT, Grammatik etc.² S. 65, wo jedoch die Darstellung nicht ganz genügend ist); befremdlich ist der Zusatz: *wahuwa makfūf arrağaz*; mit dem *rağaz* hat das VM dieser *Muwaššaha* nichts zu thun.

110a) a ———— b ———— c ————
 ————

samsaddīn alwāsītī bei Kut 2, 373 f : 4 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 5. 7, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 6. 8, *c* in *daur* V 1—4; je ein GR für *daur* V 5. 7 — LV 2. 4 *daur* V 6. 8, SR für *daur* V 1—4. LV 1. 3 haben auffallender Weise einen besonderen Reim. In *daur* 5 V 1. 2 hat sich der Dichter im letzten Fusse — — — statt — — — gestattet. LV 1. 2 *ما غردت الورق مع الاشراق*. — *فوق الورق*. Die Anlehnung an Form 110, 2 ist unverkennbar.

Ferner 2d. 18b. 51b.

5, je ein SR in *daur* V 1. 3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* 1 sind die SRe gleich den GRen. — V 1. 2 *صاح حان الروض باكر . للهنا فالطير صاح*.

109) *a* - - - - - *b* - - - - - *c* - - - - -

SM VII 1 (87) : 1 (+ 01) *daur* 6 V + *châne* 6 V mit *a* in *daur* V 1. 4 *châne* V 1. 2. 4, mit *b* in *daur* V 2. 5 *châne* V 5, mit *c* in *daur* und *châne* V 3. 6; je ein GR für *châne* V 4 — V 5 — V 6, je ein SR für *daur* V 1. 4 — V 2. 5 — V 3. 6 *châne* V 3 — *châne* V 1. 2; die SRe für *daur* 1 V 2. 5 und *daur* 1 V 3. 6 *châne* 1 V 3 sind den GRen für *châne* V 5 — V 6 gleich. — V 1. 2. 3 *زارنى باهى الحيتا . يتهادى بالجمال . بهجة النظار*

109a) *a* - - - - - *b* - - - - - *c* - - - - -
- - - - - *d* - - - - -

'*ubāda ibn mā' assamā'* bei Kut 1, 256 f : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1—7, *b* in LV 2 *daur* V 8, *c* in LV 3 *daur* V 4, *d* in LV 4 *daur* V 10; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3 *daur* V 9 — LV 4 *daur* V 10; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 *حبّ المها عباده . من كل بسم السواري* — *c* wird als - - - - - | - - - - - aufzufassen sein, obwohl Cäsur nicht innegehalten ist; im ersten Theile ist - - - - - durchgehend.

Ferner 16e. 17f. 37b. 38e. 40b. 60c. 62c. 63a. 81c.

VM 21 - - - - -

110) *a* - - - - - *b* - - - - - *c* - - - - -
- - - - -

1) *ṣafījaddīn alḥillī* 131 ff : 4 LV + 9 *daur* 7 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 4. 6, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 5. 7, mit *c* in *daur* V 1. 2. 3; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 4. 6 LV 2. 4 *daur* V 5. 7, SR für *daur* V 1. 2. 3; nur in *daur* 1 zerfallen V 1—3 in je zwei Theile mit - - - - - und - - - - -, von denen auch der erste an dem SR theilnimmt.

für LV 1 *daur* V 10 -- LV 2. 5 *daur* V 11. 14 -- LV 3. 6 *daur* V 12. 15 — LV 4 *daur* V 13; je ein SR für *daur* V 1. 4. 7 — V 2. 5. 8 — V 3. 6. 9. — LV 1. 2. 3
 يا له سكران . ما للمولة . من سكره لايفيق . — Maqq 2, 627: ‚Zu den berühmten Muwaššahas *ibn zuhrs* gehört die folgende: [folgt LV 1. 2]; das ist das *maṭla'* einer Muwaššaha, welche die Maghribiner noch jetzt im Gebrauch haben und die sie für eine der schönsten halten‘.

2) *aššihāb aʿazāzī* bei Kut 1, 65 : 6 LV + 5 *daur* 15 V; Bau wie 1), dem es gewiss nachgeahmt ist. — LV 1—3
 كاس رويه . حلا علينا النديم . ام سنا مصباح

105) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 57 a ff: 6 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 4 *daur* V 1—7. 10, mit *b* in LV 2. 5 *daur* V 8. 11, mit *c* in LV 3. 6 *daur* V 9. 12; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3. 6 *daur* V 9. 12 — LV 4 *daur* V 10 — LV 5 *daur* V 11, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—3
 في الزجاجه . أعارها كّف النديم . حمرة الورد

106) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

SM XVII 1 (192 f) : 5 *daur* 4 V + *selsele* 3 V; *daur* mit *a* in V 1 - 4, *sels* mit *b* in V 1. 2, *c* in V 3; je ein GR für *sels* V 1. 2 — V 3, je ein SR für *daur* V 1. 3 — V 2. 4. — V 1. 2
 صحك المبسم العبوس . وانجلت غرة الزمان

107) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

SM XVI 10 (191) : 2 *daur* 4 V + *chāne* 6 V; *daur* mit *a* in V 1. 3, *b* in V 2. 4, *chāne* mit *a* in V 1, *b* in V 2. 6, *c* in V 3—5; je ein GR für *chāne* V 3. 4 — V 5 — V 6, je ein SR für *daur* V 1—3 *chāne* V 1 — *daur* V 2. 4 *chāne* V 2. — V 1. 2
 بابي باهي الجمال . مائس القد

108) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

SM VI 6 (81 f) : 3 *daur* 5 V + *chāne* 5 V mit *a* in V 1. 3, *b* in V 2. 4, *c* in V 5; je ein GR in *chāne* V 3 — V 4.

4) *šamsuddīn alwāsītī* bei Kut 2, 374 ff: 9 *daur* 10 V, Bau wie 1). — V 1. 2 . كل من يبكي على الف جفاء . أو حبيب مات

5) *ibn zamrak* bei Maqq 4, 743 f: 4 LV + 7 *daur* 10 V, Bau wie 3). — LV 1. 2 . في كورس الثغر من ذاك اللعس . راحة الارواح

101) a - - - - - b - - - - -

ibn 'arabī 63 : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 *كل شيء بقضاء وقدر . هكذا المعلوم* — *daur* 4 und 5 sind vielleicht durch ein Versehen in dieses Gedicht gekommen; für *a* findet sich in ihnen an den meisten Stellen

102) a - - - - - b - - - - -

SM XIV 13 (171 f) : 5 *daur* 3 V + *selsele* 5 V; *daur* mit *a* in V 1—3, *sels* mit *b* in V 1—3, *a* in V 4. 5; GR für *sels* V 4. 5, je ein SR für *daur* V 1—3 — *sels* V 1—3; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR. — V 1 *سكرت جوى* . بحت بشرح حالى

103) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

SM XXI 1 (232) : 1 (+ 01) *daur* 4 V + *chāne* 3 V; *daur* mit *a* in V 1. 3, *b* in V 2. 4, *chāne* mit *c* in V 1, *a* in V 2, *b* in V 3; je ein GR für *chāne* V 1 — V 2 — V 3, je ein SR für *daur* V 1. 3 — V 2. 4; in *daur* 1 sind die SRe gleich den GRen für *chāne* V 2 — V 3. — V 1. 2 *يا قوام البان . يا زين الملاح*

104) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

1) *ibn zuhr* in Ibn Chaldūn 3, 395 : 6 LV + 1 *daur* 15 V, mit *a* in LV 1. 4 *daur* V 10. 13, mit *b* in LV 2. 5 *daur* V 11, 14, mit *c* in LV 3. 6 *daur* V 12. 15; je ein GR

97) a- - - - - b- - - - -

SM III 1 (43) : 4 *daur* 8 V mit *a* in V 1. 2 3. 5. 6. 7, *b* in V 4. 8; GR für V 4. 8, je ein SR für V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. — V 1-4 لا تجرد . يا مرير الهجر . لا تجرد . يا عديب المرشف . يا عديب المرشف . من ظبي الاجفان مرهف .

98) a- - - - - b- - - - -

SM XXVII 5 (282 f) und *qiṣṣat 'āl* 41 f (doch ohne das *daur almadīḥ*) : 4 *daur* 4 V + *châne* 6 V; *a* und *b* abwechselnd; je ein GR für *châne* V 3. 5 — V 4. 6, je ein SR für *daur* V 1-3 *châne* V 1 — *daur* V 2. 4 *châne* V 2; in *daur* 1 sind die SRe GRen gleich. — V 1. 2 يا اعدرونى يا رفاتى . فى الهوى الاغيد

99) a- - - - - b- - - - -

SM XXVIII 6 (295) : 4 *daur* 8 V mit *a* und *b* abwechselnd; je ein GR für V 7 — V 8, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; in *daur* 1 sind die SRe den GRen gleich. V 1. 2 فاتن الولدان اشهر . مرهفا باتر

100) a- - - - - b- - - - -

1) *ṣafijaʿdīn alḥillī* 84 ff : 9 *daur* 10 V mit *a* und *b* abwechselnd; je ein GR für V 7. 9 — V 8. 10, je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; in *daur* 1 ist der SR für V 2. 4. 6 gleich dem GR für V 8. 10. — V 1. 2 شق جيب
Überschrift: ,er sagte, als er von ihm [dem Ortokiden von Mardin Almalik Almanşūr Nağmaddīn Ghāzī 693—712] aufgefordert wurde, ein Muwaššah zu dichten nach der metrischen Form eines Muwaššah der Maghribiner, das er gehört hatte, nach diesem Versmass‘.

2) *ibn aṭṭarada* bei Kut 2, 52 : 2 *daur* 10 V; Bau wie

1). — V 1. 2 ياتها النائم كم ذا الرقاد . انتبه كم نوم

3) *samsaddīn alwāsiṭī* bei Kut 2, 371 ff : 4 LV + 7 *daur* 10 V, Bau wie 1), die LVe entsprechend. — LV 1. 2 نشرت ريمح الصباح روح الصباح . فصبا المشتاق

VM 18 - - - - -

94) a - - - - - b - - - - -

SM XV 3 (174) : 5 *daur* 3 V mit *a* in V 1. 2, mit *b* in V 3; GR für V 3, SR für V 1. 2; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR. — V 1—3 يا غصن البان . قدك فتان . انعم . بلمى ثغرك فالعاشق ظمان
يا غصن البان . قدك فتان . انعم . بلمى ثغرك فالعاشق ظمان
Nur in *daur* 1 und 3 V 1 ist - - - - - durch - - - - - ersetzt, wenn man nicht يا غصن البان
يا غصن البان und ياعود ألاس lesen will, so dass - - - - - entsteht.

Ferner 16f.

VM 19 - - - - -

3b. 82b.

VM 20 - - - - -

95) a - - - - - b - - - - -

'*ubāda (ibn mā' assamā'?)* in ISMulk f 32 b f : 2 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1 *daur* V 9, mit *b* in LV 2 *daur* V 1—8. 10; je ein GR für *daur* V 8 — LV 1 *daur* V 9 — LV 2 *daur* V 10; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 بآبى علق . بالنفس عليك .
— Ueber den ungewöhnlichen Bau dieses Gedichtes — in den LVen fehlt der Reim, der dem V 8 des *daur* entsprechen müsste, m. a. W. es sind nur 2 LVe da, während drei erwartet werden — handelt *ibn sanā almulk* in der Einleitung f 5b (s. oben S. 97).

96) a - - - - - b - - - - -

ibn baqī in ISMulk 25b f : 4 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9. 11, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10. 12; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 9. 11 — LV 2. 4 *daur* V 10. 12, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2 4. 6. 8. — LV 1. 2 رعى لذمام . اعجب الأشياء .
اعجب الأشياء . رعى لذمام .

V 1 3; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR. — V 1. 2
 شمس الحيتا ام القمر . ام بارق الثغر يا بشر — Das VM
 widrige in *qafle* 2 V 1 wird durch Änderung in إحتارَ
 zu beseitigen sein — Zu bemerken ist das يا اهيفُ mit
 nunnirter *af'al*-Form in *daur* 2 V 2; diese Aussprache
 kommt besonders bei diesem Worte oft vor; vgl. SM IV, 1.
 VI, 4; sie ist durch die Ausführungen Fleischers Kl. S 1
 300 (Beitr. 5, 88) zu erklären.

VM 16 ~~~~~

91a) ~~~~~

alḥariri in *ḥadiqa* 112 : 19 *daur* 4 V mit GR für V 4, SR
 für V 1—3. — V 1—4 لعفت . وجبت القفار . لعفت
 النار . لاجنى الفرح .

92) a ~~~~~ b ~~~~~

SM XV 1 (172 f) : 4 *daur* 8 V mit *a* in V 1. 3. 5 7, mit
b in V 2. 4. 6. 8; je ein GR für V 7 — V 8, je ein SR
 für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6; in *daur* 1 sind die SRe den
 GRen gleich. — V 1. 2 من غنا البلابل . ونوح الحمام .

93) a ~~~~~ b ~~~~~ c ~~~~~
 d ~~~~~

ibn 'arabi 58 : 2 LV — 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1
daur V 7, mit *b* in LV 2 *daur* V 8, mit *c* in *daur* V 1 3.
 5, mit *d* in *daur* V 2. 4. 6. — LV 1. 2 رأيت سنا لاح بافق
 مبين . من العلم الفرد . In LV 1 scheint sich der Dichter
 statt *mafā'ilun* : *mafā'ilu* gestattet zu haben, was beim
tawil-Typus sonst nicht üblich ist; alle übrigen Verse mit *a*
 sind regelmässig gebaut. — In der Überschrift bezeichnet
 als *tauših mudaffar*. —

VM 17 ~~~~~

57 c. 60 a. 61 d.

88) a----- b----- c-----

ibn sanā almulk in ISMulK f 64 b f: 3 LV + 5 *daur* 11 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10, mit *c* in LV 3 *daur* V 11; je ein GR für LV 1 *daur* V 9 — LV 2. 3 *daur* V 10. 11, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8 — LV 1—2. بنت الكرم لها حسييس . قد سمعته النفوس

89) a----- b----- c----- d-----

ibn 'arabī 64 : 2 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1 *daur* V 7, mit *b* in LV 2 *daur* V 8, mit *c* in *daur* V 1. 3. 5, mit *d* in *daur* V 2. 4. 6; GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 سر الكون علم الشون . لو كان يكفيني

Ferner 15d. 18g. 34b. 39f. 65a. 81a c.

VM 14-----

90) a----- b-----

Anonymus (*ibn baqī?*) in ISMulK f 45 a ff : 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 يا ويح صب الى الورق . له

— Die beiden Theile gehören eng zusammen; sie bilden ----- d. i. *basīf* 2a, und die Verse sind vom Dichter als *basīf*-Verse mit Einschubung eines Reimes am Anfang des zweiten *basīf*-Themas gedacht. Das hat auch *ibn sanā almulk* richtig erkannt; s. oben S. 104.

VM 15-----

91) a----- b-----

ibn sanā almulk in Must 2, 270 f : 3 *daur* 4 V + *selsele* 3 V + *qasle* 2 V mit *a* in *daur* V 1 · 4 *qasle* V 1. 2, mit *b* in *sels* V 1 · 3; GR für *qasle*, SR für *daur* V 1—4 — *sels*

85) a ----- b-----

ibn sanā almulk in ISMulK f 73 b ff: 3 LV + 5 *daur* 7 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1—5. 7, mit *b* in LV 2 *daur* V 6; GR für LV 1—3 *daur* V 5—7, SR für *daur* V 1—4.

لا تشغلنى عن أشغالى . يا عدالى . ما اقمتم . متى فى بال
— Warum das Gedicht die Überschrift hat:
الموشح الذى وزن ابياته مضطرب, ist nicht verständlich
die *baits* sind vollkommen in Ordnung; nur in *daur* 1 V 2
fehlt eine Silbe; lies: وكيف [ان] أسلو عن حقى.

86) a ----- b-----

1) *ibn 'arabī* 110 : 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—4, mit *b*
in V 5—8; je ein GR für V 5. 7 — V 6. 8, je ein SR
für V 1. 2 — V 3. 4. — V 1. 2. حقائق القرب رؤية الملك .
وهو حجاب المهيسن الملك . — In der Ueberschrift als *aqra'*
bezeichnet.

2) Anonymus in ISMulK f 47b f: 5 *daur* 8 V; Bau
wie 1). — V 1. 2 واللوم فيه احلى . واللبم فيه احلى .
يا عود : من القبل . — Die *charğa* ist die gleiche wie in 1):
الزان . قم ساعدنى . طاب الرمان . لمن يبنى
Andern bestohlen? oder haben Beide einen Dritten abge-
schrieben?

87) a ----- b-----

sirāğ-addīn alḥakīm bei Kut 2, 143f : 7 *daur* 8 V, mit
a in V 1—4, mit *b* in V 5—8; GR für V 5—8; SR für V
1. 2. 4; V 3 reimt nicht; es ist somit auch zulässig V 3
und 4 zusammen als einen *ḥawil*-Vollvers anzusehen. — V
1. 2 أترى غرامى والدموع السواخ . تنم بما تطوى عليه الجواخ
Das *أترى* ist hier ebenso unverständlich und gegen das VM wie
in LV 1 der *Muwašṣaḥa* desselben Dichters Form 22.

— عسى ويا قلما تفيد عسى . أرى لنفسى من الهوى نفسا —
 Siehe über dieses Gedicht oben unter ‚*abulfidā*‘ S. 10 und
 vergl. Form 191 a.

82) a - - - - - b - - - - - c - - - - - d - - - - -

SM VIII 9 c (101) : 1 *daur* 4 V + 1 *selsele* 6 V ;
daur mit *a* in V 1—4, *sels* mit *a* in V 1. 2. 3, *b* in V 4,
c in V 5, *d* in V 6; je ein R für *daur* V 1—4 *sels* V 6 —
sels V 1. 2. 3 — *sels* V 4. 5. — V 1. 2 . ورد خدك القانى
 لا تمنعه للجانى

83) a - - - - - b - - - - - c - - - - -
 - - - - - d - - - - - e - - - - -

SM XIII 6 (153 ff) : 1 *daur*, 1 *selsele* a, 1 *dūlāb* a, 1
selsele a, 1 *dūlāb* b, 1 *selsele* a, 1 *daur*, 1 *selsele* a, 1 *dūlāb* a,
 1 *selsele* a, 1 *dūlāb* a, 1 *selsele* b, 1 *dūlāb* b, 1 *selsele* a, 1
daur almadiḥ; *daur* 5 V mit *a* in V 1—5, *selsele* a 4 V mit
a in V 1. 2, *b* in V 3. 4, *selsele* b 3 V mit *d* in V 1—3,
dūlāb a 2 V mit *d* in V 1. 2, *dūlāb* b 5 V mit *b* in V 1—4,
e in V 5; im Ganzen sind nur folgende 4 Reime verwandt:
lā, *an*, *rī* und *dā*; *lā* haben *daur* 1. 2 *sels* a 1. 4 *dūlāb* a 3,
an haben *daur* 3 V 5 *sels* a 2. 3. 5 *sels* b, *dūlāb* b 1 V 5,
rī haben *dūlāb* b 1. 2 V 1—4, *dā* hat *daur* 3 V 1—4;
 mehrfach sind die längeren Versmasse in kleine Gruppen ge-
 theilt, die auch einen der genannten Reime *lā* und *an* zeigen.
 — V 1 لقد حاز على وحل معنى وعلا

Ferner 1 d. 2 e. 9 a. 10 b. 11 c. 13 c. 14 a. 15 a f. 30 b.
 37 c. 39 e. 49 b. 50 b. 51 c. 66 c.

VM 13 - - - -

84) a - - - - - b - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 83 a ff : 2 LV + 5 *daur*
 10 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2
daur V 2. 3. 6. 8. 10; GR für LV 1. 2 *daur* V 9. 10; je
 ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — LV 1. 2
 قلبى يتعب . ومنى قلبى يلعب

für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 3 *daur* V 8. 9 — LV 4 *daur* V 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1-4 من يشتريك . بالبدر لا البدره . فقد ملكت الأمر . والإمره . على الأمم .

79) a - - - - - b - - - - c - - - - -

ibn 'arabī 59 f : 5 *daur* 18 V mit *a* in V 1-6. 18, mit *b* in V 7-15. 17, mit *c* in V 16; je ein GR für V 16. 18 — V 17; je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — V 10. 11. 12 — V 13. 14. 15. — V 1. 2 هذا الوجود العام . علمى به . وقال ايضا في نظم التوشيح الاترع . اولى المضرر الحخير الممتزج .

80) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

Anonymus in ISMulk f 37 a f : 4 LV + 6 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 9. 10, *b* in LV 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 11, *c* in LV 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 12; je ein GR für LV 1 *daur* V 9 — LV 2. 4 *daur* V 10. 12 — LV 3 *daur* V 11; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — LV 1. 2 بابى احوى رشيق . فى الهوى لا يشفق .

81) a - - - - - b - - - - c - - - - -

alabjad in Ibn Chaldūn 3, 393 : 2 *daur* 12 V mit *a* in V 1-4, mit *b* in V 5. 6. 7. 9. 10. 11, mit *c* in V 8. 12; je ein GR für V 5. 6. 7 — V 9. 10. 11 — V 8. 12, SR für V 1-4. — V 1. 2 على رياض . ما لذ لي شرب راج . Die GRe der beiden ersten Gruppen sind verwandt (*ül-äl*). Es ist auffallend, dass hier der Theil des *daur*, welcher die GRe enthält, einen breiteren Raum einnimmt als der andere mit dem SR; gewöhnlich ist es umgekehrt.

81 a) a - - - - - b - - - - c - - - - -

ibn sanā almulk in Kutubi 1, 23: 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1-4, *b* in V 5. 7, *c* in V 6. 8; je ein GR für V 5 — V 6. 8 — V 7; je ein SR für V 1. 2 — V 3. 4. — V 1. 2

— Diese Muwaššaha hat auch Kut 1, 63 f und SM X 3 (115 ff). Sie ist auch die einzige, welche GRANGERET unter die Stücke seiner Anthologie aufgenommen hat (S. 149 ff des Textes, S. 92 ff der Uebersetzung); nach den Anmerkungen hat er sie dem bekannten *ḥalbat alkumait* Annawāgīs entnommen, in dessen Kap. 11 sie sich findet ebenso wie eine andere Muwaššaha von ungenanntem Verfasser, die er p. 202 f in den Anmerkungen mittheilt.

76) a - - - - - b - - - - -

1) *ibn nubāta* bei Maqq 4, 647f : 3 LV + 5 *daur* 11 V, mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9. 11, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V. 2. 4. 6. 8. 10; GR für LV 1—3 *daur* V 9—11, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — V 1. 2 *ماسح محتر دموعي وساح . على الملاح*.

2) Anonymus bei Maqq 4. 647: „die berühmte Muwaššaha, die beginnt . *بنفسح الليل تذكى وفاح . بين البطاح* .
‘كانه يسقى بمسد وراح’.

3) *lisān addin* bei Maqq 4, 647: die drei ersten Verse eines Parallelgedichtes zu 2); mehr konnte Maqqari nicht mittheilen, weil er diesen Theil seiner Auszüge aus den Werken des Dichters im Maghrib gelassen hatte. — LV 1. 2 *قد حرك الجبل باري الصباح . والفجر لاح*.

77) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

Anonymus bei Maqq 4, 652 : 4 LV + 5 *daur* 18 V mit *a* in LV 1. 2. 4 *daur* V 7. 8. 10, mit *b* in LV 3 *daur* V 1. 3. 5. 9, mit *c* in *daur* V 2. 4. 6; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 3 *daur* V 9: je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—4 *ما لي شمول . الاشجون . مزاجها في الكاس . دمع هتون*.

78) a - - - - - b - - - - - c - - - - -

ibn sanā almulk in ISMulk f 80 b ff: 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 4 *daur* V 1. 3. 5. 7. 10, mit *b* in LV 2 *daur* V 2. 4. 6. 8, mit *c* in LV 3 *daur* V 9; je ein GR

3. 6, *b* in V 4. 5; GR für V 4. 5. 6; SR in V 1. 2. 3; *daur* 1 nimmt am GR Theil. — V 1 افديك طيبا مبتسم .

72) *a* ---○----- *b* ---○--

SM XVI 4 (186 ff): 4 *daur* + *châne* 8 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, *b* in V 2. 4. 6. 8; je ein GR für *châne* V 5. 8 — V 6 — V 7; je ein SR für *daur* V 1. 5 *châne* V 1 — *daur* V 2. 6 *châne* V 2 — *daur* V 3. 7 *châne* V 3 — *daur* V 4. 8 *châne* V 4; in *daur* + *châne* 1 sind die SRe für V 1 u. s. w. und V 4 u. s. w. dem GR für *châne* V 5. 8, die für V 2 u. s. w. dem für *châne* V 6, die für V 3 u. s. w. dem für *châne* V 7 gleich. — V 1. 2 ملى الكوس . قم عابنى صرف التسنيم .

73) *a* ---○-----○----- *b* ---○--

ibn sanū almulk in Ibn Chaldūn 3, 404: 4 V mit *a* in V 1. 3, mit *b* in V 2. 4; je ein Reim für V 1. 3 — V 2. 4. — V 1. 2 العذار عن النور . يا حبيبي ارفع حجاب النور .

74) *a* ---○-----○----- *b* ---○--

1) *ibn ḥazmūn* bei Ibn Chaldūn 3, 397: 4 Verse mit *a* in V 1. 3, mit *b* in V 2. 4; je ein Reim für V 1. 3 — V 2. 4. — V 1. 2. يا هاجرى هل الى الوصال . منك سبيل .

2) *ibn mu'hal* bei Ibn Chaldūn 3, 394: Bau und Zahl der Verse wie in 1). — V 1—4 . ما العيد في حلة وطاق . وشم طيب . وانما العيد في التلاق . مع الحبيب .

3) *ibn sanū almulk* in ISMulk f 61b f: 4 LV + 4 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10, SR für *daur* V 1—6. — LV 1. 2 نعم أنا منك في عذاب . وأشتهيك .

75) *a* ---○-----○----- *b* ---○--

1) *aššihāb al'azāzī* bei Maqq 4, 649: 3 LV + 5 *daur* 6 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* 1. 2. 3. 4. 6, mit *b* in LV 2 *daur* V 5; GR für LV 1—3 *daur* V 4—6, SR für *daur* V 1—3. LV 1. 2 يا ليلة الوصل وكاس العقار . دون استتار .

abulḥasan alḥarālī (gest. 637), das *Maqq* 1, 586 nach *al-ghibrinī* erwähnt und das beginnt: *جانان يا جنان . اجن . من البستان . الياسين* (den letzten 6 Versen) der *Muwaššaha ibn 'arabis*.

2) Anonymus in *ISMūlk* f 22 b ff: 6 LV + 5 *daur* 15 V; Bau wie in 1), nur dass LV 2. 5 *daur* V 11. 14 einen besonderen GR, *daur* V 2. 5. 8 einen besonderen SR haben.

— *LV* 1. 2. 3 *موّزق . رهين بلبال . اعيا على العود .*

3) *ala'mā attuṭīlī* in *ISMūlk* f 46 a ff: 6 LV + 5 *daur* 15 V; Bau wie in 2). — *LV* 1—3 *يرتاب . امن . في قربي . ويفرق*

4) *ibn sanā almulk* in *ISMūlk* f 66 a ff: 6 LV + 5 *daur* 15 V; Bau wie in 1), nur dass LV 4. 5 *daur* V 13. 14 einen besonderen GR, *daur* V 2. 5. 8 einen besonderen SR haben. — *LV* 1. 2. 3 *ستر الخلى . بحسنه هاتك . بي فاتن فاتك .*

5) *ibn baqī* in *Ibn Chaldūn* 3, 392: 6 V (LV?) mit *a* in V 1. 2. 4. 5, mit *b* in V 3. 6; je ein Reim für V 1 — V 2 — V 3. 6 — V 4 — V 5; der Bau war also wohl wie in 1), doch mit abweichenden Reimen. — *LV* 1—3 *اما ترى . احمد . في محده العالى . لا يلحق*

6) *adduwainī* ¹⁾ in *Ibn Chaldūn* 3, 395: 6 V (LV?); Bau wie in 1), auch im Reim. — V 1. 2. 3 *كل الدجى يجرى . من مقلة الحجر . على الصباح*

70) *a* - - - - - *b* - - - -

SM XII 10 (146): 1 (+ ⁰⁴) *daur* 5 V mit *a* in V 1—3, *b* in V 4. 5; je ein GR für V 4 — V 5; SR für V 1. 2. 3. — V 1. 2 *من زمانكم . اكلت في بستانكم . دخلت في بستانكم .* — *Šihāb addīn* leitet seine vier *daur* mit den Worten ein: ‚ich konnte den Rest des Gedichtes nicht erfahren; habe aber folgende vier *daur* eigener Dichtung hinzugefügt.‘

71) *a* - - - - - *b* - - - -

SM II 10 (40 f): 1 (+ ⁰²) *daur* 6 V mit *a* in V 1. 2.

¹⁾ Über die Zugehörigkeit der Verse zu diesem Dichter, nicht zu *sahl ibn mālik* s. oben S. 19.

für *châne* V 1. 2 — V 3. 6 — V 4 — V 5; je ein SR für *daur* V 1. 4 — V 2. 5 — V 3. 6; in *daur* 1 sind die SRe gleich den GRen für *châne* V 4 — V 5 — V 3. 6. — V 1—3 يا معير العسن . لين . القد . عند ما بالقد مال .

66) a - - - - - b - - - - - c - - - - - d - - - - -

SM VI 1 (76 f): 2 *daur* 6 V + *châne* V; *daur* mit a in V 1. 4, b in V 2. 3. 5, c in V 6; *châne* mit a in V 1. 6, b in V 2. 5. 7, d in V 3. 4; je ein GR für *châne* V 6 — V 7, je ein SR für *daur* V 1. 4 *châne* V 1 — *daur* V 2. 3. 5. 6 *châne* V 2. 5 — *châne* V 3. 4; in *daur* 1 *châne* 1 sind die SRe den GRen gleich. — V 1. 2 فايين الغيد . فاشرق البدر المفدى . فاشبح الصباح .

Ferner 16d. 33c. 35d. 38c.

VM 12 - - - - -

67) a - - - - - b - - - - -

ibn 'arabi 56 f: 4 LV + 5 *daur* 10 V mit a in LV 1, 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 7. 8. 10, b in LV 3 *daur* V 1. 3. 5. 9; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 3 *daur* V 9. — LV 1—4 عين الدليل . على اليقين . الزيت . والنبراس . للناظرين .

68) a - - - - - b - - - - -

ibn baqi Maqq 2, 593: 6 LV + 1 *daur* 12 V; mit a in LV 1. 2. 4. 5 *daur* V 1. 2. 4. 5. 7. 8. 10. 11, mit b in LV 3. 6 *daur* 3. 6. 9. 12; je ein GR für LV 1. 2. 4. 5 *daur* V 10. 11 — LV 3. 6 *daur* V 12, je ein SR für *daur* V 1. 4. 7 — V 2. 5. 8 — V 3. 6. 9. — LV 1. 2. 3 . ما ردى لابس . ثوب الضنا الدارس . الاقمر .

69) a - - - - - b - - - - -

1) *ibn 'arabi* 44 f und Maqq 1, 580 f: 6 LV + 5 *daur* 15 V mit a in LV 1. 2. 4. 5 *daur* V 1. 2. 4. 5. 7. 8. 10. 11. 13. 14, mit b in LV 3. 6 *daur* V 3. 6. 9. 12. 15; je ein GR für LV 1. 2. 4. 5 *daur* V 10. 11. 13. 14 — LV 3. 6 *daur* V 12. 15; je ein SR für *daur* V 1. 2. 4. 5. 7. 8 — V 3. 6. 9. — LV 1. 2. 3 . سرائر الاعيان . لاحت على الاكوان . Nach dieser Form ist das berühmte *zağal* des

62) a — — — — — b — — — — — c — — — — —
 d — — — — — e — — — — — f — — — — — g — — — — —
 — — — — — h — — — — —

SM XIII 10 (159f) : 2 *daur* + *selsele* + *qafle*; *daur* 1
 5 V mit a in V 1. 2, b in V 3. 4 5, *sels* 7 V mit c in V 1,
 d in V 2. 3. 4, e in V 5, f in V 6. 7, *qafle* 3 V mit g in
 V 1, f in V 2. 3; *daur* 2 6 V mit h in V 1—4, b in V 5. 6;
 je ein GR für *daur* 1 V 4 *daur* 2 V 5 — *daur* 1 V 5 *daur*
 2 V 6 — *sels* V 1—4 — V 6. 7 — *qafle* V 1 — V 2. 3,
 SR für *daur* 1 V 1. 3 — *daur* 2 V 1—4 (= dem GR für
sels V 6. 7). — V 1. 2 **هات هات كاس طلا . فات فات .**
متى زمن.

VM 10 — — — —

18 a.

VM 11 — — — —

63) a — — — — — b — — — — —

SM III 4 (45) : 1 (+ ⁰¹) *daur* + *châne* 10 V mit a in
 V 1. 2. 5. 6. 7. 10, mit b in V 3. 4. 8. 9; je ein GR für *châne*
 V 6 — V 7 — V 8. 9 — V 10; je ein SR für *daur* V 1. 6
châne V 1 — *daur* V 2. 7 *châne* V 2 — *daur* V 3. 4. 8. 9
châne V 3. 4 — *daur* V 5 *châne* V 5; in *daur* und *châne* 1
 nehmen die SRe an den GRen Theil. — V 1—5 . **غاية القصد .**
منتهى الآمال . وصل غالى . قد غزالى . طرفه الوسنان

64) a — — — — — b — — — — —

ibn baqī in ISMulk f 43 aff : 3 LV + 5 *daur* 6 V mit a in
 LV 1. 2 *daur* V 1—6, mit b in LV 3; GR für LV 1—3
daur V 4—6, SR für *daur* V 1—3. — LV 1—3 **أشكو وأنت**
تعلم حالى . أليس ذاك عين المحال . والضلال
 — — — — durchgängig durch — — — — ersetzt.

65) a — — — — — b — — — — — c — — — — — d — — — — —

SM IX 1 (102 f) : 2 *daur* + *châne* 6 V; *daur* mit a in V 1.
 4, mit b in V 2. 5, mit c in V 3. 6, *châne* mit d in V 1. 2,
 mit c in V 3. 6, mit a in V 4, mit b in V 5; je ein GR

V 8-11 — V 12 — V 13 — V 14 — V 15; je ein SR für V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. — V 1-2. من اودع الاجفان . صوارم الهند . — Mit Rücksicht auf den Wortaccent in den meisten Fällen scheint *b* als *maf'ūlātu* 1 *a* mit durchgehendem *u* für *—* anzusehen zu sein, nicht als *hazaġ* 1 *a*; dagegen spricht freilich, dass in *c* offenbar *hazaġ* 2 *d* vorliegt.

58) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — —

mutarrif in Ibn Chaldūn 3, 396 f: 4 Verse mit *a* in V 1. 3, mit *b* in V 2, mit *c* in V 4; kein Reim. — V 1-4 قلوب
تصاب . بالمحاذ تصيب . فقد كيف تبقا . بلا وجد

59) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — —

SM V 5 (68 f): 3 LV + 4 *daur* 9 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 7. 8, *b* in LV 3 *daur* V 2. 4. 6. 9, *c* in *daur* V 1. 3. 5; in *daur* 1 haben V 7. 8 statt *a* die Form — — — — —, wenn nicht Textverderbniss vorliegt; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3 *daur* V 9, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2. 3 . هاج فؤادًا سالى .
ومبيض برق سارى . مع الفجر

60) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — — *d* — — — — —

SM XV 11 (179 f): 4 *daur* 12 V mit *a* in V 1-3. 5-7, *b* in V 4. 8. 9, *c* in V 10. 11, *d* in V 12; GR für V 12. je ein SR für V 1-8 — V 9. 10. 11. — V. 1. 2 . ادر راحتى .
على الراحة

61) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — — *d* — — — — —

ibn sanā almulk in ISMulk f 63 a ff: 5 *daur* 15 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, mit *b* in V 2. 4. 6. 13. 15, mit *c* in V 9. 10. 11. 12, mit *d* in V 14; je ein GR für V 8. 9. 10. 11 — V 12 — V 13 — V 14 — V 15, je ein SR für V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. — V 1. 2 . كنكهة الندّ .
هب نسيم الكاس .

ist die andere Auffassung, die oben dargestellt ist, $a = \text{hazuğ}$
1 a, $b = \text{tawil}$ 1 a, ungezwungener.

53) ———— b ————

Anonymus in ISMulk f 21 b f: 5 *daur* 10 V mit a in V 1—8. 10, b in V 9; je ein GR für V 5 — V 6. 8. — V 7 — V 9. 10; je ein SR für V 1. 3 — V 2. 4. — V. 1. 2
ياكر الى الخمر . واستنشق الزهرا . — Die Auffassung von ———— ist zweifelhaft; der Wortaccent spricht für *maf'ülätu* 1 a; denn die vorletzte Silbe hat den Ton.

54) a ———— b ————

Anonymus in ISMulk f 19 b f: 3 LV + 5 *daur* 9 V mit a in LV 1 2 *daur* V 1. 3. 5. 7. 8, b in LV 3 *daur* V 2. 4. 6. 9; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8 — LV 3 *daur* V 9; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. — V 2. 4. 6. — LV 1—3 *فيا خدنى أزرة النوار . حلت يد الامطار .*
إشرب طاب الصبح . في ذا اليوم V 1. 2

55) a ———— b ————

ibn 'arabi 105: 3 LV + 5 *daur* 6 V mit a in LV 1. 2 *daur* V 1—5, mit b in LV 3 *daur* V 6; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5 — LV 3 *daur* V 6, SR für *daur* V 1—3.
— LV 1—3 *انى انا النير العاسق . مثل ما انا الصامت* .
*الناطق . اذا*¹⁾ *اكتب*.

56) a ———— b ———— c ————

ibn chalaf bei Ibn Chaldün 3, 399: 3 V mit a in V 1, mit b in V 2, mit c in V 3; Sonderreime — V 1—3 *يد*
الاصباح . قدحت زناد الانوار . في مجامر الزهر . — Die Erkenntniß des Versmasses erwächst erst aus Maqq 4, 609, wo *يد الاصباح* richtig als besonderer Vers gedruckt ist. — Alle drei Verse werden als zum *maf'ülätu*-Typus gehörig anzusehen sein.

57) a ———— b ———— c ————

Anonymus in ISMulk f 35 b f: 5 *daur* 15 V mit a in V 1—8. 13. 15, b in V 9—12, c in V 14; je ein GR für

¹⁾ So ist statt des *اكتب* *اذ* des Textes zu lesen.

LV 1—4 صادق في النوم طرفي البالي . فالجفن فحى والهدب 1—4
 — اشراكي . قد¹⁾ آن أن . أراكي

51) a ———— b ———— c ———— d ———
 e ————

Anonymus in ISMulk f 38 a ff: 8 LV + 6 *daur* 18 V mit *a* in LV 1. 5 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9. 11. 15, mit *b* in LV 2. 6 *daur* V 12. 16, mit *c* in LV 3, 7 *daur* V 13. 17, mit *d* in LV 4. 8 *daur* V 14. 18, mit *e* in *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 5 *daur* V 11. 15 — LV 2. 6 *daur* V 12. 16 — LV 3. 7 *daur* V 13. 17 — LV 4. 8 *daur* V 14. 18; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7. 9 — V 2. 4. 6. 8. 10. — LV 1—4 عواط . من اقمر . تحت اللمم . كم في قدود البان .
 — *d* ——— ist hier wohl als *maf'ūlun* = *rağaz* 1 b anzusehen, denn es findet sich (z. B. LV 4. 8) dafür ——— und die anderen Versmasse zeigen *rağaz*-Typus, nur *b* den dem *rağaz* nahestehenden *dūbait*-Typus. — Maqqari hat 2, 280 die 8 LVe als Probe der Muwaššahas, welche *abū 'abdallāh muḥammad ibn 'ubāda* auf *almūtašim ibn šumādih* und dessen Sohn *alwātiq jahjū* machte. (Hiernach ist zu ergänzen und zu berichtigen das oben S. 59 unter No 78 Gesagte.)

VM 8 ————
 17 b

VM 9 ————

52) a ———— b ————

Anonymus in ISMulk f 34 b f: 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 7. 8 — LV 3. 4 *daur* V 9. 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1. 2 كذا يعتاد . سنا الكوكب الرقاد .
 Die Versmasse liessen sich wohl auch als Gebilde des *maf'ūlātu*-Typus auffassen mit durchgehender Ersetzung des ersten durch —: *a* = *maf'ūlātu* 1 a, *b* = *maf'ūlātu* 2 b; doch

¹⁾ Das Ms hat *فقد*; das *fa* ist m. c. zu streichen.

8. 11, mit *c* in LV 3. 6 *daur* V 9. 12; je ein GR für LV 1. 4 *daur* V 7. 10 — LV 2. 5 *daur* V 8. 11 — LV 3. 6 *daur* V 9. 12, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. رأيت عند البحر . رؤيا من الوحي مبين . انزالا 1-3 LV

47) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — —

alámä attuḥīli in Ibn Chaldūn 3, 392 : 6 V (LV ?) mit *a* in V 1. 4, mit *b* in V 2. 5, mit *c* in V 3. 6; je ein Reim für V 1. 4 — V 2. 5 — V. 3. 6 — V. 1. 2. 3 . كيف السبيل الى . صبرى وفي المعالم . اسجان

48) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — —

1) *annaṣīr alḥammāmī* bei Kut 2, 385f : 6 LV + 5 *daur* 15 V mit *a* in LV 1. 4 *daur* V 1. 4. 7. 10. 13, *b* in LV 2. 5 *daur* V 2. 5. 8. 11. 14, *c* in LV 3. 6 *daur* V 3. 6. 9. 12. 15; GR für LV 3. 6 *daur* V 12, 15, je ein SR für LV 1. 2—4. 5 — *daur* V 1. 2. 4. 5. 7. 8 — V 3. 6. 9; die SRe zum Theil zusammenfallend mit dem GR oder verwandt. — LV 1. 2. 3 فكم من الاسراف . اسراف . كفيه من خطر

2) *annaṣr aludfuwī* bei Kut 2, 386 : 6 LV + 2 *daur* 15 V; Bau wie in 1), zu dem es wahrscheinlich Parallelgedicht ist; in *daur* 2 fehlen V 10—15. — LV 1. 2. 3 . هلالى . فى الحب منتظر

49) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — —

ibn baqī in ISMulk f 44aff : 4 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 1—6, mit *b* in LV 3 *daur* V 7, mit *c* in LV 4 *daur* V 8; je ein GR für LV 1. 2. 4 *daur* V. 5. 6. 8 — LV 3 *daur* V 7, SR für *daur* V 1—4. — LV 1—4 . صبرت والصبر شبيهة العانى . ولم اقل للمطيل هجرانى . معذبى . كفانى

50) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — —

ibn sanā almulk in ISMulk f 70 b ff : 4 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 1—6, mit *b* in LV 3 *daur* V 7, mit *c* in LV 4 *daur* V 8; je ein GR für LV 1. 2. 4 *daur* V 5. 6. 8 — LV 3 *daur* V 7, SR für *daur* V 1—4. —

durchgeführt, obwohl an seiner Auffassung als *maf'ūlun* katalekt. *mustaf'ūlun* kein Zweifel ist; auch in *a* ist nur ein einziges Mal (*daur* 2 V 3) *ziḥāf* (_ _ _) angewandt.

42) *a* _ _ _ _ _ _ _ *b* _ _ _

sirāġ addīn alḥakīm in Kut 2, 140: 6 LV + 4 *daur* 14 V mit *a* in LV 1. 2. 4. 5 *daur* V 1—10. 12. 13, *b* in LV 3. 6 *daur* V 11. 14; je ein GR für LV 1. 4 *daur* V 9. 12 — LV 2. 5 *daur* V 10. 13 — LV 3. 6 *daur* V 11. 14, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — LV 1. 2. 3 *جسمى ذوى بالكمد . والسهر والوصب . من جاني*.

43) *a* _ _ _ *b* _ _ _ _ _ _ _ _ _ *c* _ _ _ _ _

ibn sanā almulk in ISMulk f 74 b f: 3 LV + 5 *daur* 7 V mit *a* in LV 1 *daur* V 5, *b* in LV 2 *daur* V 6, *c* in LV 3 *daur* V 1—4. 7; je ein GR für LV 1 *daur* V 5 — LV 2. 3 *daur* V 6. 7, SR für *daur* V 1—4. — LV 1—3 *يا لاثم . طال في ربع حبيبي وتوفى . وعليه عكوفى*.

44) *a* _ _ _ *b* _ _ _ _ _ _ _ _ _ *c* _ _ _ _ _

ibn baqi in ISMulk f 49 a f: 3 LV + 5 *daur* 5 V mit *a* in LV 1 *daur* V 3, mit *b* in LV 2 *daur* V 4, mit *c* in LV 3 *daur* V 1. 2. 5; je ein GR für LV 1 *daur* V 3 — LV 2. 3 *daur* V 4. 5, SR für *daur* V 1. 2. — LV 1—3 *من طالب . تار قتلى طبييات الحدوج . فتانات الحميم*. — In *a* und *c* sind die ersten Silben immer lang; nur ein Mal, in *daur* 3 V 2 findet sich für *c* _ _ _ _ _ _ _ .

45) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _

ibn sanā almulk in ISMulk f 56 a ff: 5 LV + 5 *daur* 14 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 4. 7. 10, mit *b* in LV 2—4 *daur* V 2. 5. 8. 11. 12. 13, mit *c* in LV 5 *daur* 3. 6. 9. 14; GR für LV 1—5 *daur* V 10—14, je ein SR für *daur* V 1. 4. 7 — V 2. 5. 8 — V 3. 6. 9. — LV 1—5 *بى شعر اشنب . ربيبه لى مشرب . كالحيا بل أعذب . وأعجب*.

46) *a* _ _ _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ _ _ *c* _ _ _

ibn 'arabī 67: 6 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 4 *daur* V 1. 3. 5. 7. 10, mit *b* in LV 2. 5 *daur* V 2. 4. 6.

38) a ———— b ———— c ————
d ———— e ————

SM XXII 5 (246) : 2 (+⁰ 2) *daur* 2 V + *selsele* 5 V; *daur* mit *a* in V 1, *b* in V 2; *sels* mit *c* in V 1. 2, *d* in V 3. 4, *e* in V 5; je ein GR für *daur* V 1 — V 2 — *sels* V 3. 4 — V 5; SR für *sels* V 1. 2. — V 1. 2 ايها المعرض
عنى . كم كذا ذا الحجر يا اقصى مرام

39) a ———— b ————
c ———— d ———— e ———— f ————

SM IV 9 (59 f): 1 *daur* 4 V + 1 *daur* (wäre besser als *châne* bezeichnet) 6 V; dem entsprechend noch 2 *daur* von Šihāb addīn sich anschliessend. — *daur* 1 mit *a* in V 1. 2, *b* in V 3, *c* in V 4; *daur* 2 mit *a* in V 1. 2, *d* in V 3, *e* in V 4. 6, *f* in V 5; GR für *daur* 1 V 1. 2. 4 *daur* 2 V 1. 2; SR für *daur* 1 V 3 — *daur* 2 V 3 — V 4. 5 — V 6. In den angehängten *daur* Šihāb addīns ist *a* in ———— + ———— zerlegt und hat der erste Theil einen besonderen Reim. — V 1 ساتى الراح إسقنى صرفا
بالقدح

Ferner 25 b.

VM 7 ———

40) a ———— b ————

ibn sanā almulk in ISMulk f 67b ff: 2 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. *daur* V 11, mit *b* in LV 2 *daur* V 1—10. 12; je ein GR für LV 1 *daur* V 11 — LV 2 *daur* V 12, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7. 9 — V 2. 4. 6. 8. 10. — LV 1. 2 ذا المليم الاسمر
يسينى .

41) a ———— b ————

abū muḥammad alwāsītī in Kut 2, 161 f: 6 LV + 3 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 3. 4. 6 *daur* V 1—7. 9. 10. 12, *b* in LV 2. 5 *daur* V 8. 11; je ein GR für LV 1. 4 *daur* V 7. 10. — LV 2. 5 *daur* V 8. 11 — LV 3. 6 *daur* V 9. 12; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6 — LV 1—3
في زهرة وطيب . بستانى . من اوجه ملاح Das ——— ist

35) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _ *d* _ _ _ _

SM XXIX 3 (301 f): 2 *daur* 4 V + *châne* 10 V; *daur* mit *a* in V 1. 4, *b* in V 2. 5, *c* in V 3. 6; *châne* mit *a* in V 1. 4, *b* in V 2. 5, *c* in V 3. 6. 10, *d* in V 7. 8. 9; je ein GR für *châne* V 7—9 — V 10, je ein SR für *daur* V 1. 4 *châne* V 1. 4 — *daur* V 2. 3. 5. 6 *châne* V 2. 3. 5. 6; in *daur* + *châne* 1 sind die SRe den GRen gleich. — V 1. 2
حس كاسات التصابي . يا فؤادي فالغرام . لي مدام .

36) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _ *d* _ _ _ _
e _ _ _ _ _

Anonymus in ISMulk f 31a f: 8 LV + 5 *daur* 14 V mit *a* in LV 1. 5 *daur* V 1. 3. 5. 7. 11, *b* in LV 2. 6 *daur* V 8. 12, *c* in LV 3. 7 *daur* V 9. 13, *d* in LV 4. 8 *daur* V 10. 14, *e* in *daur* V 2. 4. 6; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2 *daur* V 8 — LV 3. 7 *daur* V 9. 13 — LV 4. 8 *daur* V 10. 14 — LV 5 *daur* V 11 — LV 6 *daur* V 12; je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—4
على عيون المعين 'رعى الدراري' من شغف 'بالحب
Ms hat in LV 1 العين c. m.; es ist wohl المعين, der vom bösen Auge (d. h. von der Liebe) Getroffene, zu lesen.

37) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _ _ *d* _ _ _ _
e _ _ _ _ _

SM XVIII 10 (212 f) : 1 (+⁰ 3) *daur* 7 V mit *a* in V 1. 2, *b* in V 3. 7, *c* in V 4, *d* in V 5, *e* in V 6; je ein GR für V 1. 2. 6 — V 3. 7. — V. 4. 5. — V 1. 2 .
قم بنا حان الحميا .
واجلها صرفا عليا . — Šihābaddīn bemerkt am Schlusse:
„Wisse, dass ich kein anderes *muw.* 'uṣṣāq ḍarb samā'i taqīl in Erfahrung gebracht habe als dieses; ich habe es auch nicht von Ägyptern gehört, sondern von einem Āfāqī (?)¹⁾, der nur das erste *daur* auswendig wusste; die andern *daur* sind von mir.“

¹⁾ „Mann aus fremden Landen“ (Plur. von *ufq*)? verschrieben für *afghānī*?

f 8a, wo *daur* 1 mitgetheilt ist, der Dichter genannt. Wir lernen ihn nur aus Ibn Chaldūn kennen. Der bringt nämlich 3, 391 *daur* 4 V 1—12 als besonders gelungene Probe der 'ubādaschen Muse. — Ueber das Verhältniss dieser Strophenform zu der eng verwandten No. 27 s. unten.

2) *ibn 'arabī* 43 f: 5 *daur* 18 V. Bau wie 1). — LV 1—4 *قل لمن . قال لنا . اتبعوا . رسلنا*

31) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — —

ibn sanā almulk in ISMulk f 80 a f: 4 LV + 5 *daur* 9 V mit *a* in LV 1 *daur* V 6. 8, mit *b* in LV 2 *daur* V 7. 9, mit *c* in *daur* V 1—5; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 6. 8 — LV 2. 4 *daur* V 7. 9, SR für *daur* V 1—5; in *daur* 1 ist *c* in *a* + *b* zerlegt und dadurch ein zweiter SR geschaffen; der ist gleich dem GR für LV 1. 3. — LV 1—4 *عظفت . ولكن هجرانا . وحببت . ولكن أئجنانا*

32) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — —

SM XIII 5 (152 f): 2 *daur* + *chāne* 6 V mit *a* in V 1. 4, *b* in V 2. 5, *c* in V 3. 6; je ein GR für *chāne* V 4 — V 5. 6, je ein SR für *daur* V 1. 4 *chāne* V 1 — *daur* V 2. 3. 5. 6 *chāne* V 2. 3; in *daur* + *chāne* 1 sind die SRe den GRen gleich. — V 1—3 *متر ساجي الطرف بدرى . وورنا نحوى . وصال . بالنصال*

33) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — — *d* — — — — —

SM VIII 9b (101): 1 *daur* 4 V + 1 *selsele* 5 V; *daur* mit *a* in V 1—4, *sels* mit *b* in V 1. 4, *c* in V 2. 5, *d* in V 3. 6; je ein R für *daur* V 1. 3 — V 2. 4 — *sels* V 3. 6 — *sels* V 1. 2. 4. 5. — V 1. 2 *واترك ذا القلى . واشفى على*

34) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — — *d* — — — — —

SM XVI 7 (189 f): 4 *daur* 6 V mit *a* in V 1—3, *b* in V 4, *c* in V 5, *d* in V 6; je ein GR für V 4 — V 5 — V 6, je ein SR für V 1—3; V 5. 6 sind immer gleich; die SRe sind gleich in *daur* 1. 2 — *daur* 3. 4. — V 1 *شادن بالحظ* 1 *ناجزال . يا رشا عمرم امان*; V 5. 6 *صايل*

28) *a* _ _ _ _ _ _ _ *b* _ _ _

ibn 'arabī 103 f: 3 LV + 8 *daur* 6 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 1 — 5, mit *b* in LV 3 *daur* V 6; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 4. 5 — LV 3 *daur* V 6, SR für *daur* V 1 — 3. — LV 1 — 3. اصحت بسر الغيوب . يا صاح ان القلوب . اصحت بسر الغيوب . في نعيم .

29) *a* _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ *b* _ _ _

1) *aššābb azzarīf* 74 f: 3 LV + 3 *daur* 6 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 1 — 5, *b* in LV 3 *daur* V 6; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V. 4. 5 — LV 3 *daur* 6, SR für *daur* V 1 — 3. In *daur* 2 fehlt einer der drei Verse mit SR. — LV 1 — 3. بدر عن الوصل في الهوى عدلا . ما لي عنه ان جار او عدلا . مذهب . — Diese Muw. giebt auch Kutubi 2, 267.

2) *aḥmad almauṣilī* bei Kut. 2, 243 f: 3 LV + 6 *daur* 6 V; Bau wie 1). — LV 1 — 3. بي رشأ عند ما رنا وسرى . بالحظ للعاشقين ان أسرا . قيد

3) *muḥammad ibn dānijāl almauṣilī* bei Kut 2, 243: 3 LV + 3 *daur* 6 V; Parallelgedicht zu 2). — LV 1 — 3. غصن من البان مثمر قمرا . يكاد من لينه اذا خطرا . يعقد

4) *šamsaddīn addaḥḥān* bei Kut 2, 311 f: 3 LV + 6 *daur* 6 V; Bau wie 1). — LV 1 — 3. بابي غصن بانة حملا . بدر دجى بالجمال قد كملا . أهيف

5) *ibn sahl* bei Kut 1, 33: 3 LV + 5 *daur* 6 V; Bau wie 1). — LV 1 — 3. روض نضير وشادن وطلا . فاجتن زهر 3. الربيع والقبلا . واشرب

30) *a* _ _ _ *b* _ _ _ _ *c* _ _ _ _ _ _ _

1) *'ubāda alqazzāz* in ISMulk f 24a ff: 6 *daur* 18 V mit *a* in V 1. 4. 5. 8. 9. 12. 13. 16, mit *b* in V 2. 3. 6. 7. 10. 11. 14. 17, mit *c* in V 15. 18; je ein GR für V 13. 16 — V 14. 17 — V 15. 18; je ein SR für V 1. 5. 9 — V. 2. 6. 10 — V 3. 7. 11 — V 4. 8. 12 — LV 1 — 4. ظبى . أبى . تكئفه . أسد غيل . جى . — Bei ISM ist weder a. a. O. noch

VIII

- M** And oder *almuwassahāt alandalusiya* = *addarārī assab' ai almuwassahāt alandalusiya waqad 'uḏif ilaiḥā muwassah' almu'allim buṭrous karāma*, Bairut 1864.
- maṭmaḥ* = *maṭmaḥ al'anfus wamasraḥ atta'annus*, Constantinopel 2130 (s. S. 32 n 2 und S. 242).
- Muḥibbi** = *chulāṣat al'aṭar*, Kairo 1284.
- Murādi** = *silk addurar*, Bulaq 1301.
- Orient** oder **Orientalia** = *Orientalia edentibus JUVNBOLL* . . . Amsterdam 1840 ff.
- qal* s. Ibn Chāqān.
- SCHACK** = *Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien* von A. F. v. SCHACK, Berlin 1865.
- SM** = *safinat almulk wanafisat alfulk ta'rif* . . . *muḥammad ibn ismā'il ibn 'umar siḥāb addīn*, Kairo 1273.
- SR** = Sonderreim.
- VM** = Versmass.

Abkürzungen.

- 'Abd alwāhid = The History of the Almohades . . . by Abdo'l-Wāhid al-Marrékoshi, edited . . . by R. Dozy, 2d edition, Leyden 1881.
- Abulfidā = *ta'riḥ almalik ālmu'ajjad ismā'ūl abilfidā*, Constantinopel 1286.
- AHLWARDT = Verzeichniss der Arabischen Handschriften [der Königlichen Bibliothek zu Berlin] von W. AHLWARDT, Berlin 1887 ff.
- AHLWARDT *Verzeichniss* = Verzeichniss arabischer Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin . . . von W. AHLWARDT, Greifswald 1871.
- BRILL = Catalogue Périodique de Livres Orientaux. Leide 1883 ff.
- Cat Kairo 4 = *sihrist alkutub al'arabija almachṭūta bilkutubchāna alchadiwija almisrija* Theil 4, Kairo 1307.
- DOZY *Kritik* = Anzeige Dozys von Ibn Chaldūn ed. QUATREMÈRE und Ibn Chaldūn übersetzt von DE SLANE in *Journal Asiatique* Serie 6 Band 14 (1869,2) S. 133 ff.
- FREYTAG = Darstellung der Arabischen Verskunst . . . von G. W. FREYTAG, Bonn 1830.
- Genf = Über die Muwaššah genannte Art der Strophengedichte bei den Arabern von MARTIN HARTMANN, Leiden 1896 (S.-A. aus den Actes du Xe Congrès International des Orientalistes. Session de Genève. 1894).
- GIES = *alfunūn assab'atu* Ein Beitrag zur Kenntniss sieben neuerer arabischer Versarten von HERMANN GIES. Leipzig 1879.
- GR = Gemeinreim.
- ḥadiqa* = *ḥadiqat al'afrāḥ li'izāhat al'atrāḥ* von aḥmad ibn muḥammad . . . *assirwāni*, Kairo 1302.
- Ibn Chāqān oder *qal* = *qalā'id al'iqjān*, [Kairo] 1234.
- Ibn Ijās = *ta'riḥ misr libn ijās*, Bulaq 1311. 12.
- ISMulk oder Ibn Sanā Almulk = *dār atṭirāz* Ms. Leiden No 2407. (s. S. 50).
- Kut oder Kutubi = *kutūb fawāt alwafajāt liššalāḥ alkutubi*, Bulaq 1283.
- LV = Leitvers.

Inhalt.

| | Seite |
|---|----------|
| Abkürzungen | VII—VIII |
| Einleitung | 1—5 |
| I. Die Dichter (No. 1—132) | 6—94 |
| II. Die Gedichte | 95—208 |
| (Die Formenliste S. 121—199. Die Versmasse S. 199—208.) | |
| III. Zur Geschichte des Muwaššah | 209—238 |
| Nachträge und Berichtigungen | 239—251 |
| Personenverzeichniß | 252—258 |

MARTIN HARTMANN

DAS

ARABISCHE STROPHENGEDICHT

I

DAS MUWAŠŠAH

ان لم تقدر على كآله لا تنرك جله



Weimar

Emil Felber

1897.

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 13/14:

DAS ARABISCHE STROPHENGEDICHT.

Von

M. Hartmann.

I. DAS MUWAŠŠAH.



Weimar

Emil Felber

1897.

LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; GR für LV 1—4 *daur* V 7—10, SR für *daur* V 1—6.

2) *ibn sanā almulk in mustatraf* 2, 268f: Bau wie 1). — LV 1—4 كلى . يا شخب تيجان الربى بالخلى . وأجعلى . سوارك المنعطف الجدول — LV 1—4 auch bei Ibn Chaldūn 3, 404, wo V 4 die bessere Lesart *سوارها منعطف*. In dem *dār affirāz* findet sich das Gedicht nicht; es entspricht ihm zufällig keines von den älteren, die Ibn Sanā Almulk als Belege zu seiner Einleitung bringt und zu welchen er Parallelgedichte eigener Fassung giebt (mit Ausnahmen, vgl. zu 30, 1). Das Gedicht ist eine der beliebtesten und bekanntesten Muwaššahas des Orients. Es fehlt nicht in SM. wo es S. 113ff in der Weise abgedruckt ist, dass in jeder Strophe der Theil mit Sonderreim als *خانه*, der mit Gemeinreim als *قفله* bezeichnet ist, und das Gedicht eine etwas andere Redaktion hat: *must* 1. 2. 3 = SM 1. 2. 3; *must* 4 fehlt; *must* 5 = SM 6; *must* 6 = SM 3; dafür hat SM 2 *daur*, 4 und 7 (*almadih*), welche in *must* fehlen. Im Einzelnen finden sich zahlreiche Varianten, von denen jedoch nur wenige brauchbar sind. In SM a. a. O. ist als Tonart und Takt dieser Muwaššaha *jahārgāh* und *arba'a wa'isrūn* angegeben, sie wird aber nach einem Vermerk am Schlusse auch in *hiǰāzī* mit *arba'a wa'isrūn*-Takt und in *jahārgāh* mit *dāriǰ*-Takt gesungen (s. SM S. 123 und 228). Das Unglaubliche in Verstümmelung des offenbar aus SM geschöpften Textes leistet Alǰindī im *rauḍ almasarrāt* 56 f., wo aus Ibn Sanā Almulk *ابن سناء* geworden ist, wobei der Verfasser gewiss ebenso wie S. 23 an Ibn Sīnā gedacht hat, denn dort sind die ersten 4 Verse als *قول ابن سينا* angeführt. — Mitgetheilt, doch nicht übersetzt, ist das Gedicht nach *must* und ISMulk bei GIES 17 ff.

3) *aššihāb al'azāzī* bei Maqq 4, 649f: 4 LV + 5 *daur* 10 V. Bau wie 1). — V 1. 2 ما على . من هام وجدا بذوات العلا.

daur V 6. 8; SR für *daur* V 1—4. LV 1 ist verdorben¹⁾; ebenso wahrscheinlich der Schluss von *daur* 1 V 5; in beiden ist der GR, der zu erwarten ist, nicht zu finden. — LV 1—4

أثرى دهر مضى بكم يودب . شبببا . ويحكي روض آمال
الجديب . خصيبا .

23) a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ b _ _ _

ibn sanā almulk in ISMulk f 68b ff: 4 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1—5. 7, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 6. 8; je ein GR für LV 1. 3 *daur* 5. 7 — LV 2. 4 *daur* V 6. 8, SR für V 1—4. — LV 1. 2 *يُرِيكَ إِذَا تَلَفَّتْ طَرَفٌ شَادِنٌ . سَقِيمَا*

24) a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ b _ _ _

SM XXI 9 (239): 3 *daur* 8 V mit *a* in V 1. 3. 5. 7, *b* in V 2. 4. 6. 8; GR für V 7. 8, SR für V 1 · 6; in *daur* 1 ist der SR dem GR gleich. — V 1. 2 *هَلْ يُرِي فِي النَّاسِ مَثَلِي عَاشِقٍ مَضْنَى مَتِيمٍ . وَمُغْرَمٍ*

25) a _ _ _ _ _ _ _ _ b _ _ _ c _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ d _ _ _

SM XXVII 6 (283): 2 *daur* 16 V mit *a* in V 1. 5. 9. 13, *b* in V 2. 6. 10. 14, *c* in V 3. 7. 11. 15, *d* in V 4. 8. 12. 16; GR für 3. 4. 7. 8. 11. 12. 15. 16, SR für V 1. 2. 5. 6. 9. 10. 13. 14. — V 1—4 *هَاتِ يَا مَسْبِي الْغَزَالِ . بِالذَّلَالِ . وَاسْتَقْنِي . دَوَالِي . بِنْتِ الدَّوَالِي . دَوَالِي*

Ferner 17 h.

26) fällt aus.

VM 6 _ _ _

27) a _ _ _ _ b _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1) '*ubāda ibn mā' assamā'* bei Kut 1, 254f: 4 LV + *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, mit *b* in

¹⁾ Das *أثرى* lässt sich auf keine Weise in das VM bringen; es ist wohl *دَحْرًا أَرَى* zu lesen.

14 V mit *a* in V 1. 2. 5. 6. 10. 13, *b* in V 3. 14, *c* in V 4. *d* in V 7. 11, *e* in V 8. 12, *f* in V 9; *châne* 13 V mit *a* in V 1. 2. 5, *b* in V 3, *c* in V 4, *d* in V 6, *g* in V 7. 12. 13, *e* in V 8, *h* in V 9. 11, *i* in V 10; in den *daur* je ein GR für V 1—6. 9. 10. 13. 14 — V 7. 8 — V 11. 12, in den *châne* je ein GR für V 1—5. 10 — V 6. 7 — V 8. 9. 11. 12. 13. — V 1. 2 جلا حين فلا . ريم

VM 4 — — —

19) *a* — — — — — *b* — — — — — *c* — — — — — *d* — — — — —
SM X, 5 (117 ff): 5 (+⁰10) *daur* 9 V mit *a* in V 1. 4, *b* in V 2. 5, *c* in V 3. 6, *d* in V 7—9; je ein GR für V 1. 4 — V 2. 5 — V 3. 6 — V 7. 8. 9. — V 1—3 . ماس
واتثنى . ثملا . يجتال تحت البرد

VM 5 — — —

20) *a* — — — — — *b* — — — — —
ibn almuḥarak in *mustaṭraf* 2, 268: 4 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9, *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10; GR für LV 1—4 *daur* V 7—10, SR für *daur* V 1—6. — In *daur* 5 sind V 7—10 den LVen gleich.
— VL 1. 2 قد ائحل¹ . الجسم اسمر ائحل

21) *a* — — — — — *b* — — — — —
ibn sanā almulk in ISMulk f 69 b ff: 4 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1. 3. 5. 7. 9. 11, mit *b* in LV 2. 4 *daur* V 2. 4. 6. 8. 10. 12; je ein GR für LV 1 *daur* V 9 — LV 2. 4 *daur* V 10. 12 — LV 3 *daur* V 11, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8. — LV 1. 2 ليالى
بعد الغياب . شكول

22) *a* — — — — — *b* — — — — —
sirāḡ addīn alḥakīm in Kut 2, 137 f: 4 LV + 5 *daur* 8 V mit *a* in LV 1. 3 *daur* V 1—5. 7, *b* in LV 2. 4 *daur* V 6. 8; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 5. 7 — LV 2. 4

¹) Lies: *qadanḥal*, mit *hamzat waṣl*; ebenso in No 2 اسمر آئحل

mit *a* in LV 1. 2. 5 *daur* V 1—6. 11, *b* in LV 3 *daur* V 9. *c* in LV 4 *daur* V 10; je ein GR für LV 1 *daur* V 7 — LV 2. 5 *daur* V 8. 11 — LV 3 *daur* V 9 — LV 4 *daur* V 10, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — LV 1—5
يا من اجود ويبخل . على سخي وافتقارى . اهواى . وعندى
زياده . منها شوقى وادكارى

13) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ *c* _ _ _ _

1) *assirāğ annağğār* bei Kut 1, 98f: 4 LV + 5 *daur* 13 V mit *a* in LV 1. 4 *daur* V 1. 4. 7. 10. 13, *b* in LV 2 *daur* V 2. 5. 8. 11, *c* in LV 3 *daur* V 3. 6. 9. 12; je ein GR für LV 1 *daur* V 10 — LV 2 *daur* V 11 — LV 3 *daur* V 12 — LV 4 *daur* V 13, je ein SR für *daur* V 1. 4. 7 — V 2. 5. 8 — V 3. 6. 9. — LV 1—4. *ما فاحت الوزق فى الغصون . الا . هاجت على . تغريدها لوعة الحزين*

2) *aidamur* bei Kut 1, 98: 3 LV + 5 *daur* 13 V, Parallelgedicht zu 1). — LV 1—4. *بات وسمارة النجوم . ساهر . فمن . ترى . علمك السهد يا جفون*

14) *a* _ _ _ _ *b* _ _ _ _ *c* _ _ *d* _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ *e* _ _ _ _ _

ibn sanā almulk in ISMulK f 76 b ff: 6 LV + 5 *daur* 10 V mit *a* in LV 1. 2 *daur* V 5. 6, mit *b* in LV 3 *daur* V 7, mit *c* in LV 4. 6 *daur* 8. 10, mit *d* in LV 5 *daur* V 9, mit *e* in *daur* V 1—4; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 5. 6 — LV 3. 5 *daur* V 7. 9 — LV 4. 6 *daur* V 8. 10, SR für *daur* V 1—4. — LV 1—6. *اهوى قمر . احوى اغر . حلو . الرضاب . المى . وعاذلى لىما نهى عن التصابى . اعمى*

15) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _ _ *d* _ _ _ _
e _ _

ibn sanā almulk in ISMulK f 59 b ff: 5 *daur* 17 V mit *a* in V 1. 3. 5, mit *b* in V 2. 4. 6, mit *c* in V 7. 8, mit *d* in V 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15, mit *e* in V 16. 17; je ein GR für V 7. — V 8. 9. 17 — V 10. 11 — V 12. 13 — V 14. 15 — V 16; je ein SR für V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. — V 1. 2. *سلطان الحُسن . جَمَ الجمال طاغى التيه . a, b*

نصلا. — Nach der Überschrift ist das Gedicht ein *muwaššuh* mit *riḏf* auf *almalik almu'ajjal isma'il* [Abulfida], der die *Muwaššahas* sehr liebte.

8) a _ _ b _ _ _ _ _ c _ _ _ _ _

ibn sanā almulk in ISMulk f 65a ff: 4 LV + 5 *daur* 13 V mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 4. 7. 10, mit *b* in LV 2. 3. 4 *daur* V 11. 12. 13, mit *c* in *daur* V 2. 3. 5. 6. 8. 9; je ein GR für LV 1 *daur* V 10 — LV 2 *daur* V 11 — LV 3 *daur* V 12 — LV 4 *daur* V 13, je ein SR für *daur* V 1. 4. 7 — V 2. 5. 8 — V 3. 6. 9. — LV 1. 2 غَتِي . فقاتلي عندى .

9) a _ _ _ _ b _ _ c _ _ _ _ _

'ubāda in ISMulk f 27b ff: 6 LV + 5 *daur* 12 V mit *a* in LV 1. 2. 4. 5 *daur* V 1. 3. 5. 7. 8. 10. 11, mit *b* in LV 3. 6 *daur* V 9. 12, mit *c* in *daur* V 2. 4. 6; je ein GR für LV 1. 4 *daur* V 7. 10 — LV 2. 5 *daur* V 8. 11 — LV 3. 6 *daur* V 9. 12, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — 2. 4. 6 — LV 1—3 دعنى اشم . برقا جمد . مرجان .

10) a _ _ _ _ _ b _ _ _ c _ _

ibn sanā almulk in ISMulk f 58a ff: 5 *daur* 18 V mit *a* in V 1—8, mit *b* in V 9—16. 18, mit *c* in V 17; je ein GR für V 9. 10. 11 — V 12 — V 13. 14. 15. 16 — V 17. 18, je ein SR für V 1. 3. 5. 7 — V 2. 4. 6. 8 — V 1. 2 دانة لى الدنيا . وواصل الرصلا .

11) a _ _ _ _ _ _ b _ _ c _ _ _ _

SM XIX 7 (218f): 2 *daur* 4 V + *selsele* 2 V + *chāne* 7 V; *daur* und *sels* mit *a*, *chāne* mit *a* in V 1. 2'), *b* in V 3—6, *c* in V 7; GR für *chāne* V 1. 2. 7, je ein SR für *daur* V 1—4 — *sels* V 1. 2 — *chāne* V 3—6; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR. — V 1. 2 بدرى أدر كاس الطلا . فالراح . للمضى حلا .

12) a _ _ _ _ _ _ _ b _ _ c _ _ _ _ _

Anonymus in ISMulk f 29a f: 5 LV + 5 *daur* 11 V

1) In *chāne* 1 V 2 l. لا دبرحُ ولا دبرحُ.

4. 6, *c* in V 2. 5; je ein GR für *sels* V 1—6 — *qafle* V 1—6, SR für *daur* V 1—6; in *daur* 1 ist der SR gleich dem GR für *qafle*. — V 1. 2 نيك كل ما أرى حسن . مذ رأيتُ . شكلك الحسن .

4) *a* ---○----- *b* ---○----- *c* --- *d* ---

ibn sanā almulk in ISMulK f 84af: 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—5, mit *b* in V 6, mit *c* in V 7, mit *d* in V 8; GR für V 6—8, SR für V 1—5. — V 1. 2 إذا الحبيب . جفانى . واصلته بالأمان .

VM 3 --

5) *a* ---○----- *b* ---

ibn sanā almulk in ISMulK f 53af: 5 *daur* 6 V mit *a* in V 1—5, mit *b* in V 6; je ein GR für V 5 — V 6, SR für V 1—4. — V 1. 2 مقامنا كريم . وغيره لثيم .

6) *a* ---○-----○----- *b* ---

1) *ibn sanā almulk* in ISMulK f 52aff: 5 *daur* 8 V mit *a* in V 1—5. 7, mit *b* in V 6. 8; je ein GR für V 5. 7 — V 6. 8, SR für V 1—4. — V 1. 2 طائر قلبي وقعت . في الأشرار . وهو الهوى والنوى وما ادراك
zu dem ungezogenen Gedicht ist 2).

2) *ibn sanā almulk* in ISMulK f 85aff: 5 *daur* 8 V; Bau wie in 1, zu welchem dieses Gedicht das *mukaffir* ist: Vgl. oben S. 108 n 2 und unten in III, wo auch die theilweise Anführung der beiden Gedichte bei Šafijaddīn *al'ā'il* f 4 b nachgewiesen ist.

7) *a* ---○-----○----- *b* ---

1) *ibn 'arabi* 110f: 5 *daur* 6 V; *b* nur in V 6; je ein GR für V 4. 5 — V 6, SR für V 1—3. — V 1. 2 متميم . بالجمال قد شغفا . قد امتطى السهد فيه والاسفا
Überschrift als *agra'* bezeichnet (s. oben S. 95).

2) *šafijaddīn* 144 f: 2 LV + 7 *daur* 6 V mit *a* in V 1. 3--6, *b* in V 2; je ein GR für LV 1. 2 *daur* V 5. 6 — *daur* V 2, SR für V 1. 3. 4. LV 1 زار وضع الظالم قد

Die Formenliste.

VM 1 -

1) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _ _ _ *d* _ _ _ _ _ *e* _

Anonymus in ISMulk f 30 af: 6 LV + 6 *daur* 12 V
mit *a* in LV 1 *daur* V 1. 3. 5. 7, *b* in LV 2. 4 *daur* V 2.
4. 6. 8. 10, *c* in LV 3 *daur* V 9, *d* in LV 5 *daur* V 11,
e in LV 6 *daur* V 12; je ein GR für LV 1. 3 *daur* V 7. 9
— LV 2. 4 *daur* V 8. 10 — LV 5 *daur* V 11 — LV 6
daur V 12, je ein SR für *daur* V 1. 3. 5 — V 2. 4. 6. —
LV 1-6. مَيِّنَات ¹⁾ الدِّمَنِ . أَحْيَيْنَ كَرْبَى . وَهَلْ يَتِمَّكُن .
عِزَا لِقَلْبَى . مُتْ يَا عِزَاهُ . شَاهُ .

2) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _ _ _ _ *d* _ _ _ _ _
e _ _ _ _ _ *f* _ _ _ _ _

SM XXVII 10 (285 f): 3 *daur* 4 V + *selsele* 10 V;
daur mit *a* in V 1-3, *b* in V 4; *sels* mit *c* in V 1-6,
d in V 7, *e* in V 8. 9. *f* in V 10; je ein GR für *daur* V
1-3 *sels* V 10 — *daur* V 4 — *sels* V 1-6 — V 7 —
V 8. 9. — V 1-4 ذَى مَبْسَمِ يَرُوى . رَشَا أَحُورُ .
عَنِ الْجُوهَرِ . وَرَيْقَةُ أَحَلَى مِنَ السُّكَّرِ . عَالُ

VM 2 _ _

3) *a* _ _ _ _ _ *b* _ _ _ _ _ *c* _ _

SM XXX 6 (311 f): 2 *daur* 6 V + *selsele* 6 V + *qafle*
6 V; *daur* und *qafle* mit *a* in V 1-6, *sels* mit *b* in V 1. 3.

¹⁾ Ms hat falsch مَيِّنَات الدِّمَنِ; es entspricht in *daur* 1 بِرِ يَأْ مِنْ
ظَعْنِ, in *daur* 2 فَيَا مَمْتَحُنِ u. s. w.

hier gegebenen Formen vornehmen lassen, wenn man nur das Schema, das man sucht, in deutlicher Form vor sich hat. Einige Ungleichheiten in der Behandlung, die sich in der folgenden Liste finden, wird man nicht zu streng beurtheilen, wenn man bedenkt, wie mühevoll die Beibringung und Durcharbeitung des von weit her zusammengesuchten Materials war. Namentlich mit der weitschichtigen Terminologie von *safinat almulk* hätte wohl gründlicher aufgeräumt werden sollen, da solche Ausdrücke wie *selsele*, *dülâb*, *châne* dort offenbar nur musikalische Bedeutung haben.¹⁾

¹⁾ Als ein gutes Beispiel, wie unwesentlich sie sind und dass sie bei den Älteren nicht üblich waren, s. Form 27.

baren Formen der Strophen. Alles, was auf seine Form hin untersucht worden ist, ist im Folgenden zusammengestellt. Hierbei sind die Formen nach den kürzesten in ihnen vorkommenden Versmassen geordnet. Für die anderen Versmasse ist an gehöriger Stelle ein Vermerk gemacht. So zeigt die Muwaššaha ISMulk f. 30a f die Versmasse: ---o, ---o, ---o---, ---o--- und --. Ihre Form ist unter VM 1 -- beschrieben; es ist aber unter VM 23. 22. 38. 12 auf sie verwiesen, so dass bei jedem Versmass alle hier gesammelten Gedichte nachgewiesen sind, in denen es vorkommt. Die Bezeichnung der Quellen für die analysirten Gedichte wird leicht verstanden werden an der Hand des Verzeichnisses der Abkürzungen und des über die benützten Ausgaben in den Vitae der Dichter in I Gesagten.

In der Analysis der Gedichtformen ist so verfahren, dass zuerst die Anzahl der Leitverse und der *daur* angegeben ist; bei dem ‚*daur*‘ ist die Zahl der Verse vermerkt; dann, wie sich die unter *a, b, c* etc. angegebenen Versmasse auf die Leitverse und *daur*-Verse vertheilen. Die Ordnung der Reime ist durch die Sonderung nach Gemeinreim und Sonderreim und Angabe der zu beiden Klassen gehörenden Verse bezeichnet. Übersichtlicher wäre die Darstellung der Strophenformen geworden in der breiten Anlage, wie sie z. B. STUMME in *Tripolitanisch-Tunisische Beduinentlieder* gewählt hat. Deren Durchführung ist aber nur bei einer so beschränkten Zahl wie dort möglich. Sie hätte drei- oder viermal so viel Platz eingenommen, wie die hier gegebene. Diese stellt eine kleine Anforderung an die Denkhätigkeit des Lesers. Wer sich die Mühe genommen hat, ein paar Formen durchzuarbeiten, dem wird es bei den übrigen leicht werden. Nur bei den Formen, in denen die Zahl der Versmasse und Reime eine grössere ist, wird der Vorstellung mit der Feder in der Hand nachgeholfen werden müssen. Das Entwerfen des Schemas ist dann aber nur eine mechanische Arbeit. Die Prüfung, ob eine Strophenform, der man in der arabischen oder einer anderen Litteratur begegnet, mit einer der hier gegebenen übereinstimmt, wird sich auch ohne solche Ausschreibung der

geborenen und 1855 in Tarsus gestorbenen nicht unbegabten Mannes, sein Bruder Niqūlā Naqqāš hat den unglücklichen Einfall gehabt, S. 443—446 der *arzat lubnān* eine Abhandlung Mārūns über *alfunūn assab'a* abzudrucken. Das dort über das *muwaššah* Gesagte (S. 444) ist dürftig, das Wenige völlig schief.

Aus Allem, was ausgeführt ist, geht klar hervor, dass die Araber nicht im Stande gewesen sind, die metrischen Formen der Muwaššahas näher zu bestimmen. Vielleicht wollten sie es auch gar nicht; sie hielten es nicht für wichtig. Wozu diese zahlreichen Gebilde zergliedern, in denen scheinbar eine so grosse Willkür herrscht und in denen oft ersichtlich eine metrische Erscheinung durch die Rücksicht auf die Musik hervorgerufen ist?

Wie ist es für uns? werden auch wir an dieser Arbeit vorübergehen dürfen als an einer fruchtlosen? Hat es einen Sinn, die Texte von Arien — mit solchen lassen sich die Muwaššahas wohl vergleichen — auf ihre metrischen Formen hin zu untersuchen, die gefundenen Formen systematisch zusammenzustellen?

Für die arabische Arie kann diese Frage unbedingt bejaht werden. Denn diese Untersuchungen werden zeigen, dass hier selbst bei der grössten scheinbaren Willkür feste Gesetze walten. Der Dichter kann nicht heraus aus den Grenzen, in welche ihn das Herkommen gebannt hat, und selbst wo er scheinbar diese Grenzen überschreitet, bewegt er sich doch immer in dem Vorstellungs- und Empfindungskreise, aus welchem jene hervorgegangen sind. Sind diese Kreise bestimmt, dann wird sich eine Vergleichung anstellen lassen mit denen, welche für dasselbe Gebiet in anderen Litteraturen giltig sind, wobei natürlich der weiteste Massstab anzulegen und alles Verwandte (Hymne, Kirchenlied, Kantilene, Romanze, Sequenz, Laich) einzubeziehen ist. Vielleicht werden sich dann ohne Schwierigkeit weitere Gesetze finden lassen, die zu allgemeinen Resultaten führen.

Unerlässliche Vorbedingung für alle derartigen Untersuchungen ist aber die Festlegung der thatsächlich nachweis-

Cat No. 3409 im Jahre 1001 beendet. Dieses Jahr wird sich aber auf die Abschrift beziehen, und Haği Chalfa hat Recht, wenn er 3, 190 No. 4872 das Jahr 912 für den Tod des Verfassers angiebt¹⁾. Ein Auszug aus dem *durr* befindet sich in Leiden; s. 1², 300 (No. 486). Ebensowenig sah ich das *kitāb alğauhar almaknūn fissab'a funūn* des 'isā ibn muḥammad ibn 'isā almaqdisī, verfasst 873, wovon eine Handschrift im Escorial ist (DERENBOURG No. 459).

Wenig erfreulich ist die *risāla rauḍ almasarrāt fī 'ilm annaḡhamāt* des 'uṭmān ibn muḥammad alğundī, weiland Hofdichters der Chediwialen Familie (gest. um 1850?), gedr. Kairo 1313, 101 SS. Das einzige Brauchbare in diesem stümperhaft redigirten und fehlerhaft gedruckten Werkchen sind die Angaben über die Taktarten, mit denen sich freilich bei der unvollkommenen Darstellung musikalischer Dinge in arabischen Büchern nicht viel anfangen lässt. Im Laufe der Beschreibung einer *şila kāmīle*, eines vollständigen Konzerts (S. 23f.) bemerkt Alğundī: ‚man erfand die Muwaşşahs nach dem Masse [der musikalischen Form] der *başārif*‘. *بشرف* scheint bisher nur aus SALVADOR DANIEL²⁾, der S. 23 *becheraf* schreibt, und HOEST — S. 258 *bāscheref* — bekannt zu sein (s. Dozy s. v.) und *prélude* zu bedeuten³⁾. Die von Alğundī vorgebrachte Ansicht würde also im Wesentlichen auf die Darstellung bei Şafijaddīn hinauslaufen, die oben S. 114f. mitgetheilt ist, und ist wohl aus ihr geflossen.

Ganz unbrauchbar ist das Geschwätz des Mārūn Naqqāş. Der Herausgeber der Dramen⁴⁾ des im J. 1817 in Saida

¹⁾ Ein *muḥammad ibn alğās alḡamawī*, gest. ca. 850, wird von AHLWARDT No. 6555, 8 als Verf. eines Kommentars zur ältesten Alfije, der des Ibn Almu'ṭī (s. ZETTERSTEEB, *Jahjū Bin 'Abd-el-mu'ṭī*, Leipzig 1895), erwähnt. Ist die Zeitbestimmung richtig, so wird er ein Oheim unseres *muḥammad* sein.

²⁾ S. über ihn mein *Metrum und Rhythmus* 30.

³⁾ S. 46 nennt Alğundī neben einander *الموشحات والادوار* *والبشراوات*. Das *بشرى* hier hat wohl kaum etwas mit dem *بشرف* zu thun.

⁴⁾ *arzat lubnān*, Beirut 1869, 495 SS.

Weise dafür gar keinen besonderen Namen hat. Für ihn besteht (s. oben S. 95) die *Muwaššaha* aus *bait* und aus *qufl*; dass je ein *bait* und ein *qufl* eine Einheit bilden, ist ihm noch nicht aufgegangen. Wie in Bezug auf *bait*, stimmt Ibn Chaldūn auch in Bezug auf *ghuṣn* mit Ṣafijaddīn überein, und so ist sein *اغصاناً اغصاناً* zu übersetzen: ‚in Gruppen mit Sonderreim‘¹⁾. Von *simt* weiss Ṣafijaddīn so wenig wie Ibn Sanā Almulk. Man muss aber zugeben, dass die Anwendung dieses Wortes im Sinne von *qufl* bei Ibn Chaldūn durchaus angemessen ist. Die Verschiebungen des *iṣṭilāḥ*, wie sie sich bei Vergleichung der Texte von Ibn Sanā Almulk, Ṣafijaddīn und Ibn Chaldūn ergeben, sind nicht ohne Interesse. Es ist besonders zu beachten, dass zwischen Ibn Sanā Almulk und Ṣafijaddīn nur 150 Jahre liegen und beide im Mašriq lebten. Unter welchen Einflüssen bildeten sich die Abweichungen?

Da Ṣafijaddīn in seinem *aʿātil* principiell sich mit dem *muwaššah* nicht befasst — s. das bei AUMER S. 225f aus der Einleitung Mitgetheilte —, so ist bei ihm ein Eingehen auf die Form nicht zu erwarten. Doch macht er einige gute Bemerkungen über die Stellung des *muwaššah* im Kreise der Gedichtgattungen, die nicht *šīr* sind und die man bei uns sich gewöhnt hat, fälschlich ‚neuere Versarten‘ zu nennen. Sie werden in III gebracht werden.

Was sonst über das *muwaššah* von Arabern geschrieben und bekannt ist, ist nicht bedeutend. Nicht zugänglich war mir das *addurr almaknūn fissab'a funūn* des *muḥammad ibn aḥmad ibn aljās alḥanafī*. Über die Handschriften und die Mittheilung daraus bei HAMMER JAs 1839, 2, 162 s. PERTSCH zu No. 2188, welches Werk nicht das *durr* selbst zu sein scheint²⁾, übrigens nichts Theoretisches enthält. Das *durr* ist nach SLANES Beschreibung des Ms. Paris (a. f. 1413) in

Ulād 'Alī in Ägypten wohnende Beduine Maḥmūd ibn Gum'a nannte die Strophen seiner Lieder nie anders als *bēt*.

¹⁾ Weniger wahrscheinlich ist, dass *ghuṣn* bei Ibn Chaldūn und Ṣafijaddīn einfach = Vers ist, also dem *juz'* Ibn Sanā Almulks entspricht.

²⁾ Kapitel 6 ist *في الموشحات*.

Vortrages mit der Korrektheit der metrischen Formen der Araber zu vereinigen. Nun hatten sie aber keine Kenntniss von der Erfindung der Perser, solche Stücke einzuschieben, wie das *tarāna*¹⁾, das *awaz* [*awāz*?], das *awazgeš* [?], mit welchen die Lücken der *daur* (wiederkehrenden Gruppen) ergänzt werden, und das *sarband*²⁾. So bildeten sie nach dem [musikalischen] Masse jedes [in sich abgeschlossenen] Theiles der Melodien eine Wortgruppe (*kalām*), die den Massen jenes Theiles in Schwere und Leichtigkeit entspricht und beim Kantiliren und Singen sie vertritt; schlossen sich diese Theile an die *qufl* des *zağal* an, so nannten sie sie *charğa*; traten sie getrennt von ihnen auf, so hiessen sie sie ‚Füllsel der Schlagstifte‘ (?)³⁾; was davor war, bezeichneten sie als *ghušn* und *qufl* und das Ganze nannten sie *bait*. So kamen jene Qasiden in metrische Formen verschiedener Fassung, nach Massgabe des *taqtī*, *tafri*, *tarši* und *taşri*.“ Ist diese Darstellung auch nicht so klar, wie wir es wünschen, so geht doch klar aus ihr hervor, dass für Şafijaddīn die *charğa* ursprünglich ein, nicht zum Gedicht gehöriges, Zwischenstück ist, bestimmt die Theile der Melodie mit Gesang zu begleiten, für welche in der, auf einen kleinen Kreis von Formen beschränkten, Qaside kein Text da war. In der Qaside hat jedes *bait* nur zwei Theile: sie sind mit dem *ghušn*, dem ersten reimlosen, und dem *qufl*, dem zweiten den Gemeinreim enthaltenden gemeint. Über das Verhalten der *charğa* in Bezug auf den Reim sagt Şafijaddīn nichts. Unter *ghušn* versteht er, wie es scheint, überall nur die nicht am Gemeinreim theilnehmenden Stücke der Strophe, die, welche Ibn Sanā Almulk *bait* nennt, welchen Terminus Şafijaddīn und Ibn Chaldūn für die ganze Strophe verwenden⁴⁾, während Ibn Sanā Almulk sonderbarer

1) Über diesen Terminus s. VULLERS *Lex. Pers.* s. v. ترانه.

2) *sarabanda*? Etymologisch ist es gewiss dasselbe Wort wie Sarabande.

3) Ist diese Übersetzung richtig, so ist hier ein Beleg für das bei DOZY nur aus LANE und *Descr. de l'Égypte* nachgewiesene *zuchme*, *zuchme* als plectrum gegeben.

4) So noch heut; der aus Anğila gebürtige, jetzt bei den

اغصانًا اغصانًا gestellte اسماطًا اسماطًا? Ibn Sanā Almulk kennt diesen Terminus nicht.

Hier hilft eine andere, bisher nicht benutzte Quelle, zum Verständniss. Schon oben (S. 80) ist des wichtigen *al'ā'il alḥālī* Šafījaddīns, gest. 750, gedacht worden. Nach ihm (Ms. München 528 f. 8b) sind die ersten Anfänge des *zağal* in den *qaṣā'id zağalīje* zu sehen, wie sich dreizehn solcher in dem Diwan des Madghalis finden ¹⁾. Von diesen Qasiden gelangte man dann zu freieren Formen mit Mehrheit der Versmasse und der Reime (f. 11 b f). Hieran anschliessend sagt Šafījaddīn [f. 12 a] ²⁾: „Sie trugen jene Qasiden in gefälligen, ins Ohr fallenden, in Weise und Takt in sich harmonischen Melodien vor; da bedurfte der Kanal jedes [in sich abgeschlossenen] dichterischen Gebildes eines Ruheortes, der den Schluss bildet, und eines Abschnittes, an dem die Wiederkehr [wiederkehrende Melodie] Halt macht. Ihr hoher Sinn und ihr feiner Geschmack mühten sich, die Regeln des musikalischen

¹⁾ Das „Il [Ibn Quzmān] a fait du zédjel une qacida“ GÜNZBURGS (*Divan d'Ibn Guzman*, Avant-Propos S. 3) ist reine Phantasie.

ذِكْرٌ لَانْهَم لَمَّا لَحْنُوا تَلَكُ الْقَصَائِدُ بِالْحَانَ طَيِّبَةَ السَّمْعِ ³⁾
 رَائِقَةٌ فِي الْأَسْمَاعِ مِتَنَاسِبَةٌ الْإِنْعَامِ وَالْإِيْقَاعِ وَأَضْطَرُّ جَدُولُ كُلِّ شِعْرِ
 مِنْهَا إِلَى مَحْطٍ يَنْتَهَى إِلَيْهِ وَمَقْطَعٌ يَقْفُ الدُّورَ عَلَيْهِ وَكَانَتْ هَمَمُهُمُ
 الشَّرِيفَةُ وَطِبَاعُهُمُ الْلَطِيفَةُ نَاهِضَةٌ بِالنَّجْمِ بَيْنَ أَصُولِ انْطِرَبِ وَصِحَّةِ
 أَوْزَانِ الْعَرَبِ وَنَمَّ يَكُنْ لَهُمْ أَطْلَاعٌ عَلَى مَا اخْتَرَعَهُ الْأَعْلَامُ مِنْ تَلْفِيْقِ
 الْتَرَانَاتِ وَالْأَوْزَاتِ وَالْأَوْزَكَشَاتِ الْمَتَمِّمِ بِهَا نَقْصِ الْأَدْوَارِ وَالسَّرْبِنْدَاتِ
 وَضَعُوا عَلَى وَزْنِ كُلِّ جَوْهَرٍ مِنْهَا كَلَامًا يُوَازِنُهُ فِي التَّنْقِْلِ وَالْحِفَةِ وَيَقُومُ
 مَقَامَهُ عِنْدَ التَّنْرِيمِ وَالْغِنَاءِ وَسَمَّوْهَا مَعَ اقْتِصَالِهَا بِاقْفَالِ الرَّجُلِ
 الشَّرَجَاتِ وَمَعَ تَجْرِيدِهَا عَنْهَا مَلَا الرِّخْمَاتِ وَسَمَّوْهَا مَا قَبْلَهَا
 بِالْأَغْصَانِ وَالْأَقْفَالِ وَمَجْمُوعَهَا بِالْأَيَّامِ ثُمَّ خَالَفُوا بَيْنَ الْأَوْزَانِ مِنْ
 غَيْرِ أَنْ يَخْسِرُوا الْمِيزَانَ فَانْتَقَلَتْ تَلَكُ الْقَصَائِدُ إِلَى أَوْزَانٍ مُخْتَلِفَةٍ
 نَوْعٌ بِحَسَبِ التَّقْطِيعِ وَالتَّنْفِيعِ وَالتَّنْصِيعِ وَالتَّنْصِيعِ

zur Zeit Alġauharis († 393) als eine alte allgemein bekannt. Aber auch die Anführungen Ibn Barris haben einigen Werth für uns. Zwar zeigt das von ihm dem Imru'ulqais angedichtete *muchammas* in seiner allzu genauen Anlehnung an die spätere Übung, welche das Voraussenden des Themas, des *maṭla'* verlangte ¹⁾, deutlich die Fälschung, und man wird auch von dem zweiten Gedicht nichts besseres zu halten haben ²⁾; aber wie sich das erste eng an das echte Gedicht — oder doch schon 400 Jahre vor Ibn Barri für echt gehaltene Gedicht — anschliesst, so wird auch das zweite ein altes Vorbild haben. Es scheint uns verloren. Aber an anderer Stelle tauchen Abdrücke jenes Vorbildes auf, wo wir es kaum vermuthen: in der jüdischen Poesie. Das zweite Strophengedicht ist ein *murabba'*, und gerade das *murabba'* ist die erste Form der hebräischen, zugestandener Massen den arabischen nachgeahmten Strophengedichte. Der Jude, von dem nach der allgemein angenommenen Überlieferung die ersten *murraba's* in hebräischer Sprache verfasst worden sind, ist Dūnaš ben Labraṭ (um 320) ³⁾: er lehnte sich an arabische Vorbilder an; es hat also sicher schon im dritten Jahrhundert d. Fl. auch arabische *murabba's* gegeben ⁴⁾.

Doch zurück zu Ibn Chaldūn! Nach dem aus TA Beigebrachten kann der Sinn seines اسباطا اسباطا nicht mehr zweifelhaft sein. Seine *simt* sind die Theile der Strophen, welche sich gleich Schnüren um das ganze Gedicht ziehen, an welche, gleichwie an Schnüre, das ganze Gedicht geknüpft ist — wir würden mit etwas anderem Bilde sagen: welche sich wie ein rother Faden durch das Gedicht ziehen, — die Theile mit dem Gemeinreim, kurz das, was Ibn Sanā Almulk *qufl* nennt (s. oben S. 95). Was ist aber das von ihm neben

¹⁾ In der von Alġauhari und Alfirūzābādī dem Imru'ulqais zugeschriebenen Strophe ist nichts davon.

²⁾ Es ist wahrscheinlich eigenes Produkt Ibn Barris.

³⁾ S. meine *hebräische Verskunst* 41 ff.

⁴⁾ In III wird auf diese Art Strophengedichte näher eingegangen werden.

eine ist diese, die er erwähnt hat, die andere aber hat er nicht erwähnt: so ist es auch wirklich im *al'ain*; Alazhari stellt in seinem Werke die Sache so dar, wie Allait, indem er ihm einfach nachbetet: Algauhari giebt als Verse „eines Dichters“ — nach Ibn Barri [Verfasser von Glossen zum *assihah*, gest. 582 nach TA III. 38 Z. 1] sind sie von einem Neueren — die folgenden: . غير سود الملم . زوروا وبهتاننا
 نرعت من هند معالم اطلال .
 غافن طول الدهر في الزمن الخالي . مرابع من هند خلت
 ومصايف . يصيح بمغناها صدى وعواضف . وغيرها هوج الرياح
 العواصف . وكل مسف ثم آخر رادف . بأحم من نوء السماكين
 خيال هاج und von einem anderen Dichter führt er an: *لي شجنا . فبت مكابدا حزنا . عميد القلب مرتهنا . بذكر
 اللهو والطرب . — سبتنى ظبية عطل . كأن رضابها غسل . ينوء
 بحصرها كفل . بنيل روادف الحقب . — يجول وشاحها قلعا .
 اذا ما ألبست شققا . رفاق العصب أو سرقا . من الموشية
 القشب .“*

Der erste Gedanke, den man beim Lesen des Abschnittes hat, ist: „frecher Schwindel von Anfang bis zu Ende!“ Nun, für das Stückchen, das Ibn Barri allein, er ganz allein, als *musammaʿ* von Imru'ulqais beibringt, wird dieses harte Urtheil wohl seine Richtigkeit haben; aber wie die Anführung aus dem *assihah* korrekt ist — nach dem *assihah* allein giebt die Verse auch AHLWARDT, *Six poets* 205 (App No. 29) —, so wird man auch die Anführungen aus Alchalil und Allait für unbedenklich ansehen dürfen, und so ist, selbst wenn schon Alchalil über die Echtheit der Strophe getäuscht war, das Hinaufreichen der Strophenform mit Kurzversen und Reimmehrheit in den Anfang des zweiten Jahrhunderts gesichert. Wäre aber selbst nicht bloss Murtada, sondern schon Algauhari über das Vorkommen der Strophe in Alchalils *al'ain* im Irrthum gewesen, so war sie doch sicher

ist nichts als die Ausbildung eines Keimes, der da war. Und der Keim war da. Ein Ausdruck Ibn Chaldūns selbst führt uns darauf: *ينظرونه اسباطا اسباطا*, was oben übersetzt ist: „sie bildeten das *muwaššah* in Gruppen von *simt*“. Vortreffliches Material zu der Frage, was unter *simt* zu verstehen sei, bietet hier der fleissige Commentar des Murtaḏā zum Qāmūs. TA V 161 heisst es so¹⁾: „*almusammaṭ* im *šī'r* bedeutet Verse, die ein gemeinsamer Reim vereinigt, der verschieden ist von den Reimen der übrigen Verse; in solcher Bedeutung ist das Wort übertragen [denn *sammaṭa* ist, wie kurz vorher bemerkt wurde: mit *sumūt* d. i. *sujūr*, feingeschnittenen Lederstreifen, Riemen anknüpfen]; man sagt auch: *qaṣīda musammaṭa*; im *alāsās* heisst es: ihre durch einen gemeinsamen Reim verbundenen Verse sind mit *sumūt* verglichen; ich [Murtaḏā]: ebenso sagt man auch *qaṣīda simṭija*, oder wie einige Exemplare des *aṣṣiḥāḥ* haben: *samiṭa*; Allaiṭ [Vollender des *kitāb al'ain* s. FLÜGEL *Gr. Sch.* 39] sagt: *aṣṣī'r almusammaṭ* ist das, bei welchem an der Spitze [*fī ṣadr*] des *baīṭ* [der Strophe] sich Verse befinden, die um die Hälfte verkürzt oder sonst wie vermindert sind und die einen gemeinsamen besonderen, durch die ganze Qasida bis zum Schluss durchgehenden Reim haben; unser Schaich [über ihn s. TA I 14 Z. 11 v. u.] sagt: das ist dasselbe, was bei den Muwallads *almuchammas* heisst; ich: zu den Unterarten gehört auch das *musabba'* und das *muṭamman*²⁾ wie Imru'ulqais sagt so steht's wörtlich im *al 'ain* [Alchalils gest. 160/175] oder ein anderer: Aṣṣāghānī sagt: dieses *musammaṭ* befindet sich nicht unter den Gedichten des Imru'ulqais ibn Ḥuḡr noch unter denen eines anderen Imru'ulqais *ومستلثم كشفت بالرمح ذيله . اقمته* . *بعض ذى سفاق ميله . فنجعت به فى ملتقى الحى خيله . تركت عتاق الطير تحجل حوله . كان على اثوابه نضح جريال* Alḡauhari sagt: von Imru'ulqais sind zwei *qaṣīda simṭija*; die

¹⁾ Das Gesperrte ist der Text Alfīrūzābādī's.

²⁾ Ein Beispiel für das *taṭmīn* s. Maqq 1, 917.

einem unabänderlich Feststehenden spricht, findet sich bei Ibn Chaldūn an der oft besprochenen Stelle III 390: „Als man im Lande der Andalusier dazu gekommen war, Versgedichte (*šīr*) in grossen Mengen zu produciren und die dabei eingeschlagenen Wege und die Arten dieser Gedichte einen hohen Grad von Vollendung erreicht hatten, brachten die Späteren unter ihnen eine neue Art auf, die sie *muwaššah* nannten. Sie bildeten das *muwaššah* in Gruppen von *simt* und in solchen von *ghuṣn*, und solche Stücke fertigten sie in grösserer Zahl und in verschiedenen Versmassen (*a'āriḍ*) an; das aus solchen Gruppen bestehende, mehrfach wiederkehrende Gebilde nannten sie ein *bait* (Strophe) und hielten für die Reime und die metrischen Formen jener *ghuṣn* an einer regelmässigen Reihenfolge fest im Verlaufe des Gedichtes bis an den Schluss. Die Zahl der Strophen (*bait*) beträgt höchstens sieben; von den Strophen selbst enthält jede so viele *ghuṣn*, als den Absichten des Dichters oder dem System (Schule), dem er folgt, angemessen ist. Die Gedichte dieser Gattung behandeln, wie die Qasiden, Liebe und Lob. Man erreichte hierbei einen ausserordentlich hohen Grad der Vollkommenheit, und so gewann diese Gattung grosse Beliebtheit beim Publikum, und Vornehme und Geringe trugen sie um, weil sie so leicht fasslich und ihre Art so leicht zugänglich war. Der, der sie in *alandalus* erfand, war *muqaddam ibn mu'āfir* u. s. w.¹⁾ Diese Ausführungen Ibn Chaldūns geben zu mancherlei Bemerkungen Anlass. Es ist zunächst einleuchtend, dass seine Darstellung auf eine recht äusserliche Auffassung litterarischer Strömungen hinausläuft: eine Gattung wird im Übermass gepflegt, die Verfeinerung in ihr wird auf die Spitze getrieben, man ist in ihrer Beackerung bis an die Grenze des Möglichen gegangen, da wird man ihrer überdrüssig und es tritt ein *istiḥdāt*, eine Neuschaffung, ein. Gewiss, das nova petere bildet auch in der Litteratur einen mächtigen Antrieb, aber das Neue knüpft immer irgendwie an ein Altes an und die ‚Neuschaffung‘

¹⁾ Es folgt hier die in I verwerthete Aufzählung der Dichter, bei welcher Ibn Chaldūn sich bemüht hat, chronologisch zu verfahren.

الموشحات خارجة عن غرض كتابنا هذا اذ اكثرها على غير
اعايرض اشعار العرب; Dozy übersetzt: il n'entre pas dans
le plan de mon livre de citer de ces *mowachchaha*, parceque,
pour la plupart, elles ne sont pas sur les mètres qu' em-
ployaient les anciens arabes. ¹⁾ *auzān* sind ganz allgemein:
die metrischen Formen; *a'ārīd*, in diesem Zusammenhange
sind, wie Dozy a. a. O. 186 richtig auseinandersetzt, die
Metra, Versmasse. Die Hervorhebung dieses Momentes in
dem *tausīh* bei dem alten Litterator ist sehr wichtig: er er-
kennt ganz richtig als ein wesentliches Merkmal, dass meist
andere Formen angewandt werden als die Metra des *šīr*, oder,
wie er sich in der anderen Stelle ausdrückt (s. unter *mu-
hammad almaqbarī*), dass solche Arten von Versmassen an-
gewandt werden, die nicht üblich sind, nicht in Aufnahme
gekommen waren. Der zweite Ausdruck ist deutlicher, ge-
nauer; in der That handelt es sich zunächst nicht um Vers-
bildungen, die dem System des *šīr*, dem *'arūd*, völlig fremd
sind, sondern nur um Formen der alten, bekannten Kate-
gorieen, für die sich in den *as'ūr al'arab* Belege nicht finden
liessen und die, das ist wohl auch die Ansicht Ibn Bassāms,
überhaupt nie vorher bei den *šū'arā* der Araber in Uebung
gewesen sind. Ibn Bassām nimmt übrigens, wie aus dem
unter *'ubāda ibn mā' assamū* Mitgetheilten hervorgeht, eine
nicht unbedeutende Entwicklung des *muwaššah* von dem ersten
Erfinder bis zu *'ubāda* und namentlich durch diesen an; leider
sind seine Ausdrücke so allgemein, dass wir uns, bei dem
Mangel allen Materiales, kein Bild von dieser Entwicklung
machen können.

Eine Charakteristik des *tausīh*, welche auf die Frage der
ersten Gestalt nicht eingeht, sondern von dem *muwaššah* als

¹⁾ Schon *abul 'atāhija*, gest. 210 (211, 213), stellte sich über das
'System'. *Diwan* ed. Beir. Vorwort 7: *'muhammad ibn abul 'atāhija* er-
zählt: mein Vater wurde gefragt: kennst du die Metra (*al'arūd*)? Er:
ich bin grösser als die Metra. Er hat auch metrische Formen (*auzān*),
die sich nicht mit den Metra (des Systems) vertragen'. Vgl. auch die
Zusammenstellung bei HOMMEL Aufsätze 63f. über ungewöhnliche Vers-
masse der ältesten Zeit der arabischen Poesie.

feierten zu diesem übergegangen, wie es umgekehrt der Fall ist; so machen sie es am häufigsten und das ist das Bevorzugte in ihrem System¹⁾. Beispiel sind die Verse *ala'mās* [s. Form 116] . *خَلَوُ الْجَانِي . مَا ضَرَّةُ لَوِ اجْنَانِي . كَمَا عَنَانِي* . *شُعْلِي بِعِ وَعَنَانِي* . [f. 15b]. Er hatte mit einem erotischen

Theile begonnen, war dann zum Lobpreis übergegangen und schliesst nun wieder mit Liebestheil. — In der Form des *Muwaššah* wird Alles behandelt, was in den verschiedenen Arten des *šīr* behandelt wird: Liebe, Preis, Todtenklage, Satire, Zote, Weltentsagung; das *Muwaššah*, das Weltentsagung ausspricht, hat den besonderen Namen *mukaffir*; für dieses besteht die besondere Vorschrift, dass es in der metrischen Form und in den Reimen der *qufl* an ein bekanntes *Muwaššah* sich anschliessen, auch mit der *charġa* (dem letzten *qufl*) jenes *Muwaššah* abgeschlossen werden muss, um anzuzeigen, dass es ein Sühngedicht für jenes ist und Gott für den, der es gedichtet, um Verzeihung bitten will.²⁾ Das hier sich Anschliessende s. oben S. 52 ff.

Um ein halbes Jahrhundert älter als Ibn Sanā Almulk ist der Mann, der einen tiefen Einblick in das litterarische Leben von Alandalus besass und das leider immer noch nicht publicierte, für die spanisch-arabische Geschichte und Litteratur so wichtige Werk *addachira fī maḥāsini ahl alġazira* schuf³⁾: *abulḥasan 'alī ibn bassām*, gest. 542. Aus dem ersten Bande der *dachira* hat Dozy (*Kritik* 187) zwei Stellen mitgetheilt, in denen sich die Ansicht Ibn Bassāms von Wesen und erster Form des *muwaššah* ausspricht; die eine, anknüpfend an die Erwähnung des Erfinders der ganzen Dichtungsart s. oben unter *muḥammad almaqbarī* S. 70; die andere lautet so: *واوزان هله*

¹⁾ الاظهر في مذهبهم *minhāġ* ed. v. d. BERG 1, 4.

²⁾ Das über das *mukaffir* Gesagte wird bestätigt durch die Ausführungen Šafījaddīns im *atā'il* f. 4a f über diese Art Gedichte (s. die Stelle unten in III).

³⁾ Eine gute Notiz über ihn und sein Buch hat PERTSCH zu Ms. Goth. 2136.

لَسْتُ أَسْمَعُ . خَضَعْتُ فِي هَوَاكَ رَمَا كُنْتُ لِأَخْضَعُ . [f. 14 b] حَسْبِي
عَلَى رِضَاكَ شَفِيعٌ لِي مُشْفَعٌ . نَشْوَانٌ صَاحِي . بَيْنَ آرْتِيَاعٍ وَأَرْتِيَاعٍ .

Man sieht sehr wohl, wie der [gewöhnliche] Geschmack sich von der metrischen Form dieser Verse abwendet; sie haben in der Meinung der Schwachen keine Ordnung; ein solches Gedicht verstehen [in seinem Bau] nur die Wissenden unter den Fachleuten und die ‚nahgestellten Engel‘ [Q 4, 170] unter denen, die diese Kunst treiben. Freilich erlaubt sich so etwas nur ein Mann wie *ala'mā'*); andere Leute vermeiden es, wenn sie klug sind. Was nun solcher Art ist, bei dem wird Richtiges und Fehlerhaftes nur durch die Melodie erkannt; denn was etwa der [gewöhnliche] Geschmack als Abweichung oder gar als Verletzung des Versmasses empfindet, das heilt der melodische Vortrag, bringt es wieder in Ordnung und lässt auch nicht in einem Worte eine Störung bestehen. — [f. 15 a] Endlich werden die *Muwaššahs* noch in anderer Hinsicht in zwei Klassen getheilt: erstens solche, in welchen die Melodie [der melodische Gesang, *attalḥīn*] unabhängig ist und welche keiner Stütze für die Melodie bedürfen; sie bilden den grösseren Theil; zweitens solche, welche das *talḥīn* nicht trägt und mit denen es nicht vorwärts kommt, ohne dass es sich an ein Wort anlehnt, das keine Bedeutung hat, das aber eine Stütze für das *talḥīn* und eine Krücke für den Sinn ist, wie in den Versen des *ibn baqī* [s. Form 44] تَارَ قَتْلَى طَبِيَّاتٍ .

من طالب . الحُدُوجُ . فَتَنَاتِ اجْتِمِيعِ .
zu Stande nur dadurch, dass zwischen die beiden Theile mit *ḡim* in diesem *quṣf* ein *lā lā* eingeschoben wird. — In den meisten *Muwaššahs*, die Lobgedichte sind, hat man es sich zur Regel gemacht, das Gedicht mit einem erotischen Theil (*ghasal*) zu schliessen; es wird dann von dem Preis des Ge-

¹⁾ Diese Worte lassen vermuthen, dass das eben besprochene Gedicht diesem Dichter angehört; mit Sicherheit ist es nicht daraus zu schliessen.

Klasse wagen sich aber nur ‚die Feststehenden im Wissen‘ [Q 3, 5. 4, 160] unter den Adepten dieser Kunst und wer von ihnen verdient, als Imām seiner Zeitgenossen zu gelten; wer aber nur als Schmarotzer an diesen Tisch kommt, der denkt wohl, wenn er ein solches Muwaššah hört und sieht, dass *qufl* und *bait* verschiedenes Versmass haben, das sei bei jedem Muwaššah gestattet, und thut dann, was er nicht thun darf, und es sei gestattet auch bei dem, wozu ihn die Melodie nicht in natürlicher Weise hinführt, und wenn dann das Lied gesungen wird, [f. 14a] ist es eine Schande für ihn (zeigt es sich, wie er sich dabei blamirt hat); denn der, der zu einem Instrumente singt, muss bei dem Übergange vom *qufl* zum *bait* und umgekehrt die Saiten neu spannen und das ist ein Punkt, der die höchste Beachtung erfordert.¹⁾ Wieder in andrer Beziehung lassen sich die Muwaššahs in zwei Klassen eintheilen: solche, deren *bait* und *qufl* ein Versmass haben, welches das Ohr erfasst und der gute Geschmack erkennt, wie man die Versmasse der šīr-Gedichte erkennt, ohne dass man nöthig hat, sie nach dem metrischen System zu prüfen; das sind die meisten; die zweite Klasse hat ein verwirrtes Versmass, die Struktur ist dürftig, die Ordnung gestört; man empfindet nicht, ob das Gedicht korrekt oder fehlerhaft ist; so das Muwaššah, das beginnt [s. Form 121]

أَنْتَ أَقْتِرَاحِي . لَا قَرَبَ اللَّهَ اللَّوَا حِي . مَنْ شَاءَ أَنْ يَقُولَ فَانِّي

¹⁾ Die Stelle lautet: هذه المائدة فائته: أما من كان طَفِيلِيًّا على هذه المائدة فائته: إذا سمع هذا الموشح ورأى مباحنة أوزان أفضاله لأوزان أبياته ظن أن هذا جائز في كل موشح فعمل ما لا يجوز عمله وفيما لا يشبهه التلاحمين له وتظهر فضيخته فيه وقت غنائه فإن المغنى ببعض الآلات يحتاج أن يغير شد الأوتار عند خروجه من القفل إلى البيت وعند خروجه من البيت إلى القفل وهذا مكان ينبغي أن يحفظ ويلاحظ. Die letzte Bemerkung scheint für die musikalische Behandlung des Liedes im Kunstgesange sehr wichtig. Auf die Erklärung im Einzelnen kann hier nicht eingegangen werden.

wird das metrisch Richtige von dem Fehlerhaften, das mit ursprünglicher Form von dem mit veränderter Form (*mashūf*) unterschieden. Das Meiste [von den Muwaššahs der zweiten Art] ist bestimmt zum *arghun*¹⁾ gesungen zu werden, und der Gesang von Muwaššahs zu einem anderen Instrument ist eine Entlehnung.²⁾ Die Muwaššahs werden ferner in anderer Beziehung eingetheilt in zwei Klassen: [f. 13a] erstens solche, in denen die *qufl* dasselbe Versmass haben wie die *bait*, so dass es scheint, als gehörten die *ḡus* der *bait* zu den *ḡus* der *qufl*; so heisst es bei *ala'mā* [s. Form 69]:

أَحْلَا مِنْ
الْأَمْنِ . يَرْتَابُ فِي قُرْبِي . وَيَفْرُقُ . فِي وَجْهِهِ سُنَّةٌ . يَسْخَى بِهَا
الْعَدْلُ . وَيَشْرِقُ . لِلَّهِ مَا أَتْرَبُ . عَلَى نُجْحِيهِ . وَأَبْعَدَا . حُلُو
الْمَلْمَى أَشْنَبُ . أَسَى الصَّنَا فِيهِ . وَأَسْعَدَا . أَحْبَبْتُ بِهِ أَحْبَبُ .
وَيَا نَجْنِيهِ . طَالَ الْمَدَا . أَمَا تَرَى حُرْنِي . نَارًا عَلَى قَلْبِي .
— تحرق . حَسْبِي بِهَا جُنَّةٌ . يَا مَاءَ يَا ظِلُّ . يَا رَوْتَقُ .

Die andere Klasse ist die, in welcher die *qufl* und die *bait* verschiedenes Versmass haben, so dass diese Verschiedenheit sofort in die Augen springt; so heisst es bei einem Muwaššah-Dichter [s. Form 86]:

الْحُبُّ يَجْنِيكَ لَدَّةَ الْعَدْلِ . وَاللُّومُ فِيهِ .
أَحْلَى مِنَ الْقَبْلِ . لَكَدْ شَيْءٌ مِنَ الْهَوَى سَبَبُ . جَدَّ الْهَوَى بِي
وَأَصْلُهُ اللَّعِبُ . وَإِنْ لَوْ كَانَ . جَدَّ يُغْنِي . كَانَ الْإِحْسَانُ . مِنَ الْحُسْنِ .

Man sieht hier sofort die Verschiedenheit des *qufl* und *bait* im Versmass. An das Anfertigen von Muwaššahs dieser

Ibn Sana' Almulks anzunehmen ist, ist beim Muwaššah nie die Rede gewesen, die Zusammenstellung des Schlusses des ersten *misrā'*, 'arūd, mit der Melodie, des Schlusses des zweiten, *darb*, mit dem Takt, der Silbengruppe *watad* mit den Wirbeln am Instrument und der Gruppe *sabab* mit den Saiten ist bei den Haaren herbeigezogen und ganz verfehlt.

¹⁾ Über das Instrument *arghun* s. oben S. 53, Anm. 2, wo nach dem Ms. *arghan* geschrieben ist.

²⁾ Auch zu diesen Behauptungen wird ein grosses Fragezeichen zu machen sein.

[der ersten Klasse] bilden die Gedichte, bei denen ein Wort oder ein durchgehend festgehaltener Vokal [f. 12 a], sei es *kasra*, *ḡamma* oder *fatha* in den *bait* und *quṣf* angebracht ist in der Weise, dass das Gedicht dadurch aufhört reines *šīr* zu sein; Beispiele für ein Wort sind die Verse des *ibn baqī* [s. Form 49]: *صِرْتُ وَالصَّبْرُ شِيئُ الْعَانِي . وَلَمْ أَقُلْ لِلْمُطِيلِ هَجْرَانِي . كَفَانِي*. Das ist im *munsariḥ*; das Wort *mu'addibi* lässt aber das Gedicht aus der reinen *munsariḥ*-Form heraustreten; Beispiel für den Vokal ist, dass er mit einem Reim in einem Versmass angewandt wird und dass der Dichter sich den Zwang auferlegt, jenen selben Vokal nebst seinem Reimbuchstaben immer wieder zu bringen, wie derselbe Dichter¹⁾ sagt [s. Form 90] *يَا وَيْحَ صَبِّ إِلَى الْبَرْقِ . لَعُ نَظْرُ . وَفِي الْبُكَاءِ مَع .* *يا وَيْحَ صَبِّ إِلَى الْبَرْقِ . لَعُ نَظْرُ . وَفِي الْبُكَاءِ مَع .* das ist im *basī*; aber die ständige Wiederholung des *qāf* mitten im Versmass mit dem *i*-Vokal, das ist es, was wir hier meinen. — Die zweite Klasse der *Muwaššahs* ist die, welche es in keiner Weise mit den Versmassen der Araber zu thun hat [f. 12 b]; sie ist die weit überwiegende und für ihre Zahl lässt sich eine Grenze nicht angeben; ich hatte die Absicht, für sie ein metrisches System (*'arūd*) aufzustellen, in welches sich ihre Zahl einregistriren liesse und welches ein Mass für ihre *wataḡ* und *sabab* sein könnte; aber das zeigte sich als zu schwierig, weil sie sich der Zählung entziehen, weil sie kein *'arūd*²⁾ haben als die Melodie und kein *ḡarb* als den Takt und keine *wataḡ* als die Wirbeln und keine *sabab* als die Saiten³⁾; durch dieses System (*'arūd*)

¹⁾ كقولہ; die Beziehung auf den ziemlich lange vorher erwähnten *ibn baqī* ist nicht ausser Zweifel; das *kaḡauḡihī* kann auch gleich einem *kaḡaul alqā'il* oder *kaḡaul aššā'ir* sein.

²⁾ Hier hat *'arūd* die Bedeutung: letzter Fuss des ersten *šāḡr*.

³⁾ Diese fade Wortspielerei sagt nichts und beweist nur wieder, wie gern sich die Orientalen mit Redensarten über das, worauf es ankommt, hinwegsetzen und wie leicht sie dabei Dinge sagen, die geradezu im Widerspruch mit den Thatsachen stehen; von einem so engen Zusammenhange zwischen Musik und Dichtung, wie nach der Darstellung

den Fall, dass die Reime des *qufl* verschieden sind; denn durch diese Verschiedenheit allein wird schon ein wesentlicher Unterschied von dem Muchammas begründet, wie es in einem Gedichte heisst: [s. Form 200] **يا شقيق الروح من جسدي . أهوى بي منك أم لم** Versmass *madid* — und wie es bei einem Anderen heisst [s. Form 218] **ايها الساقى اليك المشتكى . قد دعوناك وإن لم تسمع** im Versmass *ramal*; es giebt aber auch unter den tapferen Muwaššah-Dichtern, welche muthig auf die Versmasse losgehen, solche, welche einen berühmten *š'r*-Vers nehmen, ihn zur *charġa* machen und ihr ganzes Muwaššah darauf aufbauen, wie es *ibn baqī* mit folgendem Verse des *ibn almutazz* gemacht hat: **علموني كيف أسلو وإلا . فأجربوا** عن مقلتي الملاحا diesen Vers hat *ibn baqī* zur *charġa* seines Muwaššah gemacht, das später mitgetheilt werden wird [s. Form 216]; ferner giebt es unter den Muwaššah-Dichtern [f. 11b], welche nichtsnutzig und zanksüchtig sind¹⁾, solche, die einen Vers von einem der neueren Dichter vornehmen und ihn mit Beibehaltung der Worte in ein *baīt* ihres Muwaššah verweben, wie es *ibn baqī* mit folgenden zwei Versen *kušāġims* [gest. 350] gemacht hat: **يقولون تَب والكأس في كَف اغيد . وصوت المثاني والمثالث عالي . فقلت لهم لو كنت** *ibn baqī* sagte nun **أصرت تَوْبَةً . وأبصرت هدا كله لبدا لي** **قالوا ولم يقولوا صوابا . أفنبت في الحجون** [s. Form 64]: **الشبابا . فقلت لو نويت منابا . والكأس في يمين غرالى . والصوت** **في المثالث عالي .** — Die zweite Unterabtheilung

¹⁾ [l. الرعارة] من اهل الشطارة والذعارة; es ist nicht recht verständlich, was diese Eigenschaften mit der gleich zu neunenden Eigenthümlichkeit beim Muwaššah-Dichten zu thun haben; vielleicht soll diese Art als litterarischer Diebstahl gekennzeichnet werden.

werth sein, sie ist der Schluss, nein, vielmehr die Einleitung, obwohl sie am Ende steht; wenn ich sage: die Einleitung, so heisst das, dass vor allem Anderen auf sie der Sinn des Dichters gerichtet sein muss; sie muss der, der ein Muwaššah dichten will, zuerst anfertigen, bevor er durch Versmass oder Reim gebunden ist, in einem Augenblick, wo er frei und ungebunden, vergnügt und sorgenlos ist; wie dann auch Wortlaut und Versmass sich einstellen, dem Herzen leicht, dem Ohr gefällig, natürlich im Wesen, dabei geschmackvoll, so nimmt sie der Dichter, behandelt sie und baut darauf sein Muwaššah; er hat ja den Grund gefunden [f. 10 b], er hat den Schwanz und setzt den Kopf darauf. Unter den Späteren bekommen Manche die *charġa* nicht fertig und nehmen dann die eines Andern zu Hülfe; darin handeln sie viel richtiger, als die, denen ihre *charġa* nicht glückt, weil sie sie in *īrāb* machen und sich als verständige Leute geberden und das *lahn* nicht anwenden, wodurch sie doch einen leichten Schwung bekommen würden, und nun gerade dadurch schwerfällig werden. Die Muwaššahs werden in zwei Klassen getheilt, erstens solche, welche die Versmasse der *šīr*-Gedichte der Araber haben, zweitens solche, deren Versmasse in jenen nicht vorkommen. Die erste Klasse zerfällt wieder in zwei Unterabtheilungen: einmal die Gedichte, bei denen kein Wort in den *quf* und *bait* in der Weise angebracht ist¹⁾, dass das Versglied, in dem sich das Wort findet, dadurch aus dem *šīr*-Versmasse austritt; die Muwaššahs solcher Art sind verpönt und werden verworfen; sie stehen dem Muchammas näher als dem Muwaššah und werden nur von solchen Dichtern gemacht, die schwach sind und die sich den Anschein von etwas geben wollen, was sie nicht verstehen und so thun, als wären sie ganz voll von etwas, was sie doch nicht besitzen, [f. 11 a] wohlbemerkt²⁾ ausgenommen

¹⁾ Das Ms. hier und im Folgenden *tahallal*; man ist versucht, *tachallal* zu conjiciren; *tahallal* wäre in der hier vorliegenden Bed. in den WWbb. nachzutragen.

²⁾ *allahumma*: auch heut in der Schriftsprache und in der Sprechsprache der besseren Klassen allgemein üblich für ‚notabene‘ u. dgl., im Sinne der Einschränkung einer eben aufgestellten allgemeinen Behauptung.

lich reden können, oder solche, die stumm sind,¹⁾ oder mit metaphorischer Anwendung verschiedenartiger Zustände. Am häufigsten wird die *charġa* Knaben und Frauen, einer oder einem Trunkenen in den Mund gelegt; dann muss sich in dem *bait*, das der *charġa* vorausgeht, ein Wort finden wie *qāla*, *qultu*, *qālat*, *ghannaitu*, *ghannā* oder *ghannat*. [f. 9b] Ein Beispiel dafür, dass eine Taube redend eingeführt wird,

sind die Verse *'ubādas*, [s. Form 9]: *إِنَّ الْحَمَامَ . فِي قُضْبِهَا . تَشْدُو . قُلْ هَلْ عِلْمَ . أَوْ هَلْ عَهْدَ . أَوْ كَانَ . كَالْمُعْتَصِمِ .*

Die Liebe (*algharām*) wird in folgenden Versen *ibn baqīs* redend eingeführt [s. Form 115]: *وَمَدَّ . رَحَلَنَا . غَنَى الْجَوَى فِي صَدْرِي . سَافِر حَبِيبِي . سَحَّرَ وَمَا وَدَعْتُو*

— *يَا وَحْشَ قَلْبِي . فِي اللَّيْلِ إِذَا افْتَكَّرْتُو* (*alhaiġā*) werden Worte in den Mund gelegt bei *'ubāda* [s. Form 161 a]: *فَالْهَيْجَا تَغْنَى . وَالسَّيْفُ قَدْ طَرِبَ . مَا أَمْلَحَ . العَسَاكِرِ . وَتَرْتِيبِ الصُّفُوفِ . وَالْأَبْطَالِ تَصِيحِ . الْوَائِقِ الْمَلِيحِ .*

Wollten wir von jeder solchen figürlichen Beilegung ein Beispiel bringen, so würden wir eine schlechte Figur machen²⁾ [f. 10 a] und es würde beim Leser Überdruß entstehen. Es ist ja Genügendes erwähnt. Bisweilen ist die *charġa* in fremdsprachlichen Worten abgefasst; es ist aber dann Bedingung, dass die Worte in der fremden Sprache auch so recht wüst und wirr und kauderwälsch klingen.³⁾ Die *charġa* ist der Glanzpunkt des *Muwaššah*, sein Salz, sein Zucker, sein Moschus, sein Ambra; sie ist der Ausgang und der muss besonders lobens-

¹⁾ Diese Regel wird auch von Späteren noch zuweilen beobachtet; s. z. B. den Schluss der *Muwaššaha* des *muḥammad ibn qānsūh* (oben p. 42 f.) bei AHLWARDT No. 8176, 2.

²⁾ ولو ذكرنا مثلا لكل لسان استعارة القوم لطأنت اللسانة
mit Doppelsinn der letzten Worte.

³⁾ So glaube ich am Besten die Worte wiederzugeben: ان بشرط ان يكون لفظها ايضا في العجمي سفاسفا نفضيا ورماديا رظيا.

die Albernheit (*suchf*¹⁾, *quzmānisch*)²⁾ in Bezug auf die Unkorrektheit der Sprache (*lahn*), verbrennend, versengend, scharf und schneidig, in Worten der Volkssprache und Vokabeln des Kinderjargons³⁾; sind ihre Worte *mu'rab* und ist sie gefügt nach Art der ihr vorhergehenden *bait* und *qaf*, so ist das *Muwaššah* kein *Muwaššah* mehr, wohlgemerkt, ausgenommen den Fall, dass es sich um ein Lobgedicht handelt, und der Gepriesene in der *charġa* erwähnt wird; in diesem Falle ist es vorzuziehen, dass die *charġa* in *ī'rāb* ist,

wie *ibn baqī* sagt [s. Form 96]: *انما يجيى . سليل الكرام .* *واحد الدنيا . ومعنى الانام* *ī'rāb*, auch ohne dass sie den Namen des Gepriesenen enthält; dann ist aber Bedingung [f. 9a], dass ihre Worte sehr verliebt (*ghazilatan ġiddan*), erregt, voll Zauber und packend (*challāba*) sind, verwandt der Liebesbrunst; so etwas können aber nur Wenige machen und man findet es im Ganzen nur in zwei oder drei *Muwaššahs*; so sagt *ibn baqī* [s. Form 114]:

ليدل طويل ولا معين . يا قلب بعض الناس . اما تلين Wer so etwas sagen kann, der wende nur das *ī'rāb* an; sonst lasse er's hübsch bleiben. Das Gesetzliche, ja, das Pflichtgemässe bei der *charġa* ist, dass der Dichter sprungweise auf sie übergeht, abschweifend vom eigentlichen Thema, und sie Wesen in den Mund legt, seien es nun solche, die wirk-

der Bemerkung *Ibn Sanā Almulks* hier muss er auch im *suchf* gross gewesen sein.

¹⁾ Selbst ein so gewaltiger Geist wie *ibn 'arabi* macht es nicht selten so, und er lässt *Muwaššahas* mit einem Verschen enden, das wie aus Kindermund oder zum Kind gesprochen klingt, z. B. *diwān* 57 [s. Form 126]: *حبيبي ان اكلت التفاح . جىء واعمل لى آح*.

²⁾ Nisbe zu *ibn quzmān*, dem berühmten Zaġal-Dichter, von dem später ausführlich die Rede sein wird.

³⁾ *lughāt addāhha*, wohl in Anlehnung an das bekannte *dah* der Kindersprache (s. z. B. *hazz alquhuf* ed. Alex. 147 bei Goldziher ZMG 33, 610). — *tiss* = Geld und *nenni* ننى = Essen aus der syrischen Kindersprache s. *Naqqāš*, arzat *lubnān* 285.

هُنَّ الظِّبَاءُ الشَّمْسُ . قَنِيبُضُهُنَّ الضَّيْعَمُ . مَا أَنْ لَهَا مِنْ كَنْسٍ .
 إِلَّا الْقَلُوبُ الْهُيْمُ . الْقُرْبُ مِنْهَا عُرْسٌ . وَالْبُعْدُ عَنْهَا مَاتَمٌ . تَلَكَّ
 الشِّفَاةَ الْعُيْسُ . يَجِيئُ بِهِنَّ الْمُغْرَمُ . لَهَا لِحَاطٌ نَعْسٌ . قَرْنُو
 إِلَى مَنْ يُسَقَمُ . [f. 7 b] بَأَعْيُنِ الْغِرْلَانِ . وَتَبْتَسِمُ . عَنْ
 جَوْهَرٍ . الْأَسْمَاطُ . قَضَى لَهَا الْغَيْرَانَ . أَنْ تَكْتَتِمَ . فِي مُضَمَّرٍ .

Selten ist, dass ein *bait* aus zwei zweigliedrigen
guz' besteht; das ist durchaus gegen die Regel [s. Form 53]:
 بَاكِرٌ إِلَى الْخَمْرِ . وَاسْتَنْشَقِ الرَّهْرَا . فَالْعَمْرُ فِي حُسْرٍ . مَا لَمْ
 يَكُنْ سُكْرًا . فَقَدْ مَا أَسْلُو . عَنْ مَرَشَفِ الْأَكْوَسِ . وَسَاحِرِ
 — الطَّرْفِ . مُسَاعِدِ الْجَلَّاسِ . فَسَقِيْنِي . نَبَتِ الزَّرَاجِينِ .

مَنْ لِي بِهِ : Das *bait* mit drei *guz'* von drei Gliedern [s. Form 69]:
 يَرْنُو . بِمُقَلَّتِي سَاحِرِ . إِلَى الْعِبَادِ . [f. 8 a] يَنْأَى بِهِ الْحُسْنُ .
 فَيَنْشِي نَائِرٍ . صَعَبَ الْقِيَادِ . وَتَارَةً يَدْنُو . كَمَا أَحْتَسَى الطَّائِرِ .
 مَاءَ الثَّمَادِ . فَجِيدُهُ أَعْيَدُ . وَالْحَدُّ بِالْحَالِ . مُنْتَقَى . يَكْتُمُهُ

— Das *bait* mit drei *guz'*
 von vier Gliedern [s. Form 30]:
 بَابِي طَبِي حَمِي . تَكْنَفُهُ .
 أَسْدُ غَيْلٍ . مَذْهَبِي . رَشْفُ لِمَا . قَرَقَفُهُ . سَلْسَبِيلِ . يَسْتَبِي
 لَتِي بِمَا . يَعِطْفُهُ . إِنْ يَمِيلُ . دُوْ اعْتِدَالٍ . يُعْرَى إِلَى . ذِي
 نَعِمَةٍ . ثَابِتٍ . فِي ظِلَالٍ . نَحَتْ حُلَى . قَطِرِ النَّدَى . بَايِتِ .
 [f. 8 b] *alcharğa* bedeutet das letzte *qufl* im Muwaššah. Be-
 dingung ist bei ihr, dass sie *ħağğäğisch*¹⁾ ist in Bezug auf

¹⁾ Nisbe zu *ibn ħağğäg* d. i. *abū 'abdallāh ibn ħağğäg albaghdādī*;
 über diesen wegen seiner schmutzigen Zoten selbst im Orient, der sonst
 viel vertragen kann, berüchtigten Dichter s. oben S. 39 n 2. Bei
 Kutubi 2, 3 führt '*ah ibn sādān* zwei sehr unehrerbietige, aber lustige
 Verse des *ibn ħağğäg* auf die grosse Nase des Chalifen *attā'i*' an, die
 ja der Dichter wohl kennen konnte (*attā'i*' regierte 363—381). Nach

جَرْد . [f. 6 a] . فَيَا سَاحِرِ الْجِنِّ . حُسَامُكَ قَطَّاعٌ¹⁾
bait mit vier *guz'* [s. Form 120]: . نَذَّ بَاحٌ دَمَعِي بِمَا أَكْتَمْتُهُ .
 وَحَنُّ قَلْبِي لِمَنْ يَظْلِمُهُ . رَشَا تَمْرَنَ فِي لَأَمَةٍ . كَمَ بِالْمَنَى أَبَدًا
 أَلْتَمُهُ . يَفْتَرُّ عَنِ لَوْلُوِّ مُتَسَقِي . مِنَ الْأَقَاحِ . بِنَسِيْبِهِ الْعَبِي
 — Beispiele für die *bait* mit mehrgliedrigen *guz'*. Das *bait*
 mit 3 *guz'* von 2 Gliedern²⁾ [s. Form 52]: . فَقَدْ . أَقَمَّ عُدْرِي .
 أَنْ أَنْ أَعَكْفَ . عَلَى خَمْرِي . يَطُوفُ بِهَا أَوْطَفَ . كَمَا تَدْرِي
 هَضِيمُ الْحَشَى مُخْطَفَ [f. 6 b]. إِذَا مَا مَادَ . فِي مَحْضَرَةِ الْأَبْرَادِ .
 — Das *bait* mit drei und ein
 halb *guz'* von zwei Gliedern [s. Form 57]: . مِنْ أَوْدَعِ الْأَجْفَانِ .
 صَوَارِمِ الْهِنْدِ . وَأَنْتَ الرَّجْحَانِ . فِي صَفْحَةِ الْحَدِّ . قَضَى عَلَى
 الْهَيْمَانَ . بِالذَّمْعِ وَالشَّهْدِ . أَنْتَى وَلِلْكَتْمَانَ . لِلهَاتِمِ الْمُغْرَمِ .
 بَدَمَعَ نَمَ . إِذْ يُجْجِمُ . بِمَا يُكْتَمُ . مِنَ السِّرِّ . فِي عَاطِلِ حَالِي .
 — Das *bait* mit vier *guz'* von
 zwei Gliedern [s. Form 80]: . إِلَّا . مَا حَوَى مَحَاسِنَ الدَّهْرِ .
 عَرَّالَ [f. 7 a] . مُعَرِّقُ الْجَدَّيْنِ مِنْ فِهْرِ . عَمَّ وَخَالَ . نِسْبَةً
 لِلنَّائِلِ الْعَمْرِ . وَلِلنِّزَالِ . فَأَنَا أَهْوَاهُ لِلنَّخْرِ . وَلِلْجَمَالِ . وَجَهَةٌ
 وَجَةٌ طَلِيقِ . لِلضِّيُوفِ مُشْرِقِ . وَيَدٌ تَسْطُو عَلَى الْأَسَدِ . فَتَفْتَرِّقُ
 — Das *bait* mit fünf *guz'* von zwei Gliedern [s. Form 51]:

¹⁾ Die Hinzufügung des *qufl* hier und im Folgenden ist ganz überflüssig, aber da sie im Original durchgeführt ist, sind die *qufl* auch hier gegeben. Jeder sieht leicht, wo das, was zum Belege dient, aufhört.

²⁾ ما تَرَكَبَ بَيْنَهُ مِنْ قَفْرَتَيْنِ وَثَلَاثَةَ أَجْرًا und dem entsprechend im Folgenden. Das ist nicht geschickt gesagt und giebt kein Bild. Was ISMulk sagen will, ist: ما تَرَكَبَ بَيْنَهُ مِنْ ثَلَاثَةِ أَجْرًا كُلُّ مِنْهَا نُو قَفْرَتَيْنِ.

أَدْرُ لَنَا . — Das *qufl* mit vier *ġuz'* [s. Form 147]:
أَكْوَاب . يُنْسَى بِهَا الْوَجْدُ . وَاسْتَحْضِرِ الْجُلَّاس . كَمَا اقْتَضَى الْوَدُّ

— Das *qufl* mit fünf *ġuz'* [s. Form 12]:
يَا مَنْ أَجُودٌ وَيَجَلُّ . — Das *qufl* mit vier *ġuz'* [s. Form 12]:
عَلَى سَحَى وَانْتَقَارَى . [f. 5 a] أَهْوَاكَ . وَعِنْدَى زِيَادَةٌ . مِنْهَا

— Das *qufl* mit sechs *ġuz'* [s. Form 1]:
مَيْتَاتُ الدِّمَنِ . أَحْيَيْنَ كَرْبَى . وَهَلْ يَتَمَكَّن . عَزَا لِقَلْبَى .

— Das *qufl* mit sieben *ġuz'*: das *muwaššah*,
das unter den Namen *al'arūs* bekannt ist; das ist aber ein
*muwaššah malhūn*¹⁾, und der Gebrauch des *lahn* ist in keinem
einzigem der lautlichen Bestandtheile des *muwaššah* gestattet,
ausgenommen einzig und allein die *charġa*; deshalb führen
wir das Beispiel nicht an. Das *qufl* mit acht *ġuz'* [s. Form 36]:

عَلَى عِيُونَ الْعَيْنِ . رَعَى الدَّرَارَى . مِنْ شَغَفٍ . بِالْحُبِّ . وَاسْتَعَذِبَ
— In einigen
العَذَاب . وَالتَّدْ حَالِيَهُ . مِنْ أَسْفٍ . وَكَرِبٍ

Muwaššahs, die aus dem gewöhnlichen Rahmen heraustreten
und nach denen man sich nicht richten darf, kommt
es vor — es ist aber selten —, [f. 5b] dass die *ġuz'*
ihrer *qufl* verschieden an Zahl sind, wie das *muwaššah*, das
beginnt بِأَبَى عَلِق . بِالنَّفْسِ عَلِيْق [s. Form 95]; es ist von

'Ubada [s. S. 93]; hier hat das erste *qufl* zwei *ġuz'*, alle
übrigen drei *ġuz'*; es kommt vollständig in dem Theil, in
welchem alle Muwaššahs, denen die Beispiele entnommen
sind, mitgetheilt werden; ich werde nämlich am Schluss dieser
Blätter jedes Muwaššah geben, das zum Beleg verwandt ist,
damit die Sache dem Lernenden vertrauter werde und
fester in ihm hafte. Beispiele für die *bait*, und zwar zu-
nächst die mit eingliedrigen *ġuz'*. Das *bait* mit drei *ġuz'*
[s. Form 176]:
أَرَى لَكَ مُهَنْدًا . أَحَاطَ بِهِ الْإِثْمِيدُ . مُجَرَّدًا مَا

¹⁾ Also eigentlich gar kein *muwaššah* im engeren Sinne; vgl. das
weiter unten über die fließende Grenze zwischen *muwaššah* und *zaġal*
Ausgeführte.

vielmehr ist es vorzuziehen, dass die Reime eines *bait* von denen der anderen verschieden sind. [f. 4a] Das *qufl* tritt, wie schon bemerkt, im *tämm* sechs Mal, im *agra* nur fünf Mal ein¹⁾. Die geringste Zahl von *ǧuz*′, aus denen das *qufl* bestehen kann, ist zwei; es kann aber bis zu acht haben; es kommt vor, doch selten, dass das *qufl* eines *muwaššah* neun und sogar zehn *ǧuz*′ hat, ich habe aber nichts gefunden, was diese Form hätte und meiner Meinung nach den Maghribinern mit Sicherheit zugeschrieben werden kann; deshalb habe ich kein Beispiel dafür angeführt. Das *bait* muss sowohl im *tämm* wie im *agra* fünf Mal vorkommen. Das *bait* besteht wenigstens aus drei *ǧuz*′; mit zwei *ǧuz*′ kommt es auch vor, doch selten: bisweilen hat es drei und ein halbes *ǧuz*′; das ist natürlich nur der Fall, wenn die *ǧuz*′ aus mehreren Gliedern bestehen; die höchste Zahl von *ǧuz*′ ist fünf. Das *ǧuz*′ eines *qufl* ist immer eingliedrig; das *ǧuz*′ eines *bait* ist bald eingliedrig, bald mehrgliedrig; das mehrgliedrige besteht immer aus zwei oder drei Gliedern, *fiqra*; seltener hat es vier *fiqra*; [f. 4b] wir lassen nun hier ein Beispiel folgen für jedes Einzelne, das eben erwähnt wurde, damit es klar hervortrete und Gestalt gewinne und, wie es vorher durch die Beschreibung aufgenommen wurde, nun auch dem Auge durch die Schrift deutlich werde. Beispiele für die *qufl*. Das *qufl* mit zwei *ǧuz*′ [s. Form 124]: شمسٌ فارقتٌ بدرًا . كاشٌ ونديمٌ . — Das *qufl* mit drei *ǧuz*′ [s. Form 54]: حلتٌ يدُ الأمطارِ . أزرَّةُ التَّوَارِ .

¹⁾ *بتردد*. *qufl* ist hier gemeinsamer Name für das, was später gewöhnlich *matla*′, heut in Ägypten *madhab*, hier ‚Leitverse‘ genannt wird und den Theil der Strophen, welcher diesem Eingange des ganzen Gedichtes entspricht, kurz, für die Theile des *Muwaššah*, welche den oder die Gemeinreime enthalten; *bait* ist hier nicht die ganze Strophe, sondern nur der Theil mit Sonderreimen. Dieser *istilāh* wird später nicht festgehalten. Das *قفل*, welches GIES S. 11 n. 3 anführt, wird nicht einheitlich gebraucht. Heut hat meist das *Muwaššah* nur ein *qufl*, das, womit es eingeleitet ist, und das als *redde*, Kehrreim, am Ende jeder Strophe, *daur*, wiederholt wird. Ausserdem kann das *daur* oder *bait* — das zweite Wort ist heut im Maghrib für Strophe üblich — am Schluss einen Vers mit dem Reim der *redde* haben.

II. Die Gedichte.

Der älteste bekannte Versuch, eine Theorie des *Muwaššah* zu schaffen, ist das, was Ibn Sanā Almulk im Eingange seines *dār attirāz* darüber ausgeführt hat. Es heisst dort nach den allgemeinen Bemerkungen, die oben (S. 50 ff.) in Übersetzung mitgeteilt sind, so: [f. 3a], das *muwaššah* ist Rede in metrischer Form nach bestimmtem Versmass; es besteht meist aus sechs *qufl* und fünf *bait*, dann heisst es *tāmm*, seltener aus fünf *qufl* und fünf *bait*, dann heisst es *aqra'*; das *tāmm* ist das, wobei mit dem *qufl* begonnen wird, das *aqra'* das, wobei mit dem *bait* begonnen wird. Ein Beispiel für das *tāmm* ist das *Muwaššah* des Ala'mā [s. oben No. 15] — es ist das, welches in der ganzen Welt verbreitet

ist — [s. Form 133]: ضاحِكٌ عن جُمان . سافرٌ عن بَدْرِ .

[f. 3b]. In diesem *Muwaššah* ist mit dem *qufl* begonnen. Ein Beispiel für das *aqra'*

ist [s. Form 158]: سَطْوَةٌ الحبيب . أخلَى من جَنَّا التَّحَلُّ . وعلى

الكثيب . أن يَخْضَعَ للذُّدِّ . أنا في حُرُوب . مع الحَدَقِ التُّجَلِّ .

ليس لي يدان . بأحورَ فتان . من رأى جُفونَه . لقد أفسَدَتْ

دينه . — Die *qufl* sind (bestehen aus) *ġuz'*, Theile (Stücke),

die mit einander verbunden sind; jedes *qufl* muss mit

allen übrigen im Versmass und in den Reimen sowie in

der Zahl der *ġuz'* übereinstimmen. Die *bait* sind *ġuz'*,

Stücke, die mit einander verbunden sind und selbst nur aus

einem einzigen oder aus mehreren Gliedern bestehen können; jedes *bait* muss mit den übrigen in den Versmassen und in

der Zahl des *ġuz'* übereinstimmen, nicht aber in den Reimen;

4 LV; s. Form 133]; die Billigkeit erheischt, der Nachahmung *al'arabi's* den Vorzug vor der *ibn arqam's* zu geben; *al'arabi* hat ausserdem noch zwei Parallelgedichte zu jener alten Muwaššaha verfasst, welche beginnen: [s. Form 133]': es folgen dann noch Stücke aus Versgedichten *al'uqaili's*.

131) *'utmān albalatī*. Seine Vita hat Kutubi 2, 40ff; danach heisst er: *'utmān ibn 'isā ibn haiḡūn abulfath*, und ist im J. 599 gestorben. *balatī* ist nach Kutubi Nisbe zu *balat* einem Städtchen nahe bei *almauṣil*¹⁾. Kutubi giebt in der Vita das Lobgedicht (Muwaššaha) auf Alqāḍi alfādil (s. WÜSTENF. GAR No. 283, gest. 596), von welchem Maqqari (s. unten) den Anfang hat, vollständig; s. Form 148. Auffällig ist, dass derselbe Kutubi, der 2, 40 das *balatī* so sorgfältig motivirt, 2, 159 selbst den, wohl schon sehr alten, Fehler macht, den auch Maqqari hat, und *malatī*²⁾ schreibt; es ist in der Vita des im J. 576 gestorbenen *alqāsim ibn al-ḡusain*, von welchem *'utmān* Gedichte tradirte. — Maqq 4, 648: ‚Eine der Muwaššahas, die von Mašriqinern gedichtet und Parallelgedichte zu solchen von Maghribinern sind, ist die des *'utman almalatī* zum Lobe des Alqāḍi Alfādil [folgen die ersten 4 Verse von Form 148]; von dem Rest habe ich nicht Kenntniss erlangt; die Vorlage hierzu ist das berühmte maghribinische *taušīḥ*, das lautet [folgt die Muwaššaha Form 148]'. — Da *'utmān* ungefähr ein Jahrzehnt vor dem als erster bedeutender Vertreter des *taušīḥ* im Mašriq gefeierten Ibn Sanā almulk gestorben ist, hat er besonderes Interesse.

132) *alwāsiṭi* d. i. *abū muḡammad alqāsim ibn alqāsim alwāsiṭi*, geb. 550, gest. in ḡalab 626 nach Kutubi 2, 159ff, wo seine Studiengeschichte erzählt und seine Arbeiten genannt werden; dort auch die Muwaššaha Form 41.

¹⁾ Schon Jaq 1. 721 hat ganz richtig gesehen, dass dieses *balat*, als dessen Angehörigen auch er den *'utmān albalatī* verzeichnet, nichts anderes ist als der Ort, den sonst *balad* genannt wird, 7 Farsach oberhalb *almauṣil*; den heut unter dem Namen *beled* bekannten Hauptort des Sinḡar-Gebietes (*ḡabal sinḡar*) scheint Jāqūt nicht zu kennen.

²⁾ Gewiss wurde immer an dieses, nicht an *almalṭī* (Malteser) gedacht; *malatī* (zu *malatīja*) kommt auch sonst als Name von Verfassern arabischer Werke vor.

ein sicherer Beleg beigebracht für den von mir *Hebräische Verskunst* Seite 85f. aus dem Gedichte des Jehudah Hallewi Diwan No. 68 gezogenen Schluss, dass ‚schon etwa ein Jahrhundert vor dem Manne, der als der bedeutendste Vertreter der Muwaššah-Poesie im Maschriḳ angesehen wird, die Form existirte, in der das Gedicht abgefasst ist, welches von Ibn Chaldūn als sein gelungenstes bezeichnet wird.‘ Wie die Form dieser Muwaššaha, der ersten bei Kutubi, so ist auch die der zweiten eine reiche und eigenartige. Bemerkenswerth ist, dass Ibn Sanā almulk die Muwaššaha, der er sein berühmtes *kallīli* nachgebildet hat, in das *dār atṭirāz* nicht aufgenommen hat; dagegen hat er drei andere Muwaššahas von *‘ubāda*: zwei s. Form 9 und 95; eine dritte, f. 40 aff., lässt sich nicht bestimmen (accentuirend?). — Dieser *‘ubāda* ist unter dem Namen *‘ubāda ibn mā’ assamā’ alqurtubī* No. 1 der Liste des Ibn ‘Asākir.

130) *al‘uqaili*, d. i. *abū ‘abdallāh muḥammad ibn ‘abdallāh al‘arabī al‘uqaili*. Nach Maqq 2, 815 redigirte er das dort mitgetheilte poetische Bittschreiben des letzten Königs von *gharnāta*, *abū ‘abdallāh muḥammad*¹⁾, das dieser nach der Eroberung der Stadt durch die Christen im J. 897 an den Sultan von *fās* richtete. 2, 831 ff. führt dann Maqqari Stellen aus dem Werke des Alwādiāšī an, in welchen *al‘uqaili*, der dort nur *muḥammad al‘arabī* (S. 831) oder auch nur *al‘arabī* (S. 834) genannt wird, als hervorragender Prosaist und Dichter gefeiert wird; es heisst dabei S. 833: ‚er hatte auch eine grosse Fertigkeit im Muwaššahdichten; so sagte er: [folgen 4 Verse] und in einer anderen Muwaššaha [folgen 4 LV und 1 daur]; beide Gedichte sind Parallelgedichte zu der berühmten Muwaššaha: *ḏāḥikun* u. s. w. [von *alāmā attuḥīli*; s. Form 133], zu welcher auch *ibn arqam* ein Parallelgedicht gemacht hat, das beginnt: [folgen

¹⁾ Mit einer packenden Schilderung der Schicksale des letzten Nasriden schliesst AUGUST MÜLLER das Werk, mit dem er sich ein dauerndes Denkmal gesetzt. Wichtige Einzelheiten, namentlich über den jetzt im Museum von Tlemsen befindlichen Grabstein des dort im J. 899 verstorbenen Boabdil s. bei BROSELARD, *Mémoire épigraphique* etc. in JAs. VII, 7 (1876) S. 159 ff.

zeichnet als einer Qaside auf *jahjā ibn 'alī ibn ḥammūd amir almu'minin* angehörig. In der That wird *'ubāda ibn mā' assamā'* als einer der Hofdichter des Vaters dieses *jahjā* bezeichnet; so erzählt Maqqari 1, 316 nach dem *naṣaq alazhūr*: „*annāṣir 'alī ibn ḥammūd* [regierte 406—408; über diesen Halbberberfürsten in *qurtuba* s. Dozy Gesch. 2, 194 ff] hatte bei all seinem Barbarenthum ein Ohr für Lobpreisungen und pflegte sie zu honoriren . . . zu seinen Hofdichtern zählten *ibn alchajjāt alqurtubī* . . . und *'ubāda ibn mā' assamā'*, dessen schiitische Gesinnung bekannt war und der in einer Qaside auf diesen Fürsten sagte [folgen 2 *š'r*-Verse, die ein Beleg für die schiitische Richtung des Dichters sind].“ Als dann der Sohn des Sultans, Alqāsīm, gesiegt hatte, sang auch ihn der Dichter schmeichelnd an (ebda S. 317). Über seine Abstammung hat Maqqari 1, 187: „und zu den Chazrağ in *alandalus* gehört *abū bakr 'ubāda ibn 'abdallāh ibn mā' assamā'*, Nachkomme des *sa'd ibn 'ubāda*, der ein Genosse des Propheten war; er ist berühmt durch die *muwašṣahāt*.“ — Verse von ihm auf den im Jahre 405 in der Vorstadt *qurtubas* begrabenen Abū Bakr, Vater des Wazirs Abulwalīd Ibn Zaidūn hat Maqqari 2, 430f.; einige andere Verse (nur mit *qāla 'ubāda*) 2, 497. — Dürftig ist der dem Dichter gewidmete Artikel in dem *aṣṣila* Ibn Baškuwāls unter No. 963: „*ubāda ibn 'abdallāh ibn muḥammad ibn 'ubāda ibn aflah ibn alḥusain ibn jahjā ibn sa'id ibn qais ibn sa'd ibn 'ubāda alansāri alchazrağī* nach dem Stammbaum bei *abulwalīd ibn alfaradī* in dem *ṭabaqāt aššū'arā'*, wird auch als *ibn mā'assamā'* bezeichnet, Litterator, aus *qurtuba*, mit der Kunja *abū bakr*; studirte bei *abū bakr azzabīdī* und Anderen; war ein bevorzugter Dichter; bei ihm studirte der Litterator *abū muḥammad ghānim ibn walīd almālaqī* [gest. 470; s. *aṣṣila* No. 979]; *ibn ḥajjān* sagt: „*'ubāda* starb im Šauwāl 419 in *mālaqa*“. — Wir sind Kutubi zum grössten Danke verpflichtet, dass er uns zwei *Muwašṣahas* von diesem alten *Waššah* erhalten hat; besonders wichtig ist, dass in Form 27 ein Gedicht vorliegt, das im Bau mit der berühmtesten *Muwašṣaha* der *Mašāriqa*, der des Ibn Sanā almulk, übereinstimmt; es wird dadurch

seine vielen schönen Erzeugnisse auf seine ganze Person ausdehnte. Der Erste aber, der die metrischen Formen dieser **Muwaššahas** schuf, war *muḥammad ibn maḥmūd almaqbarī aḍḍarīr*, nach Anderen war *ibn 'abd rabbihi*, der Verfasser des *al'iqd*, der Erste, der sich an diese Gattung, nämlich die **Muwaššahas**, machte; dann trat *jūsuf ibn hārūn arramādī* auf den Plan, und dann der *'ubāda*, von welchem hier die Rede ist; der schuf neu das *tašghir*, d. h. er beobachtete streng die Stellen, wo Pause eintreten muss, an den Ruhepunkten(?)¹⁾; zu den Versgedichten *'ubādas* gehört: [folgen zwei Stücke von fünf und vier Versen]; zu seinen **Muwaššahas** gehören: [folgen Form 27 und Form 109a]; *'ubāda* starb in *mālaqa*²⁾ im angegebenen Jahr; er hatte hundert *Mitqāl* Gold verloren und sich darüber zu Tode gegrämt.³⁾ — Maqqari hat einige gute Notizen über den Dichter. 2, 89 führt er eine Äusserung des *'ubāda aššā'ir* über die ersten Sänger an, die nach Spanien gekommen seien. Es ist kaum zweifelhaft, dass diese Äusserung sich in dem Werke befand, von welchem es Maqq 2, 118 heisst: ‚eines der Werke, die über das *šī'r* verfasst wurden, ist das Buch des *'ubāda ibn mā' assamā'* über die Dichter von *alandalus*, ein gutes Buch (*kitāb ḥasan*)⁴⁾. Maqq 2, 455 werden Verse von ihm angeführt nach dem *maṭmah* des Ibn Chāqān nebst einigen allgemeinen Bemerkungen dieses Schönredners, nach denen es dem Dichter meist schlecht ging und er viel herum-schnorrte (*kāna muntaǧī'an*); in dem Original des *maṭmah* sind nach Dozys Note g a. a. O. die Verse ausdrücklich be-

¹⁾ فحدث التصغير وذلك انه اعتمد على مواضع انوقف في *المراكب*; durch diese Worte wird die technische Bedeutung von *tašghir* nicht genügend aufgehellt.

²⁾ Der Text hat *جائقة*; ein *ǧāliqa* giebt es aber nicht. Der Schreiber dachte vielleicht an *ǧillāqija*.

³⁾ Es ist nicht sicher, dass das Citat aus Ibn Bassām's *aḍḍachīra* bis hierher reicht.

⁴⁾ Ein Werk über die andalusischen Dichter schrieb auch sein Zeitgenosse *ibn alfaradī* (gest. 403); s. Wüstr. GAr No. 165 und Ibn Baškuwāl No. 963; wahrscheinlich zu unterscheiden von der im J. 1891 von CODERA edirten Gelehrten-geschichte.

497 mit dem: ‚und *‘ubāda* sagt‘ einen anderen *‘ubāda* meint, wie das auch die Herausgeber von Maqqari *Analectes* gethan haben; denn sie haben die Stelle im Index unter *abū bakr ‘ubāda ibn ‘abdallāh ibn mā’ assamā’*. Ebenso ist es mit *‘ubāda aššū’ir*. S. unten unter *‘ubāda ibn mā’ assamā’*. – Sehr auffällig ist, dass dieser *‘ubāda* in der wichtigen Liste bei Ibn ‘Asākir fehlt; diese Liste beginnt mit *‘ubāda ibn mā’ assamā’* und geht dann gleich zu *muḥammad ibn ‘ubāda alqazzās* über, nennt also den Vater nicht; denn diesen in dem als No. 3 genannten *‘ubāda ibn muḥammad alaqrā’* zu sehen, d. h. diesen mit dem *‘ubāda alqazzās* Ibn Chaldūns zu identificiren, dürfte nicht zulässig sein; durch die Gleichheit des Namens *‘ubāda* für mehrere Muwaššahdichter ist hier eine Konfusion entstanden, die sich kaum mehr wird entwirren lassen. Vielleicht sind der *‘ubāda alqazzās* Ibn Chaldūns und der *ibn ‘ubāda alqazzās* als ein und dieselbe Person zu betrachten: *alqazzās* wäre dann nicht Beiname zu *‘ubāda*, sondern zu *ibn ‘ubāda* und die Schreibung *‘ubāda alqazzās* wäre nur durch einen Irrthum entstanden. — Bemerkenswerth ist, dass Ibn Sanā almulk, obwohl gerade 200 Jahre vor Ibn Chaldūn gestorben, den Verfasser der Verse, die Ibn Chaldūn 3, 391 dem *‘ubāda alqazzās* zuschreibt, nicht nennt; es ist das zugleich ein Zeugniß dafür, dass der *‘ubāda*, von dem er f. 27bff, 32bf und 40aff Gedichte bringt, ein anderer, nämlich *‘ubāda ibn mā’ assamā’* ist.

129) *‘ubāda ibn mā’ assamā’*. Kutubi 1, 254ff: ‚*‘ubāda ibn ‘abdallāh* d. i. *ibn mā’ assamā’*, der Dichter von *alandalus*, Haupt der Dichter im Reiche der ‘Āmiriden [in Valencia 412 – 478], starb im J. 422, nach Anderen im J. 419. Ibn Bassām sagt in dem *addachīra*: ‚er war in jenem Zeitalter der Meister der Kunst . . . Die Fertigkeit des *tauših*, deren Verfahren die Andalusier aufgebracht haben, war damals noch nicht vollständig festgelegt und entwickelt; da kam dieser *‘ubāda* und gab ihr festen Halt und lieh ihr sichere Stützen; so schien es, als wäre sie in *alandalus* bis dahin noch gar nicht vernommen und erst von ihm gelernt worden, und er gewann durch sie eine Berühmtheit, welche sich durch

lungen ist zu sagen ¹⁾: ein voller Mond, eine Morgen-
sonne, ein Zweig im Sandhügel ²⁾, duftend wie Moschus, wie voll-
kommen ist er, wie glänzend, wie blühend, wie wohlduftend ³⁾!
Gewiss, wer (dieses Wesen) ansieht, wird von Liebe erfasst,
will von keinem Anderen mehr wissen.“⁴⁾ Man meint, ‘ubāda
sei von keinem Muwaššah-Dichter unter seinen Zeitgenossen,
die in die Zeit der Theilfürsten fallen, übertroffen worden.’
— Maqqari musste seinen Namen ‘ubāda *alqazzās* aus der
von ihm selbst 4, 608 mitgetheilten Stelle Ibn Chaldūns
kennen; er nennt ihn aber 2, 492 nur *alqazzās*: ,und *alqazzās*
sagt in einem Lobgedicht auf Ibn Šumādiḥ, indem er Preis
und Liebeshuldigung mit einander verbindet [folgen 5 šīr-
Verse].‘ So wird man annehmen dürfen, dass Maqqari 2,

¹⁾ SLANE: ,observation qu'il avait faite en rencontrant par hasard
une pièce dans laquelle celui ci s'exprimait ainsi' als Uebersetzung von
فِيمَا اتَّفَقَ لَهُ مِنْ قَوْلِهِ; diese Worte gehören aber noch zu dem als Aus-
spruch *ibn zuhrs* Angeführten; *ittafaqa lahu* heisst nicht: ,er ist zufällig be-
gegnet'; auch sonst werden in kritischen Aeusserungen über einen Dichter
besonders schöne Verse von ihm als etwas bezeichnet, was ,ihm zustösst,
sich ereignet'; vgl. IChald 3, 392 حِينَ وَقَعَ لَهُ (s. *ibn baqī*) und ebda
404 مِنْ أَحْسَنِ مَا وَقَعَ لَهُمْ (s. *ibn sanā almulk*). — Die folgenden
Verse sind ein Theil von daur 4 der Muwaššaha, welche ISMulk f
24aff mitgetheilt ist und welche s. Form 26.

²⁾ Das *ghuṣn naqā* wird in den Gedichten dieser Gattung zum Über-
druss oft gebraucht; das Bild geht zurück auf Ṭarafa mu'all. V 8:
وَقَبَّسُمُ عَنْ أُنْمَى كَأَنَّ مَنْوَرًا . تَخْتَلِدُ حُرَّ الرَّمْلِ دِعْعَسٌ لَهُ نَدِيدٌ
auch den Zweig, der sich wiegt *fī dī'si naqā* in V. 1 der Qašīde des
Marwān ibn 'Abd arrahmān bei Ibn alabbār Dozy *Notices* 116.

³⁾ IChald 3, 391 druckte QUATR. مَا أَنْسَمَ und SLANE umschreibt
p. 424 n. 3 ansem; das ist aber wegen des VMes unmöglich, wenn
auch die Uebersetzung sich wohl halten liesse; Maqq 4, 607 hat das
leicht zu konjicirende Richtige: مَا أَنْمَ; *namma* mit seinen Ableitungen
ist ein in dieser Litteratur sehr beliebtes Wort.

⁴⁾ SLANE, der *horem* umschreibt, übersetzt: ,(il) ne l'obtiendra pas';
das ist kaum der Sinn, selbst wenn man das Passivum statt des, dem
Reim angemessenen *ḥaram* liest; *ḥurim* wäre wohl: wird seiner selbst
beraubt, verliert sich; *ḥaram*: verbietet sich selbst jeden anderen Gegen-
stand der Neigung.

Verse als Vorbild gedient hat. — Seine ausführliche Vita hat Maqqari 1, 583f, wo auch seine Muwaššahas erwähnt sind (اشعاره وموشحاته وازجاله الغاية في الانطباع); über sein Verhältniss zu seinem Meister *ibn sab'in* s. Maqq 1, 596.

126) *taqījaddīn alasnā'i* d. i. 'abdalmalik *ibn al'azz*, gest. 709: seine Vita nach *aludfuwī* bei Kutubi 2, 15f; dort auch eine Muwaššaha (s. Form 129).

127) '*ubāda ibn muḥammad alaqrā' alqurtūbī*: so bei Ibn 'Asākir unter No. 3; er wird gleichzustellen sein dem '*ubāda ibn muḥammad ibn 'ubāda alqazzās*, der in der *charīda* des Imād addīn behandelt ist, freilich, wie es scheint nur kurz (Ms. Paris 1733f. 15r nach Cat Leiden 2, 283). — Seinen Vater s. No. 78.

128) '*ubāda alqazzās*. Ibn Chaldūn 3, 391: „Der Erste, der sich in dieser Gattung [dem *muwaššah*] auszeichnete, nach ihnen Beiden [*muqaddam* und *ibn 'abd rabbihi*], war '*ubāda alqazzās*, der Hofdichter des Almu'tašim ibn Šumādīh, Fürsten von *almarīja* [443—484]; *ala'lam albaṭaljūsī*¹⁾ erzählt, er habe *abū bakr ibn zuhr*²⁾ sagen hören: „alle Muwaššah-Dichter sind nur Kinder³⁾ gegen '*ubāda alqazzās*, sofern es ihm ge-

¹⁾ S. über ihn in der folg. Anm.

²⁾ Text und Uebersetzung: *zuhair*. Natürlich ist derselbe *abū bakr ibn zuhr* gemeint, der bald darauf wieder erwähnt und von SLANE 3, 426 Anm. 2 verkannt ist: es ist sicher kein Anderer als der Berühmteste der Familie Banū Zuhr, über welche siehe oben unter *ibn zuhr*: *abū bakr muḥammad ibn zuhr*, geb. 507, gest. 595. Natürlich kann dann *ala'lam albaṭaljūsī*, der Aussprüche von ihm tradirt, nicht der im J. 521 in Valencia gestorbene '*abdallāh ibn assaijid* sein (SLANE 3, 424 Anm. 2), denn bei dessen Tode war *ibn zuhr* erst 14 Jahr alt. Wer gemeint ist, geht deutlich hervor aus HCh 2, 119, wo der i. J. 646 gestorbene *abū iṣḥāq ibrahīm ibn qāsim albaṭaljūsī* bezeichnet ist als *alma'rūf bila'lam* „der unter dem Namen *ala'lam* bekannte“, der jedoch nach der Glosse von B von dem berühmten Grammatiker *ald lam* wohl zu unterscheiden ist. Da *ibn zuhr* im J. 595 gestorben ist, so hat der 646 gestorbene *ala'lam albaṭaljūsī* nach seinem Tode noch 51 Jahre gelebt, kann ihn also als junger Mann sehr wohl gehört haben.

³⁾ Diese Bedeutung von '*ijāl*, pl. zu '*ajīl*, findet sich noch heut in der Sprache der syrischen Wüste; s. WETZSTEIN in ZMG 22, 128; den Diwan eines *abul 'ijāl* (wohl so, gegen FLÜGELS '*ajjāl*) hat HCh 3, 257 No. 5250.

unverbesserlicher Hazardspieler, Kut 2, 345ff; dort p. 349f eine Muwaššaha von ihm (s. Form 219). — Für die Aussprache des Namens kommt daur 4 V 3 der Muwaššaha in Betracht: مثل ما فات فتي التلعفري, wonach auch *talla'fari* zulässig; die Form mit verdoppeltem *l* scheint mit Rücksicht auf den ursprünglichen Namen *tallu 'afara* (Jağ I 863)¹⁾ vorzuziehen. PERTSCH schreibt in Band 5 Register VI (p 441): *tala'fari*. — Gedichte von ihm finden sich in Ms Gotha 11, 1 und 2216. — Seinen Diwan nennt Haği Chalfa 3, 268 No. 5335. — Berlin Pet 647f 1–72 enthält den Diwan des *šihāb addin aḥmad ibn jūṣuf ibn manšūr attala'fari* nach AHLW. No. 7780; diesen *aḥmad ibn jūṣuf ibn manšūr* hält AHLW. für gleich mit dem *muḥammad ibn jūṣuf ibn maṣ'ūd*; f. 72 findet sich eine Muwaššaha (von ihm?), die beginnt: مسفر جاء بكاس مزجت في هنا السكر. — Maqqari hat einige wenige Notizen über ihn in der Vita Ibn Sa'ids, der auch Verse von ihm vortrug 2, 656; nach derselben Stelle war *aššihāb* noch wanderlustiger als sein wanderlustiger Vater, nach welchem sich Ibn Sa'īd auf der Reise von *sinjār* nach *almauṣil* erkundigte.

125) *aššuštari* d. i. *abulḥasan 'alī ibn 'abdallāh annumairi aššuštari aššādīlī*, gest. 668; Handschriften seiner Gedichte in Berlin s. AHLWARDT No. 7773–7778. AHLW. bemerkt unter No. 7773, die Gedichte seien fast alle ‚in anderen Metren‘, was wohl heissen soll, sie gehören den neueren Dichtgattungen an; No. 7775 ist geradezu als ‚*ašghāl*‘, Lieder, bezeichnet. — Nach Cat. Leid 1² S. 440 zu Ms Leiden No. 1273 (No. 708) sind die Gedichte des Diwans sämtlich in neueren Gedichtarten: ‚occurrunt igitur in hoc volumine multae mowasschahāt aliaque id genus carmina.‘ Zu Ms Leiden No. 1397 (No. 709 in 1² S. 440) sind andere Handschriften des Diwans nachgewiesen. — Als Zağal-Dichter wird *aššuštari* zu betrachten sein Ibn Chaldūn 3, 409, wonach er dem Lisān addīn für die dort mitgetheilten Zağal-

¹⁾ Heut *tel 'afar* nach KIEPERT, Karte zu SACHAU, ca. 45 km westlich von *almauṣil*.

Kairo 1299) p. 78—84, die von 'Abbāsī Paša (d. i. 'Abbās Paša von Ägypten (1849—1854)?) ,in einer Sache¹⁾ bestellt war.

123) *aššihāb almūsawī*: war ein eifriger Poet, hatte aber kein Glück im Leben, bis die Gnadensonne des gepriesenen *abulhusain assaijid 'alī chān ibn alwalī kamāl addīn assaijid chalaf almūsawī* ihn beschien; nun konnte er seine Gedichte sammeln; nachdem er Sonntag den 14. Šauwāl 1087 (= 20/12 1676) gestorben, wurde sein Sohn *ma'tūq* mit dem *tadwīn* der Gedichte betraut: so *ma'tūq* selbst in der Vorrede zu *diwān . . . ma'tūq ibn šihāb almūsawī* lithogr. in *iskandarija* (As'adija) 1290. Schon aus diesem Titel ergibt sich, welche Verwirrung in dem Namen des Dichters herrscht; er wird gewöhnlich *ibn ma'tūq* genannt, aber in der mir vorliegenden eben erwähnten Lithographie von Alexandrien findet sich kein Anhalt für diesen Namen; richtig ist die Sachlage dargestellt in Cat Kairo 4, 248, wo noch eine Lithographie (Kairo 1278) und ein Typendruck (Kairo, Šaraf, 1302) erwähnt sind. Aus der Überschrift des Gedichtes p. 194 geht hervor, dass der Dichter in *albašra* lebte; er hatte Beziehungen zu einflussreichen Zeitgenossen, und der Diwan wird nicht ohne Ausbeute für die Geschichte seiner Zeit sein (S. 24 ein Gedicht auf 'Alī Chān bei seiner Rückkehr von Schāh Šafī (1038—1051)). Eine Muwaššaha, bei welcher persischer Einfluss bemerkbar ist, findet sich Diwan S. 180 (s. Form 110). — Zu den oben erwähnten Drucken adde: *diwān . . . šihāb addīn almūsawī alma'rūf bibn ma'tūq* Bairut, Maṭb. adabija, 1885; die Ausgabe ist besorgt von dem ,berühmten Sprachgelehrten' *sa'id aššartūnī*; die Muwaššaha s. S. 208 ff. — Eine Handschrift des Diwans befindet sich in Leiden Ms No. 2044 = AMIN 320 (Cat Leiden I^o No. 765); bei deren Beschreibung sind auch andere Mss nachgewiesen. —

124) *aššihāb attala'fari*, d. i. *muhammad ibn jūsuḥ ibn mas'ūd*, geb. in *almauṣil* 593, gest. in *ḥamā* 675; *chalī* und

¹⁾ Es scheint sich um den Preis der Knabenliebe zu handeln, die in daur 11 der Frauenliebe gegenübergestellt wird.

— Kut 1, 61ff hat nur wenige Worte über den Dichter selbst, den er *aḥmad ibn 'abd almalik al'azāzi attāġir biqai-sārīja ġarkas* nennt (den Namen *šihāb addīn* erwähnt er nicht), hat aber viele Gedichte von ihm, auch 5 *Muwaššahas*, wovon zwei bei *Maqqari* (s. oben); s. Form 75. 104. 194 (bis) 225. Eine *Muwaššaha*, die besonders beliebt zu sein scheint, findet sich auch in *safīnat almulk* und *ḥalbat alkumait* (Form 75; vgl. *ibn hardūs*). — Vielleicht ist dieser *šihāb addīn al'azāzi* identisch mit dem *aḥmad al'azāzi*, von dem sich in Ms Goth 2201f 35 b ein Gedicht findet. — In Kairo befinden sich nach *Cat Kairo* 4, 247 — als Todesjahr des Dichters ist hier 710 angegeben — zwei Exemplare seines *Diwans*, leider beide nicht vollständig; in beiden fehlt der fünfte Abschnitt *fī gharā'ib alauzān min almuchammasāt walmuwaššahāt allatī ichtara'ahā šu'arā' alandalus wafuḍalā' almaghrib*. — Eine *Qaside* von ihm wird auch dem *ibn chaṭīb dāraijā*, gest. 810, beigelegt s. AHLWARDT No. 7882, 2.

Zu unterscheiden von dem eben besprochenen *aššihāb al'azāzi* ist *ālḥusain ibn aḥmad al'azāzi šihāb addīn*, gest. 912, den AHLWARDT No. 7927 für den Verfasser des *Diwans* Ms. Berlin Ldbg 64f. 12b—17 hält, der nur die Überschrift zu haben scheint: *dīwān šihāb addīn al'azāzi* (so: الاعزازى) *alḥalabī*, also auch von dem älteren *aššihāb al'azāzi* sein kann.

122) *šihāb addīn muḥammad ibn isma'īl*, Verfasser des *safīnat almulk*, in welchem sich selbstständige *Muwaššahas* von ihm nicht zu finden scheinen, wohl aber Hinzufügungen zu den Produkten Anderer, die als solche immer sorgfältig gekennzeichnet sind. Nach *Cat Kairo* 4, 247 sub *dīwān šihāb addīn* und ebda 4, 263 sub *safīnat almulk* ist er im J. 1274 gestorben. Der *Diwan* ist von der *safīnat* zu trennen, er ist gedruckt Kairo 1277 (BRILL 286). Von dieser giebt es ausser der von GIES S. 10 erwähnten Lithographie Kairo 1281 noch eine Kairo 1273 (beide in meinem Besitz ¹⁾), und einen Druck nach OB 7, 5570 (Kairo, gāmi'a, 1310). Wahrscheinlich von ihm ist die *muzdawīġa* in *muzdawīġāt* (Lithogr.

¹⁾ Die beiden Ausgaben zeigen nur ganz geringe Verschiedenheiten.

hadīqa 80 ff. und in *safīnat almuk* in dem *šīr*-Abschnitt S. 319 ff. — Ein langes *ḥiml zağal* von ihm ist gedruckt Kairo 1290 (15 SS).

119) *sams addīn addahhān*, d. i. *muḥammad ibn ‘alī ibn ‘umar almāzīnī addahhān addimašqī*, Dichter, Musiker in Theorie und Praxis (*qānūn*) und Komponist, gest. 721; Kut 2 310ff; dort p. 311f auch eine *Muwaššaha* von ihm (s. Form 29).

120) *šaraf*. Kut 1, 237ff: *šaraf ibn asad almišrī*, ein Schaich, der zotige Gedichte machte, spottlustig, fein, Taugeichts; verkehrte mit Schreibern (?) und Zechbrüdern und machte in den Gesellschaften verliebte Gedichte auf die Sängern (Musikklavinnen). Der Schaich Ṣalāḥ addīn sagt: „ich habe ihn öfters in Kairo gesehen und er hat mir viel von seinen Gedichten vorgetragen, Billiqs, Zağals, Muwaššahas und Anderes; er war ein Mann niederen Standes, begabt, selten inkorrekt in der Rede¹⁾, pries die Vornehmen, bettelte und verfasste eine Anzahl Bücher, über *šāsāt alchalīğ*, *azzawā'id allatī lilmišrījīn*, Anekdoten, Sprichwörter, Alles gemischt mit seinen Dichtungen; seine Werke befinden sich in Kairo bei denen, die er zu besuchen pflegte; er starb, nachdem er eine Zeit lang krank gewesen, im J. 738“. Es folgt darauf ein Zağal — als solches wird man das ganz in Vulgärsprache abgefasste Gedicht bezeichnen müssen — und ein Sprachscherz zur Verspottung des albern-eitlen Naḥwītypus, beides nach Ṣalāḥ addīn.

121) *aššihāb a‘azāzī*²⁾: Maqq 4, 649ff hat von ihm drei Gedichte, denen er lebhaft Beifall spendet, s. Form 27. 75. 194; das zweite ‚gehört zu dem Besten, was die Mašāriqa im *taušīḥ* geleistet haben‘; das erste (Form 75) und das dritte (Form 194) sind Parallelgedichte zu *Muwaššahas* des *aḥmad almaušīlī* (s. oben). Ihn meint Maqqari gewiss auch mit dem Dichter *a‘azāzī*, von dem er Verse 1, 56 und 858 anführt.

¹⁾ *qalīl allah*, eig. machte selten Verstösse gegen das *īrāb*.

²⁾ Zu der Schreibung des Ortsnamens, von welchem hier die Nisbe vorliegt, s. mein Liwa Haleb S. 93 (S.-A.); bemerke das *a‘az* bei Belālori 149.

116) *assarūġi*. Nach Ibn Ḥabīb (Orient 2, 288) war sein voller Name *aššaiĥ taqījaddīn abū muḥammad ‘abd allāh ibn ‘alī ibn muḥammad ibn māġid assarūġi* und starb er im J. 693. Seine Vita hat Kutubi 1, 282ff., zum Theil nach *abū ḥaijān*; er heisst dort: *‘abdallāh ibn ‘alī ibn munaġġid ibn nūġid ibn barakāt*; scheint ein kritischer Kopf gewesen zu sein, der mit Vorliebe und Geschick in den berühmten Dichtern und Lexikographen Fehler aufspürte; eine drollige Eigenheit war, dass er seinen Namen nicht nennen wollte; denn, sagte er, man behandelt mich in drei Abstufungen; zuerst heisst’s: ‚da kommt der Schaich Taqījaddīn, da geht der Schaich Taqījaddīn‘; nach einer Weile heisst’s: ‚Attaqī kommt‘; das halte ich noch aus und nehme an, sie sind des langen Namens überdrüssig; sagen sie aber erst: ‚Assarūġi kommt, Assarūġi geht‘, dann ist’s aus zwischen mir und ihnen. — Auch hatte er eine nahe an psychische Affektion streifende Abneigung gegen jede Berührung mit dem Weiblichen. Die beiden Muwaššahas, die Kutubi giebt, siehe hier Form 208. Sarūġi ist Nisbe zu der bekannten Ortschaft *sarūġ*, wo er im J. 627 geboren wurde; gestorben ist er in Kairo (nach Kutubi).

117) *sū‘ ūlī* (= *abussū‘ ūl*) *ibn jahjā ibn muḥjiddīn almutanabbī*, gest. 1127; von ihm ‚ein Lobgedicht auf Damaskus, in der Muwaššah-Form, anfangend: يا رياضاً غيثها قد وكفا . في دمشق الشام ذى الحسن السنى in We 1120 f 78a nach AHLWARDT No. 8174, 2; wahrscheinlich zu Form 221 gehörig.

118) *aššabrāwī* d. i. *‘abdallāh ibn muḥammad*, gest. 1172 nach Murādī 3, 107 (bei AHLWARDT No. 8038 ist 1171 als Todesjahr angegeben ohne Quelle), wo seine Vita; danach war er *šaiĥ alġāmī alazhar*. — Seinen Diwan enthält Ms Berlin We 200 (AHLWARDT No. 8038); es kommen in demselben weder Muwaššahas noch Zaġals vor; doch ein šīr-Gedicht im VM *salsala* (f 32 a f), beginnend: يا معتدل القد ان صبرى قد بان
Ein Diwan von ihm ist u. d. N. *manā‘ih alaltāf fi madā‘ih alašrāf* gedruckt Bulaq 1282 und Kairo (Šaraf) 1302 und 1306 nach Cat Kairo 4, 332 — Mehrere Gedichte von ihm

bilwafajāt und *attadkira aṣṣalāhija* s. PERTSCH zu No. 1733 und 2140. Vgl. auch den Index zu PERTSCH unter *ṣalāh addin aṣṣafadī* und *chalīl ibn aībak*.

113) *assirāğ annağğār alḥalabī*: eine Muwašṣaḥa von ihm hat Kutubi 1, 98f., weil sie der von ihm ebenda mitgetheilten des *aidamur almuḥjawī* als Vorlage gedient hat (s. Form 13). Da *aidamur* in die erste Hälfte des siebenten Jahrhunderts zu setzen ist (s. oben S. 13), so wird *assirāğ* ebenso oder früher anzusetzen sein.

114) *sirāğ addin 'umar ibn ma'sūd almağğān alḥakim alkinānī*, Verfasser von Muwašṣaḥas; war angenehm im Umgang; starb in Damaskus im J. 700, Kut. 2, 139 ff., wo ausser zehn meist kurzen Versgedichten vier Muwašṣaḥas von ihm mitgetheilt sind; s. hier Form 22. 42. 87. 187. Eine andere Muw. von ihm, nach welcher *ibn alwakīl* († 716; s. No 79) ein Parallelgedicht gemacht hat, die selbst aber nur Parallelgedicht zu einer Muw. des *aḥmad almauṣilī* ist, s. Form 110, nach Kut. 2, 321f., wo der Dichter beharrlich *assirāğ almuchtār* genannt wird, während in der Hauptstelle von diesem Beinamen nichts zu lesen, wohl aber ein anderer, weniger schmeichelhafter gegeben ist, von welchem das *almuchtār* wohl nur eine Verschreibung ist: *almağğān*, der Zotenreisser. — Der *sirāğ addin 'umar ibn muḥammad ibn alḥasan alwarrāğ*, gest. 695 nach Kutubi 2, 135, von welchem sich ein Diwan-Auszug in Berlin findet (AHLW. No. 7785), ist von dem oben genannten zu unterscheiden; die Berliner Handschrift ist auf Muwašṣaḥas nicht durchgesehen.

115) *assujūti*: der bekannte *ğalāladdīn*, gest. 911, über welchen s. WÜSTENFELD G Ar No. 506, wo auch die Litteratur über ihn angeführt ist, zu der jetzt nachzutragen ist die Ausgabe des *aṣṣamarīch fī 'ilm atta'riḥ*, Leiden 1894, und des *almunā filkunā* in ZMG 49, beide von SEYBOLD. Zwei Muwašṣaḥas von ihm finden sich am Schluss seines *almu-naqqah azzarīf 'alalmuwašṣah aṣṣarīf* Ms Goth 56, 4 (vgl. *qānṣūh alghūrī*). — In Berlin befindet sich nur wenig von den Versmachereien des rücksichtslosen Strebers; s. AHLWARDT No. 7926.

auf ihn zu beziehen ist die Geschichte, die Ibn Chaldūn nach SLANE 3, 428 von ihm erzählt; ihr Held ist *adduwainī*; s. unter diesem. —

Unter den Stellen bei Maqqari, wo er erwähnt wird, finden sich nur zwei mit Jahreszahlen aus seinem Leben: 1, 534 erzählt *ibn musdī*, dass *sahl* in seinem Hause in Granada im Jahre 637 ihm zwei Verse von sich vorgetragen habe; 2, 420 wird erzählt, dass einst in einer Gesellschaft von Schönggeistern sich auch *abulḥasan sahl ibn m.* und *almuhr ibn alfaras* (s. hier No. 100) befanden. Das war in *sabta* i. J. 581; da unterhielt man sich auch über einen Freund, der in *alḡazira alchadrā* an der gegenüberliegenden Küste wohnte, und es sollte nun Jeder etwas über ihn sagen; da trug *sahl* vier Verse vor, die so schön waren, dass kein Anderer sich hören zu lassen wagte. Die anderen Stellen über ihn bei Maqqari sind unwichtig; nach 2, 130 waren seine *chutab* (Predigten) durch schöne Sprache ausgezeichnet, eine Notiz, welche gut dazu stimmt, dass *abulḥasan ibn alfaql* sich in einem Verse über ihn als Prediger äusserte (nach Maqq 2, 253); nach 1, 640 war *sahl ibn mālik* mit auf der Reise, als der berühmte *abulḥasan ‘alī ibn sa‘ūd* mit seinem Vater *mūsā* nach *išbilija* zog (vgl. über die Beziehungen des *sahl* zu *mūsā ibn sa‘ūd* auch oben nach Ibn Chaldūn 3, 397).

112) *aşşalāḥ aşşafadī*. Nach Ibn Ḥabīb (Orient 2, 413) ist sein voller Name *alamīr şalāḥ addīn abuşşafā chalīl ibn alamīr ‘izz addīn aibak ibn ‘abd ullāh alalbūkī aşşafadī* und starb er, 68 J. alt, zu Damaskus i. J. 764, also in demselben Jahre wie Kutubi, der ihn oft citirt. — Maqqari erwähnt ihn oft; so besonders gelegentlich der Korrespondenz des Merinidensultans Abulḥasan mit dem Mamluken Almalik annāşir Muḥammad vom Jahre 745, da Aşşalāḥ die Antwort des letzteren redigirte; zahlreich sind die Stellen, die er aus seinem biographischen Werke anführt. — Eine Muwaşşaha von ihm enthält Ms Gotha No. 26 auf fol. 85b nach PERTSCH 1, 57. — Sein *law‘at aşşākī wadam‘at albākī* ist gedruckt Kairo 1302 nach BRILL 393; andere Ausgaben und Drucke s. PERTSCH zu No. 2046. — Über seine Hauptwerke *alwāfi*

Andere. Besseres hat er als gelehrter Sammler geleistet; nur zeigt sich auch bei ihm, was bei Anderen seines Gleichen nicht selten: grosse Gewandtheit im Zusammenschweissen gegebener Phrasen zu sogenannten Gedichten, verhältnissmässige Unbeholfenheit in der Erörterung eines Gegenstandes in ungebundener Rede. Sein verdienstlichstes Werk, das freilich weder Kutubi noch Haği Chalfa nennen — Ersterer gewiss nur, weil er seinen Werth nicht erkannte, Letzterer wohl, weil er das schon zu seiner Zeit seltene Werk nicht zu Gesicht bekommen hat — ist unzweifelhaft das *al'ā'il al'hāli*, wovon München (s. AUMER No. 528) das einzige Exemplar zu besitzen scheint.¹⁾ Hierin sind fleissige Beobachtungen über die Eigenthümlichkeiten der Gedichtarten im *lahn* niedergelegt

111) *sahl ibn mālik*. Ibn Chaldūn 3, 397: „[und nach diesen wurde berühmt *ibn ḥazmūn* . . .] und *abulḥasan sahl ibn mālik* in *gharnāṭa*; Ibn Sa'īd berichtet: „mein Vater fand besonders Gefallen an folgenden Versen von ihm: [folgen 5 Verse; s. Form 203]“. — Ibn Chaldūn nennt ihn 3, 409 auch unter den *zağal*-Dichtern. — Er wird nicht selten als Autorität für Geschichtchen angeführt, von Ibn Sa'īd selbst und von dessen Vater (s. unter *adduwaim* und *ibn alfaḍl*).²⁾ Nicht

¹⁾ Die sorgfältige Kopie dieser wichtigen Handschrift, welche Herr PRAETORIUS für sich anfertigte, konnte ich durch die Güte dieses Gelehrten mit vollkommener Musse benutzen; für das Muwaššah im engeren Sinne kommt nur Weniges darin in Betracht; s. unten in II.

²⁾ Dieser *ibn sa'īd* ist der letzte und bedeutendste der Gelehrtenfamilie der *banū sa'īd*; siehe über ihn Maqqari 1, 634—707. das Meiste nach der *ihāta* des Lisān addīn. Die Geschichte der Familie stellt sich so: *ʿabdalmalik ibn sa'īd* geb. 496, gest. 562 in Marokko (Maqq 1, 685) < *muḥammad ibn ʿabdalmalik* geb. 514, gest. 589 (1, 684) < *abū ʿimrān mūsā ibn muḥammad* geb. 573, gest. in *aliskandarīje* 640 < *alī abulḥasan ibn mūsā*, der grosse *ibn sa'īd*, Verfasser oder vielmehr Vollender des Riesenwerkes *almuḡrib fī achbār almaghrib*, geb. 610 (so nach Maqq 1, 682 und 642 Anm. 9, während an letzterer Stelle der Text der *ihāta* 615 hat nach dem Pariser Ms. dessen Lesung hier wohl gegenüber den beiden Stellen Maqq's nicht in Betracht kommt), gest. 685 (1, 642). Zu diesen *banū sa'īd* gehört vielleicht auch *ḥātim ibn ḥātim ibn sa'īd* (s. hier *ḥātim*).

110) *şafîjaddîn* d. i. 'abd al'azîz ibn sarâjâ ibn 'alî (*şafîjaddîn alhillî*'), geb. 677, gest. 750²⁾; seine Vita s. **Kutubi** 1, 356 ff; in derselben wird behauptet, das *muwaşşah muçdamman* sei eine ,von seinen Erfindungen, die man vor ihm noch gar nicht gekannt' (S. 364); wenn das *muwaşşah* mit Verwebung der Verse eines älteren Dichters gemeint ist — und das versteht man unter *attadîn* — so ist das nicht richtig; denn Beispiele solches *taçdîn* finden sich schon im *dâr atîrâz* des Ibn Sanâ almulk (f. 11a f; s. unten). Şafîjaddîn hat gerade den neueren Gedichtarten besondere Aufmerksamkeit geschenkt; Stücke in der Art des *muwaşşah*, *mawâlîjâ* und *dûbait* hat er in seinen Diwân aufgenommen; die *Muwaşşahas* s. Form 7. 15a. 100. 110. 162. 185. 192. 198. 216. 228. 229. — **Kutubi** hat von den *Muwaşşahas* nur eine (s. Form 163a).³⁾ Der Diwan ist gedruckt in **Damaskus** 1297—1300, 8^o, 572 SS.⁴⁾ Handschriften sind nachgewiesen zu Ms **Gotha** 2300; andere Nachweise s. zu Ms **Gotha** 2793. Handschriften seiner Dichtungen in **Berlin** s. **AHLWARDT** No. 7851—7858⁵⁾. Das Urtheil über ihn als Dichter muss gegenüber den faden Phrasen **Kutubis** am Anfang der Vita recht hart ausfallen: der Gedankeninhalt seiner Gedichte ist gleich Null; wie bei den meisten Späteren ist es ein Spielen mit Worten, hinter denen sich nicht selten materielle Interessen verbergen; oft denkt man bei ihm an die geistreichen Leute, die von Fischen und Gemüse reden und die der tiefe 'abd alqaddûs geißelt (s. **GOLDZIEHER**, Verh. 9. Or. Congr. (Lond.) 1, 112); vgl. das käsebegeisterte Gedicht **Diwan** S. 378, das Pferd ohne Futter ebda S. 389, die fehlende Dinte S. 401 und vieles

¹⁾ Vollständiger, mit *abulfadl* und *atîrâ'î assinbîsî* bei **PERTSCH** 4, 495 zu No. 2793.

²⁾ So auch **Ibn Ḥabîb** (**Orient** 2, 393) mit der Angabe: in *baghdâd* 73 Jahre alt; dadurch werden die Erwägungen **PERTSCH** 4, 496 zu No. 2793 gegenstandslos; **HCh's** Angaben sind eben unrichtig.

³⁾ Scheint sich nicht im Diwan zu finden.

⁴⁾ S. 561—572 enthalten das *faşl fi'ihmâd walmuğün* (Zotenkapitel), das sich durch besonderen Schmutz auszeichnet, und finden sich nicht in allen Exemplaren.

⁵⁾ Leider ohne Bezugnahme auf den bekannten **Damascener** Druck des Diwans.

das auch sonst erwähnte Urtheil der Zeitgenossen des Dichters: ‚Die Poesie ist mit *kinda* eröffnet — gemeint ist Imrulqais — und schliesst mit *kinda*, d. i. Almutanabbî und Jûsuf ibn Hârûn, die Zeitgenossen waren‘. Davon, dass Arramâdî Waššâh ist, weiss Ibn Challikân nichts; nach ihm sind Verse Arramâdis auch in der *jatima Atta'alibis* erwähnt, ich finde aber nichts davon; denn der Jûsuf ibn Hârûn Abataljûsî (ed. Dam. 1, 365) ist offenbar ein anderer. Eine längere Qaside, die Arramâdî in der Gefangenschaft dichtete, findet sich Ms Berlin We 409f 6a (AHLWARDT No. 7598). — Im Diwan Ibn Quzmâns (Ms Petersb. No. 296f 7a Z 6) findet sich folgender Vers: *أى رَمَادِي ترى الشر يَلْتَهُم*: es scheint Anrede an den alten Dichter vorzuliegen, dessen Gedichte Ibn Quzmân unzweifelhaft kannte.

109) *rizqallâh hassûn*, syrischer Christ, Freigeist, lebte lange in England, wo er einige Zeit ein arabisches Blatt herausgab, das wegen seiner wahrheitsgetreuen Darstellung der türkischen Verhältnisse in der Türkei verboten war; ein eigenartiger und geschickter Schriftsteller;¹⁾ mehrere *Muwassâhas* von ihm finden sich in dem Werkchen *annafatûl* (London, Trübner & Co., 1867, 84 SS.), das hauptsächlich Übersetzungen KRYLOFF'scher Fabeln enthält²⁾ und dem bekannten Amîr 'Abd alqâdir gewidmet ist.³⁾ In Form 221 sind die Fabeln ‚Nachtigall und Esel‘ S. 6 ff, ‚Löwenerziehung‘ S. 24 ff, und ‚Theilung‘ S. 48 ff; in Form 169 ‚der Reiter und sein Pferd‘ S. 44 f; in Form 222 a ‚der Gewaltthätige und der Verleumder‘ S. 17 ff; in Form 222 b ‚Gärtner und Esel‘ S. 46 ff; in Form 224 a ‚Beirut und die Freunde‘ S. 75 ff.

¹⁾ Im J. 1872 gab er in London den Diwan des Hâtim Atta'i heraus (Euting, Bibl. Strassb. No. 1960).

²⁾ S. 71—84 Persönliches; am Schluss ein heftiger Ausfall gegen den Renegaten Fâris Aššidjâq, der viele Jahre als Aĥmad Fâris das Blatt *aljawâ'ib* herausgab.

³⁾ Es ist in diesem Bändchen erwiesen, dass das erzählende Gedicht, sowohl in *šî'r*-Form als in *muwassâh*-Form, in der arabischen Litteratur wohl eine Stelle hat; vgl. auch das oben unter *arramâdî* Gesagte.

bezeichnet. Die anderen Stellen bei Maqqari sind nicht wichtig. Wenig ausgiebig ist Ibn Baškuwāl in der *šila* No. 1376: *„jūsuf ibn hārūn arramādī*, Dichter, aus *qurtuba*, mit der Kunja *abū ‘umar*, war der berühmteste und allen anderen Dichtern vorgezogene Dichter der Andalusier; er tradirte nach *abū ‘alī albaghdādī* d. i. *alqālī* das von diesem verfasste *kitāb annawādir*; *abū ‘umar ibn ‘abd albarr* empfing von ihm einen Theil seiner Dichtungen und tradirte sie nach ihm, wobei er jedoch Manches von seinen eigenen Erzeugnissen einmengte; *ibn muḡhīt* erzählte mir, er habe den Beinamen *abū ḡanīs* gehabt, dann wurde dieser in *arramādī* umgeändert;¹⁾ *ibn ḡaijān* sagt: er starb im Jahre 403²⁾ am Tage der *‘anšara* [des Johannistages], arm und gänzlich heruntergekommen, und wurde auf dem Friedhofe von *kala’*³⁾ beerdigt. Diesen ganzen Passus Ibn Baškuwāls führt Ibn Challikān in der Vita des Dichters sub *jūsuf* (3, 534ff.) an, nur die Worte: ‚Ibn Muḡhīt‘ bis ‚umgeändert‘ lässt er fort; an das Citat knüpft er Betrachtungen, welche ihn wie so oft vom Hundertsten ins Tausendste führen: das ‚Johannistag‘, das er richtig auf den 24. Juni legt⁴⁾, bringt den Josua, Schwestersohn des Moses, Verse Abū Tammāms und Alma‘arrīs und geographische Erörterungen mit sich. Ueber den ‚Friedhof von *kala’*‘ bemerkt er nur: ‚*kala’* ist der Friedhof von *qurtuba*‘. Auch die von Maqqari angeführte Stelle aus Alḡumaidī hat Ibn Challikān a. a. O.; doch giebt er mehr, so

¹⁾ *ḡanīs* kann nichts anderes sein als spanisch *ceniza* ‚Asche‘, schreibt mir Herr Dr. SEYBOLD. Danach scheint der Name *arramādī* wirklich mit *ramād*, ‚Asche, zusammenzuhängen und das *arramāda* im Maghrib wäre eine Fiktion der Späteren, die von dem wahren Ursprung nichts wussten.

²⁾ Maqqari 2, 439 (s. oben) hat nach demselben *ibn ḡaijān* 413 als Todesjahr. In dem einen der beiden Werke muss ein Versehen vorliegen.

³⁾ Dr. SEYBOLD schreibt mir: *مقبرة كلع = كلاع*, auch *الكلاعي* kommt bei Ibn Baškuwāl mehrmals vor, vgl. p. 664. auch Ibn Alfarādī 203 hat *maqbarat alkalā’i*; es muss der nordwestliche Friedhof von Cordova gewesen sein; vgl. Jaq 4, 297.

⁴⁾ Adde diese Stelle zu den bei DOZY sub *‘anšara* angeführten.

barn¹⁾); das grosse Geschick Arramādis dabei ist unverkennbar und zugleich ist hier der Beweis erbracht, wie gut sich auch die arabische Poesie zu den schönen Formen der erzählenden Gattung eignet, die in anderen Litteraturen so reiche Blüten getrieben haben, zugleich freilich liegt hier ein neues Beispiel für die Impotenz der arabischen Dichtlinge vor, welche in Betteln, Tändeln, Schmähen und Zotenreissen ihre Befriedigung fanden und die Keime, die etwa ein Mal sich zeigten wie hier, zu entwickeln nicht verstanden. Ausserdem hat 'Abd alwāhid nur noch die sechs ersten Verse einer längeren Lobqaside (*lāmije*) auf den berühmten Gelehrten *abū 'alī alqālī* (gest. 356) und die Bemerkungen, Arramādi gehöre zur dritten der ‚Klassen‘ (*ṭabaqāt*) der andalusischen Dichter und sei einer der bevorzugten Dichter Ḥakams II (350–366) gewesen. Aus der eben genannten *lāmije* auf Alqālī giebt auch Maqqari einige Verse 2, 49 und 52, und an der ersteren Stelle führt er eine herbe Kritik Mutanabbis an einem Verse Arramādis an, die der Dichter übrigens mit gleichwerthiger Münze heimzahlte. — Lustig ist Maqqari 2, 247, wo Almansūr — danach war Arramādi also später wieder in Gnaden aufgenommen — einen der hämischen Neider des Dichters arg abfahren lässt und diesen selbst reich belohnt. Maqq 2, 439f. werden Verse von ihm und einige Notizen über ihn gegeben, an deren Schluss bemerkt wird, nach *ibn ḥaijān* sei er im J. 413 gestorben (s. dazu unten); ebenda heisst es auch, Alḥumaidī habe in seinem *jadwat almuqtabis* gesagt: ‚ich meine, dass einer der Vorfahren des Dichters aus *ramāda*, einem Orte im Maghrib war; der Dichter selbst war aus *qurtuba*.²⁾ Maqq 1, 188 wird der Dichter als zum jamanischen Stamme *kinda* gehörig

¹⁾ 'Abd alwāhid erzählt sie hindendrein noch ausführlich, doch nicht nach Agh 1, 165; nach letzterer Quelle, die viel gedrängter und dabei doch in Manchem specieller ist, hat sie KREMER *Kulturgesch.* 1, 493 f.

²⁾ Diese Stelle hat auch Ibn Chalikān (s. unten) und er führt zu *arramāda* aus Jāqūts *muṣṭarik* (s. jetzt *mu'jam* 2, 813) an: ‚*arramāda* im Maghrib; danach ist benannt Abū 'Amr Jūsuf ibn Hārūn alkindī *arramādi* der Dichter aus *qurtuba*.‘

108) *arramādi* d. i. *abū 'umar jūsuḥ ibn hārūn*. Nach Kutubi 1, 255 ist er der Dritte in der Reihe der Muwaššah-Dichter (vgl. *'ubāda ibn mā' assamā'*). Da Kutubi ihn zwischen *ibn 'abd rabbihi* (gest. 328) und *'ubāda ibn mā' assamā'* (gest. 422) setzt, so wird seine Lebenszeit in die zweite Hälfte des 4. Jahrhunderts fallen. Das wird bestätigt durch die Angaben *'Abd alwāhids*. Dieser hat in seinem *mu'ğib* dem Dichter einen längeren Abschnitt gewidmet, von dem leider in dem einzigen erhaltenen Exemplare (Ms Leiden 546 (838) der Anfang fehlt. In dem Erhaltenen sagt *'Abd alwāhid* nichts von der Waššah-Thätigkeit Arramādis, hat aber sonst werthvolle Daten; anschaulich schildert er das Verhältniss des Dichters zu dem Minister Ḥakams II, Almušafī, wie er von diesem zu Satiren gegen den gefährlichen Muḥammad Ibn Abī 'Āmir gehetzt wurde und welche schreckliche Strafe von dem gewalthätigen Manne über ihn verhängt wurde, als er im Jahre 367 einen vollkommenen Sieg davongetragen¹⁾: es wurde ihm gestattet, in *qurṭuba* zu bleiben, aber als gänzlich Boykottirter; Niemand durfte mit ihm reden; so wandelte Arramādi zu Lebzeiten wie ein Todter umher, bis er seinen wirklichen Tod gegen Ende der Herrschaft des mächtigen Almanšūr (gest. 392) fand; nach Lisān addīns *iḥāta* hätte er, völlig begnadigt, mit anderen besoldeten Dichtern Ibn Abī 'Āmir auf der Expedition gegen Barcelona im Jahre 375 begleitet. (Dozy Gesch. 2, 109 n. 1). Eine Gedichtgattung scheint Arramādi gepflegt zu haben, von der wir sonst nur wenig Beispiele in der arabischen Litteratur finden: die erzählende. Die Verse, mit denen Seite 19 der Leidener Handschrift nach der grossen Lücke beginnt, sind der Schluss einer poetischen Bearbeitung der bekannten Geschichte von Abu Ḥanīfa und seinem sing- und trinkfrohen Nach-

¹⁾ Von einer Theilnahme des Dichters an der Verschwörung Gaudars weiss *'Abd alwāhid* nichts. DOZY hat aus der Vergleichung seiner Angaben mit den Versen bei Maqq 2, 442 heraus ein Bild gezeichnet (Gesch. 2, 107) das sehr gefällig ist, in welchem aber einzelne Züge offenbar gar zu freie Ausschmückung sind.

lukensultan (906 922), der i. J. 922 die Schlacht von *marj dābiq* gegen den Türken Selim I. verlor; das Manuskript seines Diwans Kopenhagen No. 161 in 4^o. (Cat. No 280) ist nicht umfangreich; ich fand darin nur die Muwaššahas Form 151a und 218, die übrigens in der Handschrift als solche nicht bezeichnet sind Zwei Muwaššahas von ihm beeilte sich der Höfling Assujūti in der kurzen Abhandlung *almunaqqah azzarif* 'alalmuwaššah aššarif' in allèr Eile zu ediren, sobald der Dichter Fürst geworden war, begleitet von Traditionen, welche sich auf die Macht und Herrlichkeit der Fürsten beziehen — echt sujutisch. Das Opusculum, das auch HCh 6, 198 No. 13210 und FLÜGEL, Verzeichniss No. 503 erwähnt ist, hat Gotha in Ms 56, 4 (PERTSCH 1, 105).

107) *qasmūna bint isma'īl aljahūdi s. isma'il.*¹⁾

(Beirut 1859) S. 72 ein *qānsūh ibn ḥuṣn* aus dieser Familie genannt, und mir ist persönlich bekannt ein Naufal Qansau aus derselben Familie *alchāzin*, wohnhaft in *ghustā* (Kosrawān); ich besitze einen Brief von ihm d. d. 1. 5. 1888, in welchem er sich unterschreibt: *نوفل قنصوه الحازن*; so ist sein Name auch geschrieben in der *hadījat alahbāb*, Beirut 1878, wo von ihm ein *tagrīz* auf den Buchladen des Ibrahim Sādir in Beirut abgedruckt ist; gesprochen wird der Name heut in Syrien ausschliesslich *qansau*. In der Litteratur ist noch ein *muḥammad ibn qānsūh* bekannt; s. hier unter *ibn qānsūh*.

¹⁾ Diese Jüdin scheint die einzige Frau zu sein, von der uns Muwaššahas bekannt sind. Während in älterer Zeit im arabischen Orient die Bethheiligung der Frauen an der schönen Litteratur eine recht rege ist — die Anzahl der Dichterinnen, von denen wir Namen und Erzeugnisse kennen, aus den ersten drei Jahrhunderten des Islam ist bedeutend — findet sich später nur vereinzelt eine Frau, die schreibt, und dann sind es fromme oder gelehrte Werke von Professoren- oder Prediger-töchtern. Die Prophetin — Prophetie und Dichten gehen ja eng zusammen, — von der Jaq 4, 1004 berichtet, ist wohl zu jener Zeit (sie muss im fünften Jahrhundert gelebt haben) eine ganz aussergewöhnliche Erscheinung. Alchafāgi (ibn Sinān), der dort genannt wird als Spötter über diese Frau und ihren Vater, der an sie glaubte und der mit ihr aus dem gleichen Dorfe *jāqid* bei Ḥalab (s. mein Liwa Haleb S. 65 n. 1 des S.-Abzuges) war, ist übrigens derselbe, der Ms Goth 2820 verfasst hat und nach der Vita bei Kutubi 1, 298 ff. im J. 466 gestorben ist, also viel älter ist als es nach PERTSCH 4, 513 scheint. Das Todesjahr giebt richtig auch Cat Kairo 4, 245 zu No. 18631. — Von modernen Dichterinnen nenne ich *warda aljāzi* und *marjānā marrās*, beide Christinnen.

algharnāṭī und *almuṭarrif* citirt: mit beiden Namen scheint dieselbe Person gemeint zu sein.¹⁾

103) *nasīm alisrā'itī*: Verse von ihm Maqq 2, 351 mit dem Bemerkten: „er war ein Muwaššah-Dichter aus *isbīlija* und wird von *alḥiġārī* im *almuḥib* erwähnt.“

104) *annaṣīr alḥammāmī*, lebte nach Angabe Abū Ḥaijāns in Kairo und machte Bettelgedichte, gest. 712, Kut 2, 384ff, wo auch eine Muwaššaha von ihm gegeben ist (s. Form 48). — Ibn Ḥabīb (Orient 2, 313) verzeichnet seinen Tod in Kairo unter d. J. 708 und nennt ihn *naṣīr addīn abulfaḍl nuṣair ibn 'abd allāh ibn nuṣair almunāwī aššahīr bilḥammāmī*.

105) *annaṣr aludfuwī* Kut 2, 386 ohne Angabe der Zeit; die Notiz: „er starb in *arra'āf* (?), als er mit seinem Heere gegen *būna*, die letzte der Städte von *ifriqiya* zog“ giebt keinen genügenden Anhalt. Wahrscheinlich Zeitgenosse des i. J. 712 gestorbenen *annaṣīr alḥammāmī*, oder später als dieser; denn seine von Kut. a. a. O. gegebene Muwaššaha ist wohl nur Nachahmung der *annaṣīrs* (s. Form 48). — Mit dem Imām *kaṃāl addīn abulfaḍl ġā'far ibn ta'lab ibn ġā'far aludfuwī aššāfi'i*, der nach Ibn Ḥabīb (Orient 2, 391) in Ägypten (Kairo?) i. J. 749 starb, wird er kaum zu identificiren sein; denn der hieß doch abgekürzt *alkamāl*; vielleicht aber hatte dessen Vater *ta'lab* den Beinamen *naṣr addīn* und kann daher in diesem *annaṣr* gesehen werden.

106) *qānṣūh alghaurī*²⁾, der bekannte ägyptische Mam-

¹⁾ Es kommt jedoch *almuṭarrif* als Name vor: *abulmuṭarrif* als Beinamen Abderrahmans II (206—237) s. Ibn alabbār bei Dozy *Notices sur qu. Man. ar.* 61 (vgl. auch S. 98) und *almuṭarrif* (Dozy hat hier die Vokale) *ibn alamīr muḥ. abulqāsim* ebenda 70. Andere Muṭarrifs siehe noch bei DOZY Gesch., Index.

²⁾ So das Ms. Kopenhagen, so auch PERTSCH unter No. 56, 4 und 4. 310. Die bekannten Handbücher (z. B. WEIL. Gesch. der Chal. 5, 384. POOLE, Orient. Coins 4, 214) schreiben Ghaurī. In der Form Ghori erscheint der Name heut in Indien; so wurde in den Jahren 1889—1893 am Orientalischen Seminar zu Berlin das Hindostani von einem Manne aus Madras Namens Ġāmī Chān Ghori (Ghōrī) gelehrt. — Allgemein ist die Schreibung des Namens *qānṣūh*; sonderbarer Weise kommt dieser Name in der christlichen Adelsfamilie des Libanon *alchāzin* vor; so wird in dem *achbār alajān fī ġabal lubnān* des Ṭannūs Aššidjāq

ausser in der Wiedergabe der Stelle des Ibn Chaldūn 4, 607, nur noch 2, 361 zu erwähnen, wo einige hübsche Züge von ihm erzählt werden¹⁾. Die beiden Angaben, dass *mugaddam* am Hofe des Umaidjen 'Abdallāh (reg. 275—300) gewesen sei und dass er das *tauših* dem *ibn 'abd rabbihi* (geb. 246, † 328) tradirt habe, stimmen gut mit einander.

102) *muṭarrif*. Ibn Chaldūn 3, 396f.: ,zugleich mit ihm [*almuhr ibn alfaras*] lebte in seiner Stadt [Granada] *muṭarrif*; Ibn Sa'id berichtete nach seinem Vater: dieser *muṭarrif* trat einmal bei *ibn alfaras* ein; da erhob sich dieser vor ihm und erwies ihm Ehren; *muṭarrif*: ,lass das doch! — *ibn alfaras*: ,wie sollte ich mich nicht erheben vor dem, der sagt: [folgen 4 Verse s. Form 58]'⁴. — Maqqari hat das Geschichtchen 2, 420; nach ihm spielt es in *sabta* im Jahre 581. Maqqari hat nur an zwei Stellen Verse von ihm: 1, 100. 878f; an der letzten werden hinter einander Verse von *muṭarrif*²⁾

¹⁾ Diese Stelle übersetzt Dozy I 434 und schreibt dabei den Namen des Dichters Mikdam ibn Moāfa. Mikdam ist sicher falsch; einen solchen Namen giebt es nicht; D. dachte wohl an *miqdām*, aber das *alif* fehlt in allen Texten. Als Name ist *mugaddam* gesichert durch TA IX 22, 10. Befremdlich ist, dass derselbe Dozy, der hier falsch Mikdam schreibt, den Namen richtig *mugaddam* gedruckt hat in seinen Auszügen aus Ibn alabbār *Notices sur qu. Man. ar.* 85; zu der Stelle Maqq 2, 361 verweist D. auf seine *Notices*, giebt aber dem Namen keine Vokalzeichen. SLANE hatte schon richtig Mocaddem, da er die Stelle *Notices* 85 eingesehen hatte. — An dem *mu'āfa* wird mit Rücksicht auf Maqq 2, 361, 4, 607 und Ibn alabbār bei Dozy a. a. O. nicht zu zweifeln sein, obwohl der Name sonst im Westen nicht vorzukommen scheint (für den Osten s. z. B. PERTSCH No. 612. 864, 2), während *mu'āfir*, wie Ibn Chaldūn hier (auch in ed. Beir.) hat, häufig ist.

²⁾ An dieser Schreibung des Namens wird kaum zu zweifeln sein, obwohl QUATREMÈRE *mutrif* giebt und auch AHLWARDT No. 7681 im Namen des *ibn azaqqūq motrif* schreibt. TA VI 180 giebt bei Aufzählung verschiedener Personen des Namens ausdrücklich an „wie *muḥaddit*“ und richtig schreibt FLÜGEL den Grammatiker *abulqāsim muṭarrif alilbiri* so, nicht *mutrif*. Danach wird auch das *muṭarrif* Ibn Qutaiba ed. WÜST. 223 zu verbessern sein. Es ist auffällig, dass Namen von rad. *taraf*, wie *tarif* und *muṭarrif* im Maghrib häufig sind, im Osten fast gar nicht vorkommen. *Muṭarrif* hat auch Dozy 'Abd alwāhid * 212 ⁴.

auch mehrere Muwaššahas von ihm; s. Form 100 (bis) und 110. — Eine Muwaššaha von ihm findet sich in Ms Berlin We 1547, 5. f. 98 nach AHLWARDT No. 8176, 1.

100) *almuhr ibn alfaras*. Ibn Chaldūn 3, 396: „und es wurde in Granada neben ihnen beiden [*abū bakr ibn zuhr* und *ibn ḥaijūn*] *almuhr ibn alfaras* berühmt; Ibn Sa‘id erzählt: als *ibn zuhr* die folgenden Verse von ihm hörte [folgen 4 Verse, die SLANE richtig übersetzt hat; s. Form 137], rief er aus: wie weit waren wir von diesem Gewande entfernt!“ (mit Beziehung auf den Schluss der Verse, wo „die Hand der Dunkelheit das Gewand des Spätabends faltet“). Die sich hier anschliessende Anekdote von den Komplimenten, die er mit *mutarrif* machte, s. bei diesem. — Maqqari erwähnt ihn 2, 420 (s. *sahl ibn mālik*) und 2, 138, wo er *abulqāsīm ibn alfaras* genannt ist und der Schluss der von Ibn Chaldūn angeführten Verse lobend hervorgehoben wird. Der Name *almuhr* (Füllen) wird zu dem des Fürsten von *saraqusta*, Tifilwit, zu stellen sein (s. oben unter *ibn bāğğa*). — Die Liste Ibn ‘Asākirs hat ihn unter No. 16 als *ابن الفرس alqurtubi*.

101) *muqaddam*. Ibn Chaldūn 3, 390: „Der, der sie [die Muwaššah-Dichtung] zuerst aufbrachte in *alandalus*, war *muqaddam ibn mu‘āfā alqabrī*¹⁾, einer der Hofdichter des Amīr ‘Abdallāh ibn Muḥammad almarwānī; von ihm ging sie auf ‘*abdallāh*²⁾ *ibn ‘abd rabbīhi*, den Verfasser des *al‘iqd* über; neben den Späteren konnten diese beiden Männer aber nicht zu Ruf gelangen und ihre Muwaššahas fanden keine Liebhaber“. — Maqqari scheint den Dichter,

¹⁾ Dozy (Kritik p. 187) hat bereits das unglückliche *nairizi*, das mit *nairi* durcheinandergeht, bei SLANE zurückgewiesen und das richtige *alqabrī* aus *ibn ḥaijān* Ms. Oxf. f. 34r hergestellt. Auch Maqq ed Bul 4, 607 hat das Richtige. Das *القبري* des QUATR.’schen Textes hat keine Anlehnung; dagegen würde *الفري* der ed. Beir auf *farrīra* (Distrikt *albīra* s. Jaq. 3, 889) weisen; doch ist die Übereinstimmung des *ibn ḥaijān* mit Maqq wohl entscheidend für *alqabrī*, zumal dieses sich gut anlehnt an *qabra* Jaq. 4, 29f.; vgl. auch das zu *abnaqbari* S. 69 bemerkte.

²⁾ S. dazu oben unter *ibn ‘abd rabbīhi*.

wohl an den Anfang des vierten Jahrhunderts gesetzt werden. Er scheint sonst nicht genannt zu werden. Ibn Chaldūn hat für diesen Theil seiner Muqaddima die *ḡachīra* offenbar nicht benutzt, und so ist sein Schweigen über ihn zu erklären; Maqqari citirt aber die *ḡachīra* oft und sie hat ihm auch für 'ubāda ibn mā' assamā' sicher vorgelegen, und doch scheint auch er den *muḥammad almaqbarī* nicht zu erwähnen. Auffällig ist jedenfalls, dass die Tradition über den Erfinder der Gattung schon so früh so weit auseinander ging, dass die *ḡachīra* Ibn Bassāms (gest. 542) und die Quelle Ibn Chaldūns, wahrscheinlich das *almughrib* Ibn Sa'ids, ganz verschiedene Namen für ihn nennen. Wichtig ist die von Dozy (Kritik S. 187) mitgetheilte Stelle aus Ibn Bassām über das Verfahren jenes 'inventeur des *mowachchaha*': وكان يصنعها على اشطار الاشعار غير ان اكثرها على الاعاريض المهمة غير المستعملة. Dozy übersetzt: 'il les composait en hémistiches, mais la plupart étaient sur des mètres insolites et inusités'. Gemeint ist, dass er die Halbverse des alt-arabischen *šīr* als Vollverse verwandte, also ähnlich wie es in dem *zağal* (*anna' alḥumainī*) bei FREYTAG 416 der Fall ist, wo die Verse richtige *wāfir*-Halbverse sind, nur dass *muḥammad almaqbarī* die gewöhnlichen Versmasse des *šīr* vermied.¹⁾ Das Princip des *taušīḥ*: Befreiung von den Fesseln der im *šīr* üblichen Versmassbehandlung liegt schon hier klar vor.

98) *muḥammad a'umarī* d. i. *muḥammad sa'dī ibn 'abd alqādir a'umarī*, gest. 1147, von ihm 'ein Lobgedicht auf Damaskus, in der Muwaššah-Form, anfangend: يا رعى الله في رياض الشام بالعيش الهني *ʿumana salfā*. in We 1120f. 81b nach AHLWARDT No. 8175, 3; wahrscheinlich zu Form 221 gehörig.

99) *muḥammad alwāsiṭī* d. i. *muḥammad ibn alqāsim ibn abulbadr almiḥī šams addīn alwā'iz alwāsiṭī*; seine Vita hat Kutubi 2, 368 ff; danach ist er in der letzten Ramaḡān-Woche des Jahres 744, nahezu 70 Jahr alt gestorben. Kutubi giebt

¹⁾ Vgl. auch das unten in II Ausgeführte.

gedicht zu einer Muw. des *aḥmad almauṣilī* sein soll, s. schon oben unter *aḥmad almauṣilī* und Form 29.. — Ein Gedicht von ihm über die Statthalter Kairos findet sich Ms Goth 1532f 245, wo der Dichter *šams addīn abū ‘abdallāh muḥammad ibn dānijāl ibn jūṣuf ibn ‘abdallāh alchuzā‘ī almauṣilī aṭṭabīb* genannt ist. — Zu unterscheiden ist von ihm der im J. 693 gestorbene *muḥammad ibn alḥakam ibn dānijāl*, dessen Diwan HCh 3, 313 No. 5660 erwähnt ist.

97) *muḥammad ibn maḥmūd almaqbarī aqḍarīr*. Kutubi 1, 255 in dem Artikel über *‘ubāda ibn mā’ assamā’*: ‚der Erste, der die metrischen Formen (*anzān*) dieser Muwaššāḥas schuf, ist *muḥammad ibn maḥmūd almaqbarī aqḍarīr*‘ u. s. w. (s. *‘ubāda ibn mā’ assamā’*). Diese Worte Kutubis werden noch zu dem Citat aus der *ḏachīra* Ibn Bassāms gehören, die Kutubi vorher als seine Quelle genannt hat. Das Werk Ibn Bassāms selbst hat nun Dozy benutzt und glücklicherweise in einer Anmerkung (Kritik S. 187) den Namen des Erfinders der Muwaššāḥas, von welchem Ibn Bassām spricht, nach Ms Mohl If 124r mitgeteilt: ‚Ibn-Bassām nomme comme tel [inventeur] un individu dont le nom ne se trouve pas chez Ibn Khaldoun, à savoir *محمد بن حمود العمري الضير*. Wie sind *almaqbarī* und *a’umarī* zu vereinigen? wohl können es verschiedene Nisben sein; nahe liegt aber, in beiden Verschreibung desselben Wortes zu sehen, zumal *almaqbarī* ohnehin verdächtig ist; denn ein andalusischer Ortsname der ominösen Form *almaqbara* oder ähnlich scheint sich nicht zu finden; vielleicht ist *alqabrī* herzustellen, so dass er ein Landsmann des von Ibn Chaldūn als erster Muwaššāḥdichter genannten Muqaddam wäre. Diesem, der Hofdichter des 275 - 300 regierenden Umayyaden ‘Abdallāh war, wird er übrigens in der Zeit nahe gestanden haben; denn neben ihm tritt *ibn ‘abd rabbihi*, gest. 328, als Erfinder der Gattung auf¹⁾ und zwischen ihm und dem 419 gestorbenen *‘ubāda ibn mā’ assamā’* liegt *jūṣuf arramādī* (um 370). Er kann also sehr

¹⁾ Wenn dieser nicht ganz aus der Liste zu eliminiren ist; s. oben S. 23 und 55.

der von 940—964, zuletzt freilich nur dem Namen nach, regierte (Munağğim ba'y 3, 223¹⁾). Der Sammler 'isā war wahrscheinlich ein Enkel des *almuṭahhar*, der nach *jahjā* Imam wurde (964—980 (990?) Munağğim 3, 224 ff.) und ein Sohn des Luṭfallāh, der von Munağğim 3, 224 erwähnt wird.

95) *muḥammad albakrī*. Nach PERTSCH 4, 316 zu 2326: *muḥammad tāğ al'ārifin ibn abulḥasan almufassir albakrī aṣṣiddiqī aṣṣāfi'ī alaṣ'arī*, gest. 1087. Sein Diwan in Ms Gotha 2326 und in mehreren Berliner Handschriften, s. AHLWARDT No. 7997—7999; einzelne Gedichte AHLW. No. 8000. Zu den Handschriftennachweisungen bei PERTSCH ad No. 2326 adde: CASIRI 437 = DERENBOURG 439. — Dass *muḥammad albakrī* auch Muwaššahs gedichtet hat, geht hervor aus Ms Gotha 95f 45a ff, wo sich finden (PERTSCH 1, 173): „allerhand Muwaššah und sonstige Gedichte; unter den ersteren eines von *muḥ. albakrī'*, und ebenda f. 38b „ein Muwaššah des *muḥ. albakrī'*. — Über seinen Bruder *aḥmad* s. *aḥmad albakrī*. Seine Vita hat Muḥibbi 3, 465 ff; dort ist er *muḥammad ibn zain al'ābidin ibn muḥammad ibn 'alī abulḥasan* genannt und ist sehr viel von der berühmten Familie *albakrī*²⁾ die Rede, deren Haupt er war. S. 467 sagt Muḥibbi, er habe einen Diwan des *muḥammad albakrī* gesehen, welcher Qasiden, *muwaššahāt*, *maqāṭi'* und Räthsel enthielt. — Stücke von ihm *ḥadīqa* 83 f.

96) *muḥammad ibn dānijāl almauṣilī alḥakīm*, lebte in Ägypten, war ein arger Spassvogel und Witzbold, und die Ägypter erzählen lustige Geschichten von ihm; heiteren Inhalts scheint auch sein Buch *ṭaif alḥajāl* zu sein; gest. 608³⁾. Kut 2, 237 ff. — Über die Muwaššaha von ihm, die Parallel-

¹⁾ Dieses sehr übersichtliche Handbuch scheint POOLE für seinen *Catalogue of Oriental Coins* nicht benutzt zu haben; s. z. B. Band 5 S. 126 N. 1.

²⁾ Ein Eingreifen dieser in öffentliche Dinge in den Jahren 1759 und 1766 s. HAMMER. *Gesch. Osman. R.* (1840) 4. 519. 561: es war die vornehmste Schaich-Familie in Kairo.

³⁾ Also in demselben Jahre wie der Mann, der für den Hauptvertreter des *tausih* im Maṣriq und speciell in Ägypten für jene Zeit gilt, Ibn Sanā almulk.

in Ms. Petersburg Mus. Asiat No. 294 (ROSEN Cat. p. 241). — Zwei Versgedichte von ihm *ḥadiqa* 98, wo er مامية geschrieben ist.

92) *almaqrinī* d. i. *aḥmad almaqrinī* genannt *alkasād*, war Muwaššah- und Zağal-Dichter in *išbilija*, erwähnt Maqq 2, 510, wo auch Verse von ihm auf denselben Lustknaben Mūsā, auf den *ibn sahl* (s. oben S. 45) Gedichte gemacht hat; er muss also in der ersten Hälfte des siebenten Jahrhunderts gelebt haben. Dieselben Verse wie 2, 510 giebt Maqqari von ihm auch 2, 462; an letzterer Stelle bemerkt er über den Beinamen *alkasād*: „Den Beinamen *alkasād* hat der Dichter erhalten, weil er ein Mal gesagt hat: *وبيع الشعر في سوق الكساد*.“

93) *almarinī* d. i. *abulḥasan almarinī*: Maqq 1, 310 ff. hat von ihm eine Muwaššaha (s. Form 194), nach Ibn Sa'īd, welcher bemerkt, dass sie ihm von seinem Vater recitirt worden sei, dessen Zeitgenosse und Freund der Dichter war.¹⁾ Maqq 1, 305 f. erzählt Ibn Sa'īd eine Begebenheit, die seinem Vater von dem Dichter mitgetheilt war²⁾. Da der Vater Ibn Sa'īds i. J. 640 gestorben ist, so wird der Dichter in der ersten Hälfte des siebenten Jahrhunderts gelebt haben.

94) *muḥammad ibn 'abdallāh ibn amir almu'minin almutawakkil 'alallāh jahjā šaraf addin*: Nachtrag zu dem Diwan dieses fürstlichen Dichters, in welchem der Sammler *'isā ibn butfallāh ibn almutaḥhar ibn amir almu'minin*, gest. ca 1032, die Muwaššahas desselben zusammengestellt hat, ist Ms Berlin Glaser 165 nach AHLWARDT No. 8173, 2. AHLW. bezeichnet die Muwaššahas als ‚Gattung alḥusainī‘; falls nicht *alḥumainī* zu lesen ist, ist nicht eine ‚Gattung‘, sondern eine Tonart gemeint. — Über den Dichter sagt AHLWARDT: ‚Der Dichter lebt, nach f. 78a, 4 v. u. im Jahre 995/1587‘. Er ist offenbar ein Enkel des Erneuerers der Zaiditen-Dynastie im Jaman *šaraf addin jahjā ibn almahdi lidinillāh šams addin aḥmad*,

¹⁾ Die Muwaššaha ist übersetzt SCHACK 2. 132.

²⁾ Der an anderen Stellen bei Maqqari erwähnte *abulḥasan almarinī*, der im Index mit dem Dichter zusammengeworfen ist, ist der Meriniden-sultan (731—749).

in dem *diwān šī'rī*¹⁾ *fī sifrāin*, den er selbst in dem Verzeichniss seiner Schriften (Maqq 4, 653) nennt, gesammelt haben. — Seinen *diwān* hat HCh 3, 304 No. 5642. — Die berühmte *Muwaššaha ġādak alghaitu* (s. Form 221) findet sich auch in Ms Berlin Pet 320f 137a (AHLWARDT No. 7866, 5, wo sie als ‚längere Qaside‘ bezeichnet ist.)²⁾ — Ms Gotha 26, 1 fol. 214b hat eine *Muwaššaha* des ‚*ibn chaṭīb al-andalusī*, † 776‘, in Cat. PERTSCH ohne Mittheilung des Anfangs; es ist wohl eine der bekannten. — Ein längerer Artikel über ihn (von FLÜGEL) findet sich in ERSCH und GRUBER *sub* Ibn al-chatīb. WÜSTENFELD hat seine Vita Geschichtsschreiber der Araber No. 439 mit Nachweis von Handschriften.

91) *māmāja*, d. i. *muḥammad ibn aḥmad ibn ‘abdallāh arrūmī māmāja* oder *māmija*³⁾, auch genannt *ibn arrūmī al-muta‘achchir*, † 986. — In Berlin (We 243 f. 230a ff.) findet sich von ihm ein *tachmīs* zur *burda*, s. AHLW. No. 7817, wo als sein Todesjahr 987 angegeben ist (ohne Quelle), und sein *Diwan* (s. unten). — Nach Cat Kairo 4, 240 ist Ms Kairo No. 111 (3211) der *ديوان الانجشاري* (*Diwan* des Janitscharen?) und als Verfasser ist genannt: *alamīr muḥammad māmāj ibn aḥmad alqustanīnī ṭumm addīmašqī arrūmī*, geb. in Stambul 930, gest. in Damaskus 985. Dieser *Diwan* ist wohl derselbe, den HCh unter No. 5661 erwähnt, wo als Todesjahr des Verfassers 987 angegeben ist, und auch identisch mit dem *Diwan rauḍat almuštāq wabahġat al‘uššāq* Ms Gotha 2320, zu welchem PERTSCH andere Handschriften nachgewiesen hat; in dem Ms. Kopenh. Cat. No. 281 (= No. 162 in 4^o) fand ich *Muwaššahas* und *Zaġals* in dem Abschnitt f. 252 b - 376 b, welcher überschrieben ist: *وله فصل في الموشحات*. — Drei *Zaġals* von ihm finden sich

¹⁾ Bemerke auch hier den Gegensatz von *šī‘r* zu den anderen Gedichtarten, welche eben nicht *šī‘r*, sondern nur *naẓm* sind.

²⁾ Den Gedanken mit dem *ġaud* des *ghait* haben ihm viele späteren *Muwaššah*-Dichter gestohlen.

³⁾ Der sonderbare Name ist vielleicht mit dem *mammātī* zusammenzustellen, welches als Beiname des bekannten Schriftstellers Ibn Mammātī nach WÜSTENFELD GAr No. 295 wahrscheinlich: liebe Mama!‘ bedeutet (?).

nach Murādi. — Muwaššahas finden sich im Diwan S. 114ff (Form 219a) und S. 117 f (Form 209a).

90) *lisān addin*, d. i. *abū 'abdallāh ibn alchatīb*, gest. 776. Über das Leben und die Werke dieses ausserordentlichen Mannes s. Maqqari Theil 2 des *nafh' attib*, welcher bis jetzt nur in der ed. Bulak vorliegt (Maqq 3. 4).¹⁾ Besonders wichtig für uns dürfte sein Werk *ǧaiš attausih* sein, das er über dieses *fann*, diesen Zweig der Poesie verfasste, und welches sowohl Maqqari 4, 638, leider ohne näheres Eingehen auf den Inhalt, nur mit der allgemeinen Bemerkung, es enthalte kuriose Sachen, erwähnt, als auch Lisān addin selbst in dem Verzeichniss seiner Werke Maqq 4, 653 nennt als eine zwei-bändige Schrift. Über den Anhang dazu unter dem Titel *madaḥ alǧaiš* von *'abd al'aziz alqastāli* s. oben unter *abul'ab-bās*. Ibn Chaldūn erwähnt Lisān addin mehrfach (besonders *Hist. des Berbères* trad. par DE SLANE 4, 390 ff. 411 ff.); hier hat Interesse nur die Stelle Ibn Chaldūn 3, 399 ff.: „nach dem von ihm (*ibn sahl*) in dieser Muwaššaha²⁾ beobachteten Verfahren dichtete unser Freund der Wazir *abū 'abdallāh ibn alchatīb*, der Hauptdichter seiner Zeit in *alandalus* und *almaghrib* folgendes Gedicht (s. Form 221): Maqqari 4, 611 bemerkt in seiner Wiedergabe der Stelle Ibn Chaldūns am Schluss des Gedichtes ärgerlich: „hier hört Ibn Chaldūn mit der Muwaššaha Lisān addins auf; ich weiss nicht, warum er sie nicht ganz gegeben hat; der Rest lautet“ [folgen 2 Strophen]. Nach Maqq 4, 606 sind die Muwaššahas und Zağals Lisān addins sehr zahlreich; es werden aber von Maqqari selbst nicht viele mitgetheilt; s. 4, 637f. Form 204; 4, 638 Form 134; 4, 647 Form 75. Die Bemerkung, mit der Maqq 4, 637 eingeleitet ist, lässt darauf schliessen, dass Lisān addin seine Gedichte in einem oder mehreren Werken untergebracht hat; die Muwaššahas werden in dem *ǧaiš attausih* zusammengestellt sein, die *š'r* Gedichte wird er

¹⁾ Eine vorzügliche Charakteristik *lisān addins* und zugleich seines grossen Nebenbuhlers Ibn Chaldūn giebt MÜLLER 2. 666.

²⁾ Es ist die berühmte *hal darū* u. s. w.; s. unter *ibn sahl*.

er Gedichte gemacht habe, so ist doch vielleicht der *jahjā alchazraǧī* Ibn Chaldūns in ihm zu suchen. Eigenmächtige Verwandlung eines fremd scheinenden *hazraǧī* in das geläufige *chazraǧī* ist arabischen Abschreibern wohl zuzutrauen.

87) *jūsuf alasir*, geb. in *šaidā* ca 1230, gest. in *bairūt* 1307; gebildet in der Azhar-Schule in Kairo, war er ein tüchtiger Kenner der *'arabīja*, wurde aber sein ganzes Leben von den Scheingelehrten, die ein spärliches Wissen vor den unkundigen Machthabern und ‚Notabeln‘ aufzubauschen verstanden und zu Geld und Titel kamen, an die Wand gedrückt. Von seinen Arbeiten hat BRILL: *radd aššahm lišahm* Constant. 1291 (grammatische Streitschrift), No. 15; Ausgabe der *atwāq addahab* des Zamachšari mit Kommentar Beirut 1293, No. 130 (leider durch unzählige Druckfehler verunstaltet) und den *Diwan* Beirut 1306, No. 727. Adde: *šarḥ rā'id alfarā'id*, Kommentar zu der von ihm selbst verfassten *Urgūza* über das Erbrecht Beirut 1290. — Eine *Muwaššaha* von ihm nach der beliebten Form 221 ist abgedruckt in M And 26 ff. Über seine Beziehungen zu dem nun auch schon verstorbenen VAN DYCK und seine nicht glückliche Deutung einer schwierigen arabischen Stelle s. ZMG 12, 225.

88) *jūsuf addibs*, seit ca 1870 maronitischer Erzbischof (*miṭrān*) von Beirut; von ihm eine *Muwaššaha* in der Anthologie des *aljās faraǧ bāsīl* (s. unter *bāsīl*) S. 38 f., welche er diesem als Antwort auf das Lobgedicht ebenda S. 36 ff. sandte; s. Form 221, bei deren Anwendung *addibs* jedoch sich's nicht mit den hergebrachten beiden Gemeinreimen bequem machte.

89) *alkiwānī* d. i. *aḥmad bak (bēk) alkiwānī addimašqī*, gest. 1173; sein *Diwan* ist gedruckt in Damaskus (*Ḥifnīje*) 1301 (199 SS.); am Schluss desselben seine *Vita* abgekürzt

da der *jahjā* S. 167 in der S. 166 erzählten Geschichte vom Sultan *jā abā ibrahīm* angedredet wird, ist an der Identität gar kein Zweifel, obwohl sein Vater *isma'il* nur den einen Sohn *jahjā* hatte (S. 167); so ist auch *jahjā* als *abū zakariyā* bezeichnet, obgleich er nur eine Tochter hatte (ebd.). Ähnliches kommt auch heut oft vor.

hier wieder die Mittheilungen 'Abd alwähids, der mit dem Dichter-Minister noch im Jahre 595, also in demselben, in welchem er gestorben ist (s. oben), eine Begegnung hatte, über welche er ausführlich berichtet (S. 63f.). Nachdem 'Abd alwähid Verse mitgetheilt hat, die ihm Ibn Zuhr selbst rezitirt, fährt er fort: ‚er hat zahlreiche *šīr*-Gedichte gemacht und in den meisten davon steht er auf der Höhe; was die *muwaššahāt* im Besonderen betrifft, so ist er der Meister, der darin allen Anderen vorgezogen wird, und sein Verfahren ist das höchste Ziel, das sich Alle nach ihm vorgesteckt haben; er ist der Letzte von denen, die in dieser Kunstübung Vorzügliches geleistet haben; wäre es nicht ungewöhnlich, in Büchern, die sorgfältig gearbeitet und zu langer Dauer bestimmt sind, *muwaššahāt* anzuführen, so würde ich einige Stücke dieser Gattung von ihm, die mir im Gedächtniss geblieben sind, mittheilen.‘ Die letzten Worte 'Abd alwähids sprechen Bände: es ist unschicklich, in einem ernsten Buche, das für die Nachwelt geschrieben sein will, Gedichte von der Art des *muwaššah* zu bringen, und das zu einer Zeit, wo schon zwei Jahrhunderte seit der Blüthe ihrer ersten glänzenden Vertreter verflossen waren! Kaum konnte der wackere 'Abd alwähid die Zeit, unter deren Banne er stand, besser charakterisiren.

85) *isma'il aljahūdī* war Dichter und gab seiner Tochter *qasmūna* eine sorgfältige Erziehung; oft machte er von einer *Muwaššaha* einen Theil, und sie machte das Gedicht fertig Maqq 2, 356, wo *qasmūna bint isma'il alj.* als jüdische Dichterin in *alandalus* genannt und von ihr Verse angeführt werden.

86) *jahjā alchazraǧī*. Ibn Chaldūn 3, 397: [die Scene zwischen ihm und *ibn ḥazmūn* (s. oben bei *ibn ḥazmūn*)]. — Maqqari scheint ihn nicht zu erwähnen, und es scheint auch sonst nichts über ihn bekannt zu sein. — 'Abd alwähid kennt einen *jahjā ibn isma'il alhazraǧī*, gest. in hohen Würden 602 (S 167 und 240)¹). Wird auch von ihm nicht gesagt, dass

¹) S. 240 heisst er *abū zakarījā jahjā ibn jabū ibrahīm alhazraǧī*;

hält Ms Berlin We 1865 f. 159—189 s. AHLW. N. 7681, wo als Name angegeben ist: *'ali ibn 'atija ibn mutarrif* (so wird statt des *murtif* 'AHLW.'s zu lesen sein) *abulḥasan allachmi albulqini* (so, nicht mit AHLWARDT *albalqini*¹⁾ *ibn azzaqqāq*, gest. 528.

84) *ibn zuhr*. Ibn Challikān 2, 375f: *abū bakr muḥammad ibn abū marwān 'abd almalik ibn abul'alā zuhr ibn abū marwān 'abd almalik ibn abū bakr muḥammad ibn marwān ibn zuhr alijādī alandalusi ališbili* Abulchattāb Ibn Dahja sagt in seinem Werke *almutrib min aš'ar ahl al-maghrib*: „ich fragte ihn [*ibn zuhr*] nach seiner Geburtszeit, da gab er mir das Jahr 507 an; von seinem Tode hörte ich Ende 595“ Das, worin unser Meister einzig war und worin ihm die Besten folgten, sind die *Muwaššahs* Ibn Dahja führt ein schönes *Muwaššah* von ihm an'. — Ibn Chaldūn 3, 395: „Ibn Sa'id sagt: der Erste der Dichterklasse, welche sich an die Vorerwähnten [es sind die aus dem Anfang der Almohadenherrschaft] anschliesst, ist *abū bakr ibn zuhr*, dessen *Muwaššahas* im Osten und Westen verbreitet sind; ich hörte *abulḥasan sahl ibn mālik* Folgendes berichten: man fragte einst *ibn zuhr*, was das Ausgezeichnetste sei, das ihm beim *Muwaššah*-Dichten eingekommen; da nannte er folgende Verse: [folgen 3 LV + 1 daur; s. Form 104].“ Ibn Zühr hat mit zahlreichen bedeutenden *Muwaššah*-Dichtern Beziehungen gehabt und sich über sie, sowie über die älteren Dichter geäußert: s. hier unter *'ubāda alqazzāz, alabjad, adduwain*. Maqqari hat in der Vita 1, 625 ff. wohl aus derselben Quelle geschöpft wie Ibn Challikān, den er auch anführt; er hat S. 627f. die *Muwaššahas* Form 184 und 218. Verse von ihm hat er noch 2, 294. Die Liste Ibn 'Asākirs hat den Dichter unter No. 20 als *alwazir abū bakr muḥammad ibn zuhr alḥafid*. — Höchst werthvoll sind auch

¹⁾ Es wird Nisbe zu dem Jaq 1, 729 genannten *bulqina* (mit *dam* und *kasr* des *qāf*) sein; danach wird *bulqaini* bei PERTSCH zu No. 1847 und im Index (5, 440; PERTSCH selbst hat richtig *bulqinī* zu No. 2081), sowie bei ROSEN, *Notices sommaires* . . . Musée Asiat. No. 210 zu berichtigen sein.

nahme und Verwüstung Almaușils i. J. 660 ermordet; er giebt seinen Namen so: *muhjiddin abu'izz jüsuf ibn jüsuf ibn jüsuf ibn salāma alhāsīmī alma'rūf bibn* بلاق *almaușilī*.

82) *ibn zamrak* d. i. *abū 'abdallāh ibn zamrak*. Ausführliche Vita von ihm Maqqari 4, 679—756; geb. 733 d. H.; Schreiber bei dem Meriniden Abū Sālim Ibrāhīm ibn Abulḥasan (760—762)¹⁾, später am Hof des Nașriden Muḥammad V. genannt Alghani billāh (755—760 und 763—793) in Granada; nach einer von Maqqari mitgetheilten Randbemerkung des *abulḥasan 'alī ibn lisān addīn* zur Vita des *ibn zamrak* in der *iḥāfa* seines Vaters war *ibn zamrak* ein arger Intrigant und der Urheber des gewaltsamen Todes des Mannes, der ihn zu dem gemacht, was er geworden, des *lisān addīn* selbst; es wurde ihm übrigens mit Gleichem vergolten, denn auch er wurde durch Verrath zu Tode gebracht; einen dicken Band mit einer Vita des Dichters und vielen Gedichten, auch *muwașșaḥas* von ihm, aus der Feder des Prinzen Ibn alaḥmar saḥ Maqqari im Maghrib und giebt umfangreiche Auszüge daraus. Offenbar sucht Ibn alaḥmar dem Staatsmann und Dichter gerecht zu werden, muss aber zugeben, dass der geschickte und in vielen Beziehungen um das Haus der Bani Nașr sehr verdiente Mann sich schliesslich zu argen Ausschreitungen und Ränken verleiten liess, so dass das furchtbare Blutbad, das Muḥammad VII. (794—801), der Bruder Ibn alaḥmars in seinem Hause anrichten liess und dem ausser ihm alle seine Söhne und Diener zum Opfer fielen, nicht ganz unverschuldet erscheint; Maqqari setzt dieses Ereigniss nach 795 an²⁾. — *Muwașșaḥas* von ihm s. Form 100. 149. 180. 194 (8 Muw.). 222 (4 Muw.).

83) *ibn azzaqqāq almursi*: so bei Ibn 'Āsākir unter No. 27. — Seinen Diwan oder doch einen Theil desselben ent-

vergleichen, während für *zab* sich kein pers. oder türk. Wort bietet; das *laq* ist gewiss dasselbe wie in *jailaq*, *qyslaq*.

¹⁾ Im Auftrage desselben machte er ein Gedicht zur Verrherrlichung der Gesandtschaft, die „der König des Sūdān“ mit einer Giraffe (*zirāfa*) an den Sultan sandte Maqq. 4, 683.

²⁾ Es ist a. a. O. 694 Z. 2 *tis'in* statt *sab'in* zu lesen.

als Todesjahr und er erwähnt S. 317 Z. 5 ausdrücklich, dass er *šī'r*, *muwaššah*, *dūbait*, *muchammas*, *zağal* und *billiq* dichtete, giebt auch S. 320 ff. zwei *Muwaššahas* von ihm (s. Form 110 und 132). Ausserdem erwähnt ihn Kutubi noch 2, 209 (als Bewunderer von Versen des *aššihāb ibn mirdās*) und 2, 279 (als Adept und Verehrer des Ketzers *albāğarbaqī*¹⁾), gest. 724 (Text falsch 424). — In Gotha scheint sich nur in der Sammlung Ms. No. 2208f. 34a ein Gedicht von *ibn alwakīl* zu finden.

80) *ibn alwardī* d. i. *zain addīn abū ḥafṣ 'umar ibn al-muzaffar albakrī alma'arrī*, gest. 749²⁾); seine *vita* s. WÜSTENFELD G. Ar No. 412³⁾); von seinem *Diwan* befindet sich eine Handschrift in Leiden nach Cat. Leiden 1² S. 456 ff. (No. 731 d. i. Ms. 861 (1) Warn fol. 1—122), wo gesagt ist, er enthalte auch *Muwaššahas*. Einen Druck davon (vollständig?) s. in dem Sammelbande, der in Constantinopel im J. 1300 gedruckt ist, BRILL 95. Seine *lāmija*, eine Zusammenstellung von moralisirenden Gemeinplätzen in gewandter Form, ist sehr häufig in Schrift und Druck und im modernen Orient sehr beliebt.

81) *ibn zailāq*: Kutubi 2, 401 ff. hat nur den Namen *jūsuf ibn zailāq* und Gedichte von ihm, darunter eine *Muwaššaha* (s. Form 134). — Ein Gedicht von ihm findet sich in der Sammelhandschrift Ms Gota 11, 1, wo PERTSCH (1,38), (sic) *ابن زبلاق* hat; er nahm mit Recht an dem *zablāq* Anstoss, das auch im Index erscheint (V, 290). — Nach Ibn Ḥabīb (Orient 2, 248) wurde *ibn zailāq* — der Text hat *زبلاق* wie Ms Gota 11, 1⁴⁾) — von den Tataren bei der Ein-

¹⁾ Jaq 1, 453 hat *bāğurbaq* als Name einer Ortschaft in Mesopotamien zwischen *albay'ā'* und *nīsīn*; der Verf. des TA hält gegen Jāqūt die Schreibung *bāğarbaq*, die bei ihm so festgelegt sei, aufrecht; auch er erwähnt den wegen Ketzerei hingerichteten *taqijaddīn muḥammad*, Sohn des im J. 699 gestorbenen frommen *ğamāladdīn 'abd arraḥīm al-bāğarbaqī*.

²⁾ So Ibn Ḥabīb Orient. 2. 390.

³⁾ Eine kurze Notiz auch Mağ 7, 2.

⁴⁾ Zur Erklärung des Namens lässt sich gut *زبلاق*; *zeilū* (s. ZENKER)

78) *ibn 'ubāda* d. i. *abū 'abdallāh muḥammad ibn 'ubāda alwaššāḥ*: Maqq 2, 279f. erwähnt mit zwei Versen aus einem Gedicht, die er dem Almu'tašim ibn Šumādih rezitirte. Das *alwaššāḥ* kann sowohl auf ihn als auf seinen Vater *'ubāda* bezogen werden, der ja auch schon am Hofe des Almu'tašim lebte und als Muw.-Dichter berühmt war (s. unten unter *'ubāda alqazzāz*)¹⁾; denn auch der Sohn dichtete Muw.'s, von denen die auf Almu'tašim und seinen Sohn Alwātiq berühmt sind; aus den letzteren führt Maqq a. a. O. 6 Verse an, aus denen sich ein Bild von der Form nicht gewinnen lässt. In der *charīda* des 'Imād addīn ist er als *abū 'abdallāh muḥammad ibn 'ubāda alqazzāz* behandelt (Ms Paris No. 1733 f. 15r nach Cat Leiden 2, 283). Ein anderer Sohn des berühmten *'ubāda* ist *abū bakr*, der als solcher deutlich bezeichnet ist durch das *ibn 'ubāda alqazzāz almuwašših* hinter seinem Namen, und von dem Verse auf *ibn bassām* angeführt sind Maqq 2, 330. — Ein *ibn 'ubāda* ist als *abū bakr*²⁾ *muḥammad ibn 'ubāda alqazzāz* in der Liste des Ibn 'Asākīr No. 2; vgl. *'ubāda alqazzāz*. — Einen Sohn von ihm s. unter *'ubāda ibn muḥammad*.

79) *ibn alwakil*: Maqqari nennt ihn zwei Mal: 1, 417 und 2, 189 in Verbindung mit der berühmten *nūniye* des *ibn zaidūn* (gest. 463), welche er 2, 187 ff. vollständig mittheilt; 1, 417 bemerkt er: „zu den seltsamen Dingen, die mir bekannt geworden, gehört eine Muwaššaha des *ibn alwakil*, die er gedichtet, um dadurch die *nūniye* des *ibn zaidūn* in den Schatten zu stellen“; darauf giebt er das vollständige Gedicht (s. Form 150).³⁾ — Ibn Ḥabīb verzeichnet seinen Tod s. a. 716 (Orient 2, 325) und nennt ihn *šadr addīn abū 'abdallāh muḥammad ibn alchaṭīb zain addīn abū ḥafṣ 'umar ibn makkī ibn 'abd aššamad al'utmānī aššahīr bibn alwakil*. — Einen längeren Artikel über ihn hat Kutubi 2, 315 ff., auch mit 716

¹⁾ Die Beziehung auf ihn ist aber unwahrscheinlich: denn auch sein Bruder *abū bakr* ist bezeichnet als *ibn 'ubāda alqazzāz almuwašših*.

²⁾ Irrthümlich für *abū 'abdallāh?* oder sind etwa gar *abū bakr muḥammad* und *abū 'abdallāh muḥammad* eine Person?

³⁾ Es ist übersetzt von SCHACK 2. 126.

assukkari, von ihm ein Muwaššah-Gedicht, betitelt نظم الفتح
 فى طرب النفس والروح; es besteht aus 22 daur; in jedem 1.
 Verse der ersten 10 daur hat er seinen Namen 'umar ange-
 bracht. Der letzte Reim-Vers des 1. daur ist: دون خلق
 'الله انا وحدى, in SPR 1204, 3f. 109—116 nach AHLWARDT
 No. 8174, 3.

75) *ibn šaraf*. — Ibn Chaldūn 3, 394: , und nach diesen
 [alabjad und *ibn bāğğā*] wurde im Anfang der Almohaden-
 herrschaft berühmt *muḥammad ibn abulfadl ibn šaraf*. —
 Maqqari scheint ihn nur 2, 269f. zu erwähnen im Anschluss
 an seinen berühmteren Vater *abulfadl ġāfar ibn adīb ifriqija*
abū 'abdallāh muḥammad ibn šaraf alġudāmī, der meist nur
ibn šaraf genannt zu werden scheint und an den Hof des
 Almu'tašim ibn Šumādih (443—484) kam, an dem gewiss
 auch sein Sohn, der Muw.-Dichter, lebte; das Todesjahr des
 letzteren scheint nicht bekannt zu sein. Ueber den Vater s.
 Ibn Chāqān *qalā'id* 251, nach welchem er auch Beziehungen
 zu dem Aftasiden Almutawakkil von *ba'aljūs* (bis 487) hatte.
 — Die Liste Ibn 'Asākirs hat den Dichter unter No. 11 als
abū 'abdallāh muḥammad ibn šaraf almursī. — In der *charida*
 des 'Imād addīn, in der er nach Cat. Leiden 2, 284 behan-
 delt ist (Ms Paris 1733f. 34r), ist er *ibn šaraf abū 'abdallāh*
muḥammad ibn abū sa'īd ibn aḥmad ibn šaraf alġudāmī al-
qairawānī genannt.

76) *ibn aššam'a* d. i. *muḥammad ibn 'uṭmān ibn aššam'a*,
 um 1150 am Leben, von ihm ein Lobgedicht auf Damaskus
 in der Muwaššah-Form, anfangend: قم بنا يا صاح نجلو
 فى رياض مايسات الاغصن in We 1120f. 85b
 nach AHLWARDT No. 8175, 4; wahrscheinlich gehörig zu
 Form 221.

77) *ibn attarada*: 'ali ibn ibrahīm, bekanntals *ibn attarada*.
 geb. 697, gest. 750 im Irrenhause des Ibn Suwaid (?)¹⁾, Kut
 2, 50, wo die Form seiner Geisteskrankheit ausführlich er-
 zählt wird. Kut a. a. O. hat auch die in Form 100 mitge-
 theilte Muwaššaha.

¹⁾ Wohl in Damascus.

Mund gelegt; die meisten dieser angeblichen Muwaššahas sind stark *malhūn* und offenbar parodirend. Der Name *hibāla* schliesst sich an die bekannte vulgäre Verstümmelung von *bhl* an (s. DOZY sub *hbl*; vgl. auch *mahbūl* bei STUMME, *Tunis. Märchen* oft¹⁾). Die Vermuthung AHLWARDTS (in No. 7909 S. 99b): ‚die Gedichte sind dem poetischen Gehalte nach unbedeutend, zum Theil wohl Volkslieder geworden‘, wird richtig sein; dass sie sehr beliebt und bekannt sind in Ägypten, geht aus ihrer häufigen Anführung in dem *hazz alquhūf* zum Abū Šādūf hervor.²⁾ — Ein späteres Werk des *ibn sūdūn*, das aus der *nuzha* entstanden zu sein scheint, mit Trennung des Scherzhaften von dem Ernstesten, unter d. T. *qurrat annāzir fī nuzhat alchāfir*, befindet sich in Gotha (Ms. No. 2159) und im Escorial (DERENB. No. 368); in Gotha auch Gedichte und kurze Prosastücke von ihm in No. 2315. — HCh. hat ausser der *nuzha* (No. 13753) und der *qurra* (No. 9409) noch einen *diwān ibn sūdūn* (No. 5577). — In der Bibliothek Kairo scheint auffälliger Weise nur das kürzere Werk *qurrat annāzir* vertreten zu sein (2 Mss.); s. Cat. Kairo 4, 291, wo **البشغاري** gedruckt und als Geburts- und Todesjahr 810 und 868 (in Damaskus) angegeben sind. — Ein anderer Ibn Sūdūn dürfte der fast gleichzeitige, vielleicht etwas später lebende *šams addīn ibn nūr addīn ibn sūdūn alibrāhimī* sein, von welchem sich Gedichte in der Anthologie des *muḥammad ibn qānšūh* Mus Brit. RIEU No 770 finden. Hiess unser *ibn sūdūn* wirklich *abulḥasan nūr addīn*, wie nach URI No. 424 anzunehmen ist, so wird man diesen *šams addīn ibn nūr addīn* wohl als seinen Sohn betrachten dürfen; auffallend ist dann aber immer noch die Verschiedenheit der Nisbe.

74. *ibn assukkarī* d. i. ‘*umar ibn ‘alī ibn ‘umar ibn*

¹⁾ Zu der Verstümmelung durch Umstellung vgl. *malūn* für *maūn* und *nā‘al* für *la‘an*.

²⁾ Siehe z. B. die von GOLDZIEHER ZMG. 33, 609 f. angeführte Stelle; die Anmerkung 4 S. 610, ‚Ibn Sūdūn ist im ganzen Verlauf des Buches ein fingirter Dichtername sowie Abū Šādūf selbst, wird nach den obigen Ausführungen als irrthümlich bezeichnet werden dürfen.

72a) *ibn ašširāfi*: in der Liste des Ibn 'Asākir unter No. 13 als *alwazir abū bakr jahjā ibn ašširāfi*.

73) *ibn sūdūn*¹⁾ d. i. 'alī ibn *abulfaḍl muḥammad albuš-
bughāwi*²⁾ *alqāhiri*, gest. 869; sein bekanntes *nuzhat annufus
wamuḍḥik al'abās*, ein wichtiges Schnurrenbuch, ist in den
Handschriftensammlungen nicht selten; s. Cat. Kopenhagen
No. CCXXIII³⁾; AHLWARDT No. 7909/10; DERENBOURG No. 450;
URI No. 424 (dazu PUSEY 581 und 619); Refā'ija Abschnitt
11 No. 101. 102; Paris suppl. ar. No. 1511. Im Jahre 1280
wurde das Werkchen in Kairo lithographirt. Das dritte
Kapitel enthält *المبرجات الهبالية* und der Verfasser des Cat.
Kopenhagen vermuthete (p. 133 N. 2), dass dieser Name mit
dem des *hibat allāh ibn sanā almulk* (vgl. diesen) zusammen-
hänge; die Erklärung ergibt sich daraus, dass am Schluss
von Kap. 2 (ed Kairo p. 81) ein *hibāla* oder *habbāla ibn
wāqid*, ein Dummkopf mit fingirtem Namen, redend eingeführt
wird; ihm werden durch das *hibālije* die Muwaššahas in den

¹⁾ So finde ich überall in den europäischen Darstellungen des Namens; die ed. Kairo 1280 hat über dem *sin* einen Strich, den man zunächst für ein *fatḥa* zu halten geneigt ist, so dass *saudūn* zu sprechen wäre (cf. 'ablūn, zaidūn etc., alle als *fālūn*; diese Form auf *ūn* galt einem Adelstitel gleich' Dozy 1, 366 mit Verweis auf Ibn Adhāri Band 2 S. 48 der Anmerkungen und SLANE, *Hist. des Berbers* 1, S. XXXVII Anm.).

²⁾ So nach AHLWARDT unter No. 7909, der freilich keinen Beleg für diese Schreibung bringt: man ist geneigt an türkisches *baš*, Kopf, Haupt-, und *boghū* (häufig in Eigennamen, z. B. *altynboghū* u. dgl.; auch allein, z. B. *mūsā ibn bughū alkabir*, der unter Almuhtādī eine politische Rolle spielte Mas 8. 3) zu denken. PERTSCH unterlässt im Nisbe-Index vorsichtig die Vokalbezeichnung, bemerkt aber zu No. 2159 (4, 182, n. 2):

„er selbst nennt sich *أَبُ اسْمَعِيلَ*, s. PUSEY p. 619 zu URI No. 424: in No. 2315 schreibt er: al-Baschbaghāwi. FLÜGEL erklärt HCh. 7, 731, er sei in seiner Schreibung Beshbeghawi nur CASIRI (1 p. 131) gefolgt, kennt aber auch die Notiz PUSEYS (S. 619) über die Schreibung in dem Autograph.

³⁾ Dieses Ms. enthält wirklich die *nuzha*, nicht die *qurra*, wie man nach der Darstellung bei PERTSCH No. 2159 annehmen muss; ich sah es und notirte Einiges daraus in Kopenhagen selbst.

2, wo noch andere Qasiden von ihm nachgewiesen sind, aber Verweis auf Glas. 32f. 160^a (No. 7744) fehlt. — Die Muwaššaha, deren metrische Form Abulfidā nachahmte (Kut 1, 22; s. *abulfidā*) s. Form 81a. Die Zahl der eigenen Muwaššahas, die Ibn Sanā almulk in das *dār atfirāz* aufgenommen hat, beträgt 35; s. Form 4. 5. 6 (bis). 8. 10. 14. 15. 21. 23. 31. 40. 43. 45. 50. 61. 69. 74. 78. 84. 85. 88. 105. 119. 122. 128a. 134. 136. 139. 143. 152. 155. 174. 196. 209. Die im Mustatraf enthaltenen Muwaššahas von ihm s. Form 91. 206. 227. 'Abd alwāhid almarrākušī hörte von ihm durch *abū 'abdallāh muḥammad ibn 'abd rabbīhi*; S. 216 nennt er diesen¹⁾ als einen seiner Freunde, der bei *aburrabi' sulaimān ibn 'abdallāh ibn 'abd almu'min* Sekretär war; S. 218 f. sagt er dann: „und er machte eine Reise nach Ägypten, wo er mit Ibn Sanā almulk zusammenkam, der ihm auch einige seiner Gedichte tradirte; er ist der Erste, den ich jenen Mann bei uns nennen und Gedichte von ihm vortragen hörte.“ Da Ibn Sanā almulk besonders durch seine Muwaššahas berühmt war, ist es wohl möglich, dass dieser *ibn 'abd rabbīhi* auch solche von ihm vortrug, und dadurch die Erzählung von der Erfindung des Muwaššah durch den viel älteren *ibn 'abd rabbīhi* entstand. Solche Verwechslung war sehr erleichtert dadurch, dass nach 'Abd alwāhids ausdrücklichem Zeugnis dieser späte *ibn 'abd rabbīhi* ein sehr bescheidener Mann war, der es zum Beispiel litt, dass ‚Vornehme‘ sich mit seinen Gedichten als den ihrigen schmückten. Vgl. oben unter *ibn 'abd rabbīhi*. — Dass *sanā*, nicht *sanā'* zu schreiben ist, ist durch zahlreiche Stellen gesichert; s. z. B. auch den sorgfältigen Text 'Abd alwāhid a. a. O. und *sanā ad lawla* Orient 2, 225. 245. 265. 268. —

¹⁾ Hier nur *muḥammad ibn 'abd rabbīhi*; der *abū 'abdallāh hādū*, von dem in dem gleich darauf Folgenden die Rede ist, kann nur dieser *muḥammad* sein. Vgl. hier unter *ibn 'abd rabbīhi*. Ein anderes Beispiel, wie ein Mann zuerst einfach mit seinem Namen, dann ohne nähere Erklärung mit der zu diesem Namen gehörigen Kunja bezeichnet wird s. 'Abd alwāhid² 194 f., wo der *abū ibrahīm* S. 195, von dem als von einer bekannten Persönlichkeit gesprochen wird, kein Anderer ist als der S. 194 unten genannte *ishāq*.

und Ibn Šumādih an, ist nicht mit *ala'mā, ibn baqī, 'ubāda* oder *alḥuṣrī* zusammengekommen und hat keinen Schaiḥ gefunden, der ihm diese Wissenschaft überliefert hätte, und keinen Verfasser, von dem er diese Kunst gelernt hätte. Siehst du nun, wie seine natürliche Anlage ihn angespornt, seine Intelligenz ihn an die Hand genommen, sein Inneres ihn erleuchtet und sein Talent ihn auf den rechten Weg geleitet hat, und wie er dann auf diesem Wege ohne Führer gewandelt und ohne Genossen heimisch geworden ist, sich angestrengt hat, bis er fand, und gestrebt hat, bis er überwand, dann versage ihm nicht, was ihm zukommt, und erkenne an die Feinheit seines Geistes, seinen guten Geschmack, sein tiefes Eindringen, sein hohes Streben; und findest du, dass seine Belehrung eine Wohlthat für dich ist, so erkenne den Werth seiner Wohlthat an; findest du einen Fehler, so verdecke ihn und entschuldige den, der ihn gemacht; findest du aber Richtiges, so rühme es laut und breite es aus und preise den, dem es verdankt wird.' — Soweit Ibn Sanā almulk selbst in der Einleitung über sein Werk; es schliessen sich hier nun gleich die Gedichte an, eingeleitet durch die Worte: ‚Die Muwaššahs des Maghrib nach der Reihenfolge der Beispiele'. — Einzelne Gedichte des Ibn Sanā almulk befinden sich nach PERTSCH 4, 204 f. und 230 f. in Ms Goth 2184 und 2211; es sind wahrscheinlich Versgedichte. Ein Versgedicht von ihm ist abgedruckt *safinat almulk* p. 345 f.; ferner siehe eine Qaside von ihm in Ms Berlin We 409 f. 40^b nach AHLWARDT No. 7702,

es im Mašriq nicht bekannt war, und doch ist es nach Mas'ūdī 8. 91 eines der Instrumente der Romäer (mit 16 Saiten); es ist wohl zu unterscheiden von dem *urghānūn*, bei Mas'ūdī 8,92 *urghanūn*, das in *mafātiḥ alfulām* S. 236 beschrieben und der Dudelsack ist, und von dem *urqanā* (= organa) bei Ibn Rosteh S. 123. wo offenbar ein anderes Instrument gemeint ist als das der *mafātiḥ*; flüchtig ist Albustānis: الأربغون

والأربغون آتة طرب معروفة يوناني. Noch ein anderes Instrument ist das arghul der Ägypter, über welches s. LANE *M. and C.* (ed. 1890) S. 335 f. und vgl. Dozy *Suppl.* s. v.

angefertigt: die mit Seide gestickten, die mit Gold gestickten, die mit alten Zierrathen versehenen und die mit neuen Zierrathen geschmückten, die feinen und die köstlichen Stücke; so ist denn dieses Buch jenes Stickhaus, und ist es nicht das Haus selbst, so ist es doch der Nachbar¹⁾, und so habe ich denn jene Bezeichnung zum Namen und Stempel gemacht. Nun ist es aber Zeit, dass ich die Muwaššahs selbst bringe, denen ich die Beispiele entnommen habe; am Schluss derselben werde ich dann Muwaššahs von mir mittheilen, und zwar so, dass immer einem alten Muwaššah eines von mir entspricht, auch in Zahl der *qufl* und *bait*; nur ein oder zwei Muwaššahs sind mir ausgefallen, ich habe sie aber durch bessere ersetzt, deren metrische Form ich selbst erfunden habe und deren Juwelen ich aus der Grube gefördert habe, und durch Muwaššahs, bei denen ich die Zahl der *qufl* bis auf elf gebracht habe, eine Zahl, die ich bisher noch von Niemandem erreicht sehe; wie es aber auch sei, in jedem Falle sind meine Muwaššahs im Verhältniss zu jenen nur wie ein Schatten oder ein Abglanz, und ich lege hier öffentlich Zeugniß ab (spreche als mein Glaubensbekenntniß aus), dass sie hinter dem Grade der Vollkommenheit jener zurückbleiben; du findest sie in der zweiten Abtheilung im Anschluss an jene; ich habe sie nur erwähnt, weil das Stickhaus, wie vordem bemerkt, Seidenes und Vergoldetes, Einfaches und Verziertes enthält; von meinen Muwaššahs theilte ich das Seidene und Einfache mit; ist es nicht verziert, so gehe darüber fort und halte dich nicht dabei auf und entschuldige deinen Bruder; denn er ist nicht in *alandalus* geboren und nicht im Maghrib aufgewachsen; hat nicht in *isbīlija* gewohnt, noch in *mursija* Anker geworfen, ist nicht über *miknāsa* gekommen, hat nicht das *arghan*²⁾ gehört, gehört nicht der Zeit des Almu'tamid

Muwaššah durchgehend ist, heisst es auch im Folgenden immer Muwaššah, nicht Muwaššaha.

¹⁾ Äusserst frostiges Wortspiel wie in dem bekannten Sprichwort *algār qabl addār*.

²⁾ Es ist auffällig, dass Ibn Sanā almulk gerade dieses Instrument nennt; denn nach dem Zusammenhange muss angenommen werden, dass

Unkenntniss dieser Gedichte; denn wer sie nicht kennt, nachdem er sie einmal gehört, bei dem ist solche Unkenntniss ein Zeugniss, dass er von geringer Begabung, schwieliger Anlage, roher Empfindung, gemein im Denken, viehisch in Gesinnung ist, noch nicht in das Stadium der guten Erziehung getreten ist, dass zwischen ihm und Ausgezeichnetsein keine Beziehung besteht; ich meine mit dem ‚Unkundigen‘ hier nicht den, der nicht solche Gedichte fertigt, vielmehr den, der wenn er sie hört, gleichgiltig bleibt. Da nun die *muwaššahāt* auf so hoher Stufe stehen und da sie auf dem Markte der Bildung solchen Werth haben, da ich aber Niemanden fand, der über ihre Regeln in einer für den Lernenden brauchbaren Form geschrieben hätte, so stellte ich in diesen Blättern das zusammen, was dem, der sich mit ihnen beschäftigt, zu wissen unerlässlich ist, und was er in seinem speciellen wie allgemeinen Theile nicht entbehren kann, auf dass es dem Vorgeschnittenen eine Erinnerung, dem Anfänger eine Erleuchtung sei; doch bei Gott steht das Gelingen!‘ — Es folgt hierauf der Theil, der unten, wo von der Form des *Muwaššah* gehandelt wird, mitgetheilt werden soll; dann heisst es f. 15 b:

Als Titel für dieses Buch hatte ich mehrere Bezeichnungen in Aussicht genommen, um dann die schönste auszuwählen, nämlich *taušī‘ attaušīh*¹⁾, *muwaššā almuwaššah*, *taušī‘at attaušīh*, *‘iqd almuwaššah*, *qānūn almuwaššahāt*; ich fand nun, dass ich bei diesen Bezeichnungen viel mehr dem Wortklang Rechnung trug als dem Sinn²⁾ und verwarf sie deshalb; schliesslich fand ich als das Vollkommenste und Schönste und den Sinn genau Treffende nur *dār attirāz* [Haus der Stickerei]; denn in ihm werden ja alle Arten von *Muwaššahs*³⁾

¹⁾ Das ist der Titel des oben genannten Werkes Ibn ‘Asākir: s. dort die an dieses Zusammentreffen, das wohl kein zufälliges ist, geknüpften Betrachtungen.

²⁾ In der That erscheinen diese Auswege aus der Titelnoth recht fad.

³⁾ Wortspiel mit *muwaššah* in dem Sinne: Gegürtetes, Gurt, Schärpe. Mit Rücksicht auf dieses Wortspiel und da bei ISMulk die Form

babel, das Ambra von *ašših*, das indische Holz, der Wein von *alqufš*, das Gold des Westens, der Probirstein der Geister, die Wage der Begabungen, das innerste Mark; sie erheitern und rühren, sie erregen Verzweiflung und Gier, sie packen und ziehen an, sie machen sorgenfrei und sorgenvoll, sie stimmen freundlich und wecken Abstossung, sie sind Scherz, der ganz und gar Ernst ist, und Ernst, der Scherz scheint; Dichtung (*naqm*), von der das Auge bezeugt, dass sie Prosa ist, und Prosa, von der der Geschmack beweist, dass sie Dichtung ist; durch sie ist das Land des Sonnenunterganges zum Aufgangsland (*mašriq*) geworden, weil sie an seinem Firmament aufgegangen sind und in seiner Atmosphäre zuerst erglänzten, so dass seine Bewohner durch sie die reichsten Leute geworden sind, denn sie gewannen den Schatz, welchen der Zeitenlauf für sie geborgen hatte, und das Edelmetall, das die Menschen sorglos übersehen hatten; in der Vorhut des Lebens und in den tollen Jahren hatte ich mich sterblich in sie verliebt; sie waren meine Freundinnen und Genossinnen in Hören und Behalten, ich erkannte sie, ich brachte ihre Geheimnisse heraus und förderte zu Tage, was sie verborgenes hatten, ich untersuchte ihr Äusseres, (zugleich: ihren Rücken) und ihr Inneres (zugleich: ihren Bauch), ich umarmte die jungfräulichen unter ihnen und die, die schon ein Anderer gehabt; ich tauchte nach ihren verborgenen Perlen und schritt von ihren bekannten Geschichten zu ihren versteckten Geheimnissen; ich blieb mit ihnen Jahre meines Lebens, und ich erkannte schliesslich, dass ihre Kenntniss eine Schärfung des Verstandes und eine Regulirung der geistigen Fähigkeit ist, ihre Unkenntniss dagegen eine Schädigung der natürlichen Anlage und eine Verschlechterung der Intelligenz, sowie dass nichts mehr für Feinheit des Verständnisses, edlen Geist, hervorragende Anlage und überlegenen Verstand spricht, als die Bekanntschaft mit ihnen; denn wer mit ihnen vertraut ist, für den ist schon diese Vertrautheit ein Zeugniss, dass er scharfe Wahrnehmung, hellen Geist, leuchtenden Verstand, feines Wissen besitzt, wie umgekehrt nichts mehr ein Beweis für Beschränktheit, Indolenz und Unbegabtheit ist als die

von den Maschriqinern nur Ibn Sanā almulk; Ibn Bāgga behandelt er in längerem Artikel, sagt aber von seiner Thätigkeit als Waššāḥ nichts. Für sein Schweigen über manchen der alten Andalusier mag gelten, dass er nach eigener Erklärung nur Männer aufnehmen wollte, deren Todesjahr ihm bekannt war; von Jenen lagen ihm wohl aber nicht ausreichende Nachrichten vor. Bei Ibn Zuhr führt er eine kurze Stelle aus Ibn Daḥja zum Lobe des Muwaššāḥ an; er selbst scheint sich nie zu äussern; nirgends giebt er eine Muwaššāḥa als Probe. Eine Anekdote von Ibn Sanā almulk hat Ibn Ḥuǧǧa in den *tamarāt* (Must. ed. Kairo 1304 I 19 Rand). — Mehrfach erwähnt ihn Ṣafījaddīn Alḥillī im *ʿaḥil*, z. B. fol. 4b, wo er ihn *alwazīr ʿizzaddīn ḥibat allāh ibn sanā almulk* nennt; dass ISMulk Wazīr gewesen sei und *ʿizzaddīn* geheissen habe, davon wissen die besseren Quellen gar nichts. — Von seinem *dār atṭirāz* befindet sich eine Handschrift in Leiden No. 2047 = Amin 324, Cat. I² 147, eine andere in Petersburg im Asiatischen Museum (noch nicht beschrieben bei ROSEN, *Notices sommaires*). Die Leidener, im Katalog als *recentioris aetatis* bezeichnet, dürfte nicht vor 800 geschrieben sein; sie affektirt grosse Genauigkeit und Sorgfalt, wimmelt aber von argen Fehlern, so dass die Herstellung des Richtigen oft nicht ohne Schwierigkeit ist.¹⁾ Auszüge aus der Einleitung s. unten in II. Der allgemeine Theil derselben, in welchem der Verf. über die Abfassung des Werkes berichtet, lautet in Übersetzung so: „[f. 1b nach der basmala] Die *muwaššāḥāt* gehören zu dem, was der Erste dem Letzten gelassen und worin der Spätere den Früheren überholt hat, worin die Maghribiner sich gegen die Maschriqiner zusammengerottet haben und worin die Dichter übrig gelassen haben etwas was noch neu zu sagen ist²⁾; sie sind die Perle des Universums, das Zauber-

¹⁾ Die Handschrift ist beim Binden in Unordnung gerathen: f. 28—38 gehören hinter f. 19.

²⁾ Anlehnung an *ʿAntara Muʿall. V. 1*; das Ms. hat: *مِنْ يَنْزَمُ*; es wird wie bei *ʿAnt. مِنْ مَنزَمٍ* zu lesen sein.

Mulk] ihm aus Ägypten geschickt hatte, und bemerkte, dass er damals noch nicht 20 Jahre alt war'; danach müsste er um 550 geboren sein; nach Anderen ist er i. J. 648 gestorben. Al'imād erzählt weiter: ‚Alqāḍī Assa'id [d. i. ISMulk] kam nach Damaskus im Ramaḍān 571 im Dienst des Alqāḍī Alfādīl und ich fand, dass er ein wunderbar begabter Mann sei und wünsche, dass er sich auf das Gedeihlichste weiter entwickle; sein Vater Ġa'far starb Mitte Ramaḍān 580; nach schriftlicher Aufzeichnung eines Wohlunterrichteten starb er aber i. J. 592 und war geboren 525'. — Sehr dürftig ist, was Abulfidā s. a. 608 über den Dichter hat, und was offenbar dem Ibn Challikān entnommen ist; von den Anekdoten hat Abulfidā verkürzt auch die, dass Ibn Sanā almulk von einigen ägyptischen Dichtern, die eine Partei gegen ihn bildeten, wegen des maṭla' einer Qaside auf den Bruder Ṣalāḥ addins Tūrānsāḥ verspottet worden sei, das lautete: **تقنعت لكن بالحبيب المعجم . وفارقت لكن كل عيش مذم**. Dieser Vers hat deshalb Interesse, weil er eine Vorliebe des Dichters für gewisse Wendungen zeigt: die Einleitung des Gedichtes durch Perfekte mit folgendem *wulākin* hat er auch für die Muwaššaha *dār* f. 80 a f. gewählt: **عظفت ولكن هجرانا الخ** (s. Form 31). Sollte übrigens in der Parteistellung der anderen ägyptischen Dichter gegen Ibn Sanā almulk sich nicht vielmehr eine solche gegen die von ihm betriebene Einführung der neuen Gedichtgattung verstecken? was war das Prius? rief die Animosität gegen den Menschen Ibn Sanā almulk, von dem man durch Ibn Challikāns Schilderung gerade kein vorteilhaftes Bild erhält (**كثير التخصص والتنعم**; s. oben), eine Strömung gegen die von ihm vertretenen Tendenzen in der Poesie hervor, oder umgekehrt? Es ist auch nicht zu verkennen, dass noch Ibn Challikān, der in dem Jahre geboren wurde, in welchem Ibn Sanā almulk starb, dem Dichter und seiner Richtung nicht freundlich gesinnt ist. Ibn Challikān verhält sich gegen das Muwaššah abweisend; von den berühmten andalusischen Dichtern scheint er nur zu nennen: Ibn Baqī und Ibn Zuhr,

gleich hintereinander ausgeschlossen; es geht auch aus anderen Zeugnissen unzweifelhaft hervor, dass *kallilī* etc. Anfang eines Gedichtes ist; es muss also eine Lücke angenommen werden, die etwa in der, in der Übersetzung wiedergegebenen Weise auszufüllen wäre, wie *walahu aiḡan.*¹⁾ Über das erste Gedicht s. Form 73, über das zweite Form 27. — Ibn Challikān sub *hibat allāh* hat eine ziemlich ausführliche Vita (Auszug): *alqāḡī assa'id ibn sanā almulk hibat allāh ibn alqāḡī arrasīd abulfaḡl ḡāfar ibn almu'tamid sanā almulk abū 'abdallāh muḡammad ibn hibat allāh ibn muḡammad assa'ī,* der berühmte ägyptische Dichter, Verfasser des Diwans mit vorzüglichem *šīr* und ausgezeichnetem *naẓm*; geberdete sich sehr vornehm und führte ein üppiges Leben; es ging ihm immer sehr gut; studirte das Ḥadīḡ bei *abū ṡāhir . . . assalafī aliṡbahānī*; machte eine verkürzte Ausgabe des *kitāb alḡajawān* von *alḡāfiẓ* [? L. *alḡāḡiẓ*?] unter dem hübschen Titel *rūḡ alḡajawān*; von ihm ist auch ein Diwan, der nur Muwaṡṡaḡas enthält²⁾, und den er *dār aṡṡirās* nannte, auch stellte er einen Theil seines Briefwechsels mit Alqāḡī Alfāḡil [gest. 596 s. über ihn Wüst GAR. 283] zusammen . . . (hier folgen eine Anzahl Gedichtchen und kleine Geschichten). Die Anekdoten von diesem Manne sind zahlreich; er starb im ersten Drittel des Ramaḡān 608 in Kairo, nach dem Verfasser des *alkamāl* in den *'uḡūd alḡumān* starb er am 4. Ram. 608;³⁾ Al'imād erzählt in der *charīda*: ‚ich befand mich am 18. Dulḡa'da 570 bei Alqāḡī Alfāḡil in seinem Zelt in *marḡ addalḡamiẓa*; da zeigte er mir eine Qaside, die er [IS

¹⁾ Der entsprechende Text Maqq 4, 611 ist in gleicher Weise verdorben.

²⁾ Diese Worte haben zu der schiefen Darstellung bei HCh 3, 247 No 5190 Veranlassung gegeben, sein Diwan enthalte nur Muwaṡṡaḡas: Ibn Chall. sagt ganz richtig am Anfang: *ṡāḡīb addūwān assī'r albaḡ' wannāẓm arrā'iḡ*; das *walahu dūwān ḡamī'uḡu muwaṡṡaḡāt* hier ist irreführend: das *dār aṡṡirās* ist gar kein Diwān in dem üblichen Sinne: ist doch die eine Hälfte fremdes Gut, die andere nur Beleg zur Theorie. HCh erwähnt übrigens das *dār aṡṡirās* noch besonders 3, 189 No 4863, wo irrig *dar* geschrieben ist.

³⁾ Das ‚680‘ Cat Leid I^o 147 ist wohl ein Druckfehler.

lehrten¹⁾ Gedichte von ihm finden sich in Ms. Gotha, 11, 1 und 2196, 7. — Die Liste Ibn 'Asākirs hat unter No. 29 einen *ibrahim ibn sahl albalansī*; die Gleichstellung dieses mit dem Exjudaeus ist höchst zweifelhaft; erstens wegen der Verschiedenheit der Nisbe, sodann aber weil Ibn 'Asākir selbst wahrscheinlich vor 600 gestorben ist (s. hier *ibn 'asākir*). — Nach Cat Kairo 4, 233 f ist der Diwan in Kairo im J. 1279 lithographirt worden²⁾.

71 a) *ibn sahl albalansī*: als *ibrāhīm ibn sahl alb.* bei Ibn 'Asākir unter No 29; vgl. Schluss der vorigen Nummer und unter No 40.

72) *ibn sanā almulk.* Ibn Chaldūn 3, 404, nachdem er die Muwaššah-Dichter von *alandalus* und *barr al'adwa* besprochen hat: „Was nun die Maschriqiner betrifft, so sieht man den von ihnen gedichteten Muwaššahas das Gemachte an; zu dem Besten, was ihnen in dieser Gattung geglückt ist, gehört die Muwaššaha des *ibn sanā almulk*, die im Osten und im Westen berühmt geworden ist, und welche beginnt: „Geliebter, nimm ab den Lichtschleier von dem Wangenflaum, so sehen wir Moschus (das dunkle Mal) auf Kampher (den weissen Hautstellen) in einer Granatblüthe (den rothen Hautstellen)⁴⁾; [von ihm ist auch:] „Umgebt, ihr Wolken, die Kronen der Hügel mit Geschmeide, und macht den sich windenden Wasserlauf zu ihrem Armband.“ Die beiden Gedichte, deren Anfang Ibn Chaldūn hier mittheilt, fehlen im *dār atṭirāz* (s. unten); dass es sich um zwei verschiedene Gedichte handelt³⁾, geht schon aus dem Verhältniss der beiden Versgruppen zu einander hervor: sind selbst so verschiedene VMe. für das *maṭla'* und den Anfang von *daur 1* denkbar, so scheint doch die Behandlung der verschiedenen Themata

¹⁾ In der ed. Beirut findet sich nur die eine Muwaššaha des Dichters Form 221; es liegt also nicht der vollständige Diwan vor, oder es sind andere Muwaššahas in denselben nicht aufgenommen worden.

²⁾ Wahrscheinlich identisch mit der oben nach BRILL angeführten Lithographie von 1297.

³⁾ SLANE 3. 435 f. behandelt die Stücke als zu einem Gedicht gehörig.

fast nur Verse aus Versgedichten an; nur zum Schluss des Abschnittes 2, 351—354 bemerkt er: ‚zu seinen berühmtesten Muwaššahas gehört die [folgen 4 Verse; s. Form 221 und Diwan ed Beir. 45 f]‘. Von einer anderen Muwaššaha giebt Maqqari (4, 739) nur Leitvers 1, doch lässt sich ihre Form bestimmen durch das von Maqqari a. a. O. gegebene Parallelgedicht des *ibn zamrak* (s. Form 149). Nach Maqqari 1, 664 machte *ibn sahl* einst mit Ibn Sa‘id — Maqqari theilt dessen eigenen Bericht mit — einen Ausflug zum *marğ alfıdda* im Flusse von *işbilija* und die beiden Dichter fertigten bei dieser Gelegenheit gemeinsam ein Versgedicht an¹⁾. — Eine Vita des *ibn sahl* hat Kutubi 1, 29 ff, wo auch die schon oben besprochenen zwei Verse über Mūsā und Muḥammad sich finden und zwei Muwaššahas mitgetheilt sind (s. Form 29 und 191). Sein Diwan, den auch Haḡi Chalfa 3, 241 No 5155²⁾ erwähnt, ist gedruckt worden in Kairo (i. J. 1297)³⁾ und danach wiederabgedruckt in Beirut 1885, mit Verbesserungen einiger Ge-

(eine Notiz über ihn s. STEINSCHNEIDER in *Hebr. Bibliogr.* 19, 41; ein Lobgedicht von ihm auf Alfons, König von Toledo, hat Maqqari 2, 355). So scheint es etwas übertrieben, wenn Müller (*Islam* 2, 585) sagt: ‚so geschrieben und dichteten begabte Juden auch in arabischer Zunge mit den anderen Spaniern um die Wette; Rabbiner, Aerzte, Kaufleute israelitischen Glaubens wussten ihren Vers zu machen‘; die, die nicht zum Islam übertraten, werden in der Poesie wohl ähnlich wie ihr Grösster, *šemüel hannägid*, die hebräische Sprache in den metrischen Formen der Araber gebraucht haben. Über die Stellung der Juden Spaniens im Mittelalter noch einer sorgfältigen Behandlung; der Recensent der neuesten ‚Geschichte Spaniens‘ (von DIERCKS) im LCBI 1895 Sp. 1318 f wird Recht haben, dass dieselbe bisher ‚einseitig‘ beleuchtet worden sei; freilich ist fraglich, ob man bei erneuter Untersuchung zu dem von ihm offenbar gewünschten Resultate eines Verdiktes kommen wird. Es wird sich vielmehr wohl zeigen; taugten die Juden nichts, so taugten die Anderen ebenso wenig oder weniger.

¹⁾ Ibn Sa‘id nennt ihn mit dem vollen Namen *abū ishāq ibn. ibn s. alisrā‘ih*. — Da Ibn Sa‘id 610 geboren ist, so waren die beiden Männer fast gleichaltrig.

²⁾ Dort ist die Vita nach dem *alminhal aššafi* gegeben.

³⁾ Nach BRILL 233 ‚excellente lithographie toute vocalisée‘ mit Randnoten des Sammlers des Diwans Ḥasan ibn Muḥammad al’aṭṭār.

keit seiner Bekehrung zum Islam — er ist Exjudaeus — ist viel bestritten worden; die äusserst frivole Art, in der er von ihr spricht, widert uns im höchsten Masse an; es ist nämlich sicher, dass er in den bekannten, auch von HCh 3, 241 No 5155¹⁾ mitgetheilten Versen, in denen er seinen Schritt witzelnd vertheidigt, mit den Namen *mūsā*²⁾ und *muḥammad* als solchen zweier Lustknaben und zugleich der Propheten spielt: „ich tröstete mich über *mūsā* mit der Liebe *muḥammad*'s; so wurde ich auf den rechten Weg geführt, den ich wahrlich nicht gefunden hätte, wäre Gott nicht gewesen; das war aber nicht infolge einer Abneigung meinerseits, vielmehr ist das Gesetz des *mūsā* durch *muḥammad* abgeschafft worden“, und in diesen Versen fanden manche einen Beweis, dass es ihn mit seinem Islam ernst gewesen sei (Maqq 2, 352)! Übrigens zog er sich geschickt aus der Affaire, als neugierige Leute ihm über seine Stellung ausfragen und ihn wohl auch zu unvorsichtigen Äusserungen verleiten wollten; das war in einer lustigen Gesellschaft, und der Dichter war schon etwas angetrunken; da fragte man ihn auf den Kopf zu, ob sein Islam im Äusseren und im Inneren sei oder nicht; er erwiderte: „das Äussere ist für die Menschen, das Geheime ist für Gott“. Die Verachtung als jüdischer Renegat blieb übrigens an ihm haften: ein witziger Maghribiner sagte einst auf die Frage, woran es wohl liege, dass gerade die Dichtungen Ibn Sahl's so fein seien (*riqqat nazm ibn sahl*): „weil in ihm zwei Sorten Unterwürfigkeit zusammenkommen, die des Verliebten und die des Juden“ (Maqq 2, 351)³⁾. Maqqari führt von ihm

¹⁾ Text in V. 2a verdorben; das *malāmī* ist gegen das VM und wohl nur Änderung des Schreibers für das nicht verstandene *qalan*.

²⁾ Dieser *mūsā* war ein berühmter Lustknabe in *isbikja*, dessen Dichter ihn ansangen; vgl. Maqq 2, 507 und hier unter *almagrīni*; bei Maqq 2, 510 auch die Beziehungen *ibn sahl*s zu ihm.

³⁾ Die aus Maqqari angeführten Stellen gehören dem Abschnitt an, in welchem Maqqari von Christen und Juden in Spanien im Allgemeinen handelt. Von Christen, die arabisch dichteten, scheint er nur *ibn almargharī* (? vllt: *ibn almughrī* (?), *ibn almas'arī*) *annasrānī alisbīlī* zu kennen (S. 350 f.); von Juden nennt er ausser unserem *ibn sahl* noch den *Muwaššah*-Dichter *nasīm* (s. hier unten) und *ibrāhīm ibn alfachār*

schimpft, weil du die Wohlthaten statt der Gerste frisst: Maqqari a. a. O. giebt als seinen vollen Namen *abū bakr muḥammad ibn alfaḡih abul 'abbās aḡmad ibn aṣṣābūni*, bemerkt, er sei der an Ruf berühmte ¹⁾ Dichter *isbīlijas* gewesen und von dem, von ihm in mehreren Qasiden gepriesenen Alma'mūn der Almohadendynastie (*ma'mūn banī 'abd almu'min*; damit kann doch wohl nur der 626—630 regierende *idris alma'mūn* gemeint sein) emporgebracht worden, und erwähnt, er habe die berühmten Muwaššahas' verfasst. Seine Vita giebt mit einigen Worten nach Ibn alabbār Kutubi 2, 209f.; er nennt ihn *muḥammad ibn aḡmad ibn aṣṣābūni aṣṣadafī* und hat als sein Todesjahr 604²⁾; dass er Muwaššahas gedichtet habe, erwähnt er nicht.³⁾

71) *ibn sahl* d. i. *ibrāhīm ibn sahl alisrā'ili* Ibn Chaldūn 3, 399: „Eine der besten Muwaššahas der Späteren ist die des *ibn sahl*, der zuerst in *isbīlija*, später in *istabba*⁴⁾ dichtete, und die beginnt [folgen die 4 LVe von Form 221]“. Die ganze Muwaššaha, die sich im Diwan ed Beir. p. 45 f und MAnd 9 ff (die Strophen in anderer Folge als bei Maqqari) findet, giebt Maqqari 4, 634 mit Bezug auf die eben angeführte Stelle Ibn Chaldūns (bei ihm 4, 609) und erwähnt auch die sehr zahlreichen Parallelgedichte. Maqqari hat 2, 351—354 ausführliche Nachrichten über den Dichter; nach denselben ist er i. J. 649 ca. 40 Jahr alt ertrunken. Die Aufrichtig-

¹⁾ الشهير الذكر mit Nebensinn?

²⁾ Das kann nicht richtig sein, wenn der Dichter Zeitgenosse des Sultans Alma'mūn war (s. oben); vielleicht bezieht sich aber die Notiz Maqqaris auf die Zeit, wo Alma'mūn, ein Sohn des Abū Jūsuf Ja'qūb Almansūr (580—595) noch Prinz war.

³⁾ Ein Durchblättern Kutubis genügt also nicht, um die Muwaššah-Dichter herauszufinden.

⁴⁾ Es ist keineswegs sicher, dass mit SLANE (3, 433 n 2) das سنية des QUATREMÈRE'schen Textes in das verführerische *sabta* zu verwandeln ist. Es wird vielmehr an dasselbe استيه zu denken sein, das wenige Seiten vorher IChald 3. 395 erwähnt ist und von dem SLANE selbst bemerkt (3, 429 n 1): Estepa est située dans la province de Séville. Nach Maqq 1, 297 ist der *kūrat istabba* das zehnte Buch des *alḡhalla addahabija* Ibn Sa'ids gewidmet.

von dem dort ein nicht eben günstig beurtheiltes Versgedicht mitgetheilt wird. Nirgends bietet sich ein Anhalt für eine genauere Bestimmung seiner Zeit; doch hat er sicher nicht vor 800 d. Fl. gelebt; denn er hat in seiner Anthologie (Ms. Mus. Brit. No 770) Gedichte von einem *ibn sūdūn*, der wahrscheinlich gleichzeitig ist mit dem bekannten *ibn sūdūn*, gest. 868, oder wenig später (s. hier unter *ibn sūdūn*).

69) *ibn raḥīm*: als *abū bakr ibn* (ج) *algharnāī* bei Ibn 'Asākir unter No 18; von Ibn Chāqān *qalā'id* 114 ff. behandelt als *ḡulwazāratain almuṣrif' abū bakr muḥammad ibn aḥmad ibn raḥīm*, wo Gedichte von ihm aus dem Jahre 515

70) *ibn aṣṣābūnī*. Ibn Chaldūn 3, 398: ‚er [Ibn Sa'īd nach seinem Vater] erzählt weiter: ich hörte oftmals *abū bakr ibn aṣṣābūnī* dem Meister *abulḥasan addabbāğ*¹⁾ seine Muwaṣṣaḥas vortragen; ich hörte diesen aber nur ein einziges Mal bravo! sagen, nämlich bei den Versen: [folgen 2 LV und ein daur; s Form 204]; eines seiner besten Gedichte ist die folgende Muwaṣṣaḥa: [folgt ein daur; s. Form 222]‘. — Was Maqqari 2. 348 f. von dem Dichter berichtet, ist für diesen nicht gerade schmeichelhaft: in einer Gesellschaft bei einem der ausgezeichneten Männer *iṣbīlijas* machte er dumme Witze und war, als er durch einen recht guten Witz eins drauf bekam, gar nicht zu beruhigen; in *aliskandarīja* und *alqāhira* hatte er keinen Erfolg, wurde gar nicht beachtet, und starb aus Wuth darüber auf der Rückreise in der erstgenannten Stadt; er hatte den Beinamen „der Esel“, und da er sehr geldgierig war, so machte *ibn 'utba aṭṭabīb* den witzigen Vers auf ihn: ‚o Esel von *ḥimṣ* [d. i. *iṣbīlija*]²⁾, dich haben die Esel ge-

¹⁾ Maqq 2, 322 f. hat Näheres über diesen *abulḥasan 'alī ibn ḡābir addabbāğ aliṣbīlī*, der den Frommen spielte, sich offenbar aber recht gut auf sehr weltliche Freuden verstand und von 'alī ibn jūṣuf ibn tāṣifīn (500—537) nach *marrākūṣ* berufen wurde, wo er mit *muḥammad ibn ḥimart (tumart)*, dem Stifter der Muwaḥḥidīn-Dynastie zu disputiren hatte.

²⁾ Die *Ḥamāṣina* sind seit alten Zeiten die Schildbürger des arabischen Orients; s. z. B. Alḥarīrī in der bekannten Maqame vom Schulmeister von *Ḥimṣ* (No 46, bei Rückert No 39).

bārak kamāl addīn ibn alā'mā, gest. 792, von welchem sich ein Gedicht (Klage über ein Haus voll Ungeziefer) in dem Ms Berlin AHLWARDT No 7873, 2) findet. Fraglich ist, ob diesem *ibn almubārak* auch der *diwān ibn mubārak* HCh No 5207 zugewiesen werden darf.

65) *ibn mūhal*. Ibn Chaldūn 3, 394: „und [nach ihnen wurde berühmt im Anfang der Almohadenherrschaft] *ibn mūhal*, der gesagt hat: [folgen 4 Verse, s. Form 74]. — SLANE erklärt, von dem Dichter nichts weiter zu wissen. — In dem Auszug Maqqaris (4, 608) ist der Name so gedruckt: *ابن مؤهل*, also: *ibn mu'hal* oder *mu'ahhal(hal)*.

66) *ibn nabaq*: als *alwazir abū 'amir ibn nabaq* bei Ibn 'Asākir unter No 19; ist kurz behandelt von Ibn Chāqān *qalā'id* 185 f, nur Redensarten, keine einzige sachliche Notiz: hier lautet der Name *ibn نبيق*.

67) *ibn nubāta*, gestorben 82 Jahr alt zu Kairo i. J. 768 nach Ibn Ḥabib in Orient 2, 419, wo sein Name so angegeben ist: *ġumāl addīn abū bakr muḥammad ibn šams addīn abū 'abdallāh muḥammad ibn muḥammad ibn nubāta alfāriqī alḥudāqī almišrī*. — Handschriften von ihm in Berlin s. AHLWARDT No 7861—7863; in dem Diwan WE 40 (No 7861) finden sich f 140 b ff die Muwaššaha; vgl. auch Cat Leiden 1² 459 No 734 (= Ms No 2052 (1) = Amin 329 f. 1—157 a). Sein grosser Diwan ist (nicht vollständig?) gedruckt Alexandria (o. J?) nach Cat Kairo 4, 236, sein kleiner ist gedruckt in Kairo (Waṭanije) 1288 nach ebenda. Andere Nachweisungen s. bei PERTSCH 4, 300 zu No 2304 (Diwan, älteste Recension). — Die Muwaššaha, die Maqqari 4, 647 f gegeben ist, s. hier Form 75.

68) *ibn qānšūh* d. i. *muḥammad ibn qānšūh ibn šādiq*, von ihm ein Lobgedicht auf den malika lumarā' Chājirbek (Chair-bēk), anfangend: *وجه من فاتى الطبى في الدعج في سما* und ebenso schliessend, in Mq 125, 19 f. 183—186 nach AHLWARDT No 8176, 2. Er ist gewiss identisch mit dem in *ḥadīqa* 86 genannten *muḥammad ibn qānšūh*,

Orient 2. 479 f. — Seine Werke sammelte sein Sohn *mağd addīn faḍlallāh* (gest. 822), wie er selbst in der Einleitung zu dem Diwan Ms Berlin WE 60 sagt (s. AHLWARDT No 7874). Andere Handschriften des Diwans s. PERTSCH 4, 303 zu No 2309; s. auch Ms. Gotha No 2211. — Eine Muwaššaha von ihm ist am Schluss des ISMulk f. 86 bf von fremder Hand hinzugefügt (s. Form 186). — Vgl. auch Cat Leiden 1' S. 460 zu Ms No 737 (= Ms No 1545 (8) fol. 124—130 Testa). — Ibn Makānis ist einer der beliebtesten Dichter der späten Zeit; s. z. B. Must 2, 217; viele Gedichte von ihm sind in den Versgedichtabschnitt der *safinat almulk* (S. 319ff) aufgenommen.

62) *ibn mālīk*: als *alwazīr alkātīb aḥmad ibn mālīk* **ملك** *assa-raquṣī* bei Ibn 'Asākīr unter No 21; vielleicht identisch mit dem Wazīr *abū muḥammad ibn mālīk*, den Ibn Chāqān *qalā'id* 169 ff behandelt und dort **ملك**, aber bei der gelegentlichen Erwähnung ebenda S. 173 **مالك** schreibt; Ibn Chāqān traf ihn in *tartūša* (S. 169) und war mit ihm auch auf einem der Güter des Ibn Adḥā in der Nähé von *gharnātu* zusammen (S. 173).

63) *ibn mallūk*: als *abū bakr ibn mallūk* **ملوك** *alqurtūbī* bei Ibn 'Asākīr unter No 22. — An der Aussprache mallūk ist kaum zu zweifeln; es liegt die Koseform vor, welche WETZSTEIN ZMG 11, 539 n 35 bespricht (es ist dort überall *fa'ūl* durch *fa''ūl* zu ersetzen); vergl. im Maghrib *labbūn* in *ibn labbūn* (s. oben No 59) und *qassūm* in Ibn alabbār No 1422.

64) *ibn almubāarak*: nur so ist der Verfasser der von Alabšihī im *mustaṭraf* 2, 268 mitgetheilten Muwaššaha (s. Form 20) bezeichnet und es scheint fast unmöglich, auf dieses ganz ungenügende Merkmal hin den Dichter festzustellen¹⁾; wahrscheinlich ist es 'alī ibn muḥammad ibn almu-

¹⁾ Die beiden ältesten *ibn mubāarak* (*ibn almubāarak*), der *tābī'i* *abū 'abdarrāḥmān 'abdallāh*, gest. 181 (Mağ. 7, 269) und der Sprachgelehrte *abū muḥammad jahjā ibn almughira*, gest. 202, kommen natürlich nicht in Betracht; doch kann wohl an *jūsuf ibn almubāarak*, einen Dichter des Maghrib (s. *charīda* in Cat Leiden 2. 277), und an *sa'īd ibn almubāarak*, gest. 569 oder 566, bekannt unter dem Namen *ibn addahhān* gedacht werden (s. PERTSCH zu Ms. Gotha 2255).

der kleinen Probe bei Ibn Chaldūn scheint leider von Muwaššah-Dichtungen des *ibn ḥazmūn* nichts erhalten zu sein.

58) *ibn allabbāna*, d. i. *muḥammad ibn 'isā ibn muḥammad abū bakr allachmī*, gest. in majūrqa 507; seine Vita Kut 2, 324 ff; dort p 325 ff auch 2 Muwaššahas von ihm (s. Form 148 und 187). — Über seine Beziehungen zu dem Abbadiden Almu'tamid s. Dozy, *Abbad. passim* und *Gesch.* 2, 402 f. Sein von Maqqari 2, 607 mitgetheiltes Trauergedicht auf Almu'tamid findet sich auch Ms Gotha 26 f 8 a und 'Abd alwāḥid 102 f. Die Liste Ibn 'Asākirs hat ihn unter No 7 als *abū bakr ibn allabbāna*. — In der *charīda 'Imād addīn* ist er unter den Dichtern behandelt, die um 500 lebten (Ms Paris 1375 f 181 r nach Cat Leid 2, 281). — Über seine Lebensschicksale und seine Dichtungen s. auch 'Abd alwāḥid 102—108, 110—113, und die von Fagnan, *Hist. des Almohades* 126 n. 1 beigebrachten weiteren Stellen.

59) *ibn labbūn*: bei Ibn 'Asākir unter No 17 als *alwazīr abū 'isā ibn labbūn*. Ibn Chāqān behandelt ihn *qalā'id* 98 ff. — Sein Sohn ist vielleicht der *abulwalīd jūnus ibn abū 'isā almursī*, welchen Ibn 'Asākir unter No 14 hat.

60) *ibn lisān addīn alandalusī*: von ihm eine Muwaššaha MAnd 10 ff (s. Form 221); gemeint ist sicher ein Sohn des berühmten *abū 'abdallāh ibn alchaṭīb lisān addīn* (s. *lisān*), und zwar kann nur an den „Dichter der Familie nach dem Tode des Vaters“ unter den drei Söhnen gedacht werden, 'alī, den Maqqari 4, 767 ff bespricht. Von dem in *almuwaššahāt alandalusija* a. a. O. ihm zugeschriebenen Gedicht finde ich bei Maqqari keine Erwähnung; die Redaktion der Sammlung MAnd in Ms Berlin Lbg 813, 2 (s. AHLWARDT No 8172, 2) nennt als Verfasser *lisān addīn* selbst.

61) *ibn makānis* ¹⁾. Er ist der jüngere der beiden Brüder, welche im Jahre 780 kurz hintereinander die höchsten Staatsämter in Aegypten innehatten. aber noch in demselben Jahre dem 'alam addīn jahjā weichen mussten (s. *Orient* 2, 445 f); *fachr addīn* der Dichter starb i. J. 794 nach Ibn Ḥabīb in

¹⁾ So, mit a, in *Orient* 2, 445 und 480.

Namens *alchabab*, das der Sultan den Dichtern aufgegeben hatte¹⁾, und diese Qaside fand bei dem Amīr almu'minīn und den Anwesenden eine beifällige Aufnahme; sie beginnt: [folgen 40 Verse; dann heisst es S. 215]: ich habe die ganze Qaside von Anfang bis zu Ende gegeben, obwohl sie etwas lang ist, weil ihr Versmass so ungewöhnlich ist und die meisten Verse vortrefflich sind; der Dichter [*munši'uhā*] hat sie mir in seiner Aussprache [min *lafzihi*, soll vielleicht nur heissen: mit eigenem Munde] recitirt und ich habe sie ihm dann in meiner Aussprache wiederholt; das letzte Mal traf ich mit ihm zusammen in der Stadt *mursija* im Jahre 614. Dieser 'alī *ibn ḥazmūn* war wohlbeschlagen in den schönen Wissenschaften und besass eine ausgebreitete Beherrschung der verschiedenen Arten der Poesie; er nahm die Bahn, die *abū 'abdallāh ibn ḥaǧǧāǧ albaghdādī*²⁾ — Gott verzeih ihm und sei ihm gnädig — eingeschlagen hatte, ja, er brachte es weiter auf ihr als er; er liess nämlich keine *Muwaššaha* in jenem Lande bei den Leuten im Gebrauch sein, ohne dass er eine in demselben Versmass und mit demselben Reim nach der Weise des *ibn ḥaǧǧāǧ* machte.³⁾ Zugleich war er so stark in der Satire, dass es Niemand mit ihm aufnehmen konnte; nur war er in vielen seiner Satiren sehr schmutzig *ibn ḥazmūn* gewann bei den Richtern, Statthaltern und Gouverneuren des Maghrib Ansehen und Reichthum; man fürchtete sich nämlich vor seiner Zunge und wollte seiner Satire entgehen; im ganzen Maghrib kenne ich keinen einzigen Ort, in welchem man nicht die Schmähdgedichte dieses Mannes auswendig weiss und eifrig studirt'. — Ausser

¹⁾ Vgl. hierzu das oben unter *alḥusrī* (No 30) Gesagte. Mit Unrecht wundert sich Fagnan, *Histoire des Almohades* 254 n. 2, dass 'ce mètre ne figure pas dans l'opuscule de H. Gies'; denn diese Arbeit behandelt, gegen den Titel, gar nicht Versarten, sondern Gedichtarten.

²⁾ Nach HCh No 5174 gest. 391; dieser *dulmuǧūn* machte nicht weniger als zehn Bände Gedichte, und sein würdiger Bruder im *muǧūn*, *alastarlābi*, gest. 534, gab diese Perlen der Poesie heraus HCh No 5288.

³⁾ Das ist die später so beliebte *mu'arada*, das Anfertigen von Parallelgedichten, das auch wohl schon vor *ibn ḥazmūn* geübt wurde.

Sollte an *تھودرس* = Theodorus zu denken sein? Doch Theodorus wird meist durch *تدروس* ausgedrückt. — An die Muwaššaha des *ibn hardūs* schliesst sich wahrscheinlich eng an die eines Anonymus in Ms Leiden No 1480 (Cat 1² S 455 No 730), die auch beginnt *jā lailatalwašli*; vielleicht hat er diesen später sehr beliebten Anfang aufgebracht (vgl die oft angeführte Muwaššaha des *uššihāb al'azāzi* Form 75).

57) *ibn ḥazmūn*. Ibn Chaldūn 3, 397: ‚nach ihm [Mutarrif] wurde in *mursija ibn ḥazmūn* berühmt; *ibn arrā'is*¹⁾ erzählt Folgendes: *jakjā alchazraġī* trat einst bei ihm ein, als er Empfang hielt, und recitirte eine Muwaššaha von sich; da erklärte ihm *ibn ḥazmūn*: das Muwaššah ist kein Muwaššah, wenn es nicht frei ist von Mache. Jener: wie zum Beispiel? — *ibn ḥazmūn*: wie zum Beispiel meine Verse: [folgen 4 Verse; s. Form 74]‘. — Maqqari erwähnt *ibn ḥazmūn*, den er *abulḥasan ibn ḥazmūn* nennt, nur 2, 314, wo eine Anekdote von ihm mit Beziehung auf zwei Knaben Namens *abū 'amir* erzählt wird mit Anführung zweier Verse von ihm; auch darnach lebte er in *mursija*. — Ein sehr glücklicher Umstand hat uns in dem werthvollen *mu'ġib 'Abd alwāhids* gute Nachrichten über diesen Dichter erhalten, der offenbar bedeutender ist als man nach den Nachrichten bei Ibn Chaldūn und Maqqari erwartet. 'Abd alwāhid kommt auf ihn zu sprechen gelegentlich des Empfanges, den der Muwaḥḥiden-Sultan Abū Jūsuf Ja'qūb (580—595) bei der Rückkehr von dem grossen Feldzuge des Jahres 591 in einem der Kuppelsäle der Burg *ḥuṣn alfarġ*²⁾ mit Aussicht auf den Guadalquivir³⁾ abhielt. ‚Unter denen, die ihm an jenem Tage Gedichte vortrugen‘, erzählt 'Abd alwāhid S. 213, ‚befand sich auch ein guter Freund von mir, aus *mursija* gebürtig, Namens 'alī *ibn ḥazmūn*; der recitirte eine Qaside in einem Versmass

¹⁾ Die ed Beir. hat hier *ibn arrāsin*.

²⁾ So das Ms Leiden. nach Dozy's ausdrücklichem Vermerk; es wird aber doch wohl *alfarāġ* vorzuziehen sein.

³⁾ Das *annahr alā'zam* 'Abd alwāhids stellt wohl die feinere Form des *wādī alkabīr* vor, womit das Volk den Fluss genannt haben mag und das sich erhalten hat.

šahāt angehängt' (AHLWARDT No 7901); in Ms Berlin Landbg 1046 sind f 92 a ff sieben *muwaššahāt* des Dichters zusammengestellt (s. AHLWARDT No 7902). — Nach Cat Kairo 4, 232 enthält Ms. No 121 (3221) d. i. der Diwan des Ibn Haġar 7 Arten Gedichte, von denen die *muwaššahāt* an sechster Stelle kommen. — Für die Vita *ibn haġar*'s sei auf QUATREMÈRES 'Notice sur Ahmed-Ebn-Hadjar-Askalani' in *Histoire des Sultans Mamlouks* I, 2, 209 ff verwiesen.

53) *ibn hāj* (?): als *abū ḥasan 'alī* ابن های *almursī* bei Ibn 'Asākir unter No 24. — Steckt in dem های etwa hānī? Doch darf nicht an den berühmten *abulqāsim muḥammad ibn hānī alandalusī*, gest. 362, gedacht werden.

54) *ibn ḥaijūn*. Ibn Chaldūn 3, 396: ‚und nach ihm [*sahl ibn mālik*] wurde berühmt *ibn ḥaijūn*, von dem das berühmte *zaġal* ist, welches beginnt: [folgen zwei Verse], und er sang über dieselben beiden Dinge: [folgen 4 Verse].‘ Auffällig ist, dass Ibn Chaldūn diesen Dichter, von dem er doch nur als *zaġal*-Dichter spricht, hier bringt, nicht in dem folgenden Abschnitt, der von dem *zaġal* im besonderen handelt. — Maqqari scheint *ibn ḥaijūn* nicht zu erwähnen. Dass er in Granada lebte und Zeitgenosse von *ibn zuhr* und *almuḥr ibn alfaras* war, scheint aus Ibn Chaldūn 3, 396 hervorzugehen (s. die Stelle unter *almuḥr ibn alfaras*).

55) *ibn ḥamza* d. i. 'abd alkarīm ibn muḥammad ibn muḥammad alḥusainī kamāl addīn ibn ḥamza annaqīb, gest. 1118: von ihm eine *Muwaššaha* anfangend يا زمانا بالتهانی
سلفا. في ربا جلق ذات الحسن in We 1120 f. 76 b nach AHLWARDT No 8174, 1; wahrscheinlich der Form 221 zuzuweisen.

56) *ibn hardūs* (?). Ibn Chaldūn 3, 394: ‚und [nach ihnen wurde berühmt im Anfang der Almohadenherrschaft] *ibn hardūs*, der gesagt hat [folgen zwei Verse; s. Form 118].‘ — Die ed. Beir. hat ابن بهرودس; in dem Auszug Maqqaris, 4, 606 ff, ist der Name gedruckt wie in der ed. Quatremère. Auch SLANE wusste aus dem ‚Ibn Herdous‘ nichts zu machen.

da die arabische Wiedergabe der Namen sehr fehlerhaft ist, so ist hier die Umschrift, die CASIRI doch wohl direkt nach der Handschrift gemacht hat, als das Richtige angenommen.

51) *ibn alǧūdī*: von ihm eine *Muwaššaha* MAnd 13 ff 's Form 221 mit der Ueberschrift: *أبو بن الحوري الأندلسي*. Dieses *ibn alḥūrī* ist sicher der verstümmelte Name des *abulḥasan 'alī ibn ḡaūdī* oder *ǧūdī*, der Maqqari 4, 632 als Dichter, freilich nicht als Muw.-Dichter genannt ist. Auffallend ist, dass Maqqari, nachdem er die Mittheilungen über diesen Dichter S. 634 abgebrochen und von Anderem gesprochen hat, auf S. 636 dasselbe Gedicht bringt, das MAnd als das des *ibn alḥūrī* bezeichnet ist, mit der Ueberschrift: „und er sagt als Gegenstück zu den beiden vorhergehenden *Muwaššahas*“ (denen das *ibrahīm ibn sahl* und des Anonymus in Form 221), ohne dass das Subjekt zu dem „er sagt“ aus dem Vorhergehenden entnommen werden kann, weil der Anonymus vorhergeht. Es ist eben offenbar Maqqari hier passirt, was bei einem so breit angelegten Werke sehr entschuldbar ist: dass die Anordnung sich ihm verwirrt hat und ein Stück an eine falsche Stelle gerathen ist. — Auch in der *charīda* des 'Imād addīn ist ein Dichter Namens *ibn alǧūdī*. (nur so!) behandelt (Ms Paris 1733 f 78v nach Cat Leiden 2, 286). So ist eine Verschreibung des Namens in der schlechten Redaktion der MAnd sehr wahrscheinlich. Nur ist es wunderbar, wie der moderne Zusammensteller dieser Sammlung zu der Kenntniss der *Muwaššaha* dieses alten, sonst wenig bekannten Dichters gekommen ist. In der Redaktion der Sammlung MAnd in Ms Berlin Lbg. 813, 2 (s. AHLWARDT 8172, 2) ist das Gedicht dem *ibn al'aqqād* (= *al'aqqād*; s. oben S 16) zugeschrieben, gewiss ein Zeichen, dass diese Redaktion minderwerthig ist: der sie machte, kannte den *ibn alǧūdī* nicht, begnügte sich aber nicht, ihn zu *ibn alḥūrī* zu verstümmeln, sondern ersetzte den Namen einfach durch den bekannten *ibn al'aqqād*.

52) *ibn ḥaǧar* d. i. *aḥmad ibn 'alī al'asqalānī ibn ḥaǧar šihāb addīn*, gest. 852 In Ms. Berlin WE 61 sind „zu Ende der alphabetischen Sammlung f 91 a bis 95 b einige *muwaš-*

kanischen Fürstengeschlechtes aus dem Berberstamme *zanāta* zu finden, welches Maqq 1, 249 und 258 ¹⁾ erwähnt ist²⁾.

48) *ibn alfaḍl*. Ibn Chaldūn 3, 397: „und in *iṣbīlija* wurde um jene Zeit berühmt *abulḥasan ibn alfaḍl*; Ibn Sa'īd berichtet als Ausspruch seines Vaters: ich hörte *sahl ibn mālik* zu *ibn alfaḍl* sagen: o *ibn alfaḍl*, du hast den Vorzug, *alfaḍl*, vor den Muw.-Dichtern durch folgende Verse von Dir: [folgen 6 Verse; s. Form 213]. — Maqqari hat von *abulḥasan ibn alfaḍl* drei Verse, in denen dieser sich über *sahl ibn mālik* und *ibn 'aijās* äussert (vgl. unter *sahl ibn mālik*). — Ibn Challikān sagt (3, 38) von *abū sa'īd almu'aijad alalūsī* (geb. 494, gest. 557): **هجاء ابن الفضل الشاعر بابيات**; vielleicht ist damit unser Dichter gemeint. Als Zeitgenosse des *sahl ibn mālik* wird *ibn alfaḍl* in die zweite Hälfte des sechsten Jahrhunderts zu setzen sein.

49) *ibn faḍlallāh al'umarī* d. i. *ṣihāb addīn abu'abbās ibn faḍlallāh ibn aḥmad*; sehr geschickter Dichter; geb. 700 in Damaskus nach Kutubi 1, 9 ff, wo ausdrücklich gesagt wird, dass er auch *Muwašṣaḥas* gedichtet habe, aber keine *Muwašṣaḥa* von ihm gegeben wird. — Nach Ibn Ḥabīb (Orient 2, 389) ist er 749 50 Jahr alt in Damaskus gestorben; das stimmt mit 700 als seinem Geburtsjahr bei Kutubi a. a. O.; er heisst bei Ibn Ḥabīb: *ṣihāb addīn abu'abbās aḥmad ibn urra'īs muḥjiddīn abulma'ālī jahjā ibn faḍlallāh ibn muḡallā alquraṣī al'umarī aššāfi'i*. — Ein anderes Mitglied der Damascener Familie *al'umarī* s. oben unter *abū bakr* (No. 4).

50) *ibn ḡāch*: bei Ibn 'Asākir unter No 23 als **ابو جاح** *aṣṣabbāgh aliṣbīlī*; CASIRI hat in der Umschrift *Ebn Giakh*;

¹⁾ An der zweiten Stelle, die aus Ibn Chaldūn entnommen ist, genauer: *mulūk mcghrāwa bifas min al chazar*; das war zur Zeit der Macht des Ibn Abū 'Āmir almanṣūr († 394); es können sich sehr wohl später Mitglieder der Familie in *biḡāja* befunden haben.

²⁾ Wenn nämlich nicht auch hier schon eine alte Verschreibung vorliegt, indem den Abschreibern der Name des bekannten mittelasiatischen Volkes der Chazaren vorschwebte, das z. B. von Ibn 'Abdūn in der grossen Qaside auf *rā* genannt wird (s. 'Abd alwāḥid' p. 55).

danach lebte *aḥmad ibn abū qāsim alchallūf* zur Zeit des hafsidischen Sultans 'Uṭmān ibn abū 'Abdallāh Muḥammad (839—893), den er nebst dem Erbprinzen Almas'ūd besang, und starb um 890. — Gedruckt ist der Diwan nach Cat Kairo 4, 245, wo der Dichter *alchallūf* genannt ist, in Beirut (Selimije) 1873 und in Damaskus 1291; die ed. Dam. (in meinem Besitz) hat auch den Artikel im Namen. — Die ed. Damasc. hat Muwaššaha S. 47 ff (Form 135). 50 ff (Form 208). 93 ff (= MAnd 2 ff Form 221). 210 ff (Form 135). Die Muwaššaha S. 42 ff ist stark *malḥūn*. — In dem Ms Kopenhagen 284 scheinen die Muwaššahas nicht enthalten; jedenfalls fehlt die in der ed. Dam. S. 42 ff. abgedruckte. — Maqqari scheint *ibn alchallūf* nicht zu kennen. — Vielleicht ist er identisch mit dem *ibn alchallūf attilimsānī*, von dem sich Gedichte Ms Gotha 2211 f. 8 a und 10 b finden.

46) *ibn alcharrāt* d. i. *muḥammad ṣādiq ibn muḥammad ibn ḥusain ibn muḥammad ibn alcharrāt*, gest. 1143; von ihm, ein Lobgedicht auf Damaskus in der Muwaššah-Form, anfangend: *جاد ربع الشام غيث وكفا . وسقى عبدى بتلك الدمن* in We 1120 f. 79 b nach AHLWARDT No 8175, 2; wahrscheinlich der Form 221 zuzuweisen und in V 1 Nachahmung des berühmten *ḡadalkalghaiṭu Lisān addīns*.

47) *ibn chazar albiḡā'ī*. Ibn Chaldūn 3, 398 f.: „und im afrikanischen Küstenlande wurden berühmt *ibn chalaḡ alḡa-zā'iri* und *ibn chazar albiḡā'ī*, der in einer Muwaššaha sagt [folgen 2 Verse; s. Form 188]“. — Sichere Nachrichten scheinen sonst über diesen *ibn chazar* (vll bei IChald a. a. O.: ḡzr und ḡzr) nicht vorzuliegen. Ihn mit dem Maqq 1, 580 erwähnten *abulḡasan albiḡā'ī*, einem Zeitgenossen Ibn 'arabi's (560—638), zu identificiren, ist die Gleichheit der Nisbe¹⁾ doch nicht genügend. Dagegen dürfte es nicht zu kühn sein, den Namen *chazar* in dem Namen des nordafri-

¹⁾ Von der einst bedeutenden Stadt *biḡāja*, gegründet von Ibn Bulukkīn um 457 (Jaḡ 1. 495), dem heutigen Bougie. Maqq a. a. O. ist *buḡā'ī* gedruckt. Das i wird vorzuziehen sein.

Eine kurze Notiz über den Dichter, eingeflochten in eine gute Schilderung der traurigen, von dummen und geizigen Parvenus beherrschten Zeit, in der er lebte, hat Dozy 2, 385. — Die Vita bei Ibn Challikān (3, 211 f) enthält nur das Bekannte; als Todesjahr hat auch sie 540. — Die Liste Ibn 'Asākirs hat den Dichter als *abū bakr ibn* أَبِي إِسْبِيلِ *alīsbīlī* unter No 5. — Dürftig ist das Artikelchen über *ibn baqī* in *ibn alabbār's takmila* (No 2042). — Wichtige Notizen über die *wuld baqī ibn machlad*, zu denen wohl auch unser Dichter gehört, siehe bei 'Abdalwāhid passim (z. B. S. 191). — Ibn Baqī ist der Liste der Dichter des sechsten Jahrhunderts in AHLWARDT No 7701 hinzuzufügen. — Ibn Baqī ist auch in der *charīda* des 'Imād addīn behandelt (Ms Paris No 1733 f. 40 v nach Cat Leiden 2, 285 und in derselben Handschrift f. 212 r nach Cat Leiden 2, 287), an beiden Stellen mit der Notiz: ‚gestorben im Jahre 540‘; an der zweiten Stelle ist das *ibn* nach *abū bakr* zu streichen. — Eine Muwaššaha von ihm nennt Šafijaddīn Alhillī als die, nach welcher ihm das Parallelgedicht *dīwān* 321 f (s. Form 216) aufgetragen war; er giebt davon LV 1. 2; da der Name in der schlechten Damascener Ausgabe des Diwans verstümmelt ist (*abū bakr ibn taqī almaghribī*), so wäre ein Erkennen des Dichters kaum möglich gewesen, wenn nicht dieselbe Muwaššaha glücklicher Weise von Ibn Sanā almulk in das *dār attirāz* aufgenommen wäre (f. 42 b f; s. Form 216).

44) *ibn chalaf alġazā'irī*. Ibn Chaldūn 3, 398 f: ‚und im afrikanischem Küstenlande wurde berühmt *ibn chalaf alġazā'irī*, der Dichter der berühmten Muwaššaha [folgen 2 Verse s. Form 56]‘. — Sonst scheint nichts über ihn bekannt zu sein. Vielleicht ist er identisch mit dem *abū bakr ibn chalaf*, bei welchem *ibn 'arabī* (geb. 560) in *išbīlija* den Qur'an las (nach Maqq 1, 567).

45) *ibn alchallūf*: von ihm eine Muwaššaha MAnd 2 ff (s. Form 221) mit der Überschrift *libn challūf almaghribī*. — Die Berliner Handschriften seines Diwans, We 1865 f. 1 – 77 und We 217 f. 1 – 59 a, sowie einzelner Gedichte von ihm s. AHLWARDT No 7919—7921. — Eine kurze Vita s. Maġānī 7, 790;

alā' mā (No 15); an diese Stelle schliesst sich dann unmittelbar Folgendes an: *alā' lam albaṭaljūsi* berichtet, er habe *ibn zuhr*¹⁾ Folgendes sagen hören: „ich habe niemals einen Muwaššah-Dichter um etwas, was er gesagt, beneidet, ausgenommen *ibn baqī*, als ihm die Verse einkamen: [folgen 6 Verse; s. Form 69]“²⁾. Mehrfach wird *ibn baqī* von Maqqari erwähnt; in den von ihm aus dem *maṭmaḥ* und den *qalā'id*²⁾ ausgezogenen Stücken 2, 590 ff findet sich nichts über die Lebenszeit des Dichters; man ersieht nur, dass *abū bakr jahjā ibn baqī alqurṭubī* kein Glück hatte, sondern viel in der Welt umhergeworfen wurde, auch dadurch in ein recht unruhiges, aufgeregtes Wesen verfiel, bis *jahjā ibn 'alī ibn alqāsim*³⁾ ihm eine Summe zum Lebensunterhalt aussetzte. Die drei von Maqq a. a. O. angeführten Muw.'s s. Form 68. 202. 218. Andere Stellen, in denen Maqq den Dichter erwähnt: 1, 307 (Gartenscene in der *minjat azzubair*). 384 (dasselbe, kürzer) 2, 234 f (Scene zwischen *ibn baqī* und *alā' mā attuṭīlī* im Bade). 275 (Scene in Sevilla mit *alā' mā att.*, wie oben bei *Ibn Chaldūn*). 423 (Verse aus einer Muw. auf *jūṣuf ibn alqāsim*). 527 (Verse aus Versgedichten). Die Angabe von 540 als Jahr seines Todes Mağ 7, 618 stammt wohl aus Abulf s. a. 540, wo der Dichter *abū b. j. ibn 'abdarrahmān ibn baqī* genannt und das Gedicht *Ibn Chāqān qal.* 279 f. mitgeteilt ist⁴⁾.

¹⁾ SLANE bemerkt hierzu: „ce personnage portait le surnom d'Abou 'l-Khattab, et appartenait probablement à la même famille que le célèbre médecin Avenzoar (Ibn Zohr)“; er hätte nur sagen müssen, dass er diese Kenntniss aus der gleich (p 427 med) folgenden Erwähnung eines *abul-chattāb ibn zuhr* schöpft. Dieser a. b. z. hat aber nie existirt; er ist ein Produkt der Abschreiber; s. zu *alabjad* S. 7 Anm. 1); es handelt sich auch hier um den bekannten *abū bakr ibn zuhr*, der unter *ibn zuhr* als Muwaššah-Dichter behandelt werden wird.

²⁾ Des *ibn chāqān*: vollst. Titel des ersteren: *maṭmaḥ alanfus icamasrah attū'annus fī mulah ahl alandalus*, gedruckt Constant. 1302. 104 S. (nach Cat HARRASSOWITZ 175 No 1230. mir nicht zugänglich); in den *qal.* ed. Kairo 1284 p. 278—281 hat Ibn Chāqān über den Dichter nur 5 Zeilen Phrasen ohne ein Datum, den Rest bilden Stücke aus Gedichten, doch nichts aus einer Muwaššaha.

³⁾ Lobgedicht des *ibn baqī* auf ihn s. Maqq 2, 593.

⁴⁾ Mit vlll, z. B. *jā aṣṭak* V. 1 statt des *jā aqṭal* der *qal.* ed. Kairo.

Diener seines Todfeindes *abul'alā ibn zuhr* (s. *ibn zuhr*) Namens *ibn ma'jūb* durch eine vergiftete Badingane ums Leben gebracht worden sei, nachdem er die Feindschaft der beiden Männer schon 2, 293 f. berührt hat. Über seine musikalischen Arbeiten sagt Maqqari 2, 125: ‚das Buch des *abū bakr ibn bāġġa algharnāṭī* über die Musik ist erschöpfend; es hat im Maghrib dasselbe Ansehen wie das des *abū naṣr alfārābī* im Mašriq; *ibn bāġġa* werden auch die rührenden Melodien in *alandalus* zugeschrieben, die am meisten geschätzt sind‘. Im Anschluss an den Auszug aus Ibn Chaldūn in Band 4, 606 ff bringt Maqqari 4, 612 ff und 618 f noch einige Nachrichten über *abū bakr ibn aṣṣā'igh attuġġibī assaraqustī*, d. i. eben *ibn bāġġa*. Über die Feindschaft zwischen *ibn bāġġa* und *ibn chāqān* hat sich nach Maqq 4, 618 Lisān addīn in der *ihāta* ausführlich verbreitet. — ‘Abd alwāḥid erwähnt *ibn bāġġa* nur ein Mal, S. 172, als Lehrer des *ibn ṭufail*; er nennt ihn ‚*abū bakr ibn aṣṣā'igh*, bekannt unter dem Namen *ibn bāġġa*‘¹⁾ — Ein Jagdgedicht von *ibn bāġġa* hat Ms Berlin Pet 355, 1 f. 33 a (AHLWARDT No 7685, 1). — Mit Rücksicht darauf, dass *ibn bāġġa* in *saraqusta* gelebt hat und auch sonst als *saraqustī* bezeichnet wird (Maqq 4, 612 ff; s. oben) wird *ibn bāġġa* in dem *abū bakr assaraqustī* Ibn ‘Asākirs (No 15) gesehen werden dürfen. — Nur als Kuriosum sei hier der Artikel Ibn Chāqāns *qalā'id* 298 ff. angeführt: ein prächtiges Zeugniß, was blöde Glaubenswuth in wüstem Schimpfen auf selbstständiges Forschen leisten kann, und ein köstliches Schauspiel, der phrasendrehelnde Zwerg, der dem Geistesriesen auf den Leib rückt.

43) *ibn baqī*. Ibn Chaldūn 3, 392 über die Zeit des *jahjā ibn baqī* und sein Verhältniß zu *alā'mā attuṭīlī*, s. unter

¹⁾ So, mit *ġġ*, hat den Namen die gute Leidener Handschrift, und das stimmt gut mit der Angabe Ibn Challikāns (unter *muḥammad ibn bāġġa* 2, 372 f): *bāġġa* mit . . . *ġim musaddada* . . . ; es bedeutet in der Sprache der Franken im Maghrib Silber, so dass an dem *ġġ* wohl nicht zu zweifeln und der Name bisher immer falsch geschrieben ist. Welchem ‚fränkischen‘ d. h. doch alspanischen Worte für Silber *bāġġa* entspricht, wird sich nur schwer ermitteln lassen.

abludunt. Es ist zu bedauern, dass Herr DERENBOURG die wichtigen Mittheilungen CASIRIS aus dem Ms. nicht, unter bessernder Nachprüfung, aufgenommen hat. Oder sollte etwa dieser Theil der Handschrift seit CASIRI abhanden gekommen sein?

41) *ibn al'attār* d. i. *abu'abbās aḥmad ibn muḥammad ibn 'alī ibn al'attār addunaisarī*, gest. 794; Gedichte von ihm in Berlin s. AHLWARDT No 7877. — Seine *almuwaššahāt annabawīja* nennt HCh No 13415, und nach PERTSCH 4, 309 n 1 ist wahrscheinlich die *hamzīja* in der Sammlung *qūt annadīm* Ms Gotha No 2318 diesem Werke entnommen.

42) *ibn bāḡḡa* d. i. der im Occident unter dem Namen Abenpace (Avempace) gefeierte Arzt und Philosoph, gest. 533; Hauptstelle über ihn jetzt Ibn Abi Usaibī a ed. MÜLLER 2, 62—64. Ibn Chaldūn 3, 393: ‚und zu ihrer [des *ibn baqī* und *ala'mā attuḡīlī*] Zeit lebte auch der Philosoph *abū bakr ibn bāḡḡa*, der Komponist der bekannten Melodien; sehr verbreitet ist folgende Geschichte von ihm: einst erschien er zum Empfange seines Herrn, des Fürsten von *saraqusta* Ibn Tifilwī¹⁾ und liess von einer der Hofsängerinnen seine *Muwaššaha* vortragen, die so beginnt [folgen 2 Verse; s. Form 203]; der angesungene Fürst gerieth in Bewegung; am Schlusse heisst es: [folgen 2 Verse]; als dieser Gesang das Ohr des Tifilwī traf, brach er in Rufe des Entzückens aus, zerriss seine Kleider und sagte: ‚wie schön hast Du angefangen, wie schön geendigt!‘, und schwur heilige Eide, *ibn bāḡḡa* solle nur auf Gold in sein Haus gehen; der Weise fürchtete aber, die Sache könnte schlimm ablaufen und erfand den Ausweg, dass er ein Goldstück in seinen Schuh steckte und darauf ging‘. — Maqqaris Nachrichten über ihn sind nicht sehr ausgiebig; auch er erwähnt (2, 423) die Angabe, dass der Gelehrte von einem

¹⁾ Er war der Schwager des almorawidischen Sultans 'Alī ibn Jūsuf (500—537) und hiess eigentlich Abu Bakr ibn Ibrāhīm; *ibn tīfilwī* scheint Berberisirung von arabischem *ibn alfilw*, also eigentlich gleich ‚Sohn des Füllens‘. Da *saraqusta* erst 503 in die Gewalt der Almorawiden kam und von diesen schon i. J. 512 an Alfons I von Aragonien verloren wurde, so fällt das Geschichtchen in diese zehn Jahre.

CASIRI II S. 126 und HCh unter No 2294, wo er jedoch *ibn 'askar* genannt ist¹⁾. Es ist zu beachten, dass die 29 Dichter, die der Verfasser nennt, sämtlich in das sechste Jahrhundert zu gehören scheinen und dass bei Gleichstellung des *ibrahim ibn sahl* der Liste mit dem bekannten *ibn sahl alisrā'ili* diese Nummer die einzige aus dem siebenten Jahrhundert wäre, die nicht einmal in das sechste hineinragt. Auch hat No 29 der Liste die Nisbe: *albalansi*, während der Exjudaeus ein *išbilī* ist; es wird somit in dem *ibn sahl* kein Hinderniss gefunden werden können, den Verfasser des *taušī'* schon um 560 sterben zu lassen; nur ist eben bisher ein *muhammad'* unter den *banū 'asākir*, der hier passte, nicht nachgewiesen. Ist der Verfasser des *taušī'* in die Mitte des sechsten Jahrhunderts zu setzen, so wird nicht er an Ibn Sanā almulk sich angeschlossen haben, sondern dieser an ihn. Sollte eines der beiden Werke ‚anempfunden‘ sein? oder liegen zwei ganz unabhängig von einander entstandene Arbeiten vor? Nach DERENBOURGS Beschreibung muss man annehmen, dass das Werk nur Gedichte enthält; CASIRI hat nach Erwähnung des Titels und Verfassers Folgendes: ‚Primus odarum auctor extitit Ahmad Ben Abdrabboh Cordubensis, poeta longe celeberrimus, cujus vestigiis postea institere pluris egregii poetae Hispani, qui novum hoc inventum Orientalibus imperierunt. Illorum indicem contexit proxime laudatus Doctor Mohamad, quem hic subjjicimus‘. Die nun folgende Liste enthält 29 Namen, welche von CASIRI glücklicherweise nicht bloss in Umschrift, sondern in den Anmerkungen auch arabisch gegeben sind; es sind die Nummern 2. 9. 9a. 15. 19a. 30. 33. 36. 38. 42. 43. 50. 52. 58. 59 (bis). 62. 63. 66. 69. 71a. 72a. 75. 78. 83. 84. 100. 127. 129 dieser Aufzählung der Dichter; in den betreffenden Artikeln ist auf die Nennung bei CASIRI verwiesen. Dann heisst es bei CASIRI weiter: ‚Recensitorum haectenus poetarum plures in hoc codice occurrunt odae, quae ab Horatianis, si artificium spectes, minime sane

¹⁾ Diese Schreibung wird bestätigt durch *ibn alabbār*; denn der *muhammad ibn 'alī . . . min ahl mālaqa* seiner *takmila* (No 1011) wird dieselbe Person sein.

gelassen werden; er ist ein wesentlicher Bestandtheil des Titels und zeigt, dass das Werk als theoretisches gedacht ist und die Gedichte nur Belege sein sollten; es schliesst sich vielleicht eng an das *dār at-tirāz fi 'amal almuwaššahāt* des Ibn Sanā almulk (gest. 608) an oder ist doch durch dessen Arbeit angeregt.¹⁾ Ist nämlich der unter No 29 der Liste (s. unten) aufgeführte *ibrahim ibn sahl* gleich dem um 609 geborenen und im J. 649 gestorbenen *ibn sahl alisrā'ili*, so wird der Verfasser nicht der im J. 563 gestorbene Bruder des berühmten Ibn 'Asākir sein, an den DERENBOURG denkt und der nicht *muḥammad* sondern *hibatallāh* hiess²⁾. In der Geschichte der Banū 'Asākir, die WÜSTENFELD nach Ms Gotha No 1779 (alte Nummer 432) bearbeitet hat (*Orientalia* 2, 159 ff) finden sich nur zwei Personen des Namens *muḥammad*; der spätere dieser Beiden *abulfaḍl muḥammad ibn alḥasan*, gest. 775, kann nicht in Betracht kommen; er hätte kaum die bedeutenden Muwaššahdichter des siebenten Jahrhunderts verschwiegen; der andere, *muḥammad ibn aḥmad 'izz addin*, gest. 643, der einzige bekannte Hanafit der Familie, passt der Zeit nach gut; es scheinen aber keine Werke von ihm genannt zu werden; er soll nur ‚in der Geschichte gute Studien gemacht haben‘. Mit Rücksicht darauf, dass die in der Liste genannten Muwaššahdichter sämmtlich Andalusier sind und dass diese Liste eine grosse Vertrautheit mit der Litteratur des Andalus zeigt, liegt es nahe, an *muḥammad ibn 'alī ibn 'asākir almālaqi* zu denken, der im J. 636 in *mālaqa* starb; freilich weist das *almamlūk*, womit er sich selbst bezeichnet (s. oben), auf Gepflogenheiten des Mašriq, und die Schreibung *ibn 'asākir* ist unsicher. Den Andalusier, der Qādi von *mālaqa* und berühmter Philolog, Jurist und Chronograph war und mancherlei Werke verfasste, hat

¹⁾ Auffällig ist, dass der Titel *taušī' attaušūh* (so ist natürlich zu schreiben) sich unter den von Ibn Sanā almulk zuerst für seine Arbeit in Aussicht genommenen befindet; s. unten unter *ibn sanā almulk* Übersetzung der Einleitung am Ende.

²⁾ S. z. B. Ibn Chall. in der Vita des grossen Ibn 'Asākir (2, 12 f), wo auch der im J. 563 gestorbene Bruder besprochen wird.

sich in Gotha befindet (Ms No 1289, Kommentar 1291; Stücke daraus auch in anderen Handschriften, s. Index in PERTSCH V); nach Ms Goth 1289 f 1 a und 60 a soll er im Jahre 500 gestorben sein, nach Maqq 2, 410, wo er *abulḥasan* und *alḡaijānī* genannt ist, ist er im J. 593 gestorben, und es liegt kein Anlass vor, mit PERTSCH 2, 468 (zu No 1289) diese Zahl zu beanstanden¹⁾. Maqqari scheint den Beinamen *ibn arfa' rās* für den Alchimisten nicht zu kennen. — Die Muwaššaha, die Ms Gotha 1288, 2 gegeben und dort als *muwaššah ḡan'āwī* bezeichnet ist, ist nach Ms 1289 nur ein *tachmīs*. — Die Liste Ibn 'Asākirs hat den Muwaššahdichter unter No 8 als *abū 'abdallāh ibn rāfi' rāshu*; das *rāfi'* wird wohl bloss Zurechtmachung des Maroniten Ghazirī [CASIRI] sein; der Unterschied der Kunja (Maqq. hat *abū bakr*; s. oben) wird Annahme eines zweiten *ibn arfa' rāshu* oder eines *ibn rāfi' rāshu* nicht rechtfertigen können.

39) *ibn arqam* d. i. *abulaḡbagh*²⁾ 'abd al'aziz, Minister des Almu'taḡim ibn Ṣumādih (reg. 443–484). Maqqari erwähnt ihn 2, 250 und 335 mit *šī'r*-Versen; 2, 833 die Leitverse eines Parallelgedichtes zu der Muwaššaha des *alā'mū attuḡilī* (s. Form 133). Die Vita seines Sohnes, des Wazirs *abū 'āmīr ibn arqam*, in welcher auch der Vater genannt wird, s. Ibn Chāqān 132 ff. (Ms Leiden 306 p. 240 ff. nach Orient 1, 418).

40) *ibn 'asākīr* d. i. *almanlūk muḡammad ibn 'asākīr*, wie er sich Ms Esc No 438 f 2 a nennt, Verfasser des *taušī' attauših fī naẓm almuwaššahāt*, das im Ms Escorial No 438 = CASIRI 436 enthalten ist; die Beschreibungen bei CASIRI und DERENBOURG sind leider beide nicht genügend. Titel bei CASIRI: *تواشيع توسيع التوشيم في نظم الموشحات*, bei DERENBOURG: *تواشيع التوشيم*; der Zusatz *fī naẓm almuwaššahāt* durfte nicht fort-

¹⁾ Auch AHLWARDT *Verz.* S. 57 giebt zu *ibn arfa' rās* als Verf. des Diwans *ṣudūr addahab*, von dem Berlin drei Exemplare besitzt, als Todesjahr 593 an, doch hat er ihn in dem grossen Katalog nicht unter den Dichtern des sechsten Jahrhunderts.

²⁾ Diese Kunja scheint nicht selten im Maghrib; sie hat z. B. 'asalūn ibn aḡmad ibn 'asalūn bei Ibn Baḡkwāl No 959.

Schriften; die poetischen Werke, die sich handschriftlich in Berlin finden, s. AHLW. No 7746—7751. Wie überall zeigt auch in der Behandlung des Muwaššah der gewaltige Mann seine bewunderungswürdige Sprachgewandtheit; als geborenem Andalusier lag ihm diese Dichtform besonders nahe, und durch seinen langen Aufenthalt und Einfluss im Mašriq wird er zu ihrer Verbreitung dort nicht wenig beigetragen haben. Wie er sich an die Regeln band, z B. betreffend den ‚albernen‘ Schluss, davon s. ein Beispiel unten zu der Übersetzung von ISMulK f. 8b. — Sehr dürftig ist das Artikelchen über ihn in der *takmila* des *ibn alabbār* No 1023. — Dass von den 28 Muwaššahas seines Diwans sich nur eine einzige in einem Adabwerke findet (bei Maqqari, s. oben), ist kein Wunder; sie blieben eben, wie auch die anderen Gedichte des merkwürdigen Mannes ‚Kaviar für’s Volk‘. — Eine Notiz über sein berühmtes Mausoleum am Fusse des Qāsijūn bei Damaskus s. in der Monographie des Nu‘mān Qasāṭilī über die Stadt, die unter dem Titel *arrauḍat alghannā’ fī dimašq alfaiḥā’* im J. 1879 in Beirut gedruckt ist, S. 137 f.

38) *ibn arfa’ rāsahu*. Ibn Chaldūn 3, 391: „nach ihm [*‘ubāda alqazzāz*] kam in zweiter Reihe *ibn arfa’ rāsahu*, der Hofdichter des Alma’mūn Ibn Dunnūn Fürsten von *tulaitīla* [Toledo; reg 429—468]; man hat Anfang und Ende der Muwaššaha gelobt, die von ihm berühmt geworden ist, am Anfang heisst es: „die Laute hat ertönen lassen die vorzüglichsten Melodien; die Kanäle haben die Auen der Gärten getränkt“ und am Ende: „Du wiegst Dich stolz (im Gehen) und grüssest nicht; gehörs Du etwa dem Mā’mūn, dem Schrecker der feindlichen Heere, Jaḥjā Ibn Dunnūn?“¹⁾. — Maqq 2, 513 nennt den Dichter *abū bakr muḥammad ibn arfa’ rāsahu attulaitīli* und hat von ihm ein Versgedicht von 5 Versen. Wahrscheinlich zu unterscheiden von diesem *ibn arfa rāsahu* ist der unter dem Namen *ibn arfa’ rās* bekannte *‘alī ibn mūsā alandalusī alansārī burhūn addīn abulḥusain*, dessen *šudūr addāhab* genannter Diwan über den Stein der Weisen

¹⁾ Über die Verse s. Form 159.

has scheinen von ihm nicht erwähnt zu werden. Dem Sohn sind wahrscheinlich zuzuschreiben die Gedichte, die sich in Ms Goth. 2215 (PERTSCH 4, 234) finden, obwohl als Verfasser *al'afif* genannt ist, und das in Ms Goth. 2319 dem *'afif addin* zugeschriebene Gedicht. In Ms Goth. 11, 1 ist er richtig *muḥammad ibn al'afif* genannt. — Berliner Handschriften von ihm s. AHLW. No 7783. — Cat Kairo 4, 246 kennt eine Lithographie des *diwān aššābb azzarīf* Kairo 1274; ihr ist wahrscheinlich die ed. Beirut (s. oben) nachgedruckt.

36) *ibn 'ammār*: bei Ibn 'Asākir unter No 25 als *dul-wazāratain ibn 'ammār alqurtubi*; der Minister Almu'tamids, der von seinem Fürsten eigenhändig erschlagen wurde; s. DOZY II 313ff; vgl. auch die dürftigen Phrasen Ibn Chāqāns *qalā'id* 83 ff.

37) *ibn 'arabī* ') d. i. *muḥjiddin ibn 'arabī muḥammad ibn 'alī*, der bekannte Šūfī, geb. in *mursija* i. J. 560, gest. in Damaskus i. J. 638; eine sehr ausführliche Vita von ihm hat Maqq 1, 567—583; ebenda S. 580 auch ‚eine seiner Muwaššahas‘ (s. Form 69). Die Handschriften seines Diwans (HCh No 5496) sind aufgezählt zu Ms Leiden No 641 Warn (No 699 in Cat 1² S. 431 ff); vgl. PERTSCH zu Ms Goth No 2269; adde: Machi Aldin Ebn Arbī liber carminum Ms Rossi arab No 24 (im Appendix zu: DE ROSSI, *Codices hebraici* etc. Parma 1803)²⁾; gedruckt ist er in Bulaq im J. 1271 (s. ZDMG 11, 560 und Cat Kairo 4,234) und in Bombay (*almirzā muḥammad ašširāzi*) o. J.; letztere Ausgabe hat den Titel: *hādā addiwān alakbar liššaich muḥjiddin* u. s. w., weiss aber nichts von dem Namen *tarġumān alašwāq*; von Muwaššahas finden sich in dieser Ausgabe, deren allein ich mich bedienen konnte, folgende: Form 7. 28. 30. 46. 55. 67. 69. 79. 86. 89. 93. 101. 111. 113. 126. 138. 141 (bis). 160. 165. 166. 181. 205. 210. 211. 214. 218. 223. Eine gute Charakteristik des Mannes giebt AHLWARDT in No 2848 vor der Aufzählung seiner sufischen

1) Über diese Schreibung, nicht *al'arabī*, als die richtige s. AHLW. No 2848 am Ende.

2) Doch ist diese Handschrift vielleicht identisch mit der bei HAMMER in *Bibl. Ital.* 59 p. 189.

nicht erhalten zu sein. In dem 'iqd scheint nirgends von Muwaššah die Rede zu sein

32) *ibn 'abd arrazzāq* d. i. *'abd arrahmān ibn ibrahīm ibn ahmad addimasqī ibn 'abd arrazzāq*, gest. 1138; von ihm ,ein Lobgedicht auf Damaskus, in der Muwaššah-Form, anfangend: *م جنينا زهر أنس وصفا. فى روابى الشام ذات العين* in We 1120 f 83 a nach AHLWARDT No 8174, 4; wahrscheinlich zu Form 221 gehörig.

ibn abū 'isā s. *ibn labbūn* No 59.

33) *ibn abburriḡāl ališbili*: bei Ibn 'Asākir unter No 26.

34) *ibn abulwafā* d. i. *ibrahīm ibn 'alī . . . abuṣṣafā*, gest. 887, wahrscheinlich Sohn des *'alī abulwafā* (s. hier *'alī wafā*); sein Diwan in dem Ms. Berlin Spr. 1117 s. AHLWARDT No 7917; die Bemerkung AHLWARDTS: ,Einige Gedichte zeigen neuere Gedichtformen' lässt schliessen, dass sich auch Muwaššahas in ihm finden.

35) *ibn al'afif* d. i. *šams addīn muḡammad ibn attilimsānī*. Seine Vita hat Kut 2,263 ff: darnach hiess er *muḡammad ibn sulaimān ibn 'alī šams addīn ibn aššaiḡ 'afif addīn attilimsānī*, geb. in Kairo 661, gest. in Damascus 688; ebenda p. 267 auch eine Muwaššaha von ihm (s. Form 29); eine andere Muwaššaha von ihm hat Kutubi noch 2, 355 als Vorbild einer Muw. des *abū ḡaijān* (s. Form 201); es ist dieselbe, die Maqq 1, 840 erwähnt; vgl. *abū ḡaijān*. HCh kennt von ihm 1) *maqūmāt al'uššāq* 6, 56; 2) *diwān* 3, 247 (No 5196); letzteren hat HCh noch ein Mal unter dem Namen *diwān aššabb azzarif* 3, 280 (No 5477); unter diesem Namen ist der Diwan im Orient allgemein bekannt und gedruckt Beirut (Serkis) 1885; p. 74 f dieses Druckes findet sich die Muwaššaha Form 29, p. 75 f die Form 201. Auch sein Vater *'afif addīn sulaimān attilimsānī* (seine Vita s. Kutubi 1, 228 ff¹⁾, der den Tod des 30jährigen Sohnes nur um zwei Jahr überlebte († 690)²⁾, war ein fruchtbarer Dichter, doch Muwašša-

¹⁾ Einige Gedichte von ihm s. *ḡadiqa* 125 f.

²⁾ 688 und 690 hat als Todesjahre des Sohnes und des Vaters auch Ibn ḡabīb Orient 2, 279 und 281.

wird auch zu denken sein bei dem *alḥuṣrī*, von dessen unver- schämtem Bettelgedicht an den unglücklichen Abbadiden Almu'tamid von *isbīlija* 'Abd alwāhid berichtet (S. 101), den frechen Verseschmied -- er producirte mit einer Schnelligkeit ohne Gleichen — als Mensch und Dichter gebührend brand- markend.

31) *ibn 'abd rabbihi*, der bekannte Verfasser von *al'iqd alfarīd*, gest. 328; von Ibn Bassām wird er, nach Kutubi 1, 255, neben *muḥammad almaqbarī* als Erfinder des Muwassah genannt (s. '*ubāda ibn mā'assamā*'), nach Ibn Chaldūn hat er die Kunst des *tauṣiḥ* von dem Erfinder *muqaddam* über- kommen. An der unter *muqaddam* in Übersetzung mitge- theilten Stelle (3, 390) nennt ihn Ibn Chaldūn '*abdallāh ibn 'abd rabbihi*'; die ed. Beirut 540 hat dafür *abū 'abdallāh aḥmad ibn 'abd rabbihi*. Nun hiess aber der grosse Adib weder '*abdallāh*, noch *abū 'abdallāh*¹⁾, sondern *abū 'umar* (Andere '*amr*) *aḥmad* (s. z. B. IChall 1, 56), und das *abū 'abdallāh aḥmad* der ed. Beirut ist nur ein ungeschickter Versuch, das '*abdallāh* des Textes mit dem Namen *aḥmad* in Verbindung zu bringen, oder das *abū 'abdallāh* ist ein Rest des Ur- sprünglichen, Richtigen. Es ist nämlich sehr wahrscheinlich, dass der Verfasser des '*iqd* mit dem Muwaṣṣah gar nichts zu thun hat und dass seine Hereinziehung in dessen Geschichte lediglich auf der Verwechslung mit einem anderen *ibn 'abd rabbihi* beruht, der wirklich den Namen *abū 'abdallāh* führte; vgl. über diesen späteren *ibn 'abd rabbihi* bei *ibn sanā almulk* am Ende. War einmal die Verwechslung vorgekommen, so wurde sie nachgeschrieben, und Abschreiber, zuweilen wohl auch solche, die es hätten besser wissen können, setzten zu dem Namen, dessen Haupttheil sofort an den grossen Litterator erinnerte, das: *ṣāḥib kitāb al 'iqd*. Leider scheint der Diwan des alten *ibn 'abd rabbihi* (Wüstenfeld No 107, 3)

¹⁾ Freilich auch nicht 'Omar' wie SLANE 3, 423 n 4 in 'Berichtigung' Ibn Chaldūns sagt; in der kurzen Vita Ibn 'abd rabbihi, welche Maqq 4. 628 giebt — wenige Seiten nach dem Auszug aus Ibn Chaldūn — ist der Name richtig *abū 'umar aḥmad* geschrieben; im Auszug selbst hat die ed. Bul. (4. 607) nur *ibn 'abd rabbihi ṣāḥib al'iqd*.

nennt ihn oft¹⁾, scheint aber nirgends zu erwähnen, dass er auch Muwaššahas gedichtet habe. Wahrscheinlicher ist es, dass der *alḥuṣrī* Ibn Sanā almulk's identisch ist mit dem *abū ḥasan 'alī ibn 'abd alghani*, welchen Ibn 'Asākir als No 9 hat; es findet sich nämlich unter den Dichtern, welche in der *charīda* des 'Imād addin behandelt sind, ein *alḥuṣrī alā'mā almarinī* das ist (*huwa*) *abulḥasan 'alī ibn 'abd alghani min alandalus*' (Ms Paris No 1733 f. 16 v nach Cat Leiden 2, 283). Die Vita dieses Dichters, welcher ein Mutterbrudersohn des *abū iṣḥāq alḥuṣrī* ist, hat auch Ibn Challikān nach Ibn Bassām, Ibn Baškuwāl und Alḥumaidī (2, 25ff); danach kam er um 450 nach der Zerstörung seiner Vaterstadt *alqairawān* nach *alandalus*; später lebte er in *ṭanġa* und *sabta* und starb in *ṭanġa* im J. 488. Als Waššāḥ nennt ihn Ibn Challikān nicht; doch hat er (S. 26) Verse von ihm in dem VM *chabab*²⁾. So ist die Erwähnung bei Ibn Sanā almulk bisher die einzige Stütze für seine Einreihung unter die Muwaššāḥ-Dichter. — An diesen Abulḥasan 'Alī alḥuṣrī

¹⁾ 2, 124. 222. 496. 599 (abgekürzte Version der Bettelgeschichte mit Almu'tamid, s. oben).

²⁾ Es besteht aus vier ◡ ◡ — für den Halbvers, acht ◡ ◡ — für den Vollvers. Hat AHLWARDT No 7633 zu We 1589 f. 26b—30a Recht. so sind die drei sufischen Qasiden dieses Stückes von dem grossen Alghazzālī, gest. 505, abgefasst; jedenfalls war das Versmass um 500 im Mašriq heimisch; denn in ihm ist die berühmte munfarīġa abgefasst, die übrigens nicht von Muḥammad alqurašī, gest. 590, sein kann, wenn die Gedichte Alghazzālī's AHLWARDT No 7646—7650 Nachahmungen davon sind, und daher ibn annaḥwī, gest. 513, wird zu geschrieben werden müssen. Auch ibn 'arabī, gest. 638, hat in dem VM gedichtet (s. z. B. Diwan ed. Bombay 25); bemerkenswerth ist, dass noch 'Abd alwāhid (schrieb um 620) das Versmass ein, 'ungewöhnliches' nennt; s. hier unter ibn ḥazmūn, der im J. 591 ein Gedicht darin vortrug. — Übrigens ist das *chabab* nicht ohne Weiteres mit dem *mutadārik* zusammenzusetzen, wie bei FREYTAG 142 geschehen. Wahrscheinlich ist — und das wird wohl hier zum ersten Male ausgesprochen —, dass hier der Fuss ◡ ◡ — nur regelmässiger Ersatz des *mutadārik*-Fusses ◡ ◡ — ist, für den ja immer ◡ ◡ — eintreten darf; dass dieser Ersatz hier zum Gesetz gemacht ist, giebt dem Versmass scheinbar einen ganz anderen Charakter: keinesfalls darf es als anapästisch im Sinne der klassischen Metra aufgefasst werden

29) *ḥatim ibn sa'id*. Ibn Chaldūn 3, 394: ‚*alḥasan ibn duwairida* sagte: ‚ich billigte, dass *ḥatim ibn sa'id* ein Gedicht so anfang: [folgen 2 Verse; s. Form 124]‘¹⁾“. Die Stelle ist sehr auffällig; sie steht in keinem Zusammenhange mit dem Vorhergehenden und Folgenden und erscheint als ein ungeschicktes Einschleusen, das vielleicht der fleissige Ibn Chaldūn nicht mehr Zeit fand besser zu redigieren oder übersah. — *Ibn duwairida*?) scheint sonst nicht bekannt zu sein. — Der Dichter ist wahrscheinlich identisch mit dem nach Maqqari 2, 336 mit Schwert und Feder gleich geschickten und im Jahre 593 in *gharnāta* gestorbenen *ḥatim ibn ḥatim ibn sa'id al'anasi*, den auch Maqqari an einer anderen Stelle (2, 345) einfach *ḥatim ibn sa'id* nennt, mit Auslassung eines Gliedes. — Die Nisbe *al'anasi* lässt vermuthen, dass dieser *ḥatim* zu der grossen Gelehrtenfamilie der *banū sa'id* gehört, über welche s. zu *sahl ibn mālik*; doch kommt der Name *ḥatim* in der Genealogie Maqqari 1, 640 nicht vor.

30) *alḥuṣri*. Ibn Sanā almulk sagt f 17a (vgl. unten unter *ibn sawā almulk*), indem er von sich spricht: ‚der nicht zusammenkam mit *al'amā*, *ibn baqi*, ‚*ubāda* und *alḥuṣri*. Am nächsten liegt es, an den berühmten Gelehrten dieses Namens *abū iṣḥāq ibrahīm*, gest. 453, Verfasser des *zahr alādāb*³⁾ und Ausschreiber des *kitāb albaḥān* des *alḡāhiz* (s. GOLDZIEHER *Muhamm. Stud.* 1, XII) zu denken, dessen Diwan Ḥaḡi Chalfa unter No 5385 hat (das Todesjahr verschrieben). Maqqari

¹⁾ Das ganze Gedicht findet sich ISMulk f 19a ohne Nennung des Dichters, und die von Ibn Chaldūn angeführten Verse sind wirklich der Anfang, als welchen sie Ibn Chaldūn auch ausdrücklich bezeichnet; SLANE hat das nicht wiedergegeben; er übersetzt die nicht sehr klaren Worte *رأيت حاتم بن سعيد على هذا الافتتاح* so: j'ai reconnu le faire de Hatem Ibn Saïd dans ce vers'. Noch sei folgende Auffassung der Stelle zur Erörterung gestellt: ‚ich fand die Spuren des *ḥatim ibn sa'id* in folgendem Gedichtanfang‘, scil. des vorher erwähnten *ibn saraf*; es wird sich aber solche Deutung sprachlich schwer rechtfertigen lassen.

²⁾ Oder *duwaidira*?

³⁾ S. darüber Cat Leiden 1² S. 274 ff zu No 462 (= No 27. 144 Gol. 1528 Testa).

No 8176, 4; ob das Gedicht *īrāb* oder *lahn* hat, lässt sich aus dem Mitgetheilten nicht erkennen; denn *chalqaġma'īn* ist auch bei *īrāb* erlaubt; wahrscheinlich zu Form 221 gehörig.

26) *ġarmānūs farhāt*, als maronitischer Bischof von *ḥalab* gestorben 1732; seine Vita in dem *diwān*² ed Beirut (Jesuiten 1894 S. IXff., danach DLZ 1896 Sp. 136 f.; von ihm eine *Muwaššaha* im Diwan S. 150ff. (s. Form 215).

27) *alġuljānī* d. i. *abulfaql 'abd almun'im ibn 'umar ibn ḥassān alghassānī alandalusī*, gest. 602; seinen *Diwān* hat HCh No 5548, wonach diese Sammlung der Werke in gebundener und ungebundener Rede eigentlich aus zehn Einzelsammlungen besteht, von denen sechs genannt werden: *diwān alḥikam* (auch HCh No 5387), *diwān almubašširāt* (auch HCh No 5650), *diwān almušauwiqāt* (auch HCh No 5677), *diwān attadbiġ* (auch HCh No 5333), *diwān attašbihāt* und *diwān attarassul*; zu den in No 5548 nicht genannten Einzelsammlungen gehört jedenfalls der HCh No 5594 bildende *diwān alghazal wattašbīb walmuwaššahāt waddūbait*. — AHLWARDT erwähnt *alġuljānī* in No 7845 unter den Dichtern, die in Berlin nicht vertreten sind, und giebt als sein Todesjahr 603, während HCh 602 (nur in No 5677: 601) hat.

28) *alhādī* d. i. *muḥammad ibn 'alī ibn aḥmad assūdī alhādī*, gest. 932; u. d. T. *نسيمات البحر ونفحات الزهر*; so AHLWARDT No 8176, 7 als einer der drei Auch-Muwaššah-Dichter in dem Abschnitt 'Muwaššah-Gedichte'. — Zwei Gedichtsammlungen von ihm sind vereinigt in Ms Leiden No 2055 = Amīn 332 (No 746 in Cat 1² S. 471ff); nach Cat Leiden a. a. O. lebte er in *ta'izz* und starb 932; sein Name ist hier *muḥjiddīn muḥammad ibn 'alī assūdī* bekannt unter dem Namen *alhādī*; er machte auch Gedichte im *annau' alḥumainī*¹⁾.

¹⁾ Zu dieser Gedichtart wird in Cat Leiden 1², 471 verwiesen auf LANDBERG S. 100, Amīn Almadani in der Zeitung *alburhān* No 117 [mit grösster Vorsicht aufzunehmen! Der Mann ist nach glaubwürdigen Mittheilungen in Europa weit überschätzt worden] und Ms Escorial No 374 (1). Das *nau' ḥumainī* dürfte mit dem *muwaššah musannan* d. h. dem nicht durchweg in *īrāb* gehaltenen *muwaššah* zusammenfallen.

23) *adduwainī*. Ibn Chaldūn 3, 395: „[und es wurden nach ihnen (d. i. *alabjaḍ* und *ibn bāḡḡa*) im Anfang der Herrschaft der Almohaden berühmt . . .] und *abū ishāq adduwainī*; Ibn Sa'īd sagt: ‚ich hörte *abulḥasan sahl ibn mālik* erzählen, dass er einmal zu *ibn zuhr* gekommen sei; er sei damals schon bejahrt gewesen und habe die Kleider der Landleute¹⁾ getragen, da er damals in *ḥuṣn istabba*²⁾ wohnte; so erkannte *ibn zuhr* ihn nicht; der Dichter nahm nun den letzten freien Platz ein; die Unterhaltung brachte es mit sich, dass er eine von ihm selbst verfasste *Muwaššaha* vortrug, in welcher folgende Verse vorkamen: [folgen 6 Verse; s. Form 69]; da machte *ibn zuhr* eine Bewegung und sprach: ‚Du sagst das?‘; der Dichter: ‚erprob's!‘ *ibn zuhr*: ‚wer bist Du?‘; da gab sich der Dichter zu erkennen; *ibn zuhr* aber rief aus: ‚rücke hinauf! bei Gott! ich erkannte Dich nicht!‘ — SLANE umschreibt den Namen des Dichters *ed-Douīni* und bemerkt: ‚ce personnage est inconnu‘. SLANE bezieht die oben mitgetheilte Erzählung zu Unrecht auf *sahl ibn mālik*; abgesehen davon, dass dieser von sich selbst nicht in dieser Weise in der dritten Person sprechen würde, wird er erst auf S. 397 als *Muwaššah*-Dichter besprochen, und ein Geschichtchen von ihm wäre nur dort, nicht hier am Platze

24) *ḡamāl addīn*, d. i. ‚*abdallāh ibn muḥammad ibn zuraiq ulma'arri*: von ihm eine *Muwaššaha* in Ms. Goth 1653 (PERTSCH 3,264), auf den letzten Blättern von anderer Hand als die ganze Handschrift geschrieben. Aus dem von PERTSCH Mitgetheilten lässt sich die Form nicht erkennen.

25) *ḡamāl addīn ibn 'abd alkarīm ibn suṭṭān*; von ihm eine *Muwaššaha* mit ‚Lobpreisung Gottes und seines Propheten; Anfang (Ramal): *مالك الاملاك والخلق اجمعين . في غد يحزى . جميع الظالمين* in We 230, 2 f 26b—30b nach AHLWARDT

¹⁾ *zaij albādija*: vgl. die lustige Geschichte Maqq 2. 269, wo der Dichter *abulfaḍl ibn šaraf* an den Fürstenhof kommt in einem Kostüm, das vorwiegend ländlich ist im Verhältnis zu dem der Hauptstädter, von einer Hofschranze daraufhin höhnisch angeredet wird und den Edelsten dann so abfahren lässt, dass der sich zu Tode schämt.

²⁾ Über *istabba* = *Estepa* (aus *Stephan*?) vgl. das zu *ibn sahl* Bemerkte.

20) *albuhlül* d. i. 'abd *arraḥmān ibn muḥammad atturk-mānī albuhlül*, gest. 1163; von ihm ein Lobgedicht aus Damaskus in der Muwaššah-Form, anfangend: غنياتي بسعاد
غنياتي بسعاد مطلع الشام بعنى حسن
in We 1120 f 87a nach AHLWARDT No 8175, 5. — Zu dem von AHLWARDT No 8061 unter den zeitlich unbestimmten Dichtern gebrachten *albuhlül* siehe *charīda* f. 127 in Cat Leiden 2, 278, wonach dieser Dichter in das sechste Jahrhundert gehört.

21) *buṭrus karāma*, moderner christlicher Dichter Syriens, gest. um 1850; auch heut noch in Syrien sehr geschätzt, gewöhnlich *alnu 'allim buṭrus kerāme* genannt; eine Muwaššaha von ihm in MAnd 18ff s. Form 221; ebenda S. 32f ist auch die *chālīje*¹⁾ des Christen abgedruckt nebst der Antwort des Muslims 'abd *albāqī* darauf (S. 33f); beide auch in Ms Berlin P 279, 4 (f. 20b—25) nach AHLWARDT Verz. No 897²⁾; die *chālīje* des *buṭrus karāma* allein ist gedruckt in *hadījat alaḥbāb* (Beirut, Sadir o. J. S. 24f. und Beirut 1878).

22) *chaṭīb quṭiftā* d. i. *zain addīn 'umar*; von ihm eine Muwaššaha in Ms Leiden 1890 (1), s. Cat 5, 177, wo keine näheren Angaben über den Dichter gemacht sind; die dort mitgetheilte Überschrift ist seltsam: قصيدة الشيخ زين
الدين عمر الشهير بخطيب قُطِفْتَا بيتين نثر وبيت موشم
es scheint sich nur um eine Strophe zu handeln.

¹⁾ Diese Qaside widmete *buṭrus karāma* dem ersten Gouverneur des Libanon Dā'ūd Paša; dieser legte sie dem Šaiḥ 'abd *albāqī sāliḥ attamīmī albaghdādī* zum *taqrīz* vor; der erklärte: *ghair munkin an uqarriz qarīdan tanasssar* (cf. zu diesem fanatischen Ausspruch ZMG 28. 167), sandte aber ein Gegengedicht, auf das dann wieder *Buṭrus* mit zahlreichen litterarhistorischen Notizen antwortete; so nach dem *kitāb maḡmū'at azhār des aljās faraḡ bāsīl* Jerusalem 1879, wo auch die beiden Gedichte abgedruckt sind (22ff).

²⁾ Die Beschreibung dieses Stückes scheint in AHLWARDTS grossem Katalog noch zu fehlen; der Dichter ist in AHLWARDTS Verz. a. a. O. nur *buṭrus ibn ibrahīm* genannt, sein muslimischer Gegner nur 'ein Dichter in Bagdād'. Doch hat AHLWARDT unter No 8050, 4 Qasiden von *buṭrus karāma* (Mq 756 f 207) und unter No 8051 den im J. 1270 (1852) abgeschlossenen Diwan des 'abd *albāqī alfürūqī almauṣīlī*, der sicher mit dem oben genannten 'abd *albāqī* gleichzustellen ist (vgl. auch AHLWARDT No 8052).

en) nichts weiss, sondern ihn auch nur *abulfaql ibn muhammad al-aqqād almakkī* nennt; Muḥibbi citirt zunächst, als '*alī ibn ma'sūm* in *assulāfa* über ihn sagt; Alles geht auf Maqqari zurück (s. oben), nach welchem auch die *luwaššaha* Form 221 mitgetheilt wird. Am Schluss der Vita merkt Muḥibbi: ‚Gestorben ist *abulfaql* um das Jahr 1030 nach einer approximativen Schätzung, die sich auf die Angaben über seine Lebensumstände gründet.‘

17) '*atā muḥammad ibn fathallāh*, verfasste einen Diwan *asf alasrār*, welchen FREYTAG in der Handschrift der Hamburger Bibliothek für seine *Arabische Verskunst* benutzte (S. 191); in diesem Diwan finden sich eine grosse Menge *Muwaššahas*, von denen FREYTAG S. 422ff eine mittheilt (s. Form 169).

18) *albailūnī* d. i. *abū muflīḥ muḥammad ibn 'abdallāh*; ihm ist in *ḥadiqa* 126 im Kapitel von den Schöngeistern des Maghrib die *Muwaššaha* beigelegt, welche in MAnd 15ff dem Sultan Abul'abbās zugeschrieben wird; s. Form 221. Vgl. No 3.

19) *bāsīl* d. i. *aljās faraḡ bāsīl*, Maronit aus dem Kisrawān im Libanon, stellte in *ḥalab* die Anthologie *maǧmū'at azhār min rubā alaš'ār* zusammen (dritte Auflage, Jerusalem, Kloster der Franziskaner, 1879, mit kurzer Vorrede vom Drucker, dem Pater HERIBERTUS)¹⁾; darin von ihm eine *Muwaššaha* in der beliebten Form 221, mit den beiden Gemeinreimen von 221, 1, S. 26ff (vgl. *jūsuf addibs*).

19a) *albaṭaljūsī*: scheint nur bei Ibn 'Asākir vorzukommen, in dessen Liste er unter No 10 *abū 'abdallah muḥammad albaṭaljūsī* (so ist gewiss für *البطلوسي* zu lesen) genannt ist; CASIRI giebt die Nisbe mit Pacensis wieder. Einen *abū muḥammad 'abdallāh albaṭaljūsī* hat Ibn Chāqān *qalā'id* p. 192ff.; ist der Dichter bei Ibn 'Asākir mit diesem identisch und der Name nur verschrieben? oder ein Sohn des von Ibn Chāqān genannten?

¹⁾ Die Sammlung enthält manche Notizen zur Kenntniss des christlichen Syriens in diesem Jahrhundert.

— Die zweite der Muwaššahas, welche Ibn Chaldūn 3. 392 anführt, giebt vollständig JSMulk f 17b; s. Form 133. — Dieser *alā mā attuḥīlī* ist sehr wahrscheinlich identisch mit *abū 'abbās attuḥīlī*, welchen Ibn 'Asākir als No 4 hat, trotz der Verschiedenheit in der Kunja. Eine Handschrift des Diwans Ala'mās ist Ms Kairo No 593 (18728). s. Cat. 4, 240; die Abschrift ist vom J. 1297 (Original wo?). Eine andere Handschrift befindet sich im British Museum (Add 9673; Cat RIEU No 605); in ihrer Beschreibung wird eine biographische Notiz in dem *maṭmah alanfus* des Ibn Chāqān erwähnt, die aber nichts Neues bringe, und ein Gedicht aus dem ersten Theile des Diwans, welches ein Ereigniss des Jahres 513 feiere. Da der Tod des Dichters in den *qalā'id* des im Jahre 535 (529? s. WÜSTENFELD GAR No 238 ermordeten Ibn Chāqān berichtet wird, so muss er zwischen 513 und 535 (529) gestorben sein, und da er nach Ibn Chāqān jung ermordet wurde, so wird seine Lebenszeit zwischen 490 und 520 zu setzen sein.

16) *al' aqqād* d. i. *abulfaḍl ibn muḥammad*: Maqqari scheint ihn nur als Verfasser eines Parallelgedichtes zu den berühmten Muwaššahas des *ibrahīm ibn sahl* und *lisān addīn* zu kennen und sagt von ihm 4, 638: ‚zu diesen Gedichten [d. i. den zum Lobe des Sultans Abul'abbās almanšūr, die in dem *madad alǧaiš* gesammelt sind; s. S. 8] gehört auch das eines der zum Hofe des Sultans Almanšūr pilgernden Mekkaner; dieser Mann hiess *abulfaḍl ibn muḥammad al' aqqād* und dichtete dieses Gedicht als Parallele zu den beiden eben aufgeführten Muwaššahas Lisān addīns und Ibn Sahl's [folgt Form 221].‘ Dieses Gedicht ist auch in die Sammlung *almuwaššahāt alandalusiya* aufgenommen (s. MAND 5ff), wo der Dichter *aḥmad al' aqqād ališbīlī*¹⁾ genannt ist; Maqqari a. a. O. hat von den 5 daur in MAND nur zwei, dafür aber ein daur, welches MAND nicht hat; in den zwei gemeinsamen daur finden sich zahlreiche Varianten. — Seine Vita hat Muḥibbi 1, 143, der von dem Namen *aḥmad* (in MAND; s.

¹⁾ Das ališbīlī ist wohl eine Erfindung des Herausgebers dieser schlecht redigirten Sammlung.

15) *ala'mā attuṭīlī*¹⁾). Ibn Chaldūn 3, 392: „darauf [d. h. nach *'ubāda alqazzāz* und *ibn arfa' rāshu*] kam die Schaar, die in die Zeit der Almorawiden fällt; sie leisteten ganz Vorzügliches; die Bedeutendsten unter ihnen waren *jahjā ibn baqī* und *ala'mā attuṭīlī*; Letzterer sagt in seinen *muwaššahāt mudahhaba*²⁾): [folgen 6 Verse; s. Form 47]. Nach dem übereinstimmenden Bericht mehrerer Schaichs wird von Leuten dieses Faches in *alandalus* Folgendes erzählt: „einst waren eine Anzahl Muwaššah-Dichter in *išbīlija* in einer Gesellschaft zusammen; jeder hatte eine besonders sorgfältig ausgearbeitete Muwaššaha mitgebracht; *ala'mā attuṭīlī* trat vor und begann sein berühmtes Gedicht *ḡāhikun* [u. s. w.; folgen 4 Verse; s. Form 133] zu recitiren; kaum hatte er angefangen, da zerriss *ibn baqī* seine Muwaššaha und die Übrigen folgten seinem Beispiele“. Maqqari nennt seinen vollen Namen 2, 235 (Badescene zwischen ihm und *ibn baqī*, nach *ibn bassām*) *abū ḡā'far ibn huraira attuṭīlī*, genannt *ala'mā*; er erwähnt von ihm Verse 2, 139 (wiederholt 162). 275 (Scene mit *ibn baqī*; s. oben). 336. 360 (auch Anekdoten; die Verse sind boshaft schmutzig; der Gedanke der letzten beiden Verse auch sonst oft bei Dichtern, zum Theil mit denselben Worten). 652. — Ibn Chāqān *qal* 271 – 278 hat wenig über sein Leben, nur dass er jung ermordet wurde³⁾; von seinen Muw.'s nichts.

¹⁾ Das *attuṭīlī* der edd. Kairo und Beirut ist ein gutes Beispiel, wie leichtfertig orientalische Schreiber oder Drucker das ihnen ungewohnte Richtige in schneller Konjekture durch Falsches ersetzen.

²⁾ Dozy Kritik 188: „il y a ici une faute assez ridicule; au lieu de الموشحات الذهبية („les odes dorées“ chez M. de Slane), il faut lire, avec le man. F et l'édition de Boulaç الموشحات المهدية „les odes élégantes“. Das ist wohl eine etwas zu eilige Verbesserung; *almudahhabāt* ist zum Beispiel der Name der vierten Klasse von Qasiden in der Sammlung *ḡamharat as'ār al'arab* (s. Akten des Leidener Kongresses II, 1, 391 und jetzt die ed. Kairo p. 121). und es lässt sich wohl vermuthen, dass die Benennung der Sammlung *akt māš* auf die dieser oder einer anderen älteren Sammlung von *sī'r* zurückgeht. An sich ist die Bezeichnung ‚vergoldete Muwaššahas‘ zum wenigsten eben so wahrscheinlich wie die: ‚gefeilte‘.

³⁾ Auch hier hat die orientalische Ausgabe im Namen das falsche *tuṭīlī* (vgl. oben).

sagt Ibn Sa'id selbst: ‚und *'alam addin fachr atturk aidamur* [so!] *'atiq wazir aljazira* recitirte mir folgende Verse zum Lobe *alfuslâts*¹⁾ (folgen 3 Verse). — Seinen Diwan nat HCh 3, 264 No 5313, wo er *aidamir 'alam addin fachrek* genannt und kein Todesjahr angegeben ist. — Die Angabe bei AHLWARDT No 7878, 8: ‚*aidamur . . . fachr atturk 'izz addin* um 750' ist irrthümlich; der Mann hat, wie oben nachgewiesen, wenigstens um ein Jahrhundert früher gelebt. — Sein Diwan ist Ms Kairo No 345 (3445) nach Cat 4, 240 f, wo der Verfasser bezeichnet ist als *'atiq muhjiddin*²⁾ *muhammad ibn muhammad ibn sa'id ibn sudaij*; die Abschrift ist von dem bekannten Alqaisarâni im J. 686 gemacht.

14 *'alî wafâ* d. i. *'alî ibn muhammad*²⁾ *ibn muhammad ibn wafâ asšādîlî aliskandari alwafâ'i abulhasan*, geb. 761, gest. 807, auch *'alî abulwafâ* und *ibn abulwafâ* genannt; sein Diwan, dessen ‚Gedichte fast alle nicht beträchtlichen Umfang haben und vielfach in der modernen Form abgefasst sind' (AHLWARDT in No 7880) und einzelne Gedichte von ihm finden sich in mehreren Berliner Handschriften, s. AHLWARDT No 7880 und 7881; eine Muwaššaha, ‚dem *'alî abulwafâ* beigelegt; Anfang: *كلما قلت بقربي . تنظفي نيران قلبي* findet sich in We 1176 f. 149b nach AHLWARDT No 8172, 3, wo er, wohl richtig, mit dem sonst *'alî wafâ* und *ibn abulwafâ* genannten Dichter identificirt wird. Er ist wahrscheinlich der Vater des im J. 887 gestorbenen *ibrâhim ibn 'alî ibn abulwafâ*, der wahrscheinlich nicht lange vor dem Tode des nur 46 Jahre alt gewordenen Dichters geboren wurde (vgl. unten *ibn abulwafâ*).

¹⁾ Bei dessen Besuch von Kairo aus Ibn Sa'id vom Esel fiel, wie lustig beschrieben Maqq 1, 686.

²⁾ Die Nisbe *muhjawi* ist also zu *muhjiddin* zu stellen; ein *almuhjawi* († 879) wird als Lehrer Assujütis genannt PERTSCH 3, 433 zu Ms Gotha 1884.

³⁾ Das. oder der Grossvater ist wohl der *muhammad ibn wafâ*, dessen Diwan sich in Ms Leiden No 803 Warn (Cat 1² p 458 No 733) findet.

*ibn alḥalāwī*¹⁾ *almauṣilī*, geb. 603, gest. 656, und war Hofdichter des Badr addin Lu'lu', Fürsten von almauṣil (631²⁾—657), um dessen Gold und Gunst er bettelte. Eine Auswahl aus seinen Gedichten enthält nach PERTSCH 4, 217 Ms Goth 2196, 1; auch Ms Goth 11, 1 hat nach PERTSCH 1, 38 Gedichte von ihm (hier als *ibn alḥalāwī aḥmad* bezeichnet; s. n. 1)). — Maqqari erwähnt ihn 4, 649ff. als einen Dichter, zu dessen Muwaššahas *aššihāb al'azāzi* mehrfach Parallelgedichte gemacht habe und theilt eine seiner Muwaššahas mit (s. Form 194). — Eine Muwaššaha von ihm hat Kutubi 2, 243f. unter *muḥammad ibn dānijāl almauṣilī*, welcher zu jenem Gedicht ein Parallelgedicht gemacht haben soll; es muss aber umgekehrt sein; denn *muḥammad ibn dānijāl* starb 608, als *aḥmad* 5 Jahr alt war (s. Form 29); eine andere hat Kutubi 2, 322 unter *ibn alwakīl*, der dem *assirāğ almuchtār* eine von diesem nach Vorlage *aḥmad almauṣilīs* gearbeitete Muwaššaha nachgedichtet hat (s. Form 110).

12) *aḥmad riḏwān*: eine Muwaššaha von ihm Ms. Goth 95 f. 30a; scheint sonst nicht bekannt.

13) *aidamur*³⁾ *almuḥjawī fachr atturk*, Freigelassener des *muḥjiddin muḥammad*, Kutubi I, 96ff., wo überschwängliche Lobrede Ibn Sa'ids im *almuṣriq* über ihn angeführt, doch nichts über seine Zeit gesagt ist; dort auch eine Muwaššaha von ihm, s. Form 13. Da er Zeitgenosse des Ibn Sa'id († 637) ist, so wird er in die erste Hälfte des siebenten Jahrhunderts zu setzen sein. — Maqqari erwähnt 1, 641, dass Ibn Sa'id in Kairo neben anderen ausgezeichneten Männern, wie *bahā' addin zuhair*, *ibn matrūh*, *ibn jaghmūr*, auch mit *aidamur atturki* zusammenkam und Maqq 1, 688 in den langen Auszügen aus Ibn Sa'ids *almuṣriq*

¹⁾ Unter diesem Namen scheint er im Osten besonders bekannt zu sein: er steht am Rande und im Index der ed. Kairo des Kutubi. Auch Ibn Ḥabīb Orient 2, 243 s. a. 656 nennt ihn *aššahār bibn alḥalāwī*.

²⁾ Nach POOLE, *Cat. Oriental Coins* 3, 177.

³⁾ Diese Schreibung ist gegen Haği Chalfas *aidamir* (No 5313) kaum zweifelhaft; s. z. B. Ibn Ḥabīb Orient 2, 430. wo es sich freilich um einen anderen *aidamur* handelt; diesen scheint Ibn Ḥabīb nicht zu erwähnen. *aidamur* = türk. *ai* (Mond) + *demir* (Eisen): letzteres z. B. auch in *taquzdamur* Orient 2, 374.

für die Vita des *ibn annaqīb annafisī* (gest. 687). — Qasiden von ihm finden sich in We 409 f. 67a nach AHLW. No 7848, 2. —

9) *abulḥakam alqurṭubī*: so bei Ibn 'Asākir unter No 28; wahrscheinlich identisch mit dem *abulḥakam almughribī*, der nach Cat. Leiden 2, 278 in der *charīda* 'Imād addins (Ms Paris No 1375f 121r) behandelt ist.

9a) *abulqāsīm albalansī*: so bei Ibn 'Asākir unter No 12.

10) *aḥmad albakrī*, d. i. *aḥmad ibn zain addīn albakrī*; nach PERTSCH 1, 185 zu No 102, 3 Bruder des *muḥammad albakrī* († 1087; s. sub *muḥammad*); eine Muwaššaha von ihm Ms Goth 95 f. 28b. Er ist auch vertreten in der Sammlung Ms Goth 2213 nach PERTSCH 4, 233. — Seine Vita hat Muḥibbi 1, 201ff., wo er ihn nennt *aḥmad ibn zain al 'ābidīn ibn muḥammad ibn 'alī albakrī aššiddiqī almišrī aššāfi*, und wonach er gestorben ist im J. 1048; nach Muḥibbi giebt es von ihm einen *diwān š'r*, was jedoch hier wohl nicht in dem engeren Sinne zu nehmen ist; das Meiste davon seien Räthsel; Muḥibbi citirt auch eine Biographie Albakris von *muštafā ibn fathallāh* in dessen Sammelwerk (*maǧmū'*). — Andere Mitglieder der Familie Albakrī aus dem 11. Jahrhundert hat Muḥibbi 1, 87. 117. 145 (*abulmawāhib*; vgl. PERTSCH No 94, 9, und dazu 5, 7, wonach er der älteste der Brüder ist). 2, 196. 357. — Zahlreiche Gedichte von ihm *ḥadiqa* 74ff. —

11) *aḥmad almauṣilī*. Seine Vita hat Kutubi, 1, 87ff.; danach heisst er *aḥmad ibn muḥammad . . . šaraf addin*

auch über die *sīrat atturk* ist von ihm ein Werk genannt; eine Arbeit über das Persische hat Kutubi als *mantiq alchurs fī līsān alfurs*, gleich HCh No 13180 und Wüsr. GAR 409, 12 (wo loquela seculi nach FLÜGEL wohl eine nicht ganz angemessene Übersetzung ist). Auf welche Sprache sich das unvollendet gebliebene *almachbūr fī līsān alǧahmūr* bezog, ist nicht ganz klar; vielleicht auf das Äthiopische, in welchem er auch nach Wüsr. a. a. O. (S. 171) sich gute Kenntnisse erworben hatte. Bei dem lächerlichen Hochmuth, mit welchem der arabische Islam immer auf die Beschäftigung mit fremden Sprachen herabgesehen hat, ist Abu Ḥajjāns Thätigkeit besonders anzuerkennen; er scheint darin einzig dazustehen. Von anderen Werken solcher Art nenne ich *diwān lughat atturk* aus der Zeit des Almuqtadī (467—487) HCh 3, 305 No 5645.

in der *charga* auferlegt hat, nämlich das *dāl* in *kaḍā* und das *‘ain* in *ma‘i*, und die *charga* Ibn Sanā almulks ist besser als die des Sultans'. Der Doppelreim ist übrigens nicht in allen *daurs* durchgeführt.

7) *abulḥağğāğ jūṣuf ibn ‘utba aliṣbili*, Schönggeist und Arzt, begabter Dichter von Vers- und Muwaššah-Gedichten. Ibn Sa‘id traf ihn mehrfach in Kairo beim Amīr *ğamāladdīn abulfath mūsā ibn jağhmūr ibn ğildek*¹⁾ und Andern; er starb im Irrenhaus in Kairo Maqq 1, 533; er muss um 650 gelebt haben. Ein anderer *abulḥağğāğ* ist der *jūṣuf ibn muḥammad ibn fārawā alanaṣārī alandalusī*, der in der *charīda* des ‘Imād addīn behandelt ist und um ein Jahrhundert älter sein wird.

8) *abū ḥajjān*, d. i. *aṭīr addīn muḥammad*, geb. 654, gest. 745 nach Maqq 1, 826²⁾, der 1, 823—862 eine sehr ausführliche Vita³⁾ dieses begabten und originellen Gelehrten und Dichters giebt und auch S. 839 ff zwei Muwaššahas von ihm mittheilt nach *kaṃāl addīn aludfuwī*⁴⁾, welcher behauptet, der Dichter habe sie ihm selbst recitirt, und zu der ersten bemerkt, sie sei Parallelgedicht zu einer Muwaššaha des *sams addīn muḥammad ibn attilimsānī* (d. i. *ibn al‘afif*; siehe unten), welche ebenfalls mitgetheilt wird (s. Form 147 und 201). Dieselben beiden Muwaššahas hat auch Kutubi in der kurzen Vita 2, 352 ff., wo der Dichter *muḥammad ibn jūṣuf ibn ‘alī ibn jūṣuf ibn ḥajjān aṭīr addīn algharnāṭī* genannt ist⁵⁾. Kutubi citirt *abū ḥajjān* sehr oft als Quelle, z. B. 1. 151

¹⁾ Nach Ibn Ḥabībs *durrat alaslīk* bei MEURSINGE-WEJERS Orient 2, 251 gestorben i. J. 663; der i. J. 628 gestorbene *ğildek* (Vita s. Kut 1, 138) war wohl der Grossvater dieses *ğamāl addīn mūsā*.

²⁾ So auch Ibn Ḥabīb Orient 2, 382.

³⁾ Aus ihr citirt GOLDZIEHER ZMG 29, 321 den Ruf des Schiismus. in *abū ḥajjān* stand.

⁴⁾ Das ist wahrscheinlich der *ğā‘far aludfuwī* gest. 748 oder 749.asser des *ṭālī aṣṣa‘īd* (s. PERTSCH 3, 285 zu Ms Goth 1687).

⁵⁾ Diese Vita bei Kutubi bietet übrigens einige nicht unwichtige *anzungen* zu der bei WÜSTENFELD GAR No 409. Die Aufzählung *Werke* ist viel vollständiger; wichtig mehrfache Arbeiten über die *ische Sprache*, die, wenn erhalten, interessante Aufschlüsse über das *er aus* *sechshundert Jahren* in Ägypten gesprochene Türkisch geben würden;

البيوطى, vielleicht verschrieben für *albailūnī*, dem in *ḥadiqa* das Gedicht beigelegt wird. — Muwaššahas des Sultans theilt Maqqari mit: 4, 640 eines, das nach seiner eigenen Angabe nicht vollständig ist, nur zwei LV und drei daur, von denen das letzte unvollständig (s. Form 157), und 4, 640f. eines, das Parallelgedicht zu Mawaššahas des *lisān addīn* und des *ibn aššābūnī* ist; s. Form 204. — Den Diwan des königlichen Dichters hat HCh als No 5695 (3, 316). — Seine Vita hat auch Muḥibbi 1, 222, wo die Gründung der Dynastie durch den Grossvater des Fürsten, *muḥammad aššaich*, erzählt wird; als Anfang seiner Regierung ist hier Ende 985 angegeben; dass er Muwaššahas gedichtet, ist nicht erwähnt.

4) *abū bakr al'umarī* d. i. *abū bakr ibn manšūr ibn barakāt al'umarī*, gest. 1048': so AHLWARDT in No 8176, 7 unter den drei dort genannten Muwaššah-Dichtern, die in Berlin nicht vertreten sind. — Er ist gewiss identisch mit dem Abu Bekr el'Omari, welcher ein Chronogramm auf die Tödtung Kaiwāns durch Fachraddīn im Jahre 1033 machte (WÜSTENFELD, Fachreddin der Drusenfürst') S. 146). — Der Dichter lebte wahrscheinlich in Damaskus.

5) *abulfath muḥammad ibn 'abd assalām almālikī*: ein Muwaššah-Gedicht des *abulfath* . . . um 950/1543. Anfang, *كأيت أسود متعدى . غبط على بواب الحان* in We 408 f. 14b—16b 194a nach AHLWARDT No 8173, 1

6) *abulfidū* d. i. *almalik almu'ajjad isma'īl*, Fürst von Hamā, gest. 732; seine Vita Kutubi 1, 20ff (vgl. WÜSTENFELD GAr No 398) Nach Kutubi dichtete er in seinem Todesjahre in Vorahnung des Todes, weil Niemand in seiner Familie das sechzigste Lebensjahr vollendet hatte, die Muwaššaha Form 191 a, in welcher er die metrische Form einer Muwaššaha des Ibn Sanā almulk nachahmte (s. Form 81 a); „nur lä die Muwaššaha des Sultans, bemerkt Kutubi, gegenüber d Ibn Sanā almulks die beiden Reime vermissen, die sich dies

¹⁾ Diese Bezeichnung ist irreführend, die Angabe (S. 74), die Ba Ma'n seien eine Drusenfamilie, ein tief eingewurzelter, schwer ausrottender Irrthum. Die Ma'niden waren nie etwas Anderes als Musl

marrākūs wafās (erwähnt WÜSTENFELD GAr No 559, 9), und von dem schon erwähnten *alqaštālī* weiss Maqqari aus persönlicher Kenntniss, dass er von einer Vita des Sultans unter dem Titel *manāhil aṣṣafū' fi faḍā'il aššurafū'* acht volle Bände geschrieben habe, während der Geheimschreiber¹⁾ des Sultans *abū 'abdullāh muḥammad ibn 'isā* über ihn ein Buch mit dem „allein schon rührenden Titel“²⁾ *almamdūd walmaḡṣūr min sanā assullān almanṣūr* verfasste. Bemerkenswerth ist, dass das von Maqqari 4, 645 ff mitgetheilte lange Parallelgedicht zu der berühmten *Muwašṣaha* des *lisān addīn*, welche selbst wieder ein solches zu der des *ibn sahl* ist (s. Form 221), in *almuwašṣahāt alandalusiye* 15 ff³⁾ dem Sultan Abul 'abbās zugeschrieben wird, der hier fälschlich als *sullān alandalus*⁴⁾ bezeichnet ist, wohl nur in irrthümlicher Auffassung der Stelle bei Maqqari; nach Maqqari ist das Gedicht von einem seiner (Maqq.'s) hohen Freunde und wird er am Schlusse desselben gelobt. Die Redaktion der MAnd in Ms Berlin Lbg 813, 2 (s. AHLWARDT No 8172, 2) nennt als Verfasser einen sonst nicht bekannten

¹⁾ *kātīb asrārīhi*, doch wohl Übersetzung von *secretarius*; bekannt ist, dass die heutigen Araber das *kātīb assirr* irrthümlich in dem von ihnen damit zusammengeworfenen persisch-türkischen *sarkātīb* finden.

²⁾ Weniger rührend als bedauerlich erscheint uns solche Geschmacksverirrung des fleissigen und geschickten Maqqari, der eben hierin ein Kind seiner Zeit war.

³⁾ Es ist dort das letzte der 7 Gedichte und nicht vollständig (nur daur 1—7), auch mit Varianten. Dass das Gedicht nicht von dem Sultan ist, dafür spricht auch, dass nach Maqqari der am Schluss des Gedichtes Gepriesene kein Anderer ist, als er selbst, der i. J. 1012 d. Fl. gestorbene Sultan aber kaum den nicht lange vor 1000 geborenen Maqqari in dieser Weise herausgestrichen haben würde. Noch ist die Möglichkeit, dass nur dieser, Maqqari verherrlichende letzte Theil von jenem ‚hohen Freunde‘, der erste aber wirklich von dem Sultan und als Werk dieses von dem Kompilator der MAndal in einer guten Quelle gefunden ist. Doch sollte Maqqari davon keine Kunde gehabt haben?

⁴⁾ Der Verirrung europäischer Fürsten, die ja an so vielem mittelalterlichen Plunder bis heut mit Zähigkeit festhalten, sich Herren von Gegenden schelten zu lassen, die ihnen nie gehört haben oder schon seit Jahrhunderten nicht mehr gehören (vgl. ‚König von Jerusalem‘ im Titel des Kaisers von Osterreich u. v. a.) dürften sich die marokkanischen Scherife nicht schuldig gemacht haben.

Ob der Sänger *abū bakr alisbīlī*, der Maqq 2, 486f. 617 in Verbindung mit dem abbadidischen Prinzen Arrašid, Sohn des Almu'tamid (461--484) erwähnt wird, und von dem noch *ibn bassām* Nachrichten erhielt (s. a. a. O. 617), mit dem Dichter zusammenzuwerfen ist, ist nicht sicher; es ist nicht wahrscheinlich: der Dichter ist wohl jünger. — Nach PERTSCH 4, 189zu Ms Goth 2168 ist *abū bakr alabjaḍ* einer der im vorletzten Kapitel dieses Werkes (Sammlung von Stellen über Liebe und Liebende) citirten, „dem Verfasser gleichzeitigen“ Dichter, deren Zeitalter PERTSCH unbekannt ist. Ist der Verfasser wirklich der i. J. 781 gestorbene Alqīrāṭī, so wird an einen anderen *alabjaḍ* zu denken sein als den, der hier in Betracht kommt, oder aber jene Dichter sind nicht dem Verfasser gleichzeitig. — Ibn Challikān erwähnt *alabjaḍ* in der Vita Abu Bakr Ibn Zuhrs, bei Anführung von Versen auf den älteren Abu Zaid Ibn Zuhr, gest. 544, welche 'Imād addin in der *charīdu* dem *abu!l'aijib ibn albazzāz* zuschreibt, wozu Ibn Challikān bemerkt: ‚ich fand diese beiden Verse als *abū bakr ibn aḥmad ibn muḥammad alabjaḍ* gehörig‘ (2, 377). — Ibn Asākir hat unsern Dichter unter No 6 als *abū bakr alabjaḍ alqurtubī*. — Die *charīda* des 'Imād addin hat den Dichter als *abū bakr alma'rūf bilabjaḍ*, mit der Notiz: ‚gestorben nach dem Jahre 530‘ (Ms Paris 1733 f 48v nach Cat Leiden 2, 285; sonderbarer Weise ist in derselben Handschrift der Dichter noch ein Mal behandelt f 312 r (Cat Leiden 2, 287).

3) *abul 'abbās aḥmad almanšūr*, Sultan von Marokko aus der Scherifen-Familie der Ḥasanī, die der jetzt regierenden der Filālī vorausging, reg. 986–1012. Mit seiner litterarischen Thätigkeit beschäftigt sich ziemlich eingehend Maqqari 4, 638 ff: nach ihm nahm der gelehrte Sammler '*abd al'aziz ibn muḥammad alqaštālī* in sein *madad alḡaiš* auch *šīr*-Gedichte von dem Sultan und nicht weniger als über dreihundert *Muwaššahas* von seinen Zeitgenossen auf ihn und vom Sultan selbst auf (vgl. *al'uqqād*). Ausführlicher will Maqqari (4, 645) von dem Sultan behandelt haben in seinem *rauḍat alās al'aṭirat alanfās fī dīkr man laqituhu min alām*

alabjad *abulchattāb ibn dahja*¹⁾ erzählt Folgendes: bei einem Empfange, den *abū bakr ibn zuhr* abhielt, kam das Gespräch auf *abū bakr alabjad*; da äusserte sich einer der Anwesenden abfällig über ihn; *abū bakr*: ‚wie spricht du schlecht von dem, der sagt: [folgen die zwei daur, welche unter Form 81 besprochen sind]’. — Er ist gewiss der Dichter, den Maqq 2, 195 *muḥammad ibn aḥmad alansāri ališbili almad-rūf bilabjad* nennt, und von dem er hier die von *ibn zuhr* trotz oder wohl wegen ihres Ungeschmackes gepriesenen Verse giebt; 2, 329 erwähnt Maqqari²⁾, *alabjad*, der hier wie 2, 195, doch mit vorgeseztem *abū bakr* genannt und als *šā’ir waššāḥ*³⁾ bezeichnet wird, sei von *azzubair*, dem Fürsten von *qurṭuba* getödtet worden wegen der Spottverse, die er auf ihn gemacht; nach dem von Maqqari bei dieser Gelegenheit Erzählten muss es ein Mann von seltener Energie und bemerkenswerthem Freimuth gegenüber fürstlichem Übermuth gewesen sein⁴⁾.

¹⁾ So ist sicher zu lesen statt *abulchattāb ibn zuhr* (in dem Auszug Maqqaris 4.608 fehlt diese Stelle); denn einen solchen Mann giebt es nicht und mit Unrecht sieht SLANE Übers. 3.426 dieses wesenlose Wesen in dem *ibn zuhr* JChald 3.392 (s. hier unter *ibn baqi*). Das *ibn zuhr* ist Verschreibung für *ibn dahja*, veranlasst durch das in der nächsten Zeile stehende *abū bakr ibn zuhr*. Die ausführliche Vita des *ibn dahja* findet sich Maqq 1, 525—529. wonach er 548 geboren. 633 gestorben ist: hier ist auch sein voller Name gegeben: *maǧdaddin ‘umar ibn alḥasan ibn ‘ali ibn muḥammad ibn farah ibn chalaf azzāhiri almadhab alandalusi*, und in seinem Schriftstellernamen *ibn dahja* ist das *dāl* mit *fatha* versehen. wogegen die Schreibung *dihja* Maqq 2,195 wohl nicht zu halten ist. Maqq 1,625 erscheint er als eng befreundet mit *abū bakr ibn zuhr*. der erheblich älter war (s. hier *ibn zuhr*) Doch schreibt Dozy Abd alwāḥid² S. 55 n a. b. Ibn Dihya.

²⁾ Neben anderen Geschichtchen. z. B. dass er sich in Ketten legen lassen wollte. bis er das *alḥarib almuṣannaf* — mau sieht, welches Ansehen dieses Werk hatte. von dem sich ein Manuscript (unicum?) in der Bibliothek LANDBERGS befindet — auswendig wüsste.

³⁾ Das heisst nicht: ein *šā’ir*. der *Muwaššāḥas* macht, sondern: *šā’ir* und *Muwaššāḥ*-Dichter.

⁴⁾ Die hier 329f angeführten 3 Verse über die Leerheit des Titels *amir almu’minin* und anderer dergleichen finden sich auch 2, 311 mit Varianten: dort ist der Name des Dichters verschrieben *aḥmad ibn muḥammad* für *muḥ ibn aḥmad*.

1. Die Dichter.

1) 'abd alghanī annābulusī, der bekannte schriftenreiche Šūfi und Gelehrte, gest. 1143; seine Vita s. bei Murādi 3, 30 ff. — Seine poetischen Werke in Berlin s. bei AHLWARDT No 8023 bis 8030; eine Muwaššaha in Spr. 2005 (No 8028, 1) f. 33 a ist stark *malḥūn* (z. B. daur 2 V. 3: *li' uššāq fī ḥukmo qāhir*). — Eine reine Muwaššaha ist MAnd 7 f. (s. Form 221), doch ist die Zuweisung auf diese eine Quelle hin nicht sicher; das Gedicht fehlt in der Redaktion der MAnd in Ms Berlin Lbg 813, 2 (AHLWARDT No 8172,2); eine andere, wahrscheinlich reine, Muwaššaha von ihm ist das ‚Lobgedicht auf Damaskus anfangend: *رياض الشام لطف وصفا . وسرور* في *طارد للكنز* in We 1120 f. 74 b ff nach AHLWARDT No 8175,1, wahrscheinlich zu Form 221 gehörig. — Nachweise über einzelne Werke s. PERTSCH 3, 177 zu Ms Gotha No 1547 und dazu PERTSCH 5, 38 f (eine Handschrift der kleinen Reise *ḥullat addahab* ist in meinem Besitz) und öfter (s. PERTSCH Index). — Gedruckt ist der Diwan nach Cat Kairo 4, 244 (vgl. KREMER in ZMG 11, 560) in Bulaq 1270 und in Kairo (Šaraf) 1302; einen Druck Kairo 1306 (gros volume de 471 pp) hat BRILL unter No 707; in Damaskus wurde im J. 1299 das *nafaḥāt alazhār (badī'ije)* gedruckt (Brill 128).

2) *alabjaḍ*, d. i. *abū bakr alabjaḍ*. Ibn Chaldūn 3, 392 ff: 'In dem Zeitalter dieser beiden Männer [*ibn baqī* und *alā'mā attuḥīlī*] lebte von talentvollen ¹⁾ Dichtern noch *abū bakr*

¹⁾ *maṭbū'in*, vielleicht noch besser wiederzugeben durch: „leicht und natürlich dichtend“: Gegensatz von *maṭbū'* ist *mutakallif*.

siehe unten unter dem Namen dieses Dichters und Gelehrten. Eingehend wird die berühmte Stelle Ibn Chaldūns in Abschnitt II erörtert werden. Was die Späteren über das *muwaššah* geschrieben haben, ist unbedeutend, zum Theil arg irreführend (s z. B. die Ausführungen in Albustānis muḥiṭ s. v. wašah). Auch Assujūtis *šarḥ almuwaššah annaḥwī*, welches in *safinat almulk* S. 380 erwähnt ist, wird eine besondere Erleuchtung nicht gewähren. Hier kam es vor Allem darauf an, die ältesten Zeugnisse zu sammeln und das von den besten Quellen gelieferte Material so zu ordnen, dass eine Übersicht über das Wesentliche gewonnen wird. Bei den Arabern geht das Theoretische und das Historische wild durch einander; die Verwerthung der Quellen nach beiden Richtungen in gesonderten Abschnitten war keine leichte Aufgabe. Es schien zunächst wichtig, ein möglichst vollständiges Verzeichniss der Dichter zu erhalten, welche die Gattung des *muwaššah* gepflegt haben. In I sind sie in alphabetischer Reihenfolge aufgezählt mit Angaben über Leben und Werke. Es war dabei das Hauptaugenmerk auf die Ausbeutung von bisher garnicht oder ungenügend benutzten Quellen gerichtet; überflüssiges Citatenwerk ist vermieden worden. In II werden die Gedichte ihrer Form nach besprochen; nach einer kurzen Verarbeitung der ganz unzulänglichen Angaben der Araber werden die ca 240 verschiedenen Arten von Strophenbau vorgeführt und sämtliche für diese Arbeit gesammelten Gedichte an gehöriger Stelle nachgewiesen. Auf Grund der in I und II gewonnenen Resultate wird dann ein Überblick über die Entwicklung des *muwaššah* versucht.

wenn beide Gedichtarten, das *muwaššah* und das *zağal*, besser bekannt sind, als es bisher der Fall ist. Leider ist das Material, welches für ihre Bearbeitung vorliegt, nicht sehr reichlich. Auch das ist in dem kläglichen Schulmeistergeist, der schon oben gerichtet ist, begründet. Nur die Beschäftigung mit dem Herkömmlichen brachte Ehre und Gewinn; nur den spinnwebfeinen Problemen des *naħw* und *fiħ* nachzugehen, schien eines ernststen Mannes und Gelehrten würdig. Die lustigen Lieder in der Sprache des Volkes hörte man wohl an, freute sich wohl auch daran; aber sie zu sammeln, sich ernster um ihr Wesen zu kümmern, das wäre keinem „Gelehrten“ eingefallen, und wenn er es gethan, so wäre Hohn und Spott sein Lohn gewesen. Aber auch die kunstmässigen Schöpfungen der Poesie mit *i'rāb*, welche abseits von der grossen Strasse des *ši'r* lagen, litten unter dem engherzigen Geiste, und, sonderbar, in dem sonst so freien Spanien scheint es in dieser Beziehung nicht anders gewesen zu sein als wo anders auch. Vielleicht waren gerade hier die Gegensätze zwischen heiterem Lebensgenuss und Betreiben des strengen Studiums schärfer ausgeprägt. Sicher ist, dass Diwane der ältesten andalusischen Muwaššah-Dichter uns nicht überliefert sind, auch Arbeiten älterer andalusischer Gelehrten über diese Gedichtart nicht erwähnt werden.

Es ist das Verdienst des Mašriq nicht zu verkennen, welcher wenigstens für das *muwaššah* Einiges gethan und Arbeiten geliefert hat, ohne die wir manche Angabe späterer Maghribiner nicht verstehen würden. Da ist vor Allem das *dār at-tirāz* des Ägypters Ibn Sanā almulk, gestorben 608, angeblich ein Werk über die Anfertigung von Muwaššahas, in Wirklichkeit eine Sammlung von Gedichten solcher Art, zur Hälfte von maghribinischen Dichtern, zur andern Hälfte vom Verfasser, welcher eine kurze Abhandlung über das *muwaššah* vorausgeschickt ist. Das Werk ist für diese Arbeit benutzt (s. unter *ibn sanā almulk*). Wahrscheinlich noch etwas älter ist das *tauṣi'attaūsiħ* des Ibn 'Asākir, von welchem sich eine Handschrift im Escorial befindet (s. unter *ibn 'asākir*). Über den Werth des *a'l'āfil alħālī* des Šafij addīn Alħillī

5, später auch mehr Kurzversen von gleichem Versmass tritt, von denen nur der letzte den Gemeinreim zeigt, während die anderen Verse der Strophen durch einen Sonderreim verbunden sind. Über diese Art von Strophengedichten wird gelegentlich der Erklärung der berühmten Stelle Ibn Chaldūns über das *muwaššah* weiter unten gehandelt werden. Ein weiterer Schritt war die Anwendung verschiedener Versmasse für die Kurzverse solcher Strophengedichte, mit welcher meist Vermannigfaltigung der Reime zusammenging. Verschiedenheit der Versmasse bei Zusammenhalt aller Strophen durch einen oder mehrere Gemeinreime am Schluss der Strophe neben einem oder mehreren Sonderreimen für ihren übrigen Theil ist das Charakteristikum einer Gedichtart, welche sich wahrscheinlich aus dem *šīr* entwickelt hat und mit ihm die grammatisch korrekte Sprache bis auf einen allerdings sehr wichtigen Theil gemein hat. Für die Araber waren die Verschiedenheiten gross genug, um diese Gedichtart vom *šīr* zu trennen und ihr eine Sonderstellung sowie auch einen besonderen Namen anzuweisen: sie hiessen sie *muwaššah*.

Es darf nicht verschwiegen werden, dass auch eine andere Auffassung als die eben gegebene möglich ist. Die letzten, den oder die Gemeinreime zeigenden Verse der letzten Strophe jeder *Muwaššaha* sollen in *lahn* sein, das ist die von Ibn Sanā almulk scharf hervorgehobene Regel (s. unten in II). Sind diese *lahn*-Verse nicht ein Überbleibsel aus der Zeit, wo man Gedichte mit Gemeinreim und Kurzversen verschiedenen Versmasses nur in *lahn* kannte? Die bejahende Beantwortung dieser Frage würde darauf herauskommen, dass das *muwaššah* aus dem *zağal*, dem Strophengedicht in *lahn* hervorgegangen ist, mithin eine Entwicklung in der Richtung stattgefunden hat, welche der von Ibn Chaldūn angenommenen gerade entgegengesetzt ist. Für Ibn Chaldūn ist das *zağal* eine volksthümliche Kopie des *muwaššah* (3,404), eine Vorstellung, welche GIES (S. 31) zu theilen scheint. Ist das *muwaššah* das Prius, so ist jener Theil in *lahn* der Anfang seiner Verzagung.

Die Entscheidung der Frage wird sich erst fällen lassen,

erheblich von der gesprochenen Sprache ab. Sollten die, welche nur diese kannten, nie versucht haben, in ihr Gedanken und Empfindungen dichterisch zu gestalten?

Für das gesamte geistige Leben der islamischen Welt ist das Überwiegen des Schulmeisterthums ein Fluch geworden. Waren einmal von gewaltigeren Geistern Formen gefunden, Gesetze formulirt, so wurde auf diese mit fanatischem Eifer geschworen, und es bedurfte ganz besonderer Umstände, um in das „System“ eine Bresche zu legen. So war es auch in der Poesie. Die alten Gedichte wurden als typischer Ausdruck arabischen Dichtergeistes verehrt, sie waren das immer wieder nachgeahmte Vorbild, und als Alchalil den vermeintlichen Schlüssel zu ihren Formen gefunden, da lagen diese vor aller Welt offen; das Schema war gegeben, und auch der ärmste Geist konnte mit seiner und der bekannten Phrasen Hilfe dem schon vorhandenen *š'ir* Neues hinzufügen.

Nach der Tradition brach den Bann zuerst eine Sklavin des Ġa'far Albarmakī. Der Chalife hatte verboten, den von ihm Getöteten in *š'ir* zu beklagen; da strömte die Dienerin ihren Schmerz in Strophen von vier Kurzversen in *lahn*, d. h. einer Sprache mit fehlerhaftem oder mangelndem *ī'rāb* aus, den ältesten Beispielen der Gedichtart *mawālījā* (*mūwāl*). Es ist sehr wahrscheinlich, dass schon vordem Versuche gemacht worden sind, in der Volkssprache zu dichten, ja dass neben der korrekten Kunstdichtung eine andere volksthümliche in freieren Formen nebenher gegangen ist. Ihre Blüthe erreicht diese volksthümliche Dichtung in dem *zuġal*, dessen frühester bedeutender Repräsentant, Ibn Quzmān, gestorben 555, schon die künstlerische Behandlung der offenbar aus dem Volke hervorgegangenen Form zeigt.

Dieser volksthümlichen Dichtweise gegenüber hält das *š'ir* an der grammatisch korrekten Sprache, der mit *ī'rāb*, fest. In seinen anderen charakteristischen Eigenthümlichkeiten aber zeigen sich schon früh Abweichungen, welche schliesslich zu bedeutenden Neugestaltungen führen. Es wird zunächst die Einheit des Reimes durchbrochen in der Weise, dass der Gemeinreim an das Ende einer Gruppe (Strophe) von 4 oder

Die arabische Poesie bewegt sich in Formen von auffallender Beschränktheit in Zahl und Mannigfaltigkeit. Die Gedichte bestehen aus Versen von zwei gleichen oder fast gleichen Theilen, deren letzter den einzigen Reim hat. Die Versmasse ordnen sich in sechzehn Versmassklassen, deren Unterarten nur unerhebliche Unterschiede zeigen.

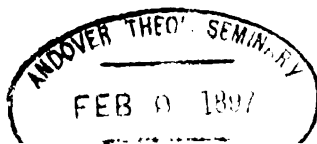
Die Sprache ist die grammatisch korrekte, d. h. zeigt vor Allem das *irāb*, die Bewegung des Endbuchstabens der Wörter nach Massgabe ihrer Stellung.

Das ist die landgängige und im Allgemeinen richtige Ansicht von der Form der arabischen Dichtwerke. Denn der weitaus grösste Theil derselben gehört dem *šir* im engeren Sinne an, und dessen Kennzeichen ist eben jene Einförmigkeit. Eine Vorstufe des *šir* bezeichnen die kleinen Gedichte von Kurzversen im *raǰaz*-Versmass meist ungleicher Zahl mit durchgehendem Reim, welche als die ältesten uns erhaltenen Zeugnisse aus vorislamischer Zeit angesehen werden. Auch ihre Sprache ist die *arabija*. Sicherer lässt sich über die Entstehung der durchweg quantitirenden Versmasse, welche zum Theil eigenthümliche, in anderen Litteraturen kein Analogon findende Formen aufweisen, nicht sagen.¹⁾

Es ist von vornherein schwer glaublich, dass der dichtende Geist der Araber die ganzen 1400 Jahre, aus denen wir Erzeugnisse seiner Thätigkeit haben, sich hätte in solche Fesseln schlagen lassen. Ist es doch sehr wahrscheinlich, dass schon in den ersten Zeiten des Islams garnicht oder nicht überall mit *irāb*, Anwendung der Endvokale, gesprochen worden ist. Das das *irāb* streng beachtende *šir* wich also

¹⁾ Über die bisher aufgestellten Vermuthungen und eine von mir versuchte Erklärung s. mein *Metrum und Rhythmus* (Giessen 1896).

Hartmann, Muwaššah.



Druck der Akademischen Buchdruckerei von F. Straub in München.

ዳዎዳህ XV₂

ኣጸዮኣቆህ V₅ — ሐጸዮኣቆህ V₂
VII₃

ጸጋጸሐ IV₄

ጸኸጌ VI₂ VII₁ — ሐጸኸጌ VI₁
VII₂

ጋሂጌ III₂

ጋዕጌጸሐ XV₅

ጸዮሐጌ LXVII₁

ዮሐጌጌጌ XXII₂ XXIV₈

ጋዕጌ VIII₁ vgl. S. 118

... ጸጸ XXV₄

... ሂጸ XXIII₁

... ጸጸ XIII₁

ጸጌጌጌ LIV₁ LV₁ LVI

ጌጌጌጌ LXIV



ዐዛዮሐ VIII,
 1ክ)ሐዘዮ XVII,
 ሃጻዐዮ V,
 ዐXXጻዮዘ XXIV₅
 ካዕዮ IX₈ XI₈ XIX₄ LVI LVII
 LX LXIV
 1ክ)ሐጌዮ XXV₄
)ጌዮ V₄ XXII₁
 1ክሃ)ጌዮ VI_{2u.3}
 ... ወጸዮዘ XI₄
 Xጻጸዮ VII_{1u.2u.3} XLIII₁
 ዐጸዮ XI₇
 ሐ Präp. III_{1u.2} VI₂ VII₂ IX₂
 XI_{1u.2u.6} XV₂ XVII₅ XXIII₃
 XXXVI
)በሐ V₄ — ሃ)በሐ V₅ XI₈ XIII₃
 XVII₂ XX₅ XXII₂ XXIV₈ —
 ካ)በሐ XXV₁ (?)
 ካዕሐ I₂ X₃
 1ሐ IV_{3u.5} VI₂ VII_{1u.2} IX₂ XII₂
 XV₆ XXIV_{4u.7} — ዘ1ሐካበ
 XV₂ XXVI₅ — ሐ1ሐ XV₇
 XXIV₇ — ካሃጻ1ሐ XXV₆
 ካበ1ሐ LXVI₃
 Xበ1ሐ LXV
 በዮ1ሐ L
 በ)ሐ XXVIII,
 1 Präp. fehlt im Minäischen
 — Conj. XIII₂ XXIV₆
 ጻሃ1 s. ጻሃ
 ካክዕ1 XVII₂ — ካሃካክዕ1
 XXIII₃ — ካXክዕ1 XXIV₂ —
 ሐXክዕ1 XXIV₁ — ሐሃXክዕ1
 XXIV₁
 ካሃሃ1 XVI
 ዛክጻ IV₂

ካሃካ1ዛገጻ IV₅
 ጻሐXሃበዘጻ IV₄
 ጻሃጻ s. ካሃ
 ካሃጻ s. 1ሐ
 X1ክዕጻ XLVIII
 ሃ1ጻዘ XXXVI₂
 ሐ1ጻ V₄ XXII B₁ — ዮሐ1ጻ
 XI₇ XX₅
 Xሐ1ጻ XXV₅
 ዐካጻ VII₂
 ዘዕጻ LXXI
 ካዕጻ V₃ XI_{3u.7u.8} XXII B₁
 XXIII₃ (?) XXV₃ — ጻካዕጻ
 V₄ XX₅
 ፊXዕጻ XVII₆
 ሐሃጻፊጻ VII₄ — ጻሐሃጻፊጻ XI₁
 ዛዕXክ)ጻ VII_{1u.3}
 ዛ)ጻ XLIX
 ክዮ)ጻ XXXI₁ (?)
 Xክዮ)ጻ XIII₁
 ካ)ጻዘ III₁ XVII₆ LIII₂ LXX
 ክበዘጻ XXV₃
 ጻ))በዘጻ XXIV₅ — ጻሃ))በዘጻ
 XV₁
 Xጻ1ሐጻ Huber 99
)ሐጻ VII₄ X₂ (?)
 ዮXጻ XIII₁ XVII₄
 Xዛክካዘ XXXV (?)
 ወገካ IV₆ VIII₃
)ሐካሐ V₃ VII₄ XV₂
 ሃ)ሐካ VIII_{2u.3} XI₃ XXXVI₃
 1ፊካዮ XXXVI₄
 ዛበዕ I₅ X_{1u.4}
 ዮዛበዕ XXIII₂
 Xዛዕ XXIV₁
 ካሃ)ሃዕ XXV₂

ዳዕብ XLIII,
እኔ XXIV,
እንበ L (?)
አየበ XXXVIII (?)
))በሐ IX₃ XII₃ (?) XXIV₄ —
))በሐየ XI, XXIV₃ XIII₅
1ሐበ I₂ XXIV₃ — npr. XIII₃
ጸጸገ I₂ XXIV₃
በ)ገ IX,
ዳዳ c. s. XLVI₃
ካዳ XIII₃
እጸዳ XXXV
አጸዳ XL₂
ዘ 1. nota relationis, häufig —
 fem. **እዘ**: VII₃ XXIV₁ —
 dual **የዘ** VII₂
 2. pron. rel. I₂ IV₅ VIII₃ X₃
 XI₄ XV₆ XXIII₂ XXXVI₄
 — cf. **ዘኔ**
ዛዘ XXV₅ — fem. **እዘ** V, VI₃
 VII₂ XI₆ XXIV₈
ጻሃ1ጻሃ I₄ X₃ XXIV₄ —
ጻሃ1ሃ XXV₄
ጻሃጻሃ I₃ VII₁ — **ጻሃሃ**
 XXV₄ cf. **ሃበ**
አሃ XI_{2,u.5} XXXVI₁
አሐሃ LXVI₁
ዳዕ X_{1,u.2} XV_{2,u.5} XVII_{2,u.5} XXIII₁
 XXIV₂ XXV₂ XXXVI₃ —
ዳዕ1ሃዳዕ XXV₂ —
ዳዕሃየበ IV₂ XIII₂ XV₃ —
ጻሃየ)ዳዕ X₃ XI₂ XXIII₃ —
ዳዕዘ LXVI_{2,u.4} — **ጻዳዕ** VII₃
 XIV XVII₃ XLVII
ሃዕ XI₄
1አበሃዕ V₆ XVIII₃ XXXVI₁

ሐዳ1ዕ XIII₅ **ዕሐዳ1ዕ** ib. 6 —
ሃዳ1ዕአ XXV₂
የዕዕአ XI₆
1አሃዕ XI₇
ሃ)ዕ IX₆
1አ)[እዕ IX₄
ጻጸዕአ XXIII₁
ዳየበጸ XXXII₂
ዳየጸ XXII₂ XXXV_a LXVIII₁
1አዳየጸ XL₁ LVIII₂ (?)
ጻጻየጸ IV₃ (?)
ገሃ VIII_{2,u.3} XXXVI₃
ካጻሃ XXXI
ዕየሃ V₆ XXX LIII, LVIII₁
 LX₁
የጻሃ V₄ XXXIV
ካየጻሃ XIX₄ LVI LVII
ሃሃ XV_{1,u.6}
 ... **እሃሃ** II₁₀
ዳዕሃ XXXII₂
የዕሃሃ VIII₄
ካዕሃ LXXI
ዕዐሃ LXIV
ጻየ)ሃ XXV₁ (?)
ጻ)ሃ XXXI
ካ)ሃ LXI
ጻሐሃዘ XXV₄
ካጸበሃ XXXIX (?)
1በእሃየ XXV₄
ካእበሃ XX₁
ጻሐእሃዕሃ IV₄
ዳ1ሃ XI₆
ካዕ)ሃ XXXVI₅
ካ)የዳዘ LI₂
1አሐዕአየ LII (III₃ XVIII₁?)
ካጻሐሃዳየ XI₁

Glossar.

በክ XLIX₃
 በጋሰበክ XI₇
 ነበክ XXXIX
 ነሃጋበክ V₅
 የበጋክ XXV₅
 ሐሃኑዘክ XV₄ XVII₄ XXIV₆
 ... ነዘክዘፀ XI₂ — XIX₃ (?)
 1ሃክ pron. rel. IV₆ VIII₂ —
 ነጋበሃኑ XX₁
 ሐፀክ IX_{3u.7} XVII₅ XVIII₁ (?)
 XXVI₄ (?) XLIV
 1ክሐፀክ III₃ (?)
 1ሃክ XV₆ ቋሐ1ሃክ XXV₆
 የ1ሃክ I₅ X₄ XI₅ XIII₄ XXV₆
 ቋሃክ XVII₇
 ጋሃክ XI₄ XIII₄
 ሐየክ LXIX
 X1ክ1ክ V₃ XI₃ XXIII₄ (?)
 XXV₃
 ቋሃ1ክ XXIV₄
 Xሃ1ክ XIX₃
 በሃፀ1ክ VIII_{1u.3u.4}
 ፀየ1ክ V₄ XXII B₁
 X11ክ XIX₄
 ሃጋ31ክ LXXII

የሐኑክ VIII₁ (?)
 ቋሐኑክ XIII₁ XXIV₄
 ቋፀጋክ IX₂ XII₂ XV₇ XXIV₇
 ጋሐክ XV₁
 ቋ1ሐክ I₁ XLII
 ... ሃጋክ IX₂ XXV₃
 በ Pröp. passim.; ሐበ IV₅; bei An-
 rufungen nur XXXVI₂; Conj.
 c. ipf. XIII₅ XXIV₃ XXV₅
 ነሃበ VI₁ XV₃
 ነበፀ XIII₃
 ነሐፀ XLI₂
 ጋሃበ XXV₃ ነሃሃበ XXV₅ IV₂ (?)
 ሃሃሃበ XXV₇ ... ሃበ XXV₂
 Xኑየበ X₄
 ሃጋየበ IV₂ XIII₂ XV₃ XVII₆
 XXIV₅ (?)
 ነ1ሐበ XXV₂
 ነበ 1. = ابن V₆ IX₇ XXXII_{1u.2}
 XXXVI₁ XXXVIII LVIII₃
 ፀሐበ I₁ XV₁
 2. = من IV₂ VI₁ VII_{1u.4}
 XI₁ XI_{3u.4} XXIV₄ (?) XXV₄
 — ዘኑበ V₃ XI₁ XI₃
 ዘ1ሐኑበ XV₂ XVII₅

- Halévy 373₂: zu I₂
- » 373₄: S. 97
 - » 374₁: ib.
 - » 384₁: zu V₁
 - » 384₅: S. 103
 - » 385₄: zu XIV₄
 - » 385₅: zu V₁
 - » 386₂: S. 74
 - » 386₄: S. 103 zu Gl. C. 309
 - » 390₂: zu VIII₂
 - » 399₁: S. 70 A.
 - » 404₂ ff.: S. 103
 - » 409₄: ib.
 - » 416₁: S. 67
 - » 422: zu V₄
 - » 423: zu V₄
 - » 447₂: S. 102
 - » 449₁: S. 83 A. 1; 92
 - » 451 + 453: zu V₁
 - » 457₄: S. 83 A. 1
 - » 459₂: S. 92
 - » 465₁₃: zu V₃
 - » 478₁ ff.: S. 70
 - » 484₉: zu VI₁
 - » 484₁₁: S. 100
 - » 485₈: zu I₂; S. 100 zu Gl. C. 284₂
 - » 487₁: S. 88
 - » 494: zu V₃
 - » 504₁: S. 68 f.
 - » 515: S. 100 zu Gl. C. 283₃

- Halévy 520₃: S. 72
- » 522: zu V₂
 - » 528₁: zu I₂
 - » 530₂: S. 83 A.; 92
 - » 534₆: S. 73; 83 A.
 - » 535₁: zu V₄
 - » 535₂: zu I₁
 - » 535₁₆: S. 91
 - » 535₂₀: S. 72
 - » 535₂₁: S. 67
 - » 541₃: S. 75
 - » 542₂ zu V₅; S. 102 zu Gl. C. 299₂
 - » 547₁: S. 88
 - » 571₃: S. 91
- Husn Ghurâb I: S. 93 A.
- » » IV: S. 94 A.
- Journ. Bomb. 1844 VI: S. 104 zu Gl. C. 309 Anm.
- Miles II: S. 103 zu Gl. C. 309
- Os. 32₃: S. 111 A.
- Prid. VIII: zu V₄
- Reh. IV I V₉ f.: zu V₄
- Sab. *Denkm.* 17₂: S. 93 A.
- » » 21₃: S. 116
 - » » 21₄: ib.
 - » » 42₂: zu VII₄ (vgl. *Nachtrag*)
- ZMG XXX S. 24: S. 77 A.
- ZMG XXXIII S. 494 X₂: zu V₂

Verzeichniss der Stellen aus anderen Inschriften, welche erklärt, bezw. verbessert werden.

- | | |
|--|---|
| <p>Bab. & Or. Rec. Oct. 1891: S. 15 A. 1 C. I. H. 29: S. 76 Derenbourg Ét. II 11₅: zu XI₄ » Ét. II 12: [S. 77 A. 1 Fresnel XL: S. 100 zu Gl. C. 283₈ Fresnel LV: S. 111 Gizé: Vorwort; S. 106 Glaser 19: I₂ » 105₁: S. 97 zu Gl. C. 282₇ » 110₁: ib. » 131₉: zu VII₄ » 136₁: S. 77 A. 1 » 208₁: ib. » 271₁: ib. Gl. C. 282: S. 96 » 282₅: S. 92 » 282₇: zu V₄ » 282₁₀: S. 17 » 283: S. 100 f. » 283₁: zu VIII₂ » 284—288: S. 101 f.; 117₁. » 288₄: S. 92 » 294, 297—299: S. 101 ff. » 299₆: S. 18 zu V₄ » 300 { » 305 { S. 103 f.; 117 f. » 309 { » 334₂: S. 83 A. 1 » 343: S. 104; 118 Gl. B. 865₁: S. 111 » 874₁: S. 69 » 874₄: S. 92 » 874₅: S. 96 zu Gl. C. 282₄ » 876₃: zu V₃ Halévy 3₂: S. 93 A. » 48 Nachtrag S. 116 » 48₁₃: S. 116</p> | <p>Halévy 50: S. 74, 115 » 51₁: S. 97 zu Gl. C. 283₇ » 149₁: S. 77, 109 » 152₅: zu I₄ » 152₁₄: zu VIII₂ » 154₂: S. 77 A. 2 » 175₃: S. 19 zu V₄ » 177: S. 83 A. 1 » 187₁: S. 69 » 188₁: zu I₅ » 188₁₁: S. 17 zu V₄ » 189₂: S. 16 zu V₄ » 192₁: S. 69 » 192₆: S. 73; 83 A. 1 » 192₇: S. 14 zu V₁ » 195₉: S. 103 zu Gl. C. 305₃ » 199₄: S. 72 » 199₆: S. 101 zu Gl. C. 286₃ » 205: zu XXIX » 209₁: S. 67 » 210₃: S. 96 zu Gl. C. 282₁ » 210₅: zu I₃ » 215₁ { S. 69 f. » 224₁ { » 237₁: zu VIII₂; S. 97 zu Gl. C. 282₇ » 237₄: S. 73 » 249₂: S. 88 » 255₄: S. 73; 82 » 256₂: S. 101 zu Gl. C. 286₃ » 257: S. 74 » 257₄: zu V₃; XIV₄ A. » 342₁: zu I₂ » 353₁: S. 68; 71 » 353₂: S. 100 zu Gl. C. 283₁₀ » 353₅: S. 92 » 357: S. 101 zu Gl. C. 287₁ » 365₃: S. 92 » 369: S. 67</p> |
|--|---|

hohle Wurzeln, **𐤎𐤓𐤌** XXIV₃ **𐤎𐤓𐤌** XV₆ (cf. HOMMEL *Chr.* § 52) — **𐤎𐤓𐤌** XXV₅ **𐤎𐤓𐤌** S. 102 zu Gl. C. 299_a. — IV F. von Verben primae wâw S. 34 u. 118. — Verlängerte Perfectformen auf **𐤎** fehlen im Min.: XXIV₅ — 3 ps. pl. pf. defectiv: I₂ — 1 ps. s. pf. XXXVI

Graphisches: **𐤎𐤓𐤌**, nicht **𐤎𐤓𐤌**: zu V₃ — Fehlen des Trennungsstriches: **𐤎𐤓𐤌** S. 102 — **𐤎𐤓𐤌**: zu V₃ — **𐤎𐤓𐤌** zu VII₁ XV₂ — **𐤎𐤓𐤌** VII₄ — Reduplication ausgedrückt XI₄ — Zahlenklammern: S. 104 zu Gl. C. 343_r — **𐤎** für **𐤎**: zu VII₄

Haram: zu IX₄; S. 77, 93, 111

Ilâhat (**𐤎𐤓𐤌**): ihr Vorkommen in den Sab. Inschriften beruht auf Missverständniss: S. 93 A. 1

Jahreszeiten: XXXVI

Kabîre: Vorwort; V₄

Könige von Ma'în in el Ôla: Vorw.; Titulatur: S. 110 f.; Königinnen zweifelhaft XXIV₈ XXV₅

Levitén von el Ôla: zu XVII₂

Lexicologisches: Altsabäisch und Minäisch I₂ V₄ — S. 98 ff.; 104 zu Gl. C. 343; 107 ff.; Nachtrag S. 118

Monatsnamen: zu V₄ IX₆ XXII B₂ XXIV₈

Mythologisches: s. 'Attâr, Ilâhat, Nakrah, Wadd; zu VII₁

Nakrah: Vorwort

el Ôla: türkische Nachrichten über el Ôla: Vorwort

Onomatologisches: zu I₁ XI₁ XVI; Excurs I; IV Wortverz. S. 113 ff. No. 38 ff.

Paläographisches: zu XI₈; Vorwort; Excurs IV S. 105 f.

Wadd: Kinder des Wadd XXV₂; Vorwort.

Sachregister.

- Aegypten: Beziehungen zu Ma'in: Vorwort S. X f.
 Assyriologisches: Vorwort S. VII; zu XIII₂ XXIV₈
 'Attâr, wenig erwähnt: Vorwort; XVI
 Dedan: XIII₂
 Eponyme, bei den Minäern: zu V₄; bei den Sabäern: zu V₄;
 S. 115 f.
 Grammatisches. Wortbildung. Ethnica auf **ḫṣ**, plur. **انفعل**
 nicht im Minäischen: zu I₄ — Feminina auf **ṣ**: XXIV₈ —
 Mimation bei EN.: zu I₁ — St. dem. Sing. **ḫṣ** Hadhr.
 S. 90 f. — St. dem. **ḫṣḫ** Minäisch u. Sab. S. 89 f. — St. cstr.
 auf **ṣ** S. 84 ff. u. 93 — st. cstr. plur. **ṣ**, **ṣṣ** S. 89 ff. —
 plur. san. S. 91 — **ḫḫ**, **ṣḫ**, **ḫḫ**, **ḫṣ** S. 82 ff., 95 — Pos-
 sessivsuffixa im Min. S. 78 ff. — **ṣṣ** = **ṣ** S. 91 —
 Partikeln und Conjunctionen: **ḫḫḫḫ** S. 102 zu
 Gl. C. 299₂ — **ḫ** c. ipf. ME. XXIV₃ S. 104 A. 1 — **ṣṣ**
 S. 96 zu Gl. C. 282₃ — **ḫḫḫ**, **ṣḫḫḫ** S. 103 — **ṣṣ** zu
 VIII₂ — **ḫ** XXXV* — **ṣḫḫ** S. 100 zu Gl. C. 283₈ —
ḫ Praep. fehlt im Min. S. 96 zu Gl. C. 282₄ — **ṣḫḫ** S. 104
 A. 1 — **ḫ** fehlt im Min.: zu XLVIII — **ḫḫḫ** S. 100
 zu Gl. C. 283₁ — **ḫḫḫ** ib. zu Gl. C. 283₈ — **ṣḫḫḫ**
 S. 103 zu Gl. C. 309 — **ḫḫḫ** S. 98 zu Gl. C. 282₇ —
 Pronomina: **ḫ** wird weggelassen: zu XLI; S. 73 ff. —
 Dual **ḫḫ**: VII₂ — Plur. **ṣḫḫ**: S. 68 ff.; **ṣḫḫḫ** S. 69 f.,
 77 — **ṣḫḫ** pron. rel. im Min. S. 92; 108 f. — **Xṣḫḫ**
 dem. fem. ib. — **Xṣḫḫ** nota rel. im Sab. ib. — Verbum:

stehen geblieben; das 8 bildet jetzt den dritten Buchstaben des Wortes **Y)8kΠ** im neuen Texte. — Z. 4 ist **Y90Y**, wie auch GLASER hat, ganz deutlich. — Die Inschrift ist vollständig.

Gl. C. 300 ist zu lesen:

.....**Y9YΠI1kH0H[0**
H)03I0I0H)3kHkΠIHX0Y8IXH...
0)]0ΠI[0I01Π0I]0[00.
H0)0I]HkΠI9YkΠI[(...)IXk90

zur Ergänzung der vierten Zeile vgl. H. 465₈ f. 478₁₁ f. 428₁ 432₁ 441₂.

Gl. C. 343. Das Verbum am Schluss der vierten Zeile ist **.0)80H0H** zu lesen, also ein weiteres Beispiel zu den oben S 34 angeführten Beispielen von Saf'alformen von Verben **Y'D**, und das erste Beispiel aus dem Gebiete der Südminäischen Inschriften. Die Ergänzung des dritten Radicals beruht auf Hal. 48₄, wo es mit **3k)Y**, das auch in unserer Inschrift Z. 3 vorkommt, verbunden ist.

Zu der Liste Altsabäischer und Minäischen Wörter, oben S. 108 ff. möchte ich hier nachtragen:

)ΠH Altsab. Inschrift, wie im Minäischen, H. 349₂ LANGER 18₂ Fr. LVI₄ (sämmtlich boustrophedon), ferner H. 359₇ 615₁₄ Fr. LV₂; später wird hiefür **HkHkX** gebraucht.

)03 Altsab. Fr. XXVII = XLII und H. 157₃ — Minäisch oben ME. VIII.; wie Prof. MÜLLER demnächst nachweisen wird, entspricht dies Wort dem **kH)** der späteren Inschriften.

Eponym 'Ammîkarib b. Sumhukarib b. Hizfar datirt. und die beiden Texte aus Sirwâh Hal. 48 und 51 mit den Eponymen . . . karib b. Naschikarib b. Fâdih. **كلمة** (**𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢**)¹⁾ und Naschikarib b. Kabîr Chalîl Sâmi²⁾. Die übrigen Inschriften gehören jüngeren Zeiten an: aber soviel ich sehe, werden in keiner derselben Könige von Saba und Dû Raidân erwähnt.

Im 4. Jhdt. n. Chr. taucht plötzlich eine Aera auf, welche im Jahre 114 v. Chr. begonnen haben muss; ist etwa die Annahme gestattet, dass mit der Einführung dieser Aera die Datirung nach Eponymen aufhörte und demnach die vorhin erwähnten Texte vor diesen Zeitpunkt fallen? Hierüber können vorläufig nur weitere Inschriftenfunde Antwort geben.

Nachträge zu ME. VII₄, zu S. 93 ff. und 107 ff.

Die beiden Inschriften Fr. LIII und SD. 40 beginnen mit den Worten **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢**, dagegen HALÉVY 362: **𐩎𐩣𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢**, womit H. 48, **𐩎𐩣𐩣𐩠𐩢**... zusammenzustellen ist, wenn nicht geradezu **𐩎𐩣𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢** zu lesen ist. SD. 21 Z. 3 lautet:

𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢

Diese Inschrift wird als **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢** bezeichnet, gerade wie die mit H. 362 wörtlich übereinstimmende Inschrift H. 361 —

Gl. 131₉: **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢** . . .

hier erinnert **𐩣𐩠𐩢** an SD. 40₁, **𐩠𐩢𐩣** an SD. 21₅; wie oben bemerkt, ist mit **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢** wahrscheinlich das seltsame **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢** SD. 42₂ (sehr spät) identisch.

Aus den angeführten Stellen ergibt sich, dass **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢** mit **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢** wechselt, d. h. dass **𐩠𐩢** mit der Copula **𐩣** verbunden ist.

1) Die Ergänzung des verstümmelten **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢** zu **𐩧𐩬𐩪𐩠𐩢** nach DERENB. *Ét.* 1₅; dasselbe Ethnicon ist darnach SD. 21₄ wiederherzustellen.

und Minäischen Inschriften, oder ist das Minäische conservativer gewesen als der Sabäische Dialect? A priori ist beides denkbar und trifft vielleicht beides zusammen zu, d. h. dass das Sabäische in seinen früheren Entwicklungsperioden dem Minäischen ähnlich war, dann aber seinen Sprachschatz rascher veränderte als das Minäische, welches die älteren Wörter beibehielt. Vorläufig sind wir hier auf Hypothesen angewiesen, ich glaube aber allerdings, dass die hervorgehobenen Uebereinstimmungen, namentlich auch die in den Eigennamen, sich am wahrscheinlichsten dadurch erklären, dass die älteren Sabäischen Inschriften aus derselben Zeit — wenigstens ungefähr — stammen wie die grosse Masse der Minäischen Texte. Man wird vielleicht nicht fehlgehen, wenn man annimmt, dass die Epoche der Sabäischen Könige mit der des Königreichs von Ma'in zusammenfällt, wie dies D. H. MÜLLER schon längst ausgesprochen hat.¹⁾

In diesem Zusammenhange sei es erlaubt auf die Eponymen zurückzukommen. Bereits oben S. 16 ff. ist ausgeführt worden, dass auch die Minäer nach eponymen Oberpriestern datiren. — Aus den Sabäischen Inschriften kennen wir bis jetzt 17—18 Eponyme. Die Texte, in denen sie vorkommen (Os. 1, 10, 13, 14, 26 Hal. 48, 51, ZMG XXIX 591 I, ib. 600 II; SD. 12, 21, DERENBOURG *Ét.* I 5 Gl. 131, 267, Gl. B. 862, 868, 883, Bibl. Nat. 9) stammen nach Inhalt und Charakter der Schrift aus den verschiedensten Zeiten. Der älteste Eponym ist der Vadadil b. Halakamir b. Hizfar aus der archaischen Inschrift ZMG XXIX 600 II; ebenfalls sehr alt sind die Bronzetafel Os. 1, welche nach dem

1) Auf den Umstand, dass in den Sabäischen Texten Ma'in und seine Könige gar nicht, in den Minäischen Texten aber die Sabäer und ihre Könige nur sehr selten (s. zu GLASER B. 876) erwähnt werden, hat man m. E. viel zu viel Gewicht gelegt: der Inhalt der Inschriften, welche doch keine Annalen sind, bietet zu solchen Erwähnungen an sich wenig Anlass. Viel wichtiger erscheinen solche Uebereinstimmungen, wie sie zwischen Hal. 50 (Sirwäh) und 257 (Me'in) bestehen, die Form der Königsnamen etc.

42. **𐤆𐤌𐤆** Minäisch H. 23₁₇, 232₁, 399₁; Hadhr. Gl. B. 825₁ — Sabäisch bisher nur Reh. IV I V_{2u.8} 𐤆

43. **𐤆𐤌𐤆** Minäisch häufig. Sabäisch: *Bibl. Nat.* 16₁ — Hal. 44₁, 48₉ (aus Sirwâh), sonst noch in jüngeren Texten als Eponymenname: Os. 13₁₂ ZMG XXIX 600 No. II₁ SD. 21₄ Gl. 131₇

44. **𐤆𐤌𐤆** Minäischer Königsname — Sabäisch ZMG XXXIII 490 VII 𐤆

45. **𐤆𐤌𐤆** Hadhr. Königsname; Sab. H. 49_{3u.7} und in den 𐤆 Inschriften aus Katil, H. 628 + 632, 630 + 631, 633 + 634 + 635

46. **𐤆𐤌𐤆** nur Minäisch und in Haram H. 153₁

47. **𐤆𐤌𐤆** Minäisch sehr häufig — Sab. Gl. B. 302 und 868₉, an letzterer Stelle Eponym

48. **𐤆𐤌𐤆** Min. H. 389₂ — Sabäisch *Prid.* VII₄ 𐤆 H. 51₂₀, 596₁, 630₅ f. 650₁ — Eponym: Os. 26₁₀. — Andere mit **𐤆𐤌𐤆** zusammengesetzte Eigennamen sind **𐤆𐤌𐤆𐤆**, **𐤆𐤌𐤆𐤆**, **𐤆𐤌𐤆𐤆**, sämtlich nur in älteren Texten

49. **𐤆𐤌𐤆** Min. H. 187_{1u.7}, 188₈, 191₅, 520₁ Gl. C. 295₁ — Sabäisch Hal. 629₁ ZMG XXX 677 No. IV Z. 1

50. **𐤆𐤌𐤆** Min. Königsname (H. 484₁) — Sabäisch: H. 176₁, 580₁, 589₁, ferner DERENBOURG *Ét.* I 3 Z. 3 und H. 381₁

51. **𐤆𐤌𐤆** Min. häufig — Sabäisch H. 117₂ Gl. B. 302₅

52. **𐤆𐤌𐤆** Hadhr. H. 193₂ LANGER XIV₄? Minäisch H. 509₁ — Sabäisch: ZMG. XXVI 425 II Z. 2 𐤆. Die mit **𐤆𐤌𐤆** zusammengesetzte EN. **𐤆𐤌𐤆𐤆**, **𐤆𐤌𐤆𐤆**, **𐤆𐤌𐤆𐤆** sind Minäisch bzw. Hadhramautisch; in Haram findet sich ausserdem noch **𐤆𐤌𐤆** H. 154₂.

Es erhebt sich nun die Frage: beweist diese Uebereinstimmung des älteren Sprachgutes und Sprachgebrauches wirklich eine Gleichzeitigkeit der betreffenden Sabäischen

24. **ΧΠΞ** Minäisch H. 237₆ Gl. C. 283₉ H. 253₇ Gl. C. 282₇ — Sabäisch Reh. IV I V₈ ≙ ZMG. XXIX S. 604 No. III₃ ≙ H. 51₁₇ Gl. B. 302₈

25. **ΑΦΥ** in der stehenden Form der sogen. Personendedicationen (Proskynemen): ‚er weihte sich, seine Kinder, sein Hab und Gut der Gottheit‘ Sabäisch Gl. B. 873₂ (mit **ΥΦΥ**) 878₂ f. 302₁ Prid. III₄ Gl. 214, mit **Φ**) Gl. B. 864₄ Gl. C. 290₃ 291₃, mit **ΑΒΧ** Gl. B. 861₂ — Minäisch H. 201 + 203₃ 465₁₂ 504₈ (mit **Φ**) H. 418₇ 353₁₅ und hadhr. Bronzetafel Os. 29₆ mit **ΑΒΧ**. Die ‚Personendedicationen‘, deren älteste Beispiele uns im Altar von Abjan — ? — Os. 30 und ZMG. XXVI 425 No. II vorliegen, verschwinden später aus den Formen der Sabäischen Inschriften.

26. **ΥΧΧ**, s. die Liste oben S. 99 zu Gl. C. 282 Z. 7

27. **ΑΙΧ** ist im Minäischen der übliche Ausdruck für ‚weihen‘; findet sich im Sabäischen nur in den Inschriften von Haram: H. 148₄ 150₅ 151₆ 153₃ 154₃ 159₄ neben **ΥΦΥ**, sowie in dem kleinen Bruchstück H. 614

28. **ΥΑ** Vb. Minäisch H. 208₃ 462₃, vielleicht 418₄, überall **ΥΑΠΟΙΥΑ** — Sabäisch Prid. VII₁ ≙ Fr. XI ≙ öfter, in den älteren Talabtexten H. 86 Gl. B. 302₄, ferner H. 176₁ 333₂ 654₂ 661₁ 667₁ und in Haram 148₈ 154₁₀

29. **ΥΑ** Vb. ‚fundiren‘ Min. H. 410₂ (?) 467₂ — Subst. Hadhr. Naqb el Haqr 2; Sabäisch LANGER XVIII ≙ Z. 3 Gl. C. 290₈

30. **Β** Minäisch Gl. C. 282₂ — Sabäisch ZMG. XXXIII 490 VII₁ ≙

31. **ΧΟΙ** sehr häufig in den Minäischen Texten — Sabäisch nur LANGER 18 ≙ Z. 2

32. **Ο** desgl. — Sab. nur in Haram H. 154₁₄

33. **ΑΧΦ** im Sinne von ‚fertig stellen‘ hadhr. Inscr. Obne und Naqb el Haqr. — Sabäisch **ΑΦΧ** Os. 30₂ ≙, in dem alten Talabtexte Gl. 29 und Gl. B. 873₃ (**ΠΑΦ**) —

12. **𐤀𐤓** als Conjunction im Sinne von als ist im Minäischen ungemein häufig; im Sabäischen wird es so gebraucht

a) in den Inschriften von Haram: H. 148₅, 150₇, 151₇, 154₁,

b) in den Bustrophedon- und andern Inschriften der Makrabperiode Fr. IX = H. 50₂, XI, XV H. 333₂; Os. 30₂ H. 615₃₁, 628 + 632₂, 631 + 630₅

c) in den alten Talabtexten: H. 84₂, Prid. I III Miles III V Reh. X XI Gl. C. 290 Gl. B. 873₃, Gl. 253_{3a-7}

endlich H. 138₁.

Ebenso häufig ist in den Inschriften der Minäer die Datirung: „in den Tagen des Königs“ etc. Die gleiche Ausdrucksweise findet sich nur in Haram: H. 145₆, 148₁₂, 153₈

13. **𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁** Reh. I, **𐤁𐤁** — Minäisch: H. 520₁₈:
𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁

14. **𐤁𐤁𐤀𐤁** Damm, Reservoir. Sabäisch Fr. XII XIII XIV H. 674, sämtlich **𐤁𐤁**; Gl. C. 289₂ H. 141₂ — Minäisch H. 271₄

15. **𐤁𐤁𐤀𐤁**, **𐤁𐤁𐤀𐤁** geliebt von den Königen, eine in den Minäischen Dedicationen häufige Phrase, Sabäisch nur H. 419₂ (Haramisch) und 596₂

16. **𐤁𐤁𐤀𐤁** Acker H. 147₂ (Haram) Gl. C. 289₃ — Minäisch: H. 199₆

17. **𐤁𐤁𐤀𐤁** Sab. Prid. XIV^b₅, **𐤁𐤁** H. 51₁₄, 333₁, 598₃, Fr. 40₂ Miles III₅ — Minäisch: Gl. C. 299₄, 343₃ H. 484₁₀

18. **𐤁𐤁𐤀𐤁**, Sabäisch Fr. XII XIII XIV H. 674 Reh. I, SD. 45; sämtlich **𐤁𐤁** — Min. H. 192₁₅, 199_{4a} 6 453₄

19. **𐤁𐤁𐤀𐤁**, Sab. H. 599₈, 600₈ — Min. H. 534₇

20. **𐤁𐤁𐤀𐤁** Cisterne, Sab. ZMG. XXXIII S. 490 VII₂, **𐤁𐤁** — Minäisch H. 453₃

21. **𐤁𐤁** König. Die Könige der Minäer nennen sich — abgesehen von den Fällen, wo der einfache Name ohne Titulatur erscheint:

X, Sohn des Y, König von Maʿin

Beispiele aus den Minäischen Texten oben S. 68 ff. — Sabäisch nur in Haram:)Xḡo|1Yḥo|ḡ)ḡḥ(|1Yḥ H. 149₁) ,die von Amīr und die von 'Attār' vgl. 157₁, von Einzelnen häufig 1Yḥḥ ,der von denen von....' H. 144₂ 145₂ = 146₂ 148₃ 150₂ 151₃ 153₃ 159₃, wie Minäisch H. 190₅ 231—234 öfter, ferner 208₁ 224₁ Gl. B. 87₄₁. Im späteren Sabäisch ist 1Yḥ äusserst selten, denn es kommt nur ein einziges Mal Prid. X₇ vor. Oben S. 92, No. 8 ist die Frage aufgeworfen worden, ob nicht das Minäische 1Yḥ eine Pluralform des Pron. rel. 1ḥ (wie 4Yḥ von 4ḥ) sei. Das Vorkommen des Wortes in den Inschriften von Haram spricht hiergegen, wenn auch nicht entscheidend.

4. 4Yḥ, s. die Wörterliste oben S. 98 f. zu Gl. C. 282₇

5. ḡoḥ Sabäisch Fr. LVI (↔): |ḡ)ḡḥ||1ḥ|ḡoḥḥ|ḡ1; Hal. 349₁₁ (↔); 602₄ 603₅ Gl. C. 290₇ — Min. H. 526₂: |ḡ)ḡḥ|ḡoḥ|ḡḥ

6.)ḡḥḥ ,auf Befehl', Sabäisch nur in Haram: H. 149₁₅ und vielleicht 174₄, später ḥḥ)ḡḥ — Minäisch: H. 188₁ 223₃ 247₁ 483₂. Die Wurzel)ḡḥ, welche im Minäischen und Hadhramautischen noch mit verschiedenen Derivaten vertreten ist, scheint im Sabäischen schon früh durch Yḡo, welches nicht erhören, sondern befehlen bedeutet, verdrängt zu sein. Vgl. später No. 38 und 48.

7.)Yḥḡḡ Sab. Prid. XIV₃ ↔ — Min. H. 240₁₂ 241₁ Gl. C. 294₁

8. oḡḡ Sab. Fr. XI ↔ wiederholt; Prid. XIV₁ ↔ — Min. H. 199₂ 240₁₄ 242₂ 449₂ 453₄

9. ḡ1oḡ Sab. Fr. XI ↔ wiederholt; H. 661₄ — Min. H. 208₂ 210₄ 237₆

10. ḡḡo } s. die Liste oben S. 98 f. zu Gl. C. 282₇

11. ḡḡo }

1) Diese Erklärung stützt sich auf H. 359₁, welche nach Haram gehört und deren Verfasser sich als 4Yḡ)ḡḥ, d. h. Angehöriger der Familie, oder vielmehr des Stammes)ḡḥ bezeichnet.

fällig aber ist, dass eine Anzahl Wörter, die für uns später verschwinden, dem Minäischen und Altsabäischen gemeinsam sind, z. B. **𐤓𐤍**, in der Bedeutung Marmor sehr häufig in den Minäischen Bauinschriften, findet sich im Sabäischen nur in den uralten Inschriften vom Damm von Marib: H. 673 (= Fr. XIV), 674, 678 (= Fr. XIII) und Fr. XII; **𐤓𐤍𐤁** Bau, beständig in den Minäischen Bauinschriften angewandt, lässt sich Sabäisch nur aus den beiden Bustrophedoninschriften H. 631 + 630₆ und 628 + 632₃ und der alten Talabdedication Gl. B. 873₅ belegen. Die Präposition **𐤓𐤍** des späteren Sabäisch lautet in den Bustrophedontexten Fr. XI LVI_{1 u. 8}, H. 1548 352₃ Bibl. Nat. 74 ZMG. XXXIII S. 490 No. VIII Z. 1 u. 2, ferner in den linksläufigen Texten H. 51₁₀ 149₇ 171₂ 598₈, welche aber sämtlich alt sind, noch **𐤓𐤍**, gerade wie im Minäischen, allerdings findet sich die verlängerte Form bereits in den alten Talabtexten Gl. C. 290₈ Gl. B. 302₁ Gl. 29 (= Prid. I₅ Reh X₉).

Diese Beispiele lassen sich aber noch bedeutend vermehren. Die folgende Liste erhebt keinen Anspruch auf absolute Vollständigkeit. Ebensowenig ist das Spiel des Zufalls ausgeschlossen, d. h. die Möglichkeit, dass ein und das andere Wort sich doch noch einmal in einem jüngeren Texte finden wird [vgl. Nachträge.]

1. **𐤍𐤁** **𐤁** Vater nach Art der Kunje gebraucht: Sab. H. 148₂ 151₂ 153₂ 154₂ 159₂ — (sämtlich aus Haram) — Minäisch: H. 187₂ 192₁ 208₁ 261₁ 399₁ 520₂.

2. **𐤍𐤍𐤁** Macht? Clientel? Minäisch häufig in der Phrase: sich, seine **𐤍𐤍𐤁**, seine Kinder etc. der Gottheit überantworten: H. 353₁₅ 465₁₂ 504₈ hadhr. Os. 29₄ — Sab. Gl. C. 291₃ Gl. B. 864₄, an letzterer Stelle mit **𐤍𐤍** wie H. 465₁₀ 504₈ — **𐤍𐤍𐤍𐤍** ‚auf Befehl‘? H. 418₇ 353₁₅ — Sab. ZMG. XXIX 604 No. 3 𐤍𐤍?

3. **𐤍𐤍𐤁** als Plural von **𐤍** gebraucht, zur Bezeichnung der Geschlechtsangehörigkeit mehrerer Personen; siehe die

Original, bzw. in Abklatschen vor. So weit ich nach Autopsie urtheilen darf, weisen die Mehrzahl von ihnen die charakteristischen Buchstabenformen der älteren Sabäischen Inschriften auf, in andern aber begegnen wir schon jüngeren Formen, z. B. auf einzelnen Steinen der GLASER'schen Sammlung im British Museum, in den Inschriften von el Öla und auf dem Sarkophage von Gizé. Immerhin aber sind diese noch weit älter als die Masse der Sabäischen Inschriften aus den letzten Jahrhunderten.¹⁾

Es ergibt sich also, dass die uns erhaltenen Minäischen Inschriften jünger sind als die ältesten Sabäischen Texte, und älter als die Sabäischen Texte der späteren Epoche.

Eine Vergleichung des linguistischen Materials bestätigt die vorstehenden Ausführungen in erwünschter Weise.

Bekanntlich unterscheiden sich der Minäische und der Sabäische Dialect nicht unwesentlich, sowohl in ihrer Grammatik als auch lexicalisch.²⁾ Während nun das Minäische an seinen Eigenheiten durchaus festhält, so dass wir z. B. in der Sarkophaginschrift von Gizé genau dieselben Formen und Wörter finden wie in den älteren Texten, konstatiren wir bei den Sabäern die Thatsache, dass, wenn auch nicht im grammatischen Bau der Sprache, so doch im Wortschatze die älteren Texte gegenüber den jüngeren gewisse Besonderheiten aufweisen, was sich hinlänglich durch den längeren Zeitunterschied zwischen beiden erklärt. Auf-

1) Auf das paläographische Alter der Minäischen Inschriften hat, so viel mir bekannt, zuerst HOMMEL *Chr.* § 5 hingewiesen; aber seine Folgerungen schiessen weit übers Ziel hinaus.

2) Dieser lexicalische Unterschied beider Sprachen ist bis jetzt nicht genügend beachtet worden. Einzelheiten sind längst bekannt, z. B. **𐩦𐩣𐩪𐩧** = **مُسْنَد** Sab. ist **𐩮𐩢𐩨** Min., **𐩦𐩣𐩪**, 'Freund' S., **𐩦𐩣𐩪** Min., **𐩦𐩣** Sab., Min. **𐩦𐩣**; **𐩦𐩣𐩪** plur. von **𐩦𐩣** = **𐩦𐩣** Wurzel ist nur Minäisch; der Göttername **𐩦𐩣𐩪** ist nur bei den Minäern, **𐩦𐩣𐩪** dagegen nur bei den Sabäern nachzuweisen.

Die weitere Entwicklung des Alphabets bis zu den zierlich verschnörkelten Formen der späteren Zeit, in welcher die Rundungen eckig und die eckigen Züge abgerundet werden, lässt sich unschwer verfolgen. So gewinnen wir einen Anhalt, um wenigstens die relative Epoche der einzelnen Inschriften mit annähernder Sicherheit zu bestimmen.

Nicht so günstig sind wir hinsichtlich der Minäischen Texte gestellt. Der früheste für uns datirbare Text ist die Inschrift Hal. 535, welche, wie kürzlich M. HARTMANN ausgeführt hat, kurz nach dem Zuge des Cambyses nach Aegypten (525 a. Chr.) abgefasst sein muss. Ein zweiter chronologisch sicherer Text ist die Sarkophaginschrift von Gizé aus der Ptolemäerzeit.

Das Stillschweigen des Alten Testaments und der Keilinschriften über die Minäer gegenüber den offenbar gleichzeitigen Nachrichten der Alexandriner stimmen zu diesen beiden Daten, an denen wir vorläufig als terminus a quo und terminus ad quem festhalten müssen, wenn wir uns nicht ins Phantasie Reich der Hypothesen verlieren wollen.

Aus den Inschriften lernen wir 26 oder 27 Königsnamen kennen, und wenn wir das Zahlenverhältniss der uns bekannten Sabäischen Herrscher, von denen 60 auf 1200 Jahre entfallen, als Massstab anlegen, so ergeben diese 26 Namen eine Dauer von etwa 500 Jahren für das Minäische Reich. Es liegen aber die Anfänge des letzteren sicherlich geraume Zeit vor dem Jahre 525 a. Chr., wie der Inhalt von H. 535 lehrt, und dieser Text ist sicherlich nicht der älteste uns erhaltene. Andererseits dürfte, trotz des verstorbenen SPRENGER's Widerspruch, das Factum feststehen, dass die Minäer mehrere Jahrhunderte vor den Sabäern als historisches Volk verschwinden.

Paläographisch ist die Thatsache von Bedeutung, dass bis jetzt nur eine einzige Minäische Inschrift in Bustrophedon zu Tage gekommen ist (Hal. 201 + 203 aus Me'in). Von den übrigen liegen uns zur Zeit nur recht wenige im

IV. Zur Chronologie der Minäischen Inschriften.

Die Frage nach dem Zeitalter der uns erhaltenen Sabäischen und Minäischen Inschriften hat in den letzten Jahren zu vielfachen Controversen Anlass gegeben, namentlich seitdem GLASER die These aufgestellt hat, dass die Minäer die Vorgänger der Sabäer gewesen seien und demnach an den Anfang der Südarabischen Geschichte gehören. Je weiter wir in das sprachliche und sachliche Verständniss der Inschriften eindringen, um so wichtiger wird für uns die Lösung des Problems. Ohne die Gründe für und wider die GLASER'sche These weitläufig vorzuführen und zu erörtern, beschränke ich mich darauf zu bemerken, dass der Anfang der Sabäischen Inschriften dadurch feststeht, dass der König Sargon ad a. 715 seiner Annalen die Geschenke des Itaamara, des Sabäers¹ erwähnt, welcher — wie zuerst LENORMANT ausgesprochen hat — identisch ist mit einem der Makrabs des Namens **𐩦𐩣𐩪𐩠**, welche in den Bustrophedontexten von Marib genannt werden. Am Endpunkte der Sabäischen Epigraphik steht die Inschrift von Husn Ghuráb vom J. 525 p. Chr. In dem Zwischenraume von rund 1200 Jahren haben wir die uns erhaltenen Denkmäler und die vier Herrscherdynastien der Makrabs von Saba, der Könige von Saba, der Könige von Saba und Dû Raidân, und der Könige des gesammten Jemen — von denen uns Alles in Allem die Namen von 50 bis 60 Herrschern aufbewahrt sind — unterzubringen. Aus der Zeit vor Itaamara¹ und nach dem Jahre 525 p. Chr. dürften nur wenige Denkmäler stammen.

Es ist nun das Verdienst D. H. MÜLLER's (s. den Anhang zu den *Sabäischen Denkmälern*), die paläographischen Merkmale für das Alter der Inschriften erkannt zu haben; denn, dass die Bustrophedoninschriften die älteste Schriftart darstellen und folglich auch die ältesten Buchstabenformen bieten, kann wohl nicht ernstlich bezweifelt werden.

Z. 4. **ጻሐሃዕ** heisst Söhne, wie ich anderwärts nachweisen werde [siehe jetzt WZKM. X S. 154 f.]

Gl. C. 298.

Z. 3 vgl. zu ME. I Z. 2. — Z. 4 **ግጳ** VIII F. von **ግጳ**, auch Hal. 3594. — Z. 5 dürfte nach GLASER **ጻሐሃዕ** zu lesen und als Anrufung: ‚und bei ihrem Qâdim‘, nämlich dem **ኣጳሃዕ** H. 237₃ (vgl. **ጳሐሃዕ** Gl. C. 284₅) zu verstehen sein; vgl. die Anrufung **ጻሐሃ** Hal. 243₁₉. Vielleicht ist jedoch Gl. 285₂ zur Herstellung heranzuziehen.

Gl. C. 299.

Z. 1 ist zu lesen **የሃዕ**..., am Schluss **ጳሐሃዕ**. — Zu **ኣሃዕ** vgl. H. 252₉: **ዘኣሃዕ** = 253: **ጳሐሃዕ**, lauter dunkle Wörter.

Z. 2 **ኣሃዕ** kommt nicht von **ሃዕ**, sondern ist aus **ሃዕ + ኣሃ** zusammengesetzte Conjunction, die auch H. 542₂ f. vorkommt: **የሃዕ**, wo der Trennungsstrich nicht weggelassen ist.

Anscheinend stehen Z. 2–7 in Rasur. Die sechste Zeile ist vollständig getilgt, aber man erkennt noch die Reste des ursprünglichen und des darauf eingehauenen späteren Textes. Was man jetzt liest:

ጳሐሃዕ **ጳሐሃዕ** **ጳሐሃዕ** **ጳሐሃዕ** **ጳሐሃዕ** **ጳሐሃዕ** **ጳሐሃዕ**
የሃዕ **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ**

giebt keinen Zusammenhang. Die siebente Zeile ist anscheinend nie ausgefüllt worden, so dass zwischen Z. 6 und 8 eine Lücke von zwei Zeilen vorhanden ist.

Z. 8. **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ** **የሃዕ**
የሃዕ

የሃዕ ist nach MÜLLER für **የሃዕ**; man vergleiche indess H. 447₂:

... **የሃዕ** **የሃዕ**

Das erste **የ** in **የሃዕ** steht also beidemale für **የ**.

⊕⊕ H. 48, 361₂ — Min. Gl. C. 333, 343, ME. XXIII₁,
vgl. Gl. B. 877₄

⊕⊕⊕ Gl. 105₁, 110₁, H. 51₁₄, dazu X⊕⊕ H. 359, ⊕⊕⊕
51₁₄ — Min. Vb. H. 404₅ X⊕⊕ 210₃, ⊕⊕⊕ 484₁₀
Gl. C. 299₄ 343₃

⊕⊕⊕ H. 49₁₃ 51₄; Vb. 49₁ — Min. Gl. C. 343₄

⊕⊕⊕ Vb. H. 49_{1 u. 5} — Min. Gl. C. 282₉; ⊕⊕⊕ H. 404₁

⊕⊕⊕ Fr. LIII₂ Gl. 105₁₂

⊕⊕ Vb. IV F. H. 48₄, Fr. LIII — Min. Gl. C. 343₃

⊕⊕⊕ Gl. 105_{5 u. 11} — Min. H. 400₂

⊕⊕ H. 361₁ — Min. Gl. C. 309₅ H. 384, 385₅

⊕⊕⊕⊕⊕⊕ H. 51₄ 361₁ — Min. H. 252₄ 240₁₅

⊕⊕ H. 359₃ vgl. 661₄ — Min. Gl. C. 283₃ H. 400₁ 447₁

Diese Liste ist indess nicht erschöpfend; manche Wörter wie z. B. ⊕⊕ und das charakteristische ⊕⊕⊕ selber finden sich nur in den Minäischen Texten. Die übrigen kommen hauptsächlich in diesen Inschriften vor, und es wird dadurch wahrscheinlich, dass auch eine Anzahl anderer Texte, in denen wir denselben Ausdrücken begegnen, zu dieser Serie gehören, z. B. die Bustrophedoninschriften Reh. IV I V Prid. XIV, die ⊕⊕⊕⊕ Texte etc., was noch einer eingehenderen Untersuchung bedarf.

Z. 10. Die Schlussworte sind nicht zu entziffern. Sicher ist:

⊕. . ⊕⊕. . ⊕⊕

wobei das zweite Zeichen ⊕ oder ⊕ sein kann; die vom 4. Zeichen erhaltenen Spuren führen eher auf ⊕ oder ⊕ als ⊕; ⊕ las GLASER vom Steine ab. Nun vergleiche man: H. 373₄:

⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕

und Gl. C. 283₈: ⊕⊕⊕⊕⊕, ferner H. 373₃: ⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕.
Sollte nicht an unserer Stelle und H. 373₄: ⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕
die richtige Lesart sein?

Augen: dem **𐤎𐤱𐤁𐤌𐤙𐤛𐤌𐤁𐤳** entspricht Sabäisch **𐩦𐩣𐩠𐩀** oder **𐩣𐩣𐩌𐩦𐩣𐩠𐩀**, **𐩁𐩳** ist also nicht Substantiv, sondern Conjunction, aus **𐩁** und **𐩳**, bzw. **𐩁** und **𐩁𐩳** zusammengesetzt und bedeutet einfach: so. — Aber auch sonst bestehen viele Berührungspunkte zwischen den Sabäischen und Minäischen Texten, die zu dieser Kategorie gehören. So stehen in näherer Beziehung zu den **𐩙𐩛𐩌**-Inschriften **𐩁𐩛**-Inschriften, wahrscheinlich Grenzsäulen, (so z. B. Gl. C. 287 und 288); solche **𐩁𐩛**-Steine treffen wir auch auf dem Gebiete der Sab. Epigraphik an (Hal. 361, 362, Fr. LIII) und können aus einzelnen Ausdrücken (vgl. in der folgenden Liste **𐩳𐩁𐩣** und **𐩠𐩌𐩣**) auf den gleichen Zusammenhang schliessen.

In unserem Texte Gl. C. 282 ist viel von den Frauen und Töchtern der Minäer die Rede: Gl. 105 und 110 enthalten desgleichen Bestimmungen über Frauen, Töchter und Kinder. Ländereien, Aecker und Weinberge werden wiederholt erwähnt, und da daneben Opfer und Tempel der Gottheit vorkommen, so lässt sich vermuthen, dass diese Inschriften den heiligen Bezirk und dessen Zubehör betreffen. Des weiteren wird die Identität des Inhalts durch eine Reihe ‚dunkler‘ Wörter bestätigt, die in diesen ‚dunklen‘ Texten wiederkehren; es sind dies:

- 𐩁𐩣𐩁** Hal. 486 u. 10 4915 519 — Min. H. 2529 2531
𐩁𐩣𐩎 H. 3621 — Min. Vb. H. 4035 4094 Gl. C. 2822 3092
𐩁𐩁𐩎𐩣 H. 5111 — Min. H. 5692 ME. XXV,
𐩁𐩎𐩣𐩣 H. 4910 — Min. Gl. C. 3434; vgl. Gl. B. 8774
B & OR Oct. 1891 Z. 2
𐩁𐩌𐩌 Fr. XI wiederholt, H. 6614 — Min. H. 2082
 2104 2376
𐩌𐩌 VII F. H. 3594 — Min. Gl. C. 2829, VII F. 2984
𐩌𐩌 H. 5114 **𐩣𐩣𐩌𐩣𐩌𐩌𐩌**, fast wörtlich ebenso
 Min. H. 48410 f.: **𐩠𐩦𐩎𐩁[𐩌]𐩁𐩌𐩌𐩌𐩌**
𐩌𐩌 Gl. 1104 — Min. H. 3846 3861 u. 4 4044 Gl. C. 2824

Ausdruck zu bringen. Weshalb dies gerade bei den Genetiven, sowie beim Dual und in einigen andern Fällen geschah, sonst aber nicht, vermag ich nicht zu erklären.

Deutlicher ist der Grund bei der Einschlebung des **Y** in gewissen Wörtern: es geschah, um den zweibuchstabigen Wurzeln mehr Körper zu geben, so bei **YK**, Min. **YYK**, **YYN** Plural von **YN**, **1YK** = **كلى**. Allerdings kann man sich fragen, ob hier nicht zum Theil Transpositionen des **Y** vorliegen. **SY** = **س**, **SYK** = **سك** zeigen, dass der dritte schwache Radical im Minäischen gelegentlich durch **Y** ersetzt wurde. Steht etwa **YYN** für **YN** und **1YK** für **YK**?

III. Zur Glaser Collection.

Die zuerst von DERENBOURG, dann von D. H. MÜLLER veröffentlichten Minäischen Inschriften aus der GLASER'schen Sammlung gehören zu den schwierigsten Texten, sowohl in sachlicher wie in sprachlicher Beziehung. Sie haben bis jetzt den verschiedenen Entzifferungsversuchen beharrlich getrotzt und wir werden wohl nie dazu gelangen, sie vollständig zu deuten. Aus einzelnen Wörtern wie **YNH**, **XXO**, **XO1K** ist zu schliessen, dass hier Opfervorschriften vorliegen. Sehr häufig kehren die Ausdrücke **YXO**, **OKY**, **SYN** und **1YK** wieder, der Act selber wird anscheinend mit **YXOKYH** dieses *f-t-h* bezeichnet, und ich nenne daher diese Texte *f-t-h*-Texte; dieselben sind nach den eponymen Priestern (Kabir) datirt. In der HALÉVY'schen Sammlung finden sich mehrfach Inschriften gleichen Inhalts (210, 237, 252, 253, 259 aus Me'in, 373, 374 = 401, 384—387, 400—404, 408, 409, 411, 412 aus es Soud, 446, 447 aus Berâqisch). Es gilt von ihnen das oben Gesagte, und leider auch von den Nordminäischen Inschriften aus el Öla; denn diese gehören — abgesehen von den Graffiti — ebenfalls zu dem Cyclus der *fath*-Texte.

٩٢, und in der Endung ٩٢ des stat. absol. des Dual, ist nach Analogie der arab. Grammatik als Träger eines kurzen, bezw. langen *i* zu betrachten;

das ٢ der äusseren Plurale von Femininen sowie in der Endung ٩٢ ist Träger eines langen, bezw. kurzen *a*.

Ich denke, dies genügt um zu beweisen, dass das ٢ wirklich gesprochen wurde und nicht lediglich graphische Bezeichnung eines unbestimmten Vocales ist. Denn ein Zeichen, welches zwei verschiedene Laute und noch dazu deren verschiedene Quantitäten darstellt, ist ein Widerspruch mit sich selber, ein Unding, ganz abgesehen davon, dass absolut nicht einzusehen ist, weshalb diese zwei Laute — *i* und *a* — gerade in bestimmten Fällen, und in diesen mit grosser Regelmässigkeit ausgedrückt wurden, in andern aber nicht, z. B. in den Wurzeln selber.

Es spricht gegen die HOMMEL'sche Annahme ferner

1. dass die Sabäer bis zu den jüngsten Texten das ٩٢ der Dualendung festgehalten haben, ebenso wie die Hadhramauter das ihnen eigenthümliche ٩٢ des stat. dem. im Singular.¹⁾ Oder soll man annehmen, dass diese beiden Völkerschaften ihre Orthographie bei Minäischen Schulmeistern gelernt haben?

2. die Erwägung, dass gerade die Minäer eher zu defectiven als zu vollen Schreibungen neigen.

Entschliessen wir uns danach zur Aussprache des Zeichens *h*, so fragt es sich, wie die Einschlebung dieses Lautes zu erklären ist. So viel ich sehe, sind wir hier auf Hypothesen angewiesen, und ich vermurthe, dass bei den Flexionsendungen und Suffixen das Bestreben vorlag, Stamm und Endung zu trennen, bezw. letztere voller zum

1) Zu den von MÜLLER gesammelten Beispielen des hadhram. ٩٢ (LANGER's RB. S. 75) will ich ein recht junges hinzufügen, aus der IV. Inschrift von Ḥuṣn Ghurāb, wo **𐩧𐩢𐩨𐩣𐩨𐩣𐩢** dem **𐩧𐩢𐩨𐩣𐩢** der grossen Inschrift (I) Z. 6/7 entspricht.

Das Femininum dazu, aber als Demonstrativ, ist **X1Yĥ**. in **ĤXĤĤĤIX1Yĥ** H. 465⁸, **ĤXĤĤYĤIX1Yĥ** H. 524 + 525², wie HALÉVY *Étud. Sab.* S. 64 bereits richtig erkannt hat.

Es erübrigt noch die

9. Spuren des eingeschobenen **Y** in den Sabäischen Dialecten zu verfolgen.

In den haramischen Inschriften, welche vielfache Berührungen, sprachlicher wie sachlicher Natur, mit den Minäischen Texten aufweisen, finden wir die Bildungen **ĤXY1Yĥ** H. 147⁵ **XY))°** 150⁷ **ĤXY°** 361³ 362² u. 5, von denen **XY))°** und **ĤXY°** sicher Plurale sind, cf. oben No. 4, ferner 149¹¹ f.: **YĥĥĤY1SĤĤĤ**, 359²: **ĤĤY1YĤĤĤ**, anscheinend Formen des stat. constr. mit **Y**.

Im übrigen kennt das Sabäische ausser der Dualendung **ĤY** des stat. dem., welche mit dem Minäischen übereinstimmt, keine Suffixe mit eingeschobenem **Y**, wohl aber liegt im Pronomen relativum **XY1ĥ**, Plural von **H**, ein gleicher Fall wie im Minäischen **X1Yĥ** vor.¹⁾

Wir sind am Ende dieser langwierigen und ermüdenden Untersuchung angelangt, deren Resultat ich hier kurz rekapitulieren will:

Das **Y**, womit die Genetive die Possessivsuffixe der dritten Person sing., plur., du. in der Form **ĤY**, **ĤĤY**, **ĤĤY** anhängen, ferner das **Y** des stat. constr. von Genetiven, das **Y** in der äusseren Pluralendung des stat. constr.

1) Ich verkenne diese Bedeutung von **XY1ĥ**, an welcher ich ZMG. XLIV¹⁷⁶ noch zweifelte, nicht mehr. Danach heisst **Ĥ1°ĤIXY1ĥ** H. 32 **ĤĤY1XY1ĥ** SD 172 **Ĥ°1ĤIXY1ĥ** H. Ghur. I¹ die von Qauwâl, von Hamdân, von Kal'ân (bezw. Kulâ'), womit die Göttin **XY1ĥ** definitiv aus den Sabäischen Texten verschwindet.

H. 459₂: **ṣYḏ)YI(YḏN)ḫ** »40 Schafe«, **خَرْوًا**, wie im Arabischen.

Dagegen sind mir die Formen **ṣYḏ1ḏ** neben **ṣXYṣ)ḫ** ME. IV₃ und **ṣYḏ)NḫṣIṣY** ME. XV₁ völlig unklar.

8. **Y** in die Wurzel eingedrungen.

Dieses ist der Fall beim Zahlwort **YṣḫṣYḫ** H. 466₁, bei **YṣN** Plural von **ḫN**, vielleicht im Worte **ḫYṣN**, das anscheinend mit **ḫN** wechselt, im Eigennamen **ṣYṣNḫ** H. 261₁ 377₁ (sonst Sab. **ṣYṣNḫ**) und endlich im Relativpronomen **1Yḫ** = Sab. **1ḫ**.

Letzteres liegt deutlich vor an folgenden Stellen:

H. 365₃: .. **ḫXṣN1ḥṣIṣḫṣIṣXḫ1Yḫ**
,welche mit **ṣXḫ** versehen ihr Onkel und das ganze Haus . . ‘

H. 449₁: **YḫN1Yḫ1ḥṣIḫḫḫXṣIḫḏN)[ḫ]IṣḫN1Yḫḫ**
,was gebaut [die Familie] **ḫḏN)ḫ** . . und alles, was gebaut . . ‘

H. 530₂: **ṣḫṣḫḫIṣḫN1Yḫ1ḫḫḫIḫḫYIḫ1YIḫIṣ)Nḫ**.
... **ḫḫḫIṣ1Yḫ**

,die Veste **ṣNḫ** bei der Stadt **1ḫḫ**, welche gebaut ihre Oheime Sahîl Jafa’..

Gl. C. 282₅: **ḫN)ḫḫIṣ1YḫIṣḫXḫYṣNṣIḫṣIṣYṣNḫḫḫIḫ**
,von den Opfern der Minäer und ihrer Töchter, welche sie darbringen‘

Gl. B. 874₄: **ḫ1)X1Yḫ1ḫN1Yḫ**
,welche geheiligt, diejenigen, welche darbrachten‘

wahrscheinlich auch H. 353, Gl. C. 288₄ und in dem häufigen Ausdruck **ḫ)Nḫ1Yḫ** (s. oben S. 28 f. zu ME. IX₁, PRÄTORIUS, *Beitr.* III₄), endlich:

ME. IV₆ **ḫḫ1Yḫ** und VIII₂.

Ich glaube jetzt auch, dass **1Yḫ** in Ausdrücken wie **ḫḫNḫ1Yḫ** Gebbaniten nicht = **اهل** Volk ist, sondern dieses Pronomen.

LANGER'S RB. S. 75 f. zuerst richtig beobachtet hat. Um so auffälliger sind eine Anzahl Bildungen dieser Art, welchen wir in Minäischen Inschriften begegnen, nämlich:

4Y1YH H. 409₂

4Y)N3 H. 446₃, vgl. ib. 4 30B)IY)N3

4Y)NKH ME. V₅

4Y)Y0 ME. XXV₂.

Eine Erklärung dieser Formen und Wörter vermag ich nicht zu geben. Am meisten Wahrscheinlichkeit hat D. H. MÜLLER'S Vermuthung für sich, dass 4Y)NKH Pluralis sanus = أبرين sei.

7. 3Y = ar. ١٢.

Hal. 535₁₆ lautet:

Y90003Y31H3B00H)X8034H9Y6H03H0X390
04)03H)7YI0)040

d. h. „und es rettete sie und ihre Knechte ‘Attâr von Q. heil und wohlbehalten, bis sie die Stadt Qarnau erreichten‘,

so dass Y900003Y31H = ar. سالمًا ووافيًا ist.¹⁾

H. 571₃:

3Y43HXI3B00H)X800H00H

Die Ergänzung ergibt sich aus H. 192₁₂ ff. und 191₁ f. und den Parallelstellen der Sabäischen Inschriften (Fr. LVI₁₀ f. Os. 10₉ 27₇ ZMG. XXIX S. 591 No. 1 Z. 8 f.),

3Y43HX = تأمنا.

1) So schon PRÄTORIUS Beitr. III₄₅, abweichend HOMMEL Chr. 41, der Y900 als stat. constr.(?) bezeichnet. Die Schlussworte B)040 fasse ich anders als meine Vorgänger, nämlich 40 als Conjunction (wie Hal. 1548 und DERENBOURG Et. I 148) und B)0 als Vb., wozu 3H)7Y Object; wäre letzteres Wort Genetiv, so würden wir 3HY)7Y erwarten.

b) erweiterte Form:

𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏 Gl. C. 297₆

𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏𐤓 H. 535₅

𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏𐤓 Gl. C. 334₆

𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏 H. 374₃

𐤁𐤏𐤍𐤅 . . . H. 261₂

c) abgekürzte Form, nur im Hadhramautischen:

𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏 Obne 4, 𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏¹⁰ ib. 2.

Mit der Form a) stimmt die sabäische Dualform überein. Was die Aussprache anbelangt, so geben die Schreibungen 𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏𐤓 und 𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏³ in der sehr jungen sabäischen Inschrift Langer I, in welcher auch sonst das vokalische 𐤏 (*i*) plene geschrieben ist (𐤏𐤏)𐤏 für خريف, 𐤓𐤁𐤏𐤍𐤅 für ملك = (إمليك) einen Wink, und wir dürfen daraus wohl auf die Aussprache *hîn* schliessen. Uebergangsformen sind 𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏³ Gl. B. 826₁ und 𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏¹ Gl. B. 865₅; das 𐤏 in der vorletzten Silbe war wohl diphthongisch¹⁾.

6. 𐤁𐤏 als Endung des stat. dem. im Singular und Plural ist bis jetzt nur im Hadhramautischen nachgewiesen worden, während die entsprechende Endung im Minäischen und Sabäischen 𐤁 ist, wie D. H. MÜLLER zu

1) Die Formen des stat. absol. entsprechen den Formen zu b): 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤏 H. 259₄, 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤏 Gl. B. 874₁, 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤓 H. 353₇, 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤏 Gl. C. 309₂, 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤓 H. 520₁₀, während der stat. constr. abgekürzt der Form c) sich nähert: 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤓 H. 375₂, 𐤏𐤁𐤁𐤏 H. 485₅, 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤓, 𐤏𐤁𐤁𐤏¹⁰ ib., 𐤏𐤁𐤁𐤏𐤓 H. 199₇, 𐤏𐤁𐤁𐤏³ H. 237₅ Gl. C. 284₅, 𐤏𐤁𐤁𐤏³ H. 490₁, ferner 𐤏𐤁𐤁. 𐤏𐤁. 𐤏𐤁𐤏. 𐤏𐤁𐤏𐤏 (H. 535₁), 𐤏𐤁𐤁𐤏. 𐤏𐤁𐤁. 𐤏𐤁𐤁. Wir dürfen voraussetzen, dass die Endung 𐤏 𐤏 = *ai* gesprochen wurde, und nach Analogie des Plurals (vgl. 𐤏𐤏𐤏𐤏, 𐤏𐤏𐤏𐤏 etc.) im Nominativ und Genetiv gleichlautete. Im Sabäischen geht der stat. absol. des Duals auf 𐤁 aus, der stat. constr. auf 𐤏. HOMMEL's Ausführungen *Chr.* § 65 und 66 kann ich nicht beistimmen; die Form 𐤁𐤏𐤍𐤅𐤂𐤏, die er aus Hal. 520₁₄ anführt, ist ja gar nicht überliefert, sondern nur vermuthungsweise Ergänzung.

הַיָּנִי liegen vielleicht defective Schreibungen für יַיָּבֹוֹי, יַיָּרֹוֹשׁ, יַיָּוֹוֹ, יַיָּנִי vor, die nicht ohne Analogie sind.

Sehr auffällig ist die Form יַיָּחֹוֹה Gl. C. 282₅, weil völlig alleinstehend. Auf dem Abklatsche sieht man, dass der Steinmetz zuerst statt הַ das folgende וֹ eingemeisselt hatte; im ח aber steckt noch ein י. Ich glaube daher, dass zuerst יַיָּוֹוֹה dastand und das ח an unrichtiger Stelle hineincorrigirt wurde, so dass wir jetzt יַיָּחֹוֹה statt יַיָּוֹוֹה lesen.

Schliesslich sei bemerkt, dass י sonst Dual-Endung ist (vgl. u. S. 90, Anm. 1). Andere Suffixbildungen mit י sind:

4. Plur. הַיָּי (stat. dem.) יַיָּי, יַיָּי (stat. constr.) der Feminina in folgenden Beispielen:

יַיָּי Gl. C. 282₁ 297₅; הַיָּי Gl. C. 282₃, יַיָּי ib. ₅

הַיָּי H. 395₂, Sing. יַיָּי H. 485₃?

הַיָּי H. 403₃

הַיָּי H. 478₁ von יַיָּי

יַיָּי H. 466₃ 485₈ 534₇

יַיָּי H. 194₂ von יַיָּי

הַיָּי . . . H. 542₄

Freilich beruht die Annahme, dass hier Plurale vorliegen, auf Vermuthung; aber andere Erklärungen sind kaum zulässig.

יַיָּי, יַיָּי ist danach = له statt ال des Arabischen.

5. הַיָּי als Endung des stat. dem. des Duals in folgenden Beispielen:

a) הַיָּי, die beiden Götter^r H. 418_{6a.7}

הַיָּי ME. IV₅

הַיָּי H. 437₁

הַיָּי H. 444₂ 466₄

schen belegt durch die Formen **የሳሃ** (s. oben S. 83 Anm. 1) von **ሳ** Sohn, **የጻዕየ** Tage (H. 199¹⁴ 257⁶, neben **ጸጻየ**), im Hadhr. **የጸሃገሐዕየሃገሐ** Os. 29. Daneben aber finden wir:

የሃሐ nom., H. 187₂ 520₂, mit folgenden Eigennamen ‚Väter des pp.‘

ሐዕሳየሃ[ጸ]ዕሃ = حافظى نفس , die Somatophylakes‘ nom. H. 237₂

ሐዕጸሐ•**ሐየሃሃሃሐሐሐ** Gl. C. 282₂; hier scheint (vgl. MÜLLER WZKM. II,) **የሃሃሐሐ** äusserer Plural von **ሃሐሐ** für **ሃሐሐ** Z. 5 derselben Inschrift zu sein

የጻጸጸየሃጻዕየሐ , in den Tagen des Ptolemäus‘, Gizé Z. 1, danach Hal. 487₁ und 547 zu ergänzen.

ሳጸገሐገሐ oder **ጸጸዕየሃዕጸዕጸዕ** , auf Geheiss des Wadd und der Lieblinge des ‘Attâr‘ H. 247 + 222₁ 229₂ 531₂

ዕዕየሃዕዕሐ H. 192₀; sonst stets **ገዕዕዕዕሐ**; vgl. aber H. 249₂ **ጻሐሃጸዕዕዕዕዕዕ** und 465₈ **ጻ[ሐ]ሃዕዕሐ**

ሐዕጸየሃዕሐ | **ሃጸዕሐ** Gl. C. 287₅

ሐሐሐ — **የሃጻየጻ** — **ገሐ** H. 485₁₃ — **የሃየጻየጻየሐጻሃሃሐ** **ሐዕጸሃሐሐ** Gl. C. 299₅

.. **የሃዕሃሐ** H. 223₁

Ferner in den Zahlwörtern **የሃዕሐ** (H. 199_{1 u. 3}) vierzig und **የሃሐጻሃጻ** (H. 466₂) achtzig.

የሃሐ und **ሐዕሳየሃ[ጸ]ዕሃ** sind Nominative, in den übrigen Fällen liegen Genetive bzw. Accusative, in allen Fällen Plurale vor. Es bleibt wohl kaum eine andere Annahme übrig, als dass **የሃ** eine erweiterte Bildung für **የ** (𐩦) *i* ist, welche durch die Genetivendung **ሃ** des Singulars und die Suffixe **ሐሃ**, **ጻሐሃ** hervorgerufen ist. In **ገጻዕየሐ** in den Tagen des , **ሐዕሳየሃ** (H. 192₅ 255₁ **ሐዕሳሃየሃ** Gl. C. 287₄), **ዕዕዕ**, **ጻሐሃዕዕዕ**, event. auch

HOMMEL (*Aufs.* 22 und *Chr.* § 7) hat, ich möchte sagen, unbewusst das Richtige gefunden, ohne es zu sagen, indem er in dem Abschnitt über die Schrift schreibt:

»nur in den minäischen Inschriften, die überhaupt in
 »der Orthographie viel regelloser sind als die sabäi-
 »schen mit ihrem festgeschlossenen System, wird in
 »vielen Fällen das **Y** zur Bezeichnung eines kurzen *i*
 »und eines langen (hie und da auch kurzen) *a* ver-
 »wendet, z. B. **HYN** bin ‚Sohn‘, **𐤅𐤇𐤏𐤃𐤁** wa ma-
 »nâ-sumû (für maⁱbnaja-sumû), **HY𐤁** ‚man wer‘
 »(neben **𐤅𐤁** ohne **Y** in ganz der gleichen Bedeutung),
 »**𐤏𐤃𐤁𐤏** arba‘î (stat. constr.) vierzig, **𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁**
 »maliki (gen. sing.) Ma‘în, **HY𐤏𐤃𐤁** hagrân (Os. 29,
 »hadramaut. Text), **𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁** aḏabâtai, Herstellungs-
 »arbeiten (gen. pl. fem. im stat. constr.) etc. Schon
 »HALÉVY (*Études Sab.* [p. 30 =] *J. As.*, mai-juin 1873
 »p. 463 f.) hatte hierin richtig eine blosse Vocal-
 »bezeichnung erkannt.«

Hier ist viel Unrichtiges mit Richtigem gemischt. Die Folgerung, dass die Formen auf **Y**, **𐤅𐤃**, **𐤅𐤃𐤁** Genetive sind, ist weder hier noch sonst gezogen, obgleich sie sich eigentlich von selber ergab. Ich selber bin auf etwas verschiedenem Wege, und ausgehend von der Ueberzeugung, dass das **Y** wirklich gesprochen wurde, zur Erkenntniss des Unterschiedes der **𐤅** und **𐤅𐤃**-Formen gelangt. Zur Auffassung aber, dass das **Y** wirklich nur graphisch sein soll, — dazu kann ich mich noch nicht entschliessen, wenn schon ich auf eine Erklärung desselben verzichten muss. Das eingeschobene parasitische **Y** erscheint nämlich noch in einer Reihe von Suffix- und Wortbildungen, welche gegen die HOMMEL'sche Hypothese die schwersten Bedenken erregen. Ich rechne hierzu:

3. **Y** vor der Endung **𐤏** des stat. constr. Plural.

Der äussere Plural auf **𐤏** im stat. constr. ist im Minäi-

schriften vorkommen, abgesehen von der zweifelhaften Lesung **ḫḫY[ḫḫ]XΠ XX₂**.

Die einzige Ausnahme bildet **ḫḫX))Πḫḫ IX₁**, das offenbar Genetiv ist.

In der Inschrift von Gizé, welche ich zu den Nordminäischen Inschriften rechne, finden wir folgende Wörter mit Suffixformen:

ḫYḫḫ Z. 2, **ḫYḫḫX** Z. 2, **ḫYḫḫ..** Z. 3, **ḫḫḫ1** ḫḫḫḫ Z. 3, **ḫḫḫ** und **ḫYḫ)ḫḫ** Z. 3.

Von diesen sind **ḫḫḫ1** und **ḫḫḫ1** Accusative, **ḫYḫḫ** und **ḫYḫ)ḫḫ** Genetive, **ḫḫḫ** die Präposition, und nur **ḫḫYḫḫX** ist nach den bisherigen Interpretationen Accusativ.

Schliesslich sei noch bemerkt, dass die Präpositionen **Π**, **ḫ** und **ḫḫ** das Suffix ausnahmslos ohne **Y** anfügen.

2. Von dem **Y** in **ḫY**, **ḫḫY**, **ḫḫḫY** ist nicht zu trennen das **Y**, welches sich bisweilen am Schlusse des Status constructus findet. Ich kenne folgende Beispiele:

ḫḫḫḫḫYḫḫXḫ H. 178

ḫ1Y]ḫ1Yḫḫḫ) — 1ḫḫḫḫḫ H. 210₁

ḫ1ḫḫḫYḫḫḫḫḫ H. 208₂

ḫḫḫY)ḫḫḫ H. 223₃ ‚auf Geheiss des Wadd‘; sonst in der gleichen Phrase ohne **Y**, cf. H. 188₁, 247₁, 483₂.

ḫḫ)ḫ1YXΠḫḫḫḫḫ H. 2376

... **Π1Y))ḫḫ** 252₇

ḫXḫḫḫYḫḫḫḫḫ 353₁₅ (sonst **ḫḫḫḫḫ** H. 418₇)

ḫḫ)ḫ1ḫ1Yḫḫḫḫḫ 353₁₈ ‚am Tage — d. i. zur Zeit — des Iljafa‘, ebenso 465₁₀, 485₉, 504₁₀, 527₂, 536₂, daneben häufig **ḫḫḫḫ**

ḫḫḫḫYḫḫḫ1ḫḫ)ḫḫḫḫ)ḫ1ḫ1Yḫḫḫḫḫḫ H. 353₁₈, Gl. C. 299₈, sonst stets **ḫḫḫḫḫḫ**

1ḫḫ1Yḫḫḫḫḫḫḫḫ H. 374 = 401₄

ḫ1ḫ1Y)ḫḫḫ H. 385₄

3. die Formen auf **ሐሂ**, **ፋሐሂ**, **ካፋሐሂ**, sind, wo der Casus überhaupt nicht zweifelhaft ist, stets Genetive;
4. das Suffix **ፀሐ** (hadhr. **ፀፀሐ**) findet sich ohne bestimmte Regel bei gewissen Wörtern.¹⁾

Ist diese Regel richtig, so springt ihre Wichtigkeit für die Interpretation der Texte in die Augen; Formen auf **ሐ**, **ፋሐ**, **ካፋሐ** sind a priori als Nominative oder Accusative zu betrachten, solche auf **ሐሂ**, **ፋሐሂ** oder **ካፋሐሂ** können nur Genetive sein. Wir werden z. B. **ሐሂገሐ** H. 192₁, 556₃ jetzt als **ገሐ** (إيل) + **ሐሂ**, und nicht = **ሂገሐ** + **ሐ** fassen müssen, da das Wort im Genetiv steht; **ፋሐ)ፎሐካከ** H. 255₄ steht nicht für **ፋሐሐ)ፎሐ** — es müsste vielmehr **ፋሐሂሐ)ፎሐ** lauten — sondern für **ሐ)ፎሐ** mit Mimation etc. Auch die oben S. 17 versuchte Erklärung des Ausdrucks **ሐ)በሐካፋፋፋፋፋፋ** **ፋፀፋሐ** mit **القادم كبره سعا**, **ሐ)በሐ** also im Nominativ gewinnt hierdurch eine überraschende Bestätigung.

Besonders hervorzuheben sind die zweibuchstabigen Wörter **በሐ**, **ሂፋ** = **أب**, **ሂኦ** = **أخو**, **ካበ** = **ابن**, **ዞሂ** = **يد**, **ሂፋ** = **ماء** (sab. **ፋፀፋ**).

በሐ folgt der obigen Regel, von **ዞሂ** liegen nur Genetivformen vor, was die übrigen anbelangt, so zeigt **ሂኦ** in allen Casus das Suffix **ሐሂ** und sogar **ፀሐሂ**; es ist daraus zu schliessen, dass das **ሂ** den dritten Radicalbuchstaben darstellt wie in **ፋሂፋ** und **ፋሂፋሐ** = **ماء** bzw. **سءاء**; **ፋሐሂፋ**, und **ካፋሐሂፋ**, stets Genetiv, steht für **ፋሐሂሂፋ** bzw. **ካፋሐሂሂፋ**.

ካበ = **ابن** hingegen bildet im Singular neben **ፀሐካበ** nur **ሐካበ** sowohl für den Nominativ wie für den Genetiv;

1) Ich kenne folgende Formen **ፀሐሂሂኦ**, **ፀሐካበ**, **ፀሐሂሂበ**, **ፀሐገሂካ**, **ፀሐ)በፀ**, dazu **ፀሐዞገፀ** ME. XIII 6, **ፀሐ**... H. 373₁ u. 5 Gl. C. 341₂, wo wohl **ፀሐካሂበ** zu ergänzen sein wird. **ፀፀሐኦ)ፋ** und **ፀፀሐካሂፀ** sind hadhramautisch. Wie das Vorkommen dieser verlängerten Form gerade bei einzelnen Wörtern z. B. **ፀሐገሂካ** zu erklären ist, lässt sich schwer sagen.

ፄሐሃእ)ዕ H. 249₂ gen.

ፄሐእየዛዕ H. 355 casus zweifelhaft.

ፄሐሃዕዕ H. 249₂ 465₈ f. gen.

ሐእዕሃዕ H. 525₁ acc.

ሐእ)ዕ (verschrieben) H. 353₅ gen.

ሐእሃ)ዕ H. 208₃ gen.

ሐየካዕ Os. 29₆ H. 201₂ acc. — **ፄሐየካዕ** 353₁₅ 465₁₃ 504₉
535₁₀ u. 11 u. 13 u. 16 accus.

ካፄሐዕ H. 457₂

ሐዕዘ)ዕ H. 274₁ acc.

ፄሐ)ዘሐእ H. 221₄ 222₃ 353₁₉ 465₁₃ 478₁₅ 485₁₁ 504₉ 514
535₂₃ u. 25 554₃ accus.

ሐዘሃፄሐ H. 192₁₅ viell. nicht Possesivsuffix, cf. **ሐየካዕሐ**.

ሐሃዕፄሐእ H. 199₈ gen. — **ካፄሐሃዕፄሐእ** Gl. C. 282₁₀ gen.

ፄሐእየካዕሐ H. 522 535₂₃ acc.

ሐሃፄየ H. 192₁₄ gen. — **ፄሐሃፄየ** 485₂ gen.

ሐበዕ H. 193₅ 538₂ 561₃ gen., Gl. C. 284₁ nom., H. 219₂
563₃ wahrscheinlich gen. — **ሐሃበዕ** H. 192₁₄ 199₁₁ 449₂,
ፄሐሃበዕ H. 454 535₂₁, überall gen.

ፄሐሃካእእ H. 462₄ gen.

ሐ)ፄ Gl. C. 309₁ nom.? acc.? — **[ሐ)ፄዕ** H. 175₂
gen.? acc.?

ፄሐዕዕ Gl. C. 283₃: **ፄሐዕዕየካበሩ** casus zweifelhaft.

Diese Zusammenstellung ergibt als Resultat:

1. die hadhramautischen Texte (Os. 28 29 37 Hal. 193 Obne) kennen nur das einfache Suffix **ሐ**, **ፄሐ**, **ካፄሐ**;
2. **ሐ**, **ፄሐ**, **ካፄሐ** ist in ca. 80 Beispielen sicher Suffix des Nominativs oder Accusativs, in dreizehn, nämlich **ሐዕካእ** Gl. C. 282₃, **ሐእየበ** H. 208₃, **ሐ)ዘሃ** H. 188₁₀, **ካፄሐዕዕ** H. 533₂, **ሐሩ1ፄ** H. 400₂, **ሐእ)ፄ** H. 412₁₂, **ፄሐእ)ፄ** ib. 10, **ፄሐዕዕ** 179, **ሐእ)ዕ** 353₅, **ሐበዕ** H. 219₂ 538₂ 561₃ 563₃ sicher Suffix des Genetivs;

ሐሃዮዛበቆ H. 210₄ acc.? gen.? — **ቆሐዮዛበቆ** 247₃ 478₁₅
502₂ accus.

ቆሐሃቆ H. 252_{4u.7} gen. — **ካቆሐሃቆ** 578 gen.

ቆሐካበሃቆ H. 199₁₂ acc.

ቆሐሃ1ፀሃቆ H. 353₄ gen.

ሐቆሃቆ Os. 29₅ gen.

ሐሐ1ቆ H. 400₂, **ሐሃሐ1ቆ** 192₁₄ 449₂ gen.

ሐ)ዘፀቆ H. 469₁ 520₅ 535₅ acc. — **ቆሐሃ)ዘፀቆ** 192₈ gen.

ሐዳፀጃቆ H. 353₁₂, **ቆሐዳፀጃቆ** 365₂ acc.

ሐሃቆቆ H. 418₉, **ቆሐሃቆቆ** 353₂₁ 465_{8u.15} 474₇ 478₂₁
485₁₅ 555 gen.

ሐኸ)ቆ H. 504₁₂, **ቆሐኸ)ቆ** ib. 10 gen. — **ፀፀሐኸ)ቆ**
Obne 1 nom.

ቆሐጸዳጃ)ቆ H. 484₉ acc.

ሐ1ኸሐቆ Os. 29₄ gen.

ሐጸዮሐቆ H. 210₃ gen.? acc.?; 271₄ accus.

ቆሐጸ1ሃካ H. 199₁₂ acc.

ፀሐ1ሃካ H. 175₂ gen. oder acc.; 451₃ acc.

ሐሐፀካ Os. 29₆ 37₃ H. 201₂ 418₇. — **ቆሐሐፀካኸ** 353₁₅
465₁₂ 504₈, überall acc.

ሐኸ1ጸ H. 418₈, **ቆሐኸ1ጸ** 199₁₂ 222₃ 353₁₉ 438₂ 465₁₃
478₁₅ 485₁₁ 504₉ acc.

ሐሃካጸኸ H. 199₄ 210₄ gen.

ፀሐ)በፀ H. 252₅ gen.

ፀፀሐዮፀ Os. 29₆ gen.

ሐዮ1ፀ H. 208₂ 252₁₀ gen. oder acc.

ሐቆ (= ^{ሐፀ}ሐፀ) H. 193₂; **ቆሐቆ** 179 gen. 263₂ 365₃ nom.;
ቆሐቆቆኸ 530₂ nom.; — **ቆሐሃቆቆኸ** 188₁₃. Anderwärts liegt
in **ሐቆ**, bezw. **ካቆሐቆ** die Präposition vor.

ሐፀፀ H. 520₆ acc.

ሐገፀ H. 199₂ acc.

ሐካበ H. 353₂ 485₁ 568 576 577_{1, u. 3} nom. — 187₅ 485₉ 494₂ 504₁₀ 527₂ 534₁₂ 565₁ gen. — **ግሐካበ** 465₁ 529₁ nom. — **ግሐካሃበ** 199₁₁ 439 + 440₁ 477₁ 478₁ 482₁ 491₁, **ግሐካሃበ** 465₁₀ nom., 218 casus zweifelhaft. — **ሐካሃበ** 215₁ 240₆ 504₁ nom. — **ጃሐካሃበ** 188₈ 191₅ 509₁ nom., 188₁₃ und Gl. C. 297₄ casus zweifelhaft. — **ጃሐካሃበ** 365₁ nom. — **ጃሐክሃበ** Gl. C. 282₃ nom., ib. Z. 5 dagegen anscheinend gen.

ሐገብ Gl. C. 309₅ casus zweifelhaft.

ጃሐ)ብ H. 535₁₁ accus.

ጃሐሃግብ Gl. C. 297₄ casus zweifelhaft.

ሐሃክካ[7 H. 210₄ zweifelhaft, ob gen. oder acc.

ሐክክ H. 216₁ **ጃሐክክ** 353₂ nom.

ሐግክክ H. 353₆

ሐሃበዘ Gl. C. 282₄ acc.

ሐበ1)ሐዘ Os. 29₇ acc.

ጃሐ)ገሃ H. 535₁₇ acc., schwerlich gen.

ሐክ1ግ Os. 28₅ 29₆ **ጃሐክ1ግክ** H. 353₁₇ accus.

ሐሃግሐክ H. 534_{8/9} gen.

ሐሃኒግክ H. 199₄ gen.

ሐሃክሃዘሃ Gl. C. 299_{3/5} gen.

ጃሐግሃግሐ)ሃ H. 188₁₀ nom. oder acc.

ሐ)ግሃ H. 424₃ gen. — **ሐሃ)ግሃክ** 453₂ 478₁₄ 523₃ gen.

ጃሐ1ሃክ Gl. C. 297₂ nom. oder acc.

ካጃ[ሐ]ግበሃክ H. 520₁₅ zweifelhaft, ob gen. oder acc.

ጃሐግበግክ H. 520₂₀ 521₁ casus zweifelhaft.

ሐሃዘግ H. 192₁₀ 498 526₃, **ጃሐሃዘግ** 473₂ **ጃሐሃ[ግ]ዘግ** 442₁ 517₂, **ጃሐሃግዘግክ** 478₉, **ካጃግክ** 533₂, überall gen.

ሐ)በሐ in der oben S. 17 ff. besprochenen Phrase

ሐ)በሐካጃዘግ H. 188₁₁ 237₁₀ 535₃, Gl. C. 282₇ 299₆. —

ጃሐሃ)በሐ 243₁₉ gen.

ጃሐ1ሐ H. 412₇ casus zweifelhaft.

ጃሐካገ1 Gl. C. 283₉ casus zweifelhaft.

ሐዘሃክጃ H. 271₄ acc.

II. Parasitisches **Y** im Minäischen und Sabäischen.

1. Das Possessivsuffix der dritten Person lautet in den Minäischen Dialecten:

im Singular: **ሀ** —, **ሀሃ** — und **ዐሀ** —, **ዐዐሀ** —, **ዐሀሃ** —

im Plural: **፳ሀ** —, **፳ሀሃ** —

im Dual: **ካ፳ሀ** —, **ካ፳ሀሃ** —

Um festzustellen, ob und welcher Unterschied zwischen dem einfachen und dem durch **Y** verstärkten Suffix besteht, habe ich zunächst sämtliche vorkommenden Beispiele gesammelt. Es sind dies in alphabetischer Reihenfolge:

ሀሀሀ Os. 29₅ (hadhr. Text) gen. — **ሀሃሀሀ** H. 262₂ gen. — **፳ሀሀሀ** 469₂ nom. — **፳ሀሃሀሀ** H. 188₁₃ DERENBOURG *Et. I* 12₃, beidemale casus zweifelhaft.

ሀሀሀሀ Os. 29₆ (hadhr. Text) acc. — **፳ሀሀሀሀ** H. 353₁₅ 465₁₂ 504₈ acc.

ሀሃሀ H. 193₄ (hadhr.) gen. — **ሀሃሃሀ** H. 377₂ (?) 418₆ nom. — ib. 8 acc. — **ዐሀሃሃሀ** 188₈ 191₅ nom. — 188₁₃ casus zweifelhaft. — ... **ሀሃ[ሃ]ሀ** 377₂ nom. — **፳[ሀ]ሃሃሀ** 353₁₇ acc. — ib. 5 wahrscheinlich genet.

ሀሃሀ H. 192₁₄ 556₃ gen.

፳ሀ)፳ሀ H. 535₁₁ acc.

ሀሀሀሀ Gl. C. 282₃ gen. — **፳ሀሀሃሀሀ** Gl. C. 297₅ casus zweifelhaft.

ሀ)ሀሀ H. 453₃, **፳ሀ)ሀሀ** 240₁₃, **፳ሀ)ሀሀሀ** 520₁₇, sämtlich acc.; **፳ሀ[)]ሀሀ** 241₂ casus zweifelhaft, wahrsch. acc.

ሀሃሃሀ H. 478₅ = **بَيِّنَه**.

ሀሀሃሃሀ H. 395₂ casus zweifelhaft.

ሀሀሃሀ H. 418₆ 452₂ acc. 208₃ gen., **ሀሃሀ[ሃ]ሀ** 418₃ 484₆ gen. — **፳ሀሀሃሀ** 188₅ 462₃ 527₁ 528₂, acc. — **፳ሀሀሃሀሀ** 520₁₆ acc.

es fragt sich nur, ob nicht in manchen Fällen der Name des Grossvaters vielmehr den Geschlechtsnamen darstellt: bei den Eponymen ist dies sicher.

Dreifache Namen sind aus der spätesten Zeit mehrfach bezeugt, so die Königsnamen **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** LANGER I₆, **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** Fr. 54, **𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** Langer I₆, **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** Gl. 265 und Gl. 213 = DERENBOURG *Et.* II 12: **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃**).

9. Die Verfasser der Inschriften von Haram schliessen sich in der Nomenclatur eng den Minäern an. Nach dem Muster **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** H. 144₁, welches wir oben 4^b aus minäischen Texten nachgewiesen, bilden sich die meisten Namen, so H. 145₁ 148₁ 150₁ 151₁ 153₁ 154₁ 159₁; die Kinder des Weihenden werden wiederholt so angeführt, dass Letzterer als **𐏆𐏃** der Betreffenden bezeichnet wird, vgl. 148₂ 151₂ 153₂ 154₂²) 159₂; von Beinamen findet sich, ausser dem Königsnamen **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** nur ein Beispiel 151₁, **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃**. Abweichend sind **𐏆𐏃𐏁𐏃** 1. H. 149₁ — wo wohl nach 359₁ **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** zu lesen — und 359₁ **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃** . . . was ganz sabäisch ist. Denn die Bezeichnung der Herkunft durch Ethnica auf **𐏆𐏃** — ist, wie bereits oben bemerkt, nur im Sabäischen üblich.

1) Von den Herausgebern nicht richtig entziffert. Der Stein ist oben und an den Seiten vollständig; die Inschrift lautet:

𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃
𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃

Der Beiname **𐏆𐏃𐏁𐏃**, bisher stets verlesen, findet sich ZMG. XXX S. 24 Z. 2 Gl. 136: 208: 271.

2) Z. 1/2 ist nach dem zweiten Exemplar der Copie HALÉVY's (ZMG. XXVI 426 III Z. 7 f.) zu lesen: **𐏆𐏃𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃𐏆𐏁𐏃**.

In weit jüngere Zeit führen uns die beiden von Minäern im Sabäischen Dialecte abgefassten Inschriften Os. 27 und C. I. H. 29. Der Verfasser der ersteren nennt sich einfach **ሳሳሪ** Sâri', der Minäer; die zweite beginnt Sa'dil, Sohn des Il'amid und des 'Ammîdachar, und seine Söhne **ሳሳሪ**. Minäisch würde es wahrscheinlich heissen:

ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ

8. Soweit ich zur Zeit das sehr weitläufige Material übersehe, weisen die älteren Sabäischen Inschriften in der Regel einfache Namen auf; erst in späterer Zeit treten daneben die Beinamen auf, — meist Elativ- oder Imperfectformen — bis zuletzt sogar doppelte Beinamen vorkommen. Aber auch in den jüngeren Texten sind einfache Namen häufig, so dass dieser Umstand an und für sich kein Kriterium für das Alter des betreffenden Textes abgiebt.

Die Bezeichnung der Abkunft durch Angabe des Vaternamens fehlt häufig, häufiger als die des Geschlechts. Letztere wird meist durch **ሳሳሪ**, **ሳሳሪ** im Sinne von Nachkomme ausgedrückt, z. B. **ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ** »Jafra' der Marthadite« Os. 8; sehr selten wird die Umschreibung mit **ሳ**, die im Minäischen Regel ist, gewählt. Ich kenne folgende Beispiele:

ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ Os. 6₁; **ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ** SD 35; ebenso Hal. 431 596 662 Gl. B. 878 Gl. 164; bezw. unter Weglassung des Vaternamens: **ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ ሳሳሪ** DERENBOURG *Et.* II No. 2; ZMG. XXX S. 675 No. 3 Z. 3; aus jüngerer Zeit Os. 36_{1 u. 4} ZMG. XXX 117.

Die doppelte Filiation, d. h. Angabe von Vater und Grossvater ist verhältnissmässig häufig, namentlich in den älteren Texten und bei Eponymen, so Os. I₁₀ X₄ XIII₁₂ XIV₅ XXVI₁₀ ZMG. XXIX 591 No. 1 Z. 6 ff., ib. S. 600 II z. E., Hal. 629 (bustr.) 651 670 Fr. 51 56 (bustr.) ZMG. XXVI 425 No. II (bustr.) XXXIII 489 No. V (desgl.) Prid. III Gl. C. 290₁ Gl. B 302_{1 u. 8} Reh. IV IV₃ (bustr.) Gl. 25;

finden wir anscheinend in unsern Texten noch weitere Ausnahmen, nämlich:

᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ Priester des Wadd H. 202; derselbe stammt offenbar aus derselben Familie wie der Waddpriester **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** 7᠕, Sohn des **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ**, H. 169, und gehört, wie die sprachlichen Eigenthümlichkeiten des Textes beweisen, nicht nach Ma'in sondern nach Kamna, wo man **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** sagte und **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** verehrte; ebenso halte ich **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** 410₁; (vgl. **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** 278₁), **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** 559 u. 560, **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** 545, **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** 511₂ 541₃ (vgl. **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** Kg. von **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** H. 327) für die Namen von Nichtminäern.

7. Sehen wir uns nun auf Grund der vorstehenden Beobachtungen die Nomenclatur der Inschriften von El Öla an, so erweist sich diese in völliger Uebereinstimmung mit den aus den Inschriften des eigentlichen Minäerlandes gewonnenen Regeln. Freilich müssen die angeblichen Eigennamen **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** I., **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** XI., **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** XV, bei Seite gelassen werden. In den grossen zusammenhängenden Texten sowohl, wie in den Graffitis überwiegt die einfache Form oben No. 3 wie **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** VI₂; daneben findet sich die ausführlichere Form 4^a durch folgende Beispiele vertreten:

- ᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** V₆
- ᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** XXXVI,
- ᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** XXXVII + XXXVIII
- ᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** LVIII

Verstümmelt sind I., **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ**, wo wahrscheinlich **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ** folgte, und **᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ**... XV₁.

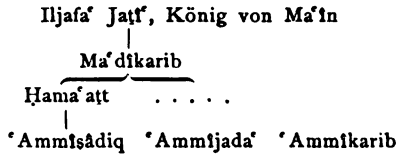
Der Name in der Sarkophaginschrift von Gizé, welche vielleicht nicht viel jünger, wahrscheinlich aber gleichzeitig ist mit den El Öla Texten, lautet:

᠎ᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠ

correct nach dem Schema 4^a.

Hal. 509 (Anfang von 424): Sadiq, Sa'dil und Jahma'il und ihre Söhne (folgen 14 Namen, darunter 𐩆𐩨𐩣), Söhne des 𐩆𐩨𐩣 von 𐩇𐩬𐩀 etc. Auch hier ist offenbar der eine der Söhne, 𐩆𐩨𐩣, nach dem Grossvater benannt.

Die Inschriften H. 439 + 440, 520 und 535 ergeben folgende für die Chronologie unserer Texte wichtige Genealogie:



Hal. 520₃ heissen ['Ammsâdiq], 'Ammtjada' und 'Ammkarib' zuerst Z. 1 Söhne des Hama'att von Jaf'an, dann aber Z. 3 f.: Söhne des Ma'dikarib, des Sohnes des Iljafa' Jaf'. Auch hier bezieht sich der Ausdruck 'Söhne' auf keinen weiteren Ascendenten als den Grossvater und dasselbe gilt von Hal. 535₂₀, wo zum Schlusse unter Anderem »die Söhne des Ma'dikarib, des Sohnes des Iljafa'« angerufen werden¹⁾. Es leuchtet ein, dass die Art, wie 𐩇𐩬𐩀 zur Bezeichnung weiterer Descendenten als der leiblichen Söhne verwandt wird, allmählich dazu führt, diesem Worte den weiteren Begriff von Stamm, Familie zu geben.

Wo in unsern Texten die Gesammtheit einer Familie bezeichnet werden soll, geschieht dies anscheinend durch den Namen mit 𐩇, wie folgende Beispiele zeigen:

Hal. 199₄:

𐩆𐩨𐩣(𐩇𐩬𐩀)𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣
 𐩇𐩬𐩀(𐩇𐩬𐩀)𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣𐩇𐩬𐩀𐩆𐩨𐩣

,von dem Spalt, den 𐩇𐩬𐩀 ausgehauen, und von dem Obeliskten oberhalb der 𐩇𐩬𐩀 der 𐩆𐩨𐩣 und der Tränke, welche 𐩇𐩬𐩀 ausgehauen, und von dem Obeliskten' etc.

1) Beiläufig sind diese beiden Stellen die einzigen Beispiele aus Minäischen Texten, wo die Genealogie bis zum Grossvater geführt wird.

ἸϣΨ⊙[1Ḥ]ḤΨ[Ἰ]ḤḤΥ[Π]⊙[Ἰ]ΥḤ[Ἰ]ḤΠ[Ἰ]Ψ[Υ]
 11ΥḤ[1Ḥ]Ḥ⊙⊙

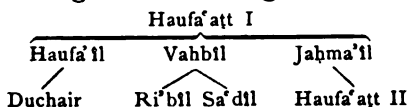
ähnlich 577, ff.; 365, dagegen folgte auf ἸḤΥΠ, womit die Aufzählung der erhaltenen Namen schliesst, der Name des Vaters mit einfacher oder doppelter Bezeichnung der Herkunft.

5. Im Sabäischen heisst ein Angehöriger der Familie **ḤḤḤ)Ḥ**, **ḤḤḤΥ** etc. **ḤḤḤ)ḤḤΠ**, **ḤḤḤΥḤΠ** etc., ‚Sohn des Martad, Sohn des Hamdân‘ etc., der Stamm oder die Familie in ihrer Gesammtheit aber **ḤḤḤ)ḤḤḤΠ**, **ḤḤḤΥḤḤΠ**, ‚die Söhne des Martad, des Hamdân‘, ganz so wie in den andern semitischen Sprachen. Im Minäischen findet sich diese Ausdrucksweise nicht, oder doch nur in sehr schwachen Ansätzen. Wenn Hal. 353, ff. Haufa’îl und sein Sohn Duchair, ‚die beiden Söhne des Haufa’att‘ heissen, so ist dies ungenau für: Haufa’îl, Sohn des Haufa’att, und sein Sohn Duchair gesagt; ebenso H. 365 465, f. 477, ff. 482, ff. 485, ff. 509, ff. An allen diesen Stellen bezieht sich die Bezeichnung ‚Söhne des . . .‘ auf Vater und Sohn, das Wort Söhne hat also die allgemeinere Bedeutung Nachkommen. Es fragt sich nun, ob die dritte Person, deren Nachkommen als seine Söhne bezeichnet sind, ein entfernter, vielleicht mythischer Stammvater ist, der einer Familie oder einem Stamme den Namen gegeben hat, oder ein näherer Ascendent.

H. 353 werden als Stifter aufgezählt:

1. Ri’bîl und Sa’dîl, Söhne des Vahbîl,
2. Haufa’att, Sohn des Jahma’îl,
3. ihr Onkel Haufa’îl und sein Sohn, Duchair, Söhne des Haufa’att.

Dies ergibt folgende Genealogie:



Haufa’att II führt also den Namen seines Grossvaters.

3. Dem Namen wird statt des Vaternamens die Bezeichnung der Orts- oder Familienangehörigkeit hinzugefügt; z. B. H. 188, **𐤅𐤳𐤓𐤕𐤌𐤍𐤏**; 237, u. 10, 423, 535 u. 25, 564 + 574, 567, Gl. C. 282, 284, 287 f., 296, 299 f. Mit Ausnahme von Gl. C. 296, welches ein Grabstein ist, sind die Träger dieser Namen, selbst da wo sie nicht ausdrücklich als solche bezeichnet sind (H. 237, Gl. C. 284, 287 f. 299), Kabîre oder Oberpriester.

4. Am häufigsten ist diejenige Form, wo ausser der Abkunft auch noch die Herkunft angegeben wird, was in der Art geschieht, dass dem Vaternamen ein mit **H** verbundener Orts- oder Stammesname hinzugefügt wird.

Dieses Schema wird mehrfach variirt.

a) Ein Beispiel der einfachsten Art findet sich z. B. Gl. C. 334: 'Ammîdara und Haufawadd, die beiden Söhne des Aus von Zalmân (**𐤅𐤳𐤌𐤍**); so in den Namenlisten H. 195 und 243 mit Ausnahme des ersten an der Spitze stehenden Namens, ferner H. 210, *253, *368 *374, 389 402 417 *464 *472 480 482 *492 520, 532 534, 535¹⁾.

Bei Bezeichnung der Herkunft mehrerer Personen wird **𐤌𐤍𐤏** Volk von ... statt **H** gebraucht, z. B.:

H. 353, ff.: Sa'dîl und Ri'bîl, die beiden Söhne des Vahbîl, und Haufa'att, Sohn des Jahma'il und ihr Onkel Haufa'il und dessen Sohn Duchair, die beiden Söhne des Haufa'att, **𐤌𐤍𐤏𐤌𐤍**²⁾;

H. 477: Châlijada' und seine Söhne, die Söhne des Ma'dîkarib, **𐤌𐤍𐤏𐤌𐤍**;

H. 504, ff.: Jaschrahîl, Sohn des **𐤅𐤳𐤌𐤍**, und seine Söhne: Jahramîl, Haram, Ma'dîkarib und Darakarib,

1) Die mit * bezeichneten Stellen sind mehr oder minder verstümmelt.

2) Anscheinend sind Vahbîl, Jahma'il und Haufa'il drei Brüder, Söhne Haufa'att; vgl. Z. 12 der Inschrift, wo sie als Stifter des **𐤏𐤍** an den 'Attâr genannt werden, während am Ende nur Haufa'il mit seinem Sohne und seinen Neffen erwähnt wird.

Anhang.

- I. Zur Onomatologie in den Minäischen Inschriften.
 - II. Parasitisches Ψ im Minäischen und Sabäischen.
 - III. Zur Glaser Collection.
 - IV. Zur Chronologie der Minäischen Inschriften.
Nachtrag zu ME. VII₄.
-



Zu diesen Inschriften gehört wohl auch ME. XIV:

⊙◇ㄩㄨ⊙

Mehr erkenne ich nicht; zum beigeschriebenen ㄩ⊙
vgl. No. XLVII + XLVIII.

Nicht finde ich bei MÜLLER:

HUBER 93 (rechtsläufig):

⊙⊙⊙Ψ(Z. 1)Ψ⊙⊙ n. pr. aus H. 145 = 146,
(Haram) nachzuweisen.

⊙⊙(⊙X|⊙ Z. 2 1. XΠ)⊙?

⊙|⊙⊙(

HUBER 94:

+ΨΨ = 4⊙◇ΨHΨΨΨ?
HΨHΨ
HΨ

Auch H. 99 = Evt. 826^a dürfte minäisch und nicht
libjânisch sein:

DΨ1HΨ = XΨ1HΨ, مسلة?

LXVI. ◦X)ᄁ◦ᄁᄁᄁY
 ᄁ◦H)ᄁY
 ᄁᄁ1ᄁ1ᄁ◦◦
 ᄁ◦Hᄁᄁ1ᄁ

Vier Namen: ᄁᄁᄁY scheint verschrieben, ebenso)ᄁY und ᄁᄁ1ᄁ; zu ᄁ◦H vgl. Gl. C. 296, ᄁ◦H, zu ᄁ◦◦ LVIII, LXII, zu ᄁᄁ1ᄁ ZMG. XXXIII 491, No. VIII Z. 1.

LXVII. ᄁ1ᄁᄁᄁᄁ 1. ᄁᄁᄁᄁ (M.)
 ᄁᄁᄁ1

LXVIII. XᄁᄁᄁᄁᄁᄁY
 ... 1ᄁᄁᄁ
 XᄁᄁᄁY

Ausser dem ersten EN. ᄁᄁY alles verdorben; Z. 1 vielleicht X(ᄁ)ᄁᄁᄁᄁ.

LXIX. ᄁᄁᄁ

Derselbe EN. = اياس H. 577.

LXX. Nicht bei EUTING; HUBER 109.

HIX)ᄁ◦
 ᄁ)ᄁ

X)ᄁ◦ sonst nicht nachgewiesen.

LXXI. H◦ᄁᄁᄁ1ᄁᄁᄁY

Drei Namen: ᄁᄁY ist Name mehrerer minäischer Könige, aber auch im Sabäischen (H. 14 Prid. III,; *Bibl. Nat.* 28)

nachzuweisen; ᄁᄁ1ᄁ = سُلَيْم H. 581.

LXXII. Nur bei DOUGHTY. ᄁ)ᄁ1ᄁ.

Dieser im Sabäischen so häufige Name kommt bei den Minäern bisher nur H. 465, vor.

LXXIII. Desgl. ᄁᄁY

Wohl = ᄁᄁᄁ, No. LXIX.

EUTING hat 𐌹𐌰𐌳𐌹; HUBER richtig 𐌹𐌰𐌳𐌹, lässt dagegen das 𐌹 in 𐌹𐌰𐌳𐌹 weg.

LVIII.

𐌿𐌺𐌹𐌹𐌳
 𐌹𐌰𐌳𐌹
 𐌰𐌰𐌹𐌸
 𐌰𐌳𐌰𐌹
 𐌰𐌹𐌿

Die erste Zeile (DOUGHTY hat — nach MÜLLER — 𐌿𐌹𐌹𐌹) ist nicht zu erklären. Z. 2 erkennt man 𐌹𐌰𐌳𐌹, vgl. XL. Z. 3 . . . 𐌹𐌸, Z. 4 𐌰𐌳𐌰𐌹, Z. 5 𐌰𐌹𐌿.

LIX.

𐌹𐌹𐌰𐌹𐌸

DOUGHTY hat 𐌹𐌸).

LX.

𐌰𐌹𐌿
 𐌹𐌰𐌳𐌹

LXI.

𐌹𐌿

LXII.

𐌰𐌹𐌹.
 𐌰𐌳𐌰

MÜLLER: 𐌰𐌳𐌰𐌹𐌹[𐌰]; ist etwa LVIII₃ f. zu vergleichen?

LXIII.

𐌳𐌰𐌰.
 𐌰𐌸)

Der erste Name wohl verdorben.

LXIV. 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

Zum ersten Namen vergleiche man den 𐌸𐌰𐌰𐌰[𐌿]𐌰 H. 188₁₁. — 𐌹𐌰𐌰𐌰 auch Hal. 485₁ (min.); für 𐌹𐌳𐌰 ist wohl 𐌰𐌳𐌰 zu lesen.

LXV.

𐌳𐌰𐌰

MÜLLER liest wohl mit Recht 𐌳𐌰𐌰 und verweist für diesen Namen auf Os. 19₂.

Stellen **ΧΠ)Π** zu lesen nach VI₂; aber auch **ΧΠ)Η** = ربة ذو (vgl. Rabbat 'Ammôn etc.) ist nicht ausgeschlossen. Hal. 662 = DERENBOURG *Et.* II No. 1. Z. 1 kann **ԿΧΠ)Η**, **ԿΧΠ)Γ** oder **ԿΧΠ)Կ** gelesen werden.

LI. **ΗΙΧ.Ψ**
Կ)ԳԶ

Der zweite Name ist jetzt durch die Inschrift von Gisé sicher gestellt; vielleicht = *Tigana*, Name einer Insel im rothen Meer.

LII. **ἸῆΑΘῆΨ**
)ἸΧΗΙ.ΠΨΗ

)ἸΧΗ cf. zu XXXVI; **Χ(Πϕ)Η** (cf. XXIX)?

LIII. **ΘΨΨ** Haijaw
Կ)Ձ (von) Marrân.

LIV. **ΗΙΧἸϑΨΧ**
)ἸΧΗΘ)ϑ

d. i. Taimlât von Rida' schrieb sich ein'. In HUBER's Copie ist der Name **ΧἸϑΨΧ** zu Anfang der 2. Zeile wiederholt, vielleicht richtig. Ebenso sind in den beiden kleineren Inschriften von Huşn Ghuráb No. 3 u. 4 die Namen noch einmal beigeschrieben. — **Θ)ϑ** auch in den minäischen Inschriften HALÉVY's, No. 237 wiederholt und 535₂. — Derselbe LV LVI.

LV. nicht bei HUBER, wie M. angibt.

ΧἸϑΨΧ
Θ)ϑ

Cf. LIV.

LVI. **Θ)ϑ)ΗΙΧἸϑΨΧΘ)ϑ)ϑ)ΗΙϑ)ϑ)Ψ**

Vgl. zu V₄ IX₈ und XIX₄.

LVII. **ΗΙϑ)ϑ)ϑ)ΗΙϑ)ϑ)Ψ**
)ἸΧ

XLV. 9080

9010? 9080? (cf. XXII₂).

XLVI. 90.. 91910091
9191010709101. 91
1101(9191919191

Ich erkenne nur Z. 2 []9191. Z. 3 91(0)91919191
»und sein Oheim 9191«.

XLVII u. XLVIII. 9191
919191919191
9191

Z. 1 der Name des Wadd; den Namen lese ich
919191919191 Mau'alat [= موالاة Ibn Dor. M.] von 919191
(s. zu XXIV₅); 919191 kann weder = فوه + أمين sein, da
dies minäisch 919191 lauten würde, noch auch »und
Haman^c gedeutet werden, da, was MÜLLER übersehen
hat, 91 im Minäischen nicht vorkommt.

XLIX. 919191
9191
1. 91919191

9191 kann nicht مراد sein, was 9191 lauten müsste;
im Min. noch H. 177 EN. wohl = ماراد Krieger, wovon
9191 Krieg H. 535₁₆. — 9191 für 919191 (s. zu XLI), das
H. 275₁ (Kamna) als Beiname vorkommt und ausser in
No. LIX auch noch oben XXV₁ wiederzuerkennen ist. —
Die dritte Zeile enthielt anscheinend die Kunje »Vater
des«, die auch sonst in den minäischen Texten
nachzuweisen ist.

L. 9191919191

Den ersten Namen liest M. wohl richtig 9191 كليب;
vgl. den südar. Χόλαιβος im Periplus. Zum zweiten ver-
gleiche man H. 507₁ 919191919191; vielleicht ist an beiden

XXXVIII. **ሐፊ)በካበጻሐፊ**

Diese beiden Grafitti halte ich für eine Inschrift, wie sie auch bei HUBER unter einer Nummer stehen. Statt **ሐፊ** hat HUBER **ሐፊ**, statt **ሐፊ)በ** — **ሐፊ)በ**.

ዕጽ)ጻዕዘሐፊ)በካበጻሐፊ

ሐፊ hat auch MÜLLER anheimgestellt; der zweite Name ist zweifelhaft; **ሐፊ)በ** = sinaitisch *Βούρεος?*; **ሐፊ)ጻ?**

XXXIX. **ሥጸበሦዘሥበክ**

Es fehlt, nach dem Trennungsstrich zu urtheilen, der Anfang. »X. Sohn des **ካበክ** von **ካጸበሦ**«. MÜLLER liest **ሥጸበካ**; doch ist das erste Zeichen eher **ሦ**; vgl. **ካጸበሦ** Hal. 607₄, **ካጸበሦ** oben XX.

XL. **ሥክዳሦጸ
ክጸዳዘ**

ሥክዳሦጸ minäisch auch noch H. 178 534; (M.). Statt **ክጸዳ** hat HUBER **ክጸበ**.

XLI. **ካሐበሥዮካ**

d. i. **ዮካ** von **ካሐበ**, unter Weglassung des **ዘ** wie auch XXXI, XLIV, LXVIII, XLIX etc.; **ዮካ** sonst nicht nachgewiesen. Zu **ካሐበ** vgl. *بيت بوس* bei San'â (M.) und **ሐሐበ** männl. EN. DERENB. *Et.* I 11₁.

XLII. Rechtsläufig. **ሐሐሥጸዘጸጸ**

»Aslam von **ሐሐ**«. Ueber **ሐሐ** vgl. die Bemerkungen zu Gl. 874₃, ferner H. 187₂ 199₇ 446₁ 447₂.

| | | |
|--------|-------------|-------------|
| | HUBER: | EUTING: |
| XLIII. | ሥዮካበ | ሥዮካበ |
| | ጸሐሐዘ | ጸሐሐዘ |

MÜLLER **ጸሐሐዘሥዮካበ**, wohl richtig. **ሥዮካበ** auch H. 577₂; **ጸሐሐ** s. zu VII₂.

XLIV. **ዕጽ)ጻዕሐፊ**

d. i. Aus von **ዕጽ)ጻ** (s. zu XLI).

eine von DOUGHTY vorliegen. Ich kenne nur die bei MÜLLER facsimilirte Copie EUTING's und die HUBER's. — Ich lese:

𐌹𐌰𐌽𐌵𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 d. h. Ich, Hâni', Sohn des Wahbîl
𐌽𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶 von Milh, habe mich eingeschrie-
𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶 ben, bei Nakrah und Wadd, für
𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶 denjenigen, der diese Schrift liest,
𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶 es gehe ihm wohl im Herbste und
𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶 im Sommer.

Die Eigennamen sind schon von MÜLLER richtiggestellt. **𐌹𐌰𐌽𐌵** auch XI_{2/5}, **𐌹𐌰𐌽𐌵** V₆ XVIII₃; **𐌶𐌰𐌶𐌰** H. 478₆ 520₈ Name eines **𐌶𐌰𐌶𐌰**. H. 559 Beiname. — **𐌶𐌰𐌶𐌰** findet sich wiederholt in unsern Grafittis und bedeutet »sich einschreiben« (LII, LIV, LVII); ebenso in der kleinen Inschrift von Ḥuṣn Ghuráb No. 4, dagegen ib. No. 5 **𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰** »er schrieb seinen Namen«. Das folgende **𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰** ist klar; in **𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰** liegt wahrscheinlich die Conjunction **𐌶𐌰𐌶𐌰** (**𐌶𐌰** = **𐌶**, vgl. oben zu VIII₂) vor; aber die Bedeutung der Phrase vermag ich nicht zu errathen; ich vermuthe, dass hier ein Wunsch für die Vorüberziehenden enthalten ist. MÜLLER übersetzt, indem er das zweite Wort der 4. Zeile nach EUTING **𐌶𐌰𐌶𐌰** liest: »Nakrah und Wadd [mögen bestrafen] denjenigen, der fortschaffen wird das Grab« — an sich passend, aber wir müssten voraussetzen, dass es sich um eine Grabanlage handelt, was nicht zutrifft. Ich ziehe daher vor, **𐌶𐌰𐌶𐌰** zu corrigiren und **𐌶𐌰𐌶𐌰** mit lesen zu übersetzen. Am Schlusse ist **𐌶𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰** bei der Uebereinstimmung der Copien nicht anzutasten; wenn **𐌶𐌰𐌶𐌰** »im Herbste« ist, so liegt es nahe, das folgende Wort **𐌶𐌰𐌶𐌰** = **الصّراب** »zur Schnittzeit« zu lesen: vgl. Gl. 158₃ (sab.) und ZMG. XL S. 321 f.

Jedenfalls glaube ich mit Rücksicht auf die Bedeutung von **𐌶𐌰𐌶𐌰** **عمر**, dass im zweiten Theile der Inschrift etwas Gutes angewünscht wird.

XXXVII.

•X)𐌶•H

ԿՄՅ = sab. ԿԹՅ = ماء Wasser sein, aber auch Conjunction, denn keine dieser Inschriften ist bis jetzt verstanden. — փՊՏԳ: das Vb. փՊՏ, das im Sab. so häufig ist, kommt im Minäischen nur spärlich vor: Hal. 188^{8/14} DERENBOURG *Et.* I 14₂ Gl. B. 876^b, (?), in unseren Inschriften oben IV₄.

Von der letzten Zeile ist nur ein Wort ԿՍԿՍ erhalten.

ME. XXVI.

.
. Կ. 1Ը. ԿՅ
. ԿԹԿԿԻԸ1. 0.
ԿԻԸԳ1. 0ԿԿ. 0ԿԹ [ԿԸ
ՅԿՍՍ)ՊԳԿԻ1

Umschrift MÜLLER's auf Grund des Facsimiles von DOUGHTY's Abklatsch.

Z. 5 ist mit M. 1[ԸԿԿՍ zu ergänzen, cf. zu XV₂; zu Z. 4 vgl. XI₆.

XXVII. Յ. ԿԻՍԳԿԿ
 ԻՅԸԿ . .

ԿԿԿԿ = المسيب (M.). — Das Gentilicium vielleicht ԻՅԸԿ[Կ]ՅԿ; vgl ԿԸԿԿԿԿԿԿ1ԿԿ H. 237₃ Gl. C. 282₁ u. 2 H. 406₁ = Gl. C. 343₁.

XXVIII. 0ԿԻՍՍԸ
 0ԸՍՅ

ՍՍԸ minäisch H. 207₁ — ? — Gl. C. 299₆ (s. oben S. 18); Sab. H. 51₂₁ Os. 26₁₂, fem. ՄՍՍԸ DERENBOURG I 11₁.

XXIX. ՄՍԹԿ

Vgl. Hal. 205 = SD 34: ԿԳ. 0ԸՄՍԹԿԿԿԿԿԿԿ, Vahb von قبة عين.

ME. XXV.



Z. 1. Die Ueberreste der zerstörten Buchstaben führen auf **𐎧𐎢𐎠.𐎧**; das folgende Wort liest MÜLLER **𐎧𐎢𐎠**, doch schien mir das **𐎧** eher ein **𐎧** oder **𐎧** zu sein. — Z. 2 a. E. ist das von M. als **𐎢** gelesene Zeichen nicht mehr erkennbar. — Z. 4 zwischen **𐎢𐎢** und **𐎠𐎢𐎢𐎢** sind die Ueberreste von drei Verticalstrichen zu erkennen, weshalb MÜLLER's Lesung **𐎠𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢** bedenklich ist. — **𐎢𐎢** am Schlusse ist sicher; MÜLLER's Lesung **𐎢𐎢** beruht auf einem zufälligen Strich, der entweder ein verfehelter Meisselhieb oder spätere Verletzung des Steines ist. — Z. 5 am Anf. neben **𐎢𐎢𐎢** kann auch **𐎢𐎢𐎢** gelesen werden. — Statt MÜLLER's **𐎧𐎢𐎢**, in welchem der zweite und dritte Buchstabe als unsicher bezeichnet werden, lese ich fast mit Sicherheit **𐎧𐎢𐎢**. Das erste Zeichen besteht aus zwei Verticalstrichen, die soweit hinunterreichen, dass sie nicht zu einem **𐎢** gehören können, sondern nur zu einem **𐎢** oder **𐎢**; ein **𐎢** als zweites Zeichen entspricht nicht den Raumverhältnissen, wohl aber ein **𐎢**. — Am Schlusse ist **𐎢** statt **𐎢** deutlich. — Z. 6 Anf. Erster Buchstabe **𐎢**. — **𐎧𐎢𐎢** ist nicht zu verkennen, obgleich das **𐎢** verletzt ist; **𐎧𐎢𐎢** ist verlesen.

Z. 1. **𐎧𐎢𐎠.𐎧𐎢𐎠**

ergänzen sind. Da aber in der Lücke keinerlei Ueberreste von Buchstaben zu erkennen sind, so gewinnt es den Anschein, als ob hier keine Schrift gestanden und mit **ḫXḶ[Ψ** ein neuer Abschnitt begann. Jedenfalls schloss mit **ḫXḶ** der vorhergehende Satz. Was nun die Worte **Υ)ΠΑΗΙΨΑΞΗΙḫXḶ** anbelangt, so ist MÜLLER'S Uebersetzung »Plattform und Anbau der Schamsi der Fürstin« grammatisch unmöglich; denn anstatt des doppelten **Η** (masc.!) müsste es beidemale **XΗ** heißen, vgl. z. B. Hal. 465₃ f. **ḫΠḶḫΙḫXΗΙḫΥ1ḶḶ1ḫΙḫXḶΨ**, die Warte von Salif Alhân, welche die der **ḫΠḶḫΗ** ist. Der Name des **XḶΨ** ist hier nicht genannt: **ḫΥ1Ḷ1Ḷ1** bezeichnet den Ort, zu dem sie gehörte, **ḫΠḶḫΗ** die Familie, die sie erbaut. An unserer Stelle kann **ΨΑΞΗ** nicht der Name der vorherbezeichneten Baulichkeiten sein: wir erwarten nach den zahlreichen Analogien der HALÉVY'schen Bauinschriften für ein **ḫḶΨΑ** stets männliche, für ein **XḶΨ** weibliche Namen.

Dagegen vermuthe ich nach den beiden Parallelen:

V₃: **Υ)ΠΑΗΙ)ΠḶḫΗΙḫXΨḶḶ**

XXII.: **ΨḶḶḶḶΨ)ΠΑΗΙΨΑΞΗ**

und dem über **ΠΑ** früher Bemerkten, dass hier das genauere Datum zu suchen ist, und **ΨΑΞΗ** wie **ḫΥ)ΠḶḶ** Monatsnamen sind, die ganze Phrase demnach zu übersetzen ist »Diese Warte und Kapelle [sind vom Monat] **dû** Schamsaj des Kabîrats des pp.«

Damit entfällt die keilinschriftliche Königin Schamsiyya, welche MÜLLER, wenn auch zweifelnd, hier gefunden hatte.

Uebrigens ist die Form **ΨΑΞ** analog wie **ΨΠḶ**, **ΨḶ1Ḷ**, **ΨḶḶ** in unsern Inschriften.

oXXʒʔ soll für **يَمْتَع** stehen, **ሃጻኸ** aber entweder Energeticus (MÜLLER) oder Quadrilitterum (HOMMEL) sein.

Hiergegen ist einzuwenden, dass **ሃጻኸ** an den Stellen, wo es vorkommt, deutlich Eigenname ist. H. 220: **ሃጻኸዐዘዘሃ** . . . ; 489: **ሃጻኸዐሃዘዘ** . . . ; ME. VIII, **ዐዕጌሃሃሃሃሃጻኸ** . . . ; ib. 3 und 4: **ሃጻኸዐዘዘሃዐገኸ**, vielleicht auch XLVIII. Es ist doch schwerlich Zufall, dass **ሃጻኸ** hier überall mit **H** verbunden wird, so dass man es von vornherein als FN. **فعلان** auffassen muss; entscheidend ist VIII₃. Gegen die Deutung als verlängerte Perfectform spricht schon der Umstand, dass solche sich im Minäischen gar nicht, im Sabäischen aber nur an zweiter Stelle und nie nach Imperfecten (in Relativsätzen ohne Epanalepse des **H**, wie in der zu Z. 4 angeführten Stelle) finden, gegen die Erklärung als Zeitwort überhaupt, dass **H** in Annex. zu **ሃሃሃ** steht, also nicht Relativ sein kann. Wir müssen daher die fraglichen

Wörter ar. **بيت ذى يمتنع و ذى فأمان** . . . transcribiren: ‚des Hauses des **Dû J.** und des **Dû Fa'mân'**. Ich

sehe ferner nicht ein, wesshalb man nicht **يَمْتَع** VIII. F. umschreiben soll; von der Wurzel **oXʒ** kommen im Minäischen noch vor **oXʒH** H. 1957, und **hoxʒʔ** H. 243, f. — Am Schluss der Zeile folgen wahrscheinlich zwei Parti-

cipien im **حال**: **ጻ)ጠሃ** = **مُبرًا** und . . . **Xʒ** .. **مُة**.

Z. 6. . . **ሐዐፎጵጸሐዘዐዐሃ)ፎጠሐሃሃሃሃ**
cf. XV₄.

Z. 7. **ሐገላጻፎ)ክገላጠሃሃሃሃዘገላፎሃፎኸዐዘ**

Z. 8. **ሃሃዐገላፎሃሃ)ሃጸ ሃሃዐገላጸ**
ሃ)ጠሐዘሃሃጻጸ

Nach **ሃሃዐገ** ist in Folge einer Verletzung des Steines eine Lücke von ca. 7 Zeichen, von denen zwei, die beiden ersten Buchstaben des Wortes **ሃሃሃ**, sicher zu

ME. XXIV.



Z. 2 am Anf. noch ein Vertikalstrich vorhanden. —
 Z. 3 a. E. lese ich **))ΠΑΙΠ** und ebenso Z. 4 a. E. **))ΠΑ**
 statt **))ΠΑΙ** und **))ΠΑ**. Das Querstrichelchen, welches
 aus **Π** ein **Π** macht, ist nur scheinbar vorhanden; bei
 näherer Betrachtung erkennt man es als eine zufällige
 Verletzung des Steines — Z. 4 a. E. **οΑ**, nicht **Α**. —
 Z. 8 **ΙΑΒ** (M. **ΙΑΒ**) ganz deutlich.

Z. 1. . . . **[X]HIXΠοΙΑΥΧΑοΓΙΧΥΠΙΨΑΙΑΑΧ[ΑοΙ**

Die von M. vorgeschlagene Ergänzung **ΑΧ[ΙΠΟΟΙΑΒΑ**
 giebt keinen rechten Sinn, da der folgende EN. dazu Appo-
 sition ist. Auch MÜLLER's Bemerkung zum Folgenden ist
 mir unklar; die Zeile bedeutet doch offenbar »seine
 Priesterin Salmaj, die Tochter seiner Priesterin
 'Ādat«. Zum EN. **ΨΑΙΑ** = **سَلْمَى** vgl. WÜSTENFELD *Reg.*
 und den Berg Selmâ bei Mekka, der nach alter Sage von
 einem versteinerten Weibe benannt ist (KREHL *Vorisl. Rel.*
 S. 16 N. 3); **ΧΠο**, sonst nicht nachzuweisen, ist wohl = **عَادَة**;
 vgl. **חַדָּע** Gen. 36.

ME XXIII.



Z. 4 hat M. 𐩧𐩢𐩨𐩣 ; doch ist das Zeichen vor 𐩣 sicher ein 𐩨 , auch ist das 𐩢 gelesene Zeichen eher 𐩧 , da der erhaltene obere Theil nicht die halbkreisförmige Gestalt hat wie das 𐩢 in 𐩨𐩢𐩣𐩣 Z. 3; endlich ist vor dem 𐩧 der Rest eines Trennungsstrichs zu erkennen.

Z. 1. .𐩢𐩧𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣

𐩣𐩣𐩣𐩣 = استوثق; ähnlich Gl. C. 333, 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 , das schon H. DERENBOURG als اتثق erkannt hat (M.); vgl. ferner sabäisch H. 48, ... 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩢𐩢𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 ... und die X. F. Gl. B. 877, 4.

Z. 2. 𐩢𐩢𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣

Z. 3. 𐩧𐩧𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣

Z. 4. $\text{𐩣𐩣} \text{𐩧𐩧𐩣𐩣𐩣𐩣} \text{𐩣𐩣} \dots$

Zu XVII₂ nimmt MÜLLER an, dass Z. 2 an Z. 3 ohne Lücke anschliesst, so dass die Inschrift rechts und links vollständig wäre. Nicht unwahrscheinlich; doch erregen mir Spuren von Buchstaben auf dem Abklatsch am Schlusse von Z. 1 einige Bedenken.

ME. XVIII.



Wie es scheint unten vollständig.

Z. 1 vielleicht **1k]k0k9kni**.

Z. 2 u. 3 enthielten das Datum:

808kik]nkik8k8k] **HIY]nkHI[X**
 ... **HI** **ikni]kny00ik** [... **HI** ... **ikni**

woraus zu ersehen ist, dass uns nur ein ganz geringfügiges Fragment vom Texte erhalten ist.

ME. XIX.



Schlecht erhalten; unregelmässige Schrift.

Z. 3. . . . **XY1kik]k?** vgl. Os. 29; **XY1k** sonst nicht im Minäischen.

Z. 4 erkenne ich etwas mehr als MÜLLER, nämlich den EN. **k[0]9ikik9k9k**, wohl der des Eponymen, viel-

woraus sich die Ergänzung des Anfangs ergibt. Ferner hat MÜLLER aus diesen Texten geschlossen, dass **ክፀ1** und **ጸክፀ1** Priester, bezw. Priesterin bedeutet und HOMMEL (*Aufs.* 31) hebr. **כֹּהֵן** verglichen; ich glaube, mit Recht. Auf **ክፀ1** folgte nach Analogie von XXIV₂ der Name: allerdings würde man nach dem sonstigen Sprachgebrauch erwarten entweder **የጳጳሳክፀ1** oder **ኣጸክፀ1የጳጳሳክ**.

Z. 3. **ጳጳሳክፀ1የጳጳሳክ**

Die Wurzel **ፀ** ist auch sonst im Min. nachgewiesen (H. 259₂ u. 6; VIII. F. H. 257₆ 429₂ 478₂₀; sab. ZMG. XXXIII S. 488 No. III₃), aber noch nicht gedeutet.

Z. 4. **የጳጳሳክፀ1የጳጳሳክ**

Vgl. zu XIII₁ und XV₃.

Z. 5. **ጳጳሳክፀ1የጳጳሳክ**

Die Parallelstelle XV₂ **ጳጳሳክፀ1የጳጳሳክ** zeigt, dass **ክፀ...** der Rest eines EN. ist, sodass wir **ክፀ** ergänzen dürfen.

Z. 6. **የጳጳሳክፀ1የጳጳሳክ**

Zu Anfang vielleicht **ኣጳጳሳክፀ1** — **ኣፀ** hier zuerst; Bedtg. unklar, ebenso **ጳጳሳክፀ1**. Zur Construction — **ጳጳሳክፀ1** im stat. constr. zum determinirenden Zusatz **የጳጳሳክ** — vgl. XV₃.

Z. 7. **ጳጳሳክፀ1የጳጳሳክ**

ጳጳሳክፀ1 ist [abgesehen von Hal. 153₁ — Haram nur] als minäischer EN. nachgewiesen: H. 187₄ 192₁ [208₁ 258₁ 509₃, an letzterer Stelle für **ጳጳሳክፀ1** emendirt von HOMMEL *Chr.* 101] M. — **ጳጳሳክፀ1** wohl eher **أحرام** als **أحرمة**, vgl. den min. EN. **ጳጳሳክፀ1** unten XXXI H. 411₆ 504₁ u. 3 (M.); sab. **ጳጳሳክፀ1** Gl. 265₁₂.

ME. XVI

besteht aus den drei Buchstaben **𐤏𐤓𐤌**, was man zu **𐤁𐤓𐤌** ergänzen könnte, wenn unsere Inschriften mit **𐤁𐤓𐤌** zusammengesetzte Eigennamen kennen. Ich ziehe daher **𐤏𐤓𐤌** vor, das durch Hal. 2437 als minäischer Eigenname bezeugt ist, = **حَبَان** — wenn nicht der Name **𐤏𐤓𐤌** vollständig ist.

ME. XVII.



Z. 1. Es sind nur links die unteren Theile der Buchstaben erhalten und nur das 2. Zeichen als **𐤏** zu erkennen. — Z. 2. Das **𐤏** zu Anf. bei MÜLLER habe ich nicht unterscheiden können. — Z. 4. M.: **𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌** und am Ende **𐤓** st. **𐤏**. — Z. 6. Zweites Zeichen zerstört; man kann **𐤓** oder **𐤏** vermuthen.

Z. 1. **𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌**

Vgl. Z. 5, unsicherer Lesung.

Z. 2. **𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌**

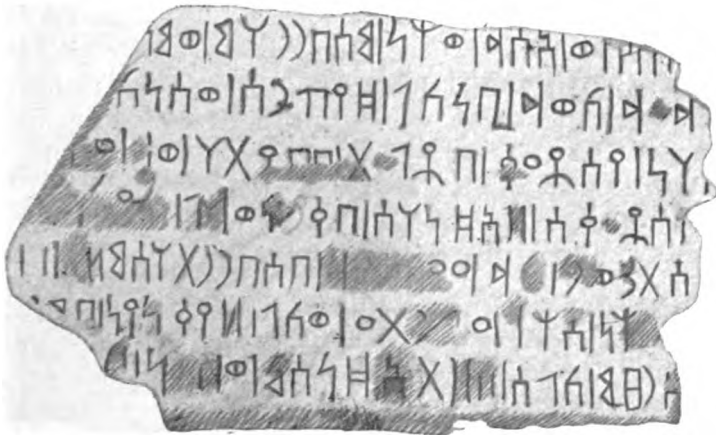
Die Parallelen sind:

XXIII₂: **𐤁𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌**

XXIV₁: ... **𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌**

XXIV₂: **𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌𐤏𐤓𐤌**

ME. XV.



Z. 2. Zu Anf. liest M. **𐤌𐤓**; der erste Buchstabe ist ein deutliches **𐤌**, dem eine zufällige Verletzung des Steines das Aussehen eines **𐤓** gegeben hat. — Z. 4. M.: **𐤀𐤕𐤕𐤀𐤍**; aber das erste Zeichen ist eher **𐤕**. — Z. 5 ist **𐤓𐤓𐤕𐤀** statt **𐤓𐤓𐤕𐤀** möglich; auf **𐤌** folgt eine schwer beschädigte Stelle, die ich nicht entziffern kann; jedenfalls hat **𐤕𐤓** dort nicht gestanden. Dagegen glaube ich, dass **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** sicher ist. — Z. 6. **𐤕𐤕𐤕𐤕** ist ziemlich deutlich, **𐤕𐤕𐤕𐤕** unmöglich, da kein Raum für ein zweites **𐤕** vorhanden. — Z. 7. **𐤕𐤕𐤕𐤕** ist nicht sicher; die beiden vorangehenden Zeichen können **𐤕𐤕**, **𐤍𐤍**, **𐤍𐤕** gelesen werden.

Z. 1. . . **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕**

Die ersten Worte »und sein Sohn Asad« sind klar; dagegen ist räthselhaft **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕**, das schwerlich EN. ist, wie M. annimmt, nachdem wir diese Wurzel nur in appellativer Bedeutung gefunden haben; in der Inschrift von Naqb el Hadjar ist **𐤕𐤕** = **𐤕𐤕** = **من**; vgl. auch Z. 6: **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕**.

Gegen die von MÜLLER als möglich zugelassene Deutung »im Tempel des Wadd von Baddân«, wozu die keilinschriftlichen Baddanäer verglichen werden, hat sich, aus anderen Gründen, auch HOMMEL ausgesprochen.

Z. 3. 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗

Nach dem, was wir auf Grund der Bemerkungen oben zu V_4 als fehlend voraussetzen müssen, ist kaum $\frac{1}{3}$ des Textes erhalten. — Ueber den EN. 𐎗𐎗 s. zu I_2 .

Z. 4. . . . 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗

𐎗𐎗𐎗𐎗 kann weder, wie M. meint, Inf. II. sein, der auch im Minäischen die Form **تفعيل** aufweist, noch auch Verbalform, sondern nur Substantiv. Es ist H. 385, zu vergleichen: 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗). — Zum EN. 𐎗𐎗𐎗𐎗, demin. von 𐎗𐎗𐎗𐎗, vgl. 𐎗𐎗𐎗𐎗 XXXII, und 𐎗.𐎗𐎗 H. 190₁₅ sowie die Bemerkungen zu VII₁.

Z. 5. 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗

Das erste Wort vermag ich nicht zu ergänzen. — Der Name 𐎗𐎗𐎗𐎗 auch noch H. 263₂. — Zum Schluss vgl. XXIV₃.

Z. 6. 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗

Ueber die Form 𐎗𐎗𐎗𐎗 s. Excurs II. — 𐎗𐎗 entweder Versehen des Steinmetzen oder defective Schreibung für 𐎗𐎗𐎗𐎗, vgl. zu V_1 .

1) Die Ergänzung beruht auf H. 257; ist sie richtig, so sind 𐎗𐎗𐎗𐎗 und 𐎗𐎗𐎗𐎗 entschieden Ortsnamen.

ME. XIII.



Z. 1. Das **h** zu Anfang, welches M. hat, vermag ich ebensowenig wie die Anfangsbuchstaben der folgenden Zeilen auf dem Abklatsche oder auf der Photographie wiederzufinden. — Z. 3 hat M. am Schluss einen Trennungsstrich. — Z. 4 Anf. M. **Y**. — Z. 5 Anf. M. **1Y**; statt **1** schien mir auch **3** möglich. Das letzte Zeichen dürfte eher **h** als **h** sein.

Z. 1. **XXIXX**[...]**h**

h hier und XXIV₄, und vielleicht im Dual **h** VIII₁, sonst im Minäischen nicht nachzuweisen. — **Y** = متى noch XVII₄, XXIV₅, apocopirt **X** Obne 3, verlängert **Y** = متاما Gl. C. 282₃ (M.).

Z. 2. **XI****h****h****h****h****h****h****h****h****h**

im Tempel des Vadd zu Dedan' . . . vgl. H. 541₁:

h

. . . in der Kapelle des Tempels des 'Attâr von Q-b-d in Qarnû'

und Gl. C. 299₃: **h**, im Tempel des 'Attâr von Q. in seiner . . .'

ME. XII.



Sehr nachlässige Schrift und arg zerstört.

Z. 1. Zu Ende 1[𐤀]; M.: .1𐤍, das 𐤍 als zweifelhaft bezeichnet. — Z. 2 am Anfang habe ich die Buchstaben 𐤑𐤃. . 𐤁, die M. hat, nicht finden können. — Z. 3 hat MÜLLER:

𐤍𐤀𐤏𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 X

ich erkenne nur:

𐤀𐤏𐤓 . 𐤑 X

Zwischen 𐤓 und 𐤑 eine Lücke im Stein, so dass ich nicht einmal zweifelhafte Buchstaben darin finden kann.

Z. 1. 𐤃𐤑𐤓𐤓1[𐤀][𐤀𐤕]X[𐤑𐤍𐤏][𐤀𐤕] . 𐤓

Selbstredend sehr zweifelhaft ergänzt.

Z. 2. 𐤀1[𐤀]𐤃𐤍)𐤀1[𐤀]𐤏1 .

Vgl. XV, XXIV₇; aus anderen semitischen Sprachen kann nur hebr. בל מלכי גוים בלם (Jes. 14, 18) verglichen werden (M.) und das Palmyrenische בל צבו בלה.

Z. 3. 𐤍)𐤀𐤏𐤓[𐤍] X

Völlig unsicher.

Hal. 255 und einer aus Berâqisch (Hal. 427. **𐩧𐩬... 𐩨𐩢𐩪**), lies: **𐩦𐩠𐩬𐩨𐩢𐩪 𐩨𐩢𐩪** (𐩦𐩠𐩬𐩨) vor und ist wahrscheinlich identisch mit dem Vaqahîl, Sohn des Iljafa' Vaqâh Hal. 383, und 469; vgl. ZMG. XLVII S. 414; Abukarib Jati ist auch wohl Hal. 484 gemeint.

Z. 8. ... **𐩩𐩢𐩪𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪**

Wenn die Inschrift, wie es scheint, rechts unverletzt ist, fehlt am Ende von Z. 7:

𐩧𐩬... 𐩩𐩢𐩪𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪

etwa 17 Zeichen; danach werden wir auch am Ende von Z. 6

𐩨𐩢𐩪𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪 𐩨𐩢𐩪

also ebensoviel Zeichen, und am Ende von Z. 3 ausser **𐩦𐩠𐩬𐩨𐩢𐩪** noch zwei Verben, etwa **𐩧𐩬𐩠𐩪𐩬𐩠𐩪**, was zusammen die gleiche Zahl ergibt, zu ergänzen haben. Dann muss aber am Ende von Z. 2 vor **𐩦𐩠𐩬𐩨𐩢𐩪𐩬𐩠𐩪** noch das Object zu **𐩩𐩢𐩪**, das wir nach Analogie der Parallelstellen nicht entbehren können, gestanden haben. Ich kann MÜLLER nicht beipflichten, welcher nur einen geringen Textverlust, nämlich von 8 Zeichen, annimmt.

In paläographischer Hinsicht bemerke ich gegen HOMMEL *Chrest.* S. 98, dass **𐩨** in **𐩩𐩢𐩪** und **𐩩𐩢𐩪** und **𐩨** in **𐩩𐩢𐩪** scharf ausgeprägte eckige Formen neben **𐩨** und **𐩨** aufweisen; vgl. auch noch XIX₄: **𐩨**.

und niederschlagen, und Os. 35_r, wo es mit ኑዕዮዮ verbunden ist. — 1ዕክ = 𐤅𐤍 minäisch nur noch H. 374 = 401₄ und Gl. C. 299, 𐤍𐤁1ዕክ; im Sabäischen ist das Wort nicht nachzuweisen¹⁾).

Z. 5. 𐤙𐤀𐤙𐤉𐤊𐤎𐤎𐤀𐤕𐤙𐤉𐤆𐤎𐤀𐤕𐤙𐤉𐤉𐤙𐤙𐤀

Nach MÜLLER regiert 𐤎 auch noch 𐤕𐤙𐤉𐤆 und 𐤕𐤙𐤉𐤊𐤎 ›mit den 𐤉𐤙𐤙𐤀 des 𐤕𐤙𐤉 und seinen 𐤉𐤙𐤆 und 𐤉𐤙𐤊𐤎. In diesem Falle ist es nach MÜLLER das erste Beispiel für die gemeinsemitische Construction, wonach bei mehreren durch einen Genitiv bestimmten Substantiven, eines mit dem Genitiv vorangestellt, die andern angefügt und durch Suffixe auf den Genitiv bezogen werden. Ich möchte indess fragen, ob diese Construction nicht schon sonst, z. B. H. 353₅: 𐤀𐤎𐤕𐤕𐤎(𐤀𐤕)𐤉𐤕𐤀𐤕𐤎𐤎(𐤀𐤕)𐤕𐤀𐤎, ib. Z. 10 ff. und 48₄₈: 𐤕𐤕𐤎𐤕𐤕(𐤎𐤀)𐤙𐤉𐤕𐤀)𐤕𐤕𐤀 zu erkennen ist.

Z. 6. 𐤕𐤉𐤎𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕

𐤙𐤕𐤕 hier und 𐤕𐤕𐤕 VIII₃ sind, wie MÜLLER bemerkt, die ersten Beispiele von Verben 𐤙𐤕 und 𐤙𐤕 im Minäischen, während in den Eigennamen 𐤉𐤕𐤕𐤕𐤙 und 𐤕𐤕𐤕𐤙 das Vb. 𐤙𐤕 wie im Sabäischen als Haph'al erscheint.

Z. 7. 𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕𐤕𐤕

Die beiden Königsnamen hat MÜLLER richtig entziffert. Der erste kommt in einer Inschrift von Ma'in

𐤕𐤕𐤕𐤙𐤕 sind aber noch zu streichen 𐤕𐤕𐤕𐤙, das ebensogut 𐤕𐤕𐤕

VIII F. gelesen werden kann, und 𐤕𐤕𐤕 H. 191₂, das für 𐤕𐤕𐤕 verlesen ist, dagegen hinzuzufügen: 𐤕𐤕𐤕 Hal. 385₅, 𐤕𐤕𐤕 Gizeh 2, 𐤕𐤕𐤕 H. 526₁.

1) Prid. XVI₁ ist 1ዕክ = 𐤅𐤍 3. ps. du. pfc. von 1ዕክ 𐤅𐤍 (ZMG. XXX S. 295, vgl. zu Gl. B. 825₁₉), statt 𐤕1ዕክ DERENBOURG Et. II 11₅ aber 𐤕1ዕክ, Plural von 1ዕክ 𐤕1, zu lesen.



Regel als Ausnahmen. Zweifelhaft ist 517₂: **𐤔𐤁𐤕𐤓**, wo-
für **𐤔𐤁𐤕𐤕**, event. **𐤔𐤁𐤕𐤓**[𐤕 zu lesen ist. — MÜLLER'S
Lesung **𐤕𐤏𐤏𐤓** und Deutung als EN. entfällt nun-
mehr. Solche Doppelnamen sind im Minäischen, abge-
sehen von den beiden Königsnamen **𐤆𐤓𐤓𐤓** und
𐤆𐤓𐤓𐤓, unerhört; noch dazu ist **𐤓** Ortsname.
Dagegen entspricht **𐤕𐤏𐤏** sehr gut den erhaltenen Resten.

Z. 2. **𐤁𐤕𐤕𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓**

MÜLLER'S Lesung zum Schluss: **𐤓𐤓𐤓** ist schon ono-
matologisch bedenklich; **𐤁𐤕𐤕𐤓**, das auch XV₄, XVII₄
und XXIV₆ wiederkehrt, bedeutet wohl »und was von
seiner Clientel«, d. h. seine Angehörigen; der EN. **𐤁𐤕**,
im Minäischen häufig (Hal. 485, 501, 504, 509, Gl. C. 282,;
ME. XXXVI), ist im Sabäischen selten (H. 3₂). Es folgte
die übliche Formel: es stellten Hâni und seine Clientel ihre
Weihungen etc. in den Schutz des 'Attâr u. s. w.; der Wort-
laut im Einzelnen ist nicht festzustellen.

Z. 3. **𐤕𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓**
.. **𐤓𐤓𐤓**

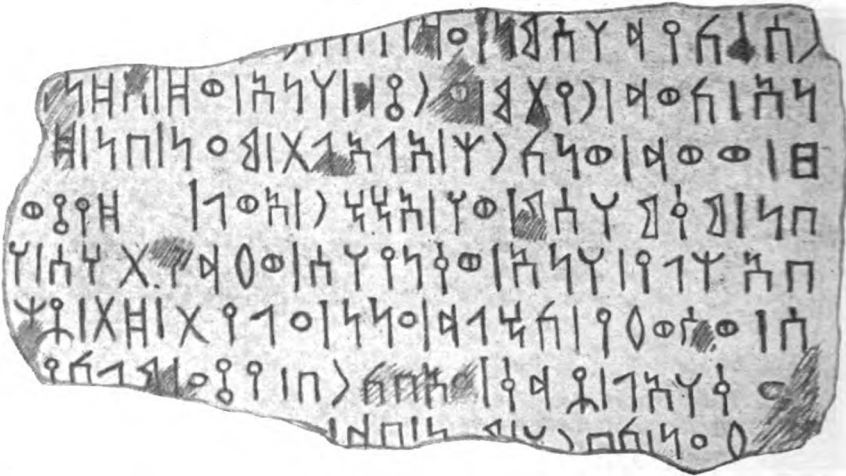
Z. 4. ... **𐤓𐤓𐤓** **𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓**

Der Formel ist hier ein seltsamer Zusatz angehängt:
𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓. Der leere Raum scheint darauf hinzu-
deuten, dass mit **𐤓𐤓𐤓** ein neuer Abschnitt beginnt.
MÜLLER deutet die fraglichen Worte »und das Erste
an letzter Stelle setzt«, was durchaus sinngemäss ist.
Freilich ist **𐤕**, dessen Lesung sicher ist, für **𐤓** höchst
auffällig. Die Schreibung **𐤕𐤕𐤕** = **أخر** auch unten XIII₄
und DERENBOURG *Et. I* 124¹⁾; zur Bedtg. vgl. sabäisch
Os. 31₅, wo es mit **𐤕𐤓**, **𐤕𐤓** und **𐤓𐤓** abwehren, brechen

1) HOMMEL bemerkt ganz richtig, dass die von MÜLLER für die Doppel-
Schreibung dagessirter Buchstaben angeführten Beispiele (**𐤔𐤕𐤕𐤓** H. 193₂,
𐤓𐤓𐤓 H. 188₅ 192₂, **𐤓𐤓𐤓** 192₇ 485₃ 520₉ 526₁) nach Ausscheidung des
verschriebenen **𐤔𐤕𐤕𐤓𐤓** DER. *Et. I* 14₁; sämtlich minäisch sind. Ausser

Mordtmann, Minäische Epigraphik.

ME. XI.



Z. 1. Erstes Wort M.: **፲**), vielleicht richtig; das Folgende liest M. **፲፬፻፲፭ሃ፳፻፳**; aber bei dieser Lesart wäre der Raum zwischen dem **፲** und dem **፻** unverhältnissmässig gross; statt **፲** ist **ካ** zu lesen; das **፳** ist auch eher **ዘ**. — Z. 2 zu Ende liest MÜLLER **፲፱፻፲፬፻**; der Trennungsstrich nach **ዘ** ist aber sicher, und ich erkenne vielmehr **ካዘዘ፻**. — Z. 3. Das **ዘ** zum Schluss ist noch vorhanden.

Z. 1. **፻፲፱፻፲፬፻፲፭ሃ፳፻፳** ...

MÜLLER schreibt: »in allen bis jetzt bekannten Fällen steht **፳፻** im Singular, wenn es sich auf eine, im Plural (**፻፳፻**) aber, wenn es sich auf mehrere Personen bezieht. Hier ist der erste Fall, wo **፳፻** mit suff. plur. verbunden wird«. Abgesehen davon, dass hier M.'s Lesung zweifelhaft ist, stimmt die Regel auch sonst nicht. Man vgl. H. 473²: **፳ሃ፳፻**; ferner 442¹: **፳ሃ፻፲፱፻**, wo Dual mit Pluralsuffix steht, und **ካዘ፻፳** 533², wo Plural mit Dualsuffix verbunden ist. Es verbleiben demnach für die von MÜLLER aufgestellte Regel H. 192¹⁰ 526³, (**ሃ፳፻፻**) und 478⁹, (**፳ሃ፻፳፻**), also eben soviel Beispiele für die

Z. 1. **ԿՈՒՏՈՆՈՂԻ ԳԻՄԿՈՒԹՈՒԹՅՈՒՆ**

ՊՈ scheint hier wie auch Z. 4 und oben I₅ Eigenname, nicht appellativ »Diener«, wie M. will. — Ueber das folgende **ՈՆ** s. MÜLLER zu V₃; hier folgte nach den erhaltenen Resten nicht wie sonst **ԱԿՅՖՅԻԿՈՒ**, sondern vielleicht **ԱԿԹԳԻԿՈՒ**; vgl. Hal. 465, **ՅԱԿՅՖ[Յ]ԿՈՒԹԻՅԻՄՈՒ** statt des sonst üblichen **ՅԱԿԹԳԻԿՈՒԹԻՅԻՄՈՒ**.

Z. 2. **ՕՏԻԹՅԱ(ՆՈՏԻ)ՏԻՅՈՒՆՈՂԻ ԳԻՄԻՅԻ**

Die Ergänzung der Lücke in der Mitte entspricht den Raumverhältnissen; um so räthselhafter sind die umgebenden Wörter; in **ՅԻ** steckt vielleicht die Pronominal-Conjunction **ՅԻԿՅ**, über die man Excurs III zu Gl. C. 309 vgl.

Z. 3. **ՆՈՒՍԻՅԿՅԻՅԿՅՈՒ[ՅԿԻ]ՊՅՈՒԳԻՄԿՈՒՆ**

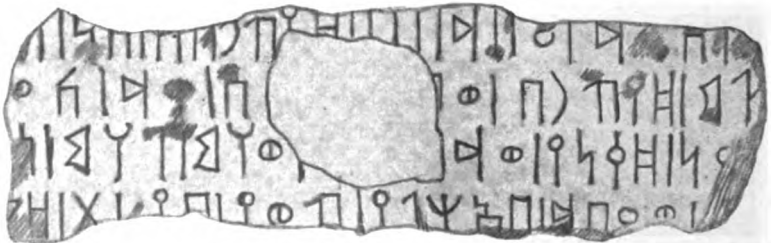
erinnert an I₂₋₄; der Schluss nach XXIV₄ ergänzt (M.).

Z. 4. **ԳՈՒՄԿԻՆՈՒՆՈՂԻ ԳԻՄԿՈՒԹՅՈՒՆ**

ՆՈՒ ist zwar unsicher (event. kann **ՆՈՒ** gelesen werden), aber vorzuziehen, weil das Vb. in unseren Inschriften XXV₅ und Hal. 238 = Gl. C. 283₂, das Substantiv als bautechnischer Ausdruck aber durch Hal. 353₄ 529₂ belegt ist, zumal da **ՄԿԻՆ** in diesen Kreis gehört (vgl. Hal. 485₃ und 395₂).

SD. XX₂ Gl. 235₄) belegt ist, und **ኣዕባዝ**, bezw. von Mehreren **ኣዕባዝ** eigentlich die Zugehörigen zu der Ortschaft dieses Namens, ähnlich wie die modernen Adelsprädikate, bezeichnet. In den Inschriften H. 477₂ und 520₂ werden die Nachkommen des Ma'dikarib, Sohnes des Iljafa' Jati', Königs von Ma'in, als **ኣዕባዝ**, bezw. **ኣዕባዝ** bezeichnet. **ኣዕባዝ** **ኣዕባዝ**, Vater des Kabir **ኣዕባዝ** H. 535₁, ist offenbar identisch mit dem **ኣዕባዝ** von 520₁, **ኣዕባዝ** **ኣዕባዝ**, der Kabir von Jatal, H. 564₂ 567 mit dem **ኣዕባዝ** von H. 529. Es ist bemerkenswerth, dass in unseren Texten Angehörige dieses vornehmen Geschlechts wiederholt erwähnt werden, so XI₃ ein Kabir von Ma'in, XIX₄ ein **ኣዕባዝ** vermutlich ebenfalls als Eponym; letzterer hat seinen Namen verewigt in den Graffiti LVI LVII; vgl. ferner **ኣዕባዝ** LX und **ኣዕባዝ** LXIV. Ich zweifle daher nicht, dass auch hier **ኣዕባዝ** zu ergänzen ist.

ME. X.



Z. 1. Zu Anfang wohl **ኣዕባዝ**. Am Schluss fehlen die oberen Hälften der Buchstaben; die letzten 3 Zeichen deutet und ergänzt M. **ኣዕባዝ**, was wie ein ipfct. IV aussieht, aber im Dialect der Inschriften **ኣዕባዝ** lauten müsste. — Z. 4. Was M. **ኣዕባዝ** liest, habe ich schon auf der Photographie als **ኣዕባዝ** erkannt.

ME. IX.



Z. 1. ገ zu Anfang und በ nach dem Trennungsstrich (M.: ዘ) sicher. — Zum Schluss ist noch ein ዐ zu erkennen. — Z. 2 erster Buchstabe wohl ለ (M. ጸ[?]); zum Schluss ሂ statt ሃ sicher, vgl. zu XXV₃.

Z. 1. ዐላጻሐX))በሐበሐገ

Wahrscheinlich gingen zwei Eigenamen voraus: X und Y von .. lân mit beider X))በሐ. Die Parallelstelle für X))በሐ ist ME. XV₅:

l |ዱ. |ዐ. |ዐ. |ዐ. |ዐ. |ዐ. |
 ላጻሐሃX))በሐበ

Es liegt wahrscheinlich ein von der IV. F. abgeleitetes Verbalsubstantiv wie ጸሃላላ (siehe zu II. Z. 2) vor. — Verbalformen sind Z. 3: ሐ]ዐሐ|ዐጻሐዐ|))በሐ, ferner in dem stereotypen Ausdrucke: |Xጻዐ|በXሐ|በሐሐዐ|Xዐ|በሐበ))በሐ|ሃሐ|ጻበሐጻ Hal. 187_f. 431₂ 474₄ 535₆ f., wo |ሃሐ))በሐ »die, welche die Frömmigkeit geübt« Subject sein dürfte¹⁾, endlich Hal. 209₂ ገጻዐገበ))በሐበሐ) . . . , ME. XXIV₃))በሐገበዐጻዐሐዐ|ሐበሐ|Xጸገ (XIII₅?) und 4: ዐሐ|ዐ))በሐ|ጻሃገ|ጻሃዐ. Eine Participialform ist ላሃ

1) Vgl. PRÄTORIUS, *Beitr.* 341, der es als Object fasst. Schwierigkeiten machen die Varianten H. 187₇: |ዐጻዐ|በXሐ|Xዐ|በሐሐሐ|ሐ|ጻበሐጻ|ዐXጻዐ und 474₄ ሐበXሐ, wo ሐ sich doch kaum auf die Gottheit bezieht.

Z. 3. **।Y)AHTYIYXO•IYBHOHIOPY[•]1K•I .**
•I•BHIOTYH

Der EN. **PYO1K** findet sich H. 465, 577 (minäisch) und Gl. 238₁ (sab.). — Zum Schlusse von **YXO** ab ist zu vergleichen Gl. C. 287₄ f.:

।BHIOTYHIY•BIPY•PI)•IAOYI[Y]•IOPYXOP
11KHOH

OTYH findet sich häufig in den minäischen Texten und nur in diesen, so **YDWHIYHIOTYH** H. 210₆, 466₁, ohne **H** H. 520₂₀ = 521 + 523₁: **XO1KIOTYHIAH**; H. 406 = Gl. C. 343₃: **YPSIYHIOTYHXIYBOP**; gefolgt von der Präp. **•** Gl. C. 282₆: **YX[•]1KIPIBHAIOITYHIYK)KH** ebenso, fast wörtlich, Gl. C. 299_{1, 2, 3}; 299₁ ist statt **H** die erweiterte Form **1H** gebraucht. Die Bedtg. ist vorläufig noch nicht festgestellt, vgl. MÜLLER WZKM. II. 284, doch dürften die nageführten Parallelen genügen, um die Lesarten **OTYIYK** ME. IV₆ = **OTYH** (siehe über **IYK** = **H** Excurs II, No. 8) und **OTYH** an unserer Stelle zu schützen.

Z. 4. **IYBHOHIOPY•IHIYDXY•I•BHOI•YIPHOI•O)ID**

YIPH hier zuerst, ebenso das von M. entzifferte **IYDX** = **آحتظ**.

Gl. C. 283, . . . **ԿՅԻԴՄԻՄՅՈՒԿԻՄԻՄՅՈՒՅՐ**¹⁾ und 237, **ԿԿՅ
ԴՄԻ—ՄՅՈ**. Die Präposition **ԴՄ**, die im Sabäischen
in der Bedtg. wie, gemäss sehr geläufig ist, kommt im
Minäischen nur an den angeführten Stellen, Hal. 396, und
in der zusammengesetzten Conjunction **ԿԿԻԴՄ** H. 520:

523, vor. Es liegt überall das Wort **حَجَّ** in der Bedtg.
Weise, Weisung, wovon dann **حَجَّ** Pilgerfahrt abge-
leitet ist, zu Grunde. Das Subst. **ԴՄ** findet sich, soviel
ich sehe, nur einmal Hal. 152,14 f. in einem sab. Texte:

ՅՄՈՒԿԿԻՄՅՈՒՅՐԿԻԴՄԻԿԿԻԿԻՅՈՒՅՐ

»es gelte diese Weise (Ordnung) 10 Jahre«.

Das Vb. **ՈԴՄ** »sie pilgerten« H. 149, (nach PRÄT.,
Beitr. 3 S. 14), ferner **ՄԴՄ** im Monatsnamen **ԿՄԴՄԿ** =
ذو الحجة; allerdings wäre es denkbar, dass wenn **ՄՅՈ**
eröffnen im Sinne von verkünden, befehlen bedeutet,
Մ)ԿԻԴՄԻՄՅՈ hiesse »er verkündete den Hagg
des Nakrah«, dagegen aber spricht die von MÜLLER
übersehene Stelle H. 396:

ԿՈՒՅՈՒՆՈՆԴԿԻԴՄԻԿԿԻՅՈՒՅՐ

am Tage da er für [die Gottheit] Dû G. r b.
und dessen Liebling hingab ,

wo **ԴՄ** entschieden Präposition = **Կ** ist.

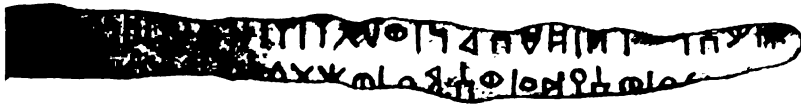
Das Zeitwort **ՄՅՈ** und das Subst. **ԿՄՅՈ** (st. dem.)
kommen in einer Reihe minäischer Inschriften vor, welche
anscheinend rituelle Vorschriften enthalten, so namentlich
H. 237, 238 = Gl. C. 283, 252, 374 (= 401), Gl. C. 282, ge-
wöhnlich mit **ՈՒԿ** = **أثاب** verbunden. — Ueber **ՈԴԿԻՄԻՄԿ**
siehe zur folgenden Zeile.

1) Die Lesung der Stelle ist leider unsicher; GLASER's Copie hat
ԿՅԻԴՄԻՄՅՈՒՅՐ, MÜLLER giebt nach dem Abklatsche **ԿՅԻԴՄԻՄՅՈՒՅՐ**;
ich selbst las bei höchst ungünstiger Beleuchtung vor dem Steine **ԿԿԻԴՄԻՄՅՈՒՅՐ**.

Z. 4. |ክዕሐዐ|)ሐካሐዐ|ጻሐበ)ጠየ[ዘ|ነካበ|ነዕጻ|X|1ክ1ክ
... |አሃጻፋጻበ|)ሐጻዕ

Vgl. zu V₃. —)ሐጻ für)ጸጻ der Minäischen Inschriften ist ein interessanter Beleg für ጸ = Ⓛ س. Ich kenne nur noch ein zweites Beispiel, das seltsame |ዐጻሃየካሐ1ክ Sab. *Denkm.* 422, welches nicht den Plural von ካሐ1 لسان darstellt, sondern eine andere Schreibung für ዐካጸ1ክ Gl. 1310 ist, welches wiederum Plural von ካጸ1ክዕ ist, wie ich anderwärts nachweisen will. [Vgl. *Nachtrag.*]

ME. VIII.



Z. 1. Das zweite Wort ist wohl የሐካክ; zum Schluss steckt in den Buchstabenresten der EN. በሃዕ1ክ, wie Z. 3 Anf. und Z. 4 Ende, von M. nicht erkannt. — Z. 2 a. E. ist 1ሃክ, nicht)ሐካ zu lesen. — Z. 3. ዐገካዘ statt des von M. gelesenen ዐ1ጸ ist schon auf der Photographie zu erkennen. — Z. 4. Die beiden letzten Worte fehlen bei M.

Z. 1. ... በሃዕ1ክዐ|)ዕጌ|የሐካክ|ነጻክዕ ...

Ueber ካጻክዕ, welches EN. ist, vgl. zu XXIV₅; የሐካክ — die Lesung der ersten drei Buchstaben ist sicher — vielleicht Dual von ሐካክ im stat. constr., vgl. zu XIII₁.

Z. 2. ..1ሃክ|ሃጸዕ|ሃ)ሐካገሃ|1.. በሃጸዕ|ነጻ[ክዕ....

Das dritte Wort ist zweifelhaft und kann 1ሐሐበ, 1ሐካበ oder wie M. will 1ፋካበ gelesen werden — ሃጸዕ verbinde ich mit ሃ)ሐካገሃ, wie deutlich 2. 3 und Hal. 238 =

Die Worte **ΧΥΘΟΙΣΚ** sind zu ME. VI, besprochen. — **ΓΑΥΠ** ohne Trennungsstrich wie ME. XV₂, H. 385₃ 485₁₄ (M), dagegen **ΓΑΥΠ** H. 188₁₀ 223₂ 598₇. — Der zusammengesetzte EN. **ΜΟΧ)Σ** ist ‚Fürstin des Wadd‘, nicht wie M. will, ‚Frau des Wadd‘; vgl. Glossar zu Gl. B. S. 68. Die von M. citirten Worte aus der hadhr. Inschrift Os. 29₂ **ΑΠΗ)ΧΘΟΙΥΑ** bedeuten nicht ‚Sîn und sein Vater ‘Attâr‘, sondern vielmehr ‚Sin und der Attâr seines — des Dedicanten — Vaters‘; vgl. Gl. B. 869₃: **ΘΣΥΟΠΗΗΑΣ** die Schams ihrer Väter, **ΘΣΥΗ)ΣΗΥΘΣ** der Maḏḏaḥ ihrer Herren Gl. 195₂. Das im Sabäischen so häufige **Κ)Σ** »Herr, Gebieter«, ist im Minäischen bis jetzt nur H. 504_{10 u. 12}, vielleicht 212, hadhr. in der Inschrift von Obné Z. 1 und in den Eigennamen **ΜΟΧ)Σ**, **ΚΥ)Σ** (XXXII) und **ΧΚΥ)Σ** XIII₄ nachgewiesen. — Ueber **ΣΥΣΥ** vgl. oben zu I₈.

Z. 2. **ΙΑΧΥΘΟΙΣΚΖΙΓΑΙΧΣΥΠΙΥΗΑΙΘΣΟΙΥ . .**
ΙΧΘΨΑΙ)ΧΗΙΧΥΠΟΙΗΥ

ΘΥΣ scheint Vb. = **منى** **نظ** zuzählen, zutheilen (M) — **ΥΗ**, wie M. richtig bemerkt, Dual von **Η**; im Minäischen kommt es an den von M. übersehenen Stellen H. 489 und 469₂ und jetzt Gl. B. 874₄ vor; letztere Stelle ist entscheidend dafür, dass **ΥΗ** Dual und nicht etwa Plural ist. — Ueber **ΙΧΥΠΟΙΗΥ** s. zu VI. — **ΧΣΥ** ist sonst nicht belegt, doch vgl. **وادی ميثم**, und **ΣΥΣ** Langer 22.

Z. 3. **ΙΑΧΥΗΘΑΙΑ)ΘΑΚΙΧΣΥΠΙΧΗΙΜΟ[Χ)Σ]ΑΜΘ)Θ**
ΣΨ)ΑΥ)ΘΣΜΟΙΘΠΘΗΙ)ΧΘ

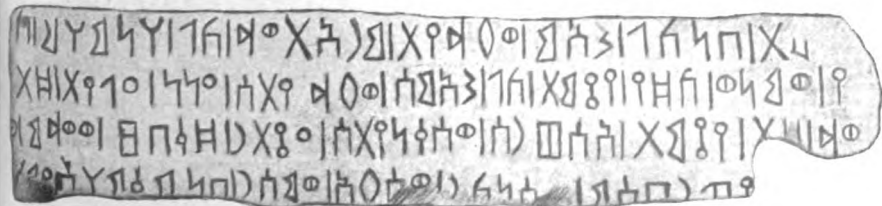
Die Ergänzung des Anfanges ist nach den zahlreichen Parallelen zweifellos und zeigt, dass **ΜΟΧ)Σ** nur Personennamen sein kann. — **Α)ΘΑΚ** ist ein Beispiel für die Verwendung von **Α** als Possessivsuffix der 3. ps. s. fem.; cf. PRÄTORIUS, *Beiträge* 3 S. 40 und Excurs II.

]𐎚𐎧𐎶𐎯𐎧𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶[und 355: 𐎢𐎥𐎱𐎧𐎱𐎠𐎹𐎶[𐎠 vor. Letztere Stelle wäre entscheidend, wenn nur feststünde, dass 𐎢𐎥𐎱 zu ergänzen: denn 𐎢𐎥𐎱 ist Ortsname, und **𐎠𐎹𐎶** müsste alsdann eine Art Grundbesitz bedeuten. Wenn **𐎚𐎧𐎶**, wie zu Gl. B. 302, vermutet ist, kaufen bedeutet, so gehört **𐎠𐎹𐎶** derselben Begriffssphäre an: aber es sind nicht Kauf- und Lösegelder, sondern durch Kauf und Lösung erworbenes Land; vgl. Sabäisch H. 344: **𐎧𐎽𐎧𐎶𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎚𐎧𐎶** und 361. Ob]𐎚𐎧𐎶𐎱 am Schluss mit **𐎠𐎹𐎶𐎶𐎱** H. 484, ib. Z. 9 f.: **𐎚𐎧𐎶[𐎠𐎹𐎶𐎱**, Z. 14:]𐎠𐎹𐎶𐎱 zusammenzustellen ist? Ueber **𐎶𐎱** vgl. zu I₃, sowie XV₃: **𐎠𐎹𐎶𐎱𐎧𐎶𐎱**.

Z. 2. **𐎚𐎧𐎶𐎱𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱𐎠𐎱𐎶𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱**.

Zu Anfang ist nach VII₂, **𐎠𐎹𐎶**, am Schluss zwischen dieser und der folgenden Zeile: **𐎠𐎹𐎶𐎱𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱** **𐎧𐎶𐎱𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱** zu ergänzen. — Der EN. **𐎠𐎹𐎶𐎱** minäisch noch H. 504, (M) sowie 545; hadr. Obné Z. 5. — **𐎠𐎱** vielleicht noch in den Grafittis (L. LXIII).

ME. VII.



Z. 1 a. E. scheint **𐎱** statt **𐎢** sicher. — Z. 4. Der Trennungsstrich zwischen den beiden Wörtern **𐎧𐎶** und **𐎠𐎹𐎶𐎱** fehlt. — Das Schlusswort kann **𐎠𐎹𐎶** sein, wie M. die erhaltenen Buchstabenreste deutet. Aber **𐎠** steht sehr hoch, und der dritte Buchstabe ist möglicherweise **𐎶**, sodass man ausser **𐎠𐎹𐎶** auch noch **𐎠𐎹𐎶𐎱**, **𐎶𐎱**, **𐎶𐎱** ergänzen kann.

Z. 1. **𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱𐎠𐎱𐎶𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱𐎠𐎱**
.. 𐎠𐎱𐎠𐎹𐎶𐎱

Z. 6. **⊙X)⊗⊗H|⊙YΨ|HΠ|ΓHΠY⊙|⊗⊗H|H)ΠΓ|H⊗⊗**

Die Ergänzung ist schon vorher zu Z. 4 besprochen. — **⊙X)⊗⊗** kommt als Personennamen Gl. 254 in einer alten sabäischen Inschrift, ferner sehr häufig in den Graffiti von el Öla vor, in diesen stets wie hier **⊙X)⊗⊗H**, also zur Bezeichnung der Familienangehörigkeit.

ME. VI.



Z. 1. Zu Anfang vielleicht **hΠh**. — Das **h** in **hYΠ**, das M. als unsicher bezeichnet, steht sicher da; statt **hYΠ** liest M. **hYH**, aber **h** steht gewiss nicht da; ausserdem würde **hX)⊗⊗** die Lücke nicht ausfüllen, höchstens **hYX)⊗⊗**, was aber neben **h⊗⊗** nicht wohl zugänglich ist.

Z. 1. .. **⊗hYΠ|H)X)⊗⊗|⊗|H⊗⊗H)ΓH|**

Die Parallelen sind ME. VII 1 u. 2; an letzterer Stelle lesen wir:

**|X)H|X)Γ|H)H)H)X)⊗⊗|H)⊗⊗H)ΓH|X)⊗⊗Y|H)H)H)H)⊗⊗
H)X)⊗⊗**

Sonst ist die Wurzel **⊗⊗** — Subst. bzw. Vb. — im Minäischen belegt durch Hal. 240,5: **⊗⊗Y|H)⊗⊗** [und 252,4: **⊗⊗Y|H)⊗⊗**, beide Male in dunkeltem Zusammenhange; ME. VII,2 lehrt, dass **⊗⊗** einen konkreten Gegenstand bezeichnen muss: alle seine **⊗⊗** bei dieser Warte. — Das damit verbundene **X)⊗⊗**, welches M. mit »Lösegelder« übersetzt, kommt ausser ME. XI,2 noch H. 354,3:

während die ihnen untergebenen Kabire ausführlichere Namen führen, so Gl. C. 282₈ f. ነጸዕዘሰሣንገብላቱዕኢየ und ዳገዘሳዕዳየሳይሰቱዕኢየ, Gl. C. 299₆ ነገሰላገላየሳይሰቱዕኢየ ነገሰላገላየሳይሰቱዕኢየ and in unserer Inschrift ሰየሰየሳይሰቱዕኢየዕዕኢየ (Ausnahme H. 237₁₀: ዳገዘሰሣንገብላቱዕኢየ).

Nach diesem langen Excuse kehre ich zu unserem Texte zurück.

Der EN. am Schluss der Zeile 4 ist vielleicht vollständig, vgl. Hal. 215₁ 402, und kommt auch noch ME. XXXIV vor; dagegen findet sich ein ነገሰላገላየሳይሰቱዕኢየ ME. XIX₄ und LVI, sowie Hal. 157₇ (Haram), ዳገዳየ[ዘ]ገዳየ H. 230 = 266 und vielleicht 423₅. Die Ergänzung ዳ]የሳየ, welche M. anheim giebt, ist wohl völlig ausgeschlossen.

Z. 5. ሃ)በሰላሳህ)በሰላሳህገዳየሳይሰቱዕኢየዕኢየ

Als Parallele ist ME. XXIV₅ heranzuziehen:

ሃ)በሰላሳህገዳየሳይሰቱዕኢየዕኢየ[ሃዕ] . . . ነገዕደገደገ

wo vor ነገዕደገ anscheinend ein leerer Raum gelassen ist, sodass mit den Schlussworten ein neuer Satz beginnt, etwa

die Warte und das Bethaus [sind vom Monat]

Dû Schamsaj des Kabîrats

bezw. in unserer Inschrift:

die Warte und die Weihung [sind vom Monat]

Dû Abarhân des Kabîrats etc.

Die Form ነሃ)በሰላሳህ ist schwer zu erklären. MÜLLER setzt es = أْبْرِيْن »die Frommen«, nicht ohne Wahrscheinlichkeit. Eine Zeit lang glaubte ich es mit H. 542₂ vergleichen zu dürfen:

ነገደገደገ(ነ)በሰላሳህገደገደገነገደገደገደገ

»die Tempel und Götter der Stadt Jaṭâl, im Freien (neuar. جَرّا, θεοὶ πρὸ πύλαις) und in der Stadt.«

»gemäss der »Ueberweisung« Sabas an die 07 von 31Y6, welche Ueberweisung »hörte«, dass sich erhöbe — ? — Halakamir b. Tubbaikarib b. Jaschûb und die mit ihm.«¹⁾

In den minäischen Texten ist XΠ8301YX0, 1YX0 Π8H0 häufig verbunden; das Sabäische (vgl. die alten Texte Hal. 51 und Gl. 105) kennt dafür nur das einfache Π8Y, XΠ83. Der Ausdruck Y03H1XΠ83 entspricht vollständig dem HΨX01H1Π903H von Gl. C. 282.

Prid. VIII₂: ... 360103H10Y301...²⁾,

ib. Z. 4: X8H1H03H1H91YH

Hal. 51₇ f.: 19)8H01HΨX0103H01X10H011H
3X)H0

Es erinnert ferner an das Minäische der Name, den eine der sabäischen Eponymenfamilien führt, H. 51₁₈:

303H11Y)ΠH1ΠΠ)H3H0YH

Endlich sind noch anzuführen die Bezeichnungen 1)ΠH 189 und H031)ΠH. In der oben besprochenen Inschrift Hal. 535 finden wir zu Anfang zwei Kabîre von)8 und)3H0 neben dem H)ΠH1H3H0, der auch zum Schluss angerufen wird, und am Ende des Textes 1Ψ1ΠH103H30 189)ΠH. Hal. 564 + 574₂ erscheint neben den Königen von Ma'in noch H009H11H0H0, der Kabîr von [vermuthlich 189], Gl. B. 876^a der Kabîr von 189 neben dem Könige von Saba. ME. XI₈ wird der Eponym H00[9H als H031Y)ΠH Kabîr von Ma'in bezeichnet.

Charakteristisch ist, dass diese hohen Würdenträger ähnlich wie die Könige nur ganz kurz mit Namen angeführt werden:

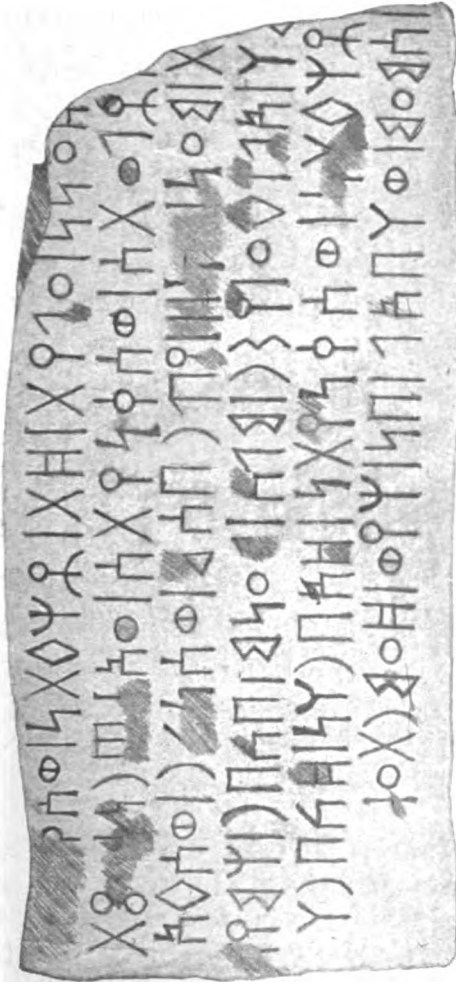
0H)H1H0H, Ψ1ΠH103H30, H391)H11H0H0,
1H0H11H00Y, HΠ0ΠH11HΠ, 90X0H1H9X etc.,

1) XΠ83 ist wohl n. actionis, wie XΨ)3; die Epanalepse wie Os. 415 ff. — H369 ist ipf. abhängig von Y03H.

2) Es liegt nahe, das 360 mit dem H369 von Reh. IV I V₉ f. zu vergleichen; welches ist aber die richtige Lesart?



ME. V.



Z. 1. 𐎢𐎴𐎧𐎲𐎢𐎠𐎧𐎫𐎠𐎢𐎵𐎠𐎣𐎠𐎡

Die Parallelen zu 𐎢𐎵 sind:

ME. VII₂: 𐎢𐎵𐎠𐎢𐎴𐎧𐎲𐎢𐎠𐎧𐎫𐎠𐎢𐎵𐎠𐎣𐎠𐎡𐎢𐎵

𐎢𐎵𐎠𐎢𐎴𐎧𐎲𐎢𐎠𐎧𐎫𐎠𐎢𐎵𐎠𐎣𐎠𐎡

» XI₆: 𐎢𐎵𐎠𐎢𐎴𐎧𐎲𐎢𐎠𐎧𐎫𐎠𐎢𐎵𐎠𐎣𐎠𐎡𐎢𐎵𐎠𐎣𐎠𐎡

Z. 3.]Xሐሐዕጻሃዕ1ዕዕጻጻየሃ1ሐዕጻXሃሃ)ዕ

In dieser Zeile ist ausser 1ሐዕ kein einziges Wort sicher; ich enthalte mich daher eines Deutungsversuches. Das ሃ in ጻXሃሃ)ዕ weist auf einen Plural صرحات, während dieser sonst ሃ)ዕ zu sein scheint. MÜLLER, welcher

1ጻሃዕ1ዕዕጻጻየጸ1ሐዕጻXሃሃ)ሐ

liest, findet darin Kameele, Kameelheerden und Kameeljungen; bei der andern Lesart verwandeln sich diese in Kioske, Zelte und Oberräume.

Z. 4. ዕጻሐXሃሃዕዕጻጻዕጻሐXሃዕሃዕዕጸ1X)Xሐ

Diese Worte erinnern sehr an die oben zu I₅ angeführten Stellen Gl. C. 283₅ 298₂ und Hal. 188₄; wie M. bemerkt, ist das የሃሃ von H. 188₄ wohl identisch mit der volleren Form Xሃዕሃ.

Z. 5. .. ሃዕሃሃሃዕጻጻ... | ሐዕዕዕዕዕዕዕ

MÜLLER liest |የ[Xጻ]1ሐዕዕዕዕዕዕዕ; statt ዕዕዕ scheint mir ዕዕዕ ziemlich sicher; vgl. zu XXV₆. ሃሃሃዕጻጻ »die beiden Thürme« ersetzt das sonst übliche ዕዕሃጻ, welches in den Texten von el Öla nicht vorkommt.

Z. 6. .. ዕጻጻ1ሃሐ....

Ueber diese von MÜLLER nicht commentirten Wörter vgl. unten zu VIII Z. 3.



ME. IV.



An allen Seiten abgebrochen. Von Z. 1 ist fast Nichts mehr erhalten. — Z. 2. Statt des **⦿** zu Anf. erkenne ich die Haste eines **1**; statt **ከጸየበ** lese ich **ከሂየበ**, worin das 2. Zeichen unsicher ist. — Z. 3. Erstes Zeichen, wenn schon beschädigt, ist entschieden **ዘ**; das 3. und 4. Wort sind zweifelhaft. — Z. 5. Das 3. Zeichen des 2. Wortes fast ganz zerstört; nach **አበ** schien mir der Trennungsstrich sicher. — Z. 6. Das erste Wort noch ziemlich deutlich **ገሃኑ**.

Z. 2. **ሃጻጸፊ፡ከሂየበከበገ፡ከሂጸየበበገ፡ዘጻ**

Ueber **ዘጻ** hat MÜLLER *Langer's RB.* S. 24 gehandelt. Das Vb. kommt wiederholt in der Phrase vor: [XX hat den Bau errichtet von den Abgaben an die Götter:] **አሃገየከበገ፡ዘጻ፡ዘበ፡** »und von dem, was er hinzufügte von seinen Händen« (H. 192, ff. 473, 474, f. 533), wofür einmal **ዘጻ፡አሃገየከበገ፡ዘጻ፡ዘበ፡** gebraucht wird (H. 465₈). Dasselbe Vb. erscheint einmal, H. 478₂₀, in der Schluss- (Fluch-)formel, neben, bzw. im Gegensatze zu **ዘጻ** ‚vermindern‘. Welche von beiden Formeln hier vorliegt, will ich nicht entscheiden. — Die Lesung des vorletzten Wortes ist unsicher, jedenfalls kann es nicht **ከጸየበ** sein, wie MÜLLER will; über **ከሂየበ** s. zu XXV, — **ሃጻጸፊ** hängt wohl noch von **ከበ** ab.

ME. III.



Oben und unten vollständig. Man erkennt noch die Linien, welche der Steinmetz in den Stein geritzt hat. Z. 1. Am Schluss ist noch der vertikale Strich eines Buchstabens zu erkennen. — Z. 2. Das erste Zeichen scheint ein **o** zu sein; am Ende ist noch der Rest eines **H** erhalten.

Z. 1. **H K I H) B H I I I K**

Nach den Regeln der minäischen Onomatologie kann das zweite Wort nur **ذو مران** transcribirt werden; vgl. unter den Graffiti No. LXX: **H) B H I X) B o** »Imrat von Marrân«; M. weist auf **ذو مران** bei Hamdâni hin.

Z. 2. **.. H I) Y Z K I o**

) Y Z ist wohl EN; im Sabäischen **B) Y Z** Miles I, (nicht **B) Y Z H**; **H** ist Randverzierung), Gl. 49 = CIH. 32; hadhr. **B) Y Y Z** H. 193.

Z. 3. **.. I K H H o K I P**

ME. II.

An allen Seiten abgebrochen;
schöne Buchstaben.

Z. 2. M. liest IHΠ.

Z. 3. M.: IH)) ; das erste
Zeichen sicher die linke Hälfte
eines X.

Z. 6. Das erste Zeichen nach
M. 1.

Z. 7. Vor HΠ ist ein o, dem
ein senkrechter Strich voraufgeht,
sicher; M. liest H.

Z. 8. Das von M. nicht wieder-
gegebene erste Zeichen ist ein
deutliches H.

Ich glaube nur Z. 2 und event.
7 die Ueberreste von

I)H)HΠIH[o]IYXIP

zu erkennen; vgl. zu ME. XIII₂.



Hal. 3536 f.: **ሐየገሃክበበጸፀጻበጸጸሃሃ** und
ሐጻየ)ዘሐየገሃክሐየገሃ

• 3539: . . **ሐጻየ)ዘሐየገሃክሐየገሃ** (l. **ሐየገሃ**
st. **ሐየገሃ**?).

Ob der Singular **ሐየገሃ** H. 412, vorliegt, ist zweifelhaft. In den angeführten Stellen finden wir **ሐየገሃክ** als Subject mit dem Vb. **ፀፀጸ** verbunden, welches sonst nur von Subjecten, die Personen bezeichnen, regiert wird; ferner steht es in der Idâfa zu Eigennamen oder Ortsbezeichnungen, einmal (H. 3536) wird der Name **ሐጻየ)ዘ** appositionell hinzugefügt. Wenn daher auch meines Erachtens MÜLLER Unrecht hat, **ሐየገሃክ** an einigen Stellen für eine dialektische Form von **ሐየገሃ** zu halten, wogegen sich schon HOMMEL entschieden ausgesprochen hat, so dürfte er doch andererseits richtig erkannt haben, dass die Bedeutung in derselben Sphäre zu suchen ist, so dass HOMMEL's Erklärung mit **أحلى** Schmucksachen nicht zutrifft. Wenn letzterer **ሐየገሃክ** H. 353 von **ሐየገሃክ** trennt und darin den Plural eines Ethnikons, wie **ሐጻየ)ዘ** = **الأحمر** »die Himjaren«, sieht, so ist zu bemerken, dass solche Bildungen im Minäischen nicht nachgewiesen sind, und es gefährlich ist, dergleichen Formen aus einem Dialekt auf den andern zu übertragen.

„wenn seine Waffen besudelt sind und Blut haftet an seiner Sippe, so zahle er an die . . . des 'Attâr und an die Priester 10 Chai'ilî; wenn er aber nicht blutbefleckt ist, so zahle er [die Hälfte nämlich] 5 Chai'ilî.“

Wenn dies richtig gerathen ist, wäre **𐤔𐤓𐤑𐤕** = hebr. **שׁוֹבַב**, und es läge nahe unser **𐤔𐤕𐤓𐤑𐤕** für identisch damit zu halten.

Z. 5. . . . **𐤎𐤏𐤓𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓** . .

Das erste Wort ist unsicher; die Parallelen zu **𐤓𐤕𐤏𐤓** (abgekürzt **𐤓𐤕𐤏**, mit Suffix **𐤔𐤕𐤓𐤕**) sind:

- ME. X₄: **𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » XI₅: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » XIII₄: **𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » XV₆: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » XXV₆: **𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**.

Diese Stellen bestätigen das **𐤏** vor **𐤓𐤕𐤏𐤓** und lehren, dass **𐤎𐤏** als EN. zu fassen ist. Auch in den Inschriften von Ma'in ist das Wort sehr häufig:

- Hal. 188₄: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » 196₁₃ f.: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**.

Vielleicht ist Hal. 188₄ nach Analogie der andern Stellen nach **𐤏𐤓** ein **𐤏** oder **𐤕** einzuschieben, zumal da die vierfache Annexion unbequem ist.

- Hal. 238 = Gl. C. 283₅: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- Gl. C. 298₂: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » » 284₄: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » » 299₃: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » » 299₅: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » » 299₄: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓**
- » » 297₁: **𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓** . . .

Ich halte dies **𐤅𐤃** für identisch mit dem **𐤅𐤃**, welches in den Inschriften von Haram, H. 147₃ c. ipfc., 152₂ mit **𐤅** c. ipf. und 149₃ mit **𐤅𐤃** (pron. rel.) c. pf., erscheint. **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** möchte ich übersetzen mit ‚alles, was auch immer‘. MÜLLER sucht darin **همن** ‚Datteln‘, HOMMEL (*Aufs.* S. 14) **هينم** ‚Gewebe‘; vielleicht steckt darin **هن** Ding. Uebrigens gehört wahrscheinlich auch **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** Hal. 522 ME. XXV₆ hierher.

𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃, von MÜLLER glücklich entziffert, wird von ihm mit ar. **عز** verglichen: ‚er eignete zu als Zueignung‘; man vergleiche auch noch das Amulet des Berliner Museums (No. 2625) mit der Inschrift **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃**.

Z. 4. ... **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃**

Der Anfang ist wohl mit MÜLLER zu **𐤅𐤃𐤅𐤃** zu ergänzen. Freilich kennen unsere Inschriften sonst nur den Wadd von Reitam, und **Attâr** kommt nur in den üblichen Formeln vor. **𐤅𐤃𐤅𐤃** transscribirt MÜLLER »Rajt^m«, ich ziehe Raitam **رَيْتَم** vor. — Die Parallelen zu **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** sind:

ME. X₃: **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃**
 » XXIV₄: **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃**.

MÜLLER erklärt **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** mit **هَمَّ لَهُم** ‚er kümmerte sich‘; ich möchte eher eine Conjunction darin sehen und vergleiche **𐤅𐤃𐤅𐤃** XX₄, **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** H. 238 = Gl. C. 283₆, sowie **𐤅𐤃** c. ipf. in den altsabäischen Texten H. 344₁₈ 345₄ 446₂, endlich **𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃** c. ipf. in der Inschrift von Haram, H. 152₃; letztere Stelle lautet:

𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃
𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃
𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃
𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃
𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃𐤅𐤃

MÜLLER fasst 𐌹𐌰𐌸 an allen diesen Stellen als EN., was nicht angängig ist.¹⁾ Auch an unserer Stelle scheint es entschieden Appellativ, entweder Substantiv oder Zeitwort, zu sein. Das folgende 𐌹𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸 übersetzt M.: »war es, der geweiht hat«. Zunächst hätte M. getrost übersetzen können »waren es, die geweiht haben«, denn im Minäischen giebt es keine III pl. pf., wenigstens wird sie graphisch nicht ausgedrückt.²⁾

Abgesehen von der Seltsamkeit dieser Ausdrucksweise hat M. selber darauf aufmerksam gemacht, dass 𐌹𐌺 nicht gut für 𐌹𐌺𐌹 stehen kann; 𐌹𐌺 bedeutet nur »besitzen, erwerben«. Meines Erachtens liegen noch folgende Möglichkeiten vor:

1. 𐌺𐌸 hat die Bedeutung von 𐌹𐌺𐌹; so vielleicht Hal. 485₈ f.: der Bau ist ausgeführt worden

𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸

»von der Abgabe, welche sie mit Taubîl dem Nakrah geweiht«;

2. 𐌺𐌸 steht in Annexion zu 𐌹𐌰𐌸, welches Substantiv ist: »stiften ein 𐌹𐌰𐌸 welches war [in dem bestand], was sie besassen«.

Vorläufig befriedigt keiner dieser Erklärungsversuche. Wenn man übersetzt: »stifteten, weihten, brachten dar, was sie besassen«, so ist das Fehlen der Copula kaum

1) Aus der missverstandenen Inschrift H. 342 stammt der angebliche EN. 𐌸𐌹𐌸𐌹 = ذوبح, der sonst nicht vorkommt; Gl. 19 = CIH. No. 19 ist der verstümmelte EN. 𐌸𐌹𐌸[einfach zu 𐌸𐌹𐌸[صبح zu ergänzen.

2) Ein Factum, auf welches PRAETORIUS Beitr. 3 S. 25 längst aufmerksam gemacht hat; ähnlich in der altsabäischen Inschrift ZMG XXVI 425 No. II. Bis jetzt ist mir nur ein einziges Beispiel vorgekommen Hal. 527: 𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸, doch fragt sich, ob der Copie zu trauen ist.



Z. 2. 𐤀𐤎𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

MÜLLER nimmt an, dass Z. 1 am Ende nur 𐤏𐤍𐤏𐤍 fehlt, und fasst 𐤀𐤎𐤏𐤍𐤏𐤍 als Eigennamen, der den Vater des Sa'd Z. 1 bezeichnet. Dies ist sehr anstößig, da solche Doppelnamen, wie sie im Sabäischen sehr häufig sind, im Minäischen unerhört sind. 𐤏𐤍𐤏𐤍, das als EN. bisher nicht nachgewiesen ist, findet sich als Verbum im Minäischen Gl. C. 282, 298₃ (M) H. 253, f. (cf. WZKM. II,₁₁), vielleicht auch Hal. 373₂, und altsabäisch Hal. 349 (vgl. die Restitution dieser Inschrift von MÜLLER ZMG. XXXVII 1 ff.). Von diesen Texten ist nur H. 349 leidlich verständlich:

»Damar'alī Vattār, Sohn des Kariba'il, hat erneuert und 𐤏𐤍𐤏𐤍 gemacht für Saba und 𐤏𐤍𐤏𐤍 die Erweiterungen, welche erweiterte um die Stadt Naschq sein Vater Kariba'il, laut Schrift und Säulen, welche geschrieben und aufgestellt sein Vater Kariba'il, und alles, was darin gedeiht an 𐤎𐤏𐤍 und 𐤎𐤏𐤍 Sträuchern und was Frucht trägt, jede Frucht, welche nicht [künstlich] bewässert wird«, d. h.

Kariba'il hatte das Gebiet der Stadt Naschq (das *pomoerium*) erweitert und durch Grenzsteine bezeichnet; sein Sohn Damar'alī richtet die umgefallenen Steine wieder auf und überweist das Gebiet als Domäne den Sabäern und Bakil mit den darauf wild wachsenden Sträuchern und Fruchtbäumen. Wenn danach 𐤏𐤍𐤏𐤍 etwa dem arab. *حيس*, *وقف*, entspricht, so stimmt es gut zu 𐤀𐤎𐤏𐤍, welches Gl. B. 874 von der Weihung von zwei Würfeln an die Gottheit gebraucht wird. Ausserdem kommt die Wurzel 𐤀𐤎𐤏𐤍 noch vor:

1. als Verbum, in der Parallelstelle ME. XXIV₃:

𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

ferner Hal. 342, f.: 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍, wer] ein Opfer weiht von einem Sklaven, und Hal. 408₂ (IV F.);

2. als EN.: ME. XIII₃, Hal. 187, 243₆ (M.) und in 𐤀𐤎𐤏𐤍 NH. 1.

H. 535₁ und ₂₃ nachzuweisen (HOMMEL *Aufs.* 15) und zwar, wie hier und Hal. 589 ohne Mimation, während in den Sabäischen Inschriften — Hal. 42; SD 5₂ 7₂ 35₂ [Gl. 177 221₁ 265₁₃ Gl. B. 262₁ 825 wiederholt, 884₁] — durchweg **𐩧𐩢𐩨** geschrieben wird (M.); allerdings finden wir die vollere Form auch im Minäischen, in der angeführten Inschrift Hal. 535₂ und _{21/22}, wo jedoch **𐩧𐩢𐩨𐩧𐩢𐩨** deutlich eine andere Person bezeichnet als **𐩧𐩢𐩨𐩧𐩢𐩨** ib. Z. 1 u. 23. Die von D. H. MÜLLER und HOMMEL gemachte Beobachtung, dass im Minäischen die Mimation bei Personeneigennamen, da wo wir sie nach Analogie der Arabischen Grammatik zu erwarten haben, selten vorkommt, ist dahin zu verallgemeinern, bezw. zu präzisieren, dass, soweit das vorliegende Material einen Schluss gestattet, das Fehlen der Mimation die Regel bildet, dass jedoch die Ausnahmen schon in demselben Worte eintreten; dass im Sabäischen umgekehrt die Mimation der Eigennamen die Regel ist, aber in gleicher Weise Ausnahmen erleidet. Diese Ausnahmen sind namentlich im Harâmischen Dialect häufig, während das Hadhramautische, trotz seiner näheren Verwandtschaft mit dem Minäischen, sich wiederum dem Sabäischen mehr anschliesst. — **𐩧𐩢𐩨** = **أسلم** auch noch Hal. 231₃ (M.) und unter den Graffiti No. XLII. Onomatologisch ist zu bemerken, dass im Gegensatz zum Sabäischen die Elativformen im Minäischen selten als Eigennamen verwendet werden. Ausser **𐩧𐩢𐩨** kenne ich nur noch **𐩧𐩢𐩨** (**𐩧𐩢𐩨**?) Hal. 504, vielleicht auch **𐩧𐩢𐩨** Hal. 234₅, doch kann dieses eventuell **أصرام** sein. Ebenso selten sind die Eigennamen der Form **يفعل**, welche im Sab. so ungemein häufig sind.

Wenn MÜLLER am Ende der Zeile **𐩧𐩢** ergänzt, so trägt er eine sabäische Form in einen minäischen Text; **𐩧𐩢** bildet im Minäischen den Plural **𐩧𐩢𐩢**, bezw. **𐩧𐩢𐩢**, vielleicht auch **𐩧𐩢**, aber niemals **𐩧𐩢**; in unseren Texten ist zufällig kein Plural erhalten.

ME. I.



Oben und rechts vollständig; der obere Rand der ersten Zeile beschädigt. Z. 1. Vom letzten Zeichen sind nur die schwachen Spuren eines senkrechten Schaftes erkennbar, so dass man statt **Π** (M.) auch **Η** lesen kann. — Z. 4. Vom letzten Zeichen ist nur der untere Theil erhalten; neben **Η** (M.) ist auch **Α**, event. **Α̣** möglich, aber wenig wahrscheinlich. — Z. 5. M.'s Lesung **ΙΑ[ΥΙ]Ψ[Α̣] ΙΥΨ[Α̣]** halte ich für unmöglich.

Z. 1. **·ΙΒΙΑΑΙΘΑΥΠΘΙΘΑ**

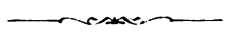
Offenbar der Anfang der Inschrift: »Sa'd und sein Sohn Aslam«; am Schlusse der Zeile folgte wohl der Plural oder Dual von **ΥΠ**, oder **Η**, vgl. Excurs I. — Der EN. **Α̣ΘΑ** (*Sa'd*) ist im Minäischen nur noch



Beiträge zur Minäischen Epigraphik.

XIV

| | Seite |
|--|-------|
| ME. LI—LVII | 60 |
| ME. LVIII—LXV | 61 |
| ME. LXVI—LXXIII | 62 |
| ME. XIV | 63 |
| Anhang. | |
| I. Zur Onomatologie in den Minäischen Inschriften | 67 |
| II. Parasitisches Y im Minäischen und Sabäischen | 78 |
| III. Zur Glaser Collection | 95 |
| IV. Zur Chronologie der Minäischen Inschriften | 105 |
| Nachträge zu ME. VII ₄ , zu S. 93 ff. und 107 ff. | 116 |
| Sachregister | 119 |
| Verzeichniss der Stellen aus anderen Inschriften, welche er- klärt, bezw. verbessert werden | 121 |
| Glossar | 123 |



Inhalt.

| | Seite |
|--|-------|
| Vorwort | V |
| Minäische Inschriften aus el-Öla. | |
| ME. I | 1 |
| ME. II | 9 |
| ME. III | 10 |
| ME. IV | 11 |
| ME. V | 13 |
| ME. VI | 22 |
| ME. VII | 23 |
| ME. VIII | 25 |
| ME. IX | 28 |
| ME. X | 30 |
| ME. XI | 32 |
| ME. XII | 36 |
| ME. XIII | 37 |
| ME. XV | 39 |
| ME. XVI—XVII | 42 |
| ME. XVIII—XIX | 44 |
| ME. XX | 45 |
| ME. XXII | 46 |
| ME. XXIII | 47 |
| ME. XXIV | 48 |
| ME. XXV | 52 |
| ME. XXVI—XXIX | 55 |
| ME. XXX—XXXVI | 56 |
| ME. XXXVII | 57 |
| ME. XXXVIII—XLIV | 58 |
| ME. XLV—L | 59 |

Ich habe mich bemüht, dem Suum cuique ohne Pedanterie gerecht zu werden, und auch da, wo ich unabhängig mit einem der Mitforscher zusammentreffe, meine Vorgänger genannt: wo dies unterblieben sein sollte, liegt entweder Nichtwissen meinerseits oder ein Versehen vor, und ich bitte die also Geschädigten schon jetzt um billige Nachsicht: hanc veniam petimusque damusque vicissim. Der Commentar zu den Inschriften nebst den Anhängen ist im Sommer und Herbst 1894 im Brouillon niedergeschrieben worden. Ende 1894 theilte mir Herr Prof. HARTMANN in Berlin seine neue Erklärung von 𐎠𐎢𐎡𐎢 mit, welche mit der meinigen (vgl. unten S. 16 ff.) zusammentrifft, wünschon unsere Ausführungen und Begründungen sich nicht decken. Prof. HARTMANN hat den Fund jüngst in der *Zeitschrift für Assyriologie* publicirt: ich trete ihm hiermit alle Prioritätsrechte ausdrücklich und ohne Vorbehalt ab.

Salonik, Weihnachten 1896.

J. H. Mordtmann.

angeblichen Nichtvorkommen¹⁾ in den älteren Sabäischen Inschriften auf das relativ junge Alter der letzteren schloss; auch das dem Phönicischen ähnelnde 𐤇 von ME. XI findet sich wieder. Dem eckigen 𐤀 und 𐤁 entsprechen 𐤀 (ME. XI₅) 𐤀 (XIX) 𐤀 (XI_{4 u. 6}) und 𐤁 𐤁 (IV₃ XXIV₆), während allerdings meist dafür 𐤀𐤀, 𐤀𐤁, 𐤁𐤁 und 𐤁 erscheinen.

Auf nähere Beziehungen zu Aegypten weisen auch die beiden Mumienfratzen ME. XXXVI hin; im Minäerlande selber treffen wir die Grabsteine mit Augen an, eine Nachahmung ägyptischer Sitte (Gl. C. 296 H. 373 SD. 39).

Auf das Verhältniss der sog. lihjänischen Inschriften aus el Öla zu den Minäischen einzugehen, musste ich mir versagen; ich halte sie für viel später als letztere, etwa gleichzeitig mit der Epoche der Palmyrenischen Inschriften. Der seltsame EN. 𐤍𐤏𐤍 | 𐤍𐤏𐤍 No. 8 sieht persisch aus (cf. *Ἐπιτρούχης*).

Die im Folgenden angewandten Abkürzungen sind die allgemein üblichen, nur bezeichne ich mit Gl. B. (= Glaser Berlin) die in Berlin, mit Gl. C. (= Glaser Collection) die im British Museum befindlichen Originale der GLASER'schen Inschriftensammlung; erstere sind in den *Mittheilungen aus den Orientalischen Sammlungen der Königl. Museen zu Berlin* Heft VII, letztere von H. DERENBOURG im *Babylonian and Oriental Record* Vol. I, No. 11 und 12, sowie von D. H. MÜLLER im II. Bande der *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* publicirt worden.

2) HOMMEL hat die Bustrophedoninschrift ZMG. XXXIII 490 No. VII übersehen. 𐤀 findet sich bereits LANGER XVIII (⋆) Z. 3. Eine erneute Revision des paläographischen Materials ist dringend notwendig. Schon jetzt aber glaube ich das Ergebniss vorausszusehen: die Minäischen Inschriften weisen der Mehrzahl nach jüngere Formen auf als die ältesten Sabäischen Steine, haben aber anscheinend die archaischen Formen länger bewahrt als letztere.

seits zwei Angehörige dieser beiden Geschlechter in den Grafittis von el Öla wiederholt ihre Namen zusammen verewigt haben.

Denn die überraschende Thatsache, dass wir Minäer fern von ihren Stammsitzen in Nordarabien angesiedelt finden, lässt sich — hierin kann ich MÜLLER nur beistimmen — nach dem Wenigen, was wir über die Geschichte der Halbinsel und ihrer Bewohner zur Zeit wissen, mit Wahrscheinlichkeit nur dadurch erklären, dass el Öla eine von diesem Volke gegründete Colonie oder Station zur Sicherung der Karawanen war, welche wie die Nachrichten der Alexandriner lehren, auf dem Binnenwege von Minäa nach dem Norden zogen. In el Öla war vielleicht ein Knotenpunct: über el Wegh konnte man von dort zur See nach Aegypten (Myos Hormos) gelangen, zu Lande führte die Strasse nach dem Reich der Nabatäer und endete bei Gaza.

Das Schlussglied in der Kette bildet jetzt der Sarkophag von Gizé¹⁾. Nach der Inschrift war der Verstorbene Weihrauchlieferant für die ägyptischen Tempel in den Tagen des Ptolemäus, ‚Sohn des Ptolemäus‘, und sein Tod fällt in das 22. Jahr des ‚Ptolemäus‘. Die Verbindung mit den el Öla-Inschriften wird durch den Beinamen 𐤇𐤐𐤏𐤇 hergestellt, der, wie GOLENISCHEF gesehen, in dem Grafto ME. LI wiederkehrt.

Sprachlich und paläographisch steht nun Nichts entgegen, einen Theil der el Öla-Texte für gleichzeitig mit der Sarkophaginschrift zu erklären. Letztere weist nämlich in einigen Buchstabenformen auffällige Aehnlichkeiten mit unseren Texten auf, so das Y und Y, welche HOMMEL (*Clr.* S. 7) so alterthümlich erschienen, dass er aus ihrem

1) Vgl. H. DERENBOURG, *Une Épitaphe Minéenne d'Égypte* (Extr. du *Journ. as.* Paris MDCCCXCIV), ferner die Publication von GOLENISCHEF mit Photographie, sowie MÜLLER's und HOMMEL's Besprechungen in der WZKM und TSBA.

fehlt, spielt Wadd eine hervorragende Rolle. Ihm sind ausser I fast sämtliche Inschriften, die eine erkennbare Dedication enthalten, geweiht; seine ‚Levitin und Levitinnen‘ sind eine Specialität von el Öla (XVII XXIII XXIV); als ‚Wadd von Raitam‘ wird er zweimal angerufen (XI, XXIII), daneben wird sein Haus in Dedân erwähnt (XIII₂). Sein Name wird den Grafittis beigeschrieben (XIV XLVII + XLVIII), und auch die Namen der Minäer von el Öla (𐩇𐩣𐩀𐩆, 𐩇𐩣𐩀𐩆)𐩇, 𐩇𐩣𐩀𐩆) zeugen von der Verehrung dieser Gottheit. In den sonstigen Minäischen Inschriften kommt Wadd, abgesehen von gewissen Formeln (𐩇𐩣𐩀)𐩇𐩆𐩀𐩆, 𐩇𐩇𐩣𐩀𐩆𐩇𐩆𐩇, 𐩇)𐩇𐩣𐩀𐩇𐩣𐩀𐩆) ausserhalb der Göttertrias selten vor: ich kenne nur die Stellen H. 208₂ (Ma‘în) 490, 504, 528, 532, (Berâqisch). — Dem Nakrah allein ist die Inschrift VIII geweiht, ihm und Wadd zusammen XXXVI; ebenso selten erscheint er in den Südminäischen Texten selbständig: Hal. 180, 188, 194, 214 485₂ u. 9, oder ohne ‘Attâr zusammen mit Wadd, letzteres soviel ich sehe nur zweimal: Hal. 528, und Gl. C. 298.

Die hier hervorgehobenen Uebereinstimmungen¹⁾ lassen den Zusammenhang erkennen, welcher zwischen der Ansiedlung von el Öla und den eigentlichen Sitzen der Minäer in Südarabien bestand. Trotz mancher Abweichungen in Stil und Sprache, welche unsern Inschriften eine gewisse locale Färbung verleihen, dürfen wir diese doch im Ganzen genommen als gleichzeitig mit den uns erhaltenen Inschriften aus Me‘în, es-Soud und Berâqisch betrachten. Vielleicht dürfen wir sogar aus einzelnen Umständen auf nähere Beziehungen zu Berâqisch, 𐩇𐩆𐩇, schliessen, und es ist möglicherweise kein Zufall, dass in der vielberufenen Inschrift H 535, welche von den Zügen der Verfasser nach Aegypten redet, die Hauptperson dem Geschlechte 𐩇𐩇𐩆𐩇 angehört, während der neben ihm genannte erste Kabîr aus dem Geschlechte derer 𐩇)𐩇) stammt, und anderer-

1) Vgl. unten S. 75 f., No. 7.

VIII

Waqahil Sadîq und Abukarib Jaṭî' (XI₇), welche uns ebenfalls schon aus den Inschriften des Mutterlandes bekannt sind (vgl. ZMG XLVII S. 414, wo H. 255 (st. 225) zu lesen und Hal. 427, nachzutragen ist). Wer die ‚beiden Könige‘ XX₅ sind, bleibt zweifelhaft.

Die Stadt Qarnau wird zweimal XV₄, XXIV₆, die Stadt 𐤊𐤏 dagegen gar nicht genannt.

Sehr häufig sind die Datirungen nach Kabîren (zu V₄); solche finden sich sonst in Me'in (H. 188 189 237) es Soud (Gl. C. 282 299 H. 422 423) und Berâqisch (H. 434 511 535 564 + 574 567 Gl. B. 876), in Berâqisch als 𐤊𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 ,Kabîre von Jaṭîl' bezeichnet. In el Öla dagegen heisst ein Kabîr einmal ... 𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 ,Grosser der Minäer in D[edân'.

Von den in den Inschriften erwähnten Geschlechtern kennen wir die 𐤋𐤏𐤏𐤍 nur aus Berâqisch (H. 477₂ 520₂ 529₁ 535₁ 564 + 574₂ 567), die 𐤏𐤍𐤏𐤍 aus Me'in und Berâqisch (H. 237 und 535₂), 𐤏𐤍𐤏𐤍 aus Me'in (H. 187₂ 199₇), es Soud (Gl. B. 874₃) und Berâqisch (H. 446₁ 447₂), die 𐤋𐤏𐤏𐤍 (H. 220 u. 489) aus Me'in und Berâqisch; 𐤏𐤍𐤏𐤍 erinnert an den 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤋𐤏𐤏𐤍 in Berâqisch H.'478₆ 520₈.

Berâqisch ist die Stadt der 𐤏𐤍𐤏𐤍: in Me'in werden solche Bauten nur fünfmal, in es Soud nur zweimal (H. 375 u. Gl. C. 282₁₀), in Berâqisch dagegen 21 mal erwähnt, obwohl die Zahl der Inschriften aus letzterer Stadt nicht so viel grösser ist als die aus den andern beiden Städten. In unseren Inschriften ist verhältnissmässig oft (s. Wortindex) die Rede von 𐤏𐤍𐤏𐤍.

Auf sacralem Gebiete begegnen wir der wohlbekannteren Göttertrias 'Attâr von 𐤏𐤍𐤏. Wadd und Nakrah, den ‚Göttern von Ma'in' (V₂ f. VII₃ XI₃, vgl. XX₄ XXIII₄ XXV₃), welchen, wie in der Heimath, die Bauten und Inschriften zum Schutze vor Zerstörung geweiht werden. Während nun 'Attâr ausserhalb der Trias nur einmal erwähnt wird (I₁) und sogar in Eigennamen vollständig

die dort gedeihen, und fügt hinzu, dass der Wasserlauf مشفق heisse (S. 80 f.). Nach Hadji Kalfa (*Djihânumâ* S. 522) gehörte die Stadt damals zum Gebiete von Medina; Sultan Soliman der Prächtige liess die verfallenen Mauern, قلعه, wiederherstellen, und Isa Pascha, der Beilerbeî von Damascus, baute auf Bitten der Einwohner, welche von den Einfällen der Beduinen zu leiden hatten, ein Castell, حصار, und legte eine Garnison dorthin, zu deren Unterhalt von jedem Dattelbaum eine Abgabe von einem Dirhem erhoben wurde, welche zu des Verfassers Zeiten auf 40 Dirhem gesteigert war. Essejid Elhâdj abu Bekr Feizî, welcher zu Anfang des Jahrhunderts schrieb und el Öla besucht hat, sagt in seiner Beschreibung des Osmanischen Reiches (Bl. 19 r. meiner Handschrift), dass zur Zeit des Hadj die Einwohner die Gemüse und Früchte lastweise nach Medâ'in Şâlih brächten, um die Pilger zu verproviantiren. Die drei genannten Autoren, und ein handschriftliches Hadj Itinerar in meinem Besitze, schreiben sämtlich ع, Feizî vocalisirt ع.

Ueber die Epoche der Nordminäischen Inschriften hat MÜLLER S. 3 vermuthet, dass dieselben etwas jünger als die älteren Sabäischen Inschriften, also etwa in die Zeit nach Sargon zu setzen seien.

Ich glaube, dass die ‚Herrscherin Schamsâ‘, ME. XXIV₈, welche MÜLLER, wenn auch zweifelnd, mit der Königin Samsî in den Annalen Sargons vergleicht, und die ‚Adabî, Königin dieser Stadt‘ von ME. XXV₅ von Einfluss auf diese Annahme waren. Nachdem aber beide Lesungen sich als verfehlt oder doch mindestens höchst zweifelhaft erwiesen, müssen wir nach anderen Anhaltspunkten suchen.

Unsere Inschriften erwähnen zweimal den König von Ma'in Iljafa' Jaschûr (V₄ XXII B₁), welcher auch in den Inschriften von Me'in (H. 237), es Soud (353₁₈) und Berâqisch (H. 478₂ 534₁₂) vorkommt, sowie einmal die beiden Könige

Photographien der MÜLLER'schen Publication habe ich durch lithographische Reproduktionen der von mir gefertigten Handzeichnungen ersetzt. Die Mängel der letzteren verkenne ich keineswegs, wenschon ich mich bemühte, möglichst unbefangen zu zeichnen. In der adnotatio critica ist der Befund der Abklatsche nach wiederholter Prüfung beschrieben worden. Die Abweichungen von MÜLLER's Lesung sind zahlreicher, als mir lieb ist: aber ich bin weit entfernt zu glauben, dass ich überall das Richtige getroffen habe, und noch viel weniger mache ich dem Wiener Gelehrten einen Vorwurf daraus, wenn ihm hie und da Lesefehler nachzuweisen sind. Denn Jeder kann sich durch Einsicht der Abklatsche überzeugen, dass die Originalien selber mit einigen wenigen Ausnahmen in sehr schlechtem Zustande erhalten sind. Dann aber weiss ich aus eigener Erfahrung, dass, wenn sich einmal das Auge getäuscht hat, es schwer hält, den Irrthum zu verbessern; so könnte ich verschiedene Stellen bezeichnen, an denen ich bei der ersten Entzifferung falsch gelesen hatte, während MÜLLER das Richtige hat. Wer dies auffällig findet, sei daran erinnert, wie z. B. schon seit Jahrhunderten bekannte Handschriften classischer Autoren immer wieder von Neuem verglichen werden, wobei sich noch stets eine Nachlese übersehener Varianten ergibt.

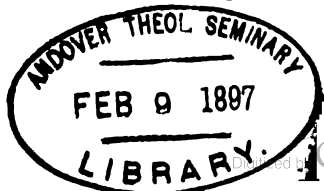
Ueber den Hauptfundort der Inschriften el Öla hat EUTING in der Vorrede zu MÜLLER's Publication S. 8 f. einige Bemerkungen mitgetheilt, wozu man HUBER's Beschreibung (*Voyage en Arabie* im *Bull. Soc. Géogr.* 4° trim. 1884 S. 517 ff.) und die älteren Nachrichten nach BURKHARDT und SEETZEN bei RITTER *Ar.* II 442 ff. vergleichen kann. Der Verfasser der in Stambul gedruckten *Menassik ül hadj* (sogen. ‚Derwisch-Itinerar‘ bei RITTER), *el hâdj dj Mehemed Edîb b. Mehemed Derwisch*, welcher i. J. 1193 H. = 1779 (nicht 1682, wie RITTER l. c. S. 420 schreibt) nach Mekka pilgerte, rühmt die Fruchtbarkeit des Bodens, nennt die verschiedenen Fruchtsorten, Datteln und Agrumi,

VORWORT.

Die folgende Bearbeitung der von JULIUS EUTING in Nordarabien (el-Öla und Umgebung) entdeckten Minäischen Inschriften bildet den Abschluss meiner Studien zur Minäischen Epigraphik. Ich will gerne gestehen, dass ich zu diesen Studien in erster Linie durch die zuerst von EDUARD GLASER vorgetragene und dann von FRITZ HOMMEL in verschiedenen Aufsätzen und in seiner *Chrestomathie* weiter verfochtene These von dem hohen Alter des Minäischen Reiches und seiner Denkmäler angeregt worden bin. Zunächst beschäftigte ich mich mit der HALÉVY'schen Sammlung: die Ergebnisse sind in dem Aufsätze ZMG XLVII S. 397—417 enthalten. Alsdann ging ich zu den im British Museum befindlichen Minäischen Texten aus GLASER's Sammlung und schliesslich zu den EUTING'schen Funden über.

Das Studium der letzteren ist mir nur dadurch möglich geworden, dass mir Herr Professor D. H. MÜLLER die in seinem Besitze befindlichen Originalabklatsche mit grösster Bereitwilligkeit zur Verfügung stellte, wofür ich ihm hiermit auch öffentlich danke.

Ich beabsichtige keineswegs eine zweite Ausgabe dieser Texte zu liefern oder die Arbeit meines Vorgängers überflüssig zu machen. Mein Zweck war zunächst nur, die MÜLLER'schen Entzifferungen nachzuprüfen und seine Erklärungen zu vervollständigen; das hat allerdings weiter geführt, als ich ursprünglich dachte. Die unpraktischen



BEITRÄGE
ZUR
MINÄISCHEN EPIGRAPHIK.

VON
J. H. MORDTMANN.

MIT 22 IN DEN TEXT GEDRUCKTEN FACSIMILES.



Weimar
Emil Felber
1897.

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie.

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 12:

BEITRÄGE

zur

MINÄISCHEN EPIGRAPHIK.

Von

J. H. Mordtmann.

Mit 22 in den Text gedruckten Facsimiles.



Weimar

Emil Felber

1897.

كتاب المرصع

لابن الأثير

.....

Fol. 1. البنين والبنات والذوين والذوات فرأيتهم رحمة الله عليهم

قد مهّدوا فيه طريقًا وسيعًا² وجمعوا منه أسماء كثيرة وأبقوا

لمن بعدهم كثيرًا ووجدتها مع ذلك على اختلافها غير

5 مقيّدة بترتيب حاصر بجمع³ شواردها وبنظم نداءها حتى

إذا طلب الانسان منها كلمة وجدها بأدنى تأمل ورأيتهم

قد اضافوا اليه جماعة من المشهورين بالكُنَى والابناء والاذواء

من الناس فمن ضربَ به مَثَل او كان دائرًا في كثير من

الخطاب فأبقوا لهم من ذلك كَد ذكر جميل وشرعوا للواردين

10 بعدهم اوضح سبيل وقاموا في الحجة للمقتدين⁴ بهم بأصح

دليل فعمدت الى ما فرقوه في كتبهم فجمعته والى ما نثروا⁵

فنظمتها فأصفت اليه ما وجدته خارجًا عنها ولم يشتمل عليه

احد منها مما عثرت عليه في كتب اللغة والنحو والاشعار

¹ Erstes Blatt ausgefallen.

² H. وسعيا.

³ H. بجمع.

⁴ للمقدين H.

⁵ H. (١) تنزوة.

والانساب والامثال والحجاميع والتواريخ وغير ذلك من كتب
 الادب وما ورد من الكنى المحدثه ورتبت ذلك جميعه على 15
 حروف المُجَمَّ ليكون اسهل مأخذًا وأقرب متناولًا وجعلت*
 b. التَقْفِيَةَ للاسم المضاف اليه دون المضاف والتزمت في الترتيب
 الحرف الثاني والثالث لثلا يقع فيه تحفيف واعتمدت على
 ذكر الحرف الذى في اول الكلمة زائدًا كان او اصليًا ولم أسقط
 الآ الالف واللام التى للتعريف ثم بدأت في كل حرف من حروف 20
 المعجم بذكر ما فيه من الكنى بالآباء وبعده ما فيه من
 الكنى بالامهات ثم بما فيه من الاضافة بالابناء وبعده من
 اضافة البنات ثم بما فيه من الاضافة بالانواء وبعده بما فيه
 من اضافة الذوات فيجتمع في كل حرف ستة انواع وربما سقط
 من بعض الحروف بعض الانواع حيث لم يرد فيه شيء فإذا 25
 اراد الانسان كلمة طلبها في نوعها من حرفها فيظفر بها
 سريعًا من غير تعب على انى لم ار في هذا الفن كتابًا مؤلفًا
 على الحروف الا ما جمعه ابو سهل² محمد بن على بن محمد

¹ H. korrigiert aus اليه. ² † 433 = 1041, vgl. HĤ I 286. 290. IV 97. 444. 590. (Index auctorum N. 7659.) Jākūt I, 101. 357. Brill, Catalogue periodique N. 35. Auffallenderweise wird er in Sujūṭī's Kunja-Literaturübersicht Muzhir I 244, 1—8 nicht genannt.

الهروي فإنه جمع كتابا كبيرا في هذا الفن وقفاه على اواخر
30 الاسماء ولم يلتزم فيه ترتيب الكلمات في مواضعها على
التقديم والتأخير ثم عاد نقض هذا الالتزام فحصل في طلب
الكلمة منه تعب ومشقة وسأذكر عند انتهاء الحروف باباً
Fol. 2 يشمل الاسماء المترادفة على * مستى واحد مما جرى ذكره
في الحروف مفصلاً على سياقها ليكون الكتاب جامعاً لنوعى
35 التأليف وقبل ان اذكر الحروف وما فيها اذكر مقدمة تشتمل
على احكام كلية تتعلق بمقصد الكتاب لغرض منه في ثلاثة
ابواب وحيث كان مدار الكتاب على ذكر الكنايات والاضافات
بالاولاد والاذواء والذوات لغير الناس لم نذكر فيه من اسماء
الناس الا بعض من اشتهر منهم فُضِرِبَ به مَثَلٌ او لم يُعْرَفْ
40 بغير كنيته او اضافته ممن غلبت عليه الكنى والاضافات
فإن اسماء الناس من الاولين والآخرين وخصوصاً العجائب
والتابعين قد جُمعت اسمائهم في كتاب المعارف والأنساب¹
وصُنفت فيها التصانيف الكثيرة فلا حاجة الى ذكرها في هذا
الختصر الا على سبيل الشذوذ والندور² كما ذكرنا وسيتنه
45 كتاب المرصع وبالله التوفيق *

¹ Ibn Coteiba, Handbuch der Geschichte (4, 11).

² H. الوندور.

الباب الأول

في المقدمات وفيه فصول ٥

فصل اعلم ان الاسماء انما وُضعت في اول الامر دلالةً
على مسمياتها لتُعرَف بها اذا ذُكِرَتْ ويشار بها^٢ اليها فيما ينتظم^٣
به الكلام من خبر واستنخبار وامر ونهى وغير ذلك من انواع 50
الكلام الجارية في الخطاب فكانت الموجودات * كلها سمأوها b.
وارضها وما فيها وما بينهما محتاجة اليها لضرورة التفاهم وكان
الأولى ان يكون لكل مستى اسم يخصه كالانسان والفرس والبعير
ولكنهم عدلوا عن ذلك في بعض المسميات فمنها ما جعلوا لها
اسماء كثيرة كالسيف والخمر ومنها ما جعلوا لمسميات كثيرة 55
اسماً واحداً كالعين والمولى فالاول يقال له الاسماء المتباينة
والثاني يقال له الاسماء المترادفة والثالث يقال له الاسماء
المشتركة وانما فعلوا ذلك لان القسمية الحاضرة أدت اليه فانه
لا يخلو ان يكون للذات الواحدة اسم واحد او^٣ أكثر من اسم
او تشارك ذاتا اخرى في اسمها وقد كان القياس أن تسمى 60
الذوات بالاسماء المفردة لانها أول بالوضع ولكنهم توسعوا

١ H. به.

٢ H. ينتضم.

٣ H. و.

فيها فسّموها بغير المفرد والاسماء على اختلاف انواعها لا
تخلو إما أن تكون مفردة او مركبة فالمفردة نحو زيد ونرس
والمركبة لا تخلو إما أن تكون جملة مفيدة او غير جملة
65 فالجملة نحو تأبط شراً وشاب قرناها، وغير الجملة لا يخلو إما
أن يكون مضافاً او غير مضاف فغير المضاف نحو حضرموت
Fol. 3. وسيبويه * والمضاف لا يخلو إما أن يكون اباً نحو ابي محمد
او أمّاً نحو امّ فأر او ابناً نحو ابن دأية او بنتاً نحو بنت الارض
او ذاً الذي بمعنى صاحب نحو ذي³ يزن او مؤنثه نحو
70 ذات اوشال او غير واحد من هذه الانواع نحو عبد الله
وربيعة الفرس؛ فكلّ هذه الانواع هي اسماء موضوعة للدلالة
على مستيياتها ولا يتعلّق لنا بها غرض في هذا الكتاب الا
في احد انواع المضاف وهو ما سمي بالآباء والامهات والبنين
والبنات والاذواء والذوات * فصل اصل الاسماء الاعلام أن
75 تكون لمن يعقل لاتهم الذين يُجَبَر عنهم ويخاطبون ثم اثم
اطلقوها على غير العقلاء من الحيوان والجماد تجاراً واتساعاً
فسّموا ما يقتنونه ويألفونه من خيل وإبل وغنم وكلاب وغير
ذلك بأعلام تنزلت عندهم منزلة اعلام العقلاء نحو اعرج

¹ Mufaṣṣal² 5, 9.

² H. ذو.

³ H. ذو.

⁴ Mufaṣṣal² 7, 21.

ولاحق وضمران^١ وتعَدَّوا ذلك الى ما لا يُقْتنى ولا يُؤلف
نستوه بأعلام فرقوا بها بين اجناسه نحو اسامة وابى الحرث^{٨٥}
وثعاله وابى الحُصين ثم تعَدَّوا الذوات الى المعانى فأجروها
مَجْرَى الاعيان نحو شعوب وامّ قشعم وكيسان^٢ * واقما كثر^b
الاتساع في هذه الاسامى بقدر ملابتهم لها وكثرة ذكرهم
اياها واخبارهم عنها فيما يُقْتنى ولا يقْتنى كالفرس والبعير
والكلب حيث كانت الغالبة على اموالهم وكالاسد والثعلب^{٨٥}
والضبع^٣ والذئب فإن لها عندهم آثاراً^٤ يكثر بها اخبارهم
عنها فكثرت لذلك اسماءُها وكُنْها واسماء اجناسها^٥ ولاتهم
بإقامتهم في البوادي قد يشاهدون من حيوانها سبعة
وأحناشها^٦ وهوامها وطيرها اشياء^٧ غريبة وليس لها عندهم
اسم موضوع فيسمونها^٨ بأسماء وكُنْى يشتقونها من خلقتها او^{٩٥}
فعلها او بعض ما يشبهها كما قيل للخليل عليه السلام
ابو الاضياف والبرغوث ابو طامر وابن طامر والطمور الرثوب
لمجرى لها مجرى الاعلام والالقاب على ما تراه مفصلاً في
مواضعه * فصل مدار هذا الكتاب على ستة اسماء هي

١ انار H. ٤ . والظبع H. ٣ . ٢ ibid. 6, 18 ff. ٣ Mufassal 2 6, 6 f. ٤ انار H. ٤ .
٥ H. ٨ . فيسمونه H. ٨ . ٦ واشيا H. ٧ . ٧ واجناسها H. ٦ . ٨ اجناسها H. ٥ .

95 الاب والامّ والابن والبنت وذو وذات وقبل ان نذكر اصولها
 نقدم عليها ذكر الاسم والكنية وبيان اصلهما ۞ اما الاسم
 فانه مشتق من السمو عند نخاعة البصرة ومن السمة عند
 Fol. 4. نخاعة الكوفة فاشتقاقه من السمو لانه * تنويه للمسمى ورفعته
 واشتقاقه من السمة لانه علامة على المسمى وتقديره عند
 100 البصريين افع والذاهب منه الواو لان جمعه اسماء وتصغيره
 سمي ولو كان من السمة لجيغ على اوسام وصغر على وسيم
 واختلف في تقدير اصله فقييل فعل وقيل فعل لان البناءين
 جوعا على افعال كجذع وأجداع وقفل وأقفال والهمزة في اوله
 همزة وصل جيء بها عوضا من واوه المحذوفة وتوصلا الى
 105 النطق بالساكن وقد تقطع في ضرورة الشعر واذا نسبت اليه
 قلت سموي وإن شئت اسمي الاصل والفرع ۞ واما الكنية
 فاصلها من الكناية وهو ان تتكلم بالشيء وتريد به غيره
 تقول كنيته وكنوت بكذا وعن كذا كنية وكنية والجمع الكنى
 واكنى فلان بأبي محمد وفلان تكنى بأبي الحسن وكنيته
 110 ابا زيد وبأبي زيد بتخفيف² وتثقيل والتخفيف اكثر وفلان

¹ Vgl. Ibn al Anbārī's *Asrār al 'Arabīja*, herausg. v. Seybold, Leiden
 1886, S. 3, 10ff. Lane s. v. سما.

² H. وتخفيف.

- كنى فلان كما تقول سميته اذا اشتركا في الاسم والكنية ٥ فصل
اتما جيء بالكنية لاحترام المكتى بها وإكرامه * وتعظيمه b.
كيلا يصرح في الخطاب باسمه ومنه قول الشاعر
* أَكْنِيهِ حِينَ أَنْادِيهِ لِإِكْرَمِهِ * وَلَا أَلْقِبُهُ وَالسَّوَةِ النَّقْبَاءِ *
وهذا مختص بالانسان دون غيره وهو الاصل ٥ ولقد بلغنى 115
ان اصل سبب الكنى في العرب ان ملكا من ملوكهم الأول
وُلِدَ له وَكَلَّ تَوَسَّم فِيهِ اِمَارَات النجابه فشغف به فلما نشأ
وترعرع وصلح لأن يُوَدَّب ادب الملوك احب ان يُفرد له
موضعا بعيدا من العماره يكون فيه مقبلا يتخلق بأخلاق
مؤدبيه ولا يعاشر من يُضيع عليه بعض زمانه فبنى له في 120
البرية منزلا ونقله اليه ورتب له من يُوَدِّبُه بأنواع الآداب
العلمية والملكية وأقام له ما يحتاج اليه من امر دنياه ثم
اضاف اليه من هو من اقاربه واضرابه من اولاد بنى عمه
وامراته ليؤتسوه ويتأدبوا بأدابه ويحببوا اليه التأديب² بموافقتهم
له عليه وكان الملك في رأس كل سنة يمضى الى ولده ويستعجب 125
معه من اصحابه من له عند ولده ولد لينظروا³ اولادهم

¹ Hamâsa 510. ² الأذب MK. ³ لينصروا H. MK. ليصيروا الى

فكانوا اذا وصلوا اليهم سأل ابن الملك عن اولائك الذين
 [جاءوا مع ابيه ليعرفهم بأعيانهم فيقال له هذا ابو فلان
 وهذا ابو فلان يعنون آباء الصبيان الذين عنده وكان
 يعرفهم بإصافتهم الى أبنائهم فمن ثم ظهرت الكنى في
 130 العرب ثم اشتهرت واتسعت *

الباب الثانى

حرف الهمزة

الآباء

135

Fol. 5. ابو الأبد² * النسر * ابو الأبرد هو النمر * ابو الأبطال هو
 الاسد لشجاعته * ابو الأبيض هو اللبن والأسود * ابو الأثقال³
 هو البغل * ابو أجر هو الاسد ويقال له ايضا ابو الأجر وأجر
 جمع جر وهو ولد الاسد مثل أدل في جمع دلو والأجر معروف
 140 بالالف واللام * ابو الأخبار هو الهدد * ابو الأخذ هو
 الباشق * ابو الأخضر هو الورشان والرياحين * ابو الأخطل هو

¹ Ein Blatt ausgefallen: Ende der Einleitung (Báb I) und erste Worte vom Wörterbuch (Báb II) nach MK. ergänzt, Überschrift nach Analogie.

² Demiri und Freytag falsch الابرد.

³ H. الإنفال.

البرذون كُنِيَ به لِحِطْلُ أُذُنِيهِ وهو اسْتِرْحَاؤُهُمَا وَحَرَكَتُهُمَا بِخِلَافِ
 آذَانَ الْفَرَسِ الْعَرَبِيِّ¹ * أَبُو الْأَخْيَاسِ هُوَ الْأَسَدُ جَمَعَ خَيْسٍ وَهُوَ
 بَيْتُهُ فِي الْأَجْمَةِ * أَبُو أَدْرَاسٍ هُوَ فَرْجُ الْمَرْأَةِ * أَبُو أَدْرَاسٍ هُوَ
 الْأَحْمَقُ وَالْأَدْرَاسُ² جَمَعَ دَرَسَ وَهُوَ وَلَدُ الْفَأْرَةِ وَالْيَرْبُوعِ وَخَوْهُمَا¹⁴⁵
 نُشِبَتْ الْأَحْمَقُ بِهِ لِحُجْلِهِ * أَبُو الْأَدْهَمِ هُوَ الْقِدْرُ سُمِّيَتْ بِذَلِكَ
 لِسَوَادِهَا الْغَالِبِ عَلَيْهَا وَالْدَهْمَةُ شِدَّةُ السَّوَادِ * أَبُو الْيَمَلِ هُوَ
 النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ * أَبُو أَرْبٍ هُوَ رَجُلٌ مِنْ إِيَادٍ
 وَقِيلَ مِنْ نِزَارٍ يُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فِي كَثْرَةِ الْجَمَاعِ فَيُقَالُ أَنْحَجَ مِنْ أَبِي
 أَرْبٍ يُقَالُ أَنَّهُ افْتَضَّ فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةً سَبْعِينَ عِذْرَاءً * أَبُو الْأَحْمَقِ¹⁵⁰
 هُوَ الشَّقْرَاقُ * أَبُو الْأَسْوَدِ الدَّثَلِيُّ³ تَابَعِيَ مَشْهُورٌ * وَاسْمُهُ ظَالِمٌ b.
 ابْنُ عَمْرٍو وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ عَمِلَ النُّكُوَّ عِنْدَ الْكَثْرَيْنِ وَاشْتَهَرَ
 بِكُنْيَتِهِ وَابُو الْأَسْوَدِ أَيْضًا النَّمِرُ * أَبُو الْأَشْحَجِ هُوَ الْبَغْلُ * أَبُو
 الْأَشْعَثِ هُوَ الْبَازِيُّ وَالْبَطَّةُ * أَبُو الْأَشِيمِ⁴ هُوَ الْعِقَابُ * أَبُو الْأَصْبَعِ
 هُوَ النَّسْرُ وَقِيلَ الصَّقْرُ * أَبُو الْأَصْفَرِ هُوَ الْحَبِيصُ * أَبُو الْأَضْيَافِ¹⁵⁵
 هُوَ صَاحِبُ الْمَنْزِلِ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ الضِّيَافَةُ وَهُوَ كُنْيَةُ خَاصَّةٍ
 لِإِبْرَاهِيمَ الْخَلِيلِ عَلَيْهِ السَّلَامُ لِاسْتِهَارَةِ بِكَثْرَةِ الضِّيْفِ حَتَّى

¹ Vgl. Demiri s. v. برذون Z. 1 f. ² H. ادريس. ³ Flügel,
 Gramm. Schulen S. 19 f., Agâni II, 105—124 u. a. ⁴ H. الاشم.

قيل أنه كان لا يأكل طعاما حتى يحضره صيف يأكل معه *
ابو الأمن هو السبع * ابو الانوار هو القدح * ابو الأنيس
160 هو الطشت والإبريق * ابو إياس هو العسول الذي يُغسل به
الايدي وهو من الكنى المحدثه وهو الخلال ايضا * ابو أيوب
هو الجمل أكنى به لصبره على المسير والاحمال تشبيها بصبر
أيوب عليه السلام *

الامهات

165 أم أبرد هي النمره من قولهم ثوب أبرد اذا كان فيه لبع
بياض وسواد لان جلدھا كذلك * أم الآثم الخمر * أم إحدى
وعشرين هي الدجاجة قيل لانها تحضن على احدى وعشرين
بيضة وتفقس عن فراريج بعدتها وتقوم بتربيتها وحفظها *
أم أحران² بئر بمكة عند باب البصريين حفرها خلف بن *
Fol. 6.
170 وَهَبَ الْمُجْحَى³ وكان صاحب ضيافة قال فيه الليثي

* خَلَفَ بن وهب، كل آخر ليلة * أَبَدًا يَكْتَبِرُ اهله بعيال *
* وله بمكة أم أحراد التي * تُرْوَى الأناجِمُ بِبَارِدٍ مَسْلَسٍ *

¹ تحصن — تربتها — حفنها H. 1, 146; Bel&dorf 49.

² Vgl. BekrI 766; Jākūt

³ H. أسعد الخزامي

⁴ H. أسعد.

وقيل حفرها بنو عبد الدار قالت أميمة بنت عُميلة

* نحن حَفَرْنَا البَحْرَ أمَّ أحراد *

أمَّ أَحْوَى الْمُقْلَتَيْنِ هِيَ الغَزَالَةُ ١ * أم ادراص هِيَ الدَاهِيَةُ وقيل 175

الامر المختلط الملتبس والادراص ٢ افراخ اليربوع قال الشاعر

* فَمَا أم ادراص بَارِضٌ مَضَلَّةٌ ٣ * بِأَمْدَرٍ من قَيْسٍ اذَا اللَيْلُ اظْلَمَا *

ومنه قولهم وقعوا في أم ادراص مَضَلَّةً اى في موضع

استحكام الهلكة وانما ضرب به المثل في المكر والخديعة

لان حجرتها مملوءة تراباً ٤ * أم آدم هِيَ الارض قال الشاعر 180

* وَلَمَّا نَبَتْ اَرْضٌ بنا وَتَنَكَّرَتْ * نَبَوْنَا وَقَلْنَا اَعْرَضَى اَمَّ اَدَمَا *

أمَّ الأَرَبِيِّ ٥ هِيَ الدَاهِيَةُ ٥ * أم اربعة هِيَ فرخ الدماغ قال

الفردق ٥ يَصِفُ شَجَّةً

* اِذَا نَظَرَ الآسُونَ فِيهَا تَقَلَّبَتْ * حَمَالِيْقُهُم مِّنْ هَوْلِ اُنْيَابِهَا الشُّغْلِي ٦ *

* تَرَى فِي نَوَاحِيهَا الفِرَاحَ كَأَنَّهَا * جَنَّتُنْ حِوَالَى اَمَّ اَرْبَعَةَ طُحْلُ ٦ * 185

شبه الشجّة في سعتها وقبحها بقم رجل اثعل وهو الذى

تراكبت اسنانه * وشبه فِرَقَ فِرَاقِ الدماغ بفراخ طير ٧ b.

جثن حول امهن ٥ * أم الارض هو الجُعَلُ الذى يدهده

١ H. والادرس.

٢ H. وما.

٣ So G, LA, TA; H. ضَبَّة.

٤ WW. [= Wörterbücher] ohne Am.

٥ H. الفردق.

٦ Mubarrat

Kāmil 342, 16 العُصَلُ.

٧ H. طفر.

النجم برأسه * أم الأربيق هي الداهية * أم الاروكل هي
190 النعامة وهو جمع رأل مهموز وهو فرخها * أم الأزلَم الزنَام
هي الداهية والازلَم الدهر والزنَام من أسماء الداهية قال رؤبة
* غولا وامّ الازلَم الزنَام *

شبهه الداهية بذات^١ زئمة وهي الهنة المتدلّية من حلق
الشاة * أم ازيب هي الداهية * أم الاسود هي الخنفساء *
195 أم الاشعث هي الشاة * أم الافعال هي جمع فعل^٢ وجعل
وعمل وانشأ واقبل * أم الاموال هي النجعة لما في الغنم
من البركة مع كثرة^٣ ذبحها وموتها فكأنتها أم الاموال اي الجامعة
لها * أم أمهار هي اكمة معروفة قال الراعي يَصِف ناقته
* مَرَّت على امهارة مشيرة * تَهْوَى بها طُرُق اوساطها زورك *
200 الزور جمع زائر وهو المائل عن القصد * أم انوار السماء

هي الشمس وانوار السماء كواكبها قال
* اَمِنْ طَلِي تَحِيدُ كَأَنْ بَيْنِي * وبينك امّ انوار السماء *
يقول من بُغْضِك^٤ لِي لَا تَقْتَدِرُ ان تَرَانِي اِلَّا كَرَهَا كَأَنْ
Fol. 7. بيني وبينك الشمس * أم اوبر^٥ ضرب من * الكمأة صغار

^١ Vgl. (Kitāb) Arāǧiz al'arab (Cairo 1313) 79—85 die betreffende Urgūza Ru'ba's, worin sich freilich obiges Citat nicht findet. ^٢ H. بدارت.

^٣ Hier eine Lücke. ^٤ H. كثر. ^٥ Vgl. TA, LA, Jākūt 1, 356. ^٦ H. يفضك.

^٧ W. ابن اوبر وبنات اوبر وبنو اوبر. Muzhir I 248, 24. 250, 4f. بنات اوبر WW.

سريعة الخروج في رؤس الآكام سريعة الهيج قال بعض اهل 205
العالية

* وَمِنْ جَنَى اَلْاَرْضِ مَا تَأْتِي الرِّعَاءَ بِهِ * مِنْ اُمِّ اَوْبَرٍ وَالمَغْرُودِ وَالفِئَعَةُ *
وهي ضروب من الكمأة والمغرون بالغين المجمة ٥ اُمُّ اُرْعَالٍ
هو اسم هضبة بعينها ويقال لكذ هضبة يكون فيها الارعال
اُمُّ اُرْعَالٍ ٢ *

210

الابناء

ابن اَبْدَلٌ ٣ هو اسم مكان يقال نجد بن ابدل والابدل في
اللغة الذي لا يُدْرِك ما عنده من اللوم وقيل الخلاف
الظلم وقيل الفاجر ٤ ابن ابي عتيق هو عبد الله بن
محمد بن عبد الرحمن بن ابي بكر الصديق رضى و ابو عتيق 215
هو محمد ٥ ابن ابي ليلى هو عبد الرحمن ٦ تابعي كبير
مشهور ويقال لمحمد ابنه ابن ابي ليلى ايضا وهو امام
مشهور في الفقه صاحب مذهب وقول واذا اطلق الحداثون
ابن ابي ليلى فانما يعنون عبد الرحمن واذا اطلق الفقهاء

١ H. ضرب. ٢ Vgl. Jâkût I, 356. Bekri 131. G, TA, LA. ٣ WW., Jâkût,
Bekri + [= fehlt]. ٤ H. zweimal. ٥ IH 368 (Jâkût 6, 525). ٦ II. 575.

فيها فسّموها بغير المفرد والاسماء على اختلاف انواعها لا
تخلو إما أن تكون مفردة او مركبة فالمفردة نحو زيد وفسر
والمركبة لا تخلو إما أن تكون جملة مفيدة او غير جملة
65 فالجملة نحو تَأْبَطُ شَرًّا وشَابَ قَرْنَاهَا^١ وغير الجملة لا يخلو إما
أن يكون مضافا او غير مضاف فغير المضاف نحو حضرموت
Fol. 3. وسبويه * والمضاف لا يخلو إما أن يكون اباً نحو ابي محمد
او اماً نحو امّ فأر او ابناً نحو ابن دَايَةَ او بنتاً نحو بنت الارض
او ذاً^٢ الذي بمعنى صاحب نحو ذى^٣ يزن او مؤنثه نحو
70 ذات اوشال او غير واحد من هذه الانواع نحو عبد الله
وربيعة الفرس^٤ فكل هذه الانواع هي اسماء موضوعة للدلالة
على مستيانتها ولا يتعلّق لها بها غرض في هذا الكتاب الا
في احد انواع المضاف وهو ما سمي بالآباء والامهات والبنين
والبنات والاذنآء والذوات * فصل اصل الاسماء الأعلام أن
75 تكون لمن يعقل لاتهم الذين يُخْبَر عنهم ويحاطبون ثم انهم
اطلقوها على غير العقلاء من الحيوان والجماد تجاراً واتساعاً
فسّموا ما يقتنونه ويألفونه من خيل وإبل وغنم وكلاب وغير
ذلك بأعلام تنزّلت عندهم منزلة أعلام العقلاء نحو اعوج

^١ Mufaṣṣal 2 5, 9.

^٢ ذو. H.

^٣ ذو. H.

^٤ Mufaṣṣal 2 7, 21.

ولاحق وضمران^٢ وتعذوا ذلك الى ما لا يُقتنى ولا يُولف
تسموه بأعلام فرقوا بها بين اجناسه نحو اسامة وابى الحرث^{٨٠}
وثعالة وابى الحُصين ثم تعذوا الذوات الى المعانى فأجروها
مجرى الاعيان نحو شعوب وامّ قشعم وكيسان^٢ * واقما كثير^b.
الاتساع في هذه الاسامى بقدر ملايستهم لها وكثرة ذكرهم
اياها واخبارهم عنها فيما يُقتنى ولا يقتنى كالفرس والبعير
والكلب حيث كانت الغالبة على اموالهم وكالاسد والثعلب^{٨٥}
والضبع^٣ والذئب فإن لها عندهم آثاراً^١ يكثر بها اخبارهم
عنها فكثرت لذلك اسماءؤها وكناها واسماء اجناسها^٥ ولاتهم
بإقامتهم في البوادي قد يشاهدون من حيوانها سبعها
وأحناشها^٤ وهوامها وطيورها اشياء^٧ غريبة وليس لها عندهم
اسم موضوع فيسمونها^٥ بأسماء وكُنَى يشتقونها من خلقتها او^{٩٠}
فعلها او بعض ما يشبهها كما قيل للخليل عليه السلام
ابو الاضياف وللمبرغوث ابو طامر وابن طامر والظمور الوثوب
مجرى لها مجرى الاعلام واللقاب على ما تراه مفصلاً في
مواضعه * فصل مدار هذا الكتاب على ستة اسماء هي

١ انار. H. ٤. ٢ والظبع. H. ٣. ٣ ibid. 6, 18 ff. ٤ Mufassal 2 6, 6 f. ٥ اجناسها. H. 5. ٦ واشيا. H. 7. ٧ فيسمونها. H. 8.

95 الاب والام والابن والبنت وذو وذات وقبل ان نذكر اصولها
نقدّم عليها ذكر الاسم والكنية وبيان اصلهما ۞ اما الاسم¹
فأثمة مشتق من السُمّ عند نخاعة البصرة ومن السبّة عند
Fol. 4. نخاعة الكوفة فاشتقاقه من السُمّ لآثمة * تنويه للمستى ورفعة
واشتقاقه من السبّة لآثمة علامة على المستى وتقديره عند
100 البصريين افع والذاهب منه الواو لان جمعه اسماء وتصغيره
سُمّي ولو كان من السبّة لجُيَع على اوسام وصُفِرَ على وُسِم
واختلف في تقدير اصله فقيّل فِعَل وقيل فُعَل لان البناءين
جُيَعاً على افعال كجذع وأجداع وقفل وأقفال والهمزة في أوله
همزة وصل جِيء بها عَوْضاً من واوه المحذوفة وتوصلاً الى
105 النطق بالسّاكن وقد تقطع في ضرورة الشعر واذا نسبت اليه
قلت سَمَوِي وإن شئت اسمى الاصل والفرع ۞ واما الكنية
فأصلها من الكناية وهو ان تتكلّم بالشىء وتريد به غيره
تقول كنييت وكنوت بكذا وعن كذا كُنِيَّة وكنية والجمع الكِنَى
واكتنى فلان بأبى محمد وفلان تكتى بأبى الحسن وكنيته
110 ابا زيد وبأبى زيد بتخفيف² وتثقيل والتخفيف اكثر وفلان

¹ Vgl. Ibn al Anbārī's *Asrār al 'Arabīja*, herausg. v. Seybold, Leiden 1886, S. 3, Ioff. Lane s. v. سما.

² H. وتخفيف.

كنى فلان كما تقول سميه اذا اشتراكا في الاسم والكنية * فصل

اتما جيء بالكنية لاحترام المكنى بها وإكرامه * وتعظيمه b.
كيلا يصرح في الخطاب باسمه ومنه قول الشاعر
* أَكْنِيهِ حِينَ أَنْادِيهِ لِأَكْرَمِهِ * وَلَا أَقْبَهُ وَالسَّوَةَ اللَّقْبَاءُ *

وهذا مختص بالانسان دون غيره وهو الاصل * ولقد بلغني 115
ان اصل سبب الكنى في العرب ان ملكا من ملوكهم الأول
وُلِدَ له وَكَلد تَوَسَّم فيه امارات النجابة فشغف به فلما نشأ
وترعرع وصلح لأن يودب ادب الملوك احب ان يُفرد له
موضعا بعيدا من العماره يكون فيه مقبلا يتخلق بأخلاق
مؤدبيه ولا يعاشر من يضيع عليه بعض زمانه فبنى له في 120
البرية منزلا ونقله اليه ورتب له من يودبه بأنواع الآداب
العلمية والملكية وأقام له ما يحتاج اليه من امر دنياه ثم
اضاف اليه من هو من اقاربه واصرابه من اولاد بنى عمه
وامراته ليؤنسه ويتأدبوا بأدابه ويحببوا اليه التأديب بموافقتهم
له عليه وكان الملك في رأس كل سنة يمضى الى ولده ويستعجب 125
معه من اصحابه من له عند ولده ولد لينظروا³ اولادهم

ليصيروا الى MK. لينصروا H. 3. الأذب MK. 2. Hamása 510. 2

فكانوا اذا وصلوا اليهم سأل ابن الملك عن اولئك الذين^١
 [جاءوا مع ابيه ليعرفهم بأعيانهم فيقال له هذا ابو فلان
 وهذا ابو فلان يعنون آباء الصبيان الذين عنده وكان
 يعرفهم بإصافتهم الى أبنائهم فمن ثم ظهرت الكنى في
 130 العرب ثم اشتهرت واتسعت *

الباب الثانى

حرف الهمزة

الآباء

135

Fol. 5. ابو الأبد^٢ * النسر * ابو الأبرد هو النمر * ابو الأبطال هو

الاسد لشجاعته * ابو الأبيض هو اللبن والأسود * ابو الأثقال^٣

هو البغل * ابو أجر هو الاسد ويقال له ايضا ابو الأجر وأجر

جمع جرو وهو ولد الاسد مثل أدل في جمع دلو والأجر معروف

140 بالالف واللام * ابو الأخبار هو الهدهد * ابو الأخذ هو

الباشق * ابو الأخضر هو الورشان والرياحين * ابو الأخطل هو

^١ Ein Blatt ausgefallen: Ende der Einleitung (Bâb I) und erste Worte vom Wörterbuch (Bâb II) nach MK. ergänzt, Überschrift nach Analogie.

^٢ Demiri und Freytag falsch. الابرد. 3 H. الإنفال.

البردون كُنِيَ به لخطأ أُذنيه وهو استرخاؤهما وحركتهما بخلاف
أذان الفرس العربي¹ * أبو الأخياس هو الاسد جمع خيس وهو
بَيْتُهُ في الاجمة * أبو أدراس هو فرج المرأة * أبو أدراس هو
الاحمق والادراس² جمع درص وهو ولد الفأرة واليربوع ونحوهما¹⁴⁵
فُسِّبَهُ الاحمق به لجهله * أبو الأدهم هو القدر سُمِّيَتْ بذلك
لسوادها الغالب عليها والدهمة شدة السواد * أبو ~~الحمق~~ هو
النبى صلى الله عليه وآله وسلم * أبو أرب هو رجل من إبيان
وقيل من نزار يُضْرَبُ به المثل في كثرة الجماع فيقال أنح من ابي
أرب يقال أنه افتض في ليلة واحدة سبعين عذراء * أبو احمق¹⁵⁰
هو الشقراق * أبو الأسود الدئلي³ تابعي مشهور * واسمه ظالم b.
ابن عمرو وهو أول من عمل النكح عند الاكثريين واشتهر
بكنيته وابو الأسود ايضا النمر * أبو الأشحج هو البغل * أبو
الأشعث هو البارزى والبطنة * أبو الأشيم⁴ هو العقاب * أبو الاصنع
هو النسر وقيل الصقر * أبو الأصفر هو الحبيص * أبو الأضياف¹⁵⁵
هو صاحب المنزل الذى يكون فيه الضيافة وهو كنية خاصة
لابراهيم الخليل عليه السلام لاشتهاره بكثرة الضيف حتى

¹ Vgl. Demiri s. v. بردون Z. 1 f.

² H. ادراص.

³ Flügel,

Gramm. Schulen S. 19 f., Agāni II, 105—124 u. a.

⁴ H. الاشيم.

Fol. 5. ابو الأبد* * النسر * ابو الأبرد

الاسد لشجاعته * ابو الأبيض هو اللبن و

هو البغل * ابو أجير هو الاسد ويقال له ايضا

جمع جرو وهو ولد الاسد مثل أدل في جمع دلو والاد

140 بالالف واللام * ابو الأخبار هو الهدهد * ابو الأ

الباسق * ابو الأخضر هو الورشان والرياحين * ابو الأخطا

* Ein Blatt ausgefallen: Ende der Einleitung (B&b I) und erste Worte vom Wörterbuch (B&b II) nach MK. ergänzt, Überschrift nach Analogie.

* Demiri und Freytag falsch. الأبرد

3 H. الانفال.

١٨٤ ما بنو عبد الدار قالت أميمة بنت عُميلة

* نحن حَفَرْنَا البَصَرَ أمَّ أَحْرَادٍ *

بين هي الغزالة ٥ أم ادراص هي الداهية وقيل 175

لملتبس والادراص ٦ افراخ اليربوع قال الشاعر

مَضَلَّةٌ ٣ * بأَعْدَرَ من قيس إذا الليل اظلمَا *

لسواده في أم ادراص مضللة اي في موضع

النبي صلى الله عليه وسلم ضرب به المثل في المكر والخديعة

وقيل من نزار يضرب ٧ أم آدم هي الارض قال الشاعر 180

أرب يقال أنه افتق في ليلنا * نبونا وقلنا أعرضى أم آدما *

هو الشقراق ٨ ابو الأسود أم اربعة هي فرخ الدماغ قال

ابن عمرو وهو أول من علم

بكنيته وابو الأسود ايضا النسب ٩ ليقيم من هول أنيابها الثعلب 6 *

185 الأشعث هو البازي والبطء ١٠ ابو الأصغر

رجل ائعل وهو الذي

هو النسر وقيل الصقر ١١ ابو الأصغر

b. 7 هو صاحب المنزل الذي يكنى

لإبراهيم الخليل عليه السلام لانتها

٣ Flügel, ٤ H. ادراص. ٥ H. الأشم.

النجم برأسه * أم الأريقي هي الداهية * أم الاروئل هي
190 النعمة وهو جمع رأل مهموز وهو فرخها * أم الأزلَم الزنم
هي الداهية والازلَم الدهر والزنم من أسماء الداهية قال رؤبة
* فولا وامّ الازلَم الزنم: *

شبهه الداهية بذات^١ زنمة وهي الهنة المتدلّية من حلق
الشاة * أم ازيب هي الداهية * أم الاسود هي الخنفساء *
195 أم الاشعث هي الشاة * أم الافعال هي جمع فعل^٣ وجعل
وعمل وانشأ واقبل * أم الاموال هي النجعة لما في الغنم
من البركة مع كثرة ذبحها وموتها فكأنها أم الاموال اي الجامعة
لها * أم أمهار هي اكمة معروفة قال الراعي يَصِف ناقته
* مرّت على ام امهار مشيرة * تهلوى بها طرُق اوساطها زورده *
200 الزور جمع زائر وهو المائل عن القصد * أم انفوار السماء

هي الشمس وانفوار السماء كواكبها قال

* أمِنُ ظِلِّي تَحِيْدُ كَأَنَّ بَيْنِي * وبينك ام انفوار السماء *

يقول مِّنْ بَغْضِكْ لِي لَا تَقْتَدِرُ اِنْ تَرَانِي اِلَّا كَرَهَا كَأَنَّ

Fol. 7. بيني وبينك الشمس * أم أوبر^٧ ضرب من * الكمأة صفار

^١ Vgl. (Kitâb) Arâğiz al'arab (Cairo 1313) 79—85 die betreffende Urgûza
Ru'ba's, worin sich freilich obiges Citat nicht findet. ^٢ H. بدارت.

^٣ Hier eine Lücke. ^٤ H. كثر. ^٥ Vgl. TA, LA, Jâkât I, 356. ^٦ H. يفضك.

^٧ WW. ابن اوبر وبنات اوبر وبنو اوبر. Muzhir I 248, 24. 250, 4f. بنات أوبر.

سريعة الخروج في رؤس الآكام سريعة الهيج قال بعض اهل 205
العالية

* وَمِنْ جَنَى الارض ما تَأْتى الرعاء به * من امّ او بر والمغرود والفِئَعَةُ *

وهى ضروب^١ من الكمأة والمغرود بالعين المجمة * امّ أوعال
هو اسم هضبة بعينها ويقال لكذ هضبة يكون فيها الارعال

210

امّ اوعال^٢ *

الابناء

ابن أَبَل^٣ هو اسم مكان يقال نجد بن ابلّ والابلّ في
اللغة الأذى لا يُدْرَك ما عنده من اللوم وقيل الحلاف^٤
الظلم وقيل الفاجر * ابن ابي عتيق هو عبد الله بن
محمد بن عبد الرحمن بن ابي بكر الصديق رضه وابو عتيق^٥
هو محمد * ابن ابي ليلى هو عبد الرحمن^٥ تابعي كبير
مشهور ويقال لمحمد^٦ ابنه ابن ابي ليلى ايضاً وهو إمام
مشهور في الفقه صاحب مذهب وقول واذا اطلق الحدّثون
ابن ابي ليلى فاتّما يعنون عبد الرحمن واذا اطلق الفقهاء

^١ H. ضرب. ^٢ Vgl. Jākūt I, 356. Bekri 131. Ġ, TA, LA. ^٣ WW., Jākūt, Bekri + [= fehlt]. ^٤ H. zweimal. ^٥ IH 368 (Jākūt 6, 525). ^٦ II, 575.

220 ابن ابى ليلى فاتما يعنون محمدا * ابن ابيه¹ هو زياد بن
سُبَيْة الذى استلحقه² معوية بن ابى سفيان اخا * ابن
أتان هو الجحش والاتان الحمارة يقال فى المثل لا افعل كذا
b. ما جمع³ ابن أتان يروى بالحَاء والحَاء * أى لا افعل ذلك
أبدأ والجبح والجبح الضراط * ابن آجَر هو اسمعيل بن
225 ابراهيم عليهما السلام وآجَر هى هاجر امه والهمزة بدل
من الهاء * ابن أَجَلَى هو الرجل المعروف المشهور والامر
الواضح المكشوف كما يُقال ابن جَلَا، قال العجاج

* لا قوا به العجاج والإصعارا * به ابن أَجَلَى وافق الإسفارا *
اى فلاقوا به ابن اجلى ويقال للصقر ابن أَجَلَى * ابن أَجْيَادِ

230 هو ظبى من ظبَاء أَجْيَادِ⁴ وهو موضع بمكة قال

* أَبَدَّتْ لَنَا يَوْمَ النَّقَا صَلْتًا إِلَى * جِيدِ ابْنِ أَجْيَادٍ وَأُسْعَمَ حَالِكًا *

الصلت الاملس واتما خص ظبَاء اجيادٍ لأمنها من الصيد

حيث هى فى الحرم فهى احسن من غيرها * ابن احداها

يقال بكسر الهمزة وفتحها اى الاوحد فى شأنه وعمله ويقال

235 هو ابن احدى الدواهى يضرب مثلا للضابط لأمر القائم

¹ WG 2.

² استلحقه H.

³ H. حبيخ; Meid. 23, 326.

⁴ H. كما قال بن جلى.

⁵ S. TA, LA, Arāǧiz al'arab 119 L Z.

⁶ Vgl. Bekri 74; Jāḳūt 1, 139.

به ويقولون لا يقوم بهذا الامر إلا ابن احداها^١ اى كريم
الآباء والأمهات عالم بفض الامر وجاء فلان بابن احداها
وبنت احداها اى الداهية احدى الدواهي * ابن أحمذار
يقال للرجل الشديد الحذر ابن احذار وهى جمع حذر^٢
قال الشاعر

240

* ابلغ زيادًا وخير القول اصدقه * * فلو تكسبت او كنت ابن احذار * Fol 8.

اى لو كنت ذا كسب وذا حذر وقد تستعمل فى غير^٢
الانسان * بنو الأحرار هم الفرس سُموا بذلك لأنهم كانوا
ملوك الارض والناس لهم تبَع وحوَل * ابن أحقَب هو الحمار
والاحقب حمار الوحش سُمى بذلك لبياض فى حقوبه ويقال²⁴⁵
فى جمعة اولاد احقب وبنات احقب * ابن احمر^٣ هو عمرو
ابن احمر الباهلى شاعر معروف يستشهد على اللغة بشعرة
كثيرا فيقال قال ابن احمر ولا يُذكَر له اسم * ابن أحلام
النيام^٤ هو ولد الزناء كان أمه حملت به فى النوم * ابن أخيان
هم الإخوة أمهم واحدة وآبأؤهم شتى والاسم المخايفة²⁵⁰
والاخيان الاطوار والناس أخيان اى مختلفون على حالات
شتى * ابنا آدم هما هابيل وقابيل اللذان قص الله سبحانه

^١ Meid. 23, 414. ^٢ H. stets خدر. ^٣ Vgl. Jâkât 6, 310. ^٤ H. النيا.

شأنهما في سورة^١ المائدة فقال^٢ وَأَنْذِرْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ
بِالْحَقِّ آيَاتِ وَالْقَاتِلِ قَابِيلَ وَالْمَقْتُولِ هَابِيلَ * ابن اديم
255 يقال للغرب وهو الدلو الكبيرة يُتَّخَذُ مِنْ اَدِيمٍ وَاحِدِ ابْنِ
اديم ومن اديمين ابن اديمين ومن ثلثة ابن ثلثة قال
* وَصَادَقَتْ مَنَازِلًا ٣ وَالْبَيْنَ رُفْرًا * وَابْنَ اَدِيمِينَ بِمَصْبُوكٍ مُمَرَّ *
b. * يَصِفُ إِبْلًا صَادَفَتْ هَذِينَ السَّاقِيِينَ وَدَلَّوْا مَتَّخِذًا مِنْ
جلدين ورشَاءَ مَفْتُولًا مُبْرَمًا * ابن آذان^٤ هو الحمار سُمِّيَ
260 بذلك لطول آذانه * ابن اربعة يقال لِآتِهِ ابْنِ اَرْبَعَةٍ إِذَا
كان رابع اربعة وابن اربعة هو ايضا ابو الدينار على بن
ابراهيم بن مسعود الخفاجي * ابن الأرض وبنو الأرض هو
ضرب من النبات يخرج في رُؤُوسِ الآكَامِ لَهُ اَصْلٌ وَلَا يَطُولُ كَأَنَّهُ
شعر وهو سريع الخروج والهييج ويؤكل وابن الارض الغدير
265 ويقال للذئب والغراب ابن الأرض قال

* تَكَادُ تَخْرُجُ مِنْ أَنْسَاعِهَا مَرَّحًا * إِذَا ابْنِ اَرْضِ عَوَى بِالْبَيْدِ أَوْ صَلَحًا *
ويقال للمسافرين والغرباء والاضيان والفقراء ابن الارض
وبنو الارض كما يقال ابن السبيل وأبناء السبيل ويقال ابن

^١ صورة H.

^٢ S. 5, 30.

^٣ Vgl. Moschtabih 458.

^٤ So MK. und Cap. 3; H. اذن.

ارض بلا الف ولام بُقْلة شديدة الخضرة لاصقة بالارض لا
ينالها الدواب لصغرها ويقول الرجل للرجل كيف ترى ابن 270
ارضك اذا وصف نفسه بالحدق في العمل * ابن أُرطاة^١ شاعر
معروف واسمه عبد الرحمن بن أُرطاة بن سيحان الحاربي
ولا يذكر إلا ابن أُرطاة * ابن أُرْوَى هو الوعل * والوعل 9. Fol.
الآيل * ابن اسبوعين هو البدر لاربعة عشر ليلة قال
* وجلوت عني الظلمساء بَعْرَةٌ * نُزهي ابن اسبوعين ازهرُ تالَجها * 275
الظلمساء الظلمة * ابن استها^٢ يقال لمن يسبب ويصغر
امره قال

* تعادوننا يا ابن استها وبنى الخنى^٣ * وأستاهكم مما تريدون أضيّق *
بنو الاشراط هي كواكب على اثر برج الحوت منها السرطان
وهي^٤ المنزلة الاولى من منازل القمر * ابن الأشعث^٥ هو 280
عبد الرحمن بن محمد بن الأشعث بن قيس الكندي
الذي خرج مع القرآء على المحتجاج بن يوسف * بنو
الأصفر هم الروم سُموا بذلك للصفرة التي تعلق ألوانهم في
الغالب وقيل لأن أباهم الأول اصفر فَنُسبوا اليه * ابن

^١ Agāni 2, 79—88.

^٢ Meid. 28, 67.

^٣ الخنا H.

^٤ وهما H.

^٥ Jākūt 6, 526.

B*

285 أعور فرس معروف عندهم كان لغنى وانتقل الى غيرهم
تنتسب الخيل الكرام اليه * ابناء اعيان هم الاخوة الذين
ابوهم واحد وامهم واحدة والاسم المعاينة واعيان الناس
اشرافهم كأن هؤلاء الاخوة يشرفون اخوتهم باتفاق ولادتهم
واختلاف اولئك * ابن الغز اسم عمرو بن أشيم الإيادي
وقيل سعد يضرب به المثل في الغلظة * فيقال أنح من ابن^{b.}₂₉₀
الغز وانعظ من ابن الغز زعموا انه كان يستلقى على قفاه
ثم ينعظ فيجىء الفصيل الجرب فيحتك بذكره كما يحتك
بالجدل الذى ينصب للجربى * ابن اقوال هو الرجل المنطيق
البليغ المحجاج واقوال جمع قول * ابن أقيصر هو رجل كان
295 عارفا بالحيدل يرجع الى قوله فيما يشكك من امرها * ابن
أكلة البرير يقال فى السب والذم والبرير ثم الأراك * ابن
اللال² بكسر الهمزة وفتحها يقال لمن يدّم ولا يعرف هو
الضلال بن اللال ويضرب مثلا للقوى الجاهل قال ابو مخيطة:
* اصبحت تنهض فى ضلالك سادرا * انت، الضلال بن اللال فأقصر *
300 ويطلقونه ايضا على الباطل * ابن إلهة هو ضوء الشمس

¹ Vgl. TA; Meid. 5, 26; 10, 26; 25, 100.

² Vgl. Meid. 9, 29.

³ Agāni 18, 138—152.

⁴ So TA; LA إن ابن H.

وهو الصبح ايضا ٥ ابن أليّة هو اسم ابرق^١ معروف فالأبرق^٢

موضع فيه طين وجرارة قال الشاعر

* كأنهم بين ابن أليّة غدوة * وناصفة العرّاء مغرّى مُحكّل^٣ *

ابن أمس هو الولد الصغير قال ابن الصّمة

* وقالت أنّه شيخ كبير * وهل اخبرها أنّ ابن أمس * 305

Fol. 10. ابن * أملس يقال باتَ فلان^٤ ليلة ابن املس اي ليلة

شديدة وابن املس هو ٥ ابن أمة^٥ يطلقونه في معرض الذم

وفي المثل انا عدلة وانت خُدلة ولسنا بابن أمة اي انا

اعدلك وانت تخذلى ولم تُتوت من قبل أمنا ٥ ابن أنسك^٦

هو صاحبك الذي تأنس اليه وبه تقول كيف ابن إنسك^٦

وأنسك يعنى نفسه اي كيف ترانى في مصاحبتي اياك وابن

انس هو الانسان نفسه وفلان اي صفيّه وخالصته ٥ ابن

أنقد هو القنفذ وقيل ذَكَر السلاحف وفي المثل بات فلان

بليلة ابن انقد اذا بات يسرى ليله كله لأن القنفذ لا

ينام الليل ٥ ابن اوبر^٧ ضرب من الكمأة صغار او شبيهه بها^٦

ينشق الارض عنها ٥ ابن آوى هو الحيوان المعروف دون

^١ H. ابروق. ^٢ H. فما لابرُق. ^٣ Vgl. TA; Jākt I, 355: ^٤ بين بن اليّة für H. ما بين أليّة und مغرّاً für H. مَدْدِيّ ^٥ Lücke: ^٦ أمّ اوبر. ^٧ Vgl. Prov. 2 56. 5 Mejd. I, 66. 6 Prov. 2 56. 7 Vgl. اوبر.

الكلب وفوق الثعلب والجمع بنات آوى ولا يقال لأثناه بنت
آوى وآوى لا ينصرف ه ابن ايام هو الطفل الحديث الولادة
يطلق على الناس وغيرهم ويقال للذى يتلبس كل يوم بما
320 يليق به والذى قد حنكته التجارب ابن الايام وابن
الايام والليالى الذى طعن فى السنّ وأتى عليه الدهر وبنو *
b. الايام اهل الرمان ه

البنات

بنات الإبل هي بعرها قال ابو حية النيميرى¹ Fol. 13b.
* 325 * ومهامه خُلتي بناتُ بناتِها * فيها كهنّ يُباع بومًا بيئها *
والمهامه المفاوز والمخلق الملس وبناتها الإبل القوية على
قطعها كأنها ولدتها وبنات بناتها البعر² وقوله كهنّ اى
البعرات فيها كالابل لأنّ³ المفازة الواسعة يرى فيها الشيء
الصغير كبيراً لا سيما فى الآل والبوع بسط الباع والبين القطعة
330 الواسعة من الأرض ه بنات اخدر حمر الوحش وتسمى الاخدرية
وهى نوع منها تكون بكاطمة⁴ وقيل أنّ الاخدر كان نحلا
بالعراق قد صار وحشياً ف ضرب فى الحبير بين العراق وكاطمة

¹ H. النيمير ; vgl. Agāni 15, 64 f. * H. البعير. ³ H. لا. ⁴ Jākūt 4, 228.

وقال الأزهرى بنات الاخدرى الأثن ^١ بنات الأدهى هي
النعام والادحى مواضعها التى تبيض فيها وتُفرخ ^٢ بنات
الارحبى هي إبل منسوبة الى نحل مُنجب وقيل الى رجل من 335
همدان اسمه ارحب ^٣ بنت الارض هي الحصى وقيل هي
حصاة يتصافنون عليها الماء في الأسفار وذلك أنهم ينزلونها
في إناء ثم يصبون عليها الماء فاذا غمرها كان ذلك نصيبا
لواحد منهم ثم يعطون الباقيين كذلك وهي أيضا الحجارة
والشقوق التى تكون في الارض والنبات والانهار لاتها^١ تخرج 340
من جوف الارض وهي أيضا عيون ماء خافية ومواقع * من Fol. 14.
الارض تخفى على السائر فيها وضرب من البقل ونبت يشبه
القلاع وهو الدآء الذى يكون في الفم ويقال لكل شيء من
هوام الارض وبناتها وعذراتها بنات الارض وقد اطلقها
الشاعر على الكلاء والماء فقال يصف الإبل^٢
345 حَمَلْنَ بناتِ الارضِ حَتَّى قَطَعْنَها وكادَتْ^٣ بنوداياتها ان تكونها
يريد انها حملت ما رَعَتْه وشربته من كلاء الارض ومآئها وبنو
داياتها الغربان اى كادت الإبل لسرعتها تطير كالغربان ^٤
بنات اروى هي الوعول والاروى الانثى منها وقد ذكرت في

^١ H. لا.

^٢ H. الماء.

^٣ H. وكارب.

350 الابنَاء * بنات الاسفار هي الإبل لأَنَّها أكثر ما يسافرون
عليها من الدواب * بنات اسفع هي المعزى من الغنم
والسُفعة السوان * بنات اعنق هنّ نسوة كنّ في أوّل الدهر
موصوفات الحسن والكمال وقيل هو فحل يُنسب اليه الخيل
قال ابن أحرر

355 * تطلّ بنات اعنق مسرجات * لرؤيتها يُرحن ويغتدينا: *

ويروى مسرجات يريد بها الخيل * بنات اعوج خيل
منسوبة الى اعوج وهو الفحل المعروف ومن نسله الأعوجات
وقد ذكرناه في الابنَاء * بنات الأفكار هو ما يخيله الانسان
b. في فكرة من الامور والآراء * بنات اقعدي وقومى * يقال ضربته
360 بنت اقعدي وقومى اى ضربته ضربا شديدا قعد منه وقام
لشدّة وجعه * بنات اكدّر هي حمر الوحش * بنات ألبية قال
* قد علمت ذاك بنات البية: *

يُروى بفتح الباء وضمّها اما الفتح فهي افعل من اللبّ
العقل كأنّه قال قد علمت ذاك بنات اعقل الحى واما الضمّ
365 فهو جمع قلّة للّب على افعل تقديره اللبّ ووزنه اللّب
ادغم لَمّا اجتمع المثلاثن ثمّ فكّ الادغام لضرورة الشعر وبنات

1 LA, TA, MM. * MM; LA; Meid. 3, 55. 3 H. hat hier noch لا.

اللَّبّ هي القلوب او مواضعها وقيل عروق في القلب يكون فيها الفطنة والرأفة^١ قيل لاعرابيّة تعاتب ابنها ما لك لا تَدْعِينِ عليه قالت

370 * ثَأْبِي لَهُ ذَاكَ بِنَاتُ الْبُبِي * *

ويقال عرفته ببنات البّي اي ببنات عقلي * بنات الأمر هي المصارين يجتمع فيها القرث قال

* ويأكل قبل صلاة الغداة * بنات الأمر وعرق الذئب *

بنات اوبر ضرب من الكمأة وقد ذكرناه في الابناء ويضرب بها المثل فيقال انّ بنى فلان بنات اوبر يظنّ انّ فيهم 375 خيرا وليسوا كذلك واوبر معرفة بغير الف ولام وقد يدخلانه في الشعر قال

* ولقد جنيتك اكمواً وعساقلاً * ولقد نهيتك عن بنات الاوبر *

وقيل انه نكرة كابن ماء ويعرف * باللام وانما قيل لها Fol. 15.

بنات اوبر للزغب الذي يكون عليها يشبه شعر^٣ الابل * 380

بنات اودك هي الدواهي وقيل الحيات *

^١ MM. الرقة; vgl. Jâkût 1, 121.

^٢ LA, TA, Jahn, Sibawaihi I, 2,

S. 273. ^٣ Oder وكر; H. بعر.

الاذواء

ذو الأبارق^١ موضع قال الشاعر

* أو ما شممت بذى الأبارق نفحة * خلصت الى كبد الفتى المشتاق *

385 ذو الأبرق^٢ موضع ما بين المغش^٣ الى ذات الجيش بالمحجاز

ذو الأثل^٤ موضع كان به يوم من أيام العرب وحروبهم لجشم

على عبس في الجاهلية * ذو أثيل^٥ موضع قرب المدينة بين

بدر ووادى الصفرآء وبه عين ماء ويقال أثيل بلا ذو قد

جآء في شعر قتيلة بنت النضر

390 * يا راجبا ان الأثيل مظنة * من صبح خامسة وأنت موق *

ذو الأجرع^٥ موضع قال

* ظباء ذى الأجرع من رامة * رخن وخلفنك بالابرق *

ذو أختال^٦ موضع كان به يوم من أيام العرب وحروبها

في الجاهلية بين تميم وبكر بن وائل أسر فيه الحوفزان بن

395 شريك وهو بالثاء المثلثة والحاء المهملة * ذو أختال^٧ بالحاء

المعجمة والثاء المثلثة واد لبنى أسد فيما بين البصرة

^١ Vgl. J. 2, 300, 21 ff. ^٢ Geograph. WW. + ; المدينة? oder المغش?

^٣ Bekri 67.

^٤ H. النظر; vgl. J. 1, 121 f.

^٥ Geogr. WW. +.

^٦ J. 1, 143.

^٧ J. 1, 159.

والثعلبية ٥ ذو الازعار^٢ هو ابن ذى المنار من ملوك اليمن وقيل هو عمرو بن ايمن غزا قومًا من النسناس * ووجههم b. فى صدورهم فدُعِر الناس منهم ٥ ذو الأذنين^٢ هو لقب أنس ابن مالك الصحابى قال له النبى صه يا ذا الأذنين ٥ ذو⁴⁰⁰ اراش^٣ موضع قال الشاعر [امرو القيس]

* أزال من المصانع ذا اراش * وقد مَكَكَ السهولة والجبالا *
ذو أراط^٤ هو وادٍ ينبت الارطى والثمام ٥ ذو أراطى^٥ موضع وقيل ماء وكان به يوم من ايام العرب بين بنى حنيفة وحلفائها من بنى جعدة وبنى تميم قال عمرو بن كلثوم⁶ 405 * ونحن الحابسون بنى اراط * تسف الجلة الخور الدرينا *

ذو الآرام⁷ موضع قال الفرزدق
* والكوفزان تداركته عارة * متا بأسفل أود ذى الآرام *
والآرام جمع إرم وهى الحجارة المجتمعة تُنصب علماء فى
المفازة ٥ ذو الأَرطى⁸ موضع كان به يوم من ايام [العرب] 410

^١ Vgl. LA, Mafâtih 108; Hiz. I 356. ^٢ S. Nihâja. ^٣ J. 4, 544,
vgl. 1, 181 إراش; Ahlwardt, The Divans 204; Ibn Khordâdbeh 143 أراس;
Hamd. 190, 26 الآراس; H. اراك und ذو für ازال und ذا. ^٤ J. 1, 181, 18;
Hamd. 141, 25. ^٥ J. 1, 181 f. ^٦ H. الكلثوم; Mu'allaka 69; H. ارطى
نشف. ^٧ J. 1, 60. 3, 671. 732. ^٨ Vgl. J. 4, 415, 3.

لجشم على عبس يقال يوم^١ ذى ارضى وهو حرب من حروبهم
القديمة * ذو أزل بديار غطفان بينها وبين ارض عُدرة
ولم تجتمع الرآء واللام إلا فى اربع كلمات هذه احداها^٢ قال
النابعة الذبياني

* وهبت الريح من تلقاء ذى أزل * تُزجى مع الصبح من صرّادها صرّما * Fol. 16.
415

* الصرم جمع صرمة وهى القطعة من السحاب * ذو أروان^٣
موضع بالمدينة فيها البئر التى نُحِرَ فيها النبى سحرة لبيد
ابن اعصم اليهودى فى مُشط ومشاطة وجُف طلعة والقصة
مشهورة معروفة * ذو أصبح ملك من ملوك اليمن وإليه
420 تُنسب السياط الاصبجية وهو ايضا قبيل من حمير ينتسب
إليه مالك بن انس صاحب المذهب * ذو الإصبع^٤ العَدواني
شاعر معروف واسمه حُرثان بن الحُرث من بنى يشكر بن
عدوان وهم^٥ بطن من جديلة ستى ذا الاصبع لأنه
نهشه افعى فى اصبعه وكان شاعرا مُجيدا وهو القائل
425 * عَذِيرَ المَيِّ من عَدُوا * نَ كانوا حيّة الارض *
* فقد صاروا احاديث * برفع القول والمخض *

^١ H. zweimal.

^٢ H. احداها.

^٣ Ahlwardt, The Divans

S. 25; الليل. ^٤ Bekri 85; J. 1, 210 f.; Hamd. 179, 24. ^٥ Bekri 89. 132.

384; J. 1, 224. ^٦ Agāni 3, 2 f.; Tabari II 815. ^٧ H. noch من nach.

ذو إضم^١ ماء تطوّه الطريق بين مكة واليمامة عند السينة
 وقيل هو جوف هناك به ماء والجوف الارض المطمئنة ٥ ذو
 الاعشاش وإد عند سلمى أحد جبلتي طيء يقال لأعلاه ذو
 الاعشاش ولأسفله وادي الحفائر ٥ ذو الاعواد هو ربعة بن^٢ 430
 محاشن ابن معوية كان يجلس على سريره [في] قبة من خشب
 فسُمي به وهو أول من جلس من العرب على سرير قال
 الاسود ابن يعفر

* ولقد علمت سوى الذي انبأني * ات السبيل سبيل ذي الاعواد^٣ *

* ذو الاكتاف ملك من ملوك الفرس واسمه سابور بن^{b.}
 435 هرمز مات ابوه وهو حمل فعقد^٤ التاج على بطن أمه يرتقبون
 ولادته رجاء ان يكون ذكراً وأما سُمي ذا^٥ الاكتاف لانه
 كان مستهترا بعلم الكتف فيما يقال وقيل خرج عليه قوم
 من العرب فسار اليهم وقتلهم ونزع اكتافهم فسُمي به ٥
 ذو أمر موضع في الحجاز من ناحية النخيل وهو بنجد من^{٤٤٠}
 ديار غطفان والهمزة والميم مفتوحتان وكان فيه غزوة غطفان

^١ J. 1, 305. H. (ohne M.) به والحرف. ^٢ H. +, MM. ^٣ H. الاوادى;
 LA, TA نَبَأَنِي, H. سِوَالِدِي; vgl. Ag. 3, 3, 12. ^٤ H. فَعْقَدَ; besser
 noch wäre فَعْقَدَرَا. ^٥ H. ذُو; vgl. Mafâtih 103, Nöldeke, Gesch. der
 Perser u. Araber S. 52.

ومُحَارِبِ بْنِ خَصْفَةَ^١ والقصة^٢ معروفة في مغازي النبي صه^٣ *
ذو الأَمَرَاتِ^٤ جَبَّ معروف قال الشاعر
* إِلَى عَاقِلٍ فَلَبِيتُ نِيَّ الْأَمَرَاتِ *

445 والامرات العلامات * ذو أَوَانٍ^٥ موضع بينه وبين المدينة ساعة

من نهار كان النبي صه نزله عند توجهه الى تبوك * ذو الاوتاد

هو فرعون لعنه الله كان يضرب الناس بين اربعة اوتاد وهو

اول من فعل ذلك وهو المذكور في التنزيل^٦ قيل انه

فرعون موسى وقيل غيره * ذو أول^٧ مفتوح الهمة

450 ساكن الواو أرض من ديار غطفان على يومين من صرغند

وجبلتي طيء وهو واد على طريق اليمامة الى مكة وبه يوم *

Fol. 17. من أيام العرب * ذو الاهدام هو لقب متوكل بن عياض

ابن طفيل بن مالك بن كلاب ولقب نافع بن سوادة الضبابي

ولقب شاعر كان هجما الفرزدق فأجابه

455 * وَنَبِيتُ ذَا الْاَهْدَامِ يَعْوَى وَدُونَهُ * من الشام زراعتها وقصورها *

والاهدام جمع هدم بالكسر وهو الثوب البالي او هدم وهو

الهدر *

^١ H. حَصْفَةَ. ^٢ H. noch مشهورة, aber durchstrichen.

^٣ J. 1, 360, 22 f. ^٤ Imruulqais X, 2; Hamd. 225, 1; H. الحب.

^٥ Bekr 132, J. 1, 396. ^٦ S. 38, 11. 89, 9. ^٧ Bekr und Jāqūt nur 1.

^٨ H. ذى.

الذوات

ذات ابواب موضع بباب القريتين بمكة وكان لجديس
وطسم وُجد فيه دراهم مضمونة في كلّ درهم ستة دراهم⁴⁶⁰
ودانقان^١ * ذات الأثل^٢ موضع طعن فيه صخر بن عمرو
اخو الخنساء ويرد في الشعر كثيرا والأثل نوع من الطرفاء
وهو في بلاد تيم الله^٣ بن ثعلبة وكانت لهم بها وقعة مع
بنى أسد * ذات اجذال^٤ موضع بالمضيق عند^٥ ... وصلى
به النبي صه عند قصده بدرًا ودفن عنده عبيدة بن الحارث⁴⁶⁵
ابن عبد المطلب قُتل شهيدا ببدر * ذات اجفاره موضع
قال الشاعر [ابن الرقاع] يصف السحاب
* ألقى على ذات اجفاره كلاكه * وشبّ نيرانه وأنجاب يأتلق *
ذات آرام اكمة دون الحوَّب لبني ابي بكر * ذات أرحاء
هي قارة يقطع منها الأرحاء * ذات الاساود موضع قال⁴⁷⁰
مزرذ^٧ *

* تأوّه شيخ قاعد وعجوزه * حزينين بالصلعاء ذات الاساود *

^١ Bekri 136; J. 2, 716. H. القريتين und دنقان. ^٢ Bekri 67 f.,
J. 1, 118. (Meidani 21, 23). ^٣ اللات. ^٤ Vgl. J. 1, 133 (ohne
ذات). ^٥ Wohl الصغراء zu ergänzen, vgl. I. Hisām, Strat 458, 3, Usd algāba 3,
357, 22. ^٦ Hamd. 233, 2. ^٧ Ag. 2, 47. 8, 102; Bekri 603; J. 1, 236.

والأساود^١ الحيات^٢ ه ذات اسمين هي الرحمة قال الكنت

* وذات اسمين والألوان شتى * تحقق وهي كيسة المويلد * *

475 ذات الأصابع^٣ موضع^٤ قال حسان بن ثابت الأنصاري

* ففتت ذات الأصابع فالبوا * إلى عذراء منزلها خلا * *

* ديار^٥ من بنى المسحاص ففر * نعيها الروامس والسما * *

ذات الإصا^٦ هو الموضع الذي كان غاية في الرهان بين

داحس فرس قيس بن زهير العبسي والغبراء فرس حديفة

480 ابن بدر الفزاري وبسببها كانت الوقعة المشهورة في العرب

المعروفة بداحس والغبراء ودامت بينهم أربعين سنة وفيها

يقول قيس

* كما لاقيت من حمل^٧ بن بدر * وإخوته على ذات الإصا^٨ *

* هم فكروا على^٩ بغير فخر * ورثوا دون غايته جوادى *

485 وذلك أنة^{١٠} لما جاء فرسه سابقا لطوا وجهه لثلا يسبق

وبذلك وقعت الحرب بينهم والإصا^{١١} أكمة كثيرة الحجارة بين

أجل^{١٢} ه ذات الإصبع^{١٣} رضية من جارة والرضية تصغير

^١ Mit diesem Wort beginnt das Berliner Bruchstück (B).

^٢ Demirt

^٣ v. رَحْمَةٌ und أَنْوَق (hier vor سَحَقٌ ein و zuviel).

^٤ Bekrī 109.

^٥ Ag. 16, 28 L. Z. 29, 1; vgl. J. 1, 290 f.; Bekrī 110; L. حمل, (vgl. Hamd.

215, 19).

^٦ L. +.

^٧ Vgl. J. 1, 291 f. und Marāṣid s. v. إصبع

رَضْمَةٌ وهى الحجارة التى يُجَعَلُ بعضها فوق بعض ٥ ذات
الأطباني هى التى تكون مع الكرش وهى القبة ٥ ذات أطلاح ١
 موضعٌ من ناحية الشأم على ليلةٍ من البلقاء وقيل موضع 490
 من وَرَاءَ وادى الفرى ٥ ذات الأقبر هو جَبَلُ بَنَعَانَ ٥
 ذات الأكارع هى اسم قصيدةٍ رَأْيِيَّةٍ للفرزدق الشاعر من
 جيد شعرة أولها

* مَزَفَّتْ بِأَعْلَى رَاشِيسِ الْفَأْوِ بَعْدَ مَا * مَضَتْ سَنَةً أَيَّامُهَا وَشَهْوَرُهَا *

سُمِّيَتْ بِذَلِكَ 3 ذات الأكيراخ موضع 495

بالعراق به دَيْرٌ يقال له دَيْرُ حَنَّةَ وفيه يقول أبو نؤاس

* يَا دَيْرَ حَنَّةَ مِنْ ذَاتِ الْكَيْرِاحِ * مِنْ يَضْحُ عَنْكَ فَإِنِّى لَسْتُ بِالصَّاحِى 4 *

ذات أوشال موضعٌ بطريق الشأم به 5 مياةٌ قليلةٌ والأوشال

جمعٌ وشدٍ وهو الماء القليل قال نُصَيْبٌ يَمْدَحُ سليمان

500

ابن عبد الملك

* أَقُولُ لِرُكْبٍ صَادِرِينَ لَيْقِيَتُهُمْ * قَفَا ذَاتِ أَوْشَالٍ وَمَوْلَاكَ قَارِبٌ 6 *

* قَفُّوا حَبْرُونِى عَنِ سُلَيْمَانَ إِنِّى * لِمَعْرُوفِهِ مِنْ أَهْلِ وَدَّانَ طَالِبٌ *

* فَعَلَجُوا فَأَتُّنُوا بِالَّذِى أَنْتَ أَهْلُهُ * وَلَوْ سَكَنُوا أَتُّنْتُ عَلَيْكَ الْحَقَائِبُ 7 *

١ J. 1, 311; L. القرا — اطلاق. ٢ Bekri 119. 434. ٣ B. Lücke
 und في اسم قصيدة رايتهما L. auch nichts weiter, oben (halbe Zeile).
 بأعلى statt على; شعرها. ٤ Bekri 373; J. 1, 345; LA. s. v. كرح.

٥ L. فيه. ٦ Vgl. Bekri 131; Mubarrad 104. ٧ Vgl. J. 4, 910 s. v.

وَدَّانُ; Ag. 3, 144.

ذات أوعال هي هَضْبَةٌ فيها بئرٌ والأوعال جمع وَعْدٍ قال

505 امرؤ القيس

* وَتَحْسِبُ سَلْمَى لَا تَزَالُ كَعَهْدِنَا * بوادي الخُزَامَى أوعلى ذاتِ أوعال *

وقيل هي جَبَلٌ بين عَلمَين في نَجْدٍ *

حرف الباء

الآباء

510 أبو بَحْرِ السَّرَطَانِ * أبو بَجِيرٍ هو التيس * أبو الحُبَيْصِ

هو الثعلب وقيل أبو الحُبَيْصِ قال وهو الحُكَيْمُ * أبو البَقْتَرِيِّ

هو الحَيَّةُ * أبو البَدْرِ هو جنسٌ من السَّمَكِ يسمَّى الهَارِبَاءُ *

أبو البَدَوَاتِ هو ذو الأَرَاءِ المختلفة يبدو له الشيء بعد

الشيء واحدها بَدَاةٌ مثل قَطَاةٌ * أبو بَرَاءُ هو طائرٌ يُسَمَّى

515 السَّمَوَلُ * أبو بَرَاقِش طائرٌ يتلون ألوانًا له ست قوائم يضرب

به المثل في التنقل والتحول قال

¹ Bekri 131, J. 1, 405; Ahlwardt, The Divans 151 l. Z. Šarḥ Dīwān Imrīkays von Abū Bekr 'Āšim ibn Ejjāb (al Baṭaljūsī), Cairo 1307, S. 46 f.; Hamd. 177, 25. ² Sonst أبو الحُبَيْصِ w. m. s. ³ Muzhir I 254, 19. ⁴ Demiri verlangt بَرَاءُ; LA. (s. v. سمومل). أبو بَرَاءُ MM.

* إن يُبْكَحُوا أو يَغْدِرُوا * أو يَكْبُحُوا لا يَكْفِلُوا *
 * كَأَبِي بَرَأَقَشَى كُلَّ لَوْ * نِ لَوْنِهِ يَتَكْوَلُ ١ *

ومنهم من يسميه الأخيَل لتلونه * أبو بُرَائِدٍ هو الديك
 والبرائل الذي يرتفع من ريش الطائر في عنقه وينفسه الديك 520
 للقتال وقيل أنه للديك خاصة * أبو البركات هو شهر
 رَمَّان * أبو بُرَيْدٍ هو العَقَق * أبو بَرِيصٍ بفتح الباء
 هو الوَزَغ وهو الذي يسمي سَامَ أبرص * أبو بَرِيمٌ ٢ *
 أبو البَشَر هو آدم عليه السلام والبشر أولاده والبشرة ظاهر
 جلد الإنسان * أبو البِشْر بكسر الباء وسكون الشين هو 525
 النسر وهو يحذف الألف واللام * النُقْل * أبو بصير هو كنية
 الأعمى وكان الأصل فيه أن يَشْكُر بن وائل اليشكري أتى به
 وهو صغير مُسيلمَةً ٣ الكذاب فبسط على وجهه فعمى فكنى أبا
 بصير على العكس وكان الأعمى الشاعر يكنى أبا بصير وهو
 كنية الكلب أيضًا * أبو البُطَيْن هو فَرَس معروف من أولاد 530
 الأعرج ويسمى البطان أيضًا * أبو البُعْد هو المفازة الواسعة
 لظولها * أبو البِلاد هو الذي ينزل في أي المواضع شاء لا

١ Vgl. Lisân s. v. براقش, MM. ebenso; Demiri أبو براقش (Ende von v); Meid. 6, 198; Asâs albalâga I 30. ٢ B. L. Lücke. ٣ L. davor
 الى. ٤ Vgl. Lisân s. v. بطن (Ende).
 C*

يُمنع لعزّه ويجوز أن يكون الذى يقطع البلاد المخوفة التى
لا تسلك لجرأتها وإقامتها على الأمور * ابو بِلِصَى : طائر صغير
535 قصير الجناح طويل الذنب * ابو البَنَات هو أبو سُفيان
ابن الحرث بن قيس بن زيد بن ضُبَيْعَةَ صحابى قُتِلَ يومَ
بَدْرٍ شهيدًا * ابو البُهلول هو الرُّزْق * ابو البيت هو صاحب
المنزل ورثته والزوج ايضًا ويُطلق على الذى ينزل عليه
الأضياف * ابو البَيْض هو الظليم ذَكَر النعام * ابو البِيضَاء
540 هو الحبشَى وغيره من السودان على التضاد *

الأمّهات

أُم بَرَّةٌ هى النعجة * أُم بَرَكَةٌ هى الرمكة * أُم بِشْرٍ
b. هى القنبيط * * أُم بُعْثِرٍ هى الضبع من البعثرة وهى النباش
والتبديد والتفريق لحفرها الأرض وبحثها * أُم بَكْرٍ هى التى
545 وُلدت بطنًا واحدًا * أُم البِلادِ هو اسم يَقَع على أشهرِ مُدنِ
كُلِّ طرف وإقليمٍ وأعظيها التى تكون باقى بلادها تبعًا لها
كما يقال بغداد أم العراق ودمشق أم الشام * أُم البَلِيقِ

1 Vgl. MM. البِلِصَى; B. L. بِلِصَا. 2 Cod. ضُبَيْعَةَ. 3 Ibn Hišām,
Sirat; Usd al-gāba u. s. w. geben Uḥud an.

هي الداهية ويقال أم المَلِيق ٥ أم البَلِيل هي الداهية

وهي المنية ايضاً قال هانئ بن مسعود

* إِنَّ كِسْرَى قَدَا عَلَى الْمَلِكِ النَّعِ * مِنْ حَتَّى سَقَاهُ أُمُّ الْبَلِيلِ * 550

أم البنين^١ هي بنت ربيعة بن عمرو بن عامر فارس

الغخياء يضرب بها المثل في النجاة فيقال أنجب من أم

البنين ولدت ملاءب الأسنة وهو عامر بن مالك بن جعفر

ابن كلاب وفارس قرزل وهو الطقيد والد عامر بن الطقيد

الفارس المشهور وقرزل فرسه وربيع المقترين^٢ وهو ربيعة 555

ونزال المصيق وهو سلمى ومعوذ الحكماء وهو معوية ويعرف

بالوضاح ومن سمي أم البنين بنت عبد العزيز بن

مروان امرأة * الوليد بن عبد الملك وكانت من جلة النساء Fol. 20.

وهي التي قالت للحجاج لما دخل عليها كلاماً أقامه

وأقعدته وفي آخره قاتل الله القاتل وقد نظر اليك وسان 560

غزالة^٣ الحوروية بين كتفبك

* أَسَدٌ عَلَىٰ وَفِي الْحَرْبِ نَعَامَةٌ * فَتَخَاةَ تَنْفِرُ مِنْ صَفِيرِ الصَّافِرِ *

* هَلَّا بَرَزْتَ إِلَىٰ غَزَالَةَ فِي الْوَقَىٰ * * بَلْ كَانَ قَلْبُكَ فِي جَنَاحِي طَائِرِ *

^١ Ibn K̄utaiba, Ma'ārif 43; Meid. 25, 105.

^٢ Vgl. Ag. 14, 93, 21

ربيعة المعترين. Tabari II 892, Ibn al Aṭīr, Kāmil attāriḥ ed. Tornberg 10, 345—347; Mas'ūdi 5, 366; Girgas und Rosen, Chrestom. 182.

^٤ B. الوفا.

أَم بَيْنَيْنَ هِيَ الْكِنَانَةُ وَبَنُوهَا السِّهَامُ * أَم بَوِّ هِيَ النَّاقَةُ
565 وَالْبَوِّ جِلْدٌ وَلِدَهَا إِذَا مَاتَ أَوْ ذُبِحَ حُشَى تَعَطَفٌ عَلَيْهِ
النَّاقَةُ لِيدَرٌ لِبَنُهَا * أَم الْبَيْتِ هِيَ زَوْجَةُ الرَّجُلِ وَصَاحِبَةُ
الْمَنْزَلِ * أَم الْبَيْضِ هِيَ النِّعَامَةُ وَقَدْ تَقَدَّمَتْ فِي الْآبَاءِ *
أَم بِيضَاءَ هِيَ الْقِدْرُ تَسْمِيَةٌ لِلشَّيْءِ بِضْدَهُ *

الْأَبْنَاءُ

Fol. 10b.

ابن باطٍ يقول العرب غاط ابن باطٍ يُضْرَبُ لِلأَمْرِ الَّذِي
570 اخْتَلَطَ فَلَا يُهْتَدَى فِيهِ وَلِلْمُخْلَطِ فِي حَدِيثِهِ إِذَا أَرَادَ
تَكْذِيبَهُ وَهُوَ مِنْ غَاطٍ فِي الشَّيْءِ يَغْرُطُ وَيَغِيظُ إِذَا دَخَلَ فِيهِ
يُقَالُ هَذَا رَمَلٌ تَغْرُطُ فِيهِ الْأَقْدَامُ أَيْ تَغْرُصُ وَبِاطٍ بوزن قايض
من بطا يبطو إِذَا اتَّسَعَ * ابنُ بَجْدَتَيْهِ³ يُقَالُ لِلتَّخْبِيرِ
بِالشَّيْءِ وَالْحَاذِقِ بِهِ هُوَ ابْنُ بَجْدَتِهِ وَهُوَ مِنْ بَجَدَ بِالْمَكَانِ *
575 إِذَا أَقَامَ بِهِ وَلَزِمَهُ وَسُمِّيَ بِهِ الْحَرْبَاءُ لِلزُّومَةِ الْفَلَوَاتِ وَالْقِفَارِ
قَالَ الطِّرِمَاحُ يَصِفُ الْمَفَازَةَ وَالْحَرْبَاءَ
* فِيهَا ابْنٌ بِبَجْدَتِهَا يَكَادُ يُذِيبُهُ * وَقَدْ نَهَارَ إِذَا اسْتَدَارَ الصَّيْحَنُ *

¹ B. فتعطف. ² TA. 20, 37; Meid. 19, 29; Prov. 2292. ³ Mushir I
249, 1. ⁴ Meid. 1, 60.

الصَيْخَدُ عَيْنُ الشَّمْسِ * وَبَنُو بَجْدَةَ الْأِدْلَاءِ قَالَ الْكُمَيْتُ
 * بَنُو بَجْدَةَ الْأَرْضِ الَّتِي يَجْهَلُونَهَا * إِذَا شُبِّهَ الْحَرْبَاءُ فِيهَا الْحَزْرَوْرًا * 580
 الْحَزْرَوْرُ الْعِلَامُ الْمَشْتَدُّ شُبِّهَ بِهِ الْحَرْبَاءُ لِعَظِيمِهِ عِنْدَ ارْتِفَاعِ الْأَلِّ
 فِي الْهَاجِرَةِ فَإِنَّهُ يُرَى فِيهَا الصَّغِيرُ كَبِيرًا * * ابْنُ بَجْرَةَ هُوَ
 خَمَارٌ مَشْهُورٌ بِالطَّائِفِ قَالَ أَبُو ذُوَيْبٍ الْهَدَلِيُّ
 * وَلَوْ أَنَّ مَا عِنْدَ ابْنِ بَجْرَةَ مَنَدَهَا * مِنَ الْخَمْرِ لَمْ تَبْلُغْ لِهَاتِي بِنَائِلًا * *
 Fol. II. 585 الناطل كوزٌ يكال به الخمر وهو ما يبقى في أسفل المكيال من
بقية الخمر * ابن البراء³ هو أول يومٍ من الشهر * ابن بَرَّاقِ
 اسمه عمرو وهو من فتاك العرب يُضرب به المثل في العَدْوِ
 فيقال أَعَدَى من ابن بَرَّاقِ قَالَ تَائِبٌ شَرًّا
 * لَيْكَةَ صَلَحُوا وَأَعْرَأُوا بِي سَرَاتِي * بَلْبَلُهُنَّيْنِ، لَدَى مَعْدَى ابْنِ بَرَّاقِ * *
 590 ويقال في المثل أيضًا أَعَدَى من ابن البرّاقِ الهمداني⁶
 الشاعر * ابن بَرِّجِ هُوَ الدَاهِيَةُ وَيُقَالُ بَنُو بَرِّجِ وَالْبَرِّجِ
 Fol. 21. الشِّدَّةُ وَالْأَدَى * وَالتَّبْرِيجُ الْمَشَّقَةُ * ابْنُ بَرِّجِ هُوَ الدَاهِيَةُ
 أَيضًا قَالَ كَثِيرٌ
 * سَلَا الْقَلْبُ عَنْ كِبْرَاهُمَا بَعْدَ حِقْبَةٍ * وَلَقِيْتَمَنْ صُغْرَاهُمَا ابْنَ بَرِّجِ * 7

¹ L. 208 كانه يرى فيها الصغير او الكبير

² Vgl. Lisán s. v.;

Ag. 6, 60.

³ B. البرّاء.

⁴ L. zweimal بالجهلتيين، IIa ولبيلة;

+ أيضا nachher.

⁵ Meid. (Bülâk) I 431. Vgl. de Sacy, Chrestomathie

arabe II 348.

⁶ L. zweimal الهمداني.

⁷ Vgl. Lisán s. v.

595 ويسمى الغراب ابن بريح لأنه يُبرح^١ بالبعير الدبر إذا

وقع على ظهره ونقر دبره * ابن برة هو الحبز لأنه يتخذ

من البر وبرة معرفة لا تنصرون * ابن البروك هو الذى

تزوجت أمه بعد أبيه وقيل هى التى تتزوج ولها ابن بالغ

كبير * ابن بسيل^٢ قرية من قرى الشام * ابن بطنه هو

600 الذى أكثر هيبه ما يدخل بطنه من الشهوات * ابن بعنط

يقال للعارف بالشيء هو ابن بعنطه بضم الباء والثاء *

Fol. 11b. المثلثة مثل ابن جدته والبعضط أوسط الوادى وأكثره

انبساطاً وبعنط كل شيء وسطه * ابنا بغيض^٣ هما عبس

وذبيان قبيلان مشهوران * ابن البغيضة هو ابن الأمة *

605 ابن بقيع هو الكلب تصغير باقع أو أبقع * ابن بقبله

جاهلى قديم من المعمرين يقال أنه عاش ثلث مائة

وخمسين سنة وأدرك الإسلام فلم^٤ يسلم وعاش إلى أن غزا

خالد بن الوليد الحيرة في خلافة الصديق رضى الله عنه

^١ L. 21 لانه لا يبرح . ^٢ Muzhir I 248, 26. ^٣ L. 11 بغيض ,
 nachher beidemal مشهورتان قبيلتان ; in 21a schliesst sich an (so H.)
 از الابنا تا ابنا بغيض مكرر شد چون الابنا يكجا نوشته شده
 ابن ببهنة . cf. unten . ^٤ MM. البغى und unter البغى . والد اعلم .
^٥ L. ولم .

واسمه عبد المسيح بن عمرو بن بَقِيلَةَ^١ وكان نصرانيًا وهو

610

القائل أبياتًا كُتبت على قبره

* حَكَبْتُ الدَّهْرَ أَشْطَرَهُ حَيَاتِي * وَنَلْتُ مِنَ الْمُنَى فَوْقَ الْمَزِيدِ *
* وَكَافَحْتُ الْأُمُورَ وَكَافَحْتَنِي * فَلَمْ أَحْفَلْ بِمُعْضَلَةٍ كُؤُودِ *
* وَوَدِدْتُ أَنْ أَلَّ فِي الشَّرَفِ الثَّرِيًّا * وَلَكِنْ لَا سَبِيلَ إِلَى الْخُلُودِ *

ويقال لابن الأمة ابن بَقِيلَةَ ٥ ابن بَكْرَةَ هو الحِجَورَ الَّذِي

تَدُورُ الْبَكْرَةُ عَلَيْهِ عِنْدَ الْاسْتِقَاءِ قَالَ أَبُو الْعَمَيْثَلِ يَصِفُ نَاقَةً 615

* وَيَرْفَعُ نَابَهَا صَرِيْفٌ ابْنُ بَكْرَةَ * عَلَى الرَّسِّ لَمْ يَمْسَسْ بِجَمِيلٍ نِخَاسَهَا *

الصَرِيْفُ صَوْتُ النَّابِ وَالرَّسُّ بَثْرٌ قَدِيمٌ وَالْجَمِيلُ الشَّحْمُ الْمَذَابُ

Fol. 12. * وَالنِّخَاسُ^٣ خَشَبَةٌ تَدْخُلُ فِي ثَقْبِ الْبَكْرَةِ إِذَا اتَّسَعَ فَيُدْهَنُ

بِالْجَمِيلِ لِثَلَا يَصَوِّتُ شَبَّةَ صَرِيرِ نَابِهَا بِصَرِيرِ حِجَورٍ جَدِيدٍ لِأَنَّهُ

أَشَدُّ صَرِيرًا ٥ ابن الْبَلِيدَةِ^٤ هو العارنُ بِالْمَكَانِ وَقِيلَ هُوَ 620

الصَّائِدُ نَفْسَهُ الْعَارِنُ بِالصَّيْدِ قَالَ زُهَيْرٌ يذُكُرُ عَيْرًا وَأَنَا

وَصَائِدًا عَارِنًا

* خَافًا عُمَيْرَةً أَنْ يُصَادَفَ وَوَدَّهَا * وَابْنُ الْبَلِيدَةِ قَائِمٌ بِالْمِرْصَدِ *

ابن بُوْبُوْ يُقَالُ فُلَانٌ ابْنُ بُوْبُوْ هَذَا الْأَمْرُ إِذَا كَانَ عَالِمًا بِهِ

^١ Vgl. Sprenger, Leben und Lehre des Mohammed I 134—137. ^٢ B. بمعطلة.
^٣ B. نِخَاسَهَا und النخاس mit übergeschriebenem معًا.
^٤ L. البليد.

٦٢٥ خبيراً كما يقال ابن بجدتِه والبُوْبُوْ الأَصْلُ وفلان من بُوْبُوْ
 صدقٍ وهو في بُوْبُوْ الكرم ۞ ابن البُوْح هو ولد الصلْبِ
 والبُوْح من أسماء الذَكَرِ ومن أمثالهم ابن بُوْحِك مَنْ شَرِبَ
 من صَبْرِكِ أَى انَّ ابْنَكَ المُناسب لك وفي المثل ابْنُكَ ابْنُ
 بُوْحِكِ أَى 'الَّذى من خالصِ نَفْسِكَ لا الَّذى تتخذُه ابناً
 ٦٣٠ وهو من غيرك ۞ ابن بَوَزِجِ هو الكلب والبوزع الكلبة
 الحريصة ۞ ابن بُهْتَةَ هو الرجل العالم بالحرب والأمور وقيل
 هو ابن البغى ۞ بنو بَهْرَةَ هم الإخوة الَّذِينَ أبوهم واحد
 وأمهاتهم شتى واحدهم ابن بَهْرَةَ ۞ ابن بَهْلَدَ يقال للذى
 لا يُعْرِفُ نَسْبَهُ ابن بهلِدٍ ويُروى بضمّ الباء واللام واللام
 ٦٣٥ الثانية للإلحاق أى انه 'مُبْهَلٌ متروك ويقال هو الضالُّ
 ابنٌ ٣ بهلَدٌ غير مصروفٍ يعنون الباطل ۞ ابن بُهْلانَ بضمّ
 الباء هو الَّذى لا يُعْرِفُ ۞ ابن بِيَّابٍ يقال جعل اللهُ سَعِيَةَ
 فى حَيَابِ ابْنِ بِيَّابٍ يعنون اليأس والحَيْبَةَ ويقال: هَيَّابٌ
 بالهاء ۞ ابن بِيَّتِيَّهَا هو العالم بالأمر مثل قولهم ابنُ
 ٦٤٠ بجدتِها والبِيَّتَةُ الحال ۞ ابنُ بِيْدَرَةَ^٥ اسمه عبد الله وهو الَّذى

^١ L. †, Meid. 2, 69. ^٢ L. للإلحاق أى مبهل (so). ^٣ Vgl. unten
 مبهل; Meid. 27, 83 und Muzhir I 249, 25 f. ^٤ L. noch l.
^٥ Meid. 7, 98; 25, 132; Prov. 706; TA. s. v. بذر und فسا.

يقال له شَيْخٌ مَهْرٌ وَمَهْرٌ أَبُو حَتَّى مِنْ عَبْدِ الْقَيْسِ يُضْرَبُ بِهِ
الْمَثَلُ فِي خُسْرَانِ الصَّفَقَةِ^١ فيقال أَخْسَرَ صَفَقَةً مِنْ ابْنِ بَيْدَرَةَ
قال الراجز

* يَا مِنْ رَأَى كَصَفَقَةِ ابْنِ بَيْدَرَةَ * مِنْ صَفَقَةٍ خَاسِرَةٍ مُخَسَّرَةٍ *

645 * الْمَشْتَرَى الْفُسُو بِبُرْدَى جِبْرَةَ *

وذلك أن إِيَادًا كَانَتْ تُعَيَّرُ بِالْفُسُو فقام رَجُلٌ مِنْ إِيَادٍ بِسُوقِ
عُكَاظٍ^٢ وَمَعَهُ بُرْدًا جِبْرَةَ فَقَالَ مَنْ يَشْتَرِي مِنِّي عَارَ الْفُسُو
بِهَذَيْنِ الْبُرْدَيْنِ فقام ابن بَيْدَرَةَ وَاشْتَرَاهُ مِنْهُ بِهَمَا ثُمَّ اتَّزَرَ
بأحدهما وَارْتَدَى بِالْآخَرِ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أَهْلِهِ فَقَالُوا^٣ مَا الَّذِي
جِئْتَنَا بِهِ مِنْ عُكَاظٍ^٤ فَقَالَ اشْتَرَيْتُ لَكُمْ مِنْهَا عَارَ الدَّهْرِ هـ 650

بنو بَيْشٍ * هِيَ الدَّاهِيَةُ وَالْبَيْشُ شَجَرٌ مِنَ السُّمُومِ الْقِتَالَةِ زَعَمُوا Fol. 13.
أن الوادى الذى يَنْبِتُ بِهِ^٤ لَا يَجُوزُ بِهِ طَائِرٌ إِلَّا تَنَاثَرَ رِيْشُهُ
وَمِنْهُمْ مَنْ يَرُويهِ بِالسَّيْنِ الْمَهْمَلَةِ هـ ابْنُ بَيْضٍ^٥ رَجُلٌ كَانَ
فِي أَوَّلِ الدَّهْرِ فُحْرًا بَعِيرًا عَلَى ثَنِيَّةٍ فَسَدَّهَا بِهِ فَضْرِبُ بِهِ الْمَثَلُ
فَقِيلَ سَدَّ ابْنُ بَيْضٍ الطَّرِيقَ قَالَ الشَّاعِرُ 655

* سَدَّدْنَا كَمَا سَدَّ ابْنُ بَيْضٍ طَرِيقَهُ * فَلَمْ يَكْجِدُوا عِنْدَ الثَّنِيَّةِ مَطْلَعَاهُ *

فقال — اتزرى بإحدهما 3 L. zweimal. 2 B. عُكَاظٌ. 1 L. +. 4 L. فِيهِ. 5 B. كَيْبِضٍ mit مَعًا darüber, 6 Vgl. Lisán s. v. بَيْضٍ (gegen Ende); Meid. 12, 4. 7 L. dahinter.

وقيل كان عليه إتاوةٌ للقيم بن^١ لقمان بن عانٍ فهرب منه فتبعه فلما خشي لحاقه وضع الإتاوة على الطريق فلما رأها لقيم قال سدَّ ابنُ بيضِ الطريقِ فسارت مثلاً، ويقال إنه 660 لابن بيضٍ بالكسر إذا كان معروفًا مشهورًا، ويقال للضج ابن بيضٍ، وهو شاعرٌ معروفٌ أيضًا ۞ ابنا بيضاء هما سهلٌ وسهيلٌ صحابيَّان من بنى الحرث بن فهرٍ والبيضاء أمهما ۞ ابن بَيِّ يقال هو هَيُّ بن بَيِّ لمن لا يُعرَفَ مَنْ هو ومن أين جاء وأين ذهبَ ويقولون هو هَيَّانُ بن بَيَّان زعموا 665 أنه كان من أسباط آدم عليه السلام فذهبَ في الأرض ولم يُعرَفَ له أثرٌ فُضِرَ به المثلُ، وقيل أن^٣ الهَيَّ الحِنُّ والبَيِّ الإنس وقيل الهَيُّ الأكل والبَيِّ الشُّرب وقيل هَيُّ بن بَيِّ البَعوضة *
 البَعوضة *

البنات

670 بنت بَجْنَةَ^٤ بَجْنَةُ اسمُ امرأةٍ نُسِبَت إليها نَحْلَاتٌ كُنَّ عند بيتها تقول هُنَّ بَنَاتِي وقيل أن بناتِ بَجْنَةَ هي السِّياطُ

^١ B. ابن.

^٢ Meid. 23, 410.

^٣ L. +.

^٤ Vgl. Lisân s. v.;

Muzhir I 250, 17; 251, 23 f.

وَبَحْنَةٌ نَخْلَةٌ بِالْمَدِينَةِ طَوِيلَةٌ السَّعْفِ شَبَّهَتْ^١ السَّيَاطَ بِهَا
 طَوَّلُهَا وَهُوَ مِنْ كَلَامٍ^٢ أَهْلُ الْمَدِينَةِ وَقَالَ الْأَزْهَرِيُّ * ابن Fol. 21b.
 الْبَحْنَةُ السَّرْوُ وَالْبَحْنَةُ النَّخْلَةُ الطَّوِيلَةُ ۞ بَنَاتُ بَحْرٍ^٣ وَيُقَالُ
 بَنَاتُ بَحْرٍ وَهِنَّ سَحَابٌ بِيضٌ يَأْتِينَ فِي قُبُلِ الصَّيْفِ وَقِيلَ^٤ 675
 تَنْشَأُ بِالْبَادِيَةِ مِنْ قِبَلِ الْبَحْرِ بَعْضُهَا أَكْثَرُ مَاءً^٥ مِنْ بَعْضِ
 وَالْوَّاحِدَةُ بِنْتُ بَحْرٍ وَقِيلَ أَنَّهَا تَظْهَرُ فِي الصَّيْفِ بِالْعَشِيَّاتِ
 مِنْ نَاحِيَةِ الْمَشْرِقِ تَشَبَّهَ بِهَا النِّسَاءُ وَالْبَاءُ فِيهَا بَدَلٌ مِنَ
 الْمِيمِ وَسُتَدْرَكُ فِي حَرْفِ الْمِيمِ ۞ بَنَاتُ بَرْحٍ^٦ هِيَ الدَّوَاهِي
 وَالْمَشَقَّةُ^٧ ۞ بَنَاتُ الْبُطُونِ هِيَ الْأَمْعَاءُ يُقَالُ لِلْجَائِعِ سَكَنٌ^٨ 680
 بَنَاتُ بَطْنِكَ إِذَا أَمَرْتَهُ بِالْأَكْلِ ۞ بَنَاتُ بَعْرَةَ هِيَ الْمَعْرَى
 مِنَ الْغَنَمِ ۞ بَنَاتُ بَقَاقٍ هِيَ مِشْطَةٌ لِلنِّسَاءِ يُقَالُ مِشْطَتْهَا
 بَنَاتُ بَقَاقٍ وَالْمَسَاحِجُ الرِّقَاقُ الْمَسَاحِجُ الذَّوَاتِبُ ۞ بَنَاتُ
 الْبِكْرِ هِيَ الْأَمْطَارُ وَالْبِكْرُ السَّحَابُ أَوَّلُ مَا يَنْشَأُ قَالَ
 * وَذَاتِ عَيْنٍ وَقَسْرٍ لَا دِمَاعَ لَهَا * وَقَرْنُهَا لَيْسَ مِنْهَا ذَلِكَ الْعَجَبُ * 685
 * أَخْرَجْتُ مِنْهَا بَنَاتِ الْبِكْرِ ضَاحِيَةً^٧ * بِكَلِّ أْبْرَقَ مِنْ أُمَّتَاهِ^٨ الْعَطْبُ *
 يَصِفُ بَثْرًا وَعَيْنُهَا مَآوُهَا وَقَرْنُهَا مَا يُعْنَى عَلَى رَأْسِهَا لَتُرْوَعِ

^١ L. شبه. ^٢ وهو كلام L. ^٣ Muzhir I 250, 12 f.; MM. Lisán
 مخر, بختر, بخر. ^٤ L. +. ^٥ Vgl. oben بريح ابن; Muzhir I 251, 3;
 Meid. 2, 70. ^٦ L. +. ^٧ L. صاحبة. ^٨ L. امتاته.

البكرة عليه والعطب القطن يقول استقيت منها الماء الذي
 صار فيها من السحاب وعنى^١ بالأبرق حبلاً مفتولاً من
 قطن * وغيره وجعل القطن أمّا له لأنه عمِد منها ومن Fol. 22.
 غيرها * بنات البيد هي الإبل والبيد جمع البيدآء وهي 695
 البرية * بنات بيس^٢ تُروى هذه الكلمة بيس بوزن ديك
 وتُصرف ولا تُصرف وييس^٣ بوزن قَتِيل والسين مُهَمَلَةٌ وهو
 من أسماء الداهية وأصلها من البوس الشدة والمشقة ومنه
 قوله تعالى بَعْدَابٍ بَيْيسٍ^٣ وبعضهم يرويه بالشين المُجَمَّة
 وهو نبات من السموم وقد ذُكِرَ في البنين * بنات البيض
 هي النعام وقد ذُكِرَت في البنين * بنات البلى هي حوادث
 الدهر؛ وصروفة قال عمرو بن أحمر الباهلي
 * إلى عَيْثَةٍ؛ الأظهار غَيْرَ تَرَبَّهَا * بنات البلى من يُحَطِّطِ الدهرُ يَهْرَمُ *

الأَنْوَاءُ

700

ذو البان^٤ هو جبَل في ديار بنى كلابٍ بِحِذَاءِ مُلَيْحَةَ مَاءِ
 هُنَاكَ، وذو البان أيضاً من اقبال هَضْبِ النخل ورآء ذلك

١ B. وعنا. ٢ MM. بنات بَيْيس. ٣ Säre 7, 165. ٤ L. الدهور.
 ٥ L. غية; Bekri 250; J. 3, 750 (5, 332). ٦ J. 1, 484.

والبان^١ موضع من وراء صَفِينَةَ ۞ ذو الجِجَادَيْن هو عبد
 اللّه بن عبد^٢ نُهْم بن عَفِيفِ الزُّنَيِّ حِكَابِي مات في غَزْوَةِ
 تَبُوك قال عبد الله بن مسعود دَفَنَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ 705
 وَسَلَّم وَحَطَّهُ بِيَدِهِ فِي قَبْرِهِ وَقَالَ اللَّهُمَّ آتِنِي قَدَ أَمْسَيْتُ عَنْهُ
 رَاضِيًا فَارَضَ عَنْهُ قَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ فَلَيْتَنِي * كُنْتُ صَاحِبَ b.
 الْحُفْرَةِ ۞ ذُو بَحَارٍ^٣ مَوْضِعٌ عِنْدَ شَعْبِ جَبَلَةَ وَهُوَ يَوْمٌ مِنْ
 أَعْظَمِ أَيَّامِ الْعَرَبِ وَوَقَّاعُهَا فِي حَرْبِ دَاحِسٍ وَالْغُبَرَاءَ بَيْنَ
 بَنِي^٥ عَبْسٍ وَبَنِي عَامِرٍ وَبَيْنَ بَنِي^٦ ذُبْيَانَ وَجَبَلَةَ هَضْبَةٌ^٨ 710
 حَمْرَاءَ بَيْنَ الشَّرِيفِ وَالشَّرْفِ وَالشَّرِيفِ^٧ مَاءٌ لِبَنِي نُبَيْرٍ وَالشَّرْفِ
 مَاءٌ لِبَنِي كِلَابٍ، وَذُو بَحَارٍ أَيْضًا وَإِ لَغَنِي فِي شَرْقِي النَّيْرِ وَالنَّيْرِ
 جَبَلٌ بِأَعْلَى نَجْدِ شَرْقِيَةِ لَغَنِي وَغَرْبِيَةِ لَغَاصِرَةَ ۞ ذُو الْبُرْدَيْنِ
 هُوَ عَامِرُ بْنُ أَحْيَبِ بْنِ بَهْدَلَةَ سُمِّيَ بِهِ لِأَنَّ الْمُنْدِرَ بْنَ مَاءِ
 السَّمَاءِ أَبْرَزَ سَرِيرَةَ وَقَدْ صَنَعَ بُرْدَيْنِ حَسَنَيْنِ وَعِنْدَهُ وَفُودٌ 715
 الْعَرَبِ فَقَالَ لِيَقُمْ أَعَزُّ الْعَرَبِ قَبِيلَةٌ وَأَكْثَرُهُمْ عَدَدًا فَلْيَأْخُذْ
 هَذَيْنِ الْبُرْدَيْنِ فَقَامَ عَامِرٌ فَأَخَذَهُمَا وَاتَّزَرَ بِأَحَدِهِمَا وَارْتَدَى

^١ L. البان.

^٢ Vgl. Lisân s. v.; Ibn K̄taiba, Ma'ârif 152 und

Wüstenfeld, Genealog. Tabellen, (Register) falsch ذو النجادين 3 J. 1,

497 f.; Hamd. 146, 14.

^٤ L. حروب.

^٥ L. +.

^٦ L. وبنى.

^٧ B. بالشريف.

بالآخر ۞ ذو البُرَّة هو رجل من بنى تغلب بن ربيعة سني
بذلك لشعرات خشن كن على أنفه شُبَّهت بالبُرَّة قال عمرو

720 بن كلثوم¹

* وذا البُرَّة الذي حَدَّثت عنه * به نَحَمَى ونَحَمَى المُلَجَّيْنَاء *

وقيل أَرَادَ بذي البُرَّة كَعْب بن زُهَيْر يَخْرُ به ۞ ذُو البَطْنِ

هو كنايةٌ عَمَّا فِيهَا مِنَ الأَعْضَاءِ الباطنة وقيل أَنَّهُ اسمُ

العائط ويقال أَلْقَى ذَا بَطْنِهِ أَي أَحَدَثَ ۞ ذُو بَقْرٍ موضع

725 قال الشاعر يَصِفُ السكَّابَ *

* Fol. 23. * اِناعَ بذي بَقْرٍ بَرَكه * كَأَنَّ عَلَى عَضْدِيهِ كِتافا *

وَذُو بَقْرٍ أَيضاً تُرسُ يُعْمَلُ مِنْ جِلْدِ بَقْرٍ ۞ ذُو بَكَّةَ قد

جاءَ في أخبارِ مَكَّةَ أَنَّ قُرَيْشًا لَمَّا أَرادوا بِناءَ الكعبةِ في الجاهليَّةِ

وجدوا في أساسها كتابًا لم يدرُوا ما فِيه فقراه لهم حَبْرٌ

730 من يهود اليمن وكان فِيه إني أنا الله ذو بَكَّةَ حَرَمْتُها

يَوْمَ خَلَقْتُ السَّمواتِ والأرضَ والشمسَ والقمرَ ويَوْمَ وَضَعْتُ

هَذيْنِ الجبلينِ وحَفَفْتُها بِسبعةِ أَملاكٍ وبَكَّةَ مِنْ أَسْماءِ

مَكَّةَ لِأَنَّها تَبْكُ رِقابَ الجبابرةِ أَي تَدُقُّها وقيل سُمِّيَتْ به

¹ Mu'allaka v. 64. ² B. L. المُلَجَّيْنَاء. ³ Vgl. Muzhir I 252, 22. 27 f.;

Meid. 9, 12. ⁴ Bekri 176; J. 1, 699. ⁵ Vgl. Muzhir I 252. 26. 255, 2.

زوحام الناس فيها والْبَكَ الزِحَام * ذو الْبُلَيْدِ بَضَمَ الْبَاءَ
فتَحَّحَ اللام موضع قُرْبَ^١ المدينة بَوَادٍ يَدْفَعُ فِي يَنْبُعِ قَرْيَةٍ 735
لِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ^٢ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ كَثِيرٌ
* تَزُولُ بِأَعْلَى ذِي الْبُلَيْدِ كَأَنَّهَا * صَرِيْمَةٌ نَخْلٌ مُغَطِّئٌ شَكِيْرُهُا^٣ *
ذُو بَهْدَى^٤ بِسُكُونِ الْهَاءِ مَوْضِعٌ كَانَ بِهِ يَوْمٌ مِنْ أَيَّامِ الْعَرَبِ
وَحُرُوبِهَا لِبَنِي سَعْدِ بْنِ تَمِيمٍ عَلِي تَغْلِبُ يُقَالُ يَوْمٌ ذِي^٥
بَهْدَى * ذُو بُوَانَ^٦ بَضَمَ الْبَاءَ وَتَخْفِيفِ الْوَاوِ مَوْضِعٌ نَجْدِيٌّ * 740
ذُو بَيْضٍ مَكَانٌ بَيْنَ^٧ جَبَلَتَ^٨ وَطِخْفَةَ^٩ أَغَارُ بِهِ الْحَوْفَزَانِ عَلِي
بَنِي يَرْبُوعٍ وَهُمْ خُلُوفٌ فَسَبَى^{١٠} وَمَلَأَ يَدَيْهِ فَاصْرَحَتْهُمْ بَنُو^{١١}
مَالِكِ بْنِ حَنْظَلَةَ فَاسْتَنْقَذُوا مَا كَانَ أَخَذَ مِنْهُمْ^{١٢} قَالَ * الْفَرَزْدَقُ b.
* وَرَدَّ عَلَيْكُمْ مُرْتَفَاتٍ نِسَائِكُمْ * بَنَّا يَوْمَ ذِي بَيْضٍ صَلَاحٌ قُرْحُ *

745

الذوات

ذَاتُ الْبَانَ^١ مَوْضِعٌ يَرِدُ كَثِيرًا فِي الْأَشْعَارِ الْغَزَلِيَّةِ قَالَ
* وَيَوْمَ بَذَاتِ الْبَانَ قَصَّرَ طَوْلَهُ * حَدِيثٌ تَكَادَ الرُّوحُ تُشَبِّهُهُ لُطْفًا *
وَالْبَانَ شَجَرٌ مَعْرُوفٌ لَهُ ثَمَرٌ عَطْرٌ^٢ الرَّائِحَةِ * ذَاتُ الْبُرُوجِ هِيَ

^١ L. قريب. ^٢ آل أبي طالب L. ^٣ J. 1, 735. ^٤ Bekri 180;
Dies 27. ^٥ L. بذي. ^٦ J. 1, 750. ^٧ J. 1, 795; L. B. لبني.
^٨ B. L. فسبأ. ^٩ L. بني. ^{١٠} B. منه. ^{١١} Vgl. J. 1, 485.
^{١٢} L. عطر البان والرايحته.
D

السَّمَاءَ وبروجها الاثنا عشر المعروفة وهي الحمل والثور
750 والتَّوَّامان وقد غلب عليهما اسم الجوزَاء والسرطان والأسد
والسُّنْبِلَة والميزان والعقرب² والقوس والجذْي والدَلْوُ والحوتُ
تنزل الشمس كل شهر³ منها بُرْجًا فتقطعها في سنة * ذات
البشام⁴ وإد من بلاد هذيل قال الجموح
* وحاولت النكوص بهم فضاقت * على بُرْجها ذات البشام *

حرف التاء

755

الآباء والأمهات

أبو التأمور هو الأسد والتأمور خيسة الذي يأوى إليه
ويقال له تأمورة أيضًا * أبو تَمْرَة هو طائر صغير جدًا وبعضهم
يقول ابن تَمْرَة وسيذكر في البنين * أمّ تسعين هي كنية
760 الاست ويُشبه أن تكون ستيت بذلك لعقد التسعين في
Fol. 24. الحساب تشبيهاً ومنه قول بعض المحدثين * في صبي وأطرف
ما شاء

* مضى يوسف مئتا بتسعين درهماً * فعاد ووثل المال في كف يوسف *

¹ B. L. الاثنى عشر. ² L. القرب.
nachher سنة كل سنة. ³ L. + شهر, aber hat
⁴ J. I, 627; Bekri 179. ⁵ L. العقد.

يوجد به عقد التسعين والثلاثين وقيل هي الكنانة التي
 جمعت^٢ تسعين سَهْمًا * أمّ تَفَل هي الصبع * أمّ التنايف^{76٥}
 هي أشدّ البراري والمفاوز^٣ وأشققها واحدها تنوفة * أمّ تَوْبَةَ
 هي النملة * أمّ تَوَلَب هي الاقان والتولب ولدها * أمّ توم
 هي اسم حيات بجريرة تَنَيْس^٤ * أمّ تومة هي الصدفة *

الإبناء والبنات

ابن قامورها هو الرجل العالم بالامور * ابن تُرْنَى ترنى⁷⁷⁰
 في لغة معدّ الأمة وفي لغة اهل اليمن الفاجرة قال ابو ذؤيب
 * فيات ابن ترنى اذا جئتمكم * يدافع عني قولا بريحا *
 يقال لمن يذم من جهة أمة * ابن تَقْنٍ بكسر التاء وسكون
 القاف واسمه عمر ويقال انه من عاد يضرب به المثل في
 جودة الرمي والإصابة فيقال انه لأرْمَى من ابن تقن زعموا⁷⁷⁵
 انه لم يخطأ قط والتقن الحدق ومنه إتقان الشيء اي
 إحكامه قال مرداس

* يرمى بها أرْمَى من ابن تَقْن *

^١ B. leserlich nur: ال...عت = L. التي جمعت L. * B. Lücke von
 einigen Blättern bis Fol. 26 (L.); vgl. Muzhir I 247, 17. ^٣ H. حياته und
 ترنا (undeutlich). Vgl. J. 1, 882—7. ^٤ H. immer. ^٥ H. يخط. D*

اي يرمى بها رجل [أرْمَى] من ابن تقن^١ فحذفه واقام الصفة
٧٨٥ كقوله تعالى^٢ ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِينًا اي * رجلاً برينًا ويضرب مقامه
به المثل في العقل ايضاً قال

* اتجمع ان كنت ابن تقن فطانه^٣ * وتعبن^٤ احياناً هنات دواها *
ابن التلال يقال ذهب فلان في الضلال بن التلال وفي الضلّ
ابن التلّ اذا ذهب في الباطل وفي الكذب والهلاك وكان
٧٨٥ التلال اتباع الضلال ويقال هو الضلال^٤ بن التلال اذا كان
لا يعرف هو ولا ابوه * ابن تمرة طائر صغير جداً كأصغر
العصافير ويقال له ابو تمرة وجمعه بنات تمرة ويقال له ايضاً
تُمرة والجمع التمامر قال حصين في^٥ بكرور القبيظ

* حتى اذا ما الهيف جتّ تمرة * واحتمل اليتّم قرغ التمرة *
* ونشرة اليسروع بردى حبرة^٦ 79٥

يعنى انّ الریح القت التمر فاستغنى الفرخ عن أبويّه^٦ فاحتمل
اليتّم * ابن تهلّل هو الباطل غير منصرف وقد تضمّ تأوّه
ولامه ويقال بالباء الموحدة وقد ذكرناه بحرف الباء * بنات
التنانير هي الحبز الذى يُحْبَز في التنانير بعد ان يحرج^٧

^١ H. اتقن; vgl. LA. ^٢ S. 4, H2. ^٣ H. وتعبن. ^٤ H. durch
den ganzen Artikel statt ط. ^٥ H. بن. ^٦ H. نسر. ^٧ H. حبرة.
^٨ H. ابوه.

بنات تهل جبل ويقال له ايضا تَهْلُدُ^١ وبناته هضباته وقد 795

منعه الشاعر الصرف حملا على البقعة والارض فقال

* امض ودع عنك بنات تهلا * حتى تسوق الحى ارضا سهلا * Fol. 25.

الاذواء والذوات

ذو تاج هو هُوْدَة بن على من ملوك العرب ولم يتوَّج

واقما صنع له كِسْرَى^٢ خرزات حين نقد^٣ من سلم من احكامه 800

لما اخذت بنو يربوع لطيمة [كسرى] واللطيمة العير التي تحمل

الطيب والبرّ وذو تاج ايضا مالك بن خالد بن صخر بن الشديد

كانت بنو سليم توّجوه وملكوه عليهم وذو التاج ايضا حارثة

ابن عمرو بن ابى ربيعة الشيبانى كان على بكر بن وائل

يوم اواراة حين قاتلوا المنذر بن ماء السماء^٤ ذو ثَعْبِ 805

هو رجل من حمير يقال ان سليمان عمّ زوجته^٥ من بلقيس

فيما ورد من التاريخ وكان ملك عُمدان فلما زوجه اياها رده

الى اليمن ذو ثَعْنُ^٦ بفتح التاء والغين المعجمة موضع

يقال له ذكر في شعر الاغلب ذو ثَلُولِ^٧ موضع وقد جاء في

الحديث انه يكون عنده وقعة بين المسلمين والروم في 810

^١ Vgl. J. 1, 903. 941.

^٢ H. كسرَى

^٣ H. نقر.

^٤ Vgl. TA.

^٥ H. + ; vgl. Ibn al Aʿīr 1, 166.

^٦ J. 1, 857 hat ohne ثَعْنُ

آخر الرمان * ذات التنانير^١ عقبة بجذآء زُبالة قال الراعي
يصف السحاب

* فلما علا ذات التنانير صُوبهُ * تكشف من برق قليل صواقهُ *

حرف الثاء الآباء والأمهات

b.
815

أبو ثَقِيفٍ هو الحَدَل وهو من الكنى الحديثة وهكذا يقال
ثَقِيف بوزن قبيل والذى جاء في الصحاح عن ابن^٢ الاعرابي
حَدَل ثَقِيف بالتشديد اى حامض جدًا مثل قولك بصل
حَرِيف * أبو ثَلثين هو ذكر النعام وذلك انّ النعام فيما
820 زعموا تبيض ثلثين بيضة وهو خطأ مستقيم قال ذو الرمة^٣
* أَدَاكْ أُمُّ حَاضِبٍ بِالسِّيِّ مَرْتَعُهُ * أبو ثَلثين أَمَسَى وهو مَنْقَلِبُ *
أبو ثَمَامَةَ هو الذئب وهو كنية مُسَيْلِمَةَ الكَذَّابِ الحنفى
الذى تنبأ قتله خالد بن الوليد في خلافة ابي بكر الصديق مع
اهل الردة يُضْرَبُ بِهِ المثل في الكذب وأبو ثَمَامَةَ ايضاً الهدهد *
825 أُمُّ ثَفَلٍ هِيَ الضَّبْعُ وَالثَفَلُ مَا ثَفَلَ مِنْ كَلِّ شَيْءٍ * أم
ثَلْثٌ هِيَ القَطَاةُ قِيلَ لِانْهَآ أَكْثَرُ مَا تَبْيِضُ ثَلْثُ بِيضَاتٍ قَالَ
* وَأَمَّ ثَلْثٌ إِنْ شَبِبْنَ عَقَقْنَهَا * وان متن كان الصبر منها على نَصَبِ *

^١ J. ٣, 875 f.

^٢ ابن ابى.

^٣ Smend v. 107.

يقول ان شبت فراخها فارقتها فكان ذلك عقوقا لها وان
متن لم تصبر الا وهي حزينة قلقة والنصب التعب والبلاء *
ام ثلثين هي النعامة كما قيل للذكر ابو ثلثين وام ثلثين⁸³⁰
في قول الشاعر

* لا مال إلا العطف توزر * أم ثلثين وابنة الجبل² * Fol. 26.

هي كناية فيها ثلثون سهما والعطف السيف * أم ثني
هي التي ولدت بطنين *

835 الأبناء والبنات

ابن ثادآء³ يقال ما فلان بابتن ثادآء إذا لم يكن عاجزا
في الأمور وقال أبو عبيدة يقال ذلك لمن ولي أمرا ففوى عليه
ويقال فيه ثادان وقال الأصمعي هو العاجز ويقال الفاجر *
ابن ثاطآء⁴ هو مثل ابن ثادآء وهو من الثاطئة الحمأة يراد⁵
أنه رخو فاسد مثل الحمأة ويقال فيه ثاطان * ابن ثراها⁸⁴⁰
هو الرجل العالم بالأمر قاله الأزهرى * ابنا ثعل هما جرول

¹ L. +.
Meid. 24, 153.

² Vgl. unten ابنة الجبل.
وهو L. 4.

³ Muzhir I 248, 26;

يريد L. 5.

وسَلَامَانِ بَطْنَانِ مِنْ طَيِّ * هـ بِنُو ثُعَلٍ ثُعَلِ أَبُو حَتَّى مِنْ

طَيِّ * وَهُوَ ثُعَلُ بْنُ عَمْرٍو وَهُوَ الَّذِيْنَ عَنَانِمْ امْرُؤُ الْقَيْسِ فِي قَوْلِهِ

* رَبِّ رَامٍ مِنْ بَنِي ثُعَلٍ * مُبْخَرِجٍ كَفَيْهِ مِنْ سُنْبَرِهِ *

845 ابن ثَعْرِ الْكَلْبِ هُوَ ذَمٌّ وَسَبٌّ وَالثَّغْرُ فَرْجُ السَّبْعِ وَكَذَلِكَ ذَاتُ

مِخْلَبٍ قَالَ الْأَخْطَلُ

* أَصِيْحُ يَا ابْنَ ثَعْرِ الْكَلْبِ مِنْ آلِ دَارِمٍ * فَإِنَّكَ لَنْ تَسْطِيعَ تَدَكُّ الذَّوَابِنَا *

ابن ثَلَّةٌ يُقَالُ لِلْعَالِمِ بِالْشَيْءِ هُوَ ابْنُ ثَلَّةٍ وَأَصْلُهُ الدَّلِيلُ

b. الْعَالِمُ بِالطَّرِيقِ ثُمَّ اتَّسَعَ فِيهِ فَصَارَ لِكُلِّ عَالِمٍ بِأَمْرٍ * وَيُقَالُ

850 لِلرَّاعِي أَيْضًا ابْنُ ثَلَّةٍ وَالثَّلَّةُ الْقِطْعَةُ مِنَ الْعَنَمِ هـ ابْنُ ثَيْبِرٍ

هُوَ اللَّيْلُ الْمُقْبِرُ يُقَالُ لَا آتِيكَ مَا أَثْمَرُهُ ابْنُ ثَيْبِرٍ أَيْ

أَبَدًا قَالَ⁷

* وَإِنِّي لَمِنْ قَبِيْسٍ وَإِنْ قَالَ قَائِلٌ * عَلَى رُفْمِهِمْ مَا أَثْمَرَ ابْنُ ثَمِيرٍ *

ابن تَهْلَدٍ هُوَ مِثْلُ ابْنِ تَهْلَدٍ بِالْبَاءِ⁹ وَالتَّاءِ وَقَدْ ذَكَرْنَا هُمَا

855 فِي حَرْفَيْهِمَا هـ بِنُو ثَيْلٍ هُوَ سَبٌّ¹⁰ وَذَمٌّ وَالثَّيْلُ وَعَاءٌ تَضِيْبٌ

الْبَعِيرُ قَالَ جَرِيْرٌ

¹ Vgl. Ahlwardt, The Divans 133; Šarḥ Diwān Imriilkaīs 135. ² L. +.

³ وهو L. ⁴ تستطيع L. ⁵ ثلته والثلثة L. ⁶ لاتيك ما ثمر L. ⁷ ل. +.

⁸ من L. ⁹ Vgl. oben بهلل L. ¹⁰ Vgl. LA. ثمر (am Ende).

¹¹ ابن ثيل سب L.

* وما حافظت يوم الزُّنْبَيْرِ مُجَاشِعٌ * بنو ثَيْلٍ حَوَارٍ يَدَاوِي بِحَرَمَلٍ *

بَنَاتِ ثَاوٍ الثَّوَارِي الْجَبَلِ وَبَنَاتُهُ أَجَارَةٌ *

الْأَنْوَاءُ

ذُو ثَاتٍ^٢ بَثَاءٌ مَثَلَةٌ ثَمَّ تَاءٌ فَوْقَهَا نُقْطَتَانِ هُوَ مِقْوَلٌ مَشْهُورٌ⁸⁶⁰
 مِنْ مَقَاوِلِ الْيَمَنِ وَأَذْوَانَهُمْ مَنْسُوبٌ إِلَى ثَاتٍ وَهُوَ مَخْلَافٌ مِنْ
 مَخَالِيفِ الْيَمَنِ ۞ ذُو الثُّدَيَّةِ^٣ هُوَ أَحَدُ الْخَوَارِجِ الَّذِينَ قَتَلَهُمْ^٤
 عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ بِحَرُورَاءَ مِنْ جَانِبِ الْكُوفَةِ
 وَهُوَ الَّذِي قَالَ فِيهِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَآيَةٌ ذَلِكَ
 أَنَّ فِيهِمْ رَجُلًا أَسْوَدَ إِحْدَى عَضْدِيهِ مِثْلَ ثُدَى الْمَرَأَةِ أَوْ⁸⁶⁵
 مِثْلِ الْبُضْعَةِ تَدْرُدُ وَيُقَالُ لَهُ ذُو الثُّدَى أَيْضًا وَذُو الْيَدِيَّةِ^٥
 وَهُوَ حَبَشِيٌّ وَاسْمُهُ نَافِعٌ ۞ ذُو الثِّفْنَاتِ هُوَ عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ
 ابْنِ الْعَبَّاسِ^٦ بَنِ عَبْدِ الْمَطْلَبِ سُمِّيَ بِهِ لِكَثْرَةِ * صَلَاتِهِ قِيلَ Fol. 27.
 كَانَ يُصَلِّي كُلَّ يَوْمٍ أَلْفَ رَكْعَةٍ حَتَّى صَارَ لَهُ كَثْفَتَنِي الْعَنْزِ
 الثَّلَاثَانِ^٧ عَلَى رُكْبَتَيْهَا مِنَ الْبُرُوكِ وَقَدْ سُمِّيَ أَيْضًا أَحَدُ أَوْلَادِ⁸⁷⁰

^١ L. ثاوى.

^٢ J. 1, 913; ثَاتٌ; B. nachher

^٣ Ibn al Aʿr 3, 391 f.

^٤ L. الذى.

^٥ Vgl. Lisān s. v., MM.

hiernach zu korrigieren.

^٦ L. noch طالب بن ابي عبد الله بن العباس،

^٧ B. L. اللتين.

علی بن أبی طالب^١ يقال له السَّجَّادُ ذاك الثُّغْنَاتُ ويقال أيضا
لعبد الله بن وهب الراسبيّ مقدّم الخوارج ذو الثُّغْنَاتِ
لِطَوْلِ سَجْدِهِ *
١

حرف الجيم

الآباء

875

أبو جابر هو الخُبْزُ ويقال له جابر بن حَبَّةَ غير مصروف *
أبو جاد هو أوّل ما يعلم الصَّيِّ من الكتابة وحساب الجُمْدِ
ويقال لمن يأتي بالأباطيل جاء بأبي جادٍ ووقع فلانٌ في
أبي جادٍ أي في اختلاطٍ واضطرابٍ من الأمر وقيل هو الداهية *
880 أبو جاعدة هو الذئب * أبو جامع هو الجوّان لأنّه يجمع
الناس أو أنواع الطعام * أبو مجادِبٍ بالحَاءِ المُهْمَلَةِ بعد
الجيم هو الغداف من الغربان * أبو جُتْحَادِبٍ بالحَاءِ المعجبة
بعد الجيم غير مصروفٍ هو الحرباء وقيل الجراد الأخضر
الطويل الرِّجْلَيْنِ وقيل غير ذلك وبعضهم يصرفه ويقال له
885 أيضًا أبو جُتْحَادِبَاءِ بكسر الدال والمدّ وأبو جُتْحَادِبِيٍّ بفتح

١ L. عم.

٢ B. L. ذو.

٣ L. هي.

٤ L. و.

الذالك والقصر والإمالة ۞ أبو الجِرَاء هو الأَسَد والجِرَاء جمع
جَرَوٍ وهو كنية الصقر أيضاً ۞ أبو الجِرَاح هو الغراب من
الجرح الكسبِ حُصَّ بذلك لزيادة حرصه ولهذا يُضْرَبُ به
المثل يقال بكر بكمور الغراب ۞ أبو * الجُرْدان نباتٌ يخرجُ b.
كأنه العَمْدُ الصِّحَامُ سُمِّيَ به تشبيهاً بجردان الحمار وهو 890
ذَكَرَهُ ۞ أبو جَعْدَةَ³ وأبو جُعَادَةَ هما من أشهر كنى الذئب
ولا ينصرفان للتعريف والتأنيث كُنِيَ بهما لبخله وقيل على
التضاد لأنَّ الجعد الكريم من الرجال ومنه قول عبيد بن
الأبرص

* وقالوا هي الخمر تُكْنَى الطَّلَاءُ * كما الذئبُ، يكنى أباء جَعْدَةَ⁶ * 895

وقال آخر في جُعَادَةَ

* فقلتُ له يابا جُعَادَةَ إنَّ تَمَّتْ * يَمُتْ سَيِّئُ الأَمَالِ لا يَتَّقِيْلُ *

ويقال الذئبُ أيضاً أبو الجَعْدِ وأبو جَعْدَةَ أيضاً الجُرْدُ⁷ ۞

أبو جَعْفَرٍ هو الذُّبَابُ والجَعْفَرُ في اللُّغَةِ النَّهْرُ الصَّغِيرُ ولَعَلَّهُ

سُمِّيَ به لكثرة عند الميآة وأبو جعفر أيضاً الذَّكَرُ ۞ أبو جِفَالِ⁸ 900

1 L. +. 2 L. كالعمد. 3 Meid. 9, 9. 4 L. كالذئب.

5 L. أبى. 6 Andere Lesarten MM.; Muzhir I 244, 21; vgl. Lis. TA., s. v.

جعده Ag. 19, 88; Demiri s. v. ذئب (Anfang). 7 B. L. الجُرْدُ. 8 L. جفالا

الذئب * ابو الجلاح هو الذئب * ابو جلعَد هو النمر والجلعَد

الصلب الشديد * ابو الجلوبق هو سَبٌّ ودم قال

* يلتقى بناتِ ابي الجلوبق مُرَّعًا * مَحَصَّ القِيَمِونِ وما يَهْتَنُ نِفَارُ *

والكلمة دخيلة في العربية لأن الجيم والقاف لا يجتمعان

905 أصلين في كلمة * أبو الجمال هو الغزال * ابو الجَمِيع هو

الذَكَر * ابو جَمَع هو الليل * ابو جَبِيل هو البقل لأنه يجدل

الخوان والمائدة وقيل هو أيضا فرج المرأة * أبو الجِن هو

Fol. 28. * إبليس لعنه الله قال الفرزدق

* ألا طالما قد بتت يوضِّحُ ناقتي * أبو الجِن إبليس بغير خطام: *

910 ابو الجُنَيْد هو فرج المرأة * ابو الجَوَال هو الجُرْد * ابو الجَوْن

هو الأبيض وهو من الأضدان يَقَع على الأسود والأبيض

وقيل هو النمر للِسْوَانِ والبياض الذي فيه * ابو جِهَاد هو

الجُوع * ابو جَهْد هو النمر لَجْرَاتِهِ^١ وإقدامه فعل الجاهل

بالأشياء وهو كنية عمرو بن هشام بن المغيرة المخزومي

915 المشرك كان يُكنى أبا المحكم فكناه النبي صلى الله عليه

وسلم أبا جهْد فغلبت عليه هذه الكنية * ابو الجَهْم هو

^١ L. سرعا. ^٢ L. nur وهو ohne. ^٣ Vgl. 5 Diwane, Cairo 1293, p. 186. ^٤ L. +.

الخنزير والجاموس * ابو جهينة هو الدب * ابو الجبش
هو الشاهين *

الأمّهات

أم جابر هي الدلو وهو كنية^١ إيان لأنهم كانوا أصحاب^{٩٢٥}
حراثة وزراعة قال

* وجاءت على وحشيها أم جابر * على حين أن نالوا الربيع وأمرعوا *

وأم جابر كنية الهريسة وكنية السنبلة وكنية الخبز * أم

جامع هي السفينة * أم الجبل هي الداهية * أم الجتل

بالتعريك هي النملة السوداء والدنيا * أم جحدم اسم موضع^{٩٢٥}

باليمن يُنسب إليه الصبر الجحدمي^٣ * أم الجحش هي

الأتان والجحش ولدها * أم جحادب ويقال أم جحادبا

هي الحرباء وقيل الجران الأخضر وقد ذكرناه في الآباء *

أم الجدع هي الداهية والأزلم الجدع الدهر * ويروى أم^b

الجدع والزنام كأنها ذات زمنة وهي الهنة المتدلّية^٤ من^{٩٣٥}

حلق الشاة * أم الجراف هي الترس * أم جردان نوع من

^١ هو ohne وكنية L.
Hamd. 51, 12 u. 5.

وافرعوا H.
المدليه L.

J. 1, 357;

النخيل معروف يجتمع تحتها الجردان وتأكل منها فسئبت
 بذلك زعموا أن قومًا من الفرس رأوها فسموها موشان^١
 يعنون الفأر وهي آخر النخل إدراكًا بالحجاز وهي بالمدينة
 ٩35 كالبَرْنَى بالبصرة ودعا لها النبي صلى الله عليه وسلم مرتين *
 أم جَعْرُ هي الاست * أم جِعْرَانِ هي الرخمة وهو فعلان
 من الجَعْر وهو نجوكل ذات نابٍ ومخَلَب من السباع والطير
 والجَعْر الذُبر * أم جَعْرُور الجَعْرُور ضرب من أَرْدَى التمر
 ومخلته تُسَمَّى أم جَعْرُور * أم جَعْفِرِ هي الدجاجة * أم
 ٩40 جَعْرُور بفتح الجيم وضَم العين هي الضبع من الجَعْر النجور
 وقيل فيها أيضًا أم جَعْرُور بوزن سَقُود ومن أسمائها جَعَارِ
 بوزن قَطَامٍ قال المعلّى الطائى

* وإنا لصيتان للبيض كالدُمى^٢ * ولَسْنَا بصيادين أم جَعْرُور *
 أم جِلْسُ هي الضبع والمجلس الغليظ من الأرض * أم
 ٩45 الجَلُوبِقِ هي الداهية ومن أسمائها الجَلُوبِقِي ويقال أنه سَبَّ
 للنساء قال جرير

* Fol. 29. لقد وَكَدَتْ أمَّ الجلوبقِ فَحَتَّهَ * ترى بين رجليها مناجىَ أربعًا *

١ ارداء، L. أردا، B. جعفر. L. 3. من شان. L. 2. ورها. L. 1.
 المعنى، B. المعنى. L. 6. cf. Agāni II, 12, 17, 127. النضعو L. 5.
 كالدماء. B. L. 7. Mit übergeschriebenem معًا.

أمّ الجماجِم هي جِلْدَة الرأس وقيل قِبْتَه وهي أعلاه ه أم
 جَبِيل هي امرأة من زَهْط ابن هُرَيْرَة العجَابِي يُضْرَبُ بها
 المثل في الرِفَاء وكانت أجاتِ صِرَارَ بن الحطّاب ومنعتُه حين
 950 عاذ ببيتها من قومٍ أرادوا قتلَه فَوَقَّتَه بنفسها ومنعتهم عنه
 فقيل أوفى من أمّ جَبِيل^١ ه أمّ جُنْدُب^٢ هي الداهية وقيل
 التحليط والهلكة ويقال وقَع القومُ في أمّ جندبٍ إذا ظلّموا
 وإذا ظلّموا ويقال جاء القومُ بأمّ جندب أي بالجماعة من
 الناس وركب فلان^٣ أمّ الجندب بالآلف واللام إذا ضلّ^٤
 955 الطريق وهي كنية الجور والظلم مطلقاً وكنية الجراد وقيل
 هي الغشم أيضاً ه أمّ الجَنِين هي الداهية وبعضهم يقول
 هي الموتُ قال ابن هَرَمَة
 * ما أبالي من راجه الدهرُ ما لم * تُعدُّ يوماً عليك أمّ الجَنِين *
 أمّ جَوَارٍ هي العقاب قال الحُجْبَل السَّعْدِي
 960 * وكانت لها عَدَت سَرَوِيَّة * مسعورةٌ باللحمِ أمّ جَوَارٍ *
 سرويةٌ منسوبة إلى سَرَاة وهي موضع ه أمّهات * الجوازِل هي
 b.

^١ Vgl. Meid. 26, 96.

^٣ L. فلانيا.
أمّ الحوار.

^٤ L. ظل.

^٢ Muzhir I 247, 10; Meid. 26, 3.

^٥ Demiri s. v. عقاب hat

الْقَطَا وَالْحَمَامُ وَأَنْوَاعُهَا وَالْمُجَوَزِلُ فِرَاخُهَا^١ الْوَاحِدُ جَوَزَلٌ^٢

قال ذو الرِّمَّة

* 965 * سَوَى مَا أَصَابَ الذُّبُّ مِنْهُ وَسُرْبَةٌ * أَطَافَتْ بِهِ مِنْ أُمَّهَاتِ الْمُجَوَزِلِ^٣ *

أَمَّ جَيْالٍ هِيَ الضَّبْعُ *

الْأَبْنَاءُ

ابنا جاليسٍ وسَبيِرٍ هما طريقيان يخالف كل واحد منهما

الآخر قال الشاعر^٤

* 970 * فَإِنَّكَ أَشْطَانُ الْهَوَى اخْتَلَفْتَ بِنَا * كَمَا اخْتَلَفَ ابْنَا جَالِيسٍ وَسَمِيرِ *

ابن الجَبَلِ هُوَ الصَّدَى لِلصَوْتِ الَّذِي يَرْجِعُ مِنْهُ عَلَى الصَّائِحِ *

* ابن جُبَيْنٍ هُوَ عِدْثُ بِالْمَدِينَةِ قَالَهُ الْأَزْهَرِيُّ * ابن الجَدَامِ

هُوَ السَّلَاءُ عَنِ الْأَزْهَرِيِّ * ابن الجَرَادَةِ هُوَ السَّرْوُ وَهُوَ بِيضُ

الجَرَادَةِ وَاحِدُهَا سِرَاءٌ بِالْكَسْرِ وَيُقَالُ سِرْوَةٌ أَيْضًا * ابن الجَرَامِ^٥

975 هُوَ السَّلَاءُ وَاحِدُهَا سَلَاءَةٌ * ابن جَرَعَبٍ يُقَالُ لِمَنْ لَا يُعْرِفُ

هُوَ وَرَقَةٌ^٦ بن جَرَعَبِ بْنِ طَائِمِرٍ وَيُضْرَبُ أَيْضًا مَثَلًا عِنْدَ

^١ L. فرخها. ^٢ L. جزل. ^٣ Lis. 14, 294. ^٤ L. +. Vgl. L.A.

واحدة L. +. ابن جبين - الأزهرى ^٥ L. اختلفت. ^٦ L. جلس. ^٧ L. واحدة.

الجرام B. ^٨ L. ورقة. B. mit übergeschriebenem ^٩ L. واحدة سلاء. ^{١٠} L. ورقة.

ورقة (von anderer Hand).

السؤال لمن لا يُدرى من هو * بنو الجعراء^١ هم بنو العنبر
يَسْبُون بذلك وأُمهم ماريّة بنت ربيعة بن عجل الجعراء
فعلاء من الجعر وهو النجو * ابن جفنة^٢ هو العنب والجفنة
الكرم^٣ * ابن جلا؛ يُطلق على الرجل المشهور المعروف وعلى
الامر الواضح المكشوف وزعم بعضهم أن ابن جلا اسم رجل
كان فاتكا صاحب * غارات^٤ مشهورا بذلك قال نُحَيْم بن
وثيل الرياحي

* أنا ابن جلا وطلاع الثنايا * متى أضع العمامة تعرفوني^٥ *
وهو من قولهم جلا الأمر أى انكشف وظهر وهو في الأصل
فعل مايس ستي به وإنما لم يُصرف لأنه أراد الحكاية كأنه
قال ابن الذي^٦ يقال له جلا الأمور وكشفها ويقال فيه ابن
أجلى^٧ وقد ذكرناه في حرف الهمزة * بنو جلان بطن من
[عنزة]^٨ يضرب بهم المثل في جودة الرمي قال ربيعة بن

990

مقروم

* فصّبح من بنى جلان^٩ صل^{١٠} * عطيفته وأسمه^{١١} المتاع^{١٢} *

^١ Vgl. J. 3, 39, 5. L. بن. ^٢ L. (!) جعته. ^٣ L. الدم
^٤ Vgl. Muzhir I 248, 17. 249, 25. ^٥ L. غارت. ^٦ Vgl. Lisán, MM.
s. v. جلا; Hiz. I 23; Tabari II 864. ^٧ L. الذين. ^٨ B. L. أجلا.
^٩ B. Lücke; L. nur يضرب بطن; vgl. Wüstenfeld, Genealog. Tabellen A 10.
^{١٠} L. الجلان. ^{١١} L. اسم. ^{١٢} Vgl. J. 4, 792, 5.

العطيفة القوس * ابن جَمِير هو الليل المظلم يقال لا آتيد
ما أجمَرَ ابنَ جَمِيرِ أَى أَبَدًا وابنا جَمِيرِ اللَّيْلُ والنهارُ سُبَيًّا
بذلك للاجتماع فيهما من قولهم أجمَرَ القومُ على الشئ^١
955 إذا اجتمعوا عليه وجَمِيرُ القومِ مجتمَعهم وَحَمَّةُ بِنُ جَمِيرِ^٢
آخر يومٍ وليلةٍ من الشهر لظلمتهما قال الشاعر يَصِفَ لصرماً
* نهارُهُم ليلَ بَسِيمٍ وليلتُهُم * وإن كان بدراً فَحَمَّةُ بِنُ جَمِيرِ *
قال الأزهرى وابن جَمِيرِ الليلة التي لا يُرى فيها الهلال^٣ *
b. بنو الجَنِّ * هم الذين يشبهون الجنَّ في^٤ جُرأتهم وركوبهم
1000 الأهوال * ابن جَوْشَنِ يُضْرَبُ به المثل في مَنْ هلك ولا
بُعَرَ أمره يقال ضلَّ فلان ضلال ابن جَوْشَنِ وهو رجلٌ
قُتِلَ غيلةً^٥ فلم يَدِرِ قومه مَنْ قَتَلَهُ فَمَرَّ بهم رجلٌ ليلًا
وهو يُنشد

* لعمرك ما ضلَّت ضلال ابن جَوْشَنِ * حصاةٌ بليلى دُهديت وسط جَنَدَلِ *

1005 فلما سمع أولياؤه ذلك^٦ قتلوه فُضْرَبُ به المثل *

١ اسميان L. ٢ عملا لشي L. ٣ Lisán ابن جَمِيرِ
٤ لصوصها L. ٥ Lisán, MM. s. v. فحمة بن جَمِيرِ
٦ Vgl. Muzhir I 248, 6 ff. (١) وإن statt وابن L.; جمر s. v. MM.
٧ L. +. ٨ B. am Rand التخديعة الغيلة. ٩ رجلا L.
١٠ L. بذلك اولياؤه; vgl. Meid. 27, 83; Prov. 1753.

البنات

بنات جافل هي خيل منسوبة الى جافل وهو محل منجب معروف * ابنة الجبل هي الحصة ومنه المثل صبي ابنة الجبل وأصلها في الجرب إذا كثرت فيها القتلى وسالت الدماء واجتمعت فإذا ألقى فيها حصاة وقعت في الدم ولا تقع على الأرض فيسمع لها صوت فهي صباء لا تصوت ولذلك قيل في المثل صمت حصاة بدم كما قيل بلغت الدماء الثنن والثنن جمع ثنة وهي ما بين السرة والعانة والشعرات التي في مؤخر رُسع الدابة، وقيل ابنة الجبل الصيخة بين الجبال يُسمع لها دوي شديد، وقيل هو الصدى الذي يجيب 1010 الصائح من الجبل * فاذا سيع الرجل الشيء العظيم وعند Fol. 31. تفاقم الأمر الشنيع قال صبي ابنة الجبل * اي لا أسمع² ويضرب مثلاً لمن يكون مع كل متكلم تشبيهاً بالصدى قال امرؤ القيس

* بَدَلْتُ من وائل³ وكندة عد * وان وفههما، صبي ابنة الجبل * 1020

¹ Meid. 2, 42; 14, 5; 24, 273; 27, 72.

² L. لاسمع.

³ L. ويل.

⁴ B. L. وفهم، Ahlwardt, The Divans 146.

E*

وقيل هي الحية التي لا تُجيب الرقي وقيل هي الداهية وقد
أطلق الشاعر ابنة الجبل على قوس اتخذت من نَبعة جبليّة^١
في قوله^٢

* لا مال إلا العطاف توزرّه * أمّ ثلثين، وابنة الجبل *
1025 العطاف السيف وتوزرّه نُعيْنُه وأمّ ثلثين، الكنانة وابنة الجبل
القوس وقد سُمي الشاعر أيضًا القداح بنات ابنة الجبل
لأنها اتخذت من نبعة جبليّة ويقال للهضبة والصخرة
بنت الجبل * بنت الجداول الجداول الأنهار الصغار وبناتها
مآؤها قال

1030 * مَشِيَتْهَا مَا تَعَدَّتْ بَعْدَ مَا اعْتَبَقَتْ * بنت الجداول من مَرَّتِ وَمَجْلُوح *
المرت الأرض القفر والمجلوح الذي قد رُعي ما فيه كنه
يقول إن هذه الإبل لما لم يكن لها مرعى تتعشى به
أَخْرَجَتْ الجِرّة فلا كنتها فصار غداؤها عشاءها * بنات
الجديل هي نوق منسوبة إلى فحلٍ منجب كان للنعمان *
بنات جَشَه الجَشء القوس * الخفيفة وبناتها السهام¹⁰³⁵
بنات جِفَارٍ هي الفلاة التي تكون بها جِفار الماء * بنات

^١ L. قد +.

^٢ L. جبلة.

^٣ Vgl. Lisán s. v. جبل.

^٤ L. الثلثين, vgl. oben 831.

جَنْبٍ هِيَ السَّهَامُ إِذَا كَانَتْ فِي الْكِنَانَةِ لِأَنَّ الرَّامِيَ يَشُدُّهَا
عَلَى جَنْبِهِ قَالَ الشَّاعِرُ^١

* زَوَّجْتُ مَمْرًا وَبَنَى السُّوْحَيْدِ * بَنَاتُ جَنْبِي بِلَوَى زُرُودِ *
* فَأَصْبَحُوا صَرَمَى عَلَى الْخُدُودِ * كَأَنَّمَا كَانُوا عَلَى مَوْعُودِ * 1040

بَنَاتُ الْجَوْفِ هِيَ مَا فِيهِ مِنْ^٢ الْأَعْضَاءِ الْبَاطِنَةِ كَالْقَلْبِ
وَالكَبِدِ وَالْعِجَالِ * بِنْتُ الْجَوْبِيَّةِ هِيَ طَبِيبَةٌ اجْتَرَأَتْ بِالرُّطْبِ
عَنِ الْمَاءِ *

الْأَذْوَاءُ

1045 ذُو جُدَدٍ^٣ مَوْضِعٌ بِهِ^٤ أَبْرَقُ قَالَ كَثِيرٌ
* إِذَا حَلَّ أَهْلِي بِالْأَبْرَقَيْنِ * بِأَبْرَقِ ذِي جُدَدٍ أَوْ دَأَا *
وَدَأَا^٥ وَإِنْ لِلضُّبَابِ * ذُو الْجِدَاةِ^٦ بِكَسْرِ الْجِيمِ وَالذَّالِ الْمُجْمَعِ
مَوْضِعٌ^٧ قَالَ فِيهِ مَعْقِلُ بْنُ عَامِرِ الْأَسَدِيِّ جَاهِلِيٌّ
* يَكْدِيْتُ إِلَى ابْنِ حَسْحَاسِ بْنِ وَهَبٍ * بِأَسْفَلِ ذِي الْجِدَاةِ يَدَ الْكَرِيمِ *

1050 ذُو الْجَدْرِ بِسُكُونِ الدَّالِ الْمَهْمَلَةِ مَسْرَحٌ عَلَى سِتَّةِ أَمْيَالٍ مِنْ

^١ L. +. ^٢ ما في L. ^٣ H. beidemal; J. 2, 39. 3, 400. 1, 82
فيه L. ^٤ جُدَدٌ Hamd. 228, 23; Bekri 234 ^٥ دَأَا ^٦ الجذات; Bekri 187.
دَأَا^٥ ^٧ الجداة ^٧ L. +.

المدينة ناحية قباء كانت فيه لِقاح النبي صلى الله عليه
 وسلم تروح عليه الى ان أُغِيرَ عليها وأُخِذَتْ والقصة مشهورة
 في المغازي ٥ ذُو جَدْنِ ملك من أدوآء اليمن وملوكهم
 Fol. 32 واسمه * عَلسٌ ٢ بن الحُرث ومن ولده علقمة بن شراحيل
 1055 وَجَدْنٌ موضع نُسِبَ إِلَيْهِ ٣ ذُو الجَدَّين هو قيس بن مسعود
 ابن قيس بن خالد الشيباني ٤ وهو والد بسطام بن قيس
 سُمِّيَ بِهِ لِأَنَّهُ كَانَ أَسْرَ أُسِيرًا لَهُ فِدَاءً كَبِيرًا ٥ فَقَالَ رَجُلٌ إِنَّهُ
 لَذُو جَدٍّ فِي الْأَسْرِ أَي حَظًّا فَقَالَ آخِرُ إِنَّهُ لَذُو جَدَّين قَالَ
 الْأَعشى

1060 * فُلِحِمَ أَبْنَاءُ ذِي الجَدَّينَ إِنْ غَضِبُوا * أَرْمَاحُنَا نَمَّ تُلُقَّاهُمْ وَتَعْتَزِلْ *

وقيل هو مسعود بن عمرو أحد بنى ٦ سُمِّيَ بِهِ
 لِأَنَّهُ سَبَقَ فِي سُبُقِ الحَيْلِ فَقِيلَ أَنَّهُ لَذُو جَدٍّ فَقَالَ رَجُلٌ أَي
 وَاللَّهِ وَذُو جَدَّين ٥ ذُو جُرَافٍ ٧ وَإِنْ يَفْرَغُ فِي السِّلَا وَالسِّلَا
 مَاءٌ بِنَوَاحِي اليَمَامَةِ لِبَنِي ضَبَّةَ ٥ ذُو الجَلَالِ هُوَ اسْمٌ مِنْ
 1065 أَسْمَاءِ اللَّهِ تَعَالَى فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي ٩

١ J. 2, 40; Bekri 233. ٢ L. علس. ٣ Vgl. MM.; Lisân; J. 2, 40; Bekri 233.
 ٤ Vgl. Wüstenfeld, Genealog. Tabellen, Register 373.
 ٥ L. كثير. ٦ In B. Lücke; L. nur عمرو سُمِّيَ; vgl. Wüstenfeld ebenda.
 ٧ J. 2, 45. سُمِّيَ (3, 109). ٨ L. +; S. 55, 78. ٩ H. ذو.

الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَالْجَلالِ الْعَظْمَةِ ٥ ذُو الْجَلِيلِ^١ وَإِ قُرْبَ مَكَّةَ
 وَالْجَلِيلِ الثَّمَامِ ٥ ذُو جَمَاجِمٍ^٢ بَفْتَحِ الْجِيمِ وَضِيهَا مَاءٌ مِنْ
 مِيَاهِ الْعُمُقِ فِيمَا بَيْنَ مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ^٣ ٥ ذُو الْجَنَاحَيْنِ هُوَ
 جَعْفَرُ بْنُ أَبِي طَالِبٍ أَخُو عَلِيٍّ لَقَّبَهُ بِهِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَمَّا قُتِلَ شَهِيدًا فِي غَزْوَةِ مَوْتَةَ وَكَانَ قُطِعَتْ
 ١٠٧٥ فِيهَا * يَدَاهُ وَهِيَ مُسِكَتَانِ لِلرَّايَةِ فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ
 عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَبَدَلَهُ بِهِمَا جَنَاحَيْنِ يَطِيرُ بِهِمَا فِي
 الْجَنَّةِ حَيْثُ شَاءَ ٥ ذُو الْجَوْشَنِ^٤ هُوَ أَوْسُ بْنُ الْأَعْوَرِ مِنْ بَنِي
 مَعْرُوتَةَ بْنِ كِلَابٍ سُمِّيَ بِذَلِكَ لِأَنَّهُ وَفَدَّ عَلَى كَسْرِي فَأَعْطَاهُ جَوْشَنًا
 فَكَانَ أَوَّلَ عَرَبِيٍّ لَبَسَ جَوْشَنًا وَكَانَ صَحَابِيًّا شَاعِرًا وَهُوَ وَالذُّ
 ١٠٧٥ شَمِيرُ قَاتِلِ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ مَعَ مَنْ قَتَلَهُ *

الذوات

ذات الجُرْفُ^٥ موضع كان فيه وقعة بين عبس ويزبوع
 وكانت الغلبة على عبس وهو أيضًا موضع قريب من المدينة

^١ Vgl. J. 2, 111; Bekri 778, 17; Hamdani 179, 9. ^٢ Bekri 244;
 J. 2, 112. ^٣ L. إلى المدينة. ^٤ L. أمير المومنين عم. ^٥ Vgl. MM.;
 Wüstenfeld, Genealog. Tabellen E 20; Sprenger, Leben III 514n. ^٦ J. 2,
 62; Bekri 236; Muzhir I 252, 23.

١٠٨٥ كانت به أموال لأهلها ۞ ذات الجزع موضع قال ۞

ذات الجُفوف هي امرأة ولدت على عهد النبي صلى الله

عليه وسلم ولم تردَمَ النِيفاس فسُتيت بذلك ۞ ذات الجَلَامِيدُ

موضع كان به يوم من أيام العرب وحرورهم ويسمى يوم

القُبَيْبَاتِ والقَبِيْبَاتِ^٣ موضع قريب من البصرة ۞ ذات الجواشن

١٠٨٥ هي درع قيس بن زهير أخذها من أحيحة بن الجلاح

وغصبة إياها الربيع بن زياد ۞ ذات الجيش؛ ويقال فيه

Fol. 33. أَلَاتُ * الجيش وهو واد بين ذى الحليفة وبرثان قرب المدينة

وبه انقطع عقد أم المؤمنين عائشة رضی الله عنها وحبس

به النبي صلى الله عليه وسلم الجيش في ابتغاء العقد ونزلت

١٠٩٥ آية التيمم والقصة مشهورة وفي ذات الجيش يقول الشاعر

* لمن طكَلُ بذات البَيِّ * شر أمسى دارِسًا حَلَقًا *

حرف الحاء

الآباء

ابو حابس هو الباب ۞ ابو حاتم هو الكلب والغراب ۞

^١ B. Lücke von 1½ Linien, vgl. J. 2, 71; L. nur موضع ohne u. ohne Lücke. ^٢ J. 2, 97. ^٣ J. 4, 34. ^٤ J. 2, 178; Bekri 259.

- 1095 أبو حاجب هو سَبُّ يُسَبُّ به الإنسان يُراد به ولد زَيْنَةَ
لأنَّ أُمَّةً أُشِيرَ إليها بالحاجب لأجل الزِنَاءِ قال أبو سهل
ويحتمل أن يكون بالجيم قبل الحاء المَجْمَعَة من قولهم رَجُلٌ
جَحَابَةٌ لا خير فيه * أبو الحارث هو أشهر كُنَى الأسد من
الحِثِّ الكسب والجمع * أبو حباب² هو الماء * أبو حباب³
قد اختلف فيه فقيل هو رجل من محارب بن خَصَفَةَ⁴ يُضْرَبُ
به المثل في البخل وإخفاء النار مخافة الطُّرَاقِ وقيل هو اسم
ابن لکلب بن وَبَرَةَ وقيل هو سَبُّ يُسَبُّ به الرجل فأما
الحُجَابِجُ فهي النار التي تخرج من حوائر الخيل إذا أصاب
نعلها حَجْرًا وهي أيضًا ذُبَابٌ يَطِيرُ * في الليل كشرر النار.^b
1105 وفي المثل أخلف من نار أبي حُجَابِجٍ ومن نار الحُجَابِجِ
ويقال لتلك النار وللنار القليلة التي لا يُنْتَفَعُ بها وللذباب
الطائر في الليل أبو حُجَابِجٍ غير مصروف⁵ * أبو حبيب هو
الجدى والمُخْبِزُ الرُّقَاقِ * أبو المحتاج هو العُقاب وهو الفيل
أيضًا وقيل هو الدَّرَاجِ * أبو حَذْرَةَ طائر حجازي * أبو
حَدِيجٍ هو الطائر المعروف باللقلق وأهل العراق يكتونه¹¹¹⁰

¹ L. لامه.

² L. حباب.

³ Muzhir I 244, 10; MM., Listn.

⁴ L. حفصه.

⁵ L. منصرف.

بذلك * ابو حَذِرٍ بالذال المَجْمَعَة هو الحِرْبَاء والغراب ايضاً
 وقيل هو ذُوَيْبَة تَعْلُو الحِمَجَارَة تَرَفَعُ رَأْسَهَا وَتَضَعُهُ نَرَقًا
 وَخَوْفًا. وَتَتَلَوْنَ فِي الحَرِّ أَلْوَانًا * ابو الحَرِّ هو الحِوَان * ابو
 الحَرَكَة هو كِنَايَة عَنِ الوَطْئِي * ابو الحِرْمَازِ هو الفَيْل * ابو
 الحِرْمَان هو الحَجَزُ * ابو الحَرُون هو البِغْل * ابو حَسَان هو
 الدِيك * ابو حُسْبَان هو العِقَاب * ابو الحِجْسَل هو الضَّب
 والحِجْسَل وَلَدَة وَيُقَال ايضاً ابو الحُسَيْلِ عَلى التَّصْفِيرِ *
 ابو الحَسَن بَضَم الحَاء وَسَكُون السَّيْن الطَّوْرُوسُ وَبِفَتْح الحَاء
 والسَّيْن الدِّيْنَار * ابو الحُسَيْن هو الغَزَال * ابو الحَصِين هو
 1120 أَشْهَرُ كُنَى الثَّعْلَبِ وَأَعْرَفُهَا * ابو الحَصِين بِالْفَتْحِ هو الدَّرْع *
 Fol. 34. ابو حِطَّان هو النَّمْر * ابو حَقْصِ هو الأَسَد * والثَّعْلَبِ قَال
 الجَوْهَرِيُّ الحَفْصُ وَلَدُ الأَسَدِ وَلَعَنَهُ كُنَى بِهِ عَلى التَّضَادَّةِ *
 ابو الحَكَم هو ابن عِرْسٍ * ابو حَكِيم هو الذَّبَاب * ابو
 حَمَانٍ هو الدِيك * ابو حُمْرَان هو النَّبِيدُ * ابو حَبِيدٍ هو
 1125 الدُّبُّ * ابو حَنَّانٍ هو المَثَانِي * ابو الحَنْبِصِ بِكسْرِ الحَاء
 والبَاءِ بَيْنَهُمَا نون هو الثَّعْلَبُ * ابو حَنْبَلٍ الطَّائِي يُضْرَبُ

1 L. +. 2 L. وترفع. 3 Muzhir I 246, 2; vgl. bei Hommel S. 374 f.
 das aeth. harmáz. 4 L. +. 5 L. عروس. 6 L. وبينهما. 7 Vgl.
 Ag. 8, 69; Meidant 26, 47.

به المثل في الوفاء وذلك أن امرأ^١ القيس نزل به^٢ ومعه أهله
وماله وسلاخه فحفظه^٣ ووَوَقَى له فضرب به المثل فقيل فلان
احمى جارا^٤ من ابي حنبل رآه رجل فازدراه^٥ فقال لم ار كاليوم
قفا وايف فقال ابو حنبل هو قفا غادر شرّ فصارت مثلا ⑤ 1130
ابو الحياة وابو حيان هما الماء وابو حيان ايضا الفهد *

الامهات

ام حائل هي الناقة يقال حالت الناقة حيالا اذا ضربها
الفحل فلم تحمل وفي المثل لا افعل كذا ما ارزمت ام حائل
اي لا افعله ابداً والارزام حنين الناقة والحائل الانثى^٦ من 1135
اولادها قال الاسدي يصف النار والزند بلغز
* ومولودة ما ضمّنت ام حائل * ولا ضبعت من شهوة الفحل امها *
* ابوها اخوها غير دين تمتجس * وخال ابيها خالها وهو عمها *
يريد شرر النار اذا سقط من الزند السفلى والزند الاعلى b.
ابوها يعني ان هذه المولودة وهي النار لم تكن مضمّنة^٧ 1140
ناقة حائلا ولا طلبت امها الفحل ⑥ ام حباب هي الدنيا^٧ ⑥

^١ B. امرؤ. ^٢ L. +. ^٣ B. hier zu Ende. ^٤ H. حارا; Meid. 26, 97.
^٥ H. رجلا فازدراه. ^٦ H. والانثى. ^٧ WW. دويبة كالجندب. wohl mit MM. ام حباب الدنيا zu lesen.

أَمَّ حَبُوكِرٍ هِيَ الدَاهِيَةُ وَقِيلَ فِيهَا أَمَّ حَبُوكِرٍ غَيْرَ مَصْرُوفٍ
وَيُقَالُ وَقَعَ الْقَوْمُ فِي أَمَّ حَبُوكِرٍ بِالصَّرْفِ إِذَا ضَلُّوا وَقِيلَ فِيهَا
أَمَّ حَبُوكِرَانِ بِالنُّونِ إِيْضًا وَأَمَّ حَبُوكِرٍ إِيْضًا أَرْضٌ مَعْرُوفَةٌ
1145 بِأَعْلَى بِلَادِ قُشَيْرٍ ذَاتِ وَهَادٍ * أَمَّ حَبِيبٍ هِيَ الْمَصْلِيَّةُ *
أَمَّ حُبَيْقٍ نَوْعٌ مِنَ رَدَى التَّمْرِ * أَمَّ حُبَيْنٍ دَوْبَةٌ مُخْتَلِفٌ
فِيهَا فَقِيلَ هِيَ ضَرْبٌ مِنَ الْقَطَا وَقِيلَ هِيَ أَعْرَضٌ مِنَ الْقَطَا
وَقِيلَ هِيَ إِثْنَى الْحَرْبَاءِ وَقِيلَ هِيَ غَيْرُ ذَلِكَ وَهِيَ مَنْتَنَةُ الرِّيحِ
يَتَحَامَاهَا الْأَعْرَابُ فَلَا يَأْكُلُونَهَا لِئَنَّتَهَا وَيُقَالُ لَهَا أَمَّ الْحَبِينِ¹
1150 مَعْرُوفَةٌ بِالْأَلْفِ وَاللَّامِ وَيَقَعُ عَلَى الْوَاحِدِ وَالْجَمْعِ وَقَدْ يَجْمَعُ عَلَى
أَمَّ حَبِينَاتٍ وَأَمَّهَاتٍ حَبِينٍ وَلَمْ تَرِدْ إِلَّا مَصْغُورَةً وَتَسْمَى الدَاهِيَةَ
أَمَّ حَبِينٍ إِيْضًا * أَمَّ الْحَرْبِ هِيَ الرَّايَةُ لِإِنْشَاءِ الْجَيْشِ يَلْحَرُونَ
إِلَيْهَا فَإِذَا سَقَطَتْ لَمْ يَثْبَتُوا² قَالَ

Fol. 35. * أَخُوكُمْ يَا تَمِيمٌ وَمَنْ يَلِيكُمْ * وَأَمَّ الْحَرْبِ مَحَلُّهَا نَوَارٌ *

1155 أَيْ نَحْنُ إِخْوَتُكُمْ وَأَنْصَارُكُمْ وَالْحَرْبُ مَنكُشْفَةٌ * أَمَّ الْحَرْبِ بَفِغِ

الرَّاءِ وَهِيَ الْحَرْبُ وَالْحَرْبُ السَّلْبُ وَالنَّهْبُ وَمَنْعُهُ قَوْلُ أَبِي تَمَامٍ

* لَمَّا رَأَى الْحَرْبُ رَأَى الْعَيْنَ تَوَفَّلَسُ * وَالْحَرْبُ مُشْتَقَّةٌ الْمَعْنَى مِنَ الْحَرْبِ *

¹ J. 1, 358; H. قشيين. ² MM. أَمَّ حَبِيبِ الْمَرْبَاءِ. ³ H. حَبِينَةٌ;
vgl. MM. حَبِينَةٌ أَمَّ الْحَبِينِ. ⁴ H. يَلْبَثُوا. ⁵ H. مَسْتَقَّةٌ مَعْنَى.

- آم المحروف هي حروف المدّ التي: الالف والواو والياء *
آم حسان دويبة على قدر كف الانسان * آم الحسين
هي الجوزابة * آم حُشيش هي الغزالة * آم حَقان هي 1160
النعامة * آم حَفصة هي الدجاجة والبطة والرخمة * آم
حَفِص هو الطِفْشِيل 3 * آم جِلس بكسر الحَاء هي اللاتان
كُنيت به لأنها تركب بغير لبد ولا . . . والجلس الكسَاء
الذى يُجَعَل على ظهر البعير تحت الرحل * آم حَمَارِس 2
هي دابة سوداء من دواب الماء لها ارجل كثيرة * آم 1165
جَنِيص بكسر الحَاء وبعدها نون ساكنة هي الثعلبة *
آم حَنِين بنونين هي الخمر * آم جِوَار هي الناقة والحوار
ولدها ولا يزال حوارًا الى ان يُفصل عنها ثم هو فصيل وآم
الحوار بالالف واللام هي العقاب * آم الحياة هو الماء *

الإبْنَاء

1170
b.

ابن حاج قال ابو عمرو بن العلاء تقول العرب أَفَعَلتَ
كذا وكذا فيقول الحجيب فعل حاج بن حاج اي قد فعلتُ

1 للين H. 2 Bei Demiri آم حُسييس und der Bedeutung nach mit
 آم حَمَارِس verwechselt. 3 H. الطِفْشِيل ; s. Dozy. 4 H. حوار

والا ترى ان قد فعلت وهو من الحاجة على فاعل مقلوب
 كهار وهائر ولانث ولانث * ابن حارض يقال للمساقط الحامل^١
 ١١٧٥ هو حارض بن حارض وأحرض الرجل اذا جاء باولاد حارضين

لا خير فيهم * بنو حام هم السودان من الناس وحام
 احد اولاد نوح عم * ابن الحُبَارَى هو النهار واران بالنهار
 ههنا الذكر من اولاد الحبارى * بنو الحُبَلَى هم رهط عبد
 الله بن سلول من الانصار فُضِرَ بهم المثل في الفساد
 ١١٨٥ فيقال أفسدُ من أَرْضَةِ بنى الحبلَى * ابن حَبَّةٌ غير مصروف

هو الخبز لانه يُتَّخَذُ من الحبوب واسمه جابر لاقه يجبر الناس
 بعد الجوع * ابن حُبَيْق يقال عِدْقُ ابن^٣ حبيق ولَوْنُ
 ابن^٣ حبيق هو من تمر الحجاز معروف وهو ردىء لا يُوَحَّدُ

في الصدقة * بنو حُدَّ نابها قوم من العرب قال

* وكننت ابن اخت بازلا فوجدته * بنى حُدَّ نابها على ولايا * Fol. 86.
 ١١٨٥

ابن حِذِيمٍ^٤ شاعر كان في قديم الدهر يقال انه كان طبيا
 حاذقا يضرب به المثل في الطب فيقال أَطَبَّ بالكى من

ابن حذيم وسماه^٥ اوس حذيفا فقال

* عليماً بما أغيَا النِطَاسَى حذيفا *

^١ H. المامل. ^٢ H. بن; Meid. 20, 79. ^٣ H. بن. ^٤ H. durch-
 weg) im folgenden; vgl. ZDMG 49, 127. ^٥ H. سما.

- ويقال أنه ابن حذام أيضا وأنه أول من بكى من الشعراء¹ 1190
 في الديار وهو الذي سماه عمرو القيس في قوله²
 * هوجأ على الطلل المبحيل لعننا * تبكى الديار كما يبكي ابن حذام *
 وابن حذام³ بالخاء المعجمة أشهر وقيل هما اثنان * بنو
 الحرب وبنو الحروب وهم الملازمون لها العارفون بها المقدمون
 على شداثدها وأهلها ويقال للشجاع ابن الحرب * ابن 1195
 حرّة هو الرجل الكريم الأنف الذي ينزّه نفسه عن المذمّات
 قال جعفر بن علبة الحارثي⁴
 * لا يكشف الغمّاء إلا ابن حرّة * يرى غمرات الموت ثم يزورها *
 ابن الحلم هو الرفق لأن الرفق من الحلم * ابن حمراء⁵
 العجان كلمة يُسبّ بها والعجان يراد به الاست وهو في 1200
 الاصل ما بين الدبر والحُصية قال الفرزدق
 * اذا ما قلت قافية شرود * تنجّلها ابن حمراء العجان * b.
 شرود اي سائرة * ابن الحمرة بتشديد الميم واسمه لسان
 وقيل هو ابن لسان الحمرة⁷ كذا قال الجوهري وقيل اسمه
 ورقاء⁸ بن الاشعر ويكنى ابا الكلاب وكان احد الفححاء النسابين 1205

¹ الشعر. ² Diwān 59, 4 (Ahlwardt). ³ S. unten. ⁴ Vgl. Ag. 11, 146—152. ⁵ H. يزوها. ⁶ H. hier حمران. ⁷ S. unten. ⁸ TA.; H. وقا.

وأحد خطباء العرب من تيم اللثة بن ثعلبة ويضرب به
المثل في معرفة النسب فيقال أنسب من ابن الحمرة * ابن
الحنية هو السهم والحنية القوس * ابن حوب هو رجل فقير
مضيق عليه قال

1210 * وصقحة مثل الفنيق، منلحتها * عيال ابن حوب جنبته اقراره *
يعنى ناقة سبها صقحة وهي العصرة ويقال هو لاء عيال ابن
حوب والحوب الجهد والشدة *

البنات

بنات المجال هن العذارى من النساء * بنات حدف
1215 بفتح الذال المعجمة ضرب من غنم الجاز صغار سود واحدها
حدفة ويقال لها النقد وفي الحديث تدانوا في الصفوف لا
تتخلكم الشياطين كأنهم بنات حدف * بنات حرب
موضع قريب من بيشة على طريق حاج صنعاء * بنات
Fol. 37. حزة بالراء * قبل الرآء هي الضأن قاله ابو سهل * بنات
1220 الحشا هي القلب، والامعاء * بنات الحصير جنس من البق

¹ حوب TA.; Lis. s. v. المقنبق H. Nihâja s. v. 3 J. 2, 233;
Hamd. 119, 5 u. 5. ⁴ H. القلوب.

منتن الریح * بنات حَلَّاب هي خيل منسوبة الى حَلَّاب
 بالتشديد فحل معروف لبني تغلب * بنات الحنايا هي
 السهام والحنايا القسي جمع حنيّة * بنت حَوْب هي الكنانة
 في قول شدقم الاعرابي

* له بنتُ حوب أمّ تسعين دونها * اخو ثقة كُبرى جَبَّاهَا ذَوَائِبُهُ: * 1225
 وأصله انّ حوب زجر للإبل ولا ينصرف وتضمّ الباء وتفتح
 وتكسر وعنى به ههنا كنانة اتُّخِذت من جلد جمل فسبَّاهَا
 ابنته على الحجاز والتسعون² اراد بها السهام التي فيها
 فجعلها أمها وجبَّاهَا جانبها واخو الثقة سيفه وذوائب
 السيف علائقه ومعناه انّ الكنانة تتحرّك فيمسح السيف 1230
 جانبها *

الانواء

ذو الحاجبين هو خُرَّزاد بن هرمز من الفرس احد الامراء
 الاربعة الذين امرتهم الاعاجم على كورة نهاوند * ذو
 حُرْت³ بضمّ الحاء وفتح الراء وثاء مثلثة ملك من انواء 1235

* هي ابنة حوب أمّ تسعين آزرّت * أخوا الخ TA; Lisân.
 المعكاريب التسعون H. 3 J. 2, 235.

b. اليمين وحرث موضع. باليمين نسب اليه * ذو جُرْضٍ^١ * هو

موضع قال زهير

* أَمِنْ آلِ سَلَمَى عَرَفْتَ الطُّلُوعَا * بَدَى حَرِيضٍ مَائِلَاتٍ مُثَوَّلَا *

ذو حُسَا^٢ هو موضعان احدهما بضم الحَاء والقصر وإِ بالشرْبة

١٢٤٠ من ديار غطفان حيث يحرم المعتمرون قال النابغة الذبياني

* عفا ذو حُسَا من قُرْتَنَا فالقوارع * فَجَنُّبَا أَرِيكَ فَالتَّلَاعِ الدُّوَابِعِ *

وقال ابو عبيدة ذو حُسَا في بلاد بنى مَرَّة وهو ايضا وإِ

الهبَاءة في اعلاه وكان به يوم من ايام العرب داحس والغبراء

لبنى ذبيان على عبس * والثاني بكسر الحَاء والمد موضع

١٢٤٥ يشتمل على مياه لفزارة بين الرَبْدَة ونخل قال ابن رَوَّاحَة

* إِذَا بَلَّغْتَنِي وَحَمَلْتِ رَحْلِي * مَسَافَةً أَرْبَعٍ بَعْدَ الْمَسَاءِ *

والجِسَاء جمع حسي وهو الماء الذى يكون تحت الرمل ينشفه

فيحفر عنه * ذو الجِلْم هو عامر بن الطرب^٣ العدواني وهو

أول من حكم في الخنثى بإتباع حكم المبال فجرى به الحكم

١٢٥٠ في الاسلام وهو الذى قال لابنته اذا انكرت من حكى شيئا

فاترعى الجحَن بالعصا قال المتلمس

* لَذَى الْحِلْمِ قَبْلَ الْيَوْمِ مَا تُقَرِّعُ الْعَصَا * وَمَا قَلِمَ الْإِنْسَانَ إِلَّا لِيَعْلَمَاهُ * Fol. 38.

^١ J. 2, 243; Hamd. 179, 6.

^٢ Bekri 295 ذو حُسَى; vgl. Hamd.

178, 25 حسى. ^٣ Bekri 86. ^٤ J. 2, 265. ^٥ H. الضرب. ^٦ Ag. 21, 204, 3.

وقيل أنّ ذا الحلم اكتم بن صَيْفَى قصد النبيّ صمّ ليسلم
 فمات في الطريق فنزل فيه قوله تعالى: **مَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ**
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ¹²⁵⁵
 عَلَى الْآيَةِ ❁ ذُو الْحَلِيفَةِ هُوَ مِيقَاتُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ وَهُوَ قَرِيبٌ
 مِنْهَا وَمَوْضِعٌ آخَرٌ بَيْنَ حَادَّةٍ وَذَاتِ عِرْقٍ مِنْ تَهَامَةٍ ❁ ذُو
 الْحَمِيرَةِ مَوْضِعٌ قَالَ الشَّنْفَرِيُّ³

* لَا تَرزُنِي إِنْ تَشَكَّمْتُ خُلَّتِي * شَغَانِي بِأَعْلَى ذِي الْحَمِيرَةِ قُدُوتِي *

1260 ذُو الْحَيَّاتِ سَيْفُ الْحَارِثِ بْنِ ظَالِمٍ قَالَ

* عَلَوْتُ بِذِي الْحَيَّاتِ، مَفْرُقَ رَأْسِهِ * وَهَلْ يَرْكَبُ الْمَكْرُوهَ إِلَّا الْكَارِمُ *

وَكَانَ عَلَى السَّيْفِ تَمَائِيلُ حَيَّاتٍ *

الذوات

ذَاتُ حَاجٍ⁵ مَوْضِعٌ بَيْنَ الْمَدِينَةِ وَالشَّامِ وَحَاءٌ جَمَعَ

1265 حَاجَةٌ ❁ ذَاتُ الْحَاذِ⁶ مَوْضِعٌ قَالَ فِيهِ الْعَجَّاجُ

* أَمْسَى بِذَاتِ الْمَالِ وَالْجُدُورِ⁷ *

وَهِيَ نَبْتَانٌ ❁ ذَاتُ الْحَبْكِ هِيَ السَّمَاءُ قِيلَ مَعْنَاهُ ذَاتُ الْحَلْقِ

¹ S. 4, 101. ² H. في; J. 2, 324. ³ Ag. 21, 140. ⁴ H. الحياة;
 Ag. 10, 21. ⁵ J. 2, 182. ⁶ J. 2, 182; Hamd. 173, 20. 21; 176, 24.
⁷ Aráǧiz 90.

الحسن السوى ومنه قيل للنساج اذا نسج الثوب فأجاده
 ما احسن حبكه وقيل الحبك الزينة وقيل الطريق ③ ذات
 حَبِيس^{b.} بفتح الحاء وكسر * الباء والسين المهملة موضع ¹²⁷⁰
 بمكة ④ ذات الحَرَمَلِ² موضع ذكره العجاج في شعرة ⑤ ذات
 الحَمَامِ³ موضع على طريق المغرب من مصر بينها وبين مصر
 اربعون فرسخا ⑥ ذات الحنظل ثنية في شعب ما بين مكة
 وجدة *

حرف الحاء

1275

الآباء

ابو خَالِدٍ هو الكلب من قولك أخذ الرجل بصاحبه
 اذا لزمه واخذ بالمكان اذا اقام به وهو كنية الثعلب
 وكنية البحر في الحديث ان موسى عمّ ضرب البحر بعصاه
 فلم يتفلق فأوحى الله اليه كنيته⁴ فقال موسى عمّ انفرق ¹²⁸⁰
 ابا خالد وضربه بالعصا فانفرق وابو خالد ايضا كنية ترد
 كان لزبيدة ⑦ ابو خائب هو التواني في الامور والتسويق ⑧

¹ J. 2, 201. ² Aráqiz 11, 1 (H. الحجاج); vgl. Bekri 491, 9. ³ J. 2, 330.
⁴ H. كنه.

- ابو خبيب هو القرد * ابو خدّاش هو السّتور والارنب *
 ابو الحدر هو الاسد للزومة اجتمه * ابو الحدوش [هو الذباب *
 ابو الحرنق]¹ هو الارنب والحرنق ولدها * ابو الحشرم هو 1285
 الزنبور * ابو الحصيب هو اللحم * ابو الخضر هو البقل *
 ابو خطار هو النمر والدراج * ابو الخطاف هو * الحدأة * Fol. 39
 ابو الخليط هو الحبيص * ابو خنائير بالثاء المثلثة ويقال
 خناسير بالسين المهملة ويقال اخو خنائير بنونين والجميع
 هو الداهية من الرجال اى آتة باقعة مشهور منكر قال القلاخ³ 1290
 * انا القلاخ³ بن جناب بن 4 بكلا * ابو خنائير اقود الجملا *
 يقول هو اشهر من قائد الجمل لا يخفى * ابو خيئمة هو
 العنكبوت * ابو الخير هو المائة *

الامّهات

- امّ خارجة هي امرأة شريفة من بجيلة ولدت كثيرا من 1295
 تبائل العرب قال المبرد⁵ ولدت في نيف وعشرين حيا من
 آباء متفرقين وكنيت بولدها خارجة ولا يعلم ممن هو ويقال

¹ H. +; nach MK und dem folgenden ergänzt; im 3. Kap. الخرائق.

² H. الزبور. ³ H. القلاخ; vgl. Ag. 9, 38; Hiz. 1, 124. ⁴ H. حنابيين.

⁵ Kāmil 264, 20 ff.; Ag. 12, 78 f.; Meid. 12, 109; vgl. Wüstenfeld, Gen. Tab.

هو خارجة بن بكر بن يَشْكُر من قيس عيلان يُضرب بها
 المثل في النكاح يقال اسرع من نكاح ام خارجة كان يأتيها
 1300 الرجل فيقول لها خطب فتقول مجيبة له نكح فينكحها وتصح
 عنده وأمرها اليها ان شآمت اقامت وان شآمت فارقت *
 b. ام خالد هي العنقاء * ام * الخبائث هي الخمر * ام الخبيص
 بالخاء المعجمة على فعيل هي الاست * ام خثيل¹ هي
 الضبع * ام خدش² هي الهرة * ام خذروف³ هي الضبع *
 1305 ام الخراب هي البوم والفأر * ام خراسان هي مرو لانها
 كانت اعظم بلادها وهي كانت دار الملك * ام خرمان⁴
 موضع وقيل جبل على ثمانية اميال من البقعة التي يحرم منها
 اكثر حاج العراق وهو ملتقى طريق الحاج بين الكوفة والبصرة
 وبه بركة وأكمة حمراء وعلى رأس الجبل موقد نار قال الراجز
 * يا ام خرمان ارفعى الوقودا * ترى رجلا قُلصًا قعودا * 1310
 * فقد اطالت نارك الممودا * أنيئت ام لا تعجدين مودا *
 ام الجرميل هي كنية الاست والجرمل العجوز الفانية * ام
 خشاف هي الداھية⁵ * ام الحشف هي الظبية والحشف

¹ MK خثيل. ² H. خدش. ³ MK خذروف. ⁴ Vgl. J. 2, 427; Hamd. 143, 156. ⁵ H. وقلصا. ⁶ Nach Cap. 3 eingesetzt.

- ولدها ۞ أم خشفين^١ هي الداهية ۞ أم الحُشيش هي الغزاة ۞
 أم خصيب هي النعل ۞ أم الخُصيتين هي الجلدة التي بين 1315
 السرة والعانة ويقال لها المرِيطاء ۞ أم الخُلف هي الداهية ۞
 أم الخُلق بضم الحاء والفاء بوزن بُرثن هي الداهية ۞
 Fol. 40. أم الخَل هي الحمر التي قد اخذت في الحموضة * قال
 * رميت بأم الخَل حبة قلبه * فلم ينتعش منها ثلث ليال *
 1320 أم الخَلّة بفتح الحاء الناقية التي ولدت والخَلّة بنتها وابنها
 يقال لابن المخاض وبنت المخاض خَلّة قال الراجز
 * في كل عام ظعنة وحلّة * ونكحن اهل ابل وثلّة *
 * العير والشاة وام الخَلّة * تدفع عنا السنة المطلّة *
 أم الخنابس هي الكمد^٣ ورجل خنابس^٤ اذا كان في انفه فَطَس
 1325 والخنبسة عرض الانف قال
 * فان تُدبرى بالود أدبرُ بمثله * وان تُقبلى اقبل بام الخنابس *
 أم خننل هي الضبع ۞ أم خُنثور بالضم هي الداهية ۞
 أم خنشفير هي الداهية ۞ أم الخنْفق^٥ هي الداهية ومن
 اسماء الداهية الخنْفِيق ۞ أم خنْور^٦ بوزن سنْور هي الضبع

^١ WW. +. ^٢ H. ضعنه. ^٣ H. الكمر. ^٤ H. خناس; vgl. خنس.
^٥ WW. +; TA. خيفق. ^٦ Vgl. Bekri 320; J. I, 359.

١٣٣٥ ويقال أيضا بوزن سَفُون وهي الداهية والدنيا والخصب
والنعيم وبعضهم يخففها ولذلك سُميت مصر أم خنّور لخصبها
ونعمتها قال [عبد] الملك بن مروان يوما قد تمكّنا من أم
b. خنّور يريد الدنيا ونعيمها * فدُفن في اليوم السابع ويقال وقع
القوم في أم خنّور يريدون الدنيا والداهية وزعم بعضهم أن
١٣٣٥ الاست يقال لها أم خنّور وزعم بعضهم هذه اللفظة بالزاي *
أم خوارٍ هي الاست * أم خوران هي الاست * أم الخير هي
التي تجمع كل الخير لأنّ الأم لكُل شيء هي الجمع له
وقيل هي الخمر * أم الخيل^٢ هو السائس *

الإبناء

١٣٤٥ ابن الخنّجا مقصور المرأة الكثيرة الماء والبعيدة نعر
الرحم * ابن خنجل هو اسم طائر * ابن خدام^٢ هو المذكور
في حرف الحاء على اختلاف الروايتين فيه فمنهم من جعله
آية ومنهم من جعلها اثنين ويقال إنّ هذا البيت الذي
في قصيدة امرئ القيس له^٣
١٣٤٥ * كَأَنِّي عِدَاةَ الْبَيْتِ يَوْمَ تَحَمَّلُوا * كَدَى سَمَرَاتِ الْمَيِّ نَاقِفٌ حُنْظَلٍ *

^١ H. +. ^٢ H. immer د, vgl. LA خدام; oben 1186. ^٣ Mu'allaka 4.

ويقال للحمار ابن خدام وخدام من اسماء الخمر * ابن
الخرّيع هو الذي لا تردّ أمه يدّ لأميس سُميت بذلك لئنها *
ابن خفا هو الذي ولد ليلًا وهو ضدّ ابن جلا بالجيم *
Fol. 47. ابن خلاوة^١ يقال انا من * هذا الامر فالج بن خلاوة اى
انا منه برىء ومنه قولهم انا منك خلاء اى برىء قال
1350 * وما هو منه فالج بن خلاوة * ولكنّه يمشى ببزّة غادر *
وهو رجل من أشجع قيل له يوم الرقم لما قتل أنيس الاسرى
أتنصر أنيسًا فقال اتى منه برىء ويقال للارض التى لا حشيش
فيها ابن خلاوة * ابن الخلة هو ابن المتخاض وقيل ابن
اللبون * ابن الخلية الخلية الناقة التى خلت عن ولدها^٢
١٣٥٥ وعطفت على ولد غيرها وهو ممّا يدّم به ويعبر بأنّ أمه
صارت ضرى^٣ لغيره وهو فى شعر جرير يهجو الفرزدق *
بنو خنبثقة^٤ هو سبّ وذمّ وخنبثقة امرأة سوء ذات عيوب
قال ابو مسلم الحاربي^٥
* بنى خنبثقة ولدت لثاما * على بلومكم^٥ تتوتبونا * ١٣٦٥

^١ Meid. 1, 179.

^٢ H. ضمّراً.

^٣ TA جَبْنُثَقَّةٌ; Lis. جَبْنُثَقَّةٌ

^٤ H. المخاب.

^٥ H. لثاما على ملومكم.

ابن الخنقليق^١ هو سبّ وذمّ وهي المرأة ذات العيوب الكثيرة
قال ابو عبيدة الحاربي
* ايا لها وبيا اسفا جميعا * على ابن^٢ الخنقليق الشفشليق *
الشفشليق السريعة ويروى بالسین المهملة *

البنات

1365

b. بنت الخُرْشَب^٣ الأنازيّة واسمها فاطمة * يضرب بها
المثل في النجابة فيقال أنجب من بنت الخرشب وهي أم
الكملة بنى^٤ زياد العبسيّ وهم ربيع الكامل وقيس الحُفَاطِ
وعُمارة الوَهَّابِ وأنس الفوارس^٥ بنت الخُسّ^٦ اسمها هند والخس
١370 ابوها وكانت من اعقل النساء واحكمهن وانصحن فنزلت
ف قيل لها زنيّت مع عقلك وشرفك فقالت^٧ قرب الوساد وطول
السواد والسواد بالكسر السرار وأصله ادنى^٨ سوادك من
سواده وهو الشخص * بنات خورة الضأن من الغنم وبعضهم
يرونها بالزاي المججمة *

^١ شَفْشَلِيْق; vgl ebenda; جَنْغَلِيْق LA.

^٢ H. +.

^٣ TA.

^٤ بنت H. ^٥ Kāmil 130, 5; H. الوارس. ^٦ Vgl. LA, TA, Meid. 21, 14.

^٧ H. فقال.

^٨ ا:نا. H.

الانزواء

137

ذو الحال جبل ممّا يلي نجداً^١ وقيل موضع وقال امرؤ القيس
 * ديارٌ لَسَلَمَى عافياتُ بذى الحال * أَلَمَّعَ عَلَيْهَا كُلَّ أَسْحَمٍ هَطَّالٍ *
 ذُو حُشْبٍ بَضَمَ الحَاءَ والشين موضع بيده وبين المدينة ثلاثة
 بُرُنٍ له ذكر كثير في الشعر والمغارى فأما ذو حشْبٍ بفتح
 الحَاءِ^٣ والشين فهو موضع من مخاليف اليمن^٤ * ذُو الحَلْصَةِ^٥ 1380
 طاغية^٦ كانت لدوس يعبدونه في * الجاهليّة وقيل بيت Fol. 42.
 كان لِحْتَمٍ يَسْتَمَى الكعبة اليمانيّة وهو الذى اُخْرِبَهُ وحرّقه
 جرير بن عبد الله البَجَلِيّ بعثه اليه النبي صَم *
 *
 *
 *
 *
 *

الدوات^٧

ذات^٨ الحِمَارِ بكسر الحَاءِ هى هُنَيْدَةُ عَمَةُ الفرزدقِ سُمِّيَتْ 1385
 بذلك لوضعها خمارها بحضرة ابيها واخيها وخالها وزوجها
 فقالوا لها ما عهدناك متبرجة فقالت دخلتني الخيلاء حين

^١ H. نجد؛ vgl. Hamd. 177, 24; al Baṭaljuṣi: Šarḥ Diwān Imriilqais S. 46, 3 موضع بنخل. ^٢ Divans (Ahlwardt) S. 151; Bekri 304; J. 2, 391.
^٣ H. +. ^٤ J. 2, 444 f.; Hamd. 131, 8 und Bekri. ^٥ J. 2, 461; Hamd. 127, 1. ^٦ H. طاعيته. ^٧ H. +. ^٨ H. ذو.

رَأَيْتَكُمْ فَمِنْ جَاءَتْ مِنْ نِسَاءٍ بِأَرْبَعَةٍ يُحَدِّثُ لَهَا أَنْ تَضَعَ خَمَارَهَا
كَأَرْبَعَةٍ جَثَّتْ بِهِمْ فَصَرَمْتِي لَهَا أَبِي صَعْصَعَةَ بْنِ نَاجِيَةَ وَاحِي
1390 غَالِبِ بْنِ صَعْصَعَةَ وَخَالِي الْأَقْرَعِ بْنِ حَابِسِ وَزَوْجِي الرَّبْرَثَانَ
ابْنَ بَدْرِ الصَّرْمَةِ خَمْسُونَ نَاقَةً وَقَيْدَ مِائَةِ وَمِنْ أَغْرَبِ مَا
يُشْبِهُ هَذِهِ الْقِصَّةَ أَنَّ فَاطِمَةَ امْرَأَةَ عَمْرِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ كَانَتْ
لَهَا ثَلَاثَةُ عَشَرَ خَلِيفَةً كُلَّهُمْ تَضَعُ خَمَارَهَا عِنْدَهُ ابْنِهَا عَبْدِ
الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ وَجَدَّهَا مَرْوَانَ بْنِ الْحَكَمِ وَأَخَوْتَهَا الْوَلِيدَ
1395 وَسُلَيْمَانَ وَيَزِيدَ وَهَشَامَ وَأَوْلَادَ أَخَوَاتِهَا الْوَلِيدِ بْنِ يَزِيدَ وَيَزِيدَ
وَأَبِرَاهِيمَ ابْنِ الْوَلِيدِ وَجَدَّهَا لَأُمِّهَا يَزِيدَ بْنِ مَعْوِيَةَ وَخَالَهَا
مَعْوِيَةَ بْنِ يَزِيدَ وَجَدَّ أُمِّهَا مَعْوِيَةَ بْنِ أَبِي سَفْيَانَ وَزَوْجَهَا
ب. عَمْرِ بْنِ * عَبْدِ الْعَزِيزِ كَذَلِكَ هُوَ لِأَمِّهِمْ بِالْخِلَافَةِ وَأَمَّا
ذَاتُ الْخَمَارِ بِالْفَتْحِ وَالتَّخْفِيفِ فَمَوْضِعٌ بِتَهَامَةَ قَالَ حُمَيْدُ بْنُ ثَرَرٍ
1400 * وَقَدْ قَالَتَا هَذَا حُمَيْدٌ وَإِنْ يُرَى * بَعْلِيَاءَ أَوْ ذَاتُ الْخَمَارِ مُجِيبٌ *
ذَاتُ خَيْمٍ² مَوْضِعٌ بَيْنَ الْمَدِينَةِ وَدِيَارِ غَطَفَانَ وَذَوَاتُ خَيْمِ
مَوْضِعٌ قَالَ عَمْرُ بْنُ مَعْدِي كَرِبَ
* فَرَوَى³ ضَارِجًا فَذَوَاتُ خَيْمِ * فَحَجْرَةٌ⁴ فَالْمُدَافِعُ مِنْ قَنَّانِ *

¹ Bekri 318; J. 2, 469. ² Bekri 329; (J. 2, 510); Wüstenfeld, Gebiet
von Medina ذو خيم 110; Hamd. 176, 25. ³ فروسى H. ⁴ فحجرة H.

حرف الدال

الإباء

1405

أبو دارة¹ هو القِدْح * أبو دثارٍ هي الكِلَّة التي تُعمَد للَبَق قال انشده ابن الاعرابي

* فنعم البيت بيت ابي دثارٍ * الا ما خاف بعضُ القوم بعضاً *
بعضاً مصدر بعضه البعض اذا قرصه وابو دثار ايضا الصيرف³ *

أبو الدَحْدَاح⁴ صحابيٌّ مشهور بكنيته واسمه ثابت بن دحداح¹⁴¹⁰
وهو الذي قال له النبي صَمَّ كم من عذق رَداح في الجنة
لابي الدحداح * أبو دُخنة هو طائر يشبه لونه لون القنبرة
والدخنة من الالوان كدرة في سوادٍ وحكى ابو سهل عن

الاصفهانى انه بالدال والجيم * أبو دراس هو كناية * عن Fol. 43.

فرج المرأة من الدرس وهو الحيض ويقال للاحمق ابو¹⁴¹⁵
دراس * أبو دَرِيس هو الذكر * أبو دَغَفَاء هو كنية الأحمق

قال ولا ادري ما اصله قال عمرو⁵ بن احمر

* ارانا لا يزال لنا حميم * كداء البطن سلاً او صفارا *

* يعالج عاقراً عاقت⁶ عليه * ليلتحتها⁷ فينتجها حوارا *

* يدتس عرضه لينال عرضي * ابا دغفاء وِلْدُها فِقْرا⁸ * 1420

¹ H. در. ² LA s. v. بعض; TA دثر (Ende). ³ H. الصوف. ⁴ Vgl. Nawawi, Biogr. Dict. 713. ⁵ H. عمر. ⁶ H. غاضت. ⁷ H. ليلتحتها. ⁸ Prov. 2.



يذمّ قريبا له يقول هو كدآء البطن الذى لا دواء له إنما
سلا او ماء اصفر لا يدرى كيف ينتج^١ وإنما مثله كمن يعالج
امرا معنصا لا يكون كمن يريد ان ينتج عاقرا لا تلد فتلد
حوارا ثم حمقه فقال يا ابا دغفاء ولد هذه العاقر فقارا
1425 اى ولدا لا رأس له ولا ذنب وقيل اراد إخراج ولدها من
فقارها * ابو دَغْفَل هو الفيل والدغفل ولده سُمى به لعظم
خلقه * ابو الدَقَيْش هو دابة واسمه الدقشة والدقشة دويبة
رقتاء أصغر من العظاءة^٢ وقيل هو طائر * ابو دُلَامَة^٣ جبل
بمكة مُطَل على الحَجَّون * ابو دَلْف هو الحنْزِير * ابو
1430 الدهر هو العقاب *

الأمهات

أم دَبَكَل هي الضبع سُميت به لغلظ جِلدها * أم دِثَار
هي الكِلَّة * أم دُخْنَة هي النحلة وقيل بالجيم وضّم الدال
والياء تحتها نقطتان * أم دراص هي اليربوع ودراص جمع
1435 درص وهو ولد اليربوع * أم دُرْخِين هي الداهية وقيل

^١ يتعهه H.

^٢ القطة H.

^٣ Bekri 347; J. 2, 581.

فيها أم درخميل باللام وكان اللفظة اعجمية ومنه قول ابي
فواس

* تطلق عنها عند ارسالها * ام نَادٍ ودرخميننا *
وام فَادٍ الدهية ايضا * ام دَرَزَة هي الدنيا وهي لفظه
فارسية من الحياطة * ام درز هي الاست * ام دَرَن هي¹⁴⁴⁰
الدنيا من الدرن وهو الوسخ * ام درين هي الارض المجذبة
و²الدرين ما يبس من الحشيش وبلى * ام دُسَمَة³ هي القدر
من الدمس وهو دهن اللحم * ام دَفَر هي الدنيا والدفر
النتن يقال ما عملت دفر⁴ بالناس ودفار ايضا بوزن قطام
وام دفر ايضا الاست وقيل للداهية ام دفر وام دفار *¹⁴⁴⁵
ام دُلْدُل هي القنفذ * ام الدماغ هي الجلدة الرقيقة الحيطة
بالدماغ سميت * بذلك لانها تجمعها ومنه قيل للشجة التي
تصل الى الدماغ الامة ورجل أميم ومأموم قال اوس الحجبي
* وهم ضربوك ام الرأس⁶ حتى * بدت ام الدماغ من العظام *
ام دومان هي الحتى⁷ * ام الدهاريس هي الدواهي * ام¹⁴⁵⁰
الدُهيم هي الداهية وأصله ان الدُهيم اسم ناقة عمرو بن

¹ H. +. ² Nach WW. ergänzt. ³ H. +, nach MK. eingesetzt.

⁴ H. دفر. ⁵ H. دلول. ⁶ Vgl. dies und ذات الراس, wo auch statt اوس
عوف steht. ⁷ H. الحما.

الزبان^١ الذهلي [قَتِيل] هو واخوته حملت رؤوسهم عليها فقيل
اثقل من حمل الدهيم واشأم من الدهيم ثم اطلقوها
على الداهية *

الإبناء

1455

ابن دأب هو عيسى بن يزيد بن دأب ابو الوليد الليثي^٢
الراوى المشهور يُضْرَب به المثل في الرواية عن العرب وغيرهم
وكان في زمن الهادى * ابن دَأْآء هو ابن الأمة والدَأْآء
الامة قال

1460 * وما كتنا بنى دَأْآء حتى * شغينا بالأستة كل وتر *

ويقال ما فلان بابن دَأْآء اذا لم يكن عاجزا في الامور
ويقال ذلك لمن يذم من قبل الامم ويقال فيه ابن ثَأْآء^٣
وقد ذكرناه في حرف الثاء * ابن دَأْآن هو فرخ النعام *
b. ابن دَالِق هو الحسيس * الذى لا يُكْتَرْت به * ابن دَأْيَة
1465 هو الغراب لآته يقع على دَأْيَة البعير الدَبِر وهو موضع الرجل
والقُتْب من ظهره فينقرها فنسب اليه لكثرة ما يرى عليها

^١ H. الريان; vgl. L.A.
دَأْآء H.

^٢ H. المليثى; vgl. TA. Schluss.

وقيل سُمي بذلك لأنّ الانثى إذا باضت طارت عن بيضها
فيجىء الذكر فيحضنها فيكون داية للانثى ويقولون اذا
ارادوا تكذيب انسان تعريضا من غير افضاح غراب ابن
داية وحديث ابن داية وحديثه بذلك ابن داية والغراب ١٤٧٥
لا يحدث بشيء انما ذلك من اكاذيب العرب في الزجر
والفأل ومنه قول ابراهيم بن هرمة

* ان ابن داية باح يوم مُحَكِّبٍ * بفراق ائله وللخيط جميع *

ابن الدُّجَيّ^١ هو الصائد والدُّجَيّ^٢ جمع دُجِيَّة وهي قُترة
الصائد التي يستتر فيها من الوحش * ابن دحِق^٣ اسم ١٤٧٥
جبل في ارض نيبير * ابنا دُخان هما غنّي وباهلة بطنان
من بنى سعد بن قيس بن عيلان سمّوا بذلك لأنّ ملكا
من ملوك اليمن غزا بلادهم فدخل هو واصحابه كهفا فنذرت
بهم غنّي وباهلة فأخذوا باب الكهف وجعلوا يدخّنون * Fol. 45.

عليهم حتّى ماتوا فسّموا بنى دخان فصاروا ذمّا بعد ان ١٤٨٥
كانوا مدحا * ابن دَخْن جبل في ارض بنى نيبير^٣ * ابن
دَرَّار هو ابن مخاض لأنّ امه يدر لبنها لاولاده * ابناء دَرَرَّة^٤

^١ H. الدجا. ^٢ Vgl. ابن دخن. ^٣ S. J. 3, 255, 21; Hamd. 146, 5
ابن دحِق. vgl. ابن دُخْن. ^٤ Kāmil 709, 15.

سَمِ السَّفِيْلَةَ. وَالَّذِيْنَ لَا خَيْرَ فِيْهِمْ وَيُقَالُ لِلْأَنْذَالِ سَمِ اَوْلَادِ
دِرْزَةَ * ابْنِ دَرْكَ هُوَ الرَّجُلُ السَّاطِطُ الْحَامِلُ * ابْنِ دِمَاكَةَ^١
1485 يُضْرَبُ بِهِ الْمِثْلُ فِي الْفِتْكِ فَيُقَالُ فَيُفْتَكُ مِنْ ابْنِ دِمَاكَةَ وَكَانَ
أَحَدَ سُودَانَ الْعَرَبِ فِي الْإِسْلَامِ كَثِيْرَ الْفِتْكِ وَالْغَارَاتِ * ابْنِ
الدَّمُوكِ هُوَ وَلَدُ الزَّنَاءِ وَالدَّمُوكُ كَدُّ شَيْءٍ سَرِيْعٍ الْمَرِّ وَرَحًا
دَمُوكٌ سَرِيْعٌ الْبُحْثَانِ * ابْنِ دِمْنِ الْاَرْضِ هُوَ سَبَبٌ وَذَمٌّ مِنْ
الدَّمَنِ الْبَعْرُ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

1490 * كَذَبَتِ ابْنِ دِمْنِ الْاَرْضِ وَابْنِ مِرَاعِيْهَا * لَأَلَّ: تَمِيْمٌ وَالسِّيُوفُ الصَّوَارِمُ *

ابْنِ الدَّمَامِ هُوَ وَلَدُ الزَّنَاءِ * بَنُو الدَّنِيَا سَمِ النَّاسِ وَقَدْ
يُخَصُّ بِالْمُتَرَفِّيْنَ مِنْهُمْ اَصْحَابُ الْاَمْوَالِ وَالنَّعْمَةِ * ابْنِ دَوْسٍ
هُوَ قَوَّاسٌ مِنْ اَزْدِ السَّرَاةِ وَقِيْلَ مِنْ دَوْسِ قَبِيْلَةِ اَبِي هُرَيْرَةَ
يُضْرَبُ بِهِ الْمِثْلُ فِي اتِّخَاذِ الْقَسِيِّ وَجُودِهَا قَالَ اَوْسٌ يَصِفُ
1495 قَوْسًا

b. * بَرَاهَا ابْنِ دَوْسٍ نَازِلًا وَأَقَامَهَا * عَلَى ذِي الْمَجَازِ ذُو النُّوْبِرَةِ نَوْفَلٌ^٣ *

اَبْنَاءُ الدِّهَالِيْزِ سَمِ اَوْلَادِ الزَّنَاءِ لِأَنَّ اُمَّهَاتِهِمْ يُوَطِّئْنَ خُلْسَةً^٤
فِي الدِّهَالِيْزِ * ابْنِ الدِّهْرِ يَقُوْلُ لِلشَّيْءِ الَّذِي تَطُوْلُ مَدَّتُهُ
إِنَّهُ لَابْنُ الدِّهْرِ وَالْمَجْمَعُ بَنَاتُ الدِّهْرِ * ابْنِ دِيْنَارٍ هُوَ الْعَبْدُ

^١ Vgl. TA. دمك.

^٢ H. لا ال.

^٣ H. نوفلى.

^٤ H. خلسة.

قال هو دينار بن دينار لأنّ ديناراً من أسماء العبيد قال 1500

مزار الاسدي

لست الى الام من عبس ومن اسد * وانما انت دينار بن دينار *

البنات

بنات الداعري^١ ابل منسوبة الى داعر وهو اسم فحل

منجب من الابل * بنات دجلة هي السمك * بنات الدرور^{١505}

هي القمل والصئبان والدرور خياطة الثياب * بنات دم هو

ضرب من^٢ النبات يضرب لونه الى الحمرة وقال الازهرى نبات

الدم نبت احمر * ابنة الدن هي الحمر * بنات الدواهي^٣

الحيات * ابنة الدور هي رملة وذلك ان الدور جمع دارة

من دارات الرمل وهي التي يكتنفها الجبال كدارة جُلجل^{١510}

ودارة مأسل قال سلامة بن الاعور الجعفري

* اليك اعلمتها معارضة * في السبب الهوجل ابنة الدور * Fol. 46.

يعنى ناقته انها تعارض هذه الرملة اي تمشي معها والسبب

العراء والهوجل المفاضة^٤ البعيدة التي لا اعلام بها *

^١ H. الدغاري; TA. دعر. ^٢ H. الى. ^٣ H. الدوهي; H. ausgefallen.

^٤ H. +; nach WW. eingesetzt.

١515 بنات الدَّو هي الابل والدَّو المفازة ويقال للحمير ايضا بنات
الدَّو قال الازهرى بنات الدَّو حمير الوحش * بنات الدهر
هي حوادثه وصروفه وما يأتى به ولا يقال فيه بنت الدهر قال
عمرو بن قميئة^١

* رمتنى بنات الدهر من حيث لا أرى * فكيف بمن يُرمى وليس برام *
١520 * فلو أتتها نبل اذا لا تقيتها * ولكننى ارمى بغير سهام *
وقد سمى الشاعر النخيل بنات الدهر قال المرار بن منقذ^٢
الاسدي

* بنات الدهر لا يحفلن محلا * اذا لم يبق سائمة تغينا *
* طلبن البحر بالاذناب حتى * شربن جمامه حتى روينا *
١525 يعنى انّ النخيل تبقى زمانا طويلا ولا تبالي بالحل وتشرب
بعروتها من قعر الارض وليست كالماشية التى هلكتها الجذب
والحل *

الأذواء والذوات

b. ذو الدمعة^٣ هو الحسين بن * زيد بن على بن الحسين

^١ H. قمئة; vgl. Ag. 16, 165. ^٢ Vgl. J., Register; Hizāna II, 391—396.

^٣ Vgl. TA.

بن علي بن ابي طالب صلوات الله وسلامه عليهم لُقِبَ 1530
بـ لكثرة بكائه ٥ ذو الدوم^١ موضع في بلاد عُذرة ٥
ات الدَّبْرُ بسكون الباء ثنية في جبل وقيل موضع بالحجاز
الدبر النحل ٥ ذات الدخول هي هضبة في بلاد بنى سليم
قال الشاعر

٥ قعدت له ذات المشاء ودونه * شماريخ من ذات الدخول ومنكب * 1535

حرف الذال

الآباء والأمهات

ابو ذات الكرش هو عبيدة بن سعيد بن العاصي وذات
الكرش بنت له صغيرة وكان لها بطين فسئيت به قال الزبير
ابن العوام لما كان يوم بدر لقيت عبيدة بن سعيد بن 1540
العاصي على فرس عليه لامة^٣ كاملة لا يرى منه الا عيناه
وهو يقول انا ابو ذات الكرش وفي يدي عنزة والعنزة حربة
فطعنت بها في عينه فوقع ووطئت^٤ برجلي على خده حتى

^١ Hamd. 167, 16. 22.

^٢ Vgl. Bekrī 340; J. 2, 545.

^٣ H. لامة (l).

^٤ H. واطأت.

أخذت العنزة متعقفة فأخذها رسول الله صم وكانت تحل بين
1545 يديه ۞ أبو الذباب هو الفأر ۞ أبو ذبان^٢ هو عبد الملك
Fol. 47. * ابن مروان بن الحكم الاموي كنى به لشدة بخره قيل ان
الذباب كان يجتمع على فيه ۞ أبو ذرّ الغفاري اسمه جندب
ابن جنادة العكابي المشهور يضرب به^٣ المثل في الصدق
قال النبي صم^٤ [ما] اقلّت الغبراء ولا اظلت الخضراء اصدق
1550 لهجة من ابي ذرّ ۞ أبو ذرّح و ابو ذرّحرة و ابو ذرّاح
و ابو ذرياح وهو طائر صغير ۞ أبو ذؤيب هو ابن آوى ۞
أبو الدّواق هو ابن ابي حس الشاعر كنى به لانه كان يصف
قلبه بسرعة التقلب والتسلى في العشق ۞ أبو ذّيال هو الثور
سُمي به لطول ذنبه ومنه قولهم فرس ذّيال اي طويل الذنب
1555 وهو كنية النعام ايضا ۞ — امّ ذراع^٥ هي الكلبة ۞ امّ ذنر
هي الدنيا من الذفر النتن وقولهم رجل ذفر اي خبيث الريح
والمشهور في اسمائها بالدال المهملة وقد ذكرت في حرف
الدال ۞ امّ الذقن هي الداهية *

^١ H. احرث. ^٢ Vgl. TA.; Nöldeke, ZDMG 40, 172. ^٣ H. يضربه.

^٤ Vgl. Nihāja 1, 300: ما اظلت الخضراء ولا اقلّت الغبراء النخ

^٥ H. ابو ذراع.

الابناء

- ابن ذات الراية يقال لمن يُشتم ويصغر امره ابن ذات 1560
الراية وابن ذات الرايات وذات الراية الحمارية كانت تعلق
على بابها راية ورايات * تُعرَف بها * ابن ذات الفليس هو b.
سبّ وذمّ قال جرير للاخطل
* جزعت ابن ذات الفليس لما تداكأت * من الحرب انياب عليك وكلكل *
كان الاخطل نصرانياً وأراد جرير انّ امّه كانت ترفع عنه 1565
الجزية وتأخذ الفليس من نواب السلطان وتجعله في عنقه
كالبرآة له * ابن ذارع هو الكلب قال
* أبالك ادراص واولاد ذارع * وتلك لعمرى نهية المتعجب *
ابن ذالان هو الذئب وذالان اسمه ايضا * ابن ذكّاء¹ هو
الصبح وذكّاء هي الشمس لانها تذكو اى يشتعل ضوءها 1570
كاشتعال النار وجعل الصبح ابنها لانه من اثر ضوءها قال
حميد الارقط
* فوردت قبل انبلاج الفجر * وابن ذكّاء كامين² في كفر *

¹ Meid. 15, 62.

² H. كامنا; LA. كامن.

ابن ذَلْ يُقال هو ذَلْ بن ذَلْ لِحامل الذى لا يعرف *
1575 ابن ذى الرجل هو الاعرج * ابن ذى يَزَن الحبيرى هو
سيف ملك اليمن يُضرب به المثل فى ادراك الثأر وقصته
مشهورة قال امية بن ابى الصلت¹
Fol. 48. * لا يدرك الثأر الا كابن ذى يزن * اذ سار فى الارض للأعداء قتالا *

الاذواء والذوات

1580 ذُو ذرائع² موضع كان به يوم من ايام العرب وحرروهم
بين بنى تميم واليمن ولم يجبر بينهم قتال ولكن تصالحوا
والذرائع جمع ذرجة وهى الهضبة * ذُو ذَرَوَان موضع
قال كثير

* فَأَلَمَ من اهل البويب³ خيالها * بمعرسين من اهل ذى ذروان *
1585 وذروان ايضا اسم البئر التى سُحِر فيها النبى صَم وقد تقدم
ذكرها * ذُو ذوران موضع فى شعر ابن قيس الرُقَيَات
* نادتك والعيسى سراع بنا * مهبط ذى ذوران فالتعاق *
ذات الذراع موضع به مسجد من مساجد النبى صَم التى
صلى بها فى طريق تبوك *

¹ Vgl. Ag. 16, 175; Tabari I 956.

² Dies 70 (69).

³ H. البيون.

⁴ Vgl. ذو اروان; J. 2, 719; Bekri 384.

1590

حرف الرّاء

الإبَاء

- أبو راحة هو النوم * أبو راشد هو الصرد والجرد أيضا *
أبو رافع هو ابن عرس¹ * أبو الربيع² هو اسود صالح *
أبو رزاح هو الاسد * أبو الرجاء هو السفرة والمشواة وأبو
رجاء بغير الف ولام الشراء * أبو رزين هو الحبيص المتخذ¹⁵⁹⁵
من الحلواء والثريد والبنتى من السمك * والبقل أيضا * b.
أبو رعلة بفتح الرّاء وسكون العين الذئب * أبو رغال³
جاهلى قديم قيل كان عاملا لصالح النبى فإرسله الى قوم
من ثمود فأحد لهم الحرام وقيل كان دليل الحبشة حين
جآءوا لهدم الكعبة والقصة مشهورة انه أول من اتخذ العشر¹⁶⁰⁰
يضرب به المثل فى الظلم والشؤم وهو الذى يرحم الحاج
قبرة الى الآن قال جرير
* اذا مات الفرزدق فارجموه * كما ترمون قبر ابى رغال *

¹ H. عروس. ² Cap. 3 s. v. حيات. ³ TA.; Ibn al A'ir I, 66. 321

ابو رقاد هو ابن عرس^١ * ابو رقاش هو النمر من الرقة
1605 وهو السواد والبياض لان^٢ لونه كذلك * ابو رُمج هو الذكر *
ابو رَوْح هو الهدهد * ابو الرباح هي طرادة الريح التي
يلعب بها الصبيان وقال بعضهم ابن الريح ويقال ان
اول من اتخذها مسيلمة الكذاب وتعلمها من اهل الشام
قال الشاعر

1610 * مسيلمة اليمامة كان ادهى * واكذب حين سار الى سجاح^٣ *
* ليخدع قومه بأبى رباح * وقارور ومتصوص الجناح *
وابو رباح بلا الف ولام الحُف الخلق واليويو ايضا * ابو
الريال هو الذكر من النعام ويقال له ابو الريال فاما قول
الشاعر

Fol. 49-
1615 * دعوا بأبى ام الرئال فزارهم * بأرمن منهم ذى قوادم جحفل *
فانه يريد به قَطْرِي بن الجُجَاءة الخارجي لانه كان يُكنى
ابا النعامة * ابو الريح هو الريح نفسها قال الفرّاء تقول
العرب [اذا] ركدت الريح واشتد الحرّ مات ابو الريح * ابو زيدان
هو الغراب الابقع *

^١ ابن عروس H.

^٢ ولان H.

^٣ نجاح; Tabari I 1917.

^٤ Vgl. Ibn Coteiba 210.

الأمهات

1620

أمّ الرأس هي الهامة واعلى الهامة والجحمة والدماغ ومنه
 يقال أمّه بالعصا اذا ضربه بها ضربة تصل الى الدماغ وقيل
 له أمّ الرأس لانه يجمع اكثر الحواس * أمّ راشد هي المفازة
 والبريّة والفارة * أمّ رباح بالباء الموحدة طائر اغبر احمر
 الجناحين والظهر يأكل العنب * أمّ الربيس بفتح الرّاء¹⁶²⁵
 وكسر الباء الموحدة ويقال بضمّ الرّاء وفتح الباء الداهية
 يقال داهية ريساء اى شديدة وهو من الربس الضرب
 باليدين * أمّ الرّبيق هي الداهية وبعضهم يقول هي
 الافعى ومن كلامهم اذا وقعوا في الشرّ جاءت بأمّ الرّبيق
 على الأريق وبعضهم يقول على البليق والاريق تصغير الاورق¹⁶³⁰
 مرخما تزعم العرب ان رجلا رأى الغول على جبل اورق
 فقال له * أمّ رُحِمٍ بضمّ الرّاء هي مكّة سُمّيت بذلك من
 الرحمة التي خصّها * الله بها والرحم الرحمة * أمّ الرذائل^b
 هي الجهل * أمّ رزّين هي العصيدة * أمّ رسالة غير مصروف
 هي الرحمة * أمّ رشم² بفتح الرّاء والشين المعجمة ويروى¹⁶³⁵

¹ H. فقال; vgl. MK.

² ابنة رشم.

بكسر الرّاء وسكون الشين هي الضبع والداهية وزعم بعضهم
 أنّ الاست يقال لها أمّ رشم * أمّ رعال بالعين المهملة
 هي الضبع والرعال جمع رَعلة ورَعيل وهي القطعة من الخيل
 والنخل ونحوه * أمّ رِغْم بالعين المهملة هي الضبع على
 1640 القلب من أمّ عمرو * أمّ رِغْم بكسر الرّاء وبالعين المجرمة
 هي الضبع وقيل أمّ رِغْم بفتح الرّاء وضمتها والريغم لغة في
 الرعم * أمّ رَقْلش هي النمرة وقد ذكرت في الآباء وقيل الاثنى
 من الثعالب * أمّ الرقبوت^٢ هي الداهية والتآء^٣ رائدة *
 أمّ الرِّقْم بكسر القاف هي الداهية * أمّ الرّقوب هي الداهية
 1645 والمنية قال هانئ بن مسعود

* أنّ كسرى مداعى الملك النعم * مان حتى سقاه أمّ الرقوب *
 أمّ الرّقون هي الداهية * أمّ رُمان هي الضبع * أمّ الرُمع
 هي اللوآء وما لُق عليه قال الخليل

* وسلبنا الرمع فيه امه * من يد العاصى وما طال الطول *
 * اي فما طال التطويل^٤ * أمّ رَوْح بالفتح هي مكّة من
 الروح الرحمة * أمّ الرّثال^٥ هي النعمة والرّثال جمع رَأل وهو
 فرخها ويقال ايضاً أمّ ارؤل جمع قلة لرأل * أمّ الريال^٦ هي

Fol. 50.
1650

١ صحّ H. noch rot. ٢ بين يدي H. ٣ ث. H. ٤. والليل H. ٥
 ٦ nach MK. الريال; الريان H. ٥. ذات الرّثال Vgl.

البقرة ۞ أم رَيْطَةَ هي بنت كعب بن سعد من بنى تميم بن
 مَرَّة يُضرب بها المثل في الخرق وذلك أنها كانت تأمر جواربها
 فيعزلن من الغداة الى العشيّة ثم تأمرهنّ فينقضن وهي 1655
 التي نزل فيها: وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ
 قُرَّةِ أُنْكَانَا *

الابناء

ابن راذان غير مهموز هو الحمار الأهلّي ويقال فيه بنت
 راذان ايضاً ۞ ابن رَأْلَانَ هو جابر بن رَأْلَانَ الطائِي السِنِسِيّ 1660
 غلبت عليه البنوة حتى اذا أُطلق لا يشاركه فيه احد من
 أبناء من يُسَمّى رَأْلَانَ 2 ۞ بنو ربّ الجواد ابناء ربيعة الفرس
 لأن ربيعة أخت مضر كان يُسَمّى ربّ الجواد ۞ بنو رحال وبنو
 رحائل ۞ الملازمون للأسفار وكثرة الترحال والرحال جمع رحل
 وهو سرج البعير والرحائل جمع رحالة وهي سرج من جلود 1665
 ليس فيه خشب يُتَّخَذُ للركض الشديد ۞ ابناء الرذائل
 ۞ الجهال ۞ ابن الرطوم 3 الرطوم المرأة ذات المتاع الرخو ۞

¹ S. 16, 94; vgl. Meid. 7, 117.

² Vgl. TA., Mufasssal² S. 7, 8.

³ Hier wohl etwas ausgefallen, vgl. TA., LA.

b. ابنا * رَغَال¹ بفتح الرَّاء والغين المعجمة هما جبلان قرب
 صرّية ۞ بنو رِقَاب المزاوِد² هم ابناء العجم والموالى³ ۞ ابنا رَيْطَةَ
 1670 هما جَعْدَةُ وَقُشَيْر ابنا كعب بن ربيعة بن عامر بن صعصعة *

البنات

بنات رِبَاط هي الخيل لأنها يربط عليها في الغزو ۞
 ابنة رَشَم⁴ هي الداهية ۞ بنات رَضَوَى هي الصّدَى الذى
 يجيب الصائح من الجبل قال ابو ثَجْرَةَ⁵ السُّلَمَى
 1675 * كَأَنى اذهُ دَعَوْتَهُمْ لِنَصْرِى * دَعَوْتُ بَنَاتِ رَضَوَى اَوْ ثَبِير *

اي اثمهم اسرعوا اجابته⁶ سرعة الصدى ۞ ابنة الرِّقْم بكسر
 القاف هي الداهية ۞ ابنة الرمل هي الفول ۞ بنات الرمل
 هي بقر الوحش ۞ ابنة رِيَّاح هي خبيثة بنت رياح⁷ بن
 الأشلّ الغنويّة يُضْرَبُ بها المثل في النجاة فيقال أُنجِبَ من
 1680 ابنة رياح يزعمون انه اتاها آت في منامها فقال أعشرة هدرة
 أَحَبُّ اليك أُمُّ ثَلَاثَةِ كَعَشِرَةٍ فَقَالَتْ ثَلَاثَةُ كَعَشِرَةٍ فَوَلَدَتْ خَالِدَا

¹ J. 2, 793. ² H. الناود; vgl. TA.; Asās albalāga. ³ H. الوالى.
⁴ Vgl. رشَم. ⁵ S. d. ⁶ H. اذا; vgl. Kāmil 211—212. ⁷ H. اجابه.
⁸ H. so: ابنة بنت; darüber. ⁹ Vgl. Meid. 25, 106; TA.;
 Ibn al Aʿr 1, 411 رِبَاح.

لاصبيغ ومالكا الطيّان¹ وربيعة الأحوص بنى جعفر بن كلاب
لعامرّي * بنات الرياح هي النّشاب قال الشاعر

Fol. 51. * هزّوا بنات الرياح نحوهم * أوجها طامحٌ وأقومها *

1685

الأذواء

ذو الرأى هو العباس بن عبد المطلب عمّ النبي صم كان
يضرب به المثل في سداد الرأى * ذو الرجل هو الاعرج
وهو لقب ابن قنكافة بن الحرث بن عوف بن ربيعة * ذو
رُعَيْن² هو لقب ملك من أذواء اليمن * ذو الرقبة³ قيل
لما اشتدّ عسف زياد بن أبيي بالعراق وهمّ بالحجاز رأى¹⁶⁹⁰
عبد الرحمن بن السائب في منامه شيئا طويلا قد اقبل *
ذو الرئاستين⁵ الفضل بن سهل وزير المأمون وهو أوّل من
لقب به لانه⁶ كان اليه رئاسة الديوان ورئاسة الجيش
فجمع بين الوزارة والحرب ولم يكن الوزراء يَلُون الحرب
قبله *

1695

¹ H. الطيبان. ² Vgl. رعين J. 2, 794; Hamd. 6. ³ Offenbar eine
Lücke. ⁴ H. طولا. ⁵ Vgl. Al-Fakhri² (1895) 304—6. ⁶ H. لا.

الذوات

ذات الرأس^١ هي شجة في الرأس قال عوف الحُجَيْمِي

* وهم ضربوك ذات الرأس حتى * بدت أم الدماغ من العظم *

ذات الراية وذات الرايات هي الخمارة كانت تُنصب على بابها^٢

١700 راية او رايات لتُعرف بها * ذات الرُّبا موضع من وراء الجحفة

قال كُثَيْبٌ

b. * الى ابن ابي العاصي بدوة ارقلت * وبالسفح من ذات الرُّبافوق مُطْعِن *

ذات الرجع هي السماء في قوله تعالى^٣ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

لأنها ترجع بالغيث وأرزاق العباد * ذات رَجَلِ موضع قرب

١705 اليمامة وموضع في ارض بكر بن وائل وموضع في ديار كلب

بالشأم قال المثقَّب العبدِي

* مَرَزَنٌ على الشرف بذات رَجَلِ * ونكبتن الذراندج باليمين *

ذات الردات هي هضبة حمراء في بلاد بنى نصر * ذات

الرَّضْمِ^٤ موضع من نواحي وادي القري وتيماء * ذات الرعد^٥

^١ Vgl. أم الدماغ، (أوسى steht عوف wo auch statt الراسي und ابن ذات بيتها، H. durchstrichen und dafür الشؤون. ^٢ H. الصرايح؛ vgl. الراية.

^٣ H. +، s. Bekri 532. ^٤ S. 86, 11. ^٥ H. J. 2, 755; Bekri 384; Hamd. 231, 10. ^٦ J. 2, 790; vgl. Bekri 411, 415.

نو. 436. ^٧ Meid. 5, 119.

- يقال في المثل جاء بذات الرعد والصليل اذا جاء بشرٍ يعني 1710
 جاء سحابة ذات رعد وشدة والصليل الصوت القوي ⑤
 ذات زَرْفٌ¹ هو وايد لبني سُلَيْمٍ ⑥ ذات الرِّقَاعُ² هي غزوة
 من غزوات النبي صَمَّ سُمِّيت بذلك لشدهم الحِرْقَ على ارجلهم
 من الجفَاء والشدة وقيل لان الوقعة كانت عند جبل فيه
 بقع حمر وسود وبيض وبها صلى النبي صَمَّ صلوة الخوف 1715
 وذات الرقاع ايضا اسم قرية بالنخيل ⑦ ذات رُمح³ قرية
 بالشَّام وأبرق في ديار بني كلاب * لبني عمرو بن ربيعة ⑧ Fol. 52.
 ذات الرَّمْرَام هو ضرب من الشجر وحشيش الربيع ⑨ ذات
 الرِّثَالُ روضة معروفة والرِّثَال جمع رَأل وهو فرخ النعام *

1720

حرف الزاي

الآباء

ابو زاجر هو الغراب ⑩ ابو ززارة هو الزرزور ⑪ ابو الزردان
 هو فرج المرأة ⑫ ابو زُرعة هو الخنزير والثور والخبز ⑬ ابو
 الزرقاء هو الزيت ⑭ ابو الزعفران هو الاسد لكثرة تلطخه

¹ J. 2, 796. ² Dies 140; Ibn al Aṭīr 2, 134. ³ J. 2, 816; vgl.
 Bekri 413. ⁴ Bekri 390; J. 2, 882; Hamd. 124, 2. 220, 5. Vgl. الرثال.

١٧٢٥ بالدم * ابو زعلان هو البم من اوتار العود * ابو الزخير

هو الوز * ابو زكرى هو القمري * ابو زنة بتشديد النون

هو القرد ويقال له ابو زفات * ابو الزنديق هو الحرباء *

ابو زوبعة رياح شديدة تتقابل من مهاها وتجتمع فتثير

عجاجا فيصعد مرتقيا الى السماء كالعمود * ابو زياد^٢ هو

١٧٣٥ الحمار قال

* زياد لست ادرى من ابوه * ولكن الحمار ابو زياد *

وابو زياد ايضا الذكر قال الشاعر

* تحاول ان تقيم ابا زياد * ودون قيامه شيب الغراب *

وابو زياد ايضا الزيرباج^٤ * ابو زيد^٥ هو الكبر * ابو زيدان^٢

١٧٣٥ هو ضرب من الطير *

الأمهات

b. أم زافرة * هي الدنيا وقيل الكبيرة^٦ ونقل هي دويبة

تعادى الاسد ويقال لها الفرائق * أم زرة هي القبة *

أم زنبق هي الحمر * أم زنقل^٧ هي الداهية * [أم زوبر هي

^١ H. زناة.

^٢ Demiri s. v.

^٣ H. ابا.

^٤ Demiri الزهدباج (!).

^٥ ابو سعد S.

^٦ H. البيرة.

^٧ H. زفل.

الداهية¹ * أم زوبعة هي الذؤلة وهي كنية الإعصار من 1740
الريح * أم زياد هي العصيدة * أم زيت هي الضبع *

الابناء والبنات

ابن زان الركب² يُضرب به المثل فيقال أقرى من ابن
زان الركب وهو من امثال قريش ضربه مثلا لثلاثة من اجوادم
وهم مسافر بن عمرو بن أمية وابو امية بن المغيرة والاسود³ 1745
ابن المطلب بن اسد سبوا كل واحد زان³ الركب لكرمه ثم
قيل لابن كل واحد منهم ابن زان³ الركب قال الكميث
* وانت ابن زان الركب في كل شتوة * بمئة والساقى اذا النجم افغرا *
النجم الثريا واذا كانت في وسط اول الليل كان اشد البرد
واذا نظر اليها انسان في ذلك الوقت فغر فاه اى فتحه لعلو⁴ 1750
مكانها ويقال ان زان الركب ايضا اسم فرس كان لنبي الله
سليمان بن داود عليهما السلام اعطاه قوما من العرب وقال
لهم اذا اعوزكم⁴ الزان * فانه يصيد لكم الوحش فسبوه زان. Pol. 53.
الركب قال بعضهم في صفة فرس

* ابوه ابن زان الركب وهو ابن اخته * معم⁴ لعمرى في الجياد ومُخَوَّلُ * 1755

¹ Nach Cap. 3 und MK. eingesetzt.

² Meid. 21, 133.

³ H. زياد.

⁴ H. اعوزوكم.

ابن زانية بزيت^١ اصله ان قوما نكحوا بغيا واعطوها زيتا فلم
تقبله وقالت احسبني علفت من احدكم وأكره ان يدعى
ولدى ابن زانية بزيت * ابن الزبعرى^٢ هو عبد الله بن
الزبعرى^٢ بن قيس السهمي شاعر مشهور في الجاهلية والاسلام *
١٧٦٥ ابن الزبير هو عبد الله بن الزبير بن العوام العنابي غلبت
عليه بنوة ابيه دون اخوته * بنو الزرقاء * بنو مروان بن
الحكم بن ابي العاص الاموي والزرقاء بنت موهب جدة مروان
وكانت من بغايا الجاهلية فكانوا يعيرون بها * ابن زنجية
هو القلم منسوب الى الدواة * بنو زوبعة حتى من الجن اهل
١٧٦٥ رهبج وقتام^٣ * ابن زوملتها هو العالم بالامر العارف به
ويقال له ابن زوملة^٤ ايضا ويقال لولد الأمة ايضا ابن زوملة *
ابن زيد يقال لضرب من تمر المدينة عظيم عذق بن
زيد ورطب بن زيد وتمر وبسر اصفران * — ابنة الزرجون
هي الحمر * بنات الزور الزور الصدر وبناته ما حواليه من
الاضلاع * وغيرها *

^{b.}
1770

^١ Meid. 2, 125; H. واعطوه; قوم. * H. الزبعرى; vgl. TA.; Delect. 68.

^٣ H. وقيام.

^٤ H. زوله.

الأذواء

ذو الزوائد الجهنّي صحابيّ وله رواية سمع النبيّ صمّ في
حجّة الوداع¹ ولا يعرف له اسم * ذو الزوّيل موضع من ديار
بنى عامر قرب الحاجر وهو من منازل حاج الكوفة وفي شعر

1775 المحدث بن عمرو² الفزاريّ
* حتى³ استغاثوا بذى الزويل ولا * محرّجاء من كلّ عُصبة جَزُر *
ذو زوّان⁴ هو وادٍ من ناحية المدينة *

حرف السين

الآباء

ابو ساعف هو الفالوج * ابو سبرة هو ولد الضبع من 1780
الذئب ويسمى السبع * ابو سجاد هو الهدهد * ابو سرفان
هو العقق * ابو سراقفة هو الباشق * ابو السرو هو البخور
الذى يتبخّر به من أنواع الطيب * ابو سريع هو النار اذا
اسرعت في العرفج واشباهه من النباتات عند شدّة البرد وقيل

¹ H. الواع; vgl. TA. s. ذو اليديين. ² H. عمر; vgl. J. 2, 960. ³ H. noch اذا.
⁴ J. 2, 861 زوّان (ذو) زوّان; vgl. Wüstenfeld, Das Gebiet von Medina S. 120
noch وِرلان.

1785 هو العرفج نفسه * ابو سعد يُضْرَب به المثل في طول العمر
 قيل اسمه مزيد بن سعد وقيل هو نُقِيم بن لقمان بن عاد
 يقال انه أَسَن حَتَّى اتَّكأ على العصا وانه أول من فعل ذلك
 Fol. 54. [ويقال] لمن أَسَن وحمل * العصا قد اخذ رُمح ابى سعد ورمح
 ابى سعد وقد كنوا الهرم بأبى سعد وأبى زيد ويقال في
 1790 كنية الدهر ابو سعد * ابو سُفْيَان هو القنفذ والطيطوى'
 وهو نوع من طير الماء * ابو السَّقْر هو البازى * ابو السَّكْن
 بتسكين الكاف هو السائل واسمه النَقاف * ابو سِلْعَانة
 بكسر السين والعين المهملة هو الذئب * ابو سَلْمَان هو
 الجُعَل ومنهم من يقول ابو سليمان وقيل هو الوزغ وقيل
 1795 دويبة تشبه الجعل لها جناحان * ابو سلمة هو الدب *
 ابو سَلْمَى هو الوزغ * ابو سليمان هو الديك والخُنْطَب *
 ابو السَّمْح هي الزلاية² * ابو السِّنْبِس هو الجُعَل * ابو سهل
 هو المارماهى³ * ابو سُهَيْل هو النمر * ابو سَيَّارَة يُضْرَب
 المثل بحماره يقال أَصَحُّ من عَيْرِ أبى سَيَّارَة واسمه عَمِيلَة بن
 1800 خالد العَدَوَانِي وكان له حمار أُسودَ أُجَاز الناس عليه

¹ H. والطبى. ² H. الزلابيا; pers. زَلَبِيَا. ³ Vgl. Dozy, Supplément;
 Vullers, Lex. Pers.-Latin. ⁴ Meid. 13, 29; 14, 86; vgl. MM., TA.

ربيعين سنة في الجاهلية من المزدلفة الى منى وهو الذى
ان يقول أَشْرَقَ تَبِيرٌ كَيْمًا نَغِيرٌ ويقال انه اول من سن في
لديّة مائة من الإبل *

الأمهات

- أم سالم هي الخنفساء * أم ساهرة وأم ساهر بغير هاء 1805
هي * العقب لاتها اكثر ما تظهر في الليل ومن أسمائها b.
شَبَوَةٌ وشَبْدَعٌ وذكرها العُقْرَبان * أم سبيل هي الفيلة *
أم السخال هي العنز * أم سخل جبل معروف قال
* وهل يبَدُونُ لى أم سخل فتنجلى * بتأريج قلب دائم الحسرات *
أم سرياح بكسر السين وياء تحتها نقطتان الجرادة والسرياح 1810
الجراد وأم سرياح امرأة ايضا * أم سعيد هي الكشكبة *
أم السقب هي الناقة والسقب ولدها الذكر ولا يقال للأنتى
سقبة * أم السكت هي القملة * أم السكن هي المرأة التى
[تستجير] بها السابلة كما يقال أم البثوى والسكن اهل الدار *
أم سكين هي الاست * أم سلعام بكسر السين الذئبة * 1815

¹ J. 1, 362.

أم سلمة هي الفاختة والدينا * أم السَّاء هي الجرة *
أم سحرة هي العنز * أم سمرآء هي العلبة * أم سَع'
وأم السميع هي الدماغ * أم سُويد هي الاست والحقة *
أم السِّهام هي القوس والكنانة أيضا قال رُوبة بن الججاج

1820 يصف صائدا

* في كفه خيابة طروب * أم سهام سهمها مذروب *
أي محدد * أم سهل هي العنقاء *

الابناء

Fol. 55. بنو سام م البيض من الناس وسام أحد * اولاد نوح

1825 الثلثة عم * ابنا سبات^٢ هما رجلان كانا في قديم الدهر

مجتبعين زمانا طويلا ثم تفرقا فسار احدهما الى نجد والآخر

الى تهامة فلم يلتقيا بعد ذلك قط فضرب بهم المثل في

عدم الاجتماع بعد الافتراق قال ابن اُحمر

* وكنا وهم كابني سبات تفرقا * سوى ثم كانا مُنجدًا وتهاميا *

1830 * فألقى التهامي منهما بلطاته * وأحلط هذا لاذ اريم مكانيا *

اللطااة الصدر والرأس واحلط اذا اجتهد في اليمين يقول

حلط 3 H. ; Gaub., LA. s. v. ص. ١٢٠. * Vgl. TA., LA. ١ MM. السمع.

تُتَا كهذين الرجلين فألقى احدهما لطاته بتهامة وحلف
الآخر ان لا يفارق نجدًا فكيف يلتقيان وقيل كانا اخوين
لا يفارق احدهما الآخر في حال من الاحوال والسُّبَات والدهما
وابن سُبَات ايضا الليل والنهار * ابن سَبَهْلَد يقال ذهب 1835
فلان في الضلال^١ بن سبهلد اى في الباطل والسبهلد ايضا
الرجل الختال والذي لا حيلة له والفقيير ايضا ويوصف به
الرجل الشجاع والاسد * ابن السبيل وأبناء السبيل *
المسافرون والسبيل الطريق يذُكَّر ويؤنث والتأنيث أغلب
عليه وإنما نُسبوا اليها لكثرة ملابستهم [أيها] يقال ابن سبيل 1840
وابن السبيل بالالف واللام أكثر ويقال عابر سبيل وعابر
بن * سبيل قال

b. * خليلي لولا ساكن الدار لم اقم * بنى الدار الآ عابر بن سبيل *
ابن السحاب هو المطر * ابن سُرسور يقال للعالم بالشيء
هو ابن سرسورة كما يقال ابن بجدته ويقال فلان سرسور 1845
مال وشرشور مال اذا كان حسن القيام عليه * ابن سَعْد
القَيْن^٢ هو الباطل ومنه قولهم دُهِدُرَيْن بن سعد القين^٢

^١ H. الظلال; Meid. 5, 85.
ابن 1299, 2; Meid. 8, 18 ohne بن.

^٢ H. اليقين; s. MML, TA. Tabari II

غير ممنون وهو من أسماء الدواهي * ابناوات سعدٍ حتى
من كلب خاصة يقال لهم ابناوات سعد لانها كثرت فيهم
1850 وقد جُمع شاذًا^١ لانّ فعلاوات انما يجيء في جمع فعلاء^٢ نحو

صحراء و صحراوات وقد جاء في جمع اشياء واسماء اشياوات
واسماوات وهو شاذٌ لا يُقاس عليه * ابن سفسير يقال

للعالم بالشيء هو ابن سفسيرة مثل ابن سرسورة والجمع
السفاسير وقيل هو الحاذق بالعمل ويطلق على الذى يصلح

1855 شأن الناقة ويُطلق على الحادم والأجير ايضا والجمع السفسارة *
ابن السماء هو الصبح لانها تطلعه بمسيرها وبنت السماء

الشمس قال

* مُعَادٍ لَضَوْءِ الشَّمْسِ وَالصَّبْحِ أَنَّهُ * اخو كلِّ عَيَّارِ الدَجَى وَخَدِينُهُ *

* وليس يعادى ابن السماء وبناتها * سوى رجل هانت عليه يمينه *

يريد به لصا اى لاته لا يعادى الصبح والشمس الا سارق بالليل Fol. 56.
1860

فإذا أخذ قطعت يمينه * ابنا سَمِيرِ هما الليل والنهار لانه يُسَمَّرُ

فيهما اى يُتَحَدَّثُ ويقال لا أفعل ما سَمَرَ ابنا سمير وما أسمر ابنا

السمير بالالف واللام وقد يقال ابن سمير^٣ على الواحد فأنشدوا

* دعا الله بالدماء الذى ليس قاتلا * ولا باديا ما اسمر ابن سمير *

^١ Vgl. Meid. 2, 99. ^٢ H. شاذ. ^٣ H. hat noch أسماء. ^٤ H. شاذًا.

^٥ H. لجمع.

^٦ Meid. 23, 348; TA.

- زيد دآء باطنا * ابن سُمَيْةٌ هو عمّار بن ياسر العكابتى 1865
 سُمَيْةٌ أمّه وممن يقال [له] ابن سُمَيْةٌ زياد بن ابيه فعّمار رضه
 بمدح بأمّه لسبقها الى الاسلام وزياد لعنه الله يعيّر بأمّه
 لانتها كانت من البغايا فيما قيل * ابن سُوبَانَه يقال للرجل
 العارف الخبير به هو ابن سُوبَانَه ويقال للرجل سُوبَان مال
 اذا كان حسن القيام عليه * بنو سَهَوَان هم الذين يُحْرَجُونَ 1870
 الى أن يوضوا¹ بالامور وفي المثل انّ الموصين بنو سهوان²
 وسهوان فعلان³ من السهو * ابن سيرين هو محمّد بن
 سيرين التابعى العالم المشهور غلبت عليه بنوّة ابيه دون
 أخيه يُضْرَب به المثل فى تعبیر الرويا⁴ * ابن سيّئة البنان
 هو ذمّ يقال هي القصيرة⁵ الاصابع وقيل اللصة وقيل الخرقاء 1875
 التى تفسد كلّ ما⁶ تصنع قال
 * زَعَمَ ابن سَيِّئَةِ البَنانِ بَأَثْنِي * لَأَذَمُّ لَأَحْدَى أَرْبَعًا بلاشقر *
 المذموم الحريص *

1 H. الى ابوضوا. 2 Meid. 1, 4. 3 H. فعلا. 4 H. الريا;
 II. 576. 5 H. القصير. 6 H. كما. 7 H. للاحد اربعا.

البنات

1880 بنات^١ الساعد هي الاصابع * بنات السحاب هي البرد

قال عدى بن الرقاع

* كَأَنَّ ثَنِيَاَهَا بَنَاتِ سَحَابَةٍ * سَقَاهُنَّ شَوْبُوبَ مِنَ الْغَيْثِ بَاكِرٍ *

بنات سعد هي العذرة والبقارة * بنت السماء هي الشمس *

بنات السير هي الإبل لاتها يُسَارُ عليها *

الانذآء

1885

ذو سَاعِدَةٍ^٢ مَاءٍ قَرِيبٍ مِنْ أُبُلَى فِيمَا بَيْنَ مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ

مِنْ مِيَاهِ^٣ الْعَمَقِ * ذُو السَّبُوعِ اسْمُ مَغْفَرِ النَّبِيِّ صَ وَآلِهِ *

ذو سِدْرٍ مَكَانٍ مَعْرُوفٍ قَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ مَرْدَاسٍ

* أَبْلَغُ أَبَا سُلَيْمَى^٤ رَسُولًا يَرُوعُهُ * وَلَوْ حَلَّ ذَا سِدْرٍ وَاهِلِي بَعْسَجَلِ^٥ *

1890 ذُو سُدَيْرٍ بَضْمَ السَّيْنِ وَفَتَحَ الدَّالَ قَاعَ بَيْنَ الْبَصْرَةِ وَالْكُوفَةِ

فِي دِيَارِ غُظْفَانَ قَالَ النَّابِغَةُ الذَّبِيَانِيُّ

* أَرَى الْبَنَانَةَ أَقْوَتُ بَعْدَ سَاكِنِهَا * فَذَا سُدَيْرٍ اقْوَى مِنْهُمْ أَقْوَى *

^١ H. بنت. ^٢ J. 1, 98, 3, 11. ^٣ H. مياد. ^٤ H. سلامى.

^٥ Bekri 645; J. 3, 672. ^٦ Bekri 164; J. 3, 61, 1, 742; vgl. Hamd. 165, 1.

ذو السَّرحِ وإِنْ بقرب مَكَّةَ والمدينة من جهة مَلدِ ووَادِ
 فجدتِي وموضع بالشَّامِ ٥ ذُو سَلَعٍ^١ بفتح السين واللام موضع
 بين نجد والحجاز ٥ ذُو سَلَمٍ^٢ موضع ووَادِ بالحجاز له ذكر كثير^{١٨٩٥}
 في أشعارهم ٥ ذُو سَمُرٍ^٣ بضم الميم موضع بالحجاز ٥ ذُو * Fol. 57.
 السُّويقتين هو الحبشي الذي يهدم الكعبة ويستخرج كنزها
 قال النبي صلى الله عليه وآله اتركوا الحبشة ما تركوكم فإنه
 لا يستخرج كنز الكعبة إلا ذُو السُّويقتين ٥ ذُو السهمين^٤
 هو احد الشهداء الذين شهدوا على اهل نهارند لما فتح^{١٩٠٠}
 النعمان بن مقرن والمسلمون ٥ ذُو السيفين هو احمد بن
 كنداجيق احد امرآء المعتضد قلده بسيفين وسماه ذَا^٥
 السيفين *

الذوات

ذات الساق شجرة نزل تحتها النبي صه في بعض غزواته^{١٩٠٥}
 وله عندها منجد وهو اسم موضع ايضا ٥ ذات الستار
 موضع له ذكر في اشعارهم قال
 * فراح كأنَّ الرجل حشَّ بجونة * بذات الستار أَخْطَأَتْهَا المِبَائِلُ *

^١ J. 3, 118; Bekri 778; Hamd. 224, 22. ^٢ Bekri 776; J. 3, 122. ^٣ J. 3, 132.
^٤ Vgl. Ibn al A'fir 2, 372, 18. ^٥ H. ذو. ^٦ Vgl. J. 3, 12.

الستار ايضا اسم وادٍ * ذات السلاسل^١ موضع بمشارف الشام
1910 من ارض بليّ وعُدرة بعث اليها النبي صه عمرو^٢ بن العاص
في غزوة اميرًا * ذات السليم^٣ موضع قال ربيعة بن مقره
الضبيّ

* ولولاه فوارسنا ما دعتُ * بذات السليم تميم^٥ تميما *
ذات السواسي^٤ جبل لبني جعفر * ذات السيب^٧ بفتح
1915 السين رحبة من رحبات إضم بالحجاز *

حرف الشين

الآباء

b. ابو شاکر هو النقل * ابو * الشائق^٥ هو المزمار والغناء *
ابو شبل هو الاسد وكذلك ابو الأشبال والشبل ولده * ابو
1920 شجاع هو الفرس والابل والصقر * ابو سجرة^٩ هو ابن عبد
العزى السلمي خرج في اهل الردة وكان شاعرا وله تصيدة
رأيتة يقول فيها
* فرويت رُمعى من كتيبة خالد * واتى لأرجو بعدها ان اعترأ *

^١ Dies 152; Bekri 779; J. 3, 111. ^٢ Wright 3 p. 12. ^٣ J. 3, 128; Bekri 777.

^٤ H. فولأ. ^٥ H. +. ^٦ J. 3, 181. ^٧ J. 3, 209. ^٨ H. الشقايق.

^٩ Ibn al A'itr 2, 267; J. 6, 468.

وخالد هو خالد بن الوليد الخزومي * ابو شريم هو
 خرج المرأة * ابو شفق^١ هو شيطان الفرزدق الشاعر كان 1925
 يزعم انه راويته^٢ وابو لبيني^٣ لقنه الشعر * ابو الشقاء هو
 السكر * ابو شقيق هو الحمار والغراب^٤ * ابو شملة هي
 الدنيا * ابو الشوك هو القنفذ * ابو الشوم هو الغراب *
 ابو الشهي هو العود والخبيص والبربط *

الأمهات

1930

ام شادين هي الطيبة والشادن^٥ ولدها * ام شبل^٦ هي
 اللبوة والشبل ولدها * ام الشر هي الشيء الذي يجمع
 شرا^٧ وقيل الخمر * ام شغل يضرب بها المثل لمن يعزم
 على أمر ولا يتم له وأصله ان امرأة خرجت حاجة فحاضت
 فرجعت ولم تحج * ام شغوة * بفتح الشين وسكون
 الغين المعجمة هي العقاب * ام شملة هي الشمس وقيل

Fol. 58.
1935

^١ H. شغفل; vgl LA, TA; Meid. 22, 199.

^٢ ان روايته H.

^٣ S. d.; H. لبينا ^٤ Cap. 3 unter الحرباء; Freytag, Demit

الحرباء; vgl. MK.

^٥ H. شاذان — والشاذان.

^٦ Meid. 13, 91.

^٧ H. شر.

الدنيا وقيل هي ریح الشمال تقول أمست أم شملة باردة ۞
أم سُنْبُل هي القُبلة ۞ أم الشوون هي الدماغ قال
۞ وهم ضربوك أم الرأس حتى ۞ بدت أم الشوون من العظام، ۞
1940 أم شيبان هي القليّة ۞ أم شيقونة^١ طائر يكون مع الحمر
والغنم يأكل الديدان * ۞

الأبناء

بنو شاب قرناها هم قوم من العرب انشد سيبويه
۞ كذبتم وبيت الله لا تأخذونها ۞ بنو شاب قرناها تصّر وتعلب ۞
1945 ای یا بنی من یقال لها هذا الشيء لا نزوجکم کریمتنا
ومعناه انها كانت تصّر اخلاف النوق وتخلبها وصرها شذعا
بالصرار وهو عود يترك على خلف الناقة لئلا يرضعها
فصيلها ۞ ابن شامة الودر هو سبّ وذمّ يقال لمن يشتم
ويصغر امره والودر بسكون الذال جمع وذرة وهي في الاصل
1950 القطعة من اللحم كالقدره واراد به ههنا ذكور الرجال
وشامة فاعلة من الشتم جعل أمه كأنها تشتم الذكر لكثرة

^١ Vgl. الدماغ und أم الرأس، ذات الرأس. Mubarrad 275, 12.

^٢ Demiri (Schluss vom شين) hat شيقونة.

بورها * ابنات الشَّعْبِ م حتى من كلب حكى ذلك الفراء

ب. ن * العرب * ابن شِعْرَة هو سبّ والشعرة شعر الفرج
ال جرير

* ات ابن شعرة والقرين وضوكرى * بمس الفوارس ليلة المدائن * 1955

يقال للشاعر الرديء الشعر ابن شعرة * ابن شِقِّ الشف

من الاضداد يكون زيادة ونقصانا وفي المثل هو ابن شق

ندع العتاب يضرب للواهي² حبل الوداد يقول هو صاحب

نقصان في المروّة والمودّة وإن اظهر لك الوداد والميل فدع

عتابه ولا تسكن اليه * ابنا شَمَام³ بفتح الشين هما جبلان 1960

في دار بنى تميم مّا يلي دار عمرو بن كلاب وقيل شمام

هو الجبل وابناه رأساه وأنشد الخليل

* وآتكما على غير الليالى * لأبقي⁴ من فروع ابني شمام *

ابن الشمس هو الفائض * ابن شِنِقَاق وابن شَيْصَبان كان

ابو النجم العجلى الراجز يزعم أنّ رئيسين⁵ من الجن يتعرّضان 1965

له يلقنانه الشعر والرجز وذلك قوله

* اذ ما دعوت مؤهنا اموان * ابني شنقناق وشيصبان *

* اعجبني شعري واعجبان * حين اسديته⁷ وينسجان *

¹ Meid. 27, 29. ² H. للدواهي. ³ Bekri 814; J. 3, 318; Hamd.

له زبيبين H. 5. لا تبغى H. 4. ⁴ Meid. 16, 61; 4, 24. ⁵ 147, 23. 165, 3.

⁶ H. اذا. ⁷ H. اسديه.

وهما عند العرب قبيلتان من الجنّ قال حسان بن ثابت
* اذا ما ترعرع فينا العُلامُ * فما إن يقال له مَنْ هُوَ ؟
* ولى صاحب من بنى الشيصبان * فطورًا اقول وطورًا هُوَ ؟
ابن شَنَّة هو الحمار الاهليّ سُمي بذلك لانه آيدٌ لِحَمَلِ الشَّنَّةِ
وهي القربة من الماء ومن كلامهم ما لك تمطك ابن شنة
اي سفدك الحمار *

Fol. 59-
1970

البنات

1975

بنات شحاج هي البغال * بنات الشجر^١ هي نجائب عتيقة
نسبت الى الشجر وهو الصقع المعروف عند حضرموت *
بنت شحم هي الناقة السمينة * بنات شدقم فحل من الابل
معروف تُنسب اليه الابل الكرام * بنت شفة^٢ هي الكلمة
يقال ما كلمته ببنت^٣ شفة * بنات الشمس هي لعابها *
بنات الشوق هي ما يحدثه الشوق من الافكار والوساوس
قال الصيّمة القُشيريّ^٤
* ولما رأيتُ البِشْرَ أعرَضَ دوننا * وحالتُ بناتُ الشوق يَبْحِنُ نُرْعا *

^١ Vgl. MM., LA., TA.

^٢ H. شجر.

^٣ H. بنت.

^٤ H. القُشيريّ; Hamāsa 539; J. I, 633, 12; Ag. 5, 133, 16.

الإذواء

- ذو شامة هو رأس القرامطة واسمه حسين بن زكرويه 1985
 ان بالشأم ⑤ ذو الشب شق في اعلى جبل جهينة بالمدينة¹
 ستخرج من ارضه الشب ⑥ ذو شبرمان² * ذكره المتكبل b.
 شاعر في أبيات كان سببها فيبا ذكر ان امرأة قتل زوجها
 جوار الزبرقان بن بدر قتله رجل³ من بنى عوف بن
 عب يقال له هزال فقال المتكبل
 1990
 ① وأتكتت هزلاً حليدة بعد ما * زعمت برأس العين أنك قاتله *
 ② يلامبها تحت الفراش وجاركم * بذى شبرمان لم تزكّل مفاصله *
 ذو شبك⁴ هو ماء بالحجاز في ديار بنى نصر بن معوية ⑤
 ذو شجن ملك من ملوك اليمن واذوائهم ⑥ ذو شجون⁵
 1995 يقال الحديث ذو شجون اى ذو طرُق الواحد شجن
 بفتح الشين وسكون الجيم المعنى ان الحديث يدخل بعضه
 في بعض ويخرج من شىء [الى شىء] يضرب به المثل في الحديث
 يذكر به غيره وأول من قاله ضبة بن اد⁶ بن طابخة بن

¹ J. 3, 250. باليمن.

² Bekri 800; J. 3, 254; Ham. 667, 1 f.; Ag. 124,

42, 6. 3 H. رجلا.

⁴ J. 3, 255.

⁵ TA., LA., MM.; Meid. 6, 29-

⁶ H. aus اد korrigiert.

إلياس بن مُصَر ٥ ذو شرح هو ابو بلقيس صاحبة سليمان
2000 ابن داود عليهما السلام ٥ ذو الشُّفر اسمه صَفْوَان كان
حامل راية المشركين في غزوة المريسيق وهي غزوة بني
المصطلق من خزاعة والقصة مشهورة في المغازي ٥ ذو
الشمالين^١ هو عيبر بن عبد عمرو عحايي وهو عم السائب
Fol. 60. * ابن مطعون^٢ استشهد ببدر ٥ ذو شناتر ملك من ملوك
2005 اليمن وأدواتهم لُقِبَ به لانه يحلّى أذنيه بالقرطّة وهي
الشناتر في لغة اليمن ٥ ذو الشنّة هو وهب بن خالد من
بني معوية بن بكر والشنّة القرية البالية ٥ ذو شوَعَر هو
وإِد معروف عندم^٣ ٥ ذو شويس^٤ موضع ذكره بَشامة بن^٥
الغديري في شعرة قال
2010 * وَتَبَّحْتُ قَوْمِي وَلَمْ آتِهِمْ * أَجَدُّوا عَلَى ذِي شُويسِ مَحْلُولًا *
ذو الشهادتين^٦ هو خُرَيْمَة بن ثابت العحايي الذي شهد
للنبي صه بشرآء الفرس من الاعرابي وقصته مشهورة ٥ ذو
الشَّيْح^٧ موضع باليامة وموضع بالجزيرة *

^١ Ibn Hišām 506, 12.

^٢ Vgl. Sprenger, L. M. I 445.

^٣ J. 3, 336.

^٤ Bekri 823, شُويس; J. 3, 338; Hamd. 182, 22

ذو شُويس.

^٥ H. +.

^٦ Usd alġāba II 116.

^٧ J. 3, 346.

الذوات

ذات الشام هي شقشقة البعير لأن فيها نُقْطًا سودًا 2015

لشام جمع شامة قال ذو الرمة

في ذات شام تضرب المقلدا * ريشاء تمتاح اللُغَام المزيّدا *

ذات الشبق^١ موضع قال

كأن عجوزي لم تند غير واحد * وماتت بذات الشبق غير عقيم *

ذات الشر^٢ موضع قال امرؤ القيس^٣ 2020

فلم يترك بذات الشر ظبيا * ولم يترك بجلبتها حمارا *

ذات الشقوق^٣ منزل بطريق مكة * ذات شد^٤ بالفتح b.

التشديد هضبة في ديار غطفان ويقال شد بالبدال *
ذات الشميط^٥ رملة في بلاد بني تميم تنبت الارطى والغضا *

ذات الشيم^٦ موضع بالحزن من ديار بني يربوع * 2025

حرف الصاد

الآباء

ابو صاير هو الحمار والملح والقدح والقنبرة^٧ من الطيوس. *

ابو صادق هو اليزماورد^٨ * ابو صامت هو القراد * ابو

^١ J. 3, 255. ^٢ The Divans S. 132 السير. ^٣ Bekri 820; vgl. J. 3, 309

^٤ Vgl. Bekri 812. 572 الشل (ohne ذات). ^٥ Vgl. J. 3, 324 شميط; Bekri 814

يزماورد. ^٦ Pers. ^٧ والقنبر H. ^٨ J. 3, 346. (ذات الشميط beide (ohne ذات).

Art Pasteten (Vullers).

2030 صالح هو الحبيص * ابو صَبْرَة بالفتح وسكون الباء ويقال
بكسرهما طائر احمر البطن اسود الجناحين والرأس وسائر
يلون الصبر ويقال له ايضا ابو صَبِيرَة والجمع بنات صبرة
وبنات صبيرة والصبيرات * ابو العجاري هو ذكر النعام *
ابو العخب هو المزمار * ابو العخر هو القبع * ابو الصغب
2035 هو النمر * ابو الصغو هو العصفور * ابو صفوان هو الجمل
سُمِّي به لقوته والصفوان الحجر الأملس الصلب وهو ايضا
النوبتي من الطير * ابو الصقر هو البغل * ابو الصلب هو
الحدأة * ابو صِنْفَة وابو صَمغان² هو الذى يُصيغ عيناه³
Fol. 61. وأنفه كما تصيغ⁴ الشجرة * ابو الصواعق هو الشاهين *
2040 ابو سهيل هو البرذون * ابو صيحة هو الذئب * ابو صير⁵
موضع بديار [مصر] *

الأمهات

أم صادر هي سجاح امرأة مسيلمة الكذاب * أم صَبَار
بالتشديد هي الهضبة التي لا منفذ لها ويضرب مثلا للامر

¹ Demiri, Freytag الصلت; s. MK. ² WW. nur ابو صمفة = صمغان.

³ H. صبغ مينييه. ⁴ H. صبغ. ⁵ Wohl die ägyptischen جوجير gemeint:

J. 1, 760.

لعسر^٢ الذى لا يُتَّجَع له ومنهم من يضم الصاد و أم صَبَّار²⁰⁴⁵
الارض والداهية والحرب وإيَّاهَا عني رُوبَة في قوله
* بأم صَبَّار تدقُّ الجمجمَا *

ويقال لحرّة أم صَبَّار^١ وقيل هي قنّة في حرّة بنى سُليم وحرّة
ليلى وحرّة النار * أم صُبْح هي مكّة * أم صَبَّور مشدّداً
هي الداهية والحرب يقال وقع القوم في أم صَبَّور امر شديد قال²⁰⁵⁰
هميان السعدى³

* اوقعه الله بسوء سَعِيده * في أم صَبَّور فأودى ونَشِب *

وأم صَبَّور ايضاً الهضبة التى لا منفذ لها * أم الصَّبِيان
هي ريح تعرض لهم وقيل هي البروم * أم الصَّبِيين هي هامة
الرأس والصَّبِيان الحَيان وهما العظمان اللذان تَنَبَّت عليهما²⁰⁵⁵
الحية * أم الصَدَى هي الجلدة المحيطة بالدماع والصدى
الدماع نفسه * وقيل هو الموضع الذى جُعِل فيه السمع من^{b.}
الدماع ومنه قولهم أصمّ الله صداة إذا دُعِيَ عليه بالصم
وقيل هو من الصدى الصوت وأم الصدى ايضاً دويبة *
أم الصبَاخ هي الرأس والصبَاخ ثقب الآذان *²⁰⁶⁰

^١ النشْر H.

^٢ Vgl. Bekri 598; J. 3, 365; Hamd. 149, 5.

³ Vgl. فحاقة بن هميان F iz. 3, 374.

⁴ فعله TA., LA.

الإبناء

ابن صُبَّاح بالضم والتخفيف بنو صُبَّاح بن نُكَيْز بن
أَفْصَى بطن^١ من ربيعة يضرب بهم المثل في جودة الرمي
قال أوس

2065 * فباكرهنّ من صُبَّاح مدِّمرا * لِنَامُوسِهِ مِنَ الصَّفِيحِ سَقَائِفُ *

ناموس الصائد موضعه الذي يختبئ فيه * ابن صُبَّاح هو
الخفي النسب وقيل الطفل المنبون ليلاً إذا اصبح رُئى
والتقط ورُئى قال عمرو بن معدى كرب

* وابنِ صَبِيحٍ سَادِرًا يُوْعَدُنِي * ماله في الناس ما عشتُ بِمُجِيرِدِ *

2070 ابن صَعْدَةَ هو الحمار الوحشى والنسبة اليه صاعدتى على غير

قياس * ابن الصَّعِقِ هو عمرو بن الصعق والصعق هو
خُوَيْلِدُ بن نُفَيْلِ بن عمرو بن كلاب^٤ من بنى عامر بن

صَعْصَعَةَ كان يُطْعِمُ الناسَ بِتَهَامَةِ فَهَبَتْ رِيحٌ فَسَقَتْ فِي أَجْفَانِهِ

Fol. 6a. التراب فشمها * فرمى بصاعقة فقتلته^٥ فقال فيه بعض

2075 بنى كلاب

* وَإِنَّ خُوَيْلِدًا فَأَبِيكَ عَلَيْهِ * قَتِيلُ الرِّيحِ فِي الْبَكْدِ التَّهَامِي^٦ *

^١ H. اقصى بطنين. vgl. Wüstenfeld, Geneal. Tab., Register. ^٢ Geyer
XXIII, 41. فلاقى عليه. ^٣ S. MM. صبح. ^٤ Vgl. Mufasssal 7, 13.

^٥ H. فقتله.

^٦ LA. صعق.

عَرَفَ خويلد بالصعق وغلب عليه حتى اذا قيل الصعق
 لم يذهب النوم الى غيره مَن^١ اصابته صاعقة ثم عَرَفَ ابنه
 عمرو بابن الصعق حتى اذا ذُكِرَ لم يذهب النوم الى غيره
 من اخوته * ابن صَفْوَك^٢ يقال في المثل كيف ترى ابن 2080
 صفوك يعنى كيف ترانى يعنى انه اشتهر بمصافاته فصار
 نسباً له يُعْرَفُ به * ابن الصوب بطن من بكر بن وائل *
 ابن صَيَّاد من يهود المدينة واسمه عبد الله وقيل ان
 اسمه صافٌ ويقال له ابن صائد وهو الذى جاء ذكره في
 الحديث^٣ وان ظهوره من اشراط الساعة واقوال الناس 2085
 فيه كثيرة *

البنات

بنات الصَدْر هي الهموم والافكار وكل ما تبين في النفس
 من الليل وهي الأسرار ايضا * بنات الصَّرِيح هي خيل
 منسوبة الى الصريح محل منجب معروف * بنات صَعْدَةَ^b 2090
 هي الحمر الوحشية ويقال في المثل غرق فلان في بنات

^١ H. بمن.

^٢ Meid. 22, 166.

^٣ Vgl. Nühäja.

^٤ H. اشتراط.

صعدة اذا ركب جوراً^١ وكان ذا عيب * بنات صمام هي

الدواهي قال الفرزدق

* يخافون مني أن يَصُكَّ أنوفهم * وَأَقْفَاءَهم احدى بناتِ صمام، *

2095 بنات الصُرى الصوى جمع صُوة وهي حجارة مجموعة تُجَعَل

عَلماً يهتدى به في المفازة وبناتها صغارها قال الراعي

* بعيد من الحادي اذا ما ترقصت * بنات الصوى في السبب المتماحل *

السبب المكان المستوي والمتماحل البعيد يصف جبلا

يقول هذا البعير لقوته على السير وفرط نشاطه في الوقت

2100 الذي يرتفع فيه الآل وتخال^٢ بنات الصوى ترقص فيه يكون

بعيدا عن الحادي لانه يسبقه ولا يقدر ان يلحقه * بنات

سهال هي الخيل والصهيل صوتها *

الانواء والذوات

ذو صباح^٣ موضع قال بشر بن ابي خازم

* ولتأ أشهكت^٤ من ذي صباح * وسال بها المدامع^٥ والإكام *

ذو الصفا جبل قال جرير

Fol. 63. * ولم تشهد الجوثين والشعب ذا الصفا * وشدات قيس يوم دير الجملم *

^١ H. حورا. ^٢ Ed. Boucher 110; 5 Diwāne (Cairo 1293) p. 186.

^٣ H. وقال. ^٤ Vgl. J. 3, 365; TA. ^٥ H. استهلت. ^٦ Wohl zu

lesen. ^٧ Bekri 365 dafür والصفا; J. 2, 652 والغصا. ^٨ Bibl. Geogr. VIII 205, 4.

ذات الصدع هي الارض تنشق عن النبات والمياه وغيرها *
ذات الصفا هي حية وله ذكر في شعر النابغة ولها حكاية

2110

قال

* وما لقيت ذات الصفا من حليفيها * وكانت تديره المال غبا وظاهرة *
ذات الصفا

ذات الصفا موضع قال عامر بن جبلة العدواني

* وجئت على ذات الصفا كأنها * نعم تبغى بالشطى رثالها *

* وطفن بالمسجد الحرام وقضيت * مناسكها ولم يكحل عقالها *

ذات الصند موضع وقيل ماء في شاكلة الحمى^١ من ضربة²

وكان به وقعة لبني يربوع وهو يوم ذى طلوح قال بشار

* يا طلل متى بذات الصمد * بالله خبز كيف كنت بعدى *

حرف الضاد

الآباء والأمهات

ابو ضبيبة ضرب من الضباب صغير الجسم * ابو ضبة³

هو الذراع * ابو الضفاح هو الضفدع * ابو ضارة هو

^١ وما statt كما: 5 Diwāne p. 48, 6. 23.

^٢ H. شغى; s. J. 3, 293, 9.

^٣ H. بالبيت (gegen Metrum).

^٤ H. الحما.

الحشاف * ابو ضَيَعِين هو كنية عبد العزيز بن مروان كناه
به كثير الشاعر * ابو الضيم هو الاسد * — ام ضباب هي
b. الثقب * ام ضبة هي الحمار * * ام ضيغم هي اللبوة
2125 والضيغم الاسد من الضغم وهو شدة العضم ويقال للضبع
والداهية ام ضيغم كما يقال للاسد *

الأبناء والبنات

ابن ضِدّ هو الحامل الذى لا يُعرَف يقال هو ضِدّ بن ضِدّ
والضلال بن الضلال والضدّ هو الذى لا يُعرَف هو ولا
2130 أبوه وقيل هو الميت بن الميت ويُستعمل ايضا فى الاكاذيب
والاباطيل وفى الهلاك وأصله الضياع والجور عن القصد *
بنو ضَوَطَرَى^١ ويقال فيه ابو ضوطرى^٢ هو ذمّ وسبّ قال^٣
* تَعَدُّون مَقَرَّ النَّيْبِ أَفْضَلَ مَجْدِمَ * بنى ضوطرى^٢ لولا الكميّ المقتنعا *
اى هل تعدّون الكميّ^٣ وهو الشجاع الغائص فى سلاحه افضل
2135 مجدكم وضوطرى^١ هو الرجل الفخّم اللثيم الذى لا غناء
عنده وكذلك الضوטר والضيطر * — بنات الضير هي
الافكار وأحاديث النفس والاسرار *

^١ H. ضوطرا.

Mubarrad, Kāmil 158.

^٢ LA., TA. (vgl. Férazdak, ed. Boucher 177);

^٣ H. انكم.

الانذآء والذوات

ذو ضال^١ موضع قال زهير

2140 * قامت تُبَدِّي بذي ضال لتقتلني *

ذو الضمران موضع والضمران نبت قال سلمة بن الخرشب

Fol. 64 * هوئى عقابٍ فَرْدَةٌ أَشَارَتْهَا * بذي الضمران عِكْرِشُهُ ذَرُومٌ *

ذو ضفير^٢ جبل بالشأم قال النعمان بن بشير

* كيف أَرَمَاكَ بِالْمَغِيبِ ودونى * ذو، ضفير فراشئى فمغان^٥ *

2145 ذوات الضال موضع من نواحي المدينة قال كثير

* وطَوَّتْ جانبي كنانة طيًّا * فصحبوب الحمى فذات الضال *

حرف الطاء

الآباء

ابو طالب هو الفرس لانه يُطَلَّب عليه الأغراض والمقاصد ٥

2150 ابو طامير هو البرغوث والطمور هو^٦ الوثوب ٥ ابو طاهر هو

^١ Vgl. Bekri 616; 436. ^٢ J. 3, 475. ^٣ H. dafür يا und Lücke,
am Rand نقص وربما. ^٤ H. +. ^٥ H. فمغانى. ^٦ H. وهو.

المنديل ينشف به اليد * ابو الطفس هو الحفّاش * ابو
الطفل هو الفهد * ابو طَلْحَة هو زيد بن سهل الانصاري
العجائب يُضْرَبُ به المثل في شدة الصوت قال النبي مَهْ
صوت ابي طلحة في الجيش خير من فئةٍ وقيل هو القمري
2155 ايضا * ابو الطويل هو مالك الحزين وهو من طيور الماء *
ابو الطيب هو الخبيص والحلّواء *

الإمّهات

أم طَبَق الداهية انشد الاصمعي

* قد طرقت بِنكرها: أم طبق *

2160 يقال إن أصله من الحية إذا استدارت كالطبق ويقال للحية

ايضا أم طبق وأم الطبق بالالف واللام الأليّة * أم الطَّبِيحَة

b. بكسر الطاء وتشديد * الباء وبالجميم هي الاست * أم طَرَب

هي الخمر * أم الطريق هي وسطه ومعظمه الواضح منه قال

* يَوْمَ بنا ابن ذى يزن وتقرى * بذات: بطونها أم الطريق *

2165 وهي كنية الضبع ايضا وأم طريق بلا الف ولام النعامة *

أم طَرِيق³ بكسر الطاء وتشديد الرّاء هي الضبع ويقال بضم

1 H. ننكرها.

2 H. ذات.

3 Prov. 703.

الطَّاء وفتح الرَّاء مع التشديد كأنه فَعِيل او فَعِيل من
الطَّروق وهو الحياء ولا يقال لها ذلك إلا اذا دخل عليها
بيتها فيقال اطرتى ام طريق ليست الضبع ههنا * ام
الطعام هي المعدة وقيل البطن قالت امرأة هِرَانيَّة
2170 * رَبَّيْتُهُ وهو مثل الفرخ اعظمه * ام الطعام ترى في جِدِّهِ زَعْنًا *
وهي كنية الحنطة ايضا وكنية الخبز * ام الطفل هي المرأة
المرضع قيل لاعرابي اين تحب ان يكون طعامك^١ قال في
بطن ام طفل راضع وابن سبيل شاسع او كبير جائع * ام
الطَّلَاة هي الطيبة والطلا ولدها * ام طلبة هي العقاب
2175 بفتح الطَّاء وكسر اللام وبعضهم يكسر الطَّاء ويسكن اللام *
ام طلحة هي القملة *

الأبناء

ابن طاب^٣ هو نوع من تمر المدينة جيد معروف يقال
عذق بن طاب ورطب * بن طاب قال كثير
* هم احلى اذا ما لم تَبُرْهم * على الاجنآء من رطب بن طاب *

Fol. 65.
2180

^١ H. صعامك.

^٢ Meid. 22, 198.

^٣ Vgl. ابن زيد.

وسمى ايضا ابن طاب الحلى فيقال الحلى بن طاب * ابن طامر هو البرغوث والحسيس من الناس ويقال لخامل الذى [لا يُعرف] هو طامر بن طامر * ابن الطريق وبنو الطريق²¹⁸⁵ هم المسافرون كابن السبيل وبنى السبيل ويقال لولد الرثاء ولد الطريق لانه مرَّ بها عليها كاللقيط الذى لا يُعرف ابوه وابن الطريق ايضا اللص ويقال لحية معروفة ابن طريق زعموا انها تتماوت فى الطريق بين الرمل كاتها جبل مُلقى فاذا أدنى منها انسان او غيره كان لها اليه وثبة عجيبة *
 2190 ابنا طَيْرٌ جبلان بنخلة الشامية قال الشاعر اراد إبلا

* وضعتن فى المسيل الجارى * ابنا طَيْرٌ وابنتا طَمَارِ *

وابن طَمْرٍ بكسر الطاء وسكون الميم جبل * ابن الطَوْدِ هو الصدى والطود الجبل العظيم يرّث الصوت الذى يرجع على الصائح من الجبل قال الشاعر

2195 * دعوتُ حُكَيْدًا دعوةً فكأنا * دعوتُ به ابن الطود او هو أُسْرَعُ *

يريد كأنى دعوت بدعوته فأسرع إجابتى مثله * ابن

¹ Meid. 16, 15; vgl. 16, 81; Demtrl.
 vgl. ابنتا طَمْرٍ. ³ MM., Lis. جُكَيْدًا

² Bekri 455; J. 3, 547;

طويل هو الجمل ٥ ابن طيبة ملك من ملوك غسان
ل جرير

ونحن جعلنا لابن طيبة حقه * من الرمح اذ نفع السنابك ساطع * b.

2200 من الطين هو آدم عليه السلام *

البنات

بنات طارق هن بنات الاشراف ومنه قول هند بنت
نبتة

* نحن بنات طارق * نمشى على النمارق *
2205 * المسك في المفارق * والدّر في العواتق *
* إن تقبلوا نعانق * او تُدبروا نفارق *
ازادت اهنّ في شرفهنّ كالنجم المضيء ومنه قوله تعالى³
وَالسَّمَاءَ وَالطَّارِقِ النّجْم الثّاقِبِ وكلّ شيء اناك ليلا فقد
طارقك واستصّب⁴ ٥ بنات طبّق⁵ هي الحيات سميت بذلك
لأنها اذا استدارت صارت كالطبق ومنه قيل للداهية احدى
2210 بنات طبق ومن امثالهم اصابت احدى بنات طبق⁶ ويقال

¹ H. نفع. ² H. نغارق, Lis., TA.; Ag. 11, 126; 14, 17; L. Hiš. 562.
³ S. 86, 1. ⁴ ? So H. deutlich. ⁵ Meid. 5, 44. ⁶ Prov. 551.

للسحفاة بنت طبق والعرب تزعم ان السحفاة تبيض
تسعا وتسعين بيضة كلها سلاحف وتبيض بيضة تنشق
عن اسود صالح * بنات طبل يقال للذى يقع في داعية
2215 وامر مشكل وقع في بنات طبل * بنات الطريق هي 'الطرق
الصغار التى تتشعب عن معظمها وتصغر فيقال بنيات الطريق
Fol. 66. ويقال للاكاذيب والاباطيل ايضا بنيات * الطريق ولان
يتشبت ببنيات الطريق اى بالاكاذيب وما لا اصل له *
بنات طمار بوزن قطام يقال للذى يضل عن الطريق ركب
2220 بنات طمار وبنات طبار بالميم والباء على الاعتقاد وهما
ايضا الدواهي ويقال ايضا للمتمنى ما لا يدركه والمتمنى
يذهب في غير حقه ومنه قولهم ' ذهب الحلّق في بنات
طمار والحلّق الذى يطلب ما لا يصل اليه * ابنا طير
هما جبلان بين ذات عرق وخلقلة ويقال ابنتا طمار وابنتا
2225 طبار وقيل طبار جبل معروف وبناته هضبات مرتفعات^٥ عنده
وقيل هو اسم لكل موضع عال مرتفع * بنت طود هو القوس قال
* في كفه بنت طود لا تغارقه * ولا يفارقها داع له فرد *
* في كفه بنت طود لا تغارقه * ولا يفارقها داع له فرد *

^١ H. هو. ^٢ H. يظل. ^٣ H. والمشى. ^٤ Meid. 9, 28; Prov. 1041.

^٥ Vgl. طير.

^٦ H. هضباته مرتفعا.

لطود الجبل اراد توسا أخذت من نبعه جبليّة والداعي
الغرد وترها *

2230

الانذآء والذآوات

ذو الطُفَيْتَيْنِ ضرب من الحيات وكذلك ذو طُرَّتَيْنِ *
ذو طَلَحٍ^١ بفتح الطاء واللام موضع دون الطائف لبني
حُرَيْرٍ * ذو طُلُوحٍ^٢ هو موضع كان به يوم من ايام العرب
وحروبهم لبني يربوع ويُعرَف ايضا بيوم الصمد قال جرير
* متى كان الخيام بذى طلوح * سَقِيَتِ الغَيْثَ اَيَّتها الخيام *
2235 ذو طُورَى^٣ موضع بظاهر مَكَّة به بئار يُسْتَحَبُّ لمن يدخل
مَكَّة ان يغتسل منها * — ذات الطُلُوحِ^٤ موضع بعث اليه
النبي صه سرية فاستشهدوا جميعا *

حرف الظاء

2240 امّ الطبآء هي المفازة لانها يأوى اليها الطبآء لخلوها

من الناس قال

* وهان على امّ الطبآء نجاحتى * اذا ارسلت تربآ عليك سحقوق *

^١ J. 3, 543; Hamd. 175, 9, 10; 177, 17. ^٢ J. 3, 544; Bekrī 454; Hamd. 147, 27; 175, 6, 8; 177, 18; Dies 25. ^٣ H. طوا; Hamd. 177, 21; J. 3, 553; Bekrī 457. ^٤ Hamd. 123, 22; Bekrī 454; J. 1, 311 أطلع (s. oben).
K*

اي ربح سحوق * — ابن الظلام هو الذي لا يزال يسير ليلاً *
— ذو ظلم بضم الظاء وفتح اللام احد اذواء اليمين *

حرف العين

2245

الآباء

ابو العاج السلمي اسمه كثير^١ بن عبد الله تابعي قيل
له ابو العاج لبياض ثناياه وحسنها * ابو عاصم هو السويقي
والسكباج والزنبور * ابو عاطف هو مكيال يُقال به الحب
2250 والتمر * ابو عامر هو الكلب كأنه يعمر بيت صاحبه بجراسته
اياه وهو كنية الضبع والخروف والخلد * ابو عباد هو الهدهد *
ابو العباس هو الاسد لعبوس وجهه وتقطيبه وهو من غريب
Fol. 67. كناه وهو كنية الفيل * الذي قدمت به الحبشة مكة اسمه
صمود * ابو عتاب هو الغراب * ابو العتاهية شاعر معروف
2255 مشهور اسمه اسماعيل بن القاسم وكنيته ابو اسحق وابو العتاهية
لقب به لاضطراب كان فيه^٢ * ابو عثمان النهدتي^٣ هو عبد

^١ H. كبير; vgl. J., Register; Ibn al Aʿr, Chron. ^٢ Ifj 93. ^٣ Vgl. Ibn al Aʿr, Chron.

الرحمن بن مَرٍّ من قضاة ادرك النبي صه ولم يره يضرب
به المثل في الوفاء كان من ساكني الكوفة فلما قُتل الحسين
ابن عليّ عليهما السلام تحوّل الى البصرة وقال لا اسكن بلدًا
قُتل فيه ابن النبي صلى الله عليه وآله وابو عثمان ايضاً ²²⁶⁰
الحَيَّة والثعبان والعتمان الحَيَّة الصغيرة وقيل الكبيرة * ابو
الجب هو القضاء والندامة والمشعون والشر والكذب وجعله
ابو تمام الطائي كنية الدهر فقال

* ما الدهر في فعله : إلا ابو العجب . *

²²⁶⁵ ابو عَجَل هو الثور والمجل ولده قال الهذلي
* أو أفدّه لا ألوك إلا مهتداً * وجند ابى عجل وثيق القبائل *
يريد تُرساً من جلد ثورٍ وثيق قبائل الرأس وأبو العجل
النجم الذي يقال له الدبران وهو قلب الثور الذي هو احد
بروج السماء الاثني عشر قال الشاعر

^{b.} * وأرقنى تغريد أقمرة مُشْرِقٍ * حداة مع الاصباح قلب ابى العجل * ²²⁷⁰
اران بالاقمر سحاباً أبيض والمشرق البرق لإضاءةه وتغريد
السحاب صوت رعدة وحداة ساقه^٤ يريد ان السحاب كان
بنوه الدبران وقلوب النجوم في السماء اربعة قلب الثور وهو
الدبران وقلب الاسد وهو أنور كواكب الجبهة وقلب العقرب

١ H. فضله ; Diwân 269. ٢ Lis. 18, 44, ١ أخالِدُ ٣ H. قمر. ٤ H. مسافه.

2275 وهو اعظم كواكبها وقلب الجدى وهو النسر الطائر * ابو

العَدْرَج^١ هو الجَرْن * ابو عدى هو البرغوث * ابو عُدْرَتها

وابو عُدْرها هو الذى يبتدع الاشياء الغربية ويستنبطها

من ذات نفسه يقال للرجل اذا اشار برأى صواب او نطق

بكلام بليغ او أتى بفعل حسن ادعى انه من قبَله ولم

2280 يُسْبِق اليه انت ابو عُدْرته وابو عُدْره وأصله ان يقال للرجل

الذى يقتض المرأة البكر فأتسع فيه * ابو عَرَزَة هو الارنب

والعُرْزَة صغار الثمام تألفه الارنب ويقال بالعين المعجبة

على التعاقب * ابو العَرَق هو الحَمَام * ابو العرمض هو

الجاموس * ابو عُرْوَة^٢ جاهلٌ يُضْرَب به المثل فى شدة الصوت

يزعمون انه كان يصيح فى السبع * فيموت فيشَق عن فؤاده Fol. 68.
2285

فيجدونه قد زال عن مكانه وفيه يقول النابغة الجعدى

* زَجَرَ ابى عروَة السباع اذا * أشَقَّق ان يلتبسَ بالغمم * *

ابو عُرِيان هو الكركى * ابو عَرِيَس وابو العَرِيَسَة هو الاسد

والعَرِيَس بالكسر والتشديد مأواه * ابو العريض هو ذكر

2290 النعام * ابو العَرِين هو الاسد والعَرِين مأواه الذى يألفه *

^١ Vgl. Demiri s. v. جرد : ابو العدرج.

^٢ H. fügt السباع hinzu.

^٣ Vgl. K., MM., TA., Lis.

أبو عَسَلَة^١ بالسين المهملة هو الذئب والعسلان مشيئة
 السريع ويروى أبو غسلة بالعين المعجمة * أبو عِطاف
 بكسر العين والتخفيف هو الكلب لأنه يعطف على أصحابه
 قال العتجاج يصف صائدا

- * اذ اكلب كلاسهم النجاف * يشلى عطافا وأبا عطا * 2295
- أبو العقار هو النمر * أبو عُقبة هو الديك والخنزير والقملة
 الكبيرة * أبو عِكْرمة هو الحمام والعكرمة الانثى * أبو العَلَاء
 هو الفالودج والقطا والمخْطاف * أبو عُلبة هو الخنزير *
 أبو^٣ هو الديك * أبو عِمارة هو التيس والتمساح *
 أبو عمران هو الوَرْشَان * أبو عمرو هو النمر والصقر والإفلاس^٤ 2300
 وكَل من كان من بني ذهل يقال له أبو عمرو ويقال للصقر
 أيضا أبو عمرو حكى ذلك أبو سهل * أبو * عَمِير هو فرج b.
 الرجل واسم القُسْبُرَى وهو الذكر * أبو العَمَلَس هو الذئب
 والعَمَلَس اسمه أيضا وهو السريع القوي على السير * أبو
 العنا هو الاكارع * أبو العَوَام هو السمك * أبو عَوَف^٥ دويبة^١ 2305
 يقال لها الطُّكْن بضم الطاء وفتح الحاء ويلعب بها صبيان

^١ H. darüber ; s. unten أبو غيسلة

^٢ H. ادا. ^٣ H. عكرمة.

^٤ MM. أبو عَمْرَة ; vgl. unten أبو نمرَة.

^٥ Vgl. عوف.

الأعراب وابو عوف أيضا الاسد والتمساح والذكر * ابو عوف
هو الملح والتمر * ابو عوف^١ هو ذکر الجراد وقيل دويبة
غبرآء تحفر بذنبها وبقرنيتها ولا تظهر ابدا * ابو عوف
2310 هو الثعلب حكاها قُطِرَب * ابو عياض هو السرطان والباشق *
ابو عيال هو الصائد * ابو العيزار^٢ هو طائر طويل العنق
تراه ابدا في الماء الغضاح ويسمى السيطر * ابو العيناء
هو الكركى *

الأمهات

2315 أم عافية هي الحمة^٣ والحية * أم عاصم هي السويق *
أم عامر^٤ هي الضبع وهي أشهر كُناها وهي المقبرة ايضا
وهي الاست ايضا والكرنبية * أم العاويات هي الكلبة والعاويات
اولادها * أم العباثر هي الخمر * أم عبد الله دويبة طائرة
Fol. 69. تكون في البقل وهي حمرآء منقطة * أم * عبيثران وعبرثران
2320 هي النفس الطيبة والعبيثران نبت طيب الرائحة * أم عبيد
هي الارض الخلاء وقيل القطعة من الارض إذا امطر ما حولها

^١ Vgl. عوف.

^٢ أم العيزار Demiri.

^٣ II. الحجته.

^٤ Vgl. Meid. 7, 24; Prov. 704. 1788.

^٥ Meid. 23, 231; 26, 71.

ولم تمطر وقيل هي القلّة^١ والسنة المُجدبة والمفاضة وقيل
سمكة في نيل مصر لا شوك لها ويقال اذا وقعوا في داهية
وقعوا في أم عبيد قال سنان بن جابر

* وِدِدْتُ لِمَا أُلْقَى بِهِنِدٍ مِنَ الْجَوَى * بَامَ عَبِيدٍ زُرْتُ هُنْدَ الْأَحَامِسِ * 2325

هناد الاحامسن الداهية * أم العباس هي اللبوة * أم عتاب
هي الضبع لانها تعتب اي تعرج * أم عتيك هي الضبع *
أم عثمان هي الحية * أم عثيد هي الضبع * أم العجب
هي الدنيا * أم عجلان^٢ هو طائر اسود يقال له قَوْبَعٌ وقيل

اتة اسود ابيض الذنب يكثر تحريك ذنبه ويسمى الفَتَّاحُ * 2330

أم عجول هي الناقة والبقرة اذا فقدت ولدها قالت الحنساء
* ما أم بؤ عجول عند مصرعه^٣ * لها حنينان اصغارا واكبارا *

أم عَجِينَة^٤ هي الرحمة * أم العذاب هي الريح * أم العرب
هي كناية عن أصلهم * أم عَزْزَمَة بفتح العين وسكون

الرَاءِ * ثم زاي هي الاست * أم عريض هي الضبع * أم^{b.} 2335

العَرِيْطُ بوزن الجَزْوَعِ واليَاءُ تحتها نقطتان هي العقرب
والداهية * أم عَزَّة هي الطيبة وعَزَّة بنتها * أم عِزْم^٥ وأم

^١ H. القنه

^٢ S. Demiri.

^٣ TA., Lis. بؤ.

* نُطِيفٌ بِهِ * لها حنينان إعلان وإسرار *

^٤ H. عجيبة.

^٥ Meid. 22, 149.

عزيمة بغير الف ولام هي الاست ويقال لها ايضا ام عزيمة
وام عزيمة * ام عزمل هي الاست ويقال عزمن والنون بدل
2340 الام * ام العطايا هي الدواة * ام عطية هي الرحا *
ام عقاق بتشديد الفاء هي الاست ويقال بتخفيف الفاء
وكسر العين * ام عقبة هي الدجاجة والقدر والقملة الكبيرة
وأصل العقبة ما يعطيه مستعير القدر من مرق وغيره اذا
اعادها وفي المثل أطوع من ديك ام عقبة وهي امرأة كان
2345 لها ديك فأدبته حتى صار يطيعها * ام علان هضبة
معروفة * ام العلعل بالضم هي القنبرة من الطير والعلعل
الذكر من القناير * ام على هي الإسفيدباجة * ام عمار
هي التحية * ام العمائم هي الهامة والهامة الرأس * ام
عمرو هي الضبع والارنب * ام عنثل بفتح العين وسكون
2350 النون هي الضبع * ام عنسل بالسين المهملة هي الضبع
Fol 70. والذئبة من العسلان وهو مشيهما والنون * زائدة وبعضهم
يرويه بالشين المعجمة * ام عود هي الكرش وقيل القبة
التي تكون مع الكرش * ام عوف هي الضبع والمجراوة³ ودوية

¹ H. الدوات.

² Vgl. J. 3, 710. علائ.

³ H. والمجراوة.

قال لها الطُّكَن وقد ذكرت في الآباء ٥ أم عَوْلَق هي
لكلبية والعولق الشديدة الحرص ٥ أم عُوَيْف^١ دويبة صغيرة²³⁵⁵
مخجمة الرأس مخضرة لها ذنب طويل وأربعة اجنحة اذا رأت
لائسان قامت على ذنبها ونشرت أجنحتها ولا تطير. ويقال
لها فاشرة برديها ويلعب بها الصبيان ويقولون لها

* أم عويف نشري برديك * نَمَّت طيرى بين صحرابك *
* ات الامير خاطب بنتيك * [بجيشه وناظر اليك]²³⁶⁰ *

أم عُوَيْمِر هي الضبع ٥ أم عِيَال³ يُطَلَق على القائم بأمر
القوم والمتولى لاحوالهم قال الشنفرى

* وام عيال قد شهدت تقوتهم * ونحن جياع اى اول نالت *
اراد بأم عيال تأبط شراً لأنه كان امرور رفقة اليه وهو متولى
احوالهم وانما انت لان الشنفرى ازدي والازد تسمى الوالى²³⁶⁵
أما والمحتز اليسير من كل شيء والاول الولاية والسياسة وام
العِيَال^٤ قرية من القرى التى فى جوانب جبل آرة بين مكة
والمدينة وام العيال ايضا * القِدر ٥ أم عيسى هي الزرافة * b.

^١ Prov. 38o.

^٢ H. Lücke; am Rand اعلم والله; s. Demiri.

^٣ Vgl. القوم.

^٤ H. الويج; Lis. 14, 297; 5, 235 f.; hier 1 b und 2 a

ausgefallen.

^٥ Vgl. Wüstenfeld, das Gebiet v. Medina S. 19 (= 109).

الابناء

2370 ابن عباس هو عبد الله بن العباس بن عبد المطلب

غلبت عليه بنوة ابيه دون باقى اخوته * ابنا عتود^١ هما

معن وعنز بطنان من طيء * ابن العجزة هو آخر ولد

الشح يقال له وُلِدَ فلان لعجزة اى بعد ما كبر ابوه قال

* واستبصرت فى المي أحوى أمرًا * عَجْزَةٌ شَيْخَيْنِ يَسْمَى مَعْبَدًا *

2375 ويقال هو الهرم بن الهرمة^٢ * ابن عجلان النهدي يُضْرَب

به المثل فى العشق كما يضرب بعروة بن حزام وبقيس بن ذريح

اسمه [عبد الله]^٤ * ابن عجل هو كناية عن ولد الزنأ كأن أمة

تستعجل الزانى * ابن العرالى^٥ هو الجان من الحيات قاله

الازهرى * ابن عربّة هو النبات الذى يسمّى ذنب الخيل

2380 وتسميه الصيادلة لحية التيس وهو بقلة جعدة لها ورق

يشبه ورق الكراث ولا يرتفع ارتفاعه * ابن عرس هو هذا

الحيوان المعروف ويقع على الذكر والانثى والجمع بنات عروس

وحكى فيه بنو عروس وليس بالكثير * ابن العركية هو ابن

^١ Vgl. TA. s. v. (مستدرک).

^٢ Lis. TA.

^٣ S. d. unten.

^٤ H. nur اسمہ درع.

^٥ Vgl. الغوالى.

لرزية * ابن العروك * هو ابن الزانية ايضا * ابنا عفرآء Fol. 71.
 محمدا معاذ ومعوذ^١ ابنا الحرث بن رفاعة من بنى مالك بن
 2385 المتجار الأنصاري وهما صحابيان^٢ شهدا بدرًا وعفرآء أمهما *
 بنو العلات^٣ هم الاخوة لأب واحد وأمّهات شتى والعلات
 جمع علة وهي الضرة^٤ والاسم المعالة قال الكهيت
 * وكان يقال انّ ابني نزار * لعلات فأمسوا نوأمينا *

ابن عمر هو عبد الله بن عمر بن الخطاب الصحابي المشهور 2390
 غلبت عليه بنوة ابيه دون باقى اخوته * ابن عمّل هو
 صاحب العمل الحاذق به الجادة فيه * بنو عمّل * الذين
 يحجّون مشاة من اهل اليمن * ابن عملى يقال للرجل
 اذا كان يعمل مثل عملك هذا ابن عملى * ابن العواتك هو
 2395 رسول الله صلى الله عليه وآله وسلّم لقوله انا ابن العواتك
 من سليم وهنّ امهاته فإحداهنّ عاتكة بنت هلال بن
 فالج بن ذكوان وهى أمّ عبد مناف بن قصي والثانية
 عاتكة بنت ابي فالج وهى أمّ هاشم بن عبد مناف والثالثة
 عاتكة بنت الأوقص بن مرّة بن * هلال وهى أمّ وهب ابي b.

^١ H. ومعد، vgl. Wüstenfeld, Genealog. Tabellen 21, 30 und Register.

^٢ H. صحبيان.

^٣ Vgl. Prov. 2898.

^٤ H. الضرة.

2400 آمنة أم رسول الله صة * ابن عود هو الرجل القصير
الذميم الذليل زعموا أن أول من تكلم به ابن الزبير الاسدي
في قوله

* ولولا امير المؤمنين ودفعه * وراءك كنت العلجز المتذلا *
* وكنت ابن عود الأم، الناس لم تجد * لرجليك الآخذ وخصييك مصحلا *

2405 أي لم تجد لهما من الضيق موضعا حتى تضمنهما إلى

خصييك * ابن عولق هو الكلب والعولق الكلبة الحريصة

ويقال للغول ابن عولق * ابنا عيان قد اختلف فيه فقيل

هو طير معروف اذا رأى انسان واحدا منهما² قال اتبع

ابنا عيان كأنه قد عاين الشوم ثم استعمل في الزجر والكهانة

2410 وقيل هما قدحان اذا ضرب بهما فازا وقيل هما اقمره كانوا

اذا لعبوا بها لم يخذل ان يكون فيها لحم وقيل هما خطان

يخطهما الزاجر والكاهن على الارض اذا زجر ويجعل خلف

الخطين حلقة ثم يخط ايضا فاذا وقع الخط وسط الحلقة

يقول قد انفرجت عنه وإن لم يقع كره ذلك ويقول عند

الخط ابنا عيان * ليعاين ما يتروقم من الفأل وقيل هما Fol. 72.
2415

شيطانان ويضرب بهما المثل عند اليأس من الشيء والوقوع

¹ H. الميم.

² H. واحد منها; vgl. zum Artikel Lis. 17, 178.

في مكرهه وغير ذلك فيقال لا حساس من ابني عيان * ابن
الغير هو الحمار *

البنات

- بنات عِبر بكسر العين وسكون الباء الموحدة هي الكذب 2420
ويقال للكذاب ابو بنات عبر هكذا ضبطه ابو سهل *
بنات عُرْجُون هي شامريح العذق * بنات عُرْهُون هو الفطر
حكاها الازهرى * بنات العَسَجَد العسجد فحل من الابل
متجب معروف تُنسب الابل الكرام اليه وقال ابو عبيد
العسجدي فرس لبني اسد * بنات عم المرشقات هي الطباء 2425
والمرشقات البقر والإرشاق النظر بحدّة لما كانت الطباء
تشبه عيونها عيون البقر قال ابو ذؤان: الإيادي
* ولقد ذُكِرَتْ بنات عم المرشقات لها بصاير *
بنات عناق هي الكذب * ابنة العنقفير هي الداھية *
بنات العنقود هي الحمر * بنات العيد [العيد] فحل من الابل 2430

1 H. دُءاد.

2 Lis. s. رمص, رمص, رمص.

b. منجب معروف تُنسب الابل اليه * بنات عَيْن من * اسَاء

الدواهي قال ابن مقبل

* تعلم ان شرّ بنات عين * لَشَوْقٌ عَادَ لِي بِقِفَا السِتَارِ *

ويقال للدموع بنات العين * بنات عيرون هي جداول ماء

2435 تجرى من عيون قال

* طوال الذرى قامت تروى بناتها * بنات عيرون ما لهن هجوع *

يصف نخيلا طويلا حولها نخلات قصار هن لها كالبنات

تسقيها أنهارًا تخرج من عيون *

الانواء

2440 ذو عُبَيْبٍ² بضم العين وفتح الباء الموحدة وادٍ * ذو

العَيْبِيرِ³ بكسر العين وسكون الثاء المثلثة موضع بالحجاز والعشير

التراب والغبار * ذو العرجاء⁴ موضع من ارض مَرِينَةَ قال

ابو ذؤيب الهذلي

* فكأنتها بالجزع بين نُبَايِعِ * وَأَلَاتِ ذِي الْعَرْجَاءِ نَهَبْتُ مُجْمَعُ *

2445 وقيل العرجاء اكمة او هضبة هناك لانها⁵ قطع من الارض

¹ H. برى.

² Bekri 643; J. 3, 602.

³ Bekri 644; J. 3, 617.

⁴ J. 3, 636; 4, 738; Bekri 572. 653.

⁵ H. davor و.

حولها * ذو عزائل^١ ماءً بنجد لعبادة * ذو عشب^٢ ماءً
لغنى * ذو العشي^٣ موضع من ناحية ينبع فيما بينها
وبين المدينة ويقال له ذو العشير وكان به غزوة للنبي^٤ صه *
ذو عصل موضع من أمج كان به وقعة وبها قتل ربيعة بن

Fol. 73.
2450

مكدم ودؤن هناك وكان لا يمر به احد * من العرب الا
عقر عليه بعيرا او دابة وهو الذي يقول فيه حفص الكنانى
* لا يبعدن^٥ ربيعة بن مكدم * وسقى الغواذى قبره بذنوب *
* نغرت قلوصى من حجارة حرة * بُنيّت على طلق اليمين وهوب *
* لا تنغرى يا ناق منه فانه * شريب خمير مسعراً لحروب *
* لولا السفار وبعد حرق مهي^٦ * لتركتها تحبوا على العرقوب * 2455

ذو عضدين موضع بين مكة والمدينة مر به النبي صه عند
هجرته * ذو العقال فرس كان في الجاهلية منجب^٦ لبني رياح
ابن يربوع قال جرير

* ان الجياد يبتن^٧ حول خباتنا * من نسل اعوج او لذى العقال *

وكان للنبي صه فرس يقال له ذو العقال * ذو العقبصتين 2460
هو ضمام بن ثعلبة من بني سعد بن بكر كان واقد قومه

^١ H. عزائل; Hamd. 95, 95. ذو عزائل. ^٢ H. عشب; vgl. Hamd. 95, 5 (= J. 4, 72). ذو عشب. ^٣ Bekri 683; J. 3, 681. ^٤ H. النبي. ^٥ H. يبعدنى. ^٦ H. منجبا. ^٧ H. بدوين.
كروز بن حفص بن الاحنف العامريّ. Ag. 14, 130 ff. Lis. 13, 490; H. بدوين.

الى النبي صه وهو الذي قال في آخر حديثه آمنت بما جئت
به والذي بعثك بالحق لا ازيد عليهن ولا انقص وانا رسول
من ورائي من قومي وأنا ضمام بن ثعلبة اخو بني سعد
2465 ابن بكر فقال النبي صه لئن صدق ليدخلن الجنة والعقصة
الشعر المصفور وكان اشعر ذا غديرتين * ذو علق^١ جبل
قال ابن احمر

* ما ائغر على دعجاء ذي ملق * من بطن نعمان او من بطن ذي جدن *
* ذو العليين موضع له ذكر كثير في الشعر * ذو العمامة^٢
2470 هو سعيد بن العاص كان اذا جلس لا يعتم احد من قریش
اجلالا له قال

* فتاة ابوها ذو عمامة منهم * ومروان ما اكفأؤها بكثير *
ذو العنزة هو كعب بن عمرو بن ربيعة بن الحريش والعنزة
خرزة كان يلبسها يجعلها مكان التاج كان يتشبه بالملوك *
2475 ذو عوض^٣ هو من قولهم خذها الى عشر من ذي عوض
وعوض اسم للدهر والهآء في خذها للخطبة يضرب عند
التهدد * ذو غير^٤ جبل قال ابو صخر الهدلي

* فجلل ذا غير والاسناد دونه * وعن مخصم المتجاج ليس بناكب *

^١ Tab. I, 1723, 13; Ibn al Aṭir II 221 f.

^٢ J. 3, 712; Bekri 665.

^٣ S. d. unten. ^٤ Meid. 5, 182. ^٥ Meid. 7, 82. ^٦ Bekri 688 f.; J. 3, 751 f.

وَيُرَوَّى ذَا عَنزٍ ٥ ذُو عَيْنَيْنِ هُوَ جَبَلٌ عِنْدَ أُحُدٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ

2480

وَادٍ قَالَ

* بَدَى مَيْنِينَ يَوْمَ بَنُو حَبِيبٍ * نُيُوبُهُمْ عَلَيْنَا يَطْحَرُونَ *

وَقِيلَ عَيْنَانِ جَبَلٌ عِنْدَ أَحَدٍ وَيُقَالُ لِيَوْمِ أَحَدٍ يَوْمَ عَيْنِينَ

قَالَ الْفَرَزْدَقُ

* وَنَحْنُ مِنْعَانَا يَوْمَ عَيْنِينَ مَنْقَرًا * وَلَمْ تَنْبُ فِي يَوْمِي جَدُودٌ عَلَى الْأَسَلِ ٢ *

2485

الدَّوَاتُ

ذَاتُ الْجُرْمِ ٣ مَوْضِعٌ حَوْلَهُ قَرَاتِرٌ وَالْمَحْنُو وَالْبَطْحَاءُ ٥ ذَاتُ

الْعَرَارِ ٤ وَادٍ نَجْدِيٌّ لَهُ ذِكْرٌ فِي الشَّعْرِ وَالْعَرَارُ نَبْتُ طَيْبِ

الرَّيْحِ ٥ ذَاتُ الْعَرَاقِي هِيَ الدَّاهِيَةُ ٥ ذَاتُ الْعَرَاقِيبِ *

هِيَ رَمْلَةٌ بِبِلَادِ عَمْرُو بْنِ تَمِيمٍ وَالْعَرَاقِيبُ ٥ جَبَلٌ تَنْسَابُ Fol. 74.

مِنْهُ ٥ ذَاتُ عِرْقِي ٧ هِيَ مِيقَاتُ أَهْلِ الْعِرَاقِ لِلْأَحْرَامِ بِالْحَجِّ ٥ 2490

ذَاتُ عَرُوسٍ هِيَ كَلِمَةٌ قَالَتْهَا الرَّبَّاءُ لِمَجْدِيْمَةَ الْإِبْرَشِ حِينَ

قَتَلَتْهُ كَشَفَتْ عَنْ سَوَاتِهَا وَأَرْثَهُ مَا كَانَتْ رَثَّتَهُ مِنْ شَعْرِهَا

١ H. ينسب. ٢ H. الأصل؛ J. 3, 754; Bekri 688; vgl. Meid. 18, 47;

ذُو الْعَيْنَيْنِ 16, 30

٣ Vgl. J. 3, 618; Bekri 646.

٤ J. 3, 627.

٥ Vgl. J. 3, 631 f.

٥ H. ينسب منها.

٧ J. 3, 651.

وقالت ذات عروس ترى^١ وقصة جذيمة والربّاء وقصير مشهورة *
ذات العُشْر^٢ بضمّ العين وفتح الشين المعجمة موضع على
2495 طريق حاجّ البصرة قريبا من هجر * ذات العباد^٣ قيل هي
دمشق وقيل هي امة من الامم القديمة منهم قبيلة عاد
واراد بذات العباد ذات الطول والقوة والبطش وقيل غير
ذلك * ذات العُنُقُرُ^٤ بضمّ العين وسكون النون وبعدها
فاف في ديار بكر بن وائل * ذات العويم^٥ يقال لقيته ذات
2500 العويم اذا لقيته بعد اعوام والعويم تصغير العام السنة ونصب
ذات على الظرف وهي كناية عن المدّة * ذات العيص موضع
قال التغلبي^٦
* سألت قومي وقد سدّت اباعرهم * ما بين رحبة ذات العيص فالعدن *

حرف الغين

الآباء

2505

ابو غافل^٨ هو مكيال يُعرَف باليمن يقال له ذهبان
b. بالتحريك * ابو غائض هو الضفدع * ابو غبسان بالسين

^١ I. Afir Chron. II 248 ترى عروسى ترى; Ja'kūbi I, 237. ^٢ Vgl. J. 3, 679.

^٣ J. 3, 716; Hamd. 80, 5. 6.

^٤ J. 3, 736.

^٥ Meid. 23, 45.

^٦ J. 3, 753; H. الشعالي.

^٧ H. وما.

^٨ H. فاقل.

المهملة هو الذئب من الغبسة وهو لون كلون الرمان ⑤
 ابو غَبْشان^١ هو رجل جاهل من خزاعة يُضرب به المثل
 في الحمق والحسران فيقال احمق من ابى غبشان واخسر²⁵¹⁰
 صَفَقَةً من ابى غبشان وذلك انه لما كانت خزاعة تلى
 الكعبة وكانت سدانتها الى ابى غبشان فأسكره قُصَي بن
 كلاب وخذعه واشترى منه مفاتيح الكعبة بزق خمر واشهد
 عليه بذلك فلما افاق ندم قال شاعرهم

* باعت خزاعة بيت الله ضاحية * بزق خمر فما فازوا ولا ربحوا * 2515

وابو غبشان كنية الذئب من الغبش ظلمة آخر الليل وذلك
 لكثرة ظهوره في الليل ⑤ ابو الغراف^٢ هو الإبريق ⑤ ابو
 الغريف هو الاسد والغريف الشجر الملتف ⑤ ابو غَزَّوان هو
 السنور والافعى ⑤ ابو الغضب هو النمر ⑤ ابو الفطاس هو

الذئب ورأيت في بعض الكتب انه ابو الفطاس ولم اتحققه ⑤ 2520

ابو عَمْرَة^٣ هو الجوع وهو الفقر ايضا ⑤ ابو الغياث هو الماء

وقيل هو الاشفى ⑤ ابو الغيران^٤ * هو الكركي ⑤ ابو غَيْسلة Fol. 75.

بفتح الغين هو الذئب واليآء زائدة ويقال ابو عسلة [وغسلة]

بالعين والغين *

^١ Vgl. MM.; TA.; Meid. 5, 152; Prov. 790.

^٢ Vgl. الفراق ابو الغراق.

^٣ Vgl. zu عمرو ابو عمرو.

^٤ Demiri, Freytag: ابو العيزار.

الأمهات

2525

أم الغُتيم وأم غتيم هي الداهية ويقال للقوم اذا ضلوا
واذا هلكوا اخذوا حياض غتيم وقُتيم وطُسيم وبذلك سُميت
الداهية * أم غرس بكسر الغين هي كنية [رَكِيَّة] لعبد الله بن
قُرة المناقي ثم الهلالي وهي لا تُنزح^١ ولكنها دائمة ابدا قريبة
2530 القعر * أم غسان هي العقرب * أم الغفر بالضم هي الاروية
[والغفر] ولدها قال ابن احمر

* ما أم غفر على دمعآء ذى علق * ينفى القراميد منه الاعصم الوقل *
ذو علق^٢ جبل ودعجآء هضبة عليه وقراميدة صخوره والاعصم
الذى في طرف يده بياض والوقل الذى يصعد في الجبل
2535 والاروية الانثى من الوعل يعنى ان الحجارة لا تثبت تحته من
شدته وصعوبته^٣ * أم الغمر^٤ بالكسر هي الضبع من الغمر
الحقد والغد * أم غنجل بضم الغين هي عناق الارض *
أم الغول هي الفطيسة قال جرير

* فاورد أم الغول فيها واصدرا *

١ H. وهو لا ينزح. ٢ S. oben. ٣ H. وصعوده. ٤ Vgl. الغمر
Hamd. 176, 7.

وَأَمَّ غُولٌ أَيْضًا الدُّنْيَا لِأَنَّهَا * تَعْمَلُ النَّاسَ * † أَمَّ غِيَاثٌ هِيَ ^{b.}
2540 السَّمَاءُ مِنَ الإِغَاثَةِ لِأَنَّهَا تَغِيثُ بِالغَيْثِ وَغَيْرِهِ وَهِيَ كُنْيَةُ
الْقَدَرِ أَيْضًا † أَمَّ غِيَارٌ هِيَ الْقَدَرُ † أَمَّ غَيْلَانٌ نَوْعٌ مِنْ شَجَرِ
الشُّوكِ كَالطَّلْحِ وَالسَّلَمِ وَزَهْرُهَا الْبَرَمُ *

الإبْنَاءُ

ابنُ غَبْرَاءَ وَبَنُو غَبْرَاءَ † هُمُ المَسَافِرُونَ وَالغَبْرَاءُ الأَرْضُ 2545
كَمَا قَالُوا ابنُ الأَرْضِ وَابنُ السَّبِيلِ إِذَا لَمْ يُعْرَفِ المَوْضِعُ الَّذِي
أَقَامُوا مِنْهُ وَهُمُ أَيْضًا الْفُقَرَاءُ وَالأَضْيَافُ سَمَّوْا بِذَلِكَ لِفَقْرِهِمْ
وَحَاجَتِهِمْ وَمَا عَلَيْهِمْ مِنَ العَبَارِ وَالشَّعَثِ وَسُوءِ الحَالِ وَهُمُ
أَيْضًا اللصُوصُ العَارِفُونَ بِالطَّرِيقِ الصَّعْبَةِ الجَهُولَةِ † بَنُو
2550 غَزْوَانَ قَبِيلَةٌ مِنَ الجَنِّ وَهُمُ أَخْبَثُهُمْ قَالَ يَصِفُ ظَلِيمًا
* خَلَقْتُ بَنُو غَزْوَانَ جَوْجُوهُ * وَالرَّأْسُ غَيْرُ قَنَازِعٍ رُحْمِينَ *
ابنُ الغَمَامِ هُوَ الْبَرْدُ † ابنُ العِيدِ هُوَ السَّيْفُ *

البنات

بناتُ الغَرَابِ هِيَ خَيْلٌ مَنْسُوبَةٌ إِلَى فَحْلٍ مَعْرُوفٍ كَانَ

† K&mil 710, 1.

2555 لغنى * بنات الغريرى^١ هي ابل منسوبة الى فحل معروف
منجب * بنات العلى هي القدرور وتسمى قطع اللحم بنات
العالى قال

* تسامى بنات العلى فى حجراتها * تسامى عناق الخيل وردا وأشهباً *

Fol. 76. * يعنى انّ منها نضيحاً ومنها نياً فشبّهها بخيل شقرآء

2560 وشهباء * بنات غير^٢ هي الكذب والدواهي والباطل *
ابنة غيلان هي امرأة من الطائف لها ذكر فى الحديث وهي التى
قال فيها الحنث لعبد الله بن [ابى] امية ان فتحتم الطائف
ادلك على ابنة غيلان فانها تُقيد بأربع وتُدبر بثمان *

الأنواء

2565 ذو غان^٣ هو واد باليمن * ذو غنث^٤ بضم العين وبالثاء
المثلثة بحمى ضرية تخرج منه سيول * ذو الغصن^٥ واد
قريب من المدينة يصب فيه سيول من الحرة * ذو الغصة
هو الحصين بن يزيد بن شداد بن قنان^٦ الحارثى صاحب
يوم وقعة فيف الريح وهو يوم مشهور للعرب كان فيه حرب

^١ H. الغريير، vgl. 3 Cap. 2. v. ابل.

^٢ Meid. 5, 110.

^٣ J. 3, 770.

^٤ J. 3, 775.

^٥ J. 3, 803; Bekri 700.

^٦ H. قتان.

بين بنى الحرث بن كعب وبين بنى عامر. وكان الصبر فيها 2570
والشرف لبني عامر بعد ما كثر القتل في الفريقين^١ * ذو
الغصا^٢ وإِ بنجد * ذو الغلان موضع قال
* تراعى بذى الغلان صعلًا كأنه * بذى الطلح جاني علفٍ غير عاضِدٍ *
العلف ثمر الطلح * ذو غمر^٣ وإِ بنجد بضم الغين وفتح
الميم * 2575

الدوات

ذات الغار^٤ بئر عذبة كثيرة الماء من ناحية السوارقية
على ثلثة فرائح منها قال
* لقد رُئِتموني يوم ذى الغار زومة^٥ * بأخبار سوه دونهن مَشيبى * b.
ذات غسل^٦ قرية قال ذو الرمة
2580 * ألا لعن آله بذات غسل * ومراة ما حدا الليل النهارا *
وقيل هي بين اليمامة والنباج كانت لبني كليب^٧ بن يربوع
ثم صارت لبني نمير * ذات الغصا موضع ينبت الغضا يرد

^١ Ibn al Aṭir, Chron. I, 474 ff. ^٢ J. 3, 804; Bekri 701. ^٣ J. 3, 813.
^٤ J. 3, 768; Bekri 61. ^٥ J. 3, 802; Hamd. 140, 12 u. ٥. ^٦ J. 4, 481.
^٧ H. كلب.

كثيرا في الشعر والغضا ضرب من الطرفاء * ذات الغمر موضع
2585 قال قيس الهدلي

* سقى الله ذات الغمر ونبلاء وديمة * وجادت عليها البارقات النوامع *

حرف الفاء

الآباء

ابو فانك هو الخردل * ابو الفتح هو البيع * ابو فراس^١
2590 هو الاسد سُمي به من الفرس وهو في الاصل دق العنق ثم
اتسع فيه حتى صار كد قتل فرسا * ابو الفراق^٢ هو الابريق *
ابو فرقد هو الثور الوحشي والفرقد ولد البقرة مطلقا *
ابو فصعل هو العقرب * ابو الفضل هو الدينار *

الامهات

2595 ام الفأر ضرب من النخل معروف بسرهما احمر وتمرها اسود
وهو تمر رديء ويقال له مصران الفأر وأمعاء الفأر ويقال وقعوا
في ام فأر اي في داهية وقيل في تخليط وأمر ملتبس * ام

^١ H. واد; His. 3, 323; Carmina Hudseilitarum p. 250.
ابو القرامس

^٢ Vgl. ابو الغراف.

* S. Demfr:

Fol. 77. اسد هي الفأرة * * أم الفتح هي الحية * أم الفراخ هي 2600
 جلدة التي تجمع الدماغ والفراخ الدماغ نفسه قال الفرزدق
 * ونحن ضربنا هامة ابن خويلد * يزيد على أم الفراخ الجوائم * 2600
فراخ الدماغ اربعة كل رُبْع منها فرخ * أم الفرج هي
 الجوزابة * أم فرَد هي القبر * أم الفرس هي جواد معروف
 كانت لا تلد غير جواد وفي المثل ليس بطي * من بنى أم
 الفرس يضرب لبنى الكرام اي من ولدته الكرام لا يكون
 لثيما كما ان ابن أم الفرس لا يكون بطيما * أم فرَد هي 2605
 البقرة والفرقد ولدها * أم فرَوَة هي الهامة للرأس وهي
 النجعة وهي المنجنيق ايضا قال
 * كيف ترى صنيع ام فروه * تأخذهم بين الصفا والمرؤه *
 اراد المنجنيق التي نصبها المحتجاج يرمى بها مكة أيام
 ابن الزبير * أم فرير هي البقرة الوحشية والفرير ولدها * 2610
 أم الفسو هي الخنفساء * أم فصِعل هي الانثى من العقارب *
 أم الفضائل هي العلم * أم الفضل هي الهريسة * أم الفناء
 هي الدنيا * أم فندة نوع من البسر صغير يتكلم به اهل مصر *

* Meid. 23, 238.

* H. +.

الابناء

2615 ابن الفاسيآء هو القرنبي^١ وهي دويبة طويلة الرجلين

* اعظم من الخنفسآء بقليل * بنو الفجاج هي السباع

والذئاب * ابن فرتنى^٢ فرتنى في لغة معدّ الأمة وفي لغة

اليمن الفاجرة قال جرير

* الم ترأى قد رميت ابن فرتنى * بصمآء لا يرجو الحيوة صميمها *

2620 ابن فرجة يقال للذى همته في قضاء شهرته من النكاح *

ابن الفريرة^٣ هو حسان بن ثابت الانصارى شاعر النبي

صه والفريرة امه * ابن فرية هو ولد الزنآء والفرية فعلة

من الافتراء وهو الكذب والقذف * ابناء الفضائل *

الحكمآء * ابناء الفلاة^٤ * ذوو الهداية والمجرآة على الأسفار

2625 كأنهم لملازمتهم اياها ابناؤها * ابن الفوالى^٥ هو الجان

من الحيات * ابن فهلل معناه معنى ابن بهلل والفآء

فيه بدل من البآء وقد ذكرناه في حرف البآء يقال ما زلت

في ابن فهلل اى في الضلال وذهب فلان في ضلال بن فهلل

^١ S. Demiri.

^٢ Kāmil 709, 15 فرتنآء; ابن فرتنآء; vgl. Meid. zu 6, 93.

^٣ Nawawī, Biograph. Dict. 203; Hiz. I 111. 146.

^٤ Cap. 3; —

ابن الفلاة

^٥ Vgl. العرالى.

ذا ذهب في الباطل والكذب يقال منه تفهلل الرجل اذا

2630

مد وكذا تبهلل *

البنات

بنات الفحل هي النوق التي تشبه الذكور من الابل *

بنات الفِراش هنّ النساء * بنات فِراض الفراض جمع فُرصة

هي الحزوز التي في الزند * والنقب التي يخرج منها Fol. 78.

لنار عند الاقتداح وبناتها الشرر الخارج منها قال ذو 2635

لرمة [يصف] الاثافي^١

* من الرمضات البيض غير لونها * بنات فراض المرخ والحطب الجزل *

والرمضات احجار الاثافي * بنات الفكر هي الاراء وما يجول

في الخواطر * بنت الفلاة هي الناقة والفلاة البرية * بنات

الفلاة هي الوحش * بنات القواد هي الافكار واحاديث 2640

النفس وهي ايضا ما في البدن من الأحشاء *

الاذواء والذوات

ذو فائش هو احد اذواء اليمن واسمه يزيد من بني

^١ Lis. 9, 70.

يَحْصِب وهو ابو سلامة الذى مدحه الأعمشى * ذو فتاق
2645 جبل قال الحرث بن جِلْزَة^١
* فالمُحَيِّاة فالصِّفاح فأعلى * ذى فتاق فعَازِبٌ فالوفاء *
ذو الفَرْع^٢ هو اطول جبل بأجأ بأوسطها * ذو الفِقَار هو سيف
النبيّ صَ تَنَقَّلَه يوم بدر وكان لمنبّه بن الحجاج * ذو
الفِقَارَة^٣ جبل *
2650 ذات فِرْقَيْن^٤ موضع لبنى سُليم قال عبيد^٥ بن الابرص
* فَرَائِشٌ فَنُكَيْلِبَاتُ * فذات فِرْقَيْنِ فالقَلَيْبُ *
ذات الفِرْوَة هي حشفة الذَّكْر قال
* وَاَمَ مِشْوَاى تَدْرَى لِمَتى * وتغمر القنقاء ذات الفروه *
* ا. اراد بالفروه شعر العانة * ذات الفصول هي اسم درع رسول
2655 الله صلى الله عليه وآله وسلم *

حرف القاف

الآباء

ابو قابوس غير مصروف كنية النعمان بن المنذر وقد

صغره النابغة في شعرة تصغير ترخيم للتعظيم فقال

^١ Mu'all. 3 (s. Tibrizi). * J. 3, 878. ^٣ Bekri 716. ^٤ H. فرقتين.

^٥ H. عبد الله. ^٦ Hommel Aufsätze I 54; Gamharat p. 100; Tibrizi 159;

Hamd. 229, 1; H. فرقتين.

* فَإِن يَقْدِرْ عَلَيْكَ أَبُو قُبَيْسٍ * تَنَحَّطُّ بِكَ الْمَعِيشَةُ فِي هَوَانٍ؛ * 2660

أَبُو قَادِمٍ هُوَ الْحَرْبَاءُ وَالْحَنْزِيرُ * أَبُو الْقَاضِي هِيَ الْحَيَّةُ لِأَنَّهَا
تَقْضِي عَلَى لَذِيْعِهَا * أَبُو قَتَادَةَ هُوَ الدَّبُّ * أَبُو قَتْرَةَ هُوَ
أَبْلِيْسٌ * أَبُو قَرْبَةَ هُوَ كِنْيَةُ الْعَبَّاسِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ
عَمِّ قُتِلَ مَعَ الْحُسَيْنِ عَمَّ بِكَرْبَلَاءَ وَذَلِكَ [أَنَّهُ] لَمَّا عَطَشَ الْحُسَيْنُ
عَمَّ أَخَذَ قَرْبَةَ فَحَمَلَهَا إِلَى الْحُسَيْنِ فَشَرِبَ مِنْهَا * أَبُو قَرَّةَ 2665

هُوَ الْحَرْبَاءُ وَالطَّيْهَرُجُ * أَبُو قَزَانَ هُوَ الْمَجْرِيُّ مِنَ السَّمَكِ *
أَبُو قَشَعَمٍ هُوَ الْعَنْكَبُوتُ وَالنَّسْرُ * أَبُو قِشَّةَ بِكَسْرِ الْقَافِ هُوَ
الْقِرْدُ وَالْقِشَّةُ وَلَدُهُ * أَبُو قُضَاعَةَ هُوَ الْبَغْلُ * أَبُو الْقَطَاةِ
هُوَ الْكُدْرِيُّ * أَبُو الْقَعْقَاعِ هُوَ الْغَرَابُ * أَبُو قَلْبُونٍ^٤ ضَرَبَ
مِنْ ثِيَابِ الرُّومِ يَتَلَوْنَ أَلْوَانًا وَيَضْرِبُ بِهِ الْمِثْلَ لِلرَّجُلِ الْكَثِيرِ 2670
التَّلَوْنَ * أَبُو قَلْبِيَّةَ هُوَ النَّمْرُ * أَبُو قَمُوصٍ^٥ * هُوَ الْبَغْلُ * Fol. 79.

أَبُو الْقَنْوَرِ هُوَ الذَّكَرُ قَالَ

* لَا عَيْشَ وَاللَّهِ أَبَا الْقَنْوَرِ * أَوْ يَلْتَقَى أَشْغَارَهَا وَأَشْعَرِي *
أَبُو الْقَيْدِ هُوَ الْقُدْحُ * أَبُو قَيْمِرٍ هُوَ طَيْرٌ مَعْرُوفٌ * أَبُو قَيْسٍ

^١ Vgl. Ahlwardt, The Divans p. 31.

^٢ Von gleicher Hand darüber

geschrieben: قَدَّ، links hierüber صح = ح

^٣ S. Demiri s. v. فرد

nachher falsch قشبة.

^٤ Vgl. Meid. 6, 198.

^٥ H. قموص.

٢٦٧٥ هو الكلب والقرد وابن آوى وهو مكيال صغير وقيل هو
الذى يسمّى القنقل وهو القرد ايضا *

الأمهات

أم القبور هي الضبع لأنها كثيراً ما تنبش القبور وتأكل
الموتى * أم القراد وأم القردان هي النقر التي في اصل
٢٦٨٠ فرسين البعير من يده ورجله وقيل هي مؤخر الرُسع فوق
الحف سُميت بذلك لأنها يجتمع فيها القردان ويقال لها ايضا
أم القرد وأمّهات القرد * أم القران هي فاتحة الكتاب سُميت
بذلك لكتابتها في أول المعحف وقال الخليل أم القران كذا
آية محكمة من آيات الشرائع والأحكام * أم قِرْفَةَ هي بكسر
٢٦٨٥ القاف كنية امرأة من فزارة يُضرب بها المثل في العز فيقال
b. أعز من أم قِرْفَةَ الفزاريّة^١ كانت * تحت مالك بن حذيفة
ابن بدر وكان يعلّق في بيتها خمسون سيفاً لمخمين رجلا
كلهم لها محرم * أم قَرَوَةَ هي ميلغة الكلب من القرد
الجمع * أم القِرَى^٢ هي السكباج والنار ايضا * أم القِرَى هي

^١ Meid. 18, 223; 24, 414; Alif Bâ I 110.

^٢ H. القِرَا.

كفة [في] قوله تع: لِيُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا * أم قَسَطَل 2690

في الداهية والمنية والحرب والذئبة قال الشنفرى

فإن تبتئس بالشنفرى أم قسطل * فما اغتبطت بالشنفرى قبل طول *

قول ان ابتأست الذئبة بقتلى اذا قُتِلَتْ او بقتلى لها

طالما سررتها بما كنت أطمعها من لحوم القتلى * أم قَشَاح

هي الضبع * أم تشع هي الرياح * أم قَشَعَم هي المنية 2695

والداهية والحرب والنسر والعنكبوت والضبع والدنيا واللبوة

قال زهير²

* قَشَدَّ ولم ينظر بيوتا كثيرة * الى حيث القَت رحلها أم قشعم *

قيل أران احد هذه الاشياء * أم القَطَا هي الفلاة لان

القطا يكون بها * أم القَفَا هي الهامة وقيل النقرة التي 2700

في مؤخر الرأس * أم قُوب هي الدجاجة والقوب الفرخ

ومن امثالهم تخلّصت قائبة من قوب والقائبة تشر البيضة

قال الكميث

* لهَنَّ وللمشيب ومن علاه * من الامثال قائبة وقوب *

ويقال للداهية ايضا أم قوب * أم القود هي الضبع * أم 2705

¹ S. 6, 92; 42, 5.

² Mu'allaka 27; vgl. Meid. 16, 22; Demtri s.

أم قشعم

³ Meid. 2, 48; 21, 30; (Bülâk¹) II, 38; Demirf s. v. قوب.

⁴ H. علاها.

القُور هي الضبع والقور جمع قارة وهي الأكمة ويقال للدجاجة
أم قور ه أم القوم^١ هو اسم يُطلق في لغة الازد على
رئيس القوم ووالى امرهم ه أم تيس هي الرحمة والذكر هو
العدمل *

الابناء

· 2710

ابن القارية^٢ هو فرخ الحمام ه ابن قترّة هو غير مصروف
ضرب من الحيات لا تدخله الالف واللام وهي حية خبيثة
لا ينجو سليمتها وقيل هي ذكر الانعى دقيق صغير شبه
بالقترّة وهي قصب^٣ دقيق وقيل انها شبه قضيب الفضة اذا
2715 رأت الانسان وثبت في الهواء فوقعت عليه وتثنيتهما ابنا
قترّة وجمعها بنات قترّة ه ابن قرصع اسم رجل من اهل
اليمن يضرب به المثل في اللوم فيقال ألام^٤ من ابن قرصع
واضع من ابن قرصع وقد ورد بالراء والواو على التعاقب ه
ابن القرية^٥ بكسر القاف والراء المشددة وتشديد الياء هو
2720 أيوب بن زيد^٦ بن قيس من تيم الله بن النمر بن قاسط

^١ Vgl. عيال.

^٢ H. الغاويه.

^٣ فصل H.

^٤ H. الثم.

Meid. 23, 497; 26, 112. MM.

^٥ IHall. N. 105; Ibn Coteiba S. 206.

^٦ يريد H.

وَالْقِرْيَةِ أَحَدَى أَمَهَاتِهِ وَهِيَ فِي اللُّغَةِ الْحَوْصَلَةُ وَهِيَ أَحَدُ فَعْحَاءَ^١
العرب الموصوفين باللسنين كان جليسا للحجاج * ابن
القَسْطَل * هو الغريب والمسافر والحرب والقسطل الغبار * b.
ابن قَطَن هو عبد العزى المسحج^٢ بن قطن جاهلي قديم
 وهو الذي شبه به النبي صه الدجال في قوله ورأيت رجلا²⁷²⁵
 جسيما من بقيّة كذا وكذا فقلت من هذا فقالوا الدجال
 وأقرب الناس به شبهها ابن قطن * ابن قفرة هو الذي
 يسير في المفازة لا ماء بها ولا نبات * بنو قلائص^٣ هي
 النجوم التي حول الدبران من برج الثور * ابن قُد يقال
 للخاصم الذي لا يُعرَف من^٤ هو ابن قُد * ابن قَلَمَعَة^٥ يقال²⁷³⁰
 للذي لا يُعرَف هو صَلْمَعَة بن قَلَمَعَة بن فَعْع واصلعت
 الشيء إذا اقتلعت من أصله والصلمعة الإفلاس والقلمع
 القلع والميم زائدة وقيل أنه على التعاقب بين الصاد والقاف
 كما يقال^٦ للعظيم الرأس صندل وقندل ويقال لقيت من فلان
 صلمعة بن قلمعة أي ليس معه قليل ولا كثير والفقع الكمأة²⁷³⁵
 البيضاء الرخوة شبهه أنه^٧ لا أصل له ولا فرع * ابن قَمَعَة

^١ H. فصاء. ^٢ So H.; wohl andere Lesart oder Verbesserung von العزى. ^٣ H. قلاصي. ^٤ Durchstrichen. ^٥ Meid. 14, 65. ^٦ H. قال. ^٧ So H.; wohl لأنه لأنه.

هو عمرو بن لُحَيِّ بن قمعة بن خندف جاهلي قديم له
ذكر في الحديث [في] من سيب السوائب * بنو القميلة * هوازن
Fol. 8r. وأسَد عبّروا بها لأن اهل اليمن * كانوا اذا حلقوا رُؤوسهم
2740 بمنى وضع كل رجل منهم على رأسه قبضة من دقيق فيسقط
الدقيق مع الشعر ويجعلون الدقيق صدقة فكان ناس من
هوازن وأسَد يأخذون ذلك الدقيق ويرمون الشعر وينتفحون
بالدقيق * ابن قَيْبَةَ¹ شاعر معروف اسمه عمرو بن قَيْبَةَ²
جاهلي قديم وهو صاحب امرئ القيس الذى عناه في قوله³
2745 * بَكَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرَبَ دَوْنَهُ * وَأَيُّقَنَ أَنَا لِأَحِقَّانِ بَعِيضَرًا *
ابنا قَيْلَةَ⁴ هم الاوس والخزرج الانصار وقيلة امهم وهى بنت
كاهل بن عُدرة بن سعد من بنى الحاف بن قضاة وقيل
هى ابنة جفنة بن عتبة بن عمرو بن عامر من الازد *

البنات

2750 بنات قِترَة هى ضرب من الحيات والافاعي وقد ذكرت
في الابناء * بنات قُرّاس هضبات بالسراة باردة من القرس

¹ Ag. 16, 163—6; E. iz. II 247—250. ² H. + (Lücke). ³ The Divans
S. 130. ⁴ TA.; Hamd. 210, 17.

البرد ويُروى بكسر القاف وفتحها والضّم ٥ بنات القُراقر
 إبل منسوبة الى القراقر وهو فحل معروف منجب تنسب الابل
 الكرام اليه ٥ بنات قضمام^١ ويقال قضمامة لعبة لأهل المدينة
 تعمل من صحف بيض وقيل من * جلود بيض ويقال لها^{b.}
 2755 ايضا بنت قضمامة بضّم القاف والتشديد ٥ بنات قَفَر هي
 كَدّ الوحوش لانّ القفر يجتمع فيه أنواعها ٥ بنات القلوب
 هي النيات الجميلة^٢ ٥ بنات القور هي صغار من الهضبات
 والقور جمع قارة وهي الهضبة ٥ بنات قَيْن^٣ ماء لفزارة
 ويوم من ايامهم يقال له يوم بنات قَيْن قال عوف القوافي²⁷⁶⁰
 * صبحناهم غداة بنات قين * مملمة لها لَجَبٌ طحونا *

الأذواء

ذو قار هو موضع به ماء معروف وكان به يوم من اعظم
 ايام العرب وأشهرها لبنى شيبان على الاعاجم وكان الملك
 ابرويز اغزاعم جيشا وظفرت به بنو شيبان وكان سببه قتل²⁷⁶⁵
 النعمن بن المنذر اللخمي عدّي بن زيد العبادي والقصة

^١ Vgl. مقظمة. ^٢ الجميلة H. ^٣ J. 4, 219; Dies 105 (104).

مشهورة وهو أول يوم انتصرت فيه العرب على الجعم وفيه

يقول بكير^١ بن الاصم احد قيس بن ثعلبة

* هم يوم ذى قار وقد حمش الوغا * خلطوا لهاًماً جَحْطَلاً بنهام *
* 2770 * ضربوا بنى الأحرار يوم لَقُوهم * بِالْمَشْرِقِ على صميم الهام *

ذو القبر^٢ يقال لبلد بقرب عسفاًن خَيْفُ ذى القبر وإنا *

Fol. 82 اشتهر بذلك لأن احمد بن الرضا عم قبره هناك * ذو

قَبِل^٣ هو من قولهم خذها الى عشر من ذى قبل اى فيها

يستقبل * ذو القرحاء موضع * ذو قَرَدٍ بفتح الراء ماء على

2775 مسير ليلتين من المدينة بينها وبين خَيْبَر خرج رسول الله

صَـةً فى [طلب] عيينة^٤ [الذى قد] اغار على لقاحه * ذو القردة^٥

بسكون الراء من ارض نجد ومنهم [من] يقوله بالفاء * ذو القَرَط^٦

ويقال ذو قُرَيْظ^٧ موضع من ارض اليمن * ذو القَرَيْنين هو

الاسكندر الرومى الذى قص الله حديثه فى سورة الكهف

2780 كان ملكاً صالحاً ملك جميع الارض وقيل اّته كان نبياً والأول

اكثر سَمَى بذلك لانه ملك الشرق والغرب وقيل اّته رأى

فى المنام اّته اخذ بقرنى الشمس وقيل اّته كان فى رأسه

^١ Ag. 20, 139 بكر ; Dies 10 ; J. 4, 10. ^٢ J. 4, 28. ^٣ Meid. 7, 82.

^٤ So J. 4, 54 ; H. اعمنه. ^٥ J. 4, 55. ^٦ J. 4, 61 (عن الأزهريّ)

^٧ H. قريظ.

شبيهه قرنين وقيل غير ذلك وقد لُقّب به هرمس بن ميمون
 وعمرو بن المنذر اللخمي والمنذر بن ماء السماء ٥ ذو
 القروح هو امرؤ القيس الشاعر سُمّي به لقوله^٢
 2785 * فَبَدَّلْتُ قَرْحًا دَامِيًا بَعْدَ صِحَّةٍ * فَيَا لَكَ مِنْ نُعْمَى تَبَدَّلَنْ أَبُوسَا *
 وكان قصد ملك الروم يستنجده على بنى اسد قَتَلَةَ ابيه
 فأجده وبعث معه عسكريا فقال له * احد أعدائك انه لو قد
 استظهر لغزاق فبعث اليه بجلّة مسمومة وقال للرسول قل
 له ان الملك بعث بها تكرمةً لك فلبسها فتقرّح جسمه^٣
 2790 وكان فيها هلاكه ٥ ذو قِسَاءَ^٢ بكسر القاف والسين المهملة
 والمدّ موضع من منازل حاجّ البصرة عند ذات العُشْر ٥
 ذو القَصَّة^٣ بفتح القاف وتشديد الصاد موضع بينه وبين
 المدينة اربعة وعشرون ميلاً مرّ به رسول الله صمّ لما خرج
 الى غزوة غطفان ونزل به ابو بكر رضه في خلافته لما وجه^٤
 2795 خالد بن الوليد الى قتال اهل الردّة ٥ ذو قِضَيْنِ^٤ بكسر
 القاف والضاد المججمة وادّ قال أميّة
 * عَرَفْتُ الدارَ قَدْ أَقْوَتَ سِنِينَا * لَزِينِبِ اذْ تَحِجَّلَ بَدَى قِضِينَا *

^٢ Dīwān (Cairo) S. 127; Ahlwardt 135.
 Bekri 747.

^٤ J. 4. 130.

^٢ J. 4, 91.

^٣ J. 4, 125;

وقد تُفَحَّ القاف ۞ ذو القَلْبَيْن هو ابو معمر جميل بن
 2800 معمر بن عبد الله الفهري كان رجلا لبيبا حافظا لما
 يسمع فقالت قريش ما حفظ ابو معمر هذه الاشياء إلا وله
 قلبان وكان يقول ان لي قلبان اعقل بكل واحد منهما
 افضل من عقل محمد فلما كان يوم بدر وهزم المشركون
 Fol. 83. وفيهم ابو معمر فلقية ابو سفيان * بن حرب واحدى
 2805 نعليه في رجله والاخرى معلقة بيده فقال له ما حال الناس
 قال هزموا قال فما بال احدى نعليك بيدك والاخرى في
 رجلك فقال ما شعرت الا انهما في رجلى فعرفوا يومئذ كذبه
 فيما كان يدعيه من القلبين ويقال ان فيه نزل قوله تعالى
 وَمَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۞ ذو القَلْبَيْن
 2810 هو علي بن سعيد كاتب المأمون قيل كان يكتب بالعربية
 والعجمية فسُمِّي بذلك ۞ ذو القوس هو حاجب بن زُرارة
 سُمِّي بذلك لانه استأذن كسرى في سنة هجرتة ان يمكنه
 من الدخول الى بلاده في عشيرته وطلب منه رهائن على
 ان لا يؤذوا احدا من رعيتة فاعطاه قوسه رهينة فاذن
 2815 له ومات حاجب بن زُرارة فزال الجذب فجاء عطارد ابنه

1 S. 33, 4; vgl. Goldziher, Abhandlungen I (1896) S. 49.

يطلب قوس ابيه فردها عليه وكساها حُلَّة له فلما ورد
عطارن على النبي صَم في بني تميم وأسلموا اهداها اليه فلم
يقبلها لاثنها كانت حريرا محضا فباعها من رجل بأربعة آلاف
درهم وافتخرت بنو تميم برهن القوس * ذو قوس^١ هو واد

2820

قال ابو صخر الهذلي

* فَخَّرَ عَلَى سَيْفِ الْعِرَاقِ فَعَرَّشَهُ * فَأَعْلَمَ ذِي قَوْسٍ بِأَدْعَمِ سَاكِبٍ * b.

الذوات

ذات القَتَاد^٢ موضع من وراء الفلج * ذات القُرَظَيْن

هي أم الحُرث الاعرج^٣ الغساني والقُرط من حلى الاذن *

ذات القَرَيْنَيْن^٤ موضع في أعلى واد من ناحية المدينة 2825

لأنه بين جبلين صغيرين ويقال لضرب من الحيات ذات

قرنين * ذات القرون^٥ هي كنية الشام قال النبي صَم الشام

ذات القرون كلما مَضَى * قَرْنٌ نَجْمٌ قَرْنٌ^٦ وقال المرقش^٧ الاكبر

* لَاتِ هَنَّا وَلِيَتْنِي طَرْفُ الرُّجِّ واهلى بالشام ذات القرون *

2830

ذات القُنَّ^٨ اكمة على جبل من جبال اجأ *

^١ Bekri 755; J. 4, 200; Wellhausen n. 250, v. 43.

^٢ J. 4, 32.

^٣ H. الاخرج.

^٤ J. 4, 73.

^٥ J. 3, 242 l. Z.

^٦ H. نجم قرن قرن.

^٧ H. مرقس.

^٨ J. 4, 193.

^٩ H. احباء (!).

حرف الكاف الآباء

- ابو كاسب هو الذئب ③ ابو كامل هو الطست والحمل ④
ابو كبر هو الدرهم ⑤ ابو كبشة^١ هو الذى نسب المشركون
2835 النبى صم اليه فقالوا^٢ ابن ابى كبشة وهو جاهلى من خراة
واسمه جزء كان خالف قريشا في عبادة الاوثان وعبد الشعري^٣
العبور فلما خالفهم النبى صم في عبادة الاوثان شبهوه به
Fol. 84. وقيل كان جدّ جدّ النبى لأمة ارادوا * انه نزع اليه في الشبه ⑥
ابو كبير هو الصرد^٤ ⑦ ابو كدام هو العير ⑧ ابو الكرواس هو
2840 ابليس لعنه الله ⑨ ابو كعب هو البغل ⑩ ابو كلثوم هو الفيل ⑪
ابو كلدة^٥ هو الذكر من الضباع *

الامهات

أم الكبائر^١ هي الخمر ② أم الكبد هي البقلة^٣ ④ أم كبير^٥

^١ TA. ^٢ H. فقال. ^٣ H. الشعراء. ^٤ Demiri; ابو كثير; vulg.-egypt. = Bachstelze. ^٥ MM. ^٦ Vgl. des Abul Ḥaṭṭāb 'Omar ibn Dihja Weinsynonymik: (Cod. Lugdun. unicus 79, Catalogus I² P. 53—55.); Goldziher-Landberg, die Legende vom Mönch Baršišā 1896 S. 18 ff. ^٧ Vgl. وجع الكبد. ^٨ H. u. KM. كثير; Demiri, Freytag (und alphabetische Stellung hier): أم كبير.

هي الرحمة * أم الكتاب هي سورة الفاتحة لكتابتها في أول
 المحف وهي اللوح الحفوظ ومنه قوله تعالى^١ وَإِنَّهُ فِي أُمِّ
 2845 الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمٌ * أم الكُرْبُب بالضم هي بقلعة *
 أم كُعبية هي القدر * أم كِفَاتٍ هي الارض ومنه قوله تعالى^٢
 أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا والكفات الارض التي يُكفَّت فيها
 الشيء اي يُضَمَّ ويُجمَع * أم الكف هي اليد قال رؤبة
 * مُكَغَبَرُ الْأَرْسَاغِ أَوْ مَكْنَعٌ * [و]ليس في أم كَفَه ٣ اصبع *
 2850 المكعب الذي فيه عقد والمكنع الغليظ * أم كَلْبَةٌ هي
 الحُمام^٤ والداهية وفي الحديث نعم الفتى ان لم تدركه أم
 كلبه * أم كلثوم هي اللبوة وقيل النعامه * أم كِلْوَانٍ هي
 الداهية والضبع * أم كَلِيبٍ شجرة صغيرة جبلية لها نور
 اصفر وورق كورق الخلاف * يروق الناظر فإذا حُرِّكَت خرج^{b.}
 2855 منها رائحة كريهة شديدة الذنن ومنهم من يسميها أم
 كلب [و] أم الكلب * أم كندة هي العجلية^٥ * أم كيج هي
 العقاب والكيج الجبل * أم كيسان هو ضرب الرجل على مؤخر
 الانسان وهي كنية الركبة ايضا *

^١ S. 43, 3.

^٢ S. 77, 25.

^٣ H. كَفَّ.

^٤ H. الحمار.

^٥ (?) So H.

الإبناء

2860

ابن الكاهليّة هو عبد الله بن الزبير بن العوام كانت
 احدى جدّاته من بنى كاهل وإياها عنى الشاعر في قوله
 * وما لي حين اقطع ذات عرق * الى ابن الكاهليّة من معلا *
 بنو الكتيبة هم الملازمون لها المعروفون بها والكتيبة الجيش *
 2865 ابن كديها وكداثها؛ هما ثنيتان بمكة من أعلاها وأسفلها
 وقيل هما جبلان بها والهَاء راجعة الى مكة وإلى ارضها
 يعنون اته من صميم مكة وأبنائها * ابن كراع هو سويد
 ابن كراع العُكَلِيّ وكراع اسم اّمة وابوه اسمه عمير غلبت
 عليه البنوة حتى لا يشاركه فيها احد من اخوته ولا غيرهم
 2870 من أبناء من يسمّى بكراع^٢ * ابن الكرم هو القطف من
 العنب * ابن الكروان هو طائر يمشى بالليل^٣ * بنو الكريهة
 هم الملازمون * للحرب المعروفون بها والكريهة الامر المكروه
 وبه سميت الحرب * ابن كسيب هو ولد الزنأ اي ان اّمة
 تكسب بالزنأ * ابن امّ كلاب^٤ هو رجل من اهل المدينة

^١ Bekri 469; J. 4, 241 ff.; Meid. 1, 407. ^٢ Vgl. TA. ^٣ Nach MK.

Lis. 18; ابن الكرون هو الليل H. ابن الكروان الطير يمشى بالليل

ابن الكروان النيل ٩٩

^٤ H. ابن كلاب.

عشقتة حُبِّي المدنيّة فنزّوجته على كبر سنّها فضرب بها 2875
المثل قال هُدَيْبَةُ بن حَشْرَمٍ^١

* فما وجدت وجدى بها أمّ واحدٍ * ولا وَجَدَهُ حُبِّي بابن امّ كلاب: *

ابنا كُنَّةَ هما سَلِيمَةُ بن مَعْتَبِ بن مالك الثقفى وأوس بن
ربيعة بن مَعْتَبِ وَكُنَّةُ، أمهما اليها يُنسبان وهى أزدية من

ثُمَالَةَ ٥ ابن الكوّاء هو رجل من الخوارج واسمه [عبد الله] 2880
سأل عليّاً عمّ عن مسائل كثيرة مشكلة فأجابه عنها ومن

جملتها السواد الذى فى القمر فقال عمّ ذلك آية الليل صحيت
فهو اثر الحو ٥ ابن الكيس اسمه زيد يُضرب به المثل فى

الفصاحة فيقال أفصح من ابن الكيس ومن امثالهم أفصح من

العصّين^٦ هما دغفل وابن الكيس قال الشاعر 2885

* أحاديث من أبناء عادٍ وجُرهمٍ * يثورها العِضان زيد ودغفل *

العِصّ الرجل الداهى *

البنات

بنات الكباش هى الغنم ٥ * بنت كتّاء^٧ هى الحُقّاش b.

^١ H. هديّة بن الحشرم s. Ag. 21, 275; vgl. واحد. ^٢ H. وجدت.

^٣ H. بامّ كلاب. ^٤ H. وكنية. ^٥ Goldziher, Muh. Stud. I 182, A. 2. ^٦ Meid. 20, 98.

^٧ ت. بنات كلتات H. كتاب ؟ ، 7 ؟

2890 جمعها بنات كَتَاء * بنات الكُدَان فكل تُنَسَّب الحُمُر

اليه * بنت الكرم هي الخمِر * بنات الكروش هي البعر *

بنات الكرى هي الاحلام التي تُرى في المنام قال الشاعر

* ارته بُنَيَات الكرى شخص طارق * فقام اليها مُصَلِّتًا لمسام *

البُنَيَات تصغير بنات يقول رأى في النوم ان ضيفا طرقه

2895 فقام الى ناقة مجردا سيفه لينحرها له *

الاذواء والذوات

ذو كَرِيْبٍ موضع قال عدتي [بن زيد]

* فرَوَى قُلَّةً الاحمال وَبُلَاً * فَقَلَّجَا فالنبى فذا كَرِيْبٍ *

2900 ذو كِشْدٍ² موضع بين مكة والمدينة مرّبه النبى صَم في هجرته *

ذو الكَعْبَات³ بيت كان لربيعه يطوفون به * ذو الكِفَل هو

اسم نبى من الأنبياء جاء ذكرة في القرآن⁴ وهو ايضا اسم

رجل من بنى اسرائيل كان لا ينزع عن ذنب ثم تاب وقال

والله لا اعصى الله ابدا فمات من ليلته قُرئ على باب

¹ Bekri 472 (J. 4, 270); H. كريب.

² Bekri 480 (vgl. J.

4, 277). (كشّر 277).

³ H. الكنيات; Hamd. 171, 17; 230, 12; J. 4, 278.

⁴ S. 21, 85; 38, 48.

دَارُهُ مَكْتُوبًا إِنَّ اللَّهَ قَدْ غَفَرَ لِدَى الْكَفَلِ ۞ ذُو الْكَفَّيْنِ 2905
هُوَ صَنْمٌ كَانَ لِحَزَاةٍ وَدَوْسٍ ۞ ذُو الْكَلَاعِ بَفَتْحِ الْكَافِ مِنْ
أَذْوَاءِ الْيَمَنِ وَمِنْ أَوْلَادِهِ * ذُو الْكَلَاعِ رَجُلٌ مِنَ الْيَمَنِ Fol. 86.
يَكْنَى أَبُو شَرَاخِيلَ كَانَ مُطَاعًا فِي قَوْمِهِ فَأَسْلَمَ فَكُتِبَ إِلَيْهِ
النَّبِيُّ صَلَّى فِي التَّعَارُونَ عَلَى قَتْلِ الْأَسْوَدِ الْعَنْسِيِّ مَعَ جَرِيرِ بْنِ
عَبْدِ اللَّهِ الْبَجَلِيِّ فَفَعَلَ وَهَاجَرَ فَمَاتَ النَّبِيُّ قَبْلَ أَنْ يَصِلَ إِلَيْهِ 2910
فَقَدِمَ عَلَى أَبِي بَكْرٍ الصَّدِيقِ رَضَى ۞ ذُو كُلاِبٍ¹ مَوْضِعٌ ۞
ذَاتُ كَهْفٍ² جَبَلٌ عِنْدَ ضَرْبَةِ وَكَانَ بِهِ رِقْعَةٌ يَوْمَ طَخَّفَتَا
وَهُوَ يَوْمٌ مَعْرُوفٌ لِلْعَرَبِ بَيْنَ بَنِي يَرْبُوعٍ وَجَيْشِ الْمَنْذَرِ بْنِ
مَاءِ السَّمَاءِ وَكَانَتْ الْعَلْبَةُ لِبَنِي يَرْبُوعٍ قَالَ جَرِيرٌ
* هُمْ مَلَكُوا الْمَلُوكَ بِذَاتِ كَهْفٍ * وَهُمْ مَنَعُوا مِنَ الْيَمَنِ الْكَلَابَا * 2915

حرف اللام

الآباء

أَبُو لَاحِقٍ هُوَ الْبَارِئُ ۞ أَبُو لَيْدٍ بِكسْرِ اللَّامِ وَضَمِّهَا هُوَ
الْأَسَدُ فَأَمَّا الْكَسْرُ فَهُوَ جَمْعُ لِبْدَةِ الْأَسَدِ وَهُوَ الشَّعْرُ الَّذِي
بَيْنَ كَتْفَيْهِ وَأَمَّا الضَّمُّ فَهُوَ الَّذِي لَا يَبْرَحُ مِنْ مَكَانِهِ لِثَبَاتِهِ 2920

¹ J. 4, 297; Bekri 475.

² J. 4, 331; Bekri 481.

فيه * ابو لُبَيْنَى هو شيطان الفرزدق الشاعر كان يزعم ان له شيطانا يلقنه الشعر وكان يسميه ابا لبيني وشيطانا آخر يروى شعرة واسمه ابو شَفْقَلٌ^١ وقد ذكرناه في حرف الشين *
b. ابو اللدّة هو الشوّاء * ابو اللطيف هو الببغا * * ابو
2925 اللّمس هو الدبّ حكاها قُطْرُبٌ^٢ * ابو اللّهو^٣ هو الطنبرر *
ابو لَيْث هو الاسد والليث من أسبائه * ابو لَيْلَى هو
إبليس والاحمق وهو كنية معوية بن يزيد بن معوية
الامويّ قال
* أتى أرى فِتْنَةً تَغْلِي مَراجِلُها * فالملك بعد ابي ليلي لمن غلبا *
2930 يريد لما نزل معوية بن يزيد عن الخلافة واختصم عليها
مروان بن الحَكَم والضحاك بن قيس الفهريّ وعبد الله
ابن الزبير *

الأمّهات

أمّ الحجاج هي الخنفساء * أمّ اللوّاء^٥ هي الرُوح الذي يعقد
2935 عليه اللوّاء^٥ * أمّ لُوح هي العقاب واللوح الجوّ * أمّ اللّهيم^٤

١ H. لبينا und شعفل H. ٢ H. قترب (!). ٣ H. اللهوا.

٤ Vgl. Lis. s. v. ليل (ad fin.); Bibl. Geogr. VIII, 307 (und Glossar).

٥ H. اللوى. ٦ Vgl. Meid. 1, 398; 16, 22.

هى الداهية والمنية لانها تلتهم الخلق تبلعهم واللهيم من
اسماء الداهية ويقال لها ام اللهيم^١ * ام ثيد^٢ هى الخمر
وتقيل هى الخمر اذا كان لونها أسود *

الإبناء

بنو الלבان هم الذين رضعوا من^٣ لبن واحد ومنه قولهم²⁹⁴⁰
هو اخى بلبان امى وهم الاخوة من الرضاعة * ابن اللبون
هو ما دخل فى السنة الثالثة الى آخرها من اولاد الإبل
لان امه ذات لبن لابن الخاض * ابن اللتبية^٤ بضم اللام
وفتح التاء صحابى واسمه عبد * الله من الازد واللتبية Fol. 87.
امه لا يعرف إلا بها * ابن لدغة^٥ هو ربيعة بن رفيع²⁹⁴⁵
السلمى ولدغة^٥ امه غلبت عليه وهو الذى قتل دريد بن
الصمة يوم هوازن بسيف دريد وحكايته مشهورة * ابن
لسان الحمة هو احد بنى تيم اللات بن ثعلبة واسمه
ورقاء^٦ بن الأشعر ويكنى ابا الكلاب وقد ذكرناه فى حرف
الحاء^٨ * ابن الكفوت هو الذى تزوجت امه بعد ابيه²⁹⁵⁰

^١ H. اللهيم. ^٢ Vgl. Lis. s. v. ليل (ad fin.). ^٣ H. على. ^٤ TA., MM.
^٥ H. لدعه, Ibn Hischâm Stra 852; Ibn Fagar, Biogr. Dict. I 1038; TA. ابن
الدغنة. ^٦ H. noch. ^٧ H. وقا; Freytag: Waká, ar. Text
^٨ S. oben الحمة; Meid. 18, 268; 25, 97.

تلتفت عن زوجها اليه ه ابن الليل وبنو الليل هم الذين
يسيرون الليل ولا يهولهم ويقال فلان ابن الليل اى صاحب
سرى وقوة وجسارة يُقال نعم ابن الليلة فلان يريدون
الليلة آتى وُلد فيها وبنو الليل الصابرون على شدته وأهواله

2955 ويقال للمسافرين والطّراق ابناء الليل قال

* ما ذا يُرينى الليل من أهواله * آتى انا ابن الليل وابن خاله *

وابن الليل ايضا اللصّ وابن الليل ايضا ولد الزنآء وأما

ابن ليلتها فالامر العظيم والرأى السيدى الصادر عن

الفكرة الصالحة والقرحة الشافية ه ابن ليالى هو الطفل

الحديث العهد بالولادة كما قالوا له ابن ايتام * ويقال للقبر^b
2960

ابن الليالى ثم¹ هو ابن ليلتين ثم ابن ثلاث ه ابن ليلى

المسمّى به كثير ومن اشهر المسمّين به عمر بن عبد العزيز

قال كثير

* يا ايها الممتنى ان يكون فتى * مثل ابن ليلى لقد كحلّى لك السبلا *

2965 * [اعدد ثلاث ليالى قد عرفن له]² * هل سبّ من احد اوسب او بخلاذ *

¹ H. hat bis ثلث am Schluss von ابن ليلى mit der Randbemerkung
ربما ان هذا الكلام مضافا الى ابن ليالى: [20] * H. am Rand
* من اجد او اسب او نجلا * 3 H. nur * نقص والله اعلم
Ag. 14, 153.

البنات

بنات اللبن هو ما اتصل^١ بالأمعاء وغيرها مما دخل
الجوف * بنات اللبن هو ما دخل من النوق في السنة
الثالثة الى آخرها * بنات اللهو هن النساء وهي ايضا الاوتار
التي يضرب بها * بنات الليل هي الأحلام والنساء والابدل 2970
والمنى والاهوال قال الطرمح
* يظل بنسات الليل حَوِيَّ عَكَا * عكوف البواكى بينهم صريع *

الأذواء والذوات

ذو اللَّبَّاءِ صنم كان لعبد القيس بالمشقر والمشقر حصن
بالبحرين * ذو اللَّيْدِ بكسر اللام وضمتها هو الاسد * ذو 2975
الِوَاءِ هو بسطام بن قيس بن مسعود الشيباني * ذو
اللَّهْبَاءِ^٥ بفتح اللام والباء الموحدة موضع في ديار هُدَيْل
قال عامر بن سدوس الهذلي *
* وقد هاجنى منها بوعساء قَرَمِدِ * وأجزاع ذى اللهباء منزلة قفر * Fol. 88.

^١ H. هما ما اتصلا.

^٢ TA. 10, 49.

^٣ J. 4, 345.

^٤ Meid. 5, 168.

^٥ Bekri 291, 8; J. 4, 373.

^٦ H. بمنزله.

2980 ذَات اللَّطَا' موضع من حَرَّة النار وحَرَّة النار بين وادى
الْقَرَى وتِيَمَاء من ديار غطفان *

حرف الميم

الآبَاء

ابو مالِك هو الجوع والهزم والنسر والطشت والفقر والشيب
2985 والتيس * ابو المبارك هو الزبيب * ابو المتجمل هو
السحفاة * ابو المتلطمح هو الجُعَل² * ابو المثنى هو اللوز *
ابو المثوى هو صاحب المنزل والذي ينتابه الاضياف *
ابو المجنبد هو فرج المرأة * ابو مجنون هو الخردل *
ابو محذورة³ هو مؤدّن النبي واسمه سَمْرَة بن مَعِيَر الجَحْمِي
2990 يضرب به المثل في شدّة الصوت وبعده قال له عمر بن
الخطّاب رضه أما تخاف ان ينشق مُرِبَطَاؤُك وهي جلدة
البطن ما بين السُرّة والعانة * ابو محراب هو الاسد ومحرابه
موضعه في الاجمة ويقال له ابو الحاريب ايضا * ابو محرر⁴
هو العصفور * ابو الحشّى هو الارنب من الحشاش وهو البر

.¹ J. 4, 358; Bekri 274, 491.

² MK. المَجَل; H. العجل.

3 Ibn Coteiba 156; Nawawi 756. 4 H. محرر, s. Demiri. 5 H. الحشاش.

- او البهر الذى يعرض عند العدو * ابو مُحْطِمٌ هو الاسد 2995
 كَنِيَّ به لآته يحطِّم فريسته اى * يكسرهما ومنهم من يقول b.
 بالحاء المججمة للخطوط التى على وجهه * ابو محمود هو
 البُخُور وهو حمار الوحش * ابو المختار هو البغل * ابو
 المختلف هو طعام المأتم * ابو مخلد هو إبليس * ابو
 مدحرج هو الجمل * ابو مدرك هو الفرس * ابو مُدْلِجٌ هو 3000
 الديك * ابو مذعور هي الحية * ابو مَذَقَةٌ هو الذئب من
 مذاق اللبن اذا اختلط بالماء قال
 * حتى اذا مرّ الظلام واختلط * جاءوا بمذاق هل رأيت الذئب قطه *
 يعنى فى اللون * ابو مرحب هو كنية الظل قاله الجوهري *
 [ابو مرسال هو النمر *] 3 ابو مروان هو الوزغة * ابو مُرَّةٌ 3005
 هو اشهر كنى إبليس وهو كنية فرعون ايضا * ابو مُزاجِمٌ
 هو العصفور والفيل والثور ذو القرنين * ابو مُرْزَنَةٌ هو السحاب
 والهلال * ابو المزيّن هو الرياحين * ابو المسافر هو
 الجبن * ابو المساكين هو جعفر بن ابى طالب اخو على
 رضى الله عنهما كناه به النبى صم لآته كان حفيّا بالمساكين 3010

1 Vgl. مخطّط. 2 TA., Lis. haben بَضِيْعٌ für بمذاق und nur diese zweite Vershälfte; vgl. Mufasssal 2 47, 6. 3 Nach MK. 4 MM.

مَحْسِنَا إِلَيْهِمْ وَقِيلَ هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يُحِبُّهُمْ وَيَجْلِسُ إِلَيْهِمْ *
أَبُو الْمَسِيحِ هُوَ الضَّفْدَعُ * أَبُو مَسْعُودٍ هُوَ الرَّزْقُ * أَبُو مَشْغُولٍ
Fol. 89. * هُوَ النَّمَلُ * أَبُو الْمَشِيعِ^١ هُوَ النَّمْرُ * أَبُو مِضَاءٍ^٢ هُوَ الْفَرَسُ
سُمِّيَ بِهِ لِسُرْعَةِ عَدْوِهِ وَأَبُو الْمِضَاءِ بِالْأَلْفِ وَاللَّامِ هُوَ الرُّطْبُ *
3015 أَبُو الْمَضْرَحِيِّ هُوَ الصَّقْرُ * أَبُو الْمِضَارِ هُوَ الْفَرَسُ * أَبُو
الْمِطْيَبِ هُوَ الْمَلْحُ * أَبُو الْمِظَالِمِ هُوَ كُنْيَةُ الْحَيْفِقَانَ^٣ وَأَسْمُهُ
سِنَانُ بْنُ نَصْرٍ يُضْرَبُ بِهِ الْمِثْلُ فِي الظُّلْمِ * أَبُو مَعَانَا هُوَ
الْكَامِخُ * أَبُو الْمَعْبُدِ هُوَ الذَّلِيلُ وَالْوَتْدُ * أَبُو مُعْطَةَ بَضْمٌ
الْمِيمُ وَسُكُونُ الْعَيْنِ الذُّئْبُ * أَبُو الْمَعْتَلِّ هُوَ رَبَابٌ * أَبُو
3020 مَعْوِيَةَ هُوَ ابْنُ آوَى * أَبُو الْمِفْضَلِ هُوَ الْفَهْدُ * أَبُو مِقَاتِلِ
هُوَ الْجِزْرُ وَالْجُورُ * أَبُو مِقَاصٍ هُوَ أَدْحَى النِّعَامَةِ وَأُحْرُوصُ
الْقِطَاةِ مَفْعَلٌ مِنَ الْقِيضِ قَشْرُ الْبَيْضِ * أَبُو مِلْعُونٍ هُوَ
الْبَغْدُ * أَبُو الْمَلِيحِ هُوَ الْقَبِيحُ وَالْعَنْدَلِيبُ وَطَائِرٌ صَغِيرٌ يُقَالُ
لَهُ الصِّفْرِدُ كَالْعَصْفُورِ * أَبُو مِتْجَابٍ هُوَ الْحَمَامَةُ * أَبُو مِتْجَلٍ
3025 هَرَبٌ مِنَ طَيْرِ الْمَاءِ لَهُ مَنْقَارٌ طَوِيلٌ كَأَنَّهُ مَنَجَلٌ * أَبُو
الْمِنْتَجِيِّ هُوَ الْفَرَسُ * أَبُو الْمُنْذِرِ هُوَ الدِّيْكُ وَهِيَ دَوْبَتَةٌ

^١ المسبح H.

^٢ وأبو المضا صحح Am Rand noch

^٣ خفق TA.

تشبه ابن آوى تسمى الفرانق تعدو بين يدي الاسد تنذر به وهو التدريج ايضا * ابو المنزل هو صاحبه والذى ينزل عليه الاضيف * ابو منصور هو الشهد * ابو * منقذ هو b. الفرس لانه ينقذ راكبه من المهالك * ابو المنن هو مرق 3030 الطبيع * ابو المينال هو النسر وقيل الصقر * ابو المنى هو الرسول الذى يدعو الى الدعوة * ابو مودود هو الدود * ابو مونس هو السمع * ابو مهدى هو الحمام * ابو المهنا هو الشراب * ابو الميلاد هو الحطاف * ابو ميمون هو العسل *

3035

الأمهات

أم مازن هي النملة * أم المثنى هي الأتان * أم المثوى هي ربة البيت وصاحبته¹ والتي ينزل بها الاضيف والمسافرون وفي الحديث² ان رجلا قيل [له] متى عهدك بالنساء فقال³ البارحة قيل له فيمن قال بأم مثنوى يريد التي نزل عندها فقيل له أما علمت ان الله قد حرم الزنا فقال لا ومنه 3040

قول الشاعر

* أفي كل عام أم مثنوى تسوعنى⁴ * تنقض اثوابى وتساألنى ما اسمى *

¹ H. البيت وصاحبه. ² Vgl. Nihāja. ³ H. noch له. ⁴ Asās albalāga: يوم besser عام und für تسوسنى.

ويستون زوجة الرجل أم مثواه ويسمون الزوجة أمًا * أم
حسوب هي الحية * أم محدل^١ هي جبل لبني زبر * أم مخرج
3045 هي الحنفساء * أم مدور^٢ يضرب بها المثل لمن يورى بالشيء
Fol. 9a عن غيره ويكنن^٣ به عنه وأصله أن امرأة * من العرب
خطبت على ابنها جارية فجآت أمها إلى أم الغلام لتنظر
إليه فدخل الغلام فقال لأمه أأدري فقالت له اللجام
معلق بعمود البيت والسرج في جانبه فأظهرت أن ابنها
3050 إنما أراد أداة الفرس للركوب فكتمت زلة ابنها عن الخاطبة
وإنما أراد ابنها بقوله اكل الدواية وهي الغشوة التي تعلق
اللبن والمرق تقول منه دوى اللبن وقد أدويت فأنا مدور
أي اكلت الدواية قال يزيد بن الحكم الثقفي

* بدًا منك، غش طالما قد كتته * كما كتمت داء ابنها أم مدوى *

3055 أم مِرزَم هي الداهية والبرد وريح الشمال لبردها * أم
المساكين هي كنية زينب بنت خزيمة^٤ زوجة النبي صلى
الله عليه وآله سميت أم المساكين لرحمتها إياهم وحبها
لهم * أم مسعود هي الناقة * أم معبد هي الضفدع

^١ Vgl. Hamd. 153, 8 (روضة) أم المحلل.

^٢ أم مدوى H.

^٣ H. يكنى.

^٤ So Lis. TA.; H. nur بذلك.

^٥ Sprenger,

Leben Moh. III 74.

والحوت * أم معمر هي الليل والدبر أيضا * أم مغيث هي
 وسط الرأس وفي الحديث أن النبي صم احتجم أم مغيث * 3060
 أم المقابر هي الضبع لأنها كثيرا تنبش الموتى وتأكلهم
 وقيل لها أيضا أم * المقبر * أم مِلْدَم بكسر الميم الحَمْي b.
 والداهية وقد يُروى بالذال المعجمة والدم ضرب الوجه
 والصدر بشيء له وقع وهو بالمعجمة لزوم الشيء * أم
 المنايا هي الدواة وهي معظم المنية أيضا * أم مُنْذِر هي 3065
 الرَمَكَة * أم المنزل هي كَأَم الثوى وقد ذكرت * أم
 المنى^١ هي الدجاجة * أم المؤمنين هي كنية كَدّ واحدة من
 زوجات النبي صم سُميت بذلك تشريفا لها ولأنها حرام
 على المؤمنين *

3070

الأبناء

ابن ماء^٢ هو نوع من طير الماء ويُجمَع على بنات ماء
 فإذا عرّفته قلت ابن الماء بخلاف ابن عرس وابن آوى لانه
 يقع على انواع من طير الماء ويُطلق على كَدّ ما يَألف [الماء]

^١ H. المشنى, aber alphabetisch an dieser Stelle; MK. المنا; Alif Bâ II
 279, 20 أم مهدى الدجاجة

^٢ Vgl. Demiri.

من اجناس الطير وتلك يدلّ كدلّ واحد منها على جنس

3075 مخصوص قال ذو الرمة

* وردت اعتسافا والثريا كأنها * على قمة الرأس ابن ماء مُكَلِّقُ *

فجعل صغته نكرة وقال الآخر فأدخل عليه حرف التعريف

* وطاعتك منك الخيل حتى تبددت * بداد بنات الماء ابصرن بازيا *

Fol. 9r. وقيل ان ابن الماء طائر أبيض * مَهْرُولٌ صارٍ وقيل هو

3080 الشيب قال

* وكم فرّ الغراب من ابن ماء *

يعنى بالغراب الشباب وبابن ماء الشيب ٥ ابن ماء السماء

هو عمرو بن عامر بن حارثة بن امرئ القيس بن ثعلبة

ابن مازن الازدي فعمره يسمى مَرْيِقِيَا وعامر هو ماء

3085 السماء يُضْرَبُ به المثل في السخاء وإطعام الطعام كان اذا

اخلف القطر احتبى الناس بفناء بيته فأقام ماله مقام

القطر ٥ ابن ماء المزن هو اسم النعمان بن المنذر

المكشي يُضْرَبُ به المثل في السخاء كما قيل لابن ماء

3090 السماء ٥ ابن المازن هو النمل والمازن هو بيض النمل ٥

ابن مالك قبيلة من الجن وهم خيرهم وأصلحهم فيما

١ H. فاذا ادخل.

٢ H. وطاعت.

٣ H. ابصرنا نازيا.

٤ H. مهزول.

٥ Vgl. Férazdaq (Boucher) 136, 8.

يزعمون * ابن الـمتمنية هو الحجاج بن يوسف الثقفى من
قول أمه

* هل من سبيل الى خمر فأشربها * أم هل سبيل الى نصر بن حجاج *

ابن مُمح هو الرجل قال الفرزدق

* فأنتم بدأنم بالهدية قبلنا * وكان علينا بابن مُمح ثوابها * 3095

ابن محاق هو الحية * ابن المتخاض^١ هو ما دخل فى السنة
الثانية الى آخرها من اولان الابل ستى بذلك لان أمه حملت

بعده فصارت ذات * مخاض اى حاملا والمخاض اسم لجميع b.
الحوامل ولا واحد لها من لفظها وواحدھا خلفه وتجمع

على مخائض * ابن مخدش يقال بكسر الميم وفتح الدال 3100

وبضم الميم ويتشديد الدال وكسرھا وهو الكاهل وقيل طرف
الكتف او عظمه ويقال للثنين ابنا مخدش وانما ستى كاهل

البعير مخدشا لانه يحدش الفم لقلّة لحمه * ابن مدينة^٢

هو الرجل العالم بالشيء العارف به ويقال للفتن ابن

مدينتها وابن بلدتها وقيل المدينة الأمة وابنها العبد 3105

ويقال لولد الزنأ ابن مدينة وقيل هو رجل خمّار من اهل

^١ Vgl. Meid. 22, 52; Mafâtih 12, 7 f. u. v. a.

^٢ Meid. 1, 60.

القرى اراد انه من اهل المدن لا من البادية * ابن المذلق
يُرَوى بالبدال والذال المعجمة اشهر وهو رجل من عبد
شمس بن زيد بن عبد مناف يُضرب به المثل في الفقر
3110 والإفلاس فيقال أفلس من ابن المذلق ولم يزل هو وأبوه
واخوه وجدّة معروفين بالإفلاس انشد ابو عمرو

* فَإِنَّكَ إِذْ تَرُجُو تَمِيمًا وَخَيْرَهَا * كِرَاجِي النَّدَى وَالْجُودَ عِنْدَ الْمَذْلِقِ *

ابن المَرَاغَةَ المَرَاغَةُ الأَثَانُ الَّتِي لَا تَمْتَنَعُ مِنَ الْفَحْوَلَةِ وَهِيَ
Fol. 92. فِي شَعْرِ الْفَرَزْدَقِ يَكْجُو جَرِيرًا وَكَثِيرًا مَا يَسْمِيهِ بَابِنِ الْمَرَاغَةِ *

3115 ابن مرجانة هو عبّيد الله بن زياد بن أبيه الذي جهز

الجيش لقتل الحسين بن عليّ عليهما السلام * ابن مرتوم
الذراعين هو الحمار * ابن مُزْنَتَه³ هو الهلال ويقال مُزْنَتُهَا
ايضا وهو اول ما يطلع من المزنّة وهي السحابة انقشعت
عنه قال حميد

* كَأَنَّ ابْنَ مَزْنَتِهَا جَانَحَا * فَسَيْطُ لَدَى الْأَفْقِ مِنْ خِنِصِرِ *

الفسيط قلامة الظفر وقال الازهرى⁵ ابن المزنّة الهلال *
ابن المزور هو [الاعوج] الصدر موضع الزور قال الخليل هو الذي

¹ Vgl. TA.; Meid. 20, 76. ² TA. ³ H. مزينه; Lis. MM. ابن مُزْنَتَه.

⁴ Muzh. I 249, 22 f. لاشكا.

⁵ H. الازهر.

- إذا سَلَّه المذمِّر من بطن أمة اعوجَّ صدره فيغزبه ليقببه فيبقى
 به اثر من غمزه فيعلم انه مزور والمذمِّر هو الذى يُدخِل
 يده فى حياء الناقة لينظر أذكر جنينها ام أنثى او ليجرها 3125
 من بطنها * ابن المساعة هو ولد الزنآء والمساعة الفجور
 مع الأمة * ابن المسرة هو غصن الریحان * ابنآء المسلك
 هى الحجارة المرنوعة من الأرتة * ابن مسلنطح الاباطح هو
 القُرشي الذى يولد ببطن مكة والمسلنطح المتسع * من b.
 الروادى والاباطح جمع [أبطح] واسلنطح الشىء طال وعرض 3130
 وتفتح الطآء وتكسر على الفاعل والمفعول * ابن مصة هو
 اللثيم من المص وهو اخذ الثدي ومص اللبن منه بُخلآ
 وشحآ ويقال ايضا ابن مَصان وابن مَصانة * ابن مَصيفة هو
 البعير الذى يولد فى الصيف * ابن مطر المازنى يُضرب به
 المثل فى الوفاء فيقال أوفى من ابن مطر المازنى وذلك ان 3135
 رجلا جاورة ومعه امرأته وكانت جميلة فأعجبت اخاه قيسآ
 فقتل زوجها غيلة فقتله اخوه به وقال
 * فأتى أبیت اللعن لا ثوب عاجز * لبستُ ولا من خزبة اتقتع *
 * نكمتُ على قيسر بدمه جاره * لأمنع عرضى ان عرضى ممّع *
 ابن المعارضة هو ولد الزنآء والمعارضة المسافحة * ابن مغل 3140
 سقيت على قيسا H.

بفتح الميم والغين المعجمة هو الذى يُتقى او يُخاف كما
يُخاف المغل وهو فساد في العين وقيل وجع في البطن من
اكل التراب * ابن مُقْبِل هو شاعر معروف مشهور واسمه
تميم بن أُبَيِّ بن^١ مقبل من [بنى العجلان]^٢ ولا يعرف الا
ببنوة أبيه * ابن مَقْرَضٍ هو دويبة الحذل اللون * طويل Fol. 94
الظهر ذو^٣ قوائم ارجح أصغر من الفارة يقتل الحمام ويقرض 3145
الثياب * ابن مَقْلَى بكسر الميم والقصر الحمار * ابن ملاح
الليثيم من الملح يتناول الثدي بأدنى الفم يرضع فيبص
اللبن من الضرع لبعله ويقال له ابن ملحان وابن ملحجة
وابن ملحانة * ابن مَلَايِس هو الليثيم كأنه من الإملاص 3150
وهو إسقاط الجنين * ابنا مِلاط هما العضدان والكتفلان
من البعير وقيل الإبطان والواحد ابن مِلاط والمِلاط الجنب
ويقال للهلال أيضا ابن مِلاط شبه في الحِنَايَةِ بتجاني عضد
البعير قال

* وردته والليل داج أبلق * وابن مِلاط متجانٍ ادفق * 3155

الأدْفَق المكنى اراد طلوعه في السكر آخر الشهر * ابن ملقى

^١ H. +. ^٢ H. Lücke; s. Hiz. I 113; Ibn Coteiba 43. ^٣ Vgl. Demiri
ووردته. 4 H. كحلاء — طويلة — ذات woseibst korrekter. ابن مقرض
وابنق. 5 Muzh. I 249, 21.

الركبان ويقال ايضا ابن ملقى ارحل الركبان يقال ذلك لمن يُشتم ويصغر شأنه وهو كناية عن الزنأ كان الركبان تلتقى وحالها عند أمة ولذلك كانت العرب تتسأب بها * ابن ملمة

هو الجلد الصبور على الملمات وهي الشدائد * ابن مندلة^b 3160 هو احد رؤساء العرب واسمه الحرت وكان من ملوك الشام يُضرب به المثل في التأيد يقال لا اتيتك حتى يُووب ابن مندلة قال مالك^١ بن جوين الطائي

* فأقسمت لا أعطى مليكا ظلامه * ولا سوقة حتى يُووب ابن مندله *

وذلك انه اغار على حجر بن الحرت آكل المرار على عهد 3165 بهرام جور^٢ فاستاق اهله وماله وامراته هند الهنود فلما بلغه الخبر وكان غازيا فتبع ابن مندلة بعد ثمان فلكقه وقتله واستعان ماله وأهله * ابنا منولة هما شحح ومازن ابنا فزارة ومنولة هي بنت ذهل بن ثعلبة بن عكابة *

ابن موت^٣ يقال حتى بن موت وهو ضرب من لعب الصبيان 3170 يجعلون [احدم] تحت الرمل ويُهال على طرفه ويرفقونه فوقه بقدر ما يستر الثوب وهو تحتته ثم ينادونه يا حتى بن موت وقيل

^١ عمرو. TA., Lis. عمرو.
بهرام جور

^٢ H. بكرام بن جور. neupers.

يلبس الصبى ثوبا يحول بينه وبين الرمل ثم يُدفن في الرمل ④
ابنا موقد النار^١ هما رجلان كانا يوقدان النار على الطريق
3175 ويضيفان من مَرَّ بهما فمضيا ومَرَّ بمكانهما قوم فلم يروهما
Fol. 94. فقالوا لا حساس من ابني موقد النار * والحساس ما يحس
او يرى او يبصر يضرب في الشيء الذى لا يرى له عين ولا
اثر ④ بنو مَوْهَصَى ④ العبيد قال الشاعر
* كما لله قوما ينكحون بناتهم * بنى مَوْهَصَى حُمُرَ الحَصَى والمناجر^٢ *
3180 ابن مَيَّادَة^٣ شاعر معروف مشهور واسمه الرماح بن أبرد
الدُّبَيَّانِيّ من متخضرمى الدولتين وميَّادَة أمه ولا يعرف
إلا بها *

البنات

بنات المَاء نوع من طير المَاء وقد ذُكرت في الابنَاء
3185 ويقال لها بنت ماء ايضا بغير الف ولام ويقال لكَدَّ ماء
يؤالف المَاء من الحيتان والضفادع وغيرها^٤ بنات المَاء ④
بنات المِثَال هنّ النسَاء والمِثَال الفراش ④ بنات المَتَخَضِر

^١ Meid. 23, 385. ^٢ So Lis. TA.; H. nur حُمُرَ الحَصَا ohne والمناجر.
^٣ Ag. 2, 89—120; İzâna passim. ^٤ H. وغير.

هي ما دخل من النوق في السنة الثانية الى آخرها وقد
 ذكرت في الابناء * بنات المخر هنّ سحائب يأتين في الصيف
 بيض ويقال لها بنات بحر ايضا بالباء وقد ذكرت في حرف 3190
 الباء واشتقاقها من محرت السفينة الماء اذا شقته او من
 محرت الارض محرا اذا ارسلت فيها الماء وهي [في] قول الشاعر
 انشده ابن الاعرابي

* كأت بنات المخر في كُرْزٍ قَنْبَرٍ * مَواسِقُ تَحْدُوهُنَّ بِالْغُورِ شَمْلٌ * *

3195^{b.} قطع الشحم شبههنّ بقطع السحاب وسماهّن بها وعنى
 رجلا سرق شحما فجعله في كرزة وهو كرز صغير يجعل
 الراعي فيه متاعه * بنات المزن هي غدران الماء قال ابو
 العبيد 3

* وأضحت بنات المزن زُرْقًا كَأْتِهَا * سلوَيْتِةً لآبدان شَقَّتْ سرودها *

3200 يعنى انها صافية كالدرور الصافية الحلق حين جرت عليها
 الريح فاطردت * بنات مساجد الله⁴ ذكر لروبة رجل صالح
 فقال كان احدى بنات مساجد الله كآته جعله حصة من
 حصى المسجد * بنات مُسَيْلٍ هي الضباب * بنات المُسْنَدِ
 هي احداث الدهر وما يأتى به والمسند اسم الدهر *

¹ H. بواسق. ² Lis. 7, 6; H. شامل. ³ Vgl. Hiz. II 310. ⁴ Muzh. I 251, 21.

3205 بنات مشيع هي ضرب من الخمر منسوبة الى موضع قال

الأعشى^١

* من خمر بابل معرقا بمزاجها * او خمر عانة او بنات مشيعا *

الاعراق قلّة المزاج * ابنة المطر^٢ دويبة حمراء تظهر غب

المطر اذا نضب الثرى عنها ماتت * بنات المعى هي البعر

3210 والمعى واحد الأمعاء وهي المصارين ويقال للمصارين ايضا

بنات المعى * ابنة معير^٣ هي الداھية * بنات المفاوز هي

الإبل والمفاوز البرارى * ابنة مقرض دويبة تقتل الحمام

وتقرض الثياب وقد ذكرت في الابناء * بنت مقضمة هي لعبة

لأهل المدينة تُعمل من العكف البيض ويقال لها بنت

3215 مقضم ايضا وبنت قضاة وقد ذكرت في حرف القاف * بنات

الملا هي بقر الوحش والظباء والملا العكراء^٤ * بنات ملموسة

هي الابل والملموسة هي المفازة قال العباس^٥ الخثعمي

* وملموسة فيها بنات بناتها * يُتجازُ بها بالليل طى الصحائف *

وعنى ببنات بناتها بعر الابل اراد انه استدق بالبعر على

3220 الملا^٦ * بنات المنايا هي السهام * بنات المني هن

^١ Bekri 163; Lis. 10, 59. ^٢ Meid. 13, 122. ^٣ H. +. ^٤ H. الصعر.

^٥ H. العبا. ^٦ H. التجاوتها. ^٧ H. الحلاة.

النساء والمني جمع مُنيّة ٥ بنت المنيّة هي الحُمى لانها
 بريد الموت ٥ بنات المَهَا هي بقر الوحش *

الاذواء والذوات

ذو الحَجَازُ سوق كانت تقام في الجاهليّة على فرسخ من
 عَرَقة من ناحية كَبْكَب ٥ ذو حَجْرٍ^٢ غدير كبير في بطن قَوْرَانَ³²²⁵
 واد من ناحية السُورَاقِيّة وعندة هضبات يقال لها هضبات
 ذى حَجْرٍ ٥ ذو المَدْرَةِ^٣ موضع والمدرة واحد المَدَر وهو
 الطين المتحجّر ٥ ذو المذارع موضع بالشّام والسبابة
 قال كثير

* وازعم ما زعمن البين حتّى * دفعن بذى المذارع والنّجال^٤ *^b
 3230

ذو مُرَاحٍ بالضمّ والحَاء المعكّمة موضع قريب من المزدلفة
 وقيل هو من بطن كَسَاب^٥ جبل بمكة وقيل هو بالحَاء
 المهملة ٥ ذو مَرْحَبٍ^٦ [مرحب] صنم كان لحضرموت وكان * سادنه
 يسمّى^٧ به ف قيل [له] ذو مرحب ٥ ذو مَرخ^٨ بالفتح والحَاء

^١ Bekri 508; J. 4, 416. ^٢ Bekri 61. 507; ذو مَجْرٍ J. 4, 419.

^٣ J. 4, 449. ^٤ J. 4, 743. 469. ^٥ H. +; J. 4, 474 (272). ^٦ J. 4, 490.

^٧ H. سادن فسمى.

^٨ J. 4, 492.

3235 المعجزة وإن كثير الشجر قريب من قَدَك وهو أيضا وإد

باليمن وذو مَرَخ بالتحريك موضع بالحجاز قال الحطيئة

* ماذا تقول لأفراحِ بذي مَرَخ * حُمِرِ الموصل لا مآء ولا شَجْرُ *
* القيتَ كاسبهم في قَعْرِ مظلمةٍ * فافغِرْ عليك، سلامُ الله يا حُمَرُ *

ذو المَرَو موضع به مسجد لرسول الله صلى الله عليه وآله

3240 في طريقه الى تبوك هو احد المساجد التي اتخذها بها * ذو

المَرَوَة* موضع من ارض جُهينة مما يلي سيف البحر بين

مكة والمدينة خرج اليه ابو بصير الثقفي في نفر كانوا قدموا

من مكة مسلمين وهو الذي قال له النبي صة³ ويلُ امة

مسعُر حربي لو كان معه احد * ذو مِصْر هو لقب احد

3245 رواية الحديث في الاصحى واسمه [يزيد]⁴ * ذو المطارة⁵

Pol. 96. هو جبل * ذو المعارج من * اسماء الله تعالى الحسنی

والمعارج السموات وقيل مصاعدها وقيل ما بين كَد سماءين *
ذو معجزة هو رسول كسرى الذي قدم على رسول الله صة

فوهبه معجزة وهي المنطقة بلغة اليمن فسُتِي ذا المعجزة *
ذو المنار من أنواء اليمن وملوكهم واسمه أبرهة⁶ بن الرائش

3250

¹ ZDMG 47, 56 (= Diwān 177); H. على. ² J. 4, 513; Hamd. 171, 8.

³ S. Nihāja s. v. سعر. ⁴ Moschtābih 487. ⁵ H. المطارة; Muzh. I 254,

18; Bekri 531. ⁶ H. ابره; I. Atīr Chron. I 118; H. 356.

ب ب ج لآه أول من ضرب المنار على الطريق ليهدى
ها ه — ذات المداق^١ صحراء في بلاد بني الاسد حذآه
لآجفر ه ذات المزاهر^٢ هو موضع والمزاهر زواي حمر ببلاد
مى^٣ بكر ه ذات المواشى هو اسم درع النبي صه *

3255

حرف النون

الآباء

ابو النار هو الزند الأعلى من الزندين والأسفل أمها
قال ذو الرمة

* وسقط كعين الديك نازعت صاحبي * اباهها وهيتأنا لموضعها وكرا *
* مشهورة لا تمكن الفحل أمها * اذا هي لم تمسك بأطرافها قسرا * 3260

قال غيره

* ومنتوجة من غير حمل لو آتنا * تركنا اباهها لم ترد أمها بعلا *
ابو ناجم هو الدرهم ه ابو ناجع هو الحلواء ه ابو ناشط
هو الغنأه ه ابو نافع هو الخلد والحمار والثريد ه ابو النائكة
هو الورشان ه ابو نبهان هو الديك والارنب ه ابو النجم 3265

ذات ٩ 253, 1 Muzh.; 530 Bekri; ١ المدانى H. 8, 253, 1 Muzh. So
المزاهير هضاب حمر ببلاد بنى بكر. 3 H. noch ابى, vgl. oben Z. 469.

b. هو الثعلب ۞ ابو النخس هو الاسد والرمح ۞ * ابو النذر
هو الصرصر ۞ ابو النذير هو الديك ۞ ابو النزاهة هو البستان ۞
ابو نَسْلة بفتح النون وسكون السين من النسلان السرعة في
العدو... ۞ ابو النشاط هي الفاتحة ۞ ابو النصر هو الرجحان ۞
3270 ابو النظيف هو المنديل والحمام ۞ ابو نعمة كنية قَطْرَى
ابن الجبّاءة الخارجي وهو النُحام ايضا ۞ ابو نعمان هو
السُماني^١ ۞ ابو نعيم هو الحبز الحواري والكركتي ۞ ابو النقي
هو الاشنان ۞ ابو النمرس^٢ بوزن نمرق موضع بأرض مصر
قريب من الجيزة ۞ ابو نائلة هو ذكر عناق الارض ۞ ابو
3275 نَوَقْل هو الثعلب ۞ ابو النوم هو القدح ۞ ابو نهار هو
الحُبَارَى والنهار ولده *

الأمّهات

أمّ قَادِر^٣ هي الداھية ۞ أمّ النار هي الزند السفلى من
زندى النار ۞ أمّ نافع هي الكف والدجاجة والحمارة ۞ أمّ النتن
3280 هي الظربان والحنفساء ۞ أمّ النجوم هي الحجّرة التي في
السماء لأنّ اكثر النجوم حولها قال تأبّط شراً

^١ H. الشمان. ^٢ Goldziher, Ztschr. für Völkerpsychol. 18 (1888), S. 74.
^٣ أمّ درخمين. ل. ٧٤.

* يَرَى الْوَحْشَةَ الْأَنْسَ الْأَيْسَى [و] بِطُتْدَى *

* بِحَيْثُ اهْتَدَتْ أُمَّ النُّجُومِ الشَّوَابِكِ، *

ليل هي الشمس وقيل هي الثريا وقيل السماء * أم الندامة

Fol. 97.
3285

في العجلة * أم النسيم هي العقبة العالية * أم نعام

في الفلاة * أم نقصان هي الحية * أم نفل بضم النون

فتح الفاء هي الضبع * أم زواهض هي أم الدماغ كما قيل

ها أم الفراخ والنواهض الفراخ * أم نوقل هي الضبع *

م نهيك هي النعام *

3290

الإبناء

ابن النابغة^٢ هو عمرو بن العاص السهمي العجاني وكثيرا

ما كان يقال له عند الذم يابن النابغة وهي أمه * ابن

نابل^٣ هو الحاذق يقال نابل بن نابل * ابن نارين هو

خبز يترد في سن ولبن قد اغلى غلية ثم يساقط كما

تساقط العصيدة ويسمونها المعذبة لانها تعذب في النار^{٣٢٩٥}

مرتين ويقال لها ايضا بنت نارين * ابن ناطٍ يقال في

^١ Hāmāsa 43.

^٢ Wüstenfeld, Geneal. Tabell. Q 22. Register; I. Col

210.

^٣ Meid. 25, 95.

موضع تخليط الرجل وموضع التكذيب له ولمن يدعى علماً
ليس معه أدواته هو عايط بن ناط وعايط فاعل من عطا
يعطوه اذا تناوله ونايط من ناط ينوط اذا علق ويقال فيه
3300 اعوايط وانوايط * ابن نافع كبيرة هو سبّ وذمّ كأنه جعله

حدادا¹ قال جرير

* لعلك ترجو يا ابن نافع كبيرة * قروما شبا انيابها لم تغل *
ابن الناقة هو البابوس² والبابوس الصغير وذكره ابن احمر
b. في شعرة * ابن ناهق هو البغل * ابن نجدته هذا يقال
3305 في ابن نجدته بالباء وهو الدليل يقال دليل نجد اي هاد

كأنه ولد ونشأ بالأرض النجد اي المشرفة قال

* انا ابن نجدتها علما ومعرفة * فأنسأل نجدني بسعد اعلم النامر *
هكذا يُروى بالنون ويقال لرجل الضابط للامور انه كطلاع
أجيد * ابن النحلة هو الدجى قاله الازهرى بضم الدال وسكون
3310 الجيم وقال غيره بفتح الجيم والقصر واحدة دجية وهي دار
النحل * بنو النحوص بالحاء المهملة جاءت في قول الشاعر
* كان بنى النحوص على بنيتها * صواعق ما له منها محيم *

¹ حداد. II.

² Kremer Beiträge 13; Lexikal. Notiz. 8 f.

النحوص الأتان الحائل التي لا تحمل وكنى بها ههنا عن القوس
وجعلها ذات بنين وبنوها سهامها والهآء في بنيتها راجعة
الى ارض ذات صيد كثير وقد تقدم ذكرها قبل البيت يقول 3315
لا مخلص لبني تلك الارض التي ترعاها من بني قوسه
التي هي سهامها * ابن فُخْسة هو كناية عن ولد الزنآء
قال الشماخ

* انا الجحاشى شِخًا وليس أبى * بنخسة، لدمى غير موجود *

جحاش ابو حى من غطفان وم قوم الشماخ * ابنا زرار 3320
هما ربيعة ومُضَر * بنو نَظَرَى^٢ بفتح النون والقصر م
الرجال الذين ينظرون الى النساء * ابن النعامة مختلف فيه
قال عنتره

* ويكون مركبك القلوص، ورحلها * وابن النعامة يوم ذلك مركبى *

قال بعضهم النعامة الطريق نفسها وابنها وسطها ومعظمها^٤ 3325
وقيل النعامة صدر القدم وباطنها سُمى بذلك لكثرة ما يمشى
عليه بالإقدام وقيل هو من الطرق الذى كأنه مركب النعامة
وقيل هو اسم رجل بعينه ويقال للمظلة التى يستظل بها

١ H. بنخسه؛ vgl. TA., Lis. ٢ Vgl. النقرى. ٣ H. القوس؛
vgl. Lis. ٤ H. معصمها؛ vgl. Muzh. I 249, 14 f.

على الجبل ابن النعامة قال الازهرى وابن النعامة عظم الساق
3330 وعرق في الرجل ومَحْتَجَّة الطريق والقوس والمفازة^١ والساق
الذى يكون على رأس البئر وابن النعامة ايضا شاعر من كلب
كان يعارض القطامي وله يقول

* رأيت ابن النعامة يديرني * ولم يك يدري مثل حكيم *
يقول يجعلني كالدرية وهي حلقة يتعلم عليها الطعن *
3335 بنو النعامة هم بطن من كلب قال فيهم الأخطل^٢

* يَظَلُّ بنو النعامة حابسيهم * اذا وردوا وورُدُهُمُ ذميْمٌ *
b. ويقال حتى اسد بنو نعامة^٣ * معرفة بلا الف ولام قال
الذبياني

* فيهم بنو دودان لا يعصونني * وبنو نعامة^٤ كلهم أنصاري *
3340 بنو نَعَش هم الكواكب التي تسمى بنات نعش قال النابغة
الجعدى

* تمزّزتها، والديك يدعو صباحه^٥ * اذا ما بنو نعش دنوا فتصوّبوا *
ويروى صحابه فجمعها جَمْع مَنْ يعقل لان من عادتهم اذا
قنوا بالاسم ما يختص العقلاء ان يخرجوا عليه حكمه كقوله

^١ H. والفارة. ^٢ Diwān 297, 7. ^٣ H. النعامة. Vgl. Ahlwardt,
The Divans p. 14; Wüstenfeld, Geneal. Tab. Register: Na'ama. ^٤ H. تنورتها;
vgl. Lis. MM. ^٥ H. صاحبه.

- على^١ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ويقال للواحد 3345
من بنات نعث ابن نعث وسنوتحه في البنات * بنو النعمة
الذين غدتهم النعمة وتقلبوا فيها ولا يعرفون غيرها *
بن ذَقِيلَةَ بفتح النون وكسر القاف فعيلة بمعنى مفعولة
من النقلة اي ابن غريبة يقال ذلك للرجل يكون دخيلا
في القوم وليس منهم وبه سُميت الناقلة وهم الذين ينتقلون 3350
من قوم الى قوم * ابن النكوح هو ولد الزنأ والنكوح فعول
من النكاح الوطاء * ابن النواحة هو عبّاد بن الحرث من
بنى حنيفة وكان * داعية لمسيلمة الكذاب أنفذه رسولا Fol. 99b.
الى النبي صلى الله عليه وآله وسلم وهو الذي قال له النبي
صه لولا ان الرسل لا تُهان لقتلتك * بنو نوم هم الناس 3355
قال ابن ميادة
* أتى وجدت بنى نومٍ يلقيهم * مشعر بثياب الحرب مجتنب *

البنات

بنت نازين خبزة تثرذ في سمن ولبن يغلى وقد ذكرت

^١ S. 12, 4.

336٥ في الابنَاء وقيل هو الطبيع يبرد^١ ثم يحمي ثانية ۞ بنات

النجائب هنّ النوق الكرام قال

* ودويّة ففر يَحَارُّ به القطا * ادلاء ركبها بنات النجائب *

الدويّة المفازة المستوية المغبرة^٢ يعنى انّ السائرين بها

يستدلّون على الطريق فيها بما سقط في الطريق من اولاد

3365 النوق النجائب فتبقى مطروحة على الطرق وأراد بالركبين

الذاهب والجاتي ۞ بنت نُحَيْلة غير مصروف هي التمر والرطب ۞

بنات نَعش هي الكواكب المعروفة في السماء يقال بنات نعش

الكبرى وبنات نعش الصغرى وأصحاب النجوم يستون الكبرى

الدُبّ الاكبر والصغرى الدُبّ الاصغر فالكبرى سبعة كواكب

* اربعة منها النعش وثلاثة منها البنات فالاول منها يستي Fol. 100.
337٥

القائد والاروسط يسمى عناق بوزن قَطَامٍ وإلى جانبه كوكب

صغير هو السُها وأما الصغرى فعلى تأليف الكبرى ثلاثة

بناتها احدهما الجدى يُعرَف به القِبلة^٣ واربعة نعشها واثنتان

منها الفرقدان ويقال للواحد من بنات نعش ابن نعش

3375 لانّ النجم مذكّر فإذا جُمع قيل بنات نعش كما يقال ابن

عرس وبنات عرس وابن آوى وبنات آوى وقد ذكرنا هذا

^١ H. يثرد.

^٢ Vielleicht المقبرة zu lesen.

^٣ H. القبيلة.

ستقصى في الباب الأول ومن جمعه على بنى نعش قليل
قد ذكرناه في الأبناء * بنات النفس هي الهموم والافكار
الوساوس وأحاديث النفس * بنات النقا هي دواب تكون
في الرمل تشبه العطاء ويقال هي تسمى شحمة الارض والنقا³³⁸⁰
لرمل وتُشبه بها أصابع النساء للينها ولطفها قال ذو الرمة
* خرايب أملود كان بنانها * بنات النقا تخفى مرارا وتظهر *
خرايب القضبان الناعمة والاملود المتثنى للينه ويقال
لكل ماء كان من هوام * الارض بنات النقا * بنات النقرى^b
هن النساء لانهن ينقرن اي يعبن ويفتشن عن العيب³³⁸⁵
والقاف مفتوحة للازدواج بالنظرى وانما المصدر ساكن
القاف نقرته نقرا اذا عبتة ومن اقوالهم أن امرأة قالت لأمة
لها مرى على بنى³ النظرى لا بنات⁴ النقرى اي الرجال
الذين ينظرون اليها لا على النساء اللاتي يعبنها *

الانواء

3390

ذو النابين العبدى هو رجل معروف من عبد القيس *
ذو نباح⁵ بضم النون والباء الموحدة والحاء المهملة حزم

¹ H. ذوات، vgl. MM.; TA.; Lis.; Muzhir I 250, 18; Ibn al Aǧdābi in Fih̄ al luǧa (Beyrouth) 344. ² H. من. ³ H. ذى. ⁴ H. ذوات. ⁵ J. 4, 736.

من الشَّرْبَةِ وهضبة من ديار فَرَارَةَ ٥ ذُو نَجَبٍ^١ بفتح النون
والجيم والباء الموحدة وإِ قَرَب مَأْوَان قال ابو الاحوص
الرياحي 3395

* ولو ادركته الخيل والخيل تدمى * بذى نجب ما اقرنت واخلت *
ما اقرنت اى ما ضعفت وكان به يوم من ايام العرب على
رأس العام من يوم جيلة بين بنى عامر بن صعصعة وبين
بنى حَنْظَلَةَ ٥ ذُو النُّجَلِ^٢ بالجيم الساكنة وضَمَّ النون قربة
أسفل صُفِينَةَ * في طريق الكوفة الى مكة وبها ماء ملح *
ذُو النُّجَيْدِ^٣ بضمَّ النون وفتح الجيم موضع من أعراض المدينة
ويَنبُع قال كثير

Fol. 102.
3400

* وحتى اجازت بطن ضاس ودونها * رعانٌ فَهَضْبَاذَى النُّجَيْلِ فَيَنْبُعُ *
ذُو النُّخَيْلِ^٤ بضمَّ النون وفتح الحاء المعجمة عين قرب
3405 المدينة واخرى قرب مكة وموضع دُوَيْنَ حَضْرَمَوْتِ ٥ ذُو نَفْرِ^٥
بفتح النون والفاء موضع قريب من الرَبْذَةِ وطريق مكة
وقيل بسكون الفاء ٥ ذُو النَّقَا موضع يَرِدُ كثيرا في اشعارهم *
ذُو ذَمْرٍ^٦ وإِ نَجْدَى في ديار كلاب ٥ ذُو نُؤاس هو أحد اذواء

^١ J. 4, 744; Bekri 575; Dies 28.

^٢ J. 4, 762 (vgl. 1, 554, 6).

^٣ J. 3, 461; 4, 764; Bekri 574. ^٤ J. 4, 770. ^٥ J. 4, 799. ^٦ J. 4, 813;

Hamd. 94, 9.

اليمن ويقال انه هو الذي خدد الاخدود الذي ذكره الله
في كتابه^١ لُقّب بذلك لذوّابتين كانتا تنوسان على منكبه³⁴¹⁰
اي تتكرّكان^٥ ذو النورين هو لقب عثمان بن عفان رضه
لُقّب به لتزوجه برقيّة وامّ كلثوم ابنتى النبى صه^٥ ذو
النون^٣ هو النبى يونس بن متى عليه السلام ارسله الله
تعالى الى اهل نينوى والنون الحوت وهو الذى التقمه الحوت
ثم سُمى به تبرّكاً باسمه ومن المشهورين به ذو النون³⁴¹⁵
المصرى الزاهد وذو النون اسم سيف كان لمالك* بن زهير^b
قتله حمل بن بدر وأخذة منه^٥ ذو النونين قال الازهرى
يقال للسيف العريض المعطوف طرفى الطبة ذو النونين *

الذوات

ذات النكيين هي امرأة من تيم الله بن ثعلبة حضرت³⁴²⁰
سوق عكاظ في الجاهلية ومعها نخباً سن فاستخلى بها
خوات بن جبير الانصارى قبل ان يسلم ليبتاعها منها
ففتح احدهما^٤ وذاته ودفعه اليها فأمسكته بإحدى

^١ S. 85, 5. ^٢ H. كانتا. ^٣ Vgl. TA. ^٤ H. noch وذابه (Dittographie).

يديها ثم فتح الآخر فذاقه ودفعه اليها فأمسكته بيدها
 3425 الاخرى ثم عَشِيهَا وهي لا تقدر تدفع عن نفسها لحفظها
 فم النكيين وشحها على السن فلما قام عنها قال لا هناك
 ف ضرب بها العرب المثل فيمن شغل فقال أشغل من ذات
 النكيين^١ * ذات النسوع^٢ هو اسم فرس معروف كان لبسطام
 ابن قيس الشيباني * ذات النصب^٣ موضع بينه وبين المدينة
 3430 اربعة بُرْد وقصر به النبي صه الصلوة ويقال فيه ذات النصب *
 ذات النطاق^٤ هي فأرة منقطة ببياض وسواد وهي [ايضا قارة
 Fol. 102. منقطة ببياض وأعلاها بسواد] من بلاد * كلاب قال الشاعر
 * حَكَدَتْ ولم يَخْدُ [بها] مَن حَلَّتْهَا * ذات النطاق وبرقة لامهار *
 ذات النطاقين^٥ هي أسماء بنت ابي بكر الصديق سُتِيَتْ
 3435 بذلك لآنها قطعت نطاقها قطعتين يوم هجرة النبي صه
 وأبيها رَضَه فشَدَّت باحداهما سُفْرَةً كانت لهما وانتطقت
 بالأخرى وهي أم عبد الله بن^٦ الزبير وعيروه بها فقيل له يا
 ابن ذات النطاقين فأنشد
 * وعَيَّرَهَا الواشون أنى احبَّها * وذلك شكاة ظاهر عنك عارها *

^١ Vgl. MM.; TA.; Lis.; Meid. 7, 123. 13, 115. 144; Ibn Coteiba 166;
 Alif Bā I 130; vgl. unten الورد. ^٢ Vgl. TA. ^٣ J. 4, 785; Bekri 584.
^٤ J. 4, 792; Zamakhschari Lex. geogr. 65; vgl. Demiri s. v. فأرة. ^٥ Vgl.
 Sprenger, L. M. I 408. ^٦ H. +.

3440

ذات فكيف^١ موضع بناحية يَلْمَمَ قال

* لله عَيْنًا مَنْ رَأَى مِنْ عَصَابَةٍ * فَوَتَّ عَمَّ بَكَرِ يَوْمِ ذَاتِ نَكِيفٍ *

ذات نوط^٢ شجرة كانت تُعَبَّدُ فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَكَانَتْ لِقْرِيشَ

يَأْتُونَهَا كُلَّ سَنَةٍ فَيَعْلَقُونَ عَلَيْهَا سِلَاحَهُمْ وَيَعْكفُونَ عِنْدَهَا

وَيَذْبَحُونَ لَهَا وَفِي الْحَدِيثِ أَنَّ الْمُسْلِمِينَ قَالُوا لِلنَّبِيِّ

يَوْمَ حَنْينِ اجْعَلْ^٣ لَنَا ذَاتَ أَنْوَاطٍ كَمَا لَهُمْ ذَاتَ أَنْوَاطٍ 3445

وَالْأَنْوَاطُ جَمْعُ نَوَاطٍ وَالنَوَاطُ تَعْلِيقُ الشَّيْءِ فِي شَجَرَةٍ^٤ أَوْ حَائِطٍ

وَمِنْ ذَلِكَ * ذَاتُ نَيْرَيْنِ هِيَ الطَّرِيقُ إِذَا كَانَتْ وَاسِعَةً

قال الشاعر

* وَقَدْ حَاوَرْتَهَا ذَاتُ نَيْرَيْنِ شَارِقٍ * مَحْرَمَةٌ فِيهَا لَوَامِعٌ تَخْفِقُ * *

3450

حرف الواو

الآباء

ابو واسع هو الثريد * ابو وائل هو ابن آوى * أبو وثيل^٥

رجل من العرب يضرب به المثل لمن كان ساقطاً فارتفع

^١ J. 4, 811 f.; Zamakhschari, Lex. geogr. 65; TA. ^٢ TA.; J. 1, 393
ذات أنواط. ^٣ Nihāja; H. احل. ^٤ H. الشجرة. ^٥ Vgl. Meid. I, 349.

وذلك أنه كان له جمال فأكلت الرطب

3455 فسمنت فضرب به المثل * أبو الوثاب هو الثعلب والبرغوث

والظبي والحية وابن عرس * أبو وجرة هو الجعَل * أبو

الوَحَا هو السيف والرأس المشوى * أبو الوحيد هو القلق *

أبو الوشى هو النمر والطاؤوس * أبو الوضَاء هو السراج ويقال

فيه أبو الوضياء * أبو الوطى هو الحف * أبو الوليد هو

3460 الاسد * أبو وهبان هو البيضاني من الطير *

الأمهات

أم واحد هي التي قال [فيها] ساعدة بن جوية^١ الهدلي

* فما وجدت وجدى بها أم واحد * من القوم شمطاء القذال عقيم *

وقيل هي الحفرة التي يدفن فيها الانسان كأنها أمه التي

يأوى اليها * أم وافر هي الدنيا وقيل فيها أم وافر * Pol. 103.
3465

أم وَجَع الكبد ويقال لها أم الكبد^٢ وهي بقلة لها وزن

صغير أغبر وزهرة غبراء مدورة ويحبها الضأن حباً شديداً

^١ So (ohne هو) MK.; H. أبو وجرة هو العجل.

^٢ Hiz. I 476.

^٣ S. oben.

سُميت بذلك لانتها شفاء من وجع الكبد وصفر البطن ⑤
 أم الوحش يكنى به عن النساء قال الشاعر

* فما اتي وامّ الوحش لَمّا * تفرّج في ذؤابتى: المشيب * 3470

بقول ما لي وللنساء لانهنّ ينفرن منّي من اجل شيبى وكذلك
 نولهم ما اتي وامّ كذا اي ما لي وله يعنى انه ليس من
 شأنى ولا انا من شأنه ويقال للمفازة ايضا امّ الوحش لانّ
 الوحش كثيرا ما يأوى اليها لخلّوها من الناس ⑥ أم الورد

المجلانية² مرّت في سوق من أسواق العرب فاذا³ رجل يبيع 3475

السمن ففعلت به كما فعل⁴ خوات بن جبير الانصارى
 بذات النكيين من شغل يديها بالسمن وقد ذكرنا القصة
 في حرف النون ثمّ كشفت ثيابه عن سوءته وأقبلت تضرب
 شقّ استه بيدها وتقول يا ثارات ذات النكيين يا ثارات

النساء من الرجال وأمّ ورد بغير الف ولام هي الضبع ⑦ 3480

أمّ وصّح هي النعجة والوضح اللبن ⑧ أمّ وعال⁵ * هي b.

الضبع حكاها قطرب ⑨ أمّ وعلة هي الهضبة ⑩ أمّ الوليد⁶

هي المضيرة ⑪ أمّ وهب هي الاتان *

¹ H. ذوايبتى.

² H. العجلانة.

³ H. فالذا.

⁴ H. يفعل.

⁵ H. اوعال.

⁶ H. الوكيد.

الأبناء

3485 ابن وايش وبنو وايش^١ قوم من العرب يضرب بهم المثل

في جودة الرمي قال عمرو بن معديكرب الزبيدي

* وذات عداد لها ازمل * براها رماة بنى وابش *

عداد القوس وازمالها صوتها * ابن واحد هو الرجل المعروف

المشهور يقال فلان واحد بن واحد * ابن واهصة الخصى

3490 هو كناية عن اللثيم الرضيع والوهص كسر الشيء الرحو اللين

وكنى به ههنا عن الخصاء والعرب تجعل الخاصى من الرجال

لثيما منقطعا * مخزى فإن كان فى النساء^٢ كان اهجا وأذم

قال قيس بن عمرو التغلبى

* زعم ابن واهصة الخصى أتى له * عبد وقد كذب ابن واهصة الخصى *

3495 ابنا وائل هما بكر وتغلب وهما معظم ربيعة * ابنا وبرة هما

كلب والقين ابنا وبرة بن تغلب بطن من قضاة وکلب

هو عم القين لا اخوه * بنو الوحيد^٣ قبيلة من بنى كلاب

Fol. 104. ابن * ربيعة بن عامر * ابن وردان ضرب من الحشرات

^١ Hamd. 94, 10. ^٢ H. النساء فى كان فى النسا. ^٣ Vgl. 1039.

اسم معروف والجمع بنات وردان * ابناء الرشاة هم اهل
 النميمة * بنو وقبان هو سب ودم وهو فعلان من الوقب 3500
 الاحمق اللثيم قال جرير
 * ابلغ بنى وقبان ان حلومهم * ذهبت فما يزنون حبة خردل *

البنات

بنات الوادي هي طرقة التي فيه قال ابو ذؤاد الايادي
 * كأتى والقتود ونسعتها * على بیدانة بنات: وادي * 3505
 البيدانة الاتان شبه ناقته لسرعة عدوها وخفتها بها والقتود
 جمع قند وهو خشب رحل البعير * بنات الوجية هي خيل
 منسوبة الى فحل معروف يسمى الوجية * بنات وطاء^١ هي الابل
 انشد الاصمعي
 * بنات وطاء لى على حدّ الليل * لام من لم يتخذهن الويل * 3510
 جعل لليل حدّا وجعل الابل يطأنه على الاستعارة والحجاز *
 بنات وهاس هي الابل يقال وهس البعير وتوهس اذا مشى
 احسن المشى *

^١ بنات. H.

^٢ وطاء. H.

^٣ وطاء على احدّ. H.

الاذواء والذوات

3515 ذو وبله . . . ذو الودعات هو يزيد^١ بن ثروان احد بنى

قيس بن ثعلبة ويُلقب هَبْنَقَة كان جعل في عنقه قلادة من
b. ودعات * وعظام وخزف فسئل عن ذلك فقال لأعرف

بها نفسى ولا اضل فبات ذات ليلة فأخذ اخوه القلادة
فتقلدها فلما اصبح قال يا اخى انت انا فمن انا

3520 فُضِرَبَ به المثل في الحمق فقييل أحمق من ذى الودعات 3

ذو الوزارتين^٢ هو الحسن بن سهل وزير المأمون 3 ذو

الوشاح هو سيف عبيد الله بن عمر بن الخطاب وقيل

كان سيف ابيه 3 — ذات وَدَقَيْن هي الداهية اى ذات

وجهين 3 ذات الوشاح اسم درع كان للنبي صلى الله عليه

3525 وآله وسلّم *

حرف الهاء

الآباء

ابو هاجم هو الشتاء 3 ابو هاشم هو الجُعد^٣ وقيل البشر

^١ H. زيد; Meid. 6, 154; (10, 183 هَبْنَقَة ابن هبنة 19, 54; (III 2, 266);

TA. V, 534. ^٢ Vgl. Al Fakhri^٢ p. 306—309. ^٣ H. العجل; nach MK.

- يقيل ضرب سباع الوحش * ابو هُبيرة هو الضفدع *
 ابو الهَدِيل هو الحمامة * ابو هِشام هو الطَفْشِيل^١ * 3530
 ابو الهَنْبَر هو ذكر الضباع واسمه الضِبْعان والهَنْبَر ولده *
 ابو الهَنْبَر هو المنديل * ابو هُنَيْدَة هو الغرنيق طائر
 معروف كالكركي * ابو هَوْبَر هو الفهد والهَوْبَر القرد الكثير
 الشَّعر * ابو * الهَيْثَم هو العُقاب والهَيْثَم فرخه وقيل هو Fol. 105.
 السَّنور * ابو الهَيْصَم هو الاسد والكركي والهصم الكسر * 3535

الأمهات

- أم الهام وأم الهامة هي الرأس والهام جمع هامة وقيل
 أمهات الهام جلودها قال ذو الرمة
 * وهامٌ تَدَلُّ الشَّمْسُ عن أمهاتِها * صلابٌ قَالِحٌ في المَثانِي تُتَعَقَعُ *
 أم هانئ^٢ هي العدسية * أم الهبرزي هي الحُتَّى^٣ * أم الهتم 3540
 هي المنية لانها تهتم اي تكسر * أم هاجل هو جبل لبنى وبر
 بالجديلة^٤ وهي ارض والهجل متسع ومطمئن بين جبلين *
 أم الهدير هي الشَّقِشِقَة التي تخرج من شِدْق البعير

^١ H. الطفيشيل; vgl. TA.; MM. طَفْشِيل.

^٢ Vgl. Naw. 866.

^٣ H. الحمام; vgl. الهربذى. WW. u. unten Cap. 3. ^٤ H. لا. ^٥ J. 2, 42.

والهدير ترديد صوته في حنجرتة اذا هاج * أم الهديل هي
3545 الحمامة * أم الهراش^١ هي الكلبة * أم الهريذتي بالدال
وبالدال هي الداهية والحتي قال العَجَبير السَلَوْتِي في الحتي

* فمهننّ أم الهربدي تتابعت * عظامي فمنها ناكل وكسير *
b. أم ابى هُريرة هي الهرة^٣ * أم الهشيمة شجرة عظيمة من

يابس الشجر قال الفرزدق ينعت قَدْرًا وصوت غليانها
3550 * اذا اطعمت أم الهشيمة ارزمت * كما ارزمت أم الحوار المتخذ *

اي اذا اوقدت نارها بحطب الهشيمة غليت فشبه صوت
غليانها بارزام الناقة اذا حنت الى جلد حوارها الذي
يُحشى تبنا لتعطف عليه فيدرّ لبنها * أم الهنير^٢ هي
الضبع والهنبر ولدها في لغة فزارة وكذلك أم الهنابر
3555 بالضم وأم الهنبر مصغر والهنابر من اسمائها وأم الهنبر
ايضا الأتان والهنبر الجحش * أم الهيثم هي العقاب
والهيثم فرخها وهي القنبرة * أم الهيصم هي اللبوة اثى
الأسود *

^١ الهراش. H.

^٢ Vgl. Ag. 11, 156, 2; Lis. TA. s. v. هبرز.

^٣ الهريه. H.

^٤ Vgl. Meid. 6, 204.

الإبناء

ابن هُبَيْرَةَ^١ يقال في المثل لا آتيك ألوّة ابن هُبَيْرَةَ اى 3560

أبدًا والالوة^٢ الأليّة وهى اليمين وهى منصوبة على الظرف

كما قالوا لا آتيك هبيرة بن سعد^٣ وهو رجل فُقِدَ ولا آتيك

القارظ العنزى^٤ اى ابدا وكذلك قولهم لا آتيك حتى يرووب

القارظان * ابن الهبيع يقال في السب والذم * ابن الهجول

ولد الزنأ والهجول الفاجرة * ابن هرمة شاعر معروف واسمه 3565

[ابراهيم بن على بن سلمة]^٥ وابن هرمة^٦ ايضا آخر ولد

الشيخ والشيخة * ابن الهلوك هو ابن البغى * ابن تم

* هو الذى لا يقدر ان يدفع الهم عن نفسه وقيل هو Fol. 106.

الذى يصبر ويقال فيه بنو الهم * بنو هنام قبيلة من

الجن قال روبة 3570

* كأت وسواسك بالنمام * حديث شيطائى^٧ بنى هنام *

ابن الهوجل هو الجمل قال الراجز

* يارتب سلم قصب ابن الهوجل * وحققه...^٨ لكم الجنادل *

^١ Prov. 8. ^٢ H. والالو. ^٣ Meid. 23, 273; Prov. 2373. ^٤ H. المعنزى.

^٥ Ag. 4, 102—114; vgl. Hiz. 1, 204; TA. ^٦ Vgl. العجزة.

^٧ H. شيطان; Arágtz 79. ^٨ De Goeje conjiciert وَفِهِ, Guidi يَلِكُمْ.



ابن هيثان هو الخسيس من الناس ٥ بنو الهَيَّاجَا بالمد والقصر
3575 فُرسَان الحرب والهيجَا اسم من اسمَاء الحرب *

البنات

بنات الهام هنّ عظام الرأس ٥ بنات همّا هي ابار لبني
دهمان ٥ بنتا هَيْدَةَ^١ هضبتان في ارض بني كلاب وبينهما
قبر تَوْبَةَ بن الحَمِيْر ٥ بنات الهَيْق هي النعام والهيق
3580 ذكرها *

الاذواء

ذو هاش موضع قال زُهَيْر^٢

* فذو هاش فميثُ مُرَيْتِنَاتِ *

ذو الهَرْم^٣ بفتح الهاء وسكون الراء مال لابى سفيان بن
3585 حرب بالطائف فلما اسلمت تقيف ورجعت الى بلادهم انفذ
معهم النبي صلى الله عليه وآله وسلم المغيرة بن شعبة
b. وأبا سفيان بن حرب لهدم اللات * وكسرها فأقام ابو

^١ Bekri 833; J. 4, 999.

^٢ J. 4, 946; Bekri 825; The Divans

(Ahlwardt) 75.

^٣ J. 4, 969; Bekri 830.

غِيَانٌ بِمَالِهِ بَدَى الْهَرَمُ وَذُو^١ الْهَرَمِ بِكَسْرِ الرَّاءِ مَالٌ لِعَبْدِ
مُطَلِّبِ بْنِ هَاشِمٍ بِالطَّائِفِ * ذُو هَوِطٍ مَوْضِعٌ *

3590

حرف الياء الآباء والأمهات

أبو اليتامى هو الذى يقوم بأحوالهم وبمؤونهم * أبو
يَحْيَى هو الموت بضدّ اسمه وقيل هو كنية مَلَكِ الْمَوْتِ وقيل
هو الكبش والعصفور والطير والنسر أيضا * أبو اليَسَع هو
البَعُوض * أبو يعقوب هو العصفور * أبو يَعْلى هو الشَّامُرك^٣
وهو معرّب الشاه مُرغ ملك الطير * أبو يَقْظان هو الديك
وأبو اليقظان بالالف واللام هو الأفعى * أبو يوسف هو
ضرب من الطيور * — أم يَسْتَعُور هي الداهية وزعموا أنّ
اليستعور من أسماء الجنّ * أم يعفور هي الكلب قال الراجز
* يا أمّ يعفور ستناك العهد * لا زال من صيد عليك لبد^٣ *
يقول لا زال عليك ممّا تصيدين لبد من ودر الارنب وغيرها
واليعفور في الاصل ولد الطيبة وولد البقرة الوحشية * أم

3600

^١ H. وذى.

^٢ ZDMG 6,58.

^٣ S. Demiri.

يقصوم^١ هي الداهية والمنية لانها تقصم الناس وتكسرهم ٣
* أم يقظان هي الحية لحدرها وهي سرعة حركتها * Fol. 107.

الأبناء والبنات

3605

بنو يافث ٤ الترك وأشباههم ويافث بن نوح اخو سام
وحام ٥ ابن يَمّ هو الخليج من البحر ٥ ابن يَوْمُ هو
اسم للعبد قال

* فَإِنَّ التّي كَلَّفْتَنِي أَنْ ارْتَدَّهَا * مع ابن عبادٍ او بأرض ابن يوأما ٥
3610 ابن اليوم هو النهار ٥ ابن يَوْمِة^٣ هو الذي لا يتفكر في
غده ٥ ابن يَوْمِينَ هو الفرخ الذي خرج من البيضة
ليومين ٥ — بنات يَعْرَة هي المعزى واليعرة واليعر الجدى *

الاذواء والذوات

ذو اليدين^١ هو العجائبي الذي ذكره النبي صلى الله
عليه وآله بالسهر في الصلوة واسمه الخرباق وقيل هو لقبه
3615 واسمه النعمان بن قيس^٥

^١ WW. +. ^٢ Vgl. TA., Lis. وأم. ^٣ Prov. 118. ^٤ Vgl. Muzh. I 253,22;
Usd alġāba II 117; Ibn Ḥaġar I 869, l. Z. ^٥ Eine Linie mindestens ausgefallen.

ذُو يَزَنَ [الحِمِيرِيّ] وَإِلَيْهِ تُنْسَبُ الرِّمَاحُ الْيَزَنِيَّةُ وَيَزَنُ^١ وَإِدْ
 الْيَمَنُ أَضْيَفُ إِلَيْهِ وَهُوَ أَبُو سَيْفِ بْنِ ذِي يَزَنٍ مَلِكُ جَمِيرِ
 الْيَمَنِ الْمَشْهُورِ الَّذِي بَشَّرَ بِالنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ
 نَبِيْلُ مَبْعَثِهِ ⑤ ذُو الْيَمِينَيْنِ^٢ هُوَ طَاهِرُ بْنُ الْحُسَيْنِ صَاحِبُ³⁶²⁰
 الْمَأْمُونِ وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ لُقِّبَ بِهِ لِأَنَّهُ ضَرَبَ رِجْلًا مِنْ أَحْبَابِ *
 [عَلِيِّ بْنِ] عَيْسَى بْنِ مَاهَانَ^٣ ضَرْبَتَيْنِ بِيَمِينِهِ وَيَسَارِهِ وَقِيلَ لِأَنَّ
 الْمَأْمُونَ قَالَ [لَهُ] يَمِينُكَ يَمِينُ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَيَسَارُكَ يَمِينُكَ ⑥
 ذَاتُ يَدَيْنِ^٤ يُقَالُ لِقَيْتِهِ أَوَّلُ^٥ ذَاتُ يَدَيْنِ أَيْ أَوَّلُ وَهَلْجَةٍ
 وَقِيلَ أَوَّلُ نَفْسِ ذَاتِ يَدَيْنِ فَكُنِّيَ بِالنَّفْسِ عَنِ التَّصَرُّفِ³⁶²⁵
 يُضْرَبُ مِثْلًا فِي السَّرْعَةِ *

^١ Bekri 854.
 Muzh. I, 253, 2.

^٢ I. Hall. n. 308.
^٥ H. لقيت قبل.

^٣ H. هامان.

^٤ Meid. 23, 22;

الباب الثالث

في الاسماء المترادفة على مستى واحد من المسميات

المذكورة في الباب الثاني ⑤

3630 الاسماء المترادفة هي المختلفة الدآة على معنى تندرج

على حقيقة واحدة كالخمر والراح والعقار فان المسمى بهذه

الاسامي هو المائع من السكر المعتصر من العنب وقد يوجد

من الاسماء ما يُطلق على المسمى بالوضع اسماً للذات

لا لمعنى فيه كالسيف بإزاء هذه الآلة المعروفة كيف كانت

3635 ومنها ما يُطلق عليه بصفة فيه كالصارم فإنه موضوع له

بصفة الحد ومنه ما يكون موضوعاً للمسمى بسبب وصف

الوصف كالناطق والفصح فان الفصح صفة للناطق الذى

هو صفة الانسان وقد جمعنا في هذا الباب ما جاء من *

الاسماء المترادفة على المسميات المذكورة في هذا الباب مرتباً Fol. 108.

3640 على حروف المعجم كما سبق في الباب الثاني *

حرف الهمزة

- [الابريق ابو الانيس ابو الغراف ابو الغراق] * [ابو شجاع] ابو كامل [امّ بوّ امّ حائل امّ حوار امّ الخلة امّ السقب امّ عجول امّ مسعود] ابن الخلية [ابن دزار ابن اللبون ابن المخاض] بنات الارحبيّ [بنات الاسفار] بنات البيد بنات الجديل بنات الداعريّ بنات الدوّ 3645 بنات السير [بنات الشكر بنت شحم] بنات شدم بنات العسجد بنات العيد بنات الغريّ بنات الفحل بنات الفلاة بنات القراق [بنات اللبون بنات المخاض] بنات المفاوز بنات ملموسة [بنات النجائب] بنات وطيّ بنات وهامس [انظر الجمل] * ابليس لعنه الله ابو الجنّ ابو قترّة ابو الكروّس ابو ليلى ابو مخلد ابو مّرّة وهو اشهرها * 3650 الابيض ابو الجون بنو سام * [الاثان انظر الحمار] * [الاحلام بنات الليل بنات الكرى] * الاحمق ابو ادراص ابو دراس ابو دغفاء [ابو غيشان] ابو ليلى * الاراء بنات الافكار بنات الفكر [بنات الفؤاد] * [آخر ولد الشينخ ابن العجزة ابن هرمة] * آخريوم الشهر ابن جمير * 3655 الاخوة اتهم واحدة وآباؤهم شتى بنو اخيف .. ابوهم واحد واتهم واحدة ابناء اعيان واتمهاهم شتى بنو بهزة بنو العلات .. من الرضاة بنو اللبان *
- الاخيل ابو براقش * الاحقّ ابو مقاض * الادلاء بنو بجدة * [الارض] امّ آدم امّ صبار امّ عبيد امّ كفات ابن خلاوة [ذات الصدع] * [الارض] 3660 المجدبة امّ درين * [الارنب ابو خداس ابو الخرنق ابو عرزة ابو المكشّى ابو نبهان] امّ عمرو * [الاروية امّ العفر (انظر الوعل)] * [الاست امّ تسعين امّ جعر امّ الخبيص امّ الحرمل امّ خنور امّ خوار امّ

خوران امة درز امة دفر امة رشم امة سكين امة سُويد امة الطَّبِيحَة امة عامر امة
 3665 عَرَزْمَة امة عَزَامَة امة عَزْمَل امة عَزْم امة عَزْمَة امة عَزِيمَة امة عَنَاق ۞ الاسد
 ابو الابطال ابو الاخياس ابو التأمور ابو أُجْر ابو الاجر(ى) ابو الجراء [ابو
 الحارث] ابو حفص ابو الحدر ابو رزاح ابو الزعفران ابو شبل ابو
 الاشبال ابو الصيم ابو العباس ابو عريس [ابو العريسة] ابو العرين
 ابو عوف ابو العريف ابو فراس ابو لبد ابو ليث ابو مصراب ابو
 3670 محظم ابو النعس ابو الوليد ابو الهيصم نو اللبد [انظر اللبوة] ۞
 الاسرار بنات الصدر بنات الضمير ۞ [الاسفيد بلجة امة على] ۞ [الاسود
 ابو اليبض ابو البيضاء بنو حام ۞ [الاشقى ابو الغياث ۞ الأشنان
 ابو النقى ۞ اشهر مُدْن كل طرف امة البلاد ۞ الاصابع بنات الساعد ۞
 الاعرج ابن ذى الرجل ذو الرجل ۞ اعضاء باطنة ذو البطن بنات
 3675 الجوف ۞ الاضلاع بنات الزور ۞ الاعمى ابو بصير ۞ الاعوج الصدر ابن
 المزور ۞ الافحوص ابو مقاض ۞ الافكار بنات النفس ۞ الإفلاص ابو
 عمرو (عمرة) ابو عمرة ابو مالك ۞ الكارع ابو العنا ۞ الله ذو بكة ذو
 الجلال ذو المعارج ۞ الالية امة الطباق ۞ الامر المختلط ابن باط ۞
 الامعاء بنات البطون بنات الجوف [بنات المشا بنات اللبن ۞ الاوتار
 3680 بنات اللهو ۞ اول ما يعلم الصبى ابو جاد ۞ اول يوم من الشهر
 ابن البراء ۞] ابن آوى ابو ذؤيب [ابو قيس] ابو كعب ابو معوية
 ابو وائل ۞ اهل الزمان بنو الايام ۞ الاهوال بنات الليل ۞]

حرف الباء

[الباب ابو حابس ۞ البابوس ابن الناقة ۞] البازى ابو الاشعث
 3685 ابو البهلول ابو السقر ابو لاحق ۞ [الباشق ابو الاخذ ابو سراقه ابو
 عياض ۞] الباطل ابن الال [ابن التل] ابن التلال ابن بهلل [ابن

هملل ابن ثهلل [ابن سيهملل [ابن سعد القمين] ابن فهملل بُنيَات
طريق بنات غير [الببغا ابو الطيف] [البحر ابو خالد ابن
م [البخور ابو السرو ابو محمود] [البدر ابن اسبوعين
لبربط ابو الشهي [البرد ابن : الغمام [أم مرزم] بنات السحاب] 3690
ليردون ابو الاخل * ابو صهيل [البرغوث ابو طامر ابو عدى ابو Fol. 109.
لوقلب ابن طامر [برىء من شىء ابن خلاوة] [البزماورد ابو صادق
لبستان ابو النزاهة [البسر أم فندة] [البطن أم الطعام] [البطة
ابو الاشعث أم حفصة] [البعر بنات الابل بنات الكروش بنات
المعى [البعوضة ابن بى ابو اليسع] [البغل [ابو الاقفال] ابو 3695
الاشحج ابو المرون ابو الصقر ابو قضاة ابو قموص : ابو كعب ابو
المختار ابو ملعون ابن ناهق بنات شحاج [البق بنات الحصير
البقرة أم الرثال أم عجول أم فرقد [بقر الوحش أم فرير بنات الرمل
بنات الملا بنات المها] [البقل ابو جهيل ابو الخضر ابو رزين أم (وجع)
الكبد أم الكرنب ابن الارض بنت الارض [البم ابو زعلان] [البنتى 3700
ابو رزين] [البوم أم الغراب أم الصبيان] [البثر ابو هاشم
البيضانى ابو وهبان [البيع ابو الفتاح]

حرف التاء والتاء

التحية أم عمار [التدرج ابو المنذر] [الترمى ذو بقر أم الجراف
التمر أم جعرور أم حبيق ابن زيد ابن طاب ابو عون بنت نخيلة 3705
التمساح ابو عمارة ابو عوف [التوانى ابو خائب] [التييس ابو بكير
ابو عمارة ابو مالك [الشريفا أم النجوم] [الشريد ابو رزين ابو نافع

١ H. ابو. ٢ H. wie oben قمرى.

[ابو واسع] الثعلب والثعلبة ابو البُحيمى ابو الحُبَيْص ابو اللُصين
وهو اشهرها ابو حفص [ابو المنبص ابو خالد] ابو عُوَيْل ابو النجم ابو
3710 نوفل ابو الوثَّاب ام حنبل ام رقاش ام عويل [الثقب ام ضلب]
الثور ابو ذِيَال ابو زُرمة ابو عجل ابو فرقد وهو الوحشَى ابو مزلم
[ثياب روميّة ابو قلمون]

حرف الجيم

[الجاموس ابو الجهم ابو العرمض] الجبن ابو المسافر [المعشر
3715 ابن اتان] جداول ماء بنات عيون [المدى ابو حبيب] [الجراد
ابو جُخادِب ابو عُوَيْف ام جُخادِب ام جندب ام سرياح ام عوف]
الجُرْد [ابو جعدة] ابو جَوَال : ابو راشد [ابو العدرج] [المَرْتَقى ابو
قززان] [الجزر ابو مقاتل] [التجعل ابو سلمان ويقال ابو سليمان
ابو السنبس ابو المتلطخ ابو مدحرج ابو هاشم ابو وجرة ام الارض]
3720 [الجلد الصبور ابن ملتة] جلدة الرأس ام الملمج ام الدماغ ام
الصدى ام الفراح ام نواهض [الجمل ابو ايوب ابو صفوان ابن
الطويل ابن الهوجل] [الجن بنو زوبعة بنو غزوان [بنو مالك] بنو
هَنام] [الجودابة ام الحسين ام الفرج] [الجوع ابو جهاد ابو عمرو (عمرة)
ابو عمرة ابو مالك] [الجُهمال ابناؤ الرذائل] [المهل ام الرذائل]

حرف الحاء

3725

[الحبارى ابو نهار] الحبشَى ابو البيضاء [الحجارة والحما ابناؤ
المسلك بنت الارض بنات ناو ابنة الجبل بنات الصوى [بنات
مسجد الله] [الهداة ابو الخطاف ابو الصلب] [المديث لُو طُرُق لُو

1. Oben الجوال. 2. H. الهوجل. 3. H. المساليك.

- شحجون ۞ الكثرة أم صبار ۞ الحرب [أم الحركب] أم صبار أم صبور أم
 3730 مسطل أم قشعم ابن القسطل ۞ المرثاء أبو حذر أبو الزنديق أبو
 الشقيق: أبو قادم أبو قرّة أبو جنادب أم جنادب [أم حبين] ابن
 بجدة ابن الغلاة ۞ [حروف المدّ أم الحروف ۞ حشفة الذكر ذات
 الغرّة ۞ حشيش الربيع ذات الرمام ۞ الحكمة أبناء الفضائل ۞
 لعلواء أبو الطيب أبو ناعم ۞ الملى ابن طاب ۞ الحكمة أم عافية ۞
 3735 الحمار والحمارة والحمير أبو زياد أبو صابر أبو محمود أبو نافع أم تولب
 أم الجعشر أم جلس أم ضبة أم المثنى أم نافع أم وهب أم الهنبر ابن
 Fol. 110. احقّب ابن آذان ابن خدام ابن راذان ابن شنة * ابن العير ابن
 المراة ابن مرقوم الذرايعين [ابن مقل بنات احقّب] بنات الكدّاد
 وللوحشى منها ابن صعدة وبنات صعدة وبنات اخدر [وبنات
 3740 الاخدرى] وبنات اكدر وبنات الدوّ ۞ الحمام أبو عكرمة أبو منجاب
 أبو مهدى أبو الهديل اتهام الجوازل أم الهديل ابن القاربية ۞
 [الحمام] أبو العرق ۞ [أبو النظيف] ۞ الحمي أم دومان أم كلبة أم
 ملدم أم الهبرزي أم الهبرذي بنت المنية ۞ [المنطة أم الطعام ۞
 المنظب أبو سليمان ۞ حوادث الدهر بنات البلى بنات الدهر بنات
 3745 المسند ۞ الموت انظر السمك ۞ حى ابن موت (لعبة الصبيان) ۞
 الحيات أبو البخترى أبو الربيع أبو عثمان [أبو غزوان] أبو القاضى أبو
 مذعور أبو الوثاب ۞ أبو اليقظان [أم توم] أم الربيق أم طبق أم عافية
 أم عثمان أم الفتح أم محبوب [أم نقصان] أم يقظان [ابن طريق] ابن
 العرالى ابن الفوالى ابن قترّة ابن مكاق [بنات اودك] ابنة الجبل [بنات
 3750 الدواهي] بنات طبق بنات قترّة [ذو طرّتين ذو طعيتين ذات الصفا
 ذات قرنين] ۞

1 Oben شقيق. 2 Oben in anderem Sinn. 3 H. القاويه. 4 In H.
 vor أبو عكرمة. 5 H. وثاب.

حرف الحاء

[الحامل انظر الساقط] التخيز ابو جابر ابو حبيب ابو زُرعة ابو
 نعيم ام جابر [ام الطعام] ابن بُرة ابن حبة بنات التناير [ابن بنت]
 3755 نارين] الخبيص ابو الاصغر ابو الخليط ابو رزين ابو الشهي ابو صالح
 ابو الطيب: الخردل ابو فاتك ابو مجنون الخروف ابو عامر
الحسيس ابن دلق ابن طامر ابن هيان الحشاف ابو ضارة
 الطفس: الحصب ام خنور حطأ الكاهن ابنا عيان الحطاق ابو
 العلاء ابو الميلاء الصّف ابو رياح ابو الوطي الحقاش بنت كتماء
 3760 الحقى النسب ابن صبح الحخل ابو ثقيف ابو عامر ابو عون ابو
 نافع الغلال ابو اياس الخليج ابن يم حخار (مشهور) ابن ببيعة
 ابن مدينة الحمارة ذات الراية الحمر ام الآثم ام حنين ام
 الكباشث ام الحل [ام الخير] ام زنبق ام الشر ام طرب ام العباثر ام
 الكباثر [ام ليلى] بنت الدن ابنه الزرجون بنت العنقود بنت الكرم
 3765 بنات مشيع الحنزير ابو الجهم ابو زُرعة ابو دلف ابو عقبة ابو
 علية ابو قادم الحنفساء ام الاسود [ام سالم] ام الفسو ام منجر ام
 اللجاج ام النتن الحوان ابو جامع ابو الصكر الحيل [ابو البطين
 ابو طالب ابو مدرك ابو مضاء ابو المضمار ابو المنجى ابو مُنقذ] ابن
 اعوج ابن سبيل، بنات اعوج [بنات البطين] بنات جافل بنات
 3770 حلاب بنات رباط بنات الصريح بنات صهال بنات القراب بنات
 الوجيه

¹ H. الطيب.

² Oben الحقاش.

³ Oben hiefür nicht erwähnt.

⁴ Ist Z. 1835 einzufügen.

حرف الدال

[دَامَ الغم بنت الارض] ❦ الداعى ابو المنى ❦ [الدهاية] ابو جاد
 ابو خناتير ابو خناسير (اخو خناسير) ام ادراى ام الاركى ام الأريق ام
 الازلم [ام ازيب] ام البليق ام البليل ام الكبل ام الكدع ام الكلوبق 3775
 ام جندب ام الكنين ام حموكرى [ام حبين] ام خشاف ام خشفين
 ام الخلف ام الخلفق ام خشفير ام المنفق ام خثور ام خثور ام
 درخين : [ام دفار ام دفر] ام الدهاريس ام الدهيم ام الذقن ام الربيس
 ام الربيق ام رشم ام الرقيم ام الرقبوت ام الرقوب ام الرقون ام زنفل
 ام زوبر ام صبار ام صبور ام ضيغم ام طبق ام قبيد ام العريط ام 3780
 الغتيم ام غتيم ام فار ام قسطل ام قشعم ام قوب ام كلبه ام كلواد ام
 اللهم ام مرمز ام ملدم (ام المليق) ام ناد ام الهربذى ام يستعور
 ام يقصوم ابن احداها ابن برح ابن بزيج بنو (بيس) بيش (ابن
 سعد القين) بنت احداها بنت اودك بنت برح بنات بيس (بيش)
 ابنة الكبل ابنة رشم ابنة الرقم بنات صمام احدى بنات طبق 3785
 بنات طبل بنات طمار (طبار) ابنة العنقير بنات عين بنات غير
 بنت معير ذات العراقى ذات وجهين ذات ودقين ❦ الدب : ابو
 الجلاح ابو جهينة ابو حيد ابو سلمة ابو قتادة ابو اللماس ❦ الدبر
 ام معمر ❦ الدجاجة ام احدى وعشرين ام حفصة ام عقبه ام قوب
 ام قور ام المنى ام نافع ❦ الدجى ابن النكلة ❦ الدخيل ابن نفيلة ❦ 3790
 الدراج ابو الحجاج ابو خطار ابو ضبة ❦ الدرع ابو الكصين (ذات
 الفصول ذات المواشى ذات الوشاح) ❦ الدرهم ابو كبر ابو ناجح ❦

1 H. دراجين. 2 Hier bricht H. ab: es fehlen die letzten (etwa 5) Blätter. 3 Von hier ab wird nicht mehr zugleich auf ابو ام u. s. w., sondern nur auf alphabetische Ordnung der Genetive Rücksicht genommen.

الدقشة ابو الدُقَيْش ۞ الدلو ۞ جابر ۞ الدماغ ۞ الرأس ۞ أم سمع ۞ أم
 السميع ۞ أم الشؤون ۞ الدموع ۞ بنات العين ۞ الدنيا ۞ أم المثل ۞ أم
 3795 ۞ حبلحب ۞ أم حَتُّور ۞ أم درزة ۞ أم دَرَن ۞ أم دَفر ۞ أم دَفر ۞ أم زافرة ۞ أم سلمة ۞ ابو
 شملة ۞ أم شملة ۞ أم العجب ۞ أم الغول ۞ أم الفناء ۞ أم قشعم ۞ أم وافر(ة) ۞
 الدواة ۞ أم العطايا ۞ أم المنايا ۞ الدود ۞ ابو مودود ۞ الدهر ۞ ابو سعد ۞ ابو
 العجب ۞ الديك ۞ ابو برآثل ۞ ابو حسان ۞ ابو حَمَاد ۞ ابو سليمان ۞ ابو
 مُقببة (2997) ۞ ابو مدليج ۞ ابو المنذر ۞ ابو نبهان ۞ ابو النذير ۞ ابو يقظان ۞
 3800 ۞ الدينار ۞ ابو الحسن ۞ ابو الفضل ۞

حرف الذال

الذباب ۞ ابو جعفر ۞ ابو حبلحب ۞ ابو حكيم ۞ ابو الخدوش ۞ الذكر ۞ ابو
 جعفر ۞ ابو الجميح ۞ ابو دريس ۞ ابو رُميح ۞ ابو زياد ۞ ابو هُمَيْر ۞ ابو عوف ۞ ابو القنور ۞
 الذليل ۞ انظر الساقط وغير معروف ۞ ذنب الخيل (نبات) ۞ ابن عربية ۞ نو الآراء
 3805 ۞ المختلفة ۞ ابو البدوات ۞ ذَهَبان ۞ ابو غافل ۞ الذئب ۞ ابن الارض ۞ ابو
 شماعة ۞ ابو جاعدة ۞ ابو جعدة ۞ ابو جعادة ۞ ابو الجعد ۞ ابو جفال ۞ ابن ذالان
 ۞ ابو رعلة ۞ ابو سلعامة ۞ أم سلعامة ۞ ابو صيحة ۞ ابو فسلة ۞ وفسلة ۞ وفسلة
 ۞ ابو العَمَلْس ۞ أم عنسل ۞ ابو غبسان ۞ ابو غبشان ۞ ابو الغطاس (القطاس) ۞ ابن
 الفجاج ۞ أم قسطل ۞ ابو كاسب ۞ ابو مذقة ۞ ابو مُعطة ۞

حرف الراء

3810

الرأس ۞ أم الصمخ ۞ أم مغيث ۞ أم الهامة ۞ أم الهام ۞ الرأس المشوى ۞ ابو الوحا ۞
 الراعى ۞ ابن ثلثة ۞ الراية ۞ أم الحرب ۞ رباب ۞ ابو المعلل ۞ الرحام ۞ عطية ۞
 الرحمة ۞ ذات اسمين ۞ أم جعران ۞ أم حفصة ۞ أم رسالة ۞ أم عجيبة ۞ أم كبير ۞
 المرطب ۞ ابو المضاء ۞ بنت نخيلة ۞ الرفق ۞ ابن الحليم ۞ الركبة ۞ أم

- 3815 كيسان ۞ الرَّمح أم اللوآء ابو النخس ۞ رمضان ابو البركات ۞
 الرمكة أم بركة أم منذر ۞ الرملة ابنة الدور ۞ الرياحين ابو الاخضر
 ابو المزين ۞ الرّيح ابو الريح ابو زبيعة أم زبيعة أم شملة أم الصبيان
 أم العذاب أم قشع أم مرزم ۞ الرياحان ابو النصر ۞

حرف الرّأى

- 3820 الزيب ابو المبارك ۞ الزرافة أم عيسى ۞ الزرزور ابو زارة ۞ الرّزق
 ابو البهلول ابو مسعود ۞ الزلابية ابو المسح ۞ الزنبور ابو الخشم
 ابو عاصم ۞ الزند الاعلى ابو النار ۞ الزند السفلى أم النار ۞ زوجة
 النبى أم المؤمنين ۞ الزيت ابو الزرقاء ۞ الزيرباج ابو زياد ۞

حرف السين

- 3825 الساقط الخامل ابن حارض ابن درك ابن ذل ابن ضل ابن الضلال
 ابن طامر ابن عود ابن قلّ ابو المعبد (ابو وثيل) ۞ الساقى ابن
 النعامة ۞ سام ابرص ابو بريس ۞ السائس أم الخيل ۞ سبّ وذم
 ابن استها ابن اكلة البرير ابن الال ابن أمّة ابن ثفر الكلب ابن
 ثيل ابو الجلوبق ابو حباب ابن الخريج بنو خنثقة ابن الخنثيق
 3830 ابن دمن الارض ابن ذات الراية ابن ذات الفليس (ابن الرطوم) ابن
 زانية بزيت ابن سيّمة البنان ابن شائمة الودر ابن شعرة بنو ضوطرى
 ابن مضّة ابن ملاج ابن ملّاص ابن ملقى (ارحل) الركبان ابن ناظ ابن
 نافع كيرة ابن واهصة المخصى بنو وقبان ابن الهبيع ۞ السبع ابو
 الامن ابن الفجاج ابو هاشم ۞ السبيطر ابو العيزار ۞ سحائب بنات
 3835 بخر بنات مخر ذات الرعد ابو مزنة ۞ السراج ابو الوضآء ۞
 السرطان ابو بحر ابو عياض ۞ السرو ابن الجرادة ۞ السفرة ابو الرجاء ۞
 السفلة ابناة درزة ۞ السفينة أم جامع ۞ السكباج ابو عاصم أم القري ۞

السكر ابو الشقاء ❖ السلاء ابن الجذام ابن الجرام ❖ السلفقاء ابن
انقد بنت طبق ابو المتجمل ❖ السماء ذات البروج ذات الحب
3840 ذات الرجع ام غياث ام النجوم ❖ السمانى ابو نعمان ❖ السمع ابو
سبرة ابو مونس ❖ السمك بنات رجلة ابو العوام (ام عبيد) ام معبد ❖
السموم ابو براء ❖ السنبله ام جابر ❖ السنة المجذبة ام عبيد
السنور ابو خداح ابو غزوان ❖ السوط بنت بحنة (ابن البحنة) ❖
السويق ابو عاصم ام عاصم ❖ السهام بنات جثراء بنات جنب ابن
3845 المنية بنات المنايا بنات المنايا بنو النحوص ❖ السيف ابن الغمد
(ذو الفقار ذو النون ذو النونين) ابو الوحا (ذو الوشاح) ❖

حرف الشين

الشامرك ابو يعلى ❖ الشاة لم الاشعث ❖ الشاهين ابو الجيش
ابو الصواق ❖ الشتاء ابو هاجم ❖ الشجاع ابن الحنق ابن الحرب
3850 (ابن دماكة) ❖ الشجرة ذات الرأس ❖ شجر ذات الرممام ❖ الشديد
الحذر ابن احذار ❖ الشراء ابو رجاء ❖ الشراب ابو المهنا ❖ الشر
بنات فراض (المرخ) ❖ شريفات بنات طارق ❖ الشقراق ابو اسحاق ❖
شقشقة البعير ذات الشام ام الهدير ❖ الشقوق بنت الارض ❖
شماربغ العذق بنات مرجون ❖ الشواء ابو اللذة ❖ الشمس ام انوار
3855 السماء (ابن الالهة) بنت السماء ام شملة ام النجوم ❖ الشهد ابو
منصور ❖ الشهوانى ابن فرجه ❖ شىء طويل مدته ابن الدهر ❖
الشيب ابو مالك ابن ماء ❖

حرف الصاد

صاحبك ابن انسك ❖ صاحب المنزل ابو الاضياف ابو البيت ابو
3860 المثوى ابو المنزل ❖ صاحبة المنزل ام البيت ام السكن ام المثوى ام المنزل ❖

الصائد ابن البليدة ابن الدجى ابو عيال ❁ الصبح ابن الالهه 3865
 ابن ييضم ابن ذكاء ابن السماء ❁ الصحناء ام سهل ❁ الصخرة
 بنت الجبل ❁ الصدفة ام تومة ❁ الصدى ابن الجبل ابنة
 الجبل بنات رضوى ابن الطود ❁ الصرد ابو راشد ابو كبير ❁ الصرصر
 ابو النذر ❁ الصفر ابو المليح ❁ الصقر ابو الاصبع ابن اجلى ابو
 الجرآء ابو شجاع ابو عمرو ابو المضحى ابو المنهال ❁ الصيرف 3870
 ابو دثار ❁

حرف الصاد

الضأن بنات حزرة بنات خورة ❁ الضب ابو المسل ابو المسيل
 ابو ضببينة بنات مسبل ❁ الضبع ام بعثر ام تغل ام تغل ام جعور
 ام جلس ام خثيل ام خذروف ام خنشل ام خنور ام داكل ام رشم ام 3875
 رجال ام رعم ام رعم ام رمان ام زيت ام ضيغم ام الطريق ام الطريق ابو
 عامر ام عامر ام عتاب ام عتيك ام عثيل ام عريض ام عمرو ام عنشل ام
 عنسل ام عوف ام عويمر ام الغمر ام القبور ام قشاح ام قشعم ام القود
 ام القور ابو كددة ام كلوا ام المقابر ام نغل ام نوفل ام ورد ام وعال ابو
 الهنبر ام الهنبر ❁ ضرب شديد بنات اقعدى وقومى ❁ ضرب 3880
 الرجل على مؤخر الانسان ام كيسان ❁ الضفدع ابو الضفدع ابو
 غاض ابو المسيح ام معبد ابو هبيرة ❁

حرف الطاء

طامن فى السن ابن الايام والليالى ❁ الطاؤوس ابو الحسن ابو
 الموشى ❁ طائر صغير ابو بلقى ابو تمرة ابن تمرة ابو ذرحح (ذراح) 3885
 ماو ذرياح ❁ الطائن ابو عوف ام عوف ❁ طرادة الريح ابو (ابن) الريح ❁

الطرفاء ذات العَصَا ۞ الطريق ذات نيرين بنات الوادى ۞ طريقان ابنا
جالس وسمير ۞ الطشت ابو الانيس ابو كامل ابو مالك ۞ طعام الماتم
ابو المختلف ۞ الطفشيل ام حفص ابو هشام ۞ الطغل الحديث
3890 الولادة ابن آيَام ابن ليال ۞ الطنبور ابو اللهو ۞ الطيطوى ابو
سفيان ۞ الطيهوج ابو قرّة ۞

حرف الظاء

ظبي ابن اجياد بنت الجوبزثة ام الخشف ام شادن ام عزة بنات
عم المرشقات بنات الملا ابو الوثاب ۞ الظربان ام النتن ۞ الظل ابو
3895 مرحب ۞ الظلم ام جندب ۞ الظليم ابو البيض ۞

حرف العين

العارف بالشىء ابن احداها ابن بجدته ابن بعثط (ابن البليلة)
ابن بوبؤ ابن بهثة ابن بختها ابن تامورها ابن تاداء ابن ثاطاء ابن
ثراها ابن ثلة ابن زوملتها ابن سرسورة ابن سفسيرة ابن سؤبانه
3900 ابن عمل ابن مدينة ابن نابل ابن نجدته ۞ العبد ابن دينار ابن
مدينة ابن موهصى ابن يوام ۞ العجز ابو الهرمان ۞ العجان ابن
هراء ۞ العجل ابو مدحرج ۞ العجلة ام الندامة ۞ العذراء بنت
المجال ۞ العذرة والبركاره بنات سعد ۞ عذق ابن جبين ابن
حبيق ۞ ابن عرس ابو الحكم ابو رافع ابو رقاد ابو الوثاب ۞ عروق فى
3905 الرجل ابن النعامه ۞ عروق فى القلب بنات الببه ۞ العسل ابو
ميمون ۞ العصفور ابو الصعو ابو محرز ابو مزاحم ابو يحيى ابو
يعقوب ۞ العصيدة ام رزين ام زياد ۞ العضدان (من البعير) ابنا
ملاط ۞ عظام الراس بنات الهام ۞ عظم الساق ابن النعامه ۞

العقاب ابو الاشيم أم جوار ابو المتجاج ابو حسان أم الحوار ابو
 الدهر أم شغوة أم طلبة أم كيمح أم لوح ابو الهيثم أم الهيثم 3910
 العقبة أم النسيم ۞ العقرب أم ساهرة أم ساهر أم العريط أم غسان
 ابو فصعل أم فصعل ۞ العتق ابو بُرَيْد ابو سراق ۞ العُلبَة أم
 سمرآء ۞ العلم أم الفضائل ۞ عناق الارض أم غُنْجُل ابو نميلة ۞
 العنب ابن جفنة ۞ العندليب ابو المليح ۞ العنز أم السخال أم
 سمكة ۞ العنقاء أم خالد ۞ العنكبوت ابو خيشمة ابو قشعم أم 3915
 قشعم ۞ العود ابو الشهي ۞ العير ابو كدام ۞ عين ماء خافية
 بنت الارض ۞

حرف الغين

الغاط ذو البطن ۞ الغداف ابو جحادب ۞ الغدير ابن الارض
 بنات المزن ۞ الغراب ابن الارض ابن بريح ابو الجراح ابو حاتم ابو 3920
 حذر ابن داية ابو ريدان ابو زاجر ابو شقيق ابو الشوم ابو عتاب ابو
 القعقاع ۞ الغرب ابن أديم (اديمين) ۞ الغرنيق ابو هنيذة ۞
 الغزال أم احوى المفلتين ابو الجمال ابو الحُسين أم حُشيش أم
 حُشيس ۞ الغسول ابو إياس ۞ الغشم أم جندب ۞ غصن الربيعان
 ابن المسرة ۞ الغنأء ابو الشائق ابو ناشط ۞ الغنم بنات حذف 3925
 بنات الكبش ۞ الغول ابن مَوْلَق ۞ غير معروف ابن بهلل ابن
 بهلان ابن بى ابن بيان ابن التلال ابن التل ابن جرعب ابن
 قلمعة ۞

حرف الفاء

فاتحة الكتاب أم القرآن أم الكتاب ابو النشاط ۞ الفاخحة أم 3930
 سلمة ۞ الفأر أم الخراب ابو الذباب أم راشد أم فاسد ذات النطاق ۞

الفالودج ابو سائح ابو العلاء ❀ الفاضل ابن الشمس ❀ الفتاح أم
 عجلان ❀ الفرائق أم زافرة ابو المنذر ❀ فرج الرجل (القسيبري) ابو
 عمير (انظر الذكر) ❀ فرج المرأة ابو ادريس ابو جميل ابو المنيد ابو
 3935 دراس ابو الزردان ابو شريح ابو المجنبد ❀ فرخ الدماغ أم اربعة ❀
 الغرس انظر الخليل ❀ فرسان الحرب بنو الهيمجا ❀ الفطر بنات
 مروهون ❀ الفطيسة أم الغول ❀ الفقر انظر الإفلام ❀ الفقراء بنو
 الارض ابن حوب بنو غرباء ❀ الفلاة بنات جفار أم القطا أم نعامه
 (انظر المغازة) ❀ الفول ابنة الرمل ❀ الفهد ابو حيان ابو الطفل
 3940 ابو المفضل ابو هوكر ❀ الفيل ابو الحجاج ابو المرماز ابو دغفل أم سبيل
 ابو كلثوم ابو مزاحم ❀

حرف القاف

القاشم بأمر القوم أم عيال أم القوم ❀ القبيح ام زرة ابو الصخر ابو
 المليح ❀ القبله أم شنبل ❀ القبة ذات الاطباق أم عود ❀ القدح
 ابو الانوار ابو داره ابو صابر ابو القيد ابو النوم ❀ القدحان ابنا
 3945 عيان ❀ القداح بنات ابنة الجبل ❀ القدر ابو الادهم أم بيضاء أم
 دسمه أم محبة أم العيال أم غياث أم فيار بنت الغلى أم كعبية ❀
 القراد ابو صامت ❀ القرد (ابو خالد) ابو خبيب ابو خلف ابو زنة
 (زئات) ابو قشة ابو قيس ❀ القرشي المولود ببطن مكة ابن
 3950 مسلتح الاباطح ❀ القرني ابن الغاسياء ❀ القضاء ابو العجب ❀
 القطا أم ثلاث أم الجوازل أم حبين ابو العلاء ❀ القطف ابن الكرم ❀
 القلق ابو الوحيد ❀ القلم ابن زنجية ❀ القلوب بنات الببه
 (بنات المشا) ❀ القليلة أم شيبان ❀ القمر ابن الليالى ❀ القمري ابو
 زكري أبو طلحة ❀ القمل بنات الدروز أم السكت أم طلحة ابو
 3955 عقبه أم عقبه ❀ القنبرة ابو صابر أم العلل أم الهيثم ❀ القنيط

آم بشر ۞ القنغد ابن انقد آم دلدل ابو سفيان ابو الشوك ۞
القنقل ابو قيس ۞ القوبع آم عجلان ۞ القوس ابنة الجبل آم
السهام بنت طود ابن النعامة ۞

حرف الكاف

الكامخ ابو معافا ۞ الكاهل ابن مחדش ۞ الكبر ابو زيد 3960 ۞
الكبشى ابو يحيى ۞ الكدرى ابو القطة ۞ الكذب بنات عبر بنات
عناق بنات غير ۞ الكرش آم عود ۞ الكركى ابو عريان ابو العيناء
ابو الغيران ابو نعيم ابو الهيصم ۞ الكزبيية آم عامر ۞ الكشكيتة
آم سعيد ۞ الكف آم نافع ۞ الكلا بنت الارض ۞ الكلب ابو بصير
ابن بقيع ابن بوزع ابو حاتم ابو خالد آم دارع ابن دارع ابو عامر ابو 3965
عطاف آم العاويات آم عولق ابن عولق ابو قيس آم الهراش آم يعفور ۞
الكلمة بنت شقة ۞ الكلة (للبق) ابو ذنار آم ذنار ۞ الكماء آم اوبر
ابن اوبر بنات اوبر ۞ الكمد آم الخنابس ۞ الكنانة آم بنين آم
تسعين آم ثلاثين بنت حوب آم السهام ۞ كواكب بنو الاشراف بنو
نعش بنات نعش ۞

3970

حرف اللام

اللبن ابو الابيض ۞ اللبوة آم شبل آم ضيغم آم العباس آم قشعم
آم كلثوم آم الهيصم ۞ اللصم ابو الخصيب بنت الغلى ۞ لمية
التيس (بنات) ابن عربة ۞ اللق ابن الطريق ابن غيرآه ابن الليل ۞
لعاب الشمس بنات الشمس ۞ اللقلق ابو حديج ۞ اللواء آم 3975
الرمح ۞ اللوز ابو المثنى ۞ الليل ابن املس ابن انقد ابن ثمير
ابو جمع ابن جمير آم معمر ۞ اليل والنهار ابنا جمير ابنا سبات
ابنا سمير ۞ اللثيم انظر سب ودم ۞

حرف الميم

- 3980 الماء بنت الارض بنت الجداول ابو حبلب ابو الحياة ابو حيتان ام
الحياة ابو الغياث ❖ المارماهي ابو سهل ❖ مالك الحزين ابو الطويل ❖
المائدة ابو الخير ❖ مبتدع الاشياء الغربية ابو عذرتها ابو عذرها
المثنى ابو حنّان ❖ المَجْرَة ام السماء ام النجوم ❖ المَحْوَر ابن
بكرة ❖ المَحْوَف ابن مَغَل ❖ المُدّة ذات العويم ❖ المُرْضِع ام
3985 الطفل ❖ المرق ابو المنن ❖ المزمار ابو الشائق ابو الصنّيب ❖
المسافرون بنو الارض بنو الرحال بنو الرحائل بنو السبيل بنو
الطريق بنو غبرآء ابناؤ الغلاة بنو القسطل بنو الليل ❖ المشطة
بنات بقاق ❖ المشعوذ ابو العجب ❖ المشواة ابو الرجاء ❖
المصارين بنات الامر بنات المعى ❖ المصليّة ام حبيب ❖ المضيرة
3990 ام الوليد ❖ المطر بنت البكر ابن السحاب ❖ المظلة ابن النعام ❖
المعدة ام الطعام ❖ المعروف المشهور ابن اجلى ابن بيض ابن جلا
ابن واحد ❖ المعزى بنات اسفع بنات بَغْرَة بنات يعرة ❖ المغارة
ابو البعد ام التناثف ام راشد ام الطباء ام عبيد ابن النعام ام
الوحش ❖ المقبرة ام عامر ❖ مقصور (المرأة الكثيرة الماء) ابن الخجا ❖
3995 مكيال (دَهَبان) ابو غافل ابو قيس ❖ مكيال الحَبّ ابو عاطف ❖
الملح ابو صابر ابو عون ابو مطيّب ❖ مَلِك الموت ابو يحيى ❖
المنجنيق ام فروة ❖ المنديل ابو طاهر ابو النظيف ابو الهنيء ❖
المنطيق ابن اقوال ❖ المُنَى بنات الليل ❖ المنيّة ام البليل ام
قسطل ام قشعم ام اللهيم ام الهتم ام يقصوم ❖ الموالى بنو رقلب
4000 المزاد ❖ الموت ام الجنين ابو يحيى ❖ مَيْلَعَة الكلب ام قروة

حرف النون

النار ابو سريع أم القري ۞ النامس بنو الدنيا بنو نوم ۞ ناشرة
 يرديةا أم عوف ۞ الناقة انظر الابل ۞ نبات ابن الارض بنت
 الارض ابو المردان بنات دم ۞ النبيذ ابو حمران ۞ النحلة أم
 4005 نخلة ۞ نخيل أم جردان بنات الدهر أم الفار ۞ النساء بنات
 اعنق بنات الفراش بنات اللهو بنات الليل بنات المثال بنات
 المنى بنات النقرى أم الوحش ۞ النسر ابو الابد ابو الاصبع ابو
 البشر ابو قشعم أم قشعم ابو مالك ابو المنهال ابو يحيى ۞
 النشاب بنات الرياح ۞ النعام أم ارؤل بنات الاحى ابو البيض
 بنات البيض ابو ثلاثين أم ثلاثين أم حقان ابن دالان ابو ذيال ابو
 4010 الرثال أم الرثال ابو الصكارى أم طريق ابو العريض أم كلثوم أم نهيك
 بنات الهيق ۞ النعجة أم الاموال أم برة أم فروة أم وضح ۞
 النعل أم خصيب ۞ النعيم أم خنور ۞ النفس الطيبة أم عبيثران
 ومبوثران ۞ النقر فى اصل فرسن البعير أم القراد أم القردان أم
 القرد ۞ النقل ابو بشر ابو شاكر ۞ النمر ابو الابد أم الابد ابو
 4015 الاسود ابو جلعد ابو الجون ابو جهل ابو خطار ابو رقاش أم رقاش ابو
 سهيل ابو الصعب ابو العقار ابو عمرو ابو الغضب ابو قلبية ابو
 مرسال ابو المشيع ابو الوشى ۞ النملة أم توبة أم الجثل ابو مشغول أم
 مازن ابن المازن ۞ النمون ابناء الوشاة ۞ النوبى ابو صفوان ۞
 النوم ابو راحة ۞ النهار ابن حبارى ابن اليوم ۞ النهار بنت الارض ۞
 4020 النيات الجميلة بنات القلوب ۞

حرف الواو

والدة بطنين أم ثنى ۞ الودد ابو المعبد ۞ الوحش بنات الفلاة
 بنات قفر ۞ الورشان ابو الاخضر ابو عمران ابو الناشحة ۞ الوز ابو

4025 الزفير ❁ الوزغ ابو بريس ابو سلمان ابو سلقى ابو مروان ❁ وساوس
الشوق بنات الشوق ❁ الوطه ابو الحركة ❁ الوعل ابن اروى بنات
اروى ❁ ولد الزنآء (ابن الأمة) ابن احلام النيام ابن البغيّة ابن
بقيلة ابن بهيثة ابن تُرّى ابو حجب (جانب) ابن دآءة ابن الدموك
ابن الدّمون ابناء الدهاليز ابن زوملة ابن الطريق ابن عجل ابن
4030 العركيّة ابن العروك ابن فرتمى ابن فريّة ابن كُسيب ابن الليل
ابن مدينة ابن المساماة ابن المعارضة ابن ملقى (ارحل) الركبان
ابن نخسة ابن النكوح ابن الهجول ابن الهوك ❁ الولد الصغير
ابن امس ❁ ولد الصلب ابن البوح ❁

حرف الهآء

4035 الهآزيآء ابو البدرد ❁ الهامة آم الرأس آم الصبيح آم العمائم آم
فزوة آم القفا ❁ الهدهد ابو الاخبار ابو ثمّامة ابو روح ابو سجّاد ابو
عبد ❁ الهرم ابو مالك ❁ الهرّة آم خدّاش آم ابى هريرة ❁ الهريسة
آم جابر آم الفضل ❁ الهضبة بنت الجبل بنات القور آم وعلة ❁
الهلّال ابو مُزّنة ابن مزنته ابن ملاط ❁ هوام الارض بنات النقا ❁

حرف اليآء

4040

اليأس ابن بيّاب ❁ اليد آم الكف ❁ اليربوع آم دراى ❁ اليؤيؤ
ابو رباح ❁

فهرست الاسماء الاعلام

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| اسد انظر هوازن | ابراهيم الخليل ابو الاضياف ١ |
| * الاسدي 1136 | * ابراهيم بن علي بن سلمة ابن |
| الاسكندر ذو القرنين | هرمة 1472, 958 |
| اسماء بنت ابى بكر ذات النطاقين | ابرويذ 2765 |
| اسماعيل بن ابراهيم ابن اجر | ابرهة بن الرائث ذو المنار |
| * اسمعيل بن القاسم ابو اسحاق | اهد بن الرضا 2772 |
| ابو العتاهية | احمد بن كنداجيق احد امرآء |
| الاسود العنسي 2909 | المعتضد ذو السيفين |
| الاسود بن المطلب بن اسد 1745 | * ابن اهر (انظر عمرو 246) 698, 354 |
| * الاسود بن يعفر 433 | 3333, 2531, 2467, 1828, 1417, |
| الاصفهانى (هجرة بن الحسن) 1414 | * ابو الاحوص الرياحى 3424 |
| الاصمعي 3539, 2158, 838 | احيكة بن الجلاح 1085 |
| أعرابية 368 | * الاخطل 3365, 1563, 846 |
| ابن الاعرابى 3223, 1407, 817 | آدم ابو البشر ابن الطين |
| * الاعشى ابو بصير 1059, 3236, 2644 | الاهرى 998, 973, 972, 841, 673, 333 |
| * الاغلب 809 | 3339, 3121, 2423, 2379, 1518, 1507, |
| الاقرع بن حابس 1390 | 3447, 3359, |

١ * bezeichnet die als Dichter erwähnten Männer; die nur mit der Kunja, ohne entsprechenden Ism genannten, besonders die vielen geographischen Namen mit ذو und ذات, sind in Kapitel II selbst zu suchen. Die bei ihrer Beschreibung vorkommenden arab. Orts- und Stammnamen sind weggeblieben.

- * **أَكْثَمُ بن صَيْفَى ذُو الْحِلْمِ**
 2768
- * **أَمْرُو الْقَيْسِ ذُو الْقُرُوحِ (400)** 505
 1376, 1344, 1191, 1127, 1019, 843,
 2744, 2020,
 2797
- * **أَمِيَّةُ بن أَبِي الصَّلْتِ** 1577
- * **أَبُو أَمِيَّةُ بن الْمَغِيرَةَ** 1745
- أَنَسُ الْفُؤَارِسِ** 1369
- أَنَسُ بن مَالِكِ ذُو الْأَذْنَيْنِ**
 * **أَوْسُ** 1494, 1188
- الْأَوْسُ وَالْمَخْزُجُ ابْنَا قَيْلَةَ**
أَوْسُ بن الْأَعْوَرِ ذُو الْجَوْشَنِ
أَوْسُ بن رَبِيعَةَ بن مَعْتَبِ بن كَثَّةَ
 * **أَوْسُ الْهَجِيمِيُّ** 1448
- إِبَادُ أُمِّ جَابِرِ**
إِبَادِيُّ أَبُو أَرْبَ
- أَيُّوبُ بن زَيْدِ بن قَيْسِ ابْنِ الْقُرَيْبَةِ**
بَاهِلَةُ أَنْظَرَ غَنَى
ابْنُ الْبَرَّاقَةِ 590
- بَسْطَامُ بن قَيْسِ ذُو الْوَلَاءِ** 3458, 1056
- * **بِشَامَةُ بن الْغَدِيرِ** 2008
- * **بِشَّارُ** 2116
- * **بِشْرُ بن أَبِي خَازِمِ** 2104
- أَبُو بَصِيرِ الثَّقَفِيِّ** 3272
- بَكْرُ وَتَغْلِبُ ابْنَا وَائِلِ**
أَبُو بَكْرٍ 2911, 2795
- * **بَكِيرُ بن الْأَصَمِّ** 2768
- بَلْقَيْسُ** 806
- أَبُو بَلْقَيْسِ ذُو شَرَحِ**
بِهْرَامُ جُورِ 3166
- * **تَائِبُ شَرًّا** 65, 588, 2364, 3311,
- الْتَرَكُ بنُو يَافِثِ**
تَغْلِبُ أَنْظَرَ بَكْرِ
تَغْلِبِيُّ ذُو الْبُرَّةِ
 * **التَّغْلِبِيُّ** 2502
- * **أَبُو تَمَّامِ** 1156
- * **تَمِيمُ بن أَبِي ابْنِ مُقْبِلِ** 2432
- تُوبَةُ بنِ الْحَمِيرِ** 3579
- ثَابِتُ بنِ نَحْدَاحِ أَبُو الدَّحْدَاحِ**
ثُعَلُ بنُو — ابْنَا ثُعَلِ
جَابِرُ ابْنِ رَأْلَانَ
جَذِيمَةُ الْإِبْرَشِ 2491
- جُرُولُ وَسَلَامَانَ ابْنَا ثُعَلِ**
 * **جُرَيْرُ ابْنِ الْمَرَاغَةِ** 1357, 946, 856,
 2234, 2198, 2106, 1954, 1602, 1563,
 3534, 3331, 2914, 2618, 2538, 2458,
- جُرَيْرُ بنِ عَبْدِ اللَّهِ الْبَجَلِيُّ** 2909, 1383
- جُزْءُ أَبُو كَبْشَةَ**
جَعْدَةُ وَقَشِيرُ ابْنَا رَيْطَةَ
جَعْفَرُ بنِ أَبِي طَالِبِ ذُو الْبُنَّانِ
أَبُو الْمَسَاكِينِ
 * **جَعْفَرُ بنِ عَلْبَةَ الْحَارِثِيُّ** 1197

- حسين بن زكرويه رأس القرامطة
ذو شامة
- المسین بن زيد بن علی بن المسین
بن علی بن ابی طالب ذو الدمعة
المسین بن علی 3116, 2664, 2258
*حصین 788
- الحُصَين بن يزيد بن سداد ذو
العُصّة
*الحُطَيْبَة 3266
*حفص الكنانی 2451
حمل بن بدر 3447
*حمید 3119
*حمید الارقط 1572
*حُمَيد بن ثور 1399
الموقزان بن شريك 741, 408, 394
*ابو حية النميري 324
خارجة بن بكر بن يشكر 1298
خالد الاصبغ 1681
خالد بن الوليد 1924, 1923, 823, 608
2796,
خبيثة ابنة رباح
الخرباق ذو الیدين
خُرّزاد بن هرمز ذو العاجبين
خُرَیمة بن ثابت ذو الشهادتين
الخزرج انظر الاوس
الخفاجی ابو الدينار علی بن ابراهيم
بن مسعود ابن اربعة
R*
- جعفر بن كلاب العامري 1682
جفنة بن عتبة بن عمرو بن عامر
2748
*الجموح 753
جندب بن جنادة الصحابي ابو ذرّ
الجوهري 3004, 1204, 1122
حاجب بن زرارة ذو القوس
الحارث ابن مندلة
الحارث الاعرج الغساني 2824
*الحارث بن حنيفة 2645
الحارث بن رفاعه 2385
الحارث بن ظالم 1260
*الحارث بن عمرو الفزاري 1775
حارثة بن عمرو بن ابی ربيعة
الشيبانی ذو التاج
حُبَی المدنيّة 2875
الحجاج بن يوسف ابن المتمميّة
2722, 2609, 559, 282
حجر بن الحارث آكل المرار 3165
حذيفة بن بدر الفزاري 479
*حرثان بن الحارث ذو الاصبع
*حسان بن ثابت ابن القُرَیبة
1969, 475
ابن حسحاس بن وهب 1049
الحسن بن سهل وزير المأمون ذو
الوزارتين
*ابن ابی حسن ابو الذواق

- ربيعة الغرس 1662
 بنت ربيعة بن عمرو بن عامر أم
 البنين
-
- ربيعة بن متخاشن بن معاوية
 ذو الاعواد
 *ربيعة بن مقروم 1911, 989
 ربيعة بن مكدّم 2449
 *ابن الرقاع [467]
 رُقَيْه بنت النبيّ 3442
-
- *الرمّاح بن ابرد الذبيانيّ ابن
 ميّادة
 *ابن رواحة 1245
 *رؤبة بن العجاج 2849, 2046, 1819
 3570, 3231,
 الروم بنو الاصفر
 الرّبّاء 2491
 الزبرقان بن بدر 1989, 1390
 زُبَيْدة 1282
 الزبير بن العوام 1539
 *ابن الزبير الاسديّ 2401
 الزرقاء بنت موهب 1762
 *زهير 3582, 2697, 2139, 1237
 زياد بن سمّية ابن ابيه ابن سمّية
 1690
-
- زيد بن مهمل الانصاريّ ابو طلحة
 زيد ابن الكيسي
 زينب بنت خزّيمة أمّ المساكين
- خلف بن وهب الجمحيّ 169
 الخليل 3122, 2683, 1962, 1647
 *الخنساء 2331
 خوات بن جبير الانصاريّ 3452
 3506,
 خويلد بن نفيل بن عمرو بن
 كلاب 2072
 ابن خويلد 2600
 الخيفقان ابو المظالم
 دمشق ذات العماد
 الدبران ابو العجل
 ذُرَيْد بن الصّمّة 2946
 *ابو ذُواد الاياديّ 3534, 2427
 ذبيان انظر عبيس
 *ذو الرّمّة 2635, 2580, 2016, 964, 820
 3568, 3411, 3288, 3075,
 ذو النون المصريّ الزاهد 3445
 *ابو ذُوَيْب الهذليّ 2443, 771, 583
 ذُهليّ ابو عمرو
 ابن ذى المنار ذو الاذعار
 *الراعي 2096, 198
 ربيع الكامل 1368
 ربيع المقترين 555
 الربيع بن زياد 1086
 ربيعة ومضر ابنا نزار
 ربيعة الاحوص 1682
 ربيعة بن رفيع السلميّ ابن لدغة

محمّد الهروي 1219, 1096, 28 f.
 2420, 2302, 1413,
 سيبويه 1943 (67)
 سيف ابن ذى يزن
 ابو سيف ذو يزن
 الشام ذات القرون
 * ابو شجرة (انظر ابن عبد العزّي)
 1674
 * شدم الاعرابي 1224
 ابو شراهيل ذو الكلاع
 الشّخّاح 3348
 شّمخ ومازن ابنا منولة
 شمر قاتل الحسين بن عليّ 1076
 * الشنفرى 2691, 2362, 1258
 شيخ مهو ابن بيزرة
 صاف ابن صياد
 صالح النبي 1598
 صباح بن لكيز بن اصى 2063
 صخر بن عمرو اخو الخنساء 461
 * ابو صخر الهذليّ 2820, 2477
 صعصعة بن ناجية 1389
 صفوان ذو الشّفر
 * الصّمة القشيريّ 1982
 * ابن الصّمة 304
 ضبة بن أد بن طابخة بن الياس
 ابن مضر 1998

سابور بن هرمز ذو الاكتاف
 السائب بن مطعون 2003
 * ساعدة بن جؤبة الهذليّ 3492
 سجّاح امّ صادر 1610
 السجّاد ذو الثغفات
 * سُكّيم بن وثيل الرياحي 982
 سعد ابن الغز
 سعيد بن العاص ذو العمامة
 ابو سفيان بن الحارث بن قيس
 الضبيعة ابو البنات
 ابو سفيان بن حرب 3584, 2804
 سلامان انظر جرول
 * سلامة بن الاعور الجعفيّ 1511
 ابو سلامة 2644
 * سلمة بن الخرشب 2141
 سلمة بن معتب بن مالك الثقفيّ
 ابن كنة
 سليمان 1999, 1752, 806
 سليمان بن عبد الملك 1395, 499
 سمرة بن معير الجعفيّ ابو
 مكدورة
 * سنان بن جابر 2324
 سنان بن نصر انظر الخيفقان
 سويد العكليّ ابن كراع
 سهيل وسهيل ابنا بيضاء
 ابو سهل محمّد بن عليّ بن

عبد الله ابن يَبْدَرَةَ
 *عبد الله ابن الزبيرى
 عبد الله ابن الزبير ابن الكاهلية
 3467, 2931, 2610
 عبد الله بن سلول 1178
 عبد الله ابن صياد (صائد)
 عبد الله ابن عبّاس
 عبد الله ابن عجلان
 عبد الله بن عبد نهم بن عفيف
المزنى ذو البجادين
 عبد الله بن عمر بن الخطاب ابن عمر
 عبد الله بن قرّة المنافى 2528
 عبد الله ابن الكوّاء
 عبد الله ابن اللتبية
 عبد الله بن محمّد بن عبد الرحمن
 بن ابي بكر الصديق ابن ابي عتيق
 عبد الله بن وهب الراسبيّ نو
الثغفات
 عبد الرحمن (تابعى كبير) ابن ابي
ليلى
 عبد الرحمن بن ارطاة بن سميكان
المكاريبى ابن ارطاة
 عبد الرحمن بن محمّد ابن الاشعث
 ابن قيس الكندى
 عبد الرحمن بن مرّ ابو عثمان
النهدى

الضحاك بن قيس الفهرى 2931
ضرار بن المخطّلب 950
ضمام بن ثعلبه ذو العقيصتين
طاهر بن المسّين صاحب المامون
 ذو اليمينيين
 *الطرمّاح 2971, 577
الطغويل فارمى قرزك 534
ظالم بن عمرو الدثلى ابو الاسود
عاتكة بنت هلال بن فالج بن
ذكوان 2396
 — — ابي فالج 2396
 — — الاقص بن مرّة بن هلال 2396
عامر بن احيمر بن بهدة ذو
البُردين
 *عامر بن سدوس الهدلى 2978
 *عامر بن جبلة العدوانى 2112
عامر بن الظرب العدوانى ذو المعلم
عائشة 1088
عبّاد بن الحارث ابن النواحة
 *العبّاس الخشعمى 3247
العبّاس بن عبد المطلب ذو الرأى
 2370
العبّاس بن على بن ابي طالب
ابو قربة
 *العبّاس بن مرداس 1888
 عبد الله بن ابي امية 2562

- عبد العزى (المسيح) ابن قطن
ابن عبد العزى السلمى انظر ابو
شجرة
- عبد العزيز بن مروان ابو ضيعين
بنت عبد العزيز بن مروان (امرأة
الوليد بن عبد الملك) ام البنين
- عبد المسيح بن عمرو ابن بُقيلة
عبد المطلب بن هاشم 3588
- عبد الملك بن مروان ابو الذبان
1394, 1332
- عبد مناف بن قصى 2397
- عبس وذبيان ابنا بغيض
* عقيد بن الابرص 2650, 893
- عبيد الله بن زياد بن ابيه ابن
مرجانة
- ابو عبيد 2424
- عبيد الله بن عمر بن الخطاب 3552
- عبيدة بن الحارث بن عبد المطلب
465
- عبيدة بن سعيد بن العاصى ابو
ذات الكرش
- ابو عبيدة 837, 1242
- * ابو عبيدة المحاربى 1362
- عثمان بن عفان ذو النورين
* العتجاج 227, 1265, 1271, 2294
- العجلانية ام الورد
العجلية ام كندة
- العجميون بنو رقاب المزاد
* العجبر السلولى 3546
- العديسة ام هانى
- * عدى بن الرقاع 1881
- عدى بن زيد العبادى 2766, 2898
- عروة بن حزام 2376
- عطارد بن حاجب بن زرارة 2815
- علس بن الحرث 1054
- علقمة بن شراحيل 1054
- على بن سعيد كاتب المامون ذو
القلمين
- على بن ابى طالب 863, 871, 2881
- على بن عبد الله بن العباس بن
عبد المطلب ذو الثغفات
- على بن عيسى بن ماهان 3622
- عمار بن ياسر الصحابى ابن سمية
- عمارة الوهاب 1369
- عمر بن الخطاب 2991, 3552
- عمر بن عبد العزيز ابن ليلى 1392
- 1398,
- عمرو بن اهر الباهلى الشاعر انظر
ابن اهر
- عمرو بن اشيم الايادى ابن الغز
- عمرو بن ايمن ذو الازعار
- عمرو ابن براق
- عمرو ابن تقن

فَنَيِّ وَبَاهِلَةَ ابْنَا دَخَانَ
 فاطمة امرأة عمر بن عبد العزيز 1392
 فاطمة الأنامرية بنت الخرشب
 الفراء 1952, 1617
 * الفرزدق 908, 743, 492, 454, 407, 183
 1925, 1603, 1490, 1385, 1357, 1201,
 3549, 3114, 3094, 2599, 2483, 2093,
 الفُرس بنو الأحرار
 فرعون ذو الأوتاد أبو مَرَّة
 الفضل بن سهل ذو الرئاستين
 * فُتَيْلَةَ بنت النضر 389
 ابن قحافة بن الحرث بن عوف
 ابن ربيعة ذو الرجل
 قشير انظر جعدة
 قصي بن كلاب 2512
 قصير 2493
 * القطامي 3362
 قُطْرُب 3512, 2925, 2310
 قطري بن الفجاءة أبو نعامة 1616
 * القُلاع 1290
 قوامي أزدى ابن دوس
 قيس 3136
 قيس الحفّاط 1368
 قيس بن ذريح 2376
 * قيس بن زهير العبسي 482, 479
 1085,
 * قيس بن عمرو التغلبي 3522

عمرو بن الزبّان الذهلي 1452
 عمرو ابن الصعق
 عمرو بن العاص ابن النابغة 1910
 عمرو بن عامر بن حارثة ابن مآه
 السماء
 * عمرو ابن قميثة 1518
 * عمرو بن كلثوم 720, 405
 * عمرو بن معدى كرب 2068, 1402
 3516,
 عمرو بن هشام بن المغيرة المخزومي
 ابو جهل
 عمرو بن لُحَيّ ابن قمعة
 عمرو بن المنذر ذو القرنين
 ابو عمرو بن العلاء 3111, 1171
 * ابو العَمَيْثَل 3228, 615
 عمير بن عبد عمرو ذو الشماليين
 عميلة بن خالد العدواني ابو سيّارة
 بنو العنبر بنو المعراء
 * عنثرة 3353
 عنز انظر معن
 * عوف الهاجمي 1697
 * عوف القوافي 2760
 عيسى بن يزيد ابو الوليد الليثي
 ابن دأب
 غالب بن صعصعة 1390
 غزالة المروية 563, 561

مالك بن زهير 3446
 مالك الطيَّان 1682
 المبرِّد 1296
 *المتلمس 1251
 متوكل بن عياض بن طفيل بن
 مالك بن كلاب ذو الاهدام
 *المنقب العبدى 1706
 محمود = الغيل الذى قدمت به
 الحبشة مكة ابو العباس
 محمَّد النبي ابو الارامل ابن
 العواتك
 محمَّد ابن سيرين
 محمَّد بن عبد الرحمن ابن ابي
 ليلى
 محمَّد بن عبد الرحمن بن ابي
 بكر = ابو متيق 215
 *المخبَّل السعدى 1990, 1987, 960
 المخنث 2562
 *المزار (بن منقذ) الاسدى 1521, 1501
 *مرداس 777
 *المرقش الاكبر 2828
 مرو ام خراسان
 مروان بن الحكم 2931, 1761, 1394
 *مزرِّد 471
 مزيد ابو سعد
 مُزَيِّقيا 3084
 مسافر بن عمرو بن امية 1745

قيس بن مسعود ذو الجديين
 *قيس الهذلى 2585
 *ابن قيس الرقيات 1586
 الغين انظر كلب
 كاهل بن عذرة بن سعد 2747
 كثير بن عبد الله تابعى ابو العجاج
 كثير 2145, 1701, 1583, 1045, 736, 593
 3432, 3258, 2963, 2180,
 كسرى 3278, 2812, 1646, 1074, 800
 كعب بن زهير ذو البرة
 كعب بن سعد 1653
 كعب بن عمرو بن ربيعة بن الحريش
 ذو العنزة
 الكعبة اليمانية ذو الحخصة
 كلب والغين ابنا وبرة
 ام كلثوم بنت النبي 3442
 *الكميت 2703, 2388, 1747, 579, 473
 لبيد بن اعصم اليهودى 417
 لسان ابن الحمرة
 لقيم بن لقمان بن عاد ابو سعد 656
 *الليثى 170
 مارية بنت ربيعة بن عجل 978
 مازن انظر شمش
 *مالك بن جوبن الطائى 3163
 مالك بن حذيفة بن بدر 2686
 مالك بن خالد بن صخر بن الشديد
 ذو التاج

- نافع ذو الشديدة
 نافع بن سودة الضبابي ذو الاهدام
 453
 نجد بن اَبَل 212
 * ابو النجم العجلي الراجز 1965
 * ابو نُخَيْلة 298
 نزارى ابو ارب
 نزال المضيق سُلْمَى 556
 * نُصَيْب 499
 * ابن النعامة 336١
 النعمان 1646
 * النعمان بن بشير 2143
 النعمان بن قيس ذو اليبدين
 النعمان بن مقرن 1901
 النعمان بن المنذر ابو قابوس ابن
 ماء المزن 2766
 النخاف ابو السكن
 * ابو نواس 1437, 496
 ورقاء بن الاشعر ابو الكلاب ابن
 الحمرة ابن لسان الحمرة
 ورقة ابن جرب
 وهب ابو آمنة 2399
 هاييل وقايل ابنا آدم
 هاشم بن عبد مناف 2398
 * هانىء بن مسعود 1645, 549
 هَبْتَقَة ذو الودعات
 * هُدْبَة بن خشرم 2876
 مسعود بن عمرو ذو الجدين
 * ابو مُسَلِم المكاربي 1359
 مُسَيْلِمَة الكذاب ابو ثمامه 1608
 3383, 2042,
 مصر ام خنور
 مصر انظر ربيعة
 معاذ ومعوذ ابنا عَفْرَاء
 معاوية بن ابى سفيان 221, 1397,
 معاوية بن يزيد بن معاوية الاموي
 ابو ليلي 1397
 * معتل بن عامر الاسدي 1048
 * المعلى الطائي 942
 ابو معمر جميل بن معمر بن عبد
 الله الفهري ذو القلبيين
 مَعْن وعنز ابنا قنود
 معوذ الحكماء معاوية 556
 المغيرة بن شعبة 3586
 * ابن مُقْبِل انظر تميم بن اَبِي
 مَكَّة ام رُحْم ام رُوح ام صُبْح ام
 القُرَى
 ملاعب الاستة عامر بن مالك 533
 منبّه بن الحجاج 2648
 المنذر بن ماء السماء ذو القرنين
 2913, 805, 714
 * ابن مَبَادَة 3386
 * النابغة الجعدي 3370, 2286
 * النابغة الذبياني 414, 1240, 1891,
 3368, 2659, 2109, (الذبياني)

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| هُنَيْدَة ذَاتِ الْخَمَارِ | * الهذليّ 2265 |
| هُوَازِن وَأَسَدُ بَنُو الْقَمِيلَةِ | هرمس بن ميمون ذو القرنين |
| هُوذة بن عليّ ذو التاج | * ابن هرمة 3565, 1472, 958 |
| يزيد ذو فائش | ابو هريرة 1493, 949 |
| * يزيد بن الحكم الثقفى 3053 | هزال 1990 |
| يزيد ذو مصر | * هزائبة 2170 |
| يزيد بن ثروان ذو الودعات | هند الهنود 3166 |
| يشكر بن وائل ابو بصير | * هميان السعدى 2051 |
| يونس بن متى ذو النون | هند بنت الحُسّ |
| | * هند بنت عتبة 2202 |

Druck von W. Drugulin in Leipzig.

- Z. 2555 Agdâbi 20 وهو فصح كريمة الى عُزَيْرِ
 Z. 2662 lies الدبّ.
 Z. 2669: Zu ابو قلمون aus ὑποκλάμων vgl. Dozy Supplément; Fränkel, *Aram. Fremdwörter* S. 51; Goldziher, *Beiträge zur Volksetymologie* S. 75 (*Ztschr. f. Völkerpsychologie* Bd. 18); ZDMG 6, 58.
 Z. 2671 zu ابو قموص vgl. ZDMG 6, 61.
 Z. 2690 lies مئة.
 Z. 2833 lies الجمل.
 Z. 2840 nach Cap. III u. Demiri ist ابو كعب auch Beinamen des ابن آوى.
 Z. 2857 wohl العجالية zu lesen.
 Z. 2921 lies اتّ.
 Z. 2945 vgl. J. 6, 429; Cod. Lugd. 1815 hat ابن لذة رفيع بن اهانان
 السلمى شاعر جاهلى عرف بامه لدفة.
 Z. 2988 lies ابو.
 Z. 3005 ابو مروة vgl. ZDMG 6, 58. 45, 686.
 Z. 3093 Der Vers findet sich auch im Cod. Lugd. 1815.
 Z. 3115 als Ism von ابن مرجانة hat Cod. Lugd. 1815 سعيد.
 Z. 3352 hat Cod. Lugd. 1815 statt عباد vielmehr عبادة, der als شاعر معروف bezeichnet wird.
 Z. 3457 اللقلق zu lesen?
 Z. 3533 vgl. امّ هوبر Ibn Abi Uṣṣelbi'a I 284, 5.
 Z. 3568 lies اليتمّ.
 Z. 3577 lies أبار.

Von Abkürzungen sind, abgesehen von den jedem Arabisten geläufigen, nur zu erwähnen:

Agdâbi = Ibn al Agdâbi, Kifâjat al mutahaffiz, Cairo 1313.

Arâgiz = Kitâb arâgiz al 'arab, Cairo 1313.

Dies = أيام العرب in Freytag's Arabum Proverbia III 1, p. 553—606.

H. = Handschrift.

J. = Jâkût.

Iḩ = Ibn I allikân.

Kitâb alchail von Aṣma'i herausgegeben von A. Haffner 1895.

Meid. = Meidân in Freytag's Arabum Proverbia I II.

MK. = al Munâ fil Kunâ von Sujûti.

MM. = Muḩit al Muḩit.

Prov. = Freytag's Arabum Proverbia III 1.

WG = Wüstenfeld Geschichtschreiber.

WW = Wörterbücher.

- Z 1552 ist statt *حسن* wohl *حسن* zu lesen; doch konnte ich diesen Dichter sonst nirgends finden.
- Z 1596 Note 3 lies *Attr*; vgl. ZDMG 5, 294.
- Z 1606 ff. vgl. ZDMG 6, 58 f.
- Z 1612: Alif bâ II 279, 12 hat *الدبّ ابو رباح*.
- Z 1617 lies *ابو نعامّة*.
- Z 1649 Lis. 14, 298. TA. 8, 190.
- Z 1663 f. lies *الرحائل* und *الرحال*.
- Z 1708 Muzh. I 253, 9 hat *الرفاة* für *الردات*.
- Z 1710 lies *بشّر*.
- Z 1781 lies *سراق*.
- Z 1835 besser zu lesen *وابنا*. Hier ist nach Cap. III s. v. *حيل* einzufügen: *ابن سبيل* (wie *ابن اعوج*) s. Kitāb alchail Z. 363.
- Z 1842 lies *ابن*.
- Z 1927 wohl *الحرباء* statt *الحمار* zu setzen.
- Z 1952 *ابناوات الشعب* vgl. Lis. 18, 97, 16.
- Z 1970 f. S. Muzhir II 247, 11 f.; Goldziher, Abhandl. I, 3, 209; J. 3, 476.
- Z 1983 lies *نزعا*.
- Z: 2003 hat Muzhir I 253, 23 f. *عمير* statt *عمرو*.
- Z 2029 Note 8: Pers. *زماورد*, vgl. *زماورد* Freytag, MM, TA.
- Z 2037: Zu *النوبى* vgl. Dozy Supplément.
- Z 2171 Alif Bâ I 277.
- Z 2231 vgl. Muzhir I 255, 2. 9.
- Z 2266 2 lies *أخالد*.
- Über Z 2275 lies 100.
- Z 2333 *أم العرب* vgl. J. 1, 356.
- Z 2363 lies *تألت*; Muzh. I 246, 13 hat besser statt Vers b: *إذا أطعمتهم* *أحترت واقلت*.
- Z 2400 lies *أم*.
- Z 2430: Agdābi 20: *إيضاً من مهرة العيد وهم من بنى العيد وهم من مهرة أيضاً*.
- Z 2470 vgl. Ibn I. aḡar, Takrīb al tahdīb (Dehli 1308), S. 459 *ذو العصابة وذو العمامة*.
- Z 2478 Wellhausen N. 250, 45.
- Z 2493 Alif Bâ II 18, 21.
- Z 2504 Das jemenische *دهبان* fehlt in WW.
- „ Z 2550 f. Lis. 19, 283 (Goldziher Abh. 208) *بنو عزوان*; im Vers besser *حلقت — زغر*.

- Z. 814 lies صواعقُهُ.
- Z. 853 lies deutlich رَعْمَهُم, vgl. Muzhir I 248, 8 (ثمير in ثمير zu ändern).
- Z. 861 ثَات vgl. Hamd. 92, 17 u. ö. Ḥamāsa 165.
- Z. 898 lies للذئب.
- Z. 900, Note 8 lies جفك هو.
- Z. 933 N. 1 L. روها.
- Z. 938 hat L. التمر statt النخل.
- Z. 949 lies ابى هريرة.
- Z. 972 جذام?
- Z. 977 zu بنو الجعراء vgl. Meid. zu 6, 163.
- Z. 1001 deutlich يعرف.
- Z. 1034 Agdābi 20 hat بنات جدیل.
- Z. 1125 hat L. المتانى.
- Z. 1139 vor واطها الزند füge ein السفلى.
- Z. 1157 Dīwān Abi Tammām, Cairo, 1292 S. 7; Beirut 1889 S. 17.
- Z. 1162 Alif Bā II 279, 20 hat حفص الهدهد.
- Z. 1190 ابن حذام vgl. Fleischer Kl. Schr. I, 313; Goldziher *Abh.* I, 147, Anm.
- Z. 1233 zu خُرزاد vgl. Ibn Coteiba 204, 15, wo er einfach الحاجب heisst, Ibn al Aṭīr Chron. III 93 اخو رستم; Tabarī I 2876—9; ZDMG 49, 638.
- Z. 1270 lies الباء الموحدة.
- Z. 1279 vgl. J. I, 101.
- Z. 1287 ist einzufügen ابو خلف هو القرد.
- Z. 1306 ff. s. J. I, 359.
- Z. 1314 lies ام حُشيس ohne Artikel.
- Z. 1373 lies هى الضان.
- Z. 1411 vgl. al Munāwi kunūz al ḥakāik fi ḥadīṭ ḥair al ḥalāik s. v. كم من عذق معلق لأبى الدحداح فى الجنة.
- Z. 1414 حمزة بن الحسن ist sicher der berühmte الاصفهانى (كتاب الامثال), wie aus al Balawī's Alif Bā II 277, 21 f. deutlich ersichtlich ist.
- Z. 1418 lies deutlich سلا.
- Z. 1427 besser خلقتة.
- Z. 1482 lies يدّر (دّرَاء) und دّرار.
- Z. 1498 lies يقال statt يقول.
- Z. 1515 lies الدوّ.
- Z. 1545 lies ابو الذبان, vgl. noch ZDMG 5, 186; 6, 58.

Z. 385 vgl. J. I, 196; Hamd. 201, 13 وباليمين من كرام الابل الارحبيّة
والارحبيّة ابل كريمة منسوبة; Agdâbi 20 لارحب بن المُغام من عمّدان
الى بنى ارحب من همدان.

Z. 344 lies ونباتها.

Z. 365³ steht لا statt لآته (wie öfters).

Z. 431, 433 lies بن.

Z. 456 lies او هدم بالتكريك وهو.

Z. 488 nach التى setze * und am Rand Fol. 18.

Z. 491² lies 334; vgl. J. I, 340 ذات الأقيّر.

Z. 507 lies وقيل * b.

Z. 510 .. هو السرطان.

Z. 529 statt يكنى B. hat L. يسمى.

Z. 531 ابن — بنات اعوج vgl. بنات اعوج mit Artikel auffallend,

Z. 534: I. hat zwischen طائر und صغير noch معروف; lies بِلَيْسَى.

Z. 562 f. vgl. Ag. 16, 155.

Z. 622 lies بالمَرَصِد, Delectus 108, 3.

Z. 661 vgl. Ag. 15, 14—26 هزّة بن بيض; Goldziher, Abhandl. I, 200 Note;
ZDMG 47, 82 f.

Z. 670 lies am Rand Fol. 21 a.

Z. 673 N. 2 I. وهى كلام.

Z. 697 statt البنين in H. ist zu korrigieren والامهات.

Z. 713 ذو البردّين vgl. Genealog. Tabellen, Register S. 66; Hamâsa 729;

Ḥāmûs.

Z. 764 L. وقيل اراد انها الكنانة الخ.

Z. 765 u. 825: أم تَنْفَل und أم تَنْفَل erscheint sonst als تَنْفَل
ضمع, Aṣma'ī Kitāb al Farḡ S. 17, 37 f.; Kitāb al Wuḥûs Z. 552 nicht von
تَنْفَل, sondern von تَعْلَب.

Z. 770: تُرُنَى (vgl. ابن فرتنى, ابن فرتنى) scheint nach de Goeje's
scharfsinniger Vermutung altes Verderbnis aus πόρνη statt بُرُنَى; vgl. بلقيس
καλλαρία, ὄρνιθ.

Z. 774 lies عمرو يقال, vgl. Meid. 10, 186; 18, 250.

Z. 779 nach الصفة füge ein مقامه.

Z. 793 statt بحرف lies فى حرف.

Z. 799 und 802 lies ذو التاج; vgl. Goldziher Abhandl. I, 20; Sprenger
LM. III, 384.

Z. 801 könnte einfacher لطيمته gelesen werden.

Z. 805 alter Fehler für ذو بُعع Tabari I, 585, 6.

Zusätze und Berichtigungen.

Z. 22 ist in H. zwischen **وبعد** und **من** wohl ausgefallen **بما فيه**, was die parallelen Glieder haben.

Z. 37: Zu **الكنيات والاضافات بالاولاد والاذواء والذوات** vgl. Z. 40 kurz **الكنى والابناء والاذواء** u. Z. 7 **الكنى والاضافات** auch Z. 73, Z. 1 und 95, sowie Muzhir I 244, 1—8, während derselbe Sujûti in seinem Auszug den Begriff Kunja einfach erweitert: **المنى فى الكنى**, weshalb wir uns für berechtigt halten, das **كتاب المرصع** »opus incrustatum«, statt mit diesem poetischen Titel der arabischen Sitte, mehr sachlich als »Kunjawörterbuch« zu bezeichnen.

Z. 90 lies **او كنى**.

Z. 100: **رفع** entsprechend **اسم** von **سمو**, sonst könnte man an **رفع** denken.

Z. 113—115 vgl. Goldziher, *Muhamm. Studien* I, 267: »Der Gebrauch der Kunja als Ehrenbezeichnung«.

Z. 136 **ابو الابد** Meid. 7, 47; 16, 3; 18, 247, vgl. 2, 173.

Z. 138 lies **وأجر**. Nach Cap. III scheint **الاجر** statt **الاجر** zu stehen, wogegen hier an **أجر** »Lohn« gedacht sein wird.

Z. 160: Kremer, Beiträge 9: **أشنان = ابو اياس**, Schifā S. 36.

Z. 166 lies **هى الخمر**.

Z. 167 Meid. 18, 256.

Z. 169 vgl. Z. 929 f.

Z. 189 vgl. Meid. 5, 68 und zu MK. **أم أربق**; unten 1628 ff.

Z. 223 lies **حجاج**, Z. 224 **والحجاج والحجاج** Kāmil 671, 7; Lis. TA **حجاج**.

Z. 242 ² zu streichen.

Z. 249 besser **ابنوا اخياف**.

Z. 257 lies **منازلاً**.

Z. 284 lies **كان اصفر**.

Z. 285 zu **ابن اعوج** vgl. **بنات اعوج**, sowie **Agdābi**³ 25 **الغيل الاعوجية** **منسوبة الى اعوج وهو فحل كريمة كان لبنى هلال بن عامر**; ebenso **Kitāb alchail** Z. 363 f. 390.

Z. 295 lies **بالخيل**, vgl. **Kitāb alchail** Z. 427. 431. TA III 497, 12: **رجل كان بصيرا بالغيل وسياسته ومعرفة أماراته**.

erwähnt ist. Sodann haben namentlich die grösseren arab. Originalwörterbücher Kunjenlisten: Lisân 18, 13, Tâg al'arûs (TA) 10, 6 unter اب; Lisân 14, 297—8, TA 8, 190. 193 l. Z. unter ا; Lis. 18, 99—101, TA 10, 49 zu بنت, ابن. Abgesehen vom Murassa' selbst aber erweisen sich die 11 Seiten Auszüge aus der ganzen älteren Litteratur in Sujûti's Muzhir I, 244—255 als reichste Kunjensammlung. Zum تأييد dienende Kunjen vergleiche unter ابن ثمير وجمير وسمير ومنذلة وهبيرة.

Zum Schluss ist es mir noch eine angenehme Pflicht, vor allem den Herren Professoren de Goeje, Goldziher, Guidi für die bereitwilligst übernommene grosse Mühe des Druckbogenlesens den innigsten Dank auszusprechen: ohne Verbesserungen und Winke dieser Koryphäen arabistischer Wissenschaft wäre manche verderbte Stelle, namentlich in den شواهد ungeheilt geblieben; ebenso bin ich Herrn Dr. A. Fischer in Berlin für gütige Beantwortung verschiedener Einzelfragen, sowie Herrn Dr. R. Geyer in Wien für zuvorkommende Collation einiger Stellen seiner Copie des Diwân des Dul Rumma zu aufrichtigem Dank verpflichtet. Ganz besonders bin ich auch Herrn Professor Bezold selbst für allseitiges freundliches Entgegenkommen bei der Drucklegung des schwierigen Textes und gütiges Lesen der Druckbogen verbunden, und spreche zum Schluss den liberalen Verwaltungen der K. Universitäts-Bibliothek zu Leipzig und der K. Bibliothek zu Berlin die vollste dankbare Anerkennung für die so gütige Überlassung ihrer handschriftlichen Schätze aus.

Tübingen, 31. Oktober 1896.

C. F. Seybold.

ابو وهبان sicher festgestellt, sowie die vielfach nicht konstatierte richtige Vokalaussprache noch eruiert werden.

Der Herausgeber hat sich auch die grosse Mühe nicht verdrissen lassen, das grösstenteils verlorene dritte Kapitel, den so praktisch rückweisenden, ja notwendigen Index neu herzustellen, zu ergänzen und zu erweitern und um einen Eigennamenindex zu vermehren; nur die Kunjen ohne entsprechendes Ism sind fortgelassen, da sie im Lexicon selbst zu suchen sind; ebenso wurden die vielen Orts- und Stämmenamen, welche zur Beschreibung der mit **ذو** und **ذات** zusammengesetzten Lokalitäten dienen, nicht aufgenommen. Synonyma sind öfters unter dem geläufigsten Wort zu suchen, wie z. B. **افعى ثعبان** unter dem allgemeineren **حيات** zusammengefasst sind.

Zur Kunjalitteratur ist zunächst zu vergleichen, was ich bei der Ausgabe von Sujûti's *Al Munà fil Kunà* a. a. O. S. 231—3, 243 gesagt habe; sodann wäre, abgesehen von der Erwähnung der Kunja in jeder ausführlicheren Grammatik, wie in den verschiedenen Auflagen von Caspari, bei Reckendorf, Syntaktische Verhältnisse I, S. 133 u. Ä., nachzutragen: Kosegarten, Über den Vornamen oder die Kunja der Araber ZKM I, 297—317; Fleischer, Kleine Schriften I, 150—152; Nöldeke, Kleinigkeiten zur Semitischen Onomatologie WZKM VI, 307—316; Goldziher, Muhammedanische Studien I, 267 und Arabische Beiträge zur Volksetymologie in Zeitschrift für Völkerpsychologie 18(1888) S. 72—75. Bei den Arabern selbst vgl. Sibawaihi § 122, in Jaʿfin's Übersetzung I, 1, S. 334—337; I, 2 (Erklärungen), S. 271—274; Mubarrad's *Kâmil*, S. 780 f. *Ṭa'âlibi's* **ثمار القلوب** *في المضاف والمنسوب* Cap. 18 und 19 (Wiener Handschrift N. 83, vgl. auch N. 84): im Auszug übersetzt von Hammer in ZDMG 6, 57—66. 505—510. Auch Balawî im *Kitâb Alif bâ* II, 277—280 hat einen Abschnitt über Kunjen nach dem *Kitâb al amṭal* des Ḥamza ibn al Ḥasan al Iṣfahânî, der im *Muraṣṣa'* Z. 1414

dafür ist auch die Bemerkung Ibn al Aṭīr's Z. 2519: ابو الغطاس هو الذئب ورأيتُ في الكتب أنّه ابو الغطاس ولم اتحققه ۞

Es lassen sich denn auch ganze Reihen ähnlich lautender oder graphisch ähnlicher Kunjen aufstellen, ohne dass man im übrigen bei allen auf derartigen Ursprung schliessen dürfte; Ableitung von verwandten Stämmen und der Zufall hat dabei auch eine Rolle gespielt. Ich führe zur Beleuchtung des Gesagten nur folgende an (in den Noten ist bereits auf manche aufmerksam gemacht):

ابو البُحيمى والحُبيصى والجُنيصى – ابو تُرنى وفرتنى وفريّة – ابن الجُدام والجُرام – ابن جُبين وحُبيق – أمّ الجُنين وحُبين – أمّ حُشيس وحُشيش – بنات حزرّة وخورة – أمّ الخلفى والخلفى والمخنفق – ابن دحق ودخن – ابن الدموك والدّمون – أمّ رعال ووعال – أمّ الرقوب والرقون – أمّ زافرة ووافرة – أمّ سلّمة وشمنة – ابو الصعب والغضب – أمّ العبائر والكبائر – بنات عبر وغير وعين – ابن العرالى والفوالى – أمّ غياث وغيار – أمّ القود والقور – بنات بعرة ويعرة – أمّ نقصان ويقظان – أمّ عتيك وعثيل وعنثل وعنسل وخثيل وخنثل – ابو العرين والعريس والغريف – ابو عريان والغيران وعيناء والعيزار u. s. w.

Ähnlich könnte umgekehrt auch je und je ein تصحيف vorhanden sein in Fällen wie ابو طلحة القملة und ابو طلحة القمريّ. Derartige Verderbnisse könnten nur verifiziert werden mit weiterem, namentlich altem Handschriftenmaterial, sowie aus den andern Schriftdenkmälern der klassischen Literaturperiode, wie sie mehr und mehr ans Licht gezogen werden und gelegentliche Verbesserungen bieten dürften. So allein könnten auch wohl Lücken wie bei ابو بريم – ابن املس – ابو بريم (in L. u. B. gleiche Lücke!), Z. 2299 und bei ذو وبلة Z. 3268 (in L. u. B. gleiche Lücke!), Z. 2209 und bei بيضانى s. v. Z. 2209, واستصبت ابو نسله ausgefüllt, das rätselhafte

(vgl. Wüstenfeld, Geschichtschreiber No. 315), der in den *Ṭabakāt al Ḥuffāḍ* (18, 4) auch als لغويّ bezeichnet wird. Auch der jüngste *Dijā aldin Naṣrallāh*, der Sekretär Saladins, war guter Philologe und Kunstkritiker (vgl. sein *al Maṭal al sāir*). Allein da der älteste *Maḡd aldin al Mubārak Abul Sa'ādāt* (544—606¹) = 1149—1209/10), der Verfasser des grossen *Ḥadīṭlexikons Nihāja* (Kairo 1311. 4 Bde.), womit sich der *Muraṣṣa'* je und je berührt, bei *ḤḤ V*, 30, N. 9749 als Verfasser eines *كتاب الآباء والامهات* genannt ist (vgl. Hammer ZDMG 6, 57), so kann kein anderer, als er auch der Verfasser des vollständigeren *Kunjawörterbuchs Muraṣṣa'* sein, weshalb auch Flügel im Index zu *ḤḤ VII*, 1138, N. 5207 dasselbe mit Recht dem *Maḡd aldin al Mubārak* zuschreibt. Von diesem erwähnt *ḤḤ II*, 70, N. 1943 noch ein Buch *البنين والبنات*, das man ebenfalls auf den *Muraṣṣa'* mitbeziehen könnte, wenn *ḤḤ* (ob mit Recht oder Unrecht?) nicht den Zusatz hätte: (من رجال الاحاديث).

Was nun die Entstehung mancher *Kunjen* betrifft, so kann darüber kein Zweifel sein, dass viele Formen von alten Lese- oder Schreibfehlern (تصحيح) herrühren; charakteristisch

¹) Das J. 606 ist als sein Todesjahr so gut bezeugt, vgl. besonders den *Kāmil* (XII, 190) seines 24 Jahre später 630 (= 1233) verstorbenen Bruders zum J. 606, dass die falsche Lesung 626 in *Jākūt II*, 79, 17 als unglaublich erscheint; dies müsste dann freilich, wie Wüstenfeld V, 128 will, im *Mu'gam albuldān* wohl die letzte nachträgliche Bemerkung des im selben Jahr verstorbenen *Jākūt* sein!

²) Freilich betreffen sonstige Bücher, deren Titel von الكنى spricht, meist die *Kunjen* der Traditionarier, vgl. *ḤḤ V*, 42, N. 9839 das *كتاب علم أسماء الرجال* von al *Ḥākim al Nisābūrī* † 378 = 988, und *Dahabī's* Auszug *المقتنى في سرد الكنى*, als ein Kapitel des *علم أسماء الرجال* *ḤḤ I* 288, wie sie im *Muraṣṣa'* nur selten und ausnahmsweise (Z. 44) erwähnt werden. Die anonyme Leidener Handschrift 1815 (= *Amin* 84) *كتاب في الكنى* (24 Seiten) enthält nur die mit *Ibn* und dem Mutternamen gebildeten *Kunjen* berühmter Männer (alphabetisch) von *ابن وديعة* bis *ابن كامي*, von denen sich mehrere im *Muraṣṣa'* finden.

Somit erhalten wir als untere Grenze für das Alter der Handschrift das Jahr 979 = 1571. Auf dem zweiten Schmutzblatt steht frei كتاب المرصع von des Abschreibers Hand und entfernt davon von anderer Hand دخل في ملك السيد عبد اللطيف فتح الله. — Die Schrift ist ein zum Ta'lik neigendes Nesḥi, wodurch der Abschreiber sich als Perser verrät, wie übrigens der obige Name, einzelne persische Noten, die häufige Verwechslung von حى und ط und ähnliches zur Genüge beweisen. Wörter auf سى werden fast immer ـا geschrieben; doch kommen umgekehrt vor: لوى = لواء, هوى = هواء; قراء = قراء. Auch ist häufig eine Art Involutio, wie يضرب به = يضربه. لا steht öfters flüchtig = لا افعل = لافعل, الفرزدق = الفرزدق = الفرزدق u. Ä. Im Grossen und Ganzen ist die wenig (und dann oft fehlerhaft) vokalisierte Schrift ziemlich leserlich, doch kommen sehr häufig rätselhafte Ligaturen und nur zu oft wirkliche Fehler, Flüchtigkeiten, Lücken vor. Wäre das schön geschriebene, besser vokalisierte Berliner Bruchstück umfangreicher, so hätte es zur Eruierung des Textes sehr wesentliche Dienste leisten können. Namentlich die zahlreichen Belegverse sind meist in trostlosem, nur mit Parallelstellen zu heilendem Zustand überliefert, so dass sie die allermeiste Mühe verursachten; manche konnten sonst nicht aufgefunden werden.

Als Verfasser des Muraṣṣa' erscheint immer nur kurz Ibn al Aṣīr ohne nähere Unterscheidung genannt, was um so bedauerlicher ist, als es ja verschiedene Gelehrte dieses Namens giebt. Dass es einer der drei literarisch wie politisch so bedeutenden Brüder¹⁾ sei, war von vorn herein als wahrscheinlich zu betrachten: am besten ist uns der mittlere 'Izz aldīn 'Alī, der Verfasser des Ta'riḥ al Kāmil, Usd al Gāba u. s. w. bekannt

¹⁾ Über das berühmte Bruderkleeblatt vgl. die Biographien bei Ibn Ḥallikān N. 471. 562. 773; Goldziher, Abhandlungen I, S. 161.

den Blatt zu Beginn und Schluss der Einleitung und etwa 5 Blättern am Schluss des Ganzen, das Kunjawörterbuch Ibn al Atîr's vollständig enthalten. Ich konnte den schon in der Druckerei befindlichen Text des Berliner Bruchstücks gerade noch vor dem Satz zurückziehen, da ich mich sofort zur Edition des ganzen Muraşsa', zu welchem die Ausgabe von Sujûtî's Auszug eine Vorstudie bildete, entschloss, so schwierig die Sache sich auch gestaltete mit den so spärlich vorliegenden, defekten handschriftlichen Texten.

In Betreff des Berliner Fragments B. verweise ich auf die klare, sachliche Beschreibung bei Ahlwardt, Verzeichniss der Arabischen Handschriften, Berlin 1894, VI, No. 7018, nur dass (S. 274, 7. 8) im Codex vielmehr deutlich ابو بكير ابو البكيم ابو الكبيم zu lesen steht.

Dagegen muss die Leipziger Handschrift, L. = „Cod. Lips. D.C. 35 Bruchstück“ hier etwas näher beschrieben werden: 110 Blatt, 8°, 15 Zeilen; $17 \times 11 : 11 \times 8$ cm. Das Papier ist bräunlich-gelb, glatt, ziemlich stark und namentlich am Rand von zahllosen Wurmstichen durchlöchert, welche der Erkenntnis des Textes jedoch im Allgemeinen weniger hinderlich sich erweisen, als man beim ersten Anblick glauben sollte. Auf dem ersten Schmutzblatt ist von der Hand des Schreibers zu lesen العباد مرطم دلافح ملا دكربر ملا. Auf dem Einschlagdeckel, wie er vom Binder wohl ganz nach Vorbild der alten zerfallenden Klappe hergestellt zu sein scheint, steht innerhalb oben frei عمري; weiter unten هو und hierunter rot

نظر فيه الفقير ابراهيم
ابن احمد بن ابراهيم الشافعي
داعيا لمالك عفى الله عنهم امين
في سنة غفر الله

- Z. 1552 ist statt *حسن* wohl *حسن* zu lesen; doch konnte ich diesen Dichter sonst nirgends finden.
- Z. 1596 Note 3 lies *Attr*; vgl. ZDMG 5, 294.
- Z. 1606 ff. vgl. ZDMG 6, 58 f.
- Z. 1612: Alif bâ II 279, 12 hat *الدب ابو رياح*.
- Z. 1617 lies *ابو نعامة*.
- Z. 1649 Lis. 14, 298. TA. 8, 190.
- Z. 1663 f. lies *الرحال* und *الرحائل*.
- Z. 1708 Muzh. I 253, 9 hat *الرفاة* für *الردات*.
- Z. 1710 lies *بشتر*.
- Z. 1781 lies *سراق*.
- Z. 1835 besser zu lesen *وابنا*. Hier ist nach Cap. III s. v. *حيل* einzufügen: *ابن سبلي* (wie *ابن اعوج*) s. Kitâb alchail Z. 363.
- Z. 1842 lies *ابن*.
- Z. 1927 wohl *الحرباء* statt *الحمار* zu setzen.
- Z. 1952 *ابناوات الشعب* vgl. Lis. 18, 97, 16.
- Z. 1970 f. S. Muzhir II 247, 11 f.; Goldziher, Abhandl. I, 3, 209; J. 3, 476.
- Z. 1983 lies *نزعاً*.
- Z. 2003 hat Muzhir I 253, 23 f. *عمير عمرو* statt *عمير*.
- Z. 2029 Note 8: Pers. *زماورد*, vgl. *زماورد* Freytag, MM, TA.
- Z. 2037: Zu *النوبى* vgl. Dozy Supplément.
- Z. 2171 Alif Bâ I 277.
- Z. 2231 vgl. Muzhir I 255, 2. 9.
- Z. 2266 lies *أخالد*.
- Über Z. 2275 lies 10°.
- Z. 2333 *أم العرب* vgl. J. 1, 356.
- Z. 2363 lies *تألتت*; Muzh. I 246, 13 hat besser statt Vers b: *إذا أطعمتهم*
أحترت وأقلت.
- Z. 2400 lies *أم*.
- Z. 2430: Agdâbi 20: *من مَهْرَة ايضا* *الى بنى العيد وهم من مَهْرَة ايضا*.
- Z. 2470 vgl. Ibn I. agar, Takrib al tahdib (Dehli 1308), S. 459 *ذو العصابة وذو العمامة*.
- Z. 2478 Wellhausen N. 250, 45.
- Z. 2493 Alif Bâ II 18, 21.
- Z. 2504 Das jemenische *دَهْبَان* fehlt in WW.
- Z. 2550 f. Lis. 19, 283 (Goldziher Abh. 208) *بنو عزوان*; im Vers besser
حلقّت - زجر.

- Z. 814 lies صواعقُهُ.
- Z. 853 lies deutlich رَمَّحَهُم, vgl. Muzhir I 248, 8 (ثَمِير in ثَمِير to ändern).
- Z. 861 ثَات vgl. Hamd. 92, 17 u. ö. Ḥamāsa 165.
- Z. 898 lies للذئب.
- Z. 900, Note 8 lies جفاك هو.
- Z. 933 N. 1 L. روها.
- Z. 938 hat L. النخل statt التمر.
- Z. 949 lies هريرة أبى.
- Z. 972 جذام?
- Z. 977 zu بنو الجعراء vgl. Meid. zu 6, 163.
- Z. 1001 deutlich يعرف.
- Z. 1034 Agdābi 20 hat بنات جدبيل.
- Z. 1125 hat L. المتانى.
- Z. 1139 vor واتمها الرزد füge ein السفلى.
- Z. 1157 Diwān Abi Tammām, Cairo, 1292 S. 7; Beirut 1889 S. 17.
- Z. 1162 Alif Bā II 279, 20 hat حفص الهدهد.
- Z. 1190 ابن حذام vgl. Fleischer Kl. Schr. I, 313; Goldziher Abh. I, 147, Anm.
- Z. 1233 zu خَرَزَاد vgl. Ibn Coteiba 204, 15, wo er einfach الحاجب heisst, Ibn al Aʿīr Chron. III 93 استم; Tabari I 2876—9; ZDMG 49, 638.
- Z. 1270 lies الباء الموحدة.
- Z. 1279 vgl. J. I, 101.
- Z. 1287 ist einzufügen أبو خلف هو القرد.
- Z. 1306 ff. s. J. I, 359.
- Z. 1314 lies أم خنيسيس ohne Artikel.
- Z. 1373 lies هى الضان.
- Z. 1411 vgl. al Munāwī kunūz al ḥaḳāik fi ḥadīṭ ḥair al ḥalāik s. v. كم من عذق معلق لأبى الدحداح فى الجنة.
- Z. 1414 حمزة بن الحسن (كتاب) الاصفهانى ist sicher der berühmte الحسن (الامثال), wie aus al Balawī's Alif Bā II 277, 21 f. deutlich ersichtlich ist.
- Z. 1418 lies deutlich سلا.
- Z. 1427 besser خلقته.
- Z. 1482 lies يدّر (دَرَّآء) and دَرَّآء.
- Z. 1498 lies يقال statt يقول.
- Z. 1515 lies الدوّ.
- Z. 1545 lies ابو الذبّان, vgl. noch ZDMG 5, 186; 6, 58.

Z. 385 vgl. J. 1, 196; Hamd. 201, 13 وباليمين من كرام الابل الارحبيّة
والارحبيّة ابل كريمة منسوبة 20 Agdābī; لأرحب بن النعمان من محمدان
الى بنى ارحب من همدان.

Z. 344 lies ونباتها.

Z. 365³ steht لا statt لأنه (wie öfters).

Z. 431, 433 lies بن.

Z. 456 lies او هدم بالتكريب وهو.

Z. 488 nach التى setze * und am Rand Fol. 18.

Z. 491² lies 334; vgl. J. 1, 340 ذات الأقيّر.

Z. 507 lies * وقيل b.

Z. 510 „ هو السرطان.

Z. 529 statt يكنى B. hat L. يسمى.

Z. 531 ابن — بنات اعوج mit Artikel auffallend, vgl. اعوج.

Z. 534: L. hat zwischen طائر und صغير noch معروف; lies يلقى.

Z. 562 f. vgl. Ag. 16, 155.

Z. 622 lies بالمرصد, Delectus 108, 3.

Z. 661 vgl. Ag. 15, 14—26 هزة بن بيض; Goldziher, Abhandl. I, 200 Note;

ZDMG 47, 82 f.

Z. 670 lies am Rand Fol. 21 a.

Z. 673 N. = I. وهى كلام.

Z. 697 statt البينين in H. ist zu korrigieren الالباء والامهات.

Z. 713 ذو البردين vgl. Genealog. Tabellen, Register S. 66; Hamāsa 729;

Ḥāmūs.

Z. 764 L. وقيل اراد انها الكنانة الخ.

Z. 765 u. 825: أم تتغل and تغل erscheint sonst als أم تغل
تثغل: Asma'i Kitāb al Farḡ S. 17, 37 f.; Kitāb al Wuḥūd Z. 552 nicht von وضع,
sondern von ثعلب.

Z. 770: كُرُنَى (vgl. ابن فرية, ابن فرتنى) scheint nach de Goeje's
scharfsinniger Vermutung altes Verderbnis aus πόρνη statt بُرُنَى; vgl. بلقيس,
παλλαξίς, Πλάξ.

Z. 774 lies عمرو يقال, vgl. Meid. 10, 186; 18, 250.

Z. 779 nach الصفة füge ein مقامه.

Z. 793 statt بحرف lies فى حرف.

Z. 799 und 802 lies ذو التاج; vgl. Goldziher Abhandl. I, 20; Sprenger
L.M. III, 384.

Z. 801 könnte einfacher لطيمته gelesen werden.

Z. 805 alter Fehler für ذو بتع Tabari I, 585, 6.

Zusätze und Berichtigungen.

Z. 22 ist in H. zwischen **وبعدہ** und **من** wohl ausgefallen **بما فيه**, was die parallelen Glieder haben.

Z. 37: Zu **الكنيات والاضافات بالاولاد والاذواء والذوات** vgl. Z. 40 kurz **الكنى** u. Z. 7 **والابناء والاذواء** u. **الكنى والاضافات**, auch Z. 73, Z. 1 und 95, sowie Muzhir I 244, 1—8, während derselbe **Sujûti** in seinem Auszug den Begriff **Kunja** einfach erweitert: **المنى فى الكنى**, weshalb wir uns für berechtigt halten, das **كتاب المرصع** »opus incrustatum«, statt mit diesem poetischen Titel der arabischen Sitte, mehr sachlich als »Kunjawörterbuch« zu bezeichnen.

Z. 90 lies **او كنى**.

Z. 100: **رفع** entsprechend **اسم** von **سمو**, sonst könnte man an **رفع** denken.

Z. 113—115 vgl. Goldziher, *Muhamm. Studien* I, 267: »Der Gebrauch der **Kunja** als Ehrenbezeugung«.

Z. 136 **ابو الابد** Meid. 7, 47; 16, 3; 18, 247, vgl. 2, 173.

Z. 138 lies **واجر**. Nach Cap. III scheint **الاجر** statt **الاجرى** zu stehen, wogegen hier an **أجر** »Lohn« gedacht sein wird.

Z. 160: Kremer, *Beiträge* 9: **أشنان** = **ابو اياس**, *Schifā* S. 36.

Z. 166 lies **هى الخمر**.

Z. 167 Meid. 18, 256.

Z. 169 vgl. Z. 929 f.

Z. 189 vgl. Meid. 5, 68 und zu MK. **أم أريق**; unten 1628 ff.

Z. 223 lies **حجاج**, Z. 224 **والحبيج والحبيج** *Kāmil* 671, 7; Lis. TA **حجاج**.

Z. 242 ² zu streichen.

Z. 249 besser **بنو اخياف**.

Z. 257 lies **منازلًا**.

Z. 284 lies **كان اصغر**.

Z. 285 zu **ابن اعوج** vgl. **بنات اعوج**, sowie **Agdābi** 25 **الغليل الاعوجية**; ebenso **منسوبة الى اعوج وهو فحل كريم كان لبنى هلال بن عامر**; ebenso *Kitāb alchail* Z. 363 f. 390.

Z. 295 lies **بالخيل**, vgl. *Kitāb alchail* Z. 427. 431. TA III 497, 12: **رجل كان بصيرا بالغيل وسياسته ومعرفة أماراته**.

erwähnt ist. Sodann haben namentlich die grösseren arab. Originalwörterbücher Kunjenlisten: Lisân 18, 13, Tağ al'arûs (TA) 10, 6 unter اب; Lisân 14, 297—8, TA 8, 190. 193 l. Z. unter م; Lis. 18, 99—101, TA 10, 49 zu بنت, ابن. Abgesehen vom Murassa' selbst aber erweisen sich die 11 Seiten Auszüge aus der ganzen älteren Litteratur in Sujûtî's Muzhir I, 244—255 als reichste Kunjensammlung. Zum تأييد dienende Kunjen vergleiche unter ابن ثمير وجمير وسمير ومندلة وهبيرة.

Zum Schluss ist es mir noch eine angenehme Pflicht, vor allem den Herren Professoren de Goeje, Goldziher, Guidi für die bereitwilligst übernommene grosse Mühe des Druckbogenlesens den innigsten Dank auszusprechen: ohne Verbesserungen und Winke dieser Koryphäen arabistischer Wissenschaft wäre manche verderbte Stelle, namentlich in den شواهد ungeheilt geblieben; ebenso bin ich Herrn Dr. A. Fischer in Berlin für gütige Beantwortung verschiedener Einzelfragen, sowie Herrn Dr. R. Geyer in Wien für zuvorkommende Collation einiger Stellen seiner Copie des Diwân des Dul Rumma zu aufrichtigem Dank verpflichtet. Ganz besonders bin ich auch Herrn Professor Bezold selbst für allseitiges freundliches Entgegenkommen bei der Drucklegung des schwierigen Textes und gütiges Lesen der Druckbogen verbunden, und spreche zum Schluss den liberalen Verwaltungen der K. Universitäts-Bibliothek zu Leipzig und der K. Bibliothek zu Berlin die vollste dankbare Anerkennung für die so gütige Überlassung ihrer handschriftlichen Schätze aus.

Tübingen, 31. Oktober 1896.

C. F. Seybold.

ابو وهبان sicher festgestellt, sowie die vielfach nicht konstatierte richtige Vokalaussprache noch eruiert werden.

Der Herausgeber hat sich auch die grosse Mühe nicht verdrissen lassen, das grösstenteils verlorene dritte Kapitel, den so praktisch rückweisenden, ja notwendigen Index neu herzustellen, zu ergänzen und zu erweitern und um einen Eigennamenindex zu vermehren; nur die Kunjen ohne entsprechendes Ism sind fortgelassen, da sie im Lexicon selbst zu suchen sind; ebenso wurden die vielen Orts- und Stämmenamen, welche zur Beschreibung der mit ذو und ذات zusammengesetzten Lokalitäten dienen, nicht aufgenommen. Synonyma sind öfters unter dem geläufigsten Wort zu suchen, wie z. B. افعى ثعبان unter dem allgemeineren حيات zusammengefasst sind.

Zur Kunjalitteratur ist zunächst zu vergleichen, was ich bei der Ausgabe von Sujûti's Al Munà fil Kunà a. a. O. S. 231—3, 243 gesagt habe; sodann wäre, abgesehen von der Erwähnung der Kunja in jeder ausführlicheren Grammatik, wie in den verschiedenen Auflagen von Caspari, bei Reckendorf, Syntaktische Verhältnisse I, S. 133 u. Ä., nachzutragen: Kosegarten, Über den Vornamen oder die Kunja der Araber ZKM I, 297—317; Fleischer, Kleine Schriften I, 150—152; Nöldeke, Kleinigkeiten zur Semitischen Onomatologie WZKM VI, 307—316; Goldziher, Muhammedanische Studien I, 267 und Arabische Beiträge zur Volksetymologie in Zeitschrift für Völkerpsychologie 18(1888) S. 72—75. Bei den Arabern selbst vgl. Sibawaihi § 122, in Jahn's Übersetzung I, 1, S. 334—337; I, 2 (Erklärungen), S. 271—274; Mubarrad's Kâmil, S. 780 f. Ta'âlibî's ثمار القلوب في المضاف والمنسوب Cap. 18 und 19 (Wiener Handschrift N. 83, vgl. auch N. 84): im Auszug übersetzt von Hammer in ZDMG 6, 57—66. 505—510. Auch Balawî im Kitâb Alif bâ II, 277—280 hat einen Abschnitt über Kunjen nach dem Kitâb al amţâl des Ḥamza ibn al Ḥasan al Işfahânî, der im Muraşsa' Z. 1414

dafür ist auch die Bemerkung Ibn al Atīr's Z. 2519: ابو الغطاس هو الذئب ورأيتُ في الكتب أنّه ابو الغطاس ولم اتحققه ۞

Es lassen sich denn auch ganze Reihen ähnlich lautender oder graphisch ähnlicher Kunjen aufstellen, ohne dass man im übrigen bei allen auf derartigen Ursprung schliessen dürfte; Ableitung von verwandten Stämmen und der Zufall hat dabei auch eine Rolle gespielt. Ich führe zur Beleuchtung des Gesagten nur folgende an (in den Noten ist bereits auf manche aufmerksam gemacht):

ابو البُحيمس والكُبيصس والجُنبيس – ابو تُرنى وفرتنى وفرية – ابن اللجّدام والمجرّام – ابن جُبين وحُبيق – امّ اللجّنين وحُبين – امّ حُشيس وحُشيش – بنات حزرة وخورة – امّ الخلف والخلقق والخنقق – ابن نحق ونخن – ابن الدموك والدمون – امّ رعال ووعال – امّ الرقوب والرقون – امّ زافرة ووافرة – امّ سلّمة وشملّة – ابو الصعب والغضب – امّ العبائر والكبائر – بنات عبر وغير وعين – ابن العرالى والفوالى – امّ غياث وغيار – امّ القود والقور – بنات بعرة وبعرة – امّ نقصان ويقظان – امّ عتيك وعثيل وعنثل وعنسل وخثيل وخنثل – ابو العرين والعريس والغريف – ابو عريان والغيران وعيناء والعيزار u. s. w.

Ähnlich könnte umgekehrt auch je und je ein تصحيف vorhanden sein in Fällen wie ابو طلحة القملة und ابو طلحة القمريّ. Derartige Verderbnisse könnten nur verifiziert werden mit weiterem, namentlich altem Handschriftenmaterial, sowie aus den andern Schriftdenkmälern der klassischen Literaturperiode, wie sie mehr und mehr ans Licht gezogen werden und gelegentliche Verbesserungen bieten dürften. So allein könnten auch wohl Lücken wie bei ابو بريم – ابن املس – ابو بريم (in L. u. B. gleiche Lücke!), Z. 2299 und bei ذو وبلة Z. 3268 (in L. u. B. gleiche Lücke!), Z. 2209, und bei بيضانيّ Z. 2209, u. s. w. ausgefüllt, das rätselhafte واستصبت Z. 2209, u. s. w. ausgefüllt, das rätselhafte

(vgl. Wüstenfeld, Geschichtschreiber No. 315), der in den *Ṭabaḳāt al Ḥuffāḍ* (18, 4) auch als لغوى bezeichnet wird. Auch der jüngste *Dijā aldīn Naṣrallāh*, der Sekretär Saladins, war guter Philologe und Kunstkritiker (vgl. sein *al Maḳāl al sāir*). Allein da der älteste *Maḡd aldīn al Mubāarak Abul Sa'ādāt* (544—606¹) = 1149—1209/10), der Verfasser des grossen *Ḥadīṭlexikons Nihāja* (Kairo 1311. 4 Bde.), womit sich der *Muraṣṣa'* je und je berührt, bei *ḤḤ V*, 30, N. 9749 als Verfasser eines *كتاب الآباء والامتهات* genannt ist (vgl. Hammer *ZDMG* 6, 57), so kann kein anderer, als er auch der Verfasser des vollständigeren *Kunjawörterbuchs Muraṣṣa'* sein, weshalb auch Flügel im Index zu *ḤḤ VII*, 1138, N. 5207 dasselbe mit Recht dem *Maḡd aldīn al Mubāarak* zuschreibt. Von diesem erwähnt *ḤḤ II*, 70, N. 1943 noch ein Buch *البنين والبنات*, das man ebenfalls auf den *Muraṣṣa'* mitbeziehen könnte, wenn *ḤḤ* (ob mit Recht oder Unrecht?) nicht den Zusatz hätte: *(من رجال الاحاديث)*.

Was nun die Entstehung mancher *Kunjen* betrifft, so kann darüber kein Zweifel sein, dass viele Formen von alten Lese- oder Schreibfehlern (تصحييف) herrühren; charakteristisch

¹) Das J. 606 ist als sein Todesjahr so gut bezeugt, vgl. besonders den *Kāmil* (XII, 190) seines 24 Jahre später 630 (= 1233) verstorbenen Bruders zum J. 606, dass die falsche Lesung 626 in *Jākūt II*, 79, 17 als unglaublich erscheint; dies müsste dann freilich, wie Wüstenfeld V, 128 will, im *Muḡam albuldān* wohl die letzte nachträgliche Bemerkung des im selben Jahr verstorbenen *Jākūt* sein!

²) Freilich betreffen sonstige Bücher, deren Titel von الكنى spricht, meist die *Kunjen* der Traditionarier, vgl. *ḤḤ V*, 42, N. 9839 *كتاب الاسماء والكنى* von al *Ḥākim al Nīsābūrī* † 378 = 988, und *Dahabī's* Auszug *علم اسماء الرجال المقنتى في سرد الكنى*, als ein Kapitel des *ḤḤ I* 288, wie sie im *Muraṣṣa'* nur selten und ausnahmsweise (Z. 44) erwähnt werden. Die anonyme Leidener Handschrift 1815 (= *Amln* 84) *كتاب في الكنى* (24 Seiten) enthält nur die mit *Ibn* und dem Mutternamen gebildeten *Kunjen* berühmter Männer (alphabetisch) von *ابن كاس* bis *ابن وديعة*, von denen sich mehrere im *Muraṣṣa'* finden.

Somit erhalten wir als untere Grenze für das Alter der Handschrift das Jahr 979 = 1571. Auf dem zweiten Schmutzblatt steht frei كتاب المرصع von des Abschreibers Hand und entfernt davon von anderer Hand دخل في ملك السيد عبد اللطيف فتع الله. — Die Schrift ist ein zum Ta'lik neigendes Neshi, wodurch der Abschreiber sich als Perser verrät, wie übrigens der obige Name, einzelne persische Noten, die häufige Verwechslung von م and ط und ähnliches zur Genüge beweisen. Wörter auf كى werden fast immer ا geschrieben; doch kommen umgekehrt vor: لوى = لواء, هوى = هوا; selbst قراء = قُرَى. Auch ist häufig eine Art Involutio, wie يضرب به = يضربه, لا فعل = لافعل, الفرزدق = الفرقد, لانه u. Ä. Im Grossen und Ganzen ist die wenig (und dann oft fehlerhaft) vokalisierte Schrift ziemlich leserlich, doch kommen sehr häufig rätselhaftige Ligaturen und nur zu oft wirkliche Fehler, Flüchtigkeiten, Lücken vor. Wäre das schön geschriebene, besser vokalisierte Berliner Bruchstück umfangreicher, so hätte es zur Erueierung des Textes sehr wesentliche Dienste leisten können. Namentlich die zahlreichen Belegverse sind meist in trostlosem, nur mit Parallelstellen zu heilendem Zustand überliefert, so dass sie die allermeiste Mühe verursachten; manche konnten sonst nicht aufgefunden werden.

Als Verfasser des Muraṣṣa' erscheint immer nur kurz Ibn al Aṭir ohne nähere Unterscheidung genannt, was um so bedauerlicher ist, als es ja verschiedene Gelehrte dieses Namens giebt. Dass es einer der drei literarisch wie politisch so bedeutenden Brüder¹⁾ sei, war von vorn herein als wahrscheinlich zu betrachten: am besten ist uns der mittlere 'Izz al-dīn 'Alī, der Verfasser des Ta'rīḥ al Kāmil, Usd al-Gāba u. s. w. bekannt

¹⁾ Über das berühmte Bruderkleeblatt vgl. die Biographien bei Ibn Ḥallikān N. 471. 562. 773; Goldziher, Abhandlungen I, S. 161.

den Blatt zu Beginn und Schluss der Einleitung und etwa 5 Blättern am Schluss des Ganzen, das Kunjawörterbuch Ibn al Aṭīr's vollständig enthalten. Ich konnte den schon in der Druckerei befindlichen Text des Berliner Bruchstücks gerade noch vor dem Satz zurückziehen, da ich mich sofort zur Edition des ganzen Muraṣṣa', zu welchem die Ausgabe von Sujūṭī's Auszug eine Vorstudie bildete, entschloss, so schwierig die Sache sich auch gestaltete mit den so spärlich vorliegenden, defekten handschriftlichen Texten.

In Betreff des Berliner Fragments B. verweise ich auf die klare, sachliche Beschreibung bei Ahlwardt, Verzeichniss der Arabischen Handschriften, Berlin 1894, VI, No. 7018, nur dass (S. 274, 7. 8) im Codex vielmehr deutlich ابو بكير ابو البكيم ابو الكبيص zu lesen steht.

Dagegen muss die Leipziger Handschrift, L. = „Cod. Lips. D.C. 35 Bruchstück“ hier etwas näher beschrieben werden: 110 Blatt, 8°, 15 Zeilen; 17×11:11×8cm. Das Papier ist bräunlich-gelb, glatt, ziemlich stark und namentlich am Rand von zahllosen Wurmstichen durchlöchert, welche der Erkenntnis des Textes jedoch im Allgemeinen weniger hinderlich sich erweisen, als man beim ersten Anblick glauben sollte. Auf dem ersten Schmutzblatt ist von der Hand des Schreibers zu lesen العباد مر طلم دلافح ملا سكرر ملا دلافح مر طلم العباد. Auf dem Einschlagdeckel, wie er vom Binder wohl ganz nach Vorbild der alten zerfallenden Klappe hergestellt zu sein scheint, steht innerhalb oben frei عمرى; weiter unten هو und hierunter rot

نظر فيه الفقير ابراهيم
ابن احمد بن ابراهيم الشافعى
داعا لمالك عفى الله عنهم امين
في سنة غفر الله

Vorwort.

Im Jahr 1895 gab ich Sujûti's Kunjawörterbüchlein *Al Munà fil Kunà* in ZDMG 49, 231—243 (740) nach der einzig bekannten Berliner Handschrift N. 7018 heraus. Zugleich wollte ich als Probe des demselben zu Grunde liegenden Originals die 16 Blätter des von Ahlwardt nach Titel und Verfasser noch nicht erkannten Berliner Bruchstücks N. 7017 geben, da das meist nur ganz kurz citierte Werk *المرصع لابن الأثير* (كتاب) anderswo kaum vorhanden zu sein schien¹⁾. Zu guter Letzt fand ich noch in Fleischer's Verzeichnis der arabischen Handschriften der Refaiya zu Leipzig ZDMG 8, 575 = Kleine Schriften III, 365 die bündige Bemerkung „Ibn al Aṭir's al Muraṣṣa', 35. Bruchstück.“ Hierunter vermutete ich zuerst nach der kurzen Notiz ein kleines Bruchstück des seltenen Werkes, etwa in der Grösse des Berliner Fragments. Dank der gewohnten Liberalität der Direktion der Königlichen Universitäts-Bibliothek erhielt ich dasselbe, nachdem das lose Conglomerat zuvor gebunden war, zu langer, ausgiebiger Benutzung hieher: ich war nämlich freudig überrascht, sofort konstatieren zu können, dass die 110 Folios der Handschrift, abgesehen von je einem fehlen-

¹⁾ Vgl. *HH* V, 495 N. 11807; *Demiri passim*; *Ī izāna* I 11, 26. 124 u. ö.; *Sujūti a. a. O.*

²⁾ In den mir zugänglichen Handschriftenkatalogen finde ich ein Manuscript nur verzeichnet in der schwer zu erreichenden Bibliothek von Rhodus in dem Katalog vom J. 1836 bei Flügel *HH* VII, 45 N. 356; ZDMG 6, 543 (ob überhaupt heute noch vorhanden?).

280.13.9

E 10-14

DEN MEISTERN DES KLASSISCHEN ARABISCH,

DEN HERREN PROFESSOREN

DR. M. J. DE GOEJE IN LEIDEN

DR. I. GOLDZIHNER IN BUDAPEST

DR. I. GUIDI IN ROM

DR. TH. NÖLDEKE IN STRASSBURG

IN DANKBARER VEREHRUNG

ZUGEEIGNET

VOM

HERAUSGEBER.



IBN AL ATÎR'S

(MAĠD ALDÎN AL MUBÂRAK)

KUNJA-WÖRTERBUCH

BETITELT

KITÂB AL MURASSA'

HERAUSGEGEBEN

VON

C. F. SEYBOLD.



Weimar

Emil Felber

1896.

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyrio

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 10/11:

Ibn al Atîr's

(Mağd alDîn al Mubârak)

KUNJA - WÖRTERBUCH

betitelt

Kitâb al Murassa^c

herausgegeben

von

C. F. Seybold.

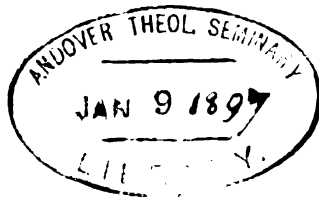


Weimar

Emil Felber

1896.

689/
207

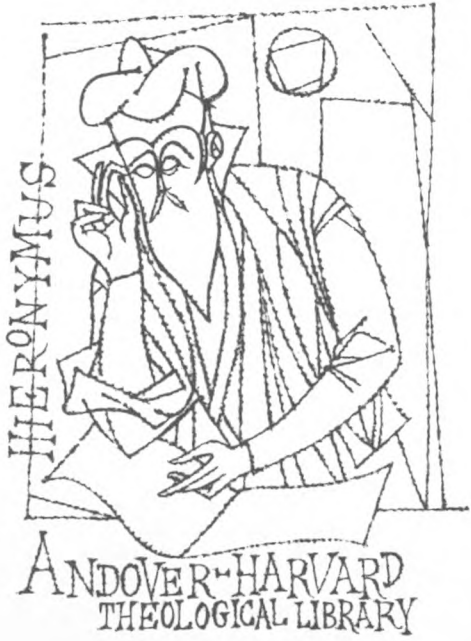


22



280.13.9
E10:14

Andover



IBN AL ATÎR'S

(MAGD ALDÎN AL MUBÂRAK)

KUNJA-WÖRTERBUCH

BETITELT

KITÂB AL MURASSA'

HERAUSGEGEBEN

VON

C. F. SEYBOLD.



Weimar
Emil Felber
1896.

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyrio

SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 10/11:

Ibn al Atîr's

(Maǰd alDîn al Mubârak)

KUNJA - WÖRTERBUCH

betitelt

Kitâb al Murassa'

herausgegeben

von

C. F. Seybold.

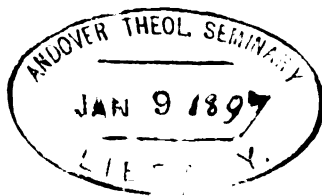


Weimar

Emil Felber

1896.

689/
207





280.13.9
E10#4

Andover



ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY

